叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)

[tɑːm] [swɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈfaɪtərz]
TOM **SWIFT** **AMONG** **THE** **FIRE** **FIGHTERS**
汤姆 迅速 之中 这 火 战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[ɔːr]
or
或者

或者

[ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]
Battling **with** **Flames** **from** **the** **Air**
战斗 和 火焰 从 这 空气

与空中火焰搏斗

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈvɪktər] [ˈæpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər]
I **A** **BAD** **PLACE** **FOR** **A** **FIRE**
我 一个 坏的 地方 为了 一个 火

爱荷华州不适合发生火灾

[iː][noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] !
II **NO** **USE** **OF** **LIVING** **!**
二 不 使用 的 活的 !

二、毫无生存意义!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtɑːmz] [nuː] [aɪˈdiːə]
III **TOM'S** **NEW** **IDEA**
三、 汤姆的 新的 主意

三、汤姆的新想法

[ˌaɪ ˈviː][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt]
IV **AN** **EXPERIMENT**
第四 一个 实验

第四部分 一项实验

[viː][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn]

V	THE	EXPLOSION
V	这	爆炸

爆炸

['vaɪ, 'viː] [tɑːm] [ɪz] ['wɜːrid]

VI	TOM	IS	WORRIED
六年级	汤姆	是	担心

VI TOM 很担心

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ]

VII	A	FORCED	LANDING
七	一个	强制	降落

第七章 迫降

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [streɪndʒ] [tɔːk]

VIII	STRANGE	TALK
八	奇怪的	讲话

第八章 奇怪的谈话

[ˌaɪˈɛks] [səsˈpiʃənz]

IX	SUSPICIONS
第九章	怀疑

九、怀疑

[eks] [əˈnʌðər] [əˈtempt]

X	ANOTHER	ATTEMPT
X	其他	试图

又一次尝试

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [triː]

XI	THE	BLAZING	TREE
十一	这	炽烈	树

XI 燃烧之树

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [tɑːm] [ɪz] ['loʊnsəm]

XII	TOM	IS	LONESOME
十二	汤姆	是	寂寞

十二汤姆很孤独

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [test]

XIII	A	SUCCESSFUL	TEST
十三	一个	成功的	测试

十三、一次成功的测试

[ˌɛksˌaɪˈviː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]

XIV	OUT	OF	THE	CLOUDS
十四	出去	的	这	云

XIV 出云

['ɛksˈviː] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər]

XV	COALS	OF	FIRE
十五	煤炭	的	火

第十五章 火之煤

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['vaɪələnt] [θrets]

XVI	VIOLENT	THREATS
十六	暴力	威胁

十六、暴力威胁

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [taʊn] [bleɪz]

XVII	A	TOWN	BLAZE
十七	一个	镇	火焰

第十七届城镇大火

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]

XVIII	FINISHING	TOUCHES
十八	精加工	触摸

十八、收尾工作

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

XIX	ON	THE	TRAIL
十九	在	这	踪迹

十九、在路上

['eks 'eks][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd]

XX	A	HEAVY	LOAD
xx	一个	重的	加载

XX 沉重的负担

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]

XXI	THE	LIGHT	IN	THE	SKY
二十一	这	光	在	这	天空

XXI 天空之光

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [træpt]

XXII	TRAPPED
二十二	被困

二十二 被困

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

XXIII	TO	THE	RESCUE
二十三	到	这	救援

第 23 任救援

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri]

A	STRANGE	DISCOVERY
一个	奇怪的	发现

一项奇怪的发现

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

XXV	THE	LIGHT	OF	DAY
25	这	光	的	天

第二十五章 白昼之光

[tɑːm] [swɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər]

A	BAD	PLACE	FOR	A	FIRE
一个	坏的	地方	为了	一个	火

不适合着火的地方

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ned] !

"	Impossible	,	Ned	!
"	不可能的	,	内德	!

“不可能，内德！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ！ "

It	can't	be	as	much	as	that	!	"
它	不能	是	作为	很多	作为	那	！	"

不可能有那么多！

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [jɔːr'self] , [tɑːm] , [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædɪŋ]

"	Well	,	you	can	prove	the	additions	yourself	,	Tom	,	on	one	of	the	adding
"	出色地	,	你	能	证明	这	新增内容	你自己	,	汤姆	,	在	一	的	这	添加

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

“嗯，汤姆，你可以自己去加法机上验证一下这些加法运算结果。”

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər] - [ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [iːtʃ] [taɪm] .

I've	been	over	'	em	twice	,	and	get	the	same	result	each	time	.
我已经	到过	超过	-	呃	两次	,	和	得到	这	相同的	结果	每个	时间	.

我已经检查过两遍了，每次结果都一样。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

There	are	the	figures	.
那里	是	这	数据	.

数据就在这里。

[ðeɪ] [seɪ] ['fɪgjərz] [dəunt] [laɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [truː] ,

They	say	figures	don't	lie	,	though	it	doesn't	follow	that	the	opposite	is	true	,
他们	说	数据	不	说谎	,	尽管	它	不	跟随	那	这	对面的	是	真的	,

人们常说数字不会说谎，但这并不意味着反过来就成立。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [stɪk] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [duː] , ['sʌmtaɪmz] , ['fɪgjər] .

for	those	who	do	not	stick	closely	to	the	truth	do	,	sometimes	,	figure	.
为了	那些	WHO	做	不是	戳	密切	到	这	真相	做	,	有时	,	数字	.

对于那些不坚持真理的人来说，有时确实会思考。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] , " [ænd; ənd]

But	there	you	have	it	;	your	financial	statement	for	the	year	,	"	and
但	那里	你	有	它	;	你的	金融的	陈述	为了	这	年	,	"	和

[ned] ['nuːtən] ,

Ned	Newton	,
内德	牛顿	,

但这就是你们今年的财务报表，以及内德·牛顿

['bɪznəs] ['mænɪdʒər] [fɔːr; fər] [tɑːm] [swɪft] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

business	manager	for	Tom	Swift	,	the	talented	young	inventor	,
商业	经理	为了	汤姆	迅速	,	这	才华横溢	年轻的	发明者	,

汤姆·斯威夫特（Tom Swift）——这位才华横溢的年轻发明家——的商务经理

[ʃʌvd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] , [æz; əz] [wel]

shoved	a	mass	of	papers	across	the	table	to	his	friend	and	chum	,	as	well
推搡	一个	大量的	的	文件	穿过	这	桌子	到	他的	朋友	和	密友	,	作为	出色地

[æz; əz] [ɪm'plɔɪər] .

as	employer	.
作为	雇主	.

他把一大堆文件塞到桌子对面，递给了他的朋友、好友兼雇主。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [ned] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðɪs]

"	It	doesn't	seem	possible	,	Ned	,	that	we	have	made	as	much	as	that	this
"	它	不	似乎	可能的	,	内德	,	那	我们	有	制成	作为	很多	作为	那	这

[pæst] [jɪr] .

past	year	.
过去的	年	.

“内德，这似乎不太可能，我们去年竟然赚了这么多钱。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ɪn'kluːd] [wʌt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	this	,	as	I	understand	it	,	doesn't	include	what	was	taken	from	the
和	这	,	作为	我	理解	它	,	不	包括	什么	曾是	已采取	从	这

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] ?

wreck	of	the	Pandora	?
破坏	的	这	潘多拉	?

据我所知，这还不包括从潘多拉号残骸中打捞上来的物品?

" [tɑːm] [swɪft] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ned] ['nuːtən] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ænsər] .

"	Tom	Swift	looked	questioningly	at	Ned	Newton	,	who	shook	his	head	in	answer	.
"	汤姆	迅速	看起来	质疑地	在	内德	牛顿	,	WHO	摇晃	他的	头	在	回答	.

汤姆·斯威夫特疑惑地看着内德·牛顿，内德·牛顿摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ] ,

"	You	really	didn't	get	anything	to	speak	of	out	of	your	undersea	search	,
"	你	真的	没有	得到	任何事物	到	说话	的	出去	的	你的	海底	搜索	,

“你们的海底搜寻实际上并没有取得任何值得一提的成果。”

[tɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] , " [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	,	"	replied	the	young	financial	manager	,	"	so	I	didn't	include	it	.
汤姆	,	"	回复	这	年轻的	金融的	经理	,	"	所以	我	没有	包括	它	.

“汤姆，”年轻的财务经理回答说，“所以我没把它算进去。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "

But	there's	enough	without	that	.	"
但	有	足够的	没有	那	.	"

但即便没有那些，也足够了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	I	should	say	so	!	"	exclaimed	Tom	.
"	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	汤姆	.

“我倒觉得应该这么说！”汤姆惊呼道。

" [hwjuː] ! " [hiː; hi] ['hwɪsld] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	Whew	!	"	he	whistled	,	"	I	didn't	think	I	was	worth	that	much	.	"
"	呼！	!	"	他	吹口哨	,	"	我	没有	思考	我	曾是	值得	那	很多	.	"

“呼！”他吹了声口哨，“我没想到我值这么多钱。”

" [wel] , [juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [sent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

"	Well	,	you've	earned	it	,	every	cent	,	with	the	inventions	of	yourself	and
"	出色地	,	你已经	获得	它	,	每一个	中心	,	和	这	发明	的	你自己	和

[jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

your	father	.	"
你的	父亲	.	"

“嗯，这是你应得的，每一分钱都是你和你父亲的发明创造。”

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæf][wiː; wi] [ɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]

"	And	I	might	add	that	we	wouldn't	have	half	we	earn	if	it	wasn't	for
"	和	我	可能	添加	那	我们	不会	有	一半	我们	赚	如果	它	不是	为了

[ðə; ði] [ʃruːd] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][juː 'es] ,

the	shrewd	way	you	look	after	us	,
这	精明	方式	你	看	后	我们	,

我还要补充一点，如果不是你精明地照顾我们，我们连现在收入的一半都拿不到。

[ned] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

Ned	,	"	said	Tom	,	with	a	warm	smile	at	his	friend	.
内德	,	"	说	汤姆	,	和	一个	温暖的	微笑	在	他的	朋友	.

“内德，”汤姆笑着对朋友说。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ; [fɔːr; fər] ,

"	I	appreciate	the	way	you	manage	our	affairs	;	for	,
"	我	欣赏	这	方式	你	管理	我们的	事务	;	为了	,

“我很欣赏你处理我们事务的方式；因为，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] , ['wɪzərd]['kæm(ə)rə]

though **I** **have** **had** **some** **pretty** **good** **luck** **with** **my** **searchlight** **,** **wizard** **camera**

尽管 我 有 有 一些 漂亮的 好的 运气 和 我的 探照灯 , 巫师 相机

,

,

,

虽然我的探照灯和魔法相机运气相当不错，

[wɔːr][tæŋk][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'træpʃənz] ,

war **tank** **and** **other** **contraptions** **,**

战争 坦克 和 其他 装置 ,

战争坦克和其他装置，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I **never** **would** **have** **been** **able** **to** **save** **any** **of** **the** **money** **they** **brought** **in** **if** **it**

我 绝不 会 有 到过 有能力的 到 节省 任何 的 这 钱 他们 带来 在 如果 它

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

hadn't **been** **for** **you** **.** **"**

之前没有 到过 为了 你 . "

如果不是你，我根本不可能存下他们带来的那笔钱。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [ri'mɑːkt] [ned] ['mɑːdɪstli] .

" **Well** **,** **that's** **what** **I'm** **here** **for** **,** **"** **remarked** **Ned** **modestly** **.**

" 出色地 , 那就是 什么 我是 这里 为了 , " 评论 内德 谦虚地 .

“嗯，这就是我来这里的目的，”内德谦虚地说道。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , " [bɪ'gæn][tɑːm] [swɪft] .

" **I** **appreciate** **that** **,** **"** **began** **Tom** **Swift** **.**

" 我 欣赏 那 , " 开始 汤姆 迅速 .

“我很感激，”汤姆·斯威夫特说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] , [ned] —

" **And** **I** **want** **to** **say** **,** **Ned** **—**

" 和 我 想 到 说 , 内德 —

“我想说，内德——”

" [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] .

" **But** **Tom** **did** **not** **say** **what** **he** **had** **started** **to** **.**

" 但 汤姆 做过 不是 说 什么 他 有 开始 到 .

但汤姆并没有说出他想说的话。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,

He **broke** **off** **suddenly** **,**

他 打破 离开 突然 ,

他突然中断了通话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and **seemed** **to** **be** **listening** **to** **some** **sound** **outside** **the** **room** **of** **his**

和 似乎 到 是 聆听 到 一些 声音 外部 这 房间 的 他的

[hoʊm] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər]

home **where** **he** **and** **his** **financial** **and** **business** **manager** **were** **going** **over**

家 在哪里 他 和 他的 金融的 和 商业 经理 是 去 超过

[ðə; ði] ['jɪrz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] .

the **year's** **statement** **and** **accounting** **.**

这 年 陈述 和 会计 .

他似乎在倾听他家房间外的一些声音，当时他和他的财务经理和业务经理正在房间里查看年度报表和会计账目。

[ned] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['goʊɪŋ]['oʊvər] ['fɪgjərz] ,

Ned **,** **too** **,** **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **he** **had** **been** **busy** **going** **over** **figures** **,**

内德 , 也 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 到过 忙碌的 去 超过 数据 ,

尽管内德一直在忙着核对数据，但他还是.....

['ædɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] , ['tʃekɪŋ] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][tɑːm] ,

adding	up	long	columns	,	checking	statements	,	and	giving	the	results	to	Tom	,
添加	向上	长的	列	,	检查	声明	,	和	给予	这	结果	到	汤姆	,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] ,

had	been	aware	,
有	到过	意识到的	,

把长长的几列数据加总，检查语句，然后把结果告诉汤姆，他早就知道了。

[ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ʌv; əv][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] ['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	the	last	five	minutes	,	of	an	ever	-	growing	tumult	in	the	street	.
在	这	最后的	五	分钟	,	的	一个	曾经	-	生长	骚乱	在	这	街道	.

在过去的五分钟里，街头骚乱愈演愈烈。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv]

At	first	it	had	been	no	more	than	the	passage	along	the	thoroughfare	of
在	第一的	它	有	到过	不	更多的	比	这	通道	沿着	这	通道	的

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'destriənz] .

an	unusual	number	of	pedestrians	.
一个	异常	数字	的	行人	.

起初，这只不过是大量行人沿着街道穿行而已。

[ned] [hæd; həd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

Ned	had	accounted	for	it	at	first	by	the	theory	that	some	moving	picture
内德	有	已记录	为了	它	在	第一的	经过	这	理论	那	一些	移动	图片

['θiːətər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [hoʊm]

theater	had	finished	the	first	performance	and	the	people	were	hurrying	home
剧院	有	完成的	这	第一的	表现	和	这	人们	是	匆忙	家

.

:

.

内德最初对此的解释是，某个电影院刚刚结束第一场放映，人们正急着回家。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['leibəz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hændɪd] [tɑːm][ðə; ði]

But	after	he	had	finished	his	financial	labors	and	had	handed	Tom	the
但	后	他	有	完成的	他的	金融的	劳动	和	有	递交	汤姆	这

[fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ,

first	of	a	series	of	statements	to	look	over	,
第一的	的	一个	系列	的	声明	到	看	超过	,

但是，在他完成财务工作并将第一份报表交给汤姆审阅之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['ekspɜːrt][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

the	young	financial	expert	began	to	realize	that	there	was	no	moving	picture
这	年轻的	金融的	专家	开始	到	意识到	那	那里	曾是	不	移动	图片

[haʊs] [nɪr] ['tɑːmz] [hoʊm] .

house	near	Tom's	home	.
房子	靠近	汤姆的	家	.

这位年轻的金融专家开始意识到，汤姆家附近并没有电影院。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wei] .

Consequently	the	passing	throngs	could	not	be	accounted	for	in	that	way	.
最后	这	通过	人群	可以	不是	是	已记录	为了	在	那	方式	.

因此，无法用这种方式解释过往的人潮。

[jet] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [fiːt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

Yet	the	tumult	of	feet	grew	in	the	highway	outside	.
然而	这	骚乱	的	脚	生长	在	这	公路	外部	.

然而，外面高速公路上的脚步声越来越嘈杂。

[ned] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['bɜːrgləri] , [ə; eɪ]

Ned	had	begun	to	wonder	if	there	had	been	an	attempted	burglary	,	a
内德	有	开始	到	想知道	如果	那里	有	到过	一个	尝试过	入室盗窃	,	一个

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

内德开始怀疑是否发生了入室盗窃未遂或打斗，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

or	something	like	that	,	calling	for	police	action	,	which	had	gathered	an	unusual
或者	某物	喜欢	那	,	呼叫	为了	警察	行动	,	哪个	有	聚集	一个	异常

[θrɔːŋ] [ðæt] [wɔːrm] ,

throng	that	warm	,
人群	那	温暖的	,

或者类似的话，呼吁警方采取行动，这聚集了一大群人，气氛十分热烈。

[sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

spring	evening	.
春天	晚上	.

春日傍晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] ['tɑːmz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

And	then	had	come	Tom's	interruption	of	himself	when	he	broke	off	in	the
和	然后	有	来	汤姆的	中断	的	他自己	什么时候	他	打破	离开	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

middle	of	a	sentence	to	listen	intently	.
中间	的	一个	句子	到	听	专注地	.

然后，汤姆突然打断了自己的话说，他停下脚步，认真地听着。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	What	is	it	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	它	?	"	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ræd][ɔːr]['kɑːkʊ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	I	thought	I	heard	Rad	or	Koku	moving	around	out	there	,	"	murmured	Tom	.
"	我	想法	我	听到	辐射	或者	国	移动	大约	出去	那里	,	"	低声说道	汤姆	.

“我好像听到拉德或者科库在那边走动，”汤姆低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	It	may	be	that	my	father	is	not	feeling	well	and	wants	to	speak	to	me
"	它	可能	是	那	我的	父亲	是	不是	感觉	出色地	和	想要	到	说话	到	我

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['telifəund] .

or	that	some	one	may	have	telephoned	.
或者	那	一些	一	可能	有	电话	.

“可能是我父亲身体不舒服，想跟我说话，也可能是有人打来电话。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]

I	told	them	not	to	disturb	me	while	you	and	I	were	going	over	the
我	讲述	他们	不是	到	打扰	我	尽管	你	和	我	是	去	超过	这

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

我告诉他们，你我一起核对账目的时候不要打扰我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] —

But	if	it	is	something	of	importance	—
但	如果	它	是	某物	的	重要性	—

但如果这件事很重要——

" [ə'gen] [tɑːm] [pɔːzd] ,
" Again Tom paused ,
" 再次 汤姆 暂停 ,

汤姆再次停顿了一下，

[fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [kʊd; kəd]
for distinctly now in addition to the ever - increasing sounds in the streets could
为了 明显地 现在 在 添加 到 这 曾经 - 增加 声音 在 这 街道 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
be heard a shuffling and talking in the hall just outside the door .
是 听到 一个 洗牌 和 说 在 这 大厅 只是 外部 这 门 .

很明显，除了街上越来越嘈杂的声音外，还能听到门外走廊里传来窸窸窣窣的说话声和窸窣窣的脚步声。

" [gwɑn] - [weɪ] [frʌm; frəm] [hiə] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] .
" G'wan ' way from heah now ! " cried the voice of a colored man .
" 继续 - 方式 从 嘿 现在 ! " 哭 这 嗓音 的 一个 有色 男人 .

“滚出这里！”一个黑人男子喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ræd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æn; ən][eɪdʒd][bʌt; bət]
" It is Rad ! " exclaimed Tom , meaning thereby Eradicate Sampson , an aged but
" 它 是 辐射 ! " 惊呼 汤姆 , 意义 从而 根除 桑普森 , 一个 老年人 但
['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] .
faithful colored servant .
忠实 有色 仆人 .

“太棒了！”汤姆喊道，意思是消灭桑普森，一个年老但忠诚的黑人仆人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ræd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
And then the voice of Rad , as he was most often called , went on with
和 然后 这 嗓音 的 辐射 , 作为 他 曾是 最多 经常 称为 , 去 在 和
:
:
:

然后，拉德（人们通常这样称呼他）的声音继续响起：

" [gwɑn] - [weɪ] !
" G'wan ' way !
" 继续 - 方式 !

“走开！”

[aɪl] [tel] ['mæsə] [tɑːm] ! "
I'll tell Massa Tom ! "
患病的 告诉 马萨 汤姆 ! "

我要告诉汤姆老爷！

" [ˌem 'iː] [tel] !
" Me tell !
" 我 告诉 !

“告诉我！”

[bɪg] [θɪŋ] !
Big thing !
大的 事物 !

大事！

[best] [fɔːr; fər][bɪg][mæn] [tel] ! " [broʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] [diːp] ,
Best for big man tell ! " broke in another voice ; a deep ,
最好的 为了 大的 男人 告诉 ! " 打破 在 其他 嗓音 ; 一个 深的 ,

最适合大个子男人倾诉！“另一个声音突然响起；一个深沉的声音，

['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] .
booming voice that could only proceed from a powerfully built man .
蓬勃发展 嗓音 那 可以 仅有的 继续 从 一个 强大的 建造 男人 .

那洪亮的声音，只有身材魁梧的男人才能发出。

" ['kɑːkʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ned] .

"	Koku	!	"	exclaimed	Tom	,	with	a	half	comical	look	at	Ned	.
"	国	!	"	惊呼	汤姆	,	和	一个	一半	滑稽	看	在	内德	.

“Koku！”汤姆喊道，同时半开玩笑地看了内德一眼。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ræd][ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	He	and	Rad	are	at	it	again	!
"	他	和	辐射	是	在	它	再次	!

“他和拉德又开始搞事情了！”

" ['kɑːkʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['lɪtərəli] ,

"	Koku	was	a	giant	,	literally	,
"	国	曾是	一个	巨大的	,	字面上地	,

“Koku是个巨人，名副其实的巨人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][tɑːm] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv]

and	he	had	attached	himself	to	Tom	when	the	latter	had	made	one	of
和	他	有	随附的	他自己	到	汤姆	什么时候	这	后者	有	制成	一	的

['meni] ['perələs] [trɪps] .

many	perilous	trips	.
许多	危险的	旅行	.

当汤姆进行多次危险旅行中的一次时，他就一直跟着汤姆。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['kɑːkʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ðæt] ['friːkwəntli]

So	eager	were	Eradicate	and	Koku	to	serve	the	young	inventor	that	frequently
所以	渴望的	是	根除	和	国	到	服务	这	年轻的	发明者	那	频繁地

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd]

there	were	more	or	less	good	-	natured	clashes	between	them	to	see	who	would
那里	是	更多的	或者	较少的	好的	-	自然	冲突	之间	他们	到	看	WHO	会

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] .

have	the	honor	.
有	这	荣誉	.

Eradicate 和 Koku 都非常渴望为这位年轻的发明家服务，以至于他们之间经常发生或多或少友好的冲突，以决定谁能获得这份荣誉。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [tɑːm] ,

The	discussion	and	scuffle	in	the	hall	at	length	grew	so	insistent	that	Tom	,
这	讨论	和	扭打	在	这	大厅	在	长度	生长	所以	坚持	那	汤姆	,

大厅里的争论和争执愈演愈烈，以至于汤姆……

[fiərɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɑːkʊ] , ['oʊpənd]

fearing	the	aged	colored	man	might	accidentally	be	hurt	by	the	giant	Koku	,	opened
害怕	这	老年人	有色	男人	可能	偶然	是	伤害	经过	这	巨大的	国	,	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

担心年迈的黑人男子可能会被巨人 Koku 不小心伤到，于是打开了门。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] , [iːtʃ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktər]

There	stood	the	two	,	each	endeavoring	to	push	away	the	other	that	the	victor
那里	站立	这	二	,	每个	努力	到	推	离开	这	其他	那	这	胜利者

[maɪt] ,

might	,
可能	,

两人站在那里，都试图将对方推开，以便胜利者能够获胜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

it	appeared	,	knock	on	the	door	.
它	出现	,	敲	在	这	门	.

它出现了，敲门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ræd][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['kɑːkʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Of	**course**	**Rad**	**was**	**no**	**match**	**for**	**Koku**	**,**	**but**	**the**	**giant**	**,**	**mindful**	**of**	**his**
的	课程	辐射	曾是	不	匹配	为了	国	,	但	这	巨大的	,	正念	的	他的

[greɪt] [streŋθ] ,

great	**strength**	**,**
伟大的	力量	,

当然，拉德不是寇库的对手，但这位巨人深知自己力大无穷，

[wʌz; wəz][nɑːt]['juːzɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	**not**	**using**	**all**	**of**	**it**	**.**
曾是	不是	使用	全部	的	它	.

并没有全部用完。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd][tɑːm] , ['ræðər] [mɔːr] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ment] .

what	**does**	**this**	**mean**	**?**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**rather**	**more**	**sternly**	**than**	**he**	**really**	**meant**	**.**
什么	做	这	意思是	?	"	哭	汤姆	,	相当	更多的	严厉地	比	他	真的	意思是	.

“这是什么意思？”汤姆喊道，语气比他实际想的要严厉得多。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌlərd] ['helpər]

He	**had**	**to**	**pretend**	**to**	**be**	**stern**	**at**	**times**	**with**	**his**	**old**	**colored**	**helper**
他	有	到	假装	到	是	船尾	在	时代	和	他的	老的	有色	帮手

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['dʒaɪənt] .

and	**the**	**impulsive**	**and**	**powerful**	**giant**	**.**
和	这	冲动	和	强大的	巨大的	.

他有时不得不假装对他的老有色助手和冲动而强大的巨人很严厉。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

"	**What**	**are**	**you**	**cutting**	**up**	**for**	**outside**	**my**	**door**	**when**	**I**	**told**	**you**	**I**	**must**	**be**
"	什么	是	你	切割	向上	为了	外部	我的	门	什么时候	我	讲述	你	我	必须	是

['kwaɪət][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nuːtən] ? "

quiet	**with**	**Mr**	**.**	**Newton**	**?**	**"**
安静的	和	先生	.	牛顿	?	"

“我不是告诉过你，我和牛顿先生在一起的时候必须保持安静吗？你为什么在我门外乱动？”

" [noʊ][kæn; kən][biː; bi]['kwaɪət] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**No**	**can**	**be**	**quiet**	**!**	**"**	**declared**	**the**	**giant**	**.**
"	不	能	是	安静的	!	"	声明	这	巨大的	.

“谁都不能安静！”巨人宣布道。

" [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] [striːt] — [bɪg] [kraʊdz] — [mʌtʃ] [bɪg] !

"	**Too**	**much**	**noise**	**in**	**street**	**—**	**big**	**crowds**	**—**	**much**	**big**	**!**
"	也	很多	噪音	在	街道	—	大的	人群	—	很多	大的	!

街上太吵闹了——人山人海——太多了！

" [hiː; hi] [spoʊk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [dɪd]['kɑːkʊ] .

"	**He**	**spoke**	**an**	**English**	**of**	**his**	**own**	**,**	**did**	**Koku**	**.**
"	他	辐	一个	英语	的	他的	自己的	,	做过	国	.

“Koku说的是他自己的英语。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kraʊdz] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ned] .

"	**What**	**are**	**the**	**crowds**	**doing**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	什么	是	这	人群	正在做	?	"	问	内德	.

“人群在做什么？”内德问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] ['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tu:mʌlt] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	I	thought	we'd	been	hearing	an	ever	increasing	tumult	,	Tom	,	"	he	said	to	the
"	我	想法	我们会	到过	听力	一个	曾经	增加	骚乱	,	汤姆	,	"	他	说	到	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

“汤姆，我以为我们听到的动静越来越大了，”他对这位年轻的发明家说。

" [bɪg] [kraʊdz] — - [ʌm; əm] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [bɪg] — "

"	Big	crowds	—	'	um	go	to	see	big	—	"
"	大的	人群	—	-	嗯	去	到	看	大的	—	"

“人山人海——嗯，去看大场面——”

" [hiə] !

"	Heah	!
"	嘿	!

“嘿！”

[let] [ˌem 'i:] [tel] ['mæsə] [tɑ:m] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ræd] .

Let	me	tell	Massa	Tom	!	"	pleaded	Rad	.
让	我	告诉	马萨	汤姆	!	"	恳求	辐射	.

“让我告诉汤姆老爷！”拉德恳求道。

[pʊr] [ræd] !

Poor	Rad	!
贫穷的	辐射	!

可怜的拉德！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðæt] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	was	getting	old	and	could	not	perform	the	services	that	once	he	had
他	曾是	获得	老的	和	可以	不是	履行	这	服务	那	一次	他	有

[soʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dʌn] .

so	readily	and	efficiently	done	.
所以	容易	和	高效	完毕	.

他年纪大了，无法再像以前那样轻松高效地提供各种服务了。

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [help] [tɑ:m] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['meʒər] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Now	he	was	eager	to	help	Tom	in	such	small	measure	as	carrying	him	a
现在	他	曾是	渴望的	到	帮助	汤姆	在	这样的	小的	措施	作为	携带	他	一个

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

现在他很想帮助汤姆，哪怕只是帮他带个信这样的小事。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [tɑ:m] [hɜ:rd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [seɪ] [ə'gen] ,

So	it	was	with	a	feeling	of	sadness	that	Tom	heard	the	old	man	say	again	,
所以	它	曾是	和	一个	感觉	的	悲伤	那	汤姆	听到	这	老的	男人	说	再次	,

['pli:dɪŋli] :

pleadingly	:
恳求地	:

于是，汤姆带着悲伤的心情，再次听到老人恳求地说：

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [hɪm; ɪm] , ['kɑ:kʊ] !

"	Let	me	tell	him	,	Koku	!
"	让	我	告诉	他	,	国	!

“让我告诉他，Koku！”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

I	know	all	'	bout	it	!
我	知道	全部	-	回合	它	!

我对此了如指掌！

[let] [ˌem 'iː] [tel] ['mæsə] [tɑːm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - — "
Let me tell Massa Tom whut it am , an ' — "
让 我 告诉 马萨 汤姆 什么? 它 是 , 一个 - — "

让我告诉汤姆老爷这是什么事，还有——”

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ! " [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .
" Well , go ahead and tell me ! " burst out Tom , with a good - natured laugh .
" 出色地 , 去 前方 和 告诉 我 ! " 爆裂 出去 汤姆 , 和 一个 好的 - 自然 笑 .

“那你就告诉我吧！”汤姆爽朗地笑着说道。

" [daʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] .
" Don't keep me in suspense .
" 不 保持 我 在 悬念 .

别让我一直悬着心。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] —
If there's anything going on —
如果 有 任何事物 去 在 —

如果有什么事发生——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" He did not finish the sentence .
" 他 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
It was evident that something of moment was going on ,
它 曾是 明显 那 某物 的 片刻 曾是 去 在 ,

很明显，有件大事正在发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
for the crowds in the street were now running instead of walking ,
为了 这 人群 在 这 街道 是 现在 跑步 反而 的 步行 ,

因为街上的人群现在都跑了起来，而不是走路了。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æz; əz] :
and voices could be heard calling back and forth such exclamations as :
和 声音 可以 是 听到 呼叫 后退 和 前进 这样的 感叹词 作为 :

还能听到人们互相喊叫，发出诸如此类的感叹声：

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "
" Must be a big one . "
" 必须 是 一个 大的 一 . "

“肯定是个大问题。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] ['itl] [biː; bi] [wɜːrs] !
" And with this wind it'll be worse !
" 和 和 这 风 它将 是 更糟 !

“而且在这种风力下，情况会更糟！ ”

" [tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] .
" Tom glanced at Ned and then at the two servants .
" 汤姆 瞥了一眼 在 内德 和 然后 在 这 二 仆人 .

汤姆瞥了一眼奈德，然后又看了看那两个仆人。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Has anything happened ? " asked the young inventor .
" 有 任何事物 发生 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“发生什么事了吗？”这位年轻的发明家问道。

" [deɪz] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] , ['mæsə] [tɑːm] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ræd] .

"	Dey's	a	big	fire	,	Massa	Tom	!	"	exploded	Rad	.
"	他们的	一个	大的	火	,	马萨	汤姆	!	"	爆炸了	辐射	.

“天大火了，汤姆老爷！”拉德大声说道。

" [hiːp] [bɪg] [bleɪz] ! " ['ædɪd] ['kɑːkʊ] .

"	Heap	big	blaze	!	"	added	Koku	.
"	堆	大的	火焰	!	"	额外	国	.

“堆大火！” Koku补充道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] :

At	the	same	time	,	out	in	the	street	high	and	clear	,	the	cry	rang	out	:
在	这	相同的	时间	,	出去	在	这	街道	高的	和	清除	,	这	哭	响铃	出去	:

与此同时，街上响起了一声响亮而清晰的呼喊：

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪər] ! "

Fire	!	"
火	!	"

火！ ”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['enɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

"	Is	it	any	of	our	buildings	?	"	exclaimed	Tom	,
"	是	它	任何	的	我们的	建筑物	?	"	惊呼	汤姆	,

“是我们的任何一栋楼吗？”汤姆惊呼道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑːrm] .

in	his	excitement	catching	hold	of	the	giant's	arm	.
在	他的	激动	捕捉	抓住	的	这	巨人的	手臂	.

他激动地抓住了巨人的手臂。

" [noʊ] , [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɔːf] , [ɑːn][diː] ['ɑːdər] [saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	No	,	it's	quite	a	way	off	,	on	de	odder	side	of	town	,	"	answered	the	colored	man	.
"	不	,	它是	相当	一个	方式	离开	,	在	德	更奇怪	边	的	镇	,	"	回答	这	有色	男人	.

“不，它离得很远，在城里比较偏僻的那一边，”黑人回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [tɔt] [wiːd] ['betər] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [joʊ] - ,

"	But	we	t'ought	we'd	better	come	an	'	tell	yo	'	,
"	但	我们	以为	我们会	更好的	来	一个	-	告诉	哟	-	,

“但我们觉得最好还是来告诉你一声，

[æn; ən] - — "

an	'	—	"
一个	-	—	"

一个'-”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , [ræd] .

I'm	glad	you	did	,	Rad	.
我是	高兴的	你	做过	,	辐射	.

拉德，我很高兴你这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

It	was	perfectly	right	for	you	to	tell	me	!
它	曾是	完美	正确的	为了	你	到	告诉	我	!

你告诉我完全正确!

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , [ðoʊ] !

I	wish	you'd	done	it	sooner	,	though	!
我	希望	你会	完毕	它	很快	,	尽管	!

我倒希望你早点这么做!

[kʌm] [ɑːn] , [ned] !

Come	on	,	Ned	!
来	在	,	内德	!

加油，内德!

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] !

Let's	go	to	the	blaze	!
我们来吧	去	到	这	火焰	!

咱们去火海吧!

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'nʌðər] [taɪm] .

We	can	finish	looking	over	the	figures	another	time	.
我们	能	结束	寻找	超过	这	数据	其他	时间	.

我们可以改天再仔细查看这些数据。

[ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːl] [raɪt] , [ræd] ? "

Is	my	father	all	right	,	Rad	?	"
是	我的	父亲	全部	正确的	,	辐射	?	"

拉德，我父亲还好吗?

" [jes] , [sə] , ['mæsə] [tɑːm] , ['hiːz] [dʌn] ['sliːpɪn] - [gʊd] . "

"	Yes	,	suh	,	Massa	Tom	,	he's	done	sleepin	'	good	.	"
"	是的	,	苏	,	马萨	汤姆	,	他是	完毕	睡觉	-	好的	.	"

“是的，老爷，汤姆老爷，他睡得不好。”

" [ðen] [dəunt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

"	Then	don't	disturb	him	.
"	然后	不	打扰	他	.

“那就别打扰他。”

['mɪstər] . ['nuːtən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Mr	.	Newton	and	I	will	go	to	the	fire	.
先生	.	牛顿	和	我	将要	去	到	这	火	.

牛顿先生和我将前往火场。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] ,

I'm	glad	it	isn't	here	,
我是	高兴的	它	不是	这里	,

我很高兴它不在这里。

" [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [aʊt][ɑːn] ['meni] [ʃɑːps] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]

"	and	Tom	looked	from	a	side	window	out	on	many	shops	that	were	not	a
"	和	汤姆	看起来	从	一个	边	窗户	出去	在	许多	商店	那	是	不是	一个

[greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

great	distance	from	the	house	;
伟大的	距离	从	这	房子	;

汤姆从侧窗向外望去，看到许多商店离房子不远;

[ʃɑːps] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pɜ'fɛktəd] ['meni] [in'venʃənz] .

shops	where	he	and	his	father	had	perfected	many	inventions	.
商店	在哪里	他	和	他的	父亲	有	完善	许多	发明	.

他和父亲在那些店铺里完善了许多发明。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [swɪft] ['hoʊmsted] , [wɪtʃ] ,

The	buildings	had	grown	up	around	the	old	Swift	homestead	,	which	,
这	建筑物	有	生长	向上	大约	这	老的	迅速	家园	,	哪个	,

这些建筑围绕着斯威夫特的老宅拔地而起，

[naʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə]

now	that	so	much	industry	surrounded	it	,	was	not	the	most	pleasant	place	to
现在	那	所以	很多	行业	包围	它	,	曾是	不是	这	最多	令人愉快的	地方	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

由于周围有很多工业区，这里并不是一个宜居的地方。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊnli] [meɪd] [ðɪs] [ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['wɪntər] .

Tom	and	his	father	only	made	this	their	stopping	place	in	winter	.
汤姆	和	他的	父亲	仅有的	制成	这	他们的	停止	地方	在	冬天	.

汤姆和他的父亲只是把这里当作冬季的落脚点。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːtɪdʒ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]

In	the	summer	they	dwelt	in	a	quiet	cottage	far	removed	from	the	scenes	of
在	这	夏天	他们	居住	在	一个	安静的	小屋	远的	已移除	从	这	场景	的

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

their	industry	.
他们的	行业	.

夏天，他们住在远离工业区的宁静小屋里。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [ned] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	We'll	take	the	electric	runabout	,	Ned	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	拿	这	电的	小型快艇	,	内德	,	"	评论	汤姆	,

“我们就坐那辆电动代步车吧，内德，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend]

as	he	caught	up	a	hat	from	the	rack	,	an	example	followed	by	his	friend
作为	他	捕捉	向上	一个	帽子	从	这	架子	,	一个	例子	随后	经过	他的	朋友

.

:
.

他从架子上取下一顶帽子，他的朋友也照做了。

[tə'geðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Together	the	young	inventor	and	the	financial	manager	hurried	out	to	the
一起	这	年轻的	发明者	和	这	金融的	经理	慌忙	出去	到	这

[gə'rɑːʒ] ,

garage	,
车库	,

年轻的发明家和财务经理一起匆匆赶往车库。

[wer] [tɑːm] [suːn] [hæd; həd][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəməbiːl] , [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

where	Tom	soon	had	in	operation	a	small	electric	automobile	,	that	,	more	than
在哪里	汤姆	很快	有	在	手术	一个	小的	电的	汽车	,	那	,	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

汤姆很快就拥有了一辆小型电动汽车，而且不止一次，

[hæd; həd] [pruːvd] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

had	proved	its	claim	to	being	the	"	speediest	car	on	the	road	.
有	已证实	它是	宣称	到	存在	这	"	速度最快	车	在	这	路	.

它已经证明了自己是“路上速度最快的汽车”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [greɪt]
" As they turned out of the driveway into the street they became aware of great
" 作为 他们 转向 出去 的 这 车道 进入 这 街道 他们 成为 意识到的 的 伟大的
[kraʊdz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [red] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn]
crowds making their way toward a glow of sinister red light showing in the eastern
人群 制作 他们的 方式 朝向 一个 辉光 的 险恶 红色的 光 显示 在 这 东
[skaɪ] .
sky .
天空 .

“当他们驶出车道来到街道上时，他们注意到一大群人正朝着东方天空中出现的不祥红光走去。

" [sʌm; səm] [bleɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] ['paʊər] .
" Some blaze ! " exclaimed Tom , as he turned on more power .
" 一些 火焰 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 转向 在 更多的 力量 .

“好大的火！”汤姆一边喊着，一边加大了火力。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ned] .
" You said it ! " ejaculated Ned .
" 你 说 它 ! " 射精 内德 .

“你说得对！”内德脱口而出。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːrm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Must be a general alarm , " he added ,
" 必须 是 一个 一般的 警报 , " 他 额外 ,

“这一定是普遍警报，”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ['hʌrɪŋ]
as they caught the sound from the next street of additional apparatus hurrying
作为 他们 捕捉 这 声音 从 这 下一个 街道 的 额外的 设备 匆忙
[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .
to the fire .
到 这 火 .

他们听到隔壁街传来更多消防车赶往火灾现场的声音。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,
" Well , I'm glad it isn't on our side of town , " remarked Tom ,
" 出色地 , 我是 高兴的 它 不是 在 我们的 边 的 镇 , " 评论 汤姆 ,

“还好它没发生在我们这边，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [gluːm] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
as he looked back at the peaceful gloom surrounding and covering his own
作为 他 看起来 后退 在 这 和平 愁云 周围 和 覆盖 他的 自己的
[hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['bɪldɪŋz] .
home and work buildings .
家 和 工作 建筑物 .

他回头望去，只见宁静的昏暗笼罩着他的家和工作建筑。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['ɑːnwərd] .
" Where do you reckon it is ? " asked Ned , as they sped onward .
" 在哪里 做 你 估计 它 是 ? " 问 内德 , 作为 他们 加速 向前 .

“你觉得它在哪儿？”内德一边问，一边加快了脚步。

" [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" Hard to say , " remarked the young inventor ,
" 难的 到 说 , " 评论 这 年轻的 发明者 ,

“很难说，”这位年轻的发明家说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stiəd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] ,
as he steered to one side to pass a powerful imported automobile which ,
作为 他 转向 到 一 边 到 经过 一个 强大的 进口 汽车 哪个 ,

他向一侧转向，超过了一辆动力强劲的进口汽车，

[haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

however	,	did	not	have	the	speed	of	the	electric	runabout	.
然而	,	做过	不是	有	这	速度	的	这	电的	小型快艇	.

但是，它没有电动快艇的速度。

" [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] [naɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [di'siːvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	A	fire	at	night	is	always	deceiving	as	to	direction	.
"	一个	火	在	夜晚	是	总是	欺骗	作为	到	方向	.

“夜间的火总是会迷惑人们，让人难以判断火势方向。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

But	we	can	locate	it	when	we	get	to	the	top	of	the	hill	.
但	我们	能	定位	它	什么时候	我们	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

但是当我们到达山顶时就能找到它了。

" - , [ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [tɑːm] [lɪvd] ,

"	Shopton	,	the	suburb	of	the	town	where	Tom	lived	,
"	-	,	这	市郊	的	这	镇	在哪里	汤姆	居住地	,

“肖普顿，汤姆居住的小镇郊区，

[wʌz; wəz] [neɪmd] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʃɑːps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]

was	named	so	because	of	the	many	shops	that	had	been	erected	by	the
曾是	命名	所以	因为	的	这	许多	商店	那	有	到过	竖立	经过	这

['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

industry	of	the	young	inventor	and	his	father	.
行业	的	这	年轻的	发明者	和	他的	父亲	.

之所以得名，是因为这位年轻的发明家和他的父亲辛勤劳作，在这里建造了许多店铺。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [neɪmd] - [ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

In	fact	the	town	was	named	Shopton	though	of	late	there	had	been	an
在	事实	这	镇	曾是	命名	-	尽管	的	晚的	那里	有	到过	一个

['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪktli] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

effort	to	change	the	name	of	the	strictly	residential	section	,
努力	到	改变	这	姓名	的	这	严格	住宅	部分	,

事实上，该镇原名是肖普顿，不过最近有人试图更改其中纯住宅区的名称。

[wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

which	lay	over	the	hill	toward	the	river	.
哪个	躺	超过	这	爬坡道	朝向	这	河	.

它位于山坡上，靠近河流方向。

['tɑːmz][kɑːr] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] , [ænd; ənd] ,

Tom's	car	shot	up	the	slope	with	scarcely	any	slackening	of	speed	,	and	,
汤姆的	车	射击	向上	这	坡	和	几乎	任何	松弛	的	速度	,	和	,

汤姆的车几乎毫不费力地就冲上了山坡，速度丝毫没有减慢，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːnwərd] , [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] :

as	he	passed	a	group	of	men	and	boys	running	onward	,	Tom	shouted	:
作为	他	通过了	一个	团体	的	男人	和	男孩们	跑步	向前	,	汤姆	喊叫	:

当他经过一群向前奔跑的男人和男孩时，汤姆喊道：

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" [ðə; ði]['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	fireworks	factory	!	"	was	the	answer	.
"	这	烟花	工厂	!	"	曾是	这	回答	.

“烟花厂！”有人回答道。

" ['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**Fireworks**	**factory**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	烟花	工厂	!	"	哭	内德	.

“烟花厂！”内德喊道。

" [bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ! "

"	**Bad**	**place**	**for**	**a**	**fire**	**!**	**"**
"	坏的	地方	为了	一个	火	!	"

“这里不适合生火！”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	汤姆	.

“我倒觉得应该这么说！”汤姆惊呼道。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd]

The	**chums**	**had**	**become**	**gradually**	**aware**	**of**	**the**	**gale**	**that**	**was**	**blowing**	**,**	**and**
这	朋友们	有	变得	逐步地	意识到的	的	这	大风	那	曾是	吹	,	和

,

,

,

伙伴们渐渐意识到狂风正在刮来，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

as	**they**	**reached**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**burning**
作为	他们	达到	这	首脑	的	这	爬坡道	和	捕捉	视线	的	这	燃烧

['fækt(ə)ri] ,

factory	**,**
工厂	,

当他们到达山顶，看到燃烧的工厂时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['biːɪŋ] [swept] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

they	**saw**	**the**	**flames**	**being**	**swept**	**far**	**out**	**from**	**it**	**and**	**toward**	**a**	**collection**	**of**
他们	锯	这	火焰	存在	扫荡	远的	出去	从	它	和	朝向	一个	收藏	的

['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [ɪn'dʌstriəl]

houses	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**a**	**vacant**	**lot**	**that**	**separated**	**the**	**fireworks**	**industrial**
房屋	在	这	其他	边	的	一个	空缺	很多	那	分开	这	烟花	工业的

[plænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] .

plant	**from**	**the**	**dwellings**	**.**
植物	从	这	住宅	.

他们看到火焰从那里被席卷到远处，朝着空地另一侧的一群房屋蔓延开来，这块空地将烟花厂与居民区隔开。

[æz; əz][tɑːm] [swɪft] [glimpst] [ðə; ði]['faɪər] , ['noʊtɪd][ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv]

As	**Tom**	**Swift**	**glimpsed**	**the**	**fire**	**,**	**noted**	**its**	**proportions**	**and**	**the**	**fierceness**	**of**
作为	汤姆	迅速	瞥见	这	火	,	著名的	它是	比例	和	这	凶猛	的

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	**flames**	**,**
这	火焰	,

当汤姆·斯威夫特瞥见火光时，他注意到火势的大小和火焰的猛烈程度。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər]

and	**saw**	**which**	**way**	**the**	**wind**	**was**	**blowing**	**them**	**,**	**he**	**turned**	**on**	**the**	**power**
和	锯	哪个	方式	这	风	曾是	吹	他们	,	他	转向	在	这	力量

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

to	**the**	**utmost**	**.**
到	这	极致	.

他观察了一下风向，然后把风力开到最大。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tɑːm] ? " [jeld] [ned] .

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**yelled**	**Ned**	**.**
"	什么	是	你	正在做	,	汤姆	?	"	大喊	内德	.

“汤姆，你在干什么？”内德喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	I'm	going	down	there	!	"	cried	Tom	.
"	我是	去	向下	那里	!	"	哭	汤姆	.

“我要下去！”汤姆喊道。

" [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] ['eni] ['mɪnɪt] ! "

"	That	place	is	likely	to	explode	any	minute	!	"
"	那	地方	是	可能	到	爆炸	任何	分钟	!	"

“那个地方随时都可能爆炸！”

" [ðen] [waɪ] [goʊ] ['kloʊzər] ? " [gɑːspt] [ned] ,

"	Then	why	go	closer	?	"	gasped	Ned	,
"	然后	为什么	去	更近	?	"	倒吸一口气	内德	,

“那你为什么要靠近？”内德喘着气问道。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

for	his	breath	was	almost	taken	away	by	the	speed	of	the	car	,
为了	他的	气息	曾是	几乎	已采取	离开	经过	这	速度	的	这	车	,

汽车的速度几乎让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	had	to	hold	his	hat	to	keep	it	from	blowing	away	.
和	他	有	到	抓住	他的	帽子	到	保持	它	从	吹	离开	.

他不得不按住帽子，以免被风吹走。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pleɪ] [seɪf] ? "

"	Why	don't	you	play	safe	?	"
"	为什么	不	你	玩	安全的	?	"

“为什么不采取稳妥的策略呢？”

" [dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] .

"	Don't	you	understand	?	"	shouted	Tom	in	his	chum's	ear	.
"	不	你	理解	?	"	喊叫	汤姆	在	他的	朋友的	耳朵	.

“你还不明白吗？”汤姆对着他朋友的耳朵喊道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [raɪt] [tɔːrd] [ðoʊz] ['haʊzɪz] !

"	The	wind	is	blowing	the	fire	right	toward	those	houses	!
"	这	风	是	吹	这	火	正确的	朝向	那些	房屋	!

“风正把火吹向那些房子！”

['meri] ['nestə] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "

Mary	Nestor	lives	in	one	of	them	!	"
玛丽	内斯特	生活	在	一	的	他们	!	"

玛丽·内斯特就住在其中一间！

" [oʊ] — ['meri] ['nestə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Oh	—	Mary	Nestor	!	"	exclaimed	Ned	.
"	哦	—	玛丽	内斯特	!	"	惊呼	内德	.

“哦——玛丽·内斯特！”内德惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] — ['meri] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

Then	he	understood	—	Mary	and	Tom	were	engaged	to	be	married	.
然后	他	理解	—	玛丽	和	汤姆	是	已订婚的	到	是	已婚	.

他这才明白——玛丽和汤姆订婚了。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] .

"	They	may	be	all	right	,	"	Tom	went	on	.
"	他们	可能	是	全部	正确的	,	"	汤姆	去	在	.

“他们或许都没事，”汤姆继续说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] .

"	I	can't	be	sure	from	this	distance	.
"	我	不能	是	当然	从	这	距离	.

“从这个距离我无法确定。”

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

Or	they	may	be	in	danger	.
或者	他们	可能	是	在	危险	.

或者他们可能身处险境。

[its] [ə; eɪ][bæd]['faɪər][ænd; ənd] —

It's	a	bad	fire	and	—
它是	一个	坏的	火	和	—

这是一场很严重的火灾，而且——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrl]

"	His	voice	was	blotted	out	in	the	roar	of	an	explosion	which	seemed	to	hurl
"	他的	嗓音	曾是	印迹	出去	在	这	吼	的	一个	爆炸	哪个	似乎	到	投

[bæk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [stɑːp] .

back	the	electric	runabout	and	bring	it	to	a	momentary	stop	.
后退	这	电的	小型快艇	和	带来	它	到	一个	瞬间	停止	.

“他的声音被一声爆炸的轰鸣声淹没了，爆炸声似乎将电动快艇向后抛去，使其短暂地停了下来。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] !

NO	USE	OF	LIVING	!
不	使用	的	活的	!

活着毫无意义！

['oʊnli] [ˌmoʊmən'terəli] [wʌz; wəz][tɑːm] [swɪft] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	momentarily	was	Tom	Swift	halted	in	his	progress	toward	the	scene	of	the
仅有的	片刻	曾是	汤姆	迅速	停止	在	他的	进步	朝向	这	场景	的	这

[bleɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri] .

blaze	in	the	fireworks	factory	.
火焰	在	这	烟花	工厂	.

汤姆·斯威夫特前往烟花厂火灾现场的途中，只是短暂地停了下来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌm] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	him	,	and	to	the	chum	who	sat	beside	him	on	the	seat	of	the
到	他	,	和	到	这	密友	WHO	卫星	旁	他	在	这	座位	的	这

[ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ,

electric	runabout	,
电的	小型快艇	,

对他，以及坐在他旁边电动车座位上的那位朋友来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][blæst][hæd; həd] ['æktʃuəli] [stɑːpt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

it	appeared	that	the	blast	had	actually	stopped	the	progress	of	the	car	.
它	出现	那	这	爆炸	有	实际上	停止	这	进步	的	这	车	.

爆炸似乎真的阻止了汽车的行驶。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

But	perhaps	that	was	more	their	imagination	than	anything	else	,
但	也许	那	曾是	更多的	他们的	想像力	比	任何事物	别的	,

但或许那更多是他们的想象，而非其他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	the	machine	swept	on	down	the	hill	,	at	the	foot	of	which	was	the
为了	这	机器	扫荡	在	向下	这	爬坡道	,	在	这	脚	的	哪个	曾是	这

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

机器沿着山坡疾驰而下，山脚下燃起了熊熊大火。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ned] ! " [gɑːspt] [tɑːm] ,
" That was a bad one , Ned ! " gasped Tom ,
" 那 曾是 一个 坏的 一 , 内德 ! " 倒吸一口气 汤姆 ,

“那可糟了，内德！”汤姆喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [pæs] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
as he turned to one side to pass an engine on its way to the scene of
作为 他 转向 到 一 边 到 经过 一个 引擎 在 它是 方式 到 这 场景 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他侧身越过一辆正驶往事发地点的引擎。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [hɜːrt][ɪn] [ðæt] [bloʊ] - [ʌp] ! "
Must have been somebody hurt in that blow - up ! "
必须 有 到过 某人 伤害 在 那 吹 - 向上 ! "

那次爆炸肯定有人受伤了！

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meri] [ɔːr][hɜːr; hər][foʊks] ! " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .
" I only hope it wasn't Mary or her folks ! " murmured Tom .
" 我 仅有的 希望 它 不是 玛丽 或者 她 各位 ! " 低声说道 汤姆 .

“我只希望那不是玛丽或者她的家人！”汤姆低声说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [raɪt] [ðæt] [weɪ] ! "
" The wind is sweeping the fire right that way ! "
" 这 风 是 扫荡 这 火 正确的 那 方式 ! "

“风正把火吹向那边！”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? " [jeld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" What are you going to do , Tom ? " yelled his chum ,
" 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ? " 大喊 他的 密友 ,

“汤姆，你打算怎么办？”他的朋友喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]
as the business manager saw the young inventor heading directly for the
作为 这 商业 经理 锯 这 年轻的 发明者 标题 直接地 为了 这
[bleɪz] .
blaze .
火焰 .

正如业务经理所见，这位年轻的发明家径直走向了火海。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "
" What's the idea ? "
" 是什么 这 主意 ? "

“你的想法是什么？”

" [tuː; tə] ['reskjuː] ['meri] , [ɪf] [ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒər] ! "
" To rescue Mary , if she's in danger ! "
" 到 救援 玛丽 , 如果 她是 在 危险 ! "

“如果玛丽有危险，就去救她！”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz] ['nɛdz] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .
" I'm with you ! " was Ned's quick response .
" 我是 和 你 ! " 曾是 内德的 快的 回复 .

“我同意！”内德迅速回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['kloʊzər] .

"	But	you	can't	go	any	closer	.
"	但	你	不能	去	任何	更近	.

但你不能再靠近了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['stretʃiŋ] [ðə; ði]['faɪər] [laɪnz] ! "

The	police	are	stretching	the	fire	lines	!	"
这	警察	是	伸展	这	火	线条	!	"

警方正在拉开防火线!

" [aɪ] [ges] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [θruː] ! " [sed] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	I	guess	they'll	let	me	through	!	"	said	Tom	grimly	.
"	我	猜测	他们会	让	我	通过	!	"	说	汤姆	阴沉地	.

“我想他们会放我过去!”汤姆冷冷地说。

[hiː; hi] [sləud] [hɪz; ɪz][kɑːr][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

He	slowed	his	car	as	he	approached	a	place	where	an	officer	was	driving
他	减速	他的	车	作为	他	接近	一个	地方	在哪里	一个	官	曾是	驾驶

[bæk] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

back	the	throng	that	sought	to	come	closer	to	the	blaze	.
后退	这	人群	那	寻求	到	来	更近	到	这	火焰	.

当他接近一个地方时，他放慢了车速，那里一名警官正在驱散试图靠近火场的群众。

" [gɪt] [bæk] !

"	Git	back	!
"	git	后退	!

回去!

[gɪt] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " ['stɔrmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

Git	back	,	I	tell	you	!	"	stormed	the	policeman	,
git	后退	,	我	告诉	你	!	"	暴风雨	这	警察	,

“滚回去，我命令你!”警察怒吼道。

['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pækt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

pushing	against	the	packed	bodies	of	men	and	boys	.
推动	反对	这	包装	身体	的	男人	和	男孩们	.

挤过拥挤的男人和男孩们的身躯。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [bloʊ] - [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ]

"	There'll	be	another	blow	-	up	in	a	minute	or	two	,	and	a	lot	more	of	you
"	将会	是	其他	吹	-	向上	在	一个	分钟	或者	二	,	和	一个	很多	更多的	的	你

[kɪld] ! "

killed	!	"
被杀	!	"

“再过一两分钟还会发生另一次爆炸，到时候会有更多人丧命!”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [kɪld] ? " [æskt] [tɑːm] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Are	there	any	killed	?	"	asked	Tom	,	stopping	the	car	near	the	officer	.
"	是	那里	任何	被杀	?	"	问	汤姆	,	停止	这	车	靠近	这	官	.

“有人死亡吗?”汤姆问道，同时把车停在警官附近。

" [aɪ] [ges] [soʊ] — [jes] .

"	I	guess	so	—	yes	.
"	我	猜测	所以	—	是的	.

我想是的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

And	some	of	the	houses	are	catching	.
和	一些	的	这	房屋	是	捕捉	.

有些房子正在卷土重来。

[gɪt] [bæk] [naʊ] !
Git back now !
git 后退 现在 !

立即返回!

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːr] !
You , too , with that car !
你 , 也 , 和 那 车 !

你也有那辆车!

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp] ! "
You'll have to back up ! "
你会 有 到 后退 向上 ! "

你得后退!

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] ! " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['taitniŋ] [lɪps] .
" I've got to go through ! " replied Tom , with tightening lips .
" 我已经 得到 到 去 通过 ! " 回复 汤姆 , 和 收紧 嘴唇 .

“我必须进去!”汤姆抿着嘴唇回答道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] , ['kæsɪdi] !
" I've got to go through , Cassidy !
" 我已经 得到 到 去 通过 , 卡西迪 !

“我必须过去，卡西迪!”

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" He knew the officer , and the latter now seemed , for the first time ,
" 他 知道 这 官 , 和 这 后者 现在 似乎 , 为了 这 第一的 时间 ,

他认识那位军官，而后者现在似乎第一次.....

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
to recognize the young inventor .
到 认出 这 年轻的 发明者 .

表彰这位年轻的发明家。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [swɪft] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , it's you , is it , Mr . Swift ? " he exclaimed .
" 哦 , 它是 你 , 是 它 , 先生 . 迅速 ? " 他 惊呼 .

“哦，原来是您啊，斯威夫特先生？”他惊呼道。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] .
" Well , go ahead .
" 出色地 , 去 前方 .

“好吧，你继续吧。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
But be careful .
但 是 小心 .

但要小心。

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [ðer; ðər] — ['veri] ['deɪndʒərəs] , [æn; ən] - —
' Tis dangerous there — very dangerous , an ' —
- 的 危险的 那里 — 非常 危险的 , 一个 - —

那里很危险——非常危险，而且——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] ,
" His voice was lost in the roar of another explosion ,
" 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 吼 的 其他 爆炸 ,

他的声音被另一声爆炸的轰鸣声淹没了。

[nɑːt][æz; əz] [laʊd] [ɔːr] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['pleɪnli] [felt] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,
not as loud or severe as the first , but more plainly felt by Tom and Ned ,
不是 作为 大声 或者 严重 作为 这 第一的 , 但 更多的 显然 毛毡 经过 汤姆 和 内德 ,

虽然没有第一次那么响亮或强烈，但汤姆和内德感觉到的更明显。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	they	were	nearer	to	it	.
为了	他们	是	更近	到	它	.

因为他们离它更近。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gɪt] [bæk] ! " [kraɪd] [pə'liːsmən] ['kæsɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt]

"	Now	will	you	git	back	!	"	cried	Policeman	Cassidy	,	and	the	crowd	did	,	without
"	现在	将要	你	git	后退	!	"	哭	警察	卡西迪	,	和	这	人群	做过	,	没有

['fɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] .

further	urging	.
更远	敦促	.

“现在你们都给我回去！”警察卡西迪喊道，人群没有再被催促，立刻就回去了。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Tom	started	the	runabout	forward	again	.
汤姆	开始	这	小型快艇	向前	再次	.

汤姆再次发动了小艇向前行驶。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['reskjuː] ['meri] !

"	We've	got	to	rescue	Mary	!
"	我们已经	得到	到	救援	玛丽	!

我们必须救出玛丽！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ned] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	he	said	to	Ned	,	who	nodded	.
"	他	说	到	内德	,	WHO	点头	.

他对内德说，内德点了点头。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk]

In	another	moment	the	two	young	men	were	lost	to	sight	in	a	swirl	of	smoke
在	其他	片刻	这	二	年轻的	男人	是	丢失的	到	视线	在	一个	漩涡	的	抽烟

[ðæt] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

that	swept	across	the	street	.
那	扫荡	穿过	这	街道	.

片刻之后，两个年轻人消失在席卷街道的滚滚浓烟中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˌtempə'rerəli] ['hɪd(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv]

And	while	they	are	thus	temporarily	hidden	may	not	this	opportunity	be	taken	of
和	尽管	他们	是	因此	暂时地	隐	可能	不是	这	机会	是	已采取	的

['telɪŋ] [nuː] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ?

telling	new	readers	something	of	the	hero	of	this	story	?
讲述	新的	读者	某物	的	这	英雄	的	这	故事	?

趁着他们暂时不露面，我们何不借此机会向新读者介绍一下这个故事的主人公呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vaːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

The	young	inventor	was	introduced	in	the	first	volume	of	this	series	,
这	年轻的	发明者	曾是	介绍	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

这位年轻的发明家在本系列的第一卷中首次亮相。

[kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

called	"	Tom	Swift	and	his	Motor	Cycle	.
称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环	.

名为“汤姆·斯威夫特和他的摩托车”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːmz][fɜːrst] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	It	was	Tom's	first	venture	into	the	realms	of	invention	,
"	它	曾是	汤姆的	第一的	风险投资	进入	这	领域	的	发明	,

这是汤姆首次涉足发明领域，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən][ə; eɪ] ['spiːdi] [mə'ʃiːn] [ðæt]

after	he	had	purchased	from	Mr	.	Wakefield	Damon	a	speedy	machine	that
后	他	有	购买	从	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	一个	迅速	机器	那

[traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'saɪtəbl] ['dʒent(ə)lmən] .

tried	to	climb	a	tree	with	that	excitable	gentleman	.
尝试	到	爬	一个	树	和	那	易激动的	绅士	.

在那位易激动的先生从韦克菲尔德·达蒙先生那里买了一台速度很快的机器之后，这台机器试图爬上一棵树。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [noʊt] ,

Tom	,	with	the	help	of	his	father	,	an	inventor	of	note	,
汤姆	,	和	这	帮助	的	他的	父亲	,	一个	发明者	的	笔记	,

汤姆在他的父亲——一位著名发明家——的帮助下，

[ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ['ædɪŋ] ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tɑːm][ɪn] [gʊd]

rebuilt	the	motor	cycle	adding	many	improvements	,	and	it	served	Tom	in	good
重建	这	发动机	循环	添加	许多	改进	,	和	它	服务	汤姆	在	好的

[sted] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

stead	more	than	once	.
坚定	更多的	比	一次	.

他对摩托车进行了改造，做了很多改进，这辆摩托车不止一次地为汤姆提供了帮助。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

From	then	on	the	career	of	Tom	Swift	was	steadily	onward	and	upward	.
从	然后	在	这	职业	的	汤姆	迅速	曾是	稳步	向前	和	向上	.

从此以后，汤姆·斯威夫特的职业生涯稳步上升。

[wʌn] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ventʃər] , [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] ,

One	new	invention	led	to	another	from	his	second	venture	,	a	motor	boat	,
一	新的	发明	引领	到	其他	从	他的	第二	风险投资	,	一个	发动机	船	,

他的一项新发明又在他的第二次创业中催生了另一项发明——机动船。

[θruː] [æn; ən] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːvəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ]

through	an	airship	and	other	marvels	,	and	eventually	to	a
通过	一个	飞艇	和	其他	奇迹	,	和	最终	到	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

乘坐飞艇和其他奇观，最终到达潜艇。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['træv(ə)l][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

In	each	of	these	vehicles	of	motion	and	travel	Tom	and	his	friends	,
在	每个	的	这些	车辆	的	运动	和	旅行	汤姆	和	他的	朋友们	,

在这些交通工具中，汤姆和他的朋友们.....

[ned] ['nuːtən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði]

Ned	Newton	and	Mr	.	Damon	,	had	many	adventures	,	detailed	in	the
内德	牛顿	和	先生	.	达蒙	,	有	许多	冒险	,	详细的	在	这

[rɪ'spektɪv] ['vɑːljəmz] .

respective	volumes	.
各自	卷	.

内德·牛顿和达蒙先生经历了很多冒险，详情见各自的卷册。

[hɪz; ɪz] ['ventʃər] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['meri] ['nestə] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [bleɪz]

His	venture	in	proceeding	to	save	Mary	Nestor	from	possible	danger	in	the	blaze
他的	风险投资	在	进行中	到	节省	玛丽	内斯特	从	可能的	危险	在	这	火焰

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tɑːm][hæd; həd] ['rendərd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

of	the	fireworks	factory	was	not	the	first	time	Tom	had	rendered	service	to
的	这	烟花	工厂	曾是	不是	这	第一的	时间	汤姆	有	渲染	服务	到

[ðə; ði] ['nestə] ['fæməli] .

the	Nestor	family	.
这	内斯特	家庭	.

汤姆挺身而出，从烟花厂的大火中救出玛丽·内斯特，但这并非他第一次为内斯特一家提供帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

There	was	that	occasion	on	which	he	had	sent	his	wireless	message	from
那里	曾是	那	场合	在	哪个	他	有	发送	他的	无线的	信息	从

['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

Earthquake	Island	,
地震	岛	,

有一次，他从地震岛发出了无线电讯息。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['vɑːljəm] .

as	related	in	an	earlier	volume	.
作为	有关的	在	一个	早些时候	体积	.

如前一卷所述。

[speɪs] [fə'bidz] [ðə; ði]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]

Space	forbids	the	detailing	of	all	that	had	happened	to	the	young	inventor
空间	禁止	这	详细说明	的	全部	那	有	发生	到	这	年轻的	发明者

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

up	to	the	time	of	the	opening	of	this	story	.
向上	到	这	时间	的	这	开幕	的	这	故事	.

由于篇幅所限，无法详细描述这位年轻发明家在故事开始之前所经历的一切。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tɑːmz] ['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['treʒər]

Sufficient	to	say	that	Tom's	latest	achievement	had	been	the	recovery	of	treasure
充足的	到	说	那	汤姆的	最新的	成就	有	到过	这	恢复	的	宝藏

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

from	the	depths	of	the	ocean	.
从	这	深度	的	这	海洋	.

汤姆最近的成就无疑是从深海中打捞出了宝藏。

[tɑːm] ['swɪfts] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nuːmərəs]

Tom	Swift's	activities	in	connection	with	his	inventions	had	become	so	numerous
汤姆	斯威夫特的	活动	在	联系	和	他的	发明	有	变得	所以	很多的

[ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

that	the	Swift	Construction	Company	,
那	这	迅速	建造	公司	,

汤姆·斯威夫特与他的发明相关的活动变得如此之多，以至于斯威夫特建筑公司

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ned] ['nuːtən] [wʌz; wəz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	Ned	Newton	was	financial	manager	and	Mr	.	Damon	one	of	the
的	哪个	内德	牛顿	曾是	金融的	经理	和	先生	.	达蒙	一	的	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

directors	,	had	been	formed	.
导演	,	有	到过	形成	.

该公司由内德·牛顿担任财务经理，达蒙先生担任董事之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ruːmər] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

And	when	the	rumor	came	that	there	was	a	chance	to	salvage	some	of
和	什么时候	这	谣言	来了	那	那里	曾是	一个	机会	到	打捞	一些	的

[ðə; ði][ʌn'toʊld] [welθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	untold	wealth	at	the	bottom	of	the	sea	,
这	不明	财富	在	这	底部	的	这	海	,

当传言说有机会从海底打捞出一些数不清的财富时，

[tɑːm][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] .

Tom	was	interested	,	as	were	his	friends	.
汤姆	曾是	感兴趣的	,	作为	是	他的	朋友们	.

汤姆很感兴趣，他的朋友们也很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] , [sʌŋk][ɪn][ðə; ði][west]

It	was	decided	to	search	for	the	wreck	of	the	Pandora	,	sunk	in	the	West
它	曾是	决定	到	搜索	为了	这	破坏	的	这	潘多拉	,	沉没	在	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

人们决定搜寻在西印度群岛沉没的“潘多拉”号残骸。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz] ['leɪtɪst][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

and	one	of	Tom's	latest	submarine	craft	was	utilized	for	this	purpose	.
和	一	的	汤姆的	最新的	潜艇	工艺	曾是	利用	为了	这	目的	.

汤姆最新研制的一艘潜艇被用于此目的。

[nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz]

Not	to	go	into	all	the	details	,	which	are	given	in	the	last	volume	of	this	series
不是	到	去	进入	全部	这	细节	,	哪个	是	给定	在	这	最后的	体积	的	这	系列

,

,

,

这里就不赘述所有细节了，这些内容在本系列的最后一卷中都有详细介绍。

[ɪn'taɪtld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ] , " [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

entitled	"	Tom	Swift	and	His	Undersea	Search	,	"	suffice	it	to	say	that	the
标题	"	汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索	,	"	足够了	它	到	说	那	这

['ventʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

venture	was	begun	.
风险投资	曾是	开始	.

这部名为《汤姆·斯威夫特和他的海底探险》的作品，足以说明这项冒险已经开始了。

['mætərz] [wɜːr; wər]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meri] ['nɛstərz] ['ʌŋk(ə)l] , ['bɑːrtn] [kiːθ] ,

Matters	were	complicated	owing	to	the	fact	that	Mary	Nestor's	uncle	,	Barton	Keith	,
事情	是	复杂的	欠款	到	这	事实	那	玛丽	内斯特的	叔叔	,	巴顿	基思	,

由于玛丽·内斯特的叔叔巴顿·基思，事情变得复杂起来。

[wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['pepərz] ['pruːviŋ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]

was	in	trouble	over	the	loss	of	valuable	papers	proving	his	title	to	some
曾是	在	麻烦	超过	这	损失	的	有价值的	文件	证明	他的	标题	到	一些

[ɔɪl] [lændz] .

oil	lands	.
油	土地	.

他因丢失证明其对某些油田所有权的珍贵文件而陷入困境。

['meri] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Mary	mentioned	that	a	person	,	Dixwell	Hardley	,	was	the	man	who	,	it	was
玛丽	提及	那	一个	人	,	迪克斯韦尔	哈德利	,	曾是	这	男人	WHO	,	它	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

玛丽提到，迪克斯韦尔·哈德利这个人，据推测，就是那个人。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɜːr; hər] ['relətɪv] .

was	trying	to	defraud	her	relative	.
曾是	尝试	到	骗取	她	相对的	.

她试图诈骗她的亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['hɑːrdli]

And	the	complications	may	be	imagined	when	it	is	said	that	this	same	Hardley
和	这	并发症	可能	是	想象	什么时候	它	是	说	那	这	相同的	哈德利

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

was	the	man	who	had	interested	Tom	in	the	undersea	search	for	the	riches
曾是	这	男人	WHO	有	感兴趣的	汤姆	在	这	海底	搜索	为了	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] .

of	the	Pandora	.
的	这	潘多拉	.

而当人们听说正是这位哈德利让汤姆对在海底寻找潘多拉星球的宝藏产生了兴趣时，事情的复杂程度可想而知。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

Tom	had	been	at	home	some	time	now	,
汤姆	有	到过	在	家	一些	时间	现在	,

汤姆已经在家一段时间了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ned] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

and	it	was	while	going	over	his	accounts	with	Ned	,	and	,	incidentally	,
和	它	曾是	尽管	去	超过	他的	账户	和	内德	,	和	,	顺便	,

['plænɪŋ] [nuː] [æk'tɪvətiz] ,

planning	new	activities	,
规划	新的	活动	,

当时他正在和内德一起核对账目，顺便也计划一些新的活动。

[ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

that	the	cry	of	fire	broke	in	on	them	.
那	这	哭	的	火	打破	在	在	他们	.

他们突然听到一声火烧起来的喊声。

" [hwjuː] , [tɑːm] , [sʌm; səm] [hiːt] [ðer; ðər] ! " [gɑːspt] [ned] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Whew	,	Tom	,	some	heat	there	!	"	gasped	Ned	,	lowering	his	arm	from	his
"	呼！	,	汤姆	,	一些	热	那里	！	"	倒吸一口气	内德	,	降低	他的	手臂	从	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“呼，汤姆，真够烫的！”内德喘着气说，同时把捂住脸的胳膊放下来。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [niˈsesiteitid] [baɪ]['tɑːmz] ['derɪŋ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [kloʊz]

an	action	which	had	been	necessitated	by	Tom's	daring	in	driving	the	car	close
一个	行动	哪个	有	到过	必要	经过	汤姆的	大胆	在	驾驶	这	车	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri] .

to	the	blazing	fireworks	factory	.
到	这	炽烈	烟花	工厂	.

汤姆胆大妄为，驾车靠近燃烧的烟花厂，才导致了这一行动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [əˈgriːd] [tɑːm] .

"	I	should	say	so	!	"	agreed	Tom	.
"	我	应该	说	所以	！	"	同意	汤姆	.

“我倒是应该这么说！”汤姆赞同道。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [smel] [ðə; ði] ['rʌbər] [ʌv; əv][maɪ]['taɪərz] ['bɜːrnɪŋ] .

"	I	can	almost	smell	the	rubber	of	my	tires	burning	.
"	我	能	几乎	闻	这	橡皮	的	我的	轮胎	燃烧	.

我仿佛都能闻到轮胎橡胶燃烧的味道了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

But	we're	out	of	the	worst	of	it	.	"
但	是	出去	的	这	最差	的	它	.	"

但我们已经度过了最糟糕的时期。

" ['lʌki] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] , " ['grɪmli]
" Lucky she didn't take the notion to blow up as we were passing , " grimly
" 幸运的 她 没有 拿 这 概念 到 吹 向上 作为 我们 是 通过 , " 阴沉地
['kɑ:mɛntəd] [ned] .
commented Ned .
评论 内德 .

“幸好她没在我们经过的时候自爆，”内德阴沉地评论道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [naʊ] ? "
" Where are you aiming for now ? "
" 在哪里 是 你 瞄准 为了 现在 ? "

你现在的目标是什么?

" ['mɛri:z] [haʊs] .
" Mary's house .
" 玛丽的 房子 .

“玛丽的房子。”

[its] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [hɪr] .
It's just beyond here .
它是 只是 超过 这里 .

就在前面不远处。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .
But we can't see it on account of the smoke .
但 我们 不能 看 它 在 帐户 的 这 抽烟 .

但由于烟雾弥漫，我们看不见它。

" [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [pɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
" A few seconds later they had passed through the black pall that was
" 一个 很少 秒 之后 他们 有 通过了 通过 这 黑色的 灵柩 那 曾是
[slæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [red] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
slashed here and there with red slivers of flame ,
削减 这里 和 那里 和 红色的 碎片 的 火焰 ,

几秒钟后，他们穿过了那片黑色的帷幕，帷幕上不时闪过几道红色的火焰碎片。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['oʊpən] [speɪs] , [ned] [ænd; ənd][tɑ:m] [klɪrd] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv]
and , coming to a more open space , Ned and Tom cleared their eyes of
和 , 未来 到 一个 更多的 打开 空间 , 内德 和 汤姆 已清除 他们的 眼睛 的
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

来到一片开阔地带后，内德和汤姆拂去眼中的烟雾。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] ,
" I guess there's no immediate danger , " remarked Tom ,
" 我 猜测 有 不 即时 危险 , " 评论 汤姆 ,

“我想暂时没有危险，”汤姆说道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meri] ['nestə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪr] [hɜ:r; hər]
as he saw that the home of Mary Nestor and the houses near her
作为 他 锯 那 这 家 的 玛丽 内斯特 和 这 房屋 靠近 她
['rezɪdəns] [wɜ:r; wər] ,
residence were ,
住宅 是 ,

当他看到玛丽·内斯特的家和她住所附近的房屋时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
for the time being , out of the path of the flames .
为了 这 时间 存在 , 出去 的 这 小路 的 这 火焰 .

暂时避开火焰的威胁。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [bloʊn] [daʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fækt(ə)ri] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

The	explosion	had	blown	down	part	of	the	blazing	factory	nearest	the	residential
这	爆炸	有	吹	向下	部分	的	这	炽烈	工厂	最近的	这	住宅

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

爆炸将燃烧的工厂中靠近居民区的一部分炸毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .

and	the	flames	had	less	to	feed	on	.
和	这	火焰	有	较少的	到	喂养	在	.

火焰可燃物减少了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] .

But	the	conflagration	was	still	a	fierce	one	.
但	这	大火	曾是	仍然	一个	凶猛的	一	.

但这场大火依然十分猛烈。

[nɑːt][hæf][ðə; ði][bɪg]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [jet] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

Not	half	the	big	factory	was	yet	consumed	,	and	every	now	and	then	there
不是	一半	这	大的	工厂	曾是	然而	消耗	,	和	每一个	现在	和	然后	那里

[wʊd] [saʊnd] [dʌl] ,

would	sound	dull	,
会	声音	乏味的	,

大工厂还有一半还没被消耗掉，时不时会发出沉闷的声音。

['buːmɪŋ] [rɪ'pɔːrts] , ['kɔːzɪŋ] ['nɜːrvəs] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

booming	reports	,	causing	nervous	screams	from	the	women	who	were	out	in	front
蓬勃发展	报告	,	导致	紧张的	尖叫	从	这	女性	WHO	是	出去	在	正面

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

of	their	homes	,
的	他们的	房屋	,

隆隆的轰鸣声，引得站在家门口的妇女们惊恐尖叫。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wʊd] [kraʊtʃ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['faɪəri] ['embərz] .

while	the	men	would	crouch	down	as	though	fearing	a	shower	of	fiery	embers	.
尽管	这	男人	会	蹲伏	向下	作为	尽管	害怕	一个	淋浴	的	火热	余烬	.

男人们则蹲伏着，仿佛害怕被燃烧的余烬袭击。

" [oʊ] , [tɑːm] , [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] ! " [kraɪd] ['meri] ,

"	Oh	,	Tom	,	I'm	so	glad	you're	here	!	"	cried	Mary	,
"	哦	,	汤姆	,	我是	所以	高兴的	你是	这里	!	"	哭	玛丽	,

“哦，汤姆，我太高兴你来了！”玛丽喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

as	the	runabout	drew	up	in	front	of	her	home	.
作为	这	小型快艇	画	向上	在	正面	的	她	家	.

当那辆小艇停在她家门前时。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	Do	you	think	it	will	be	much	worse	?	"	and	she	clutched	his	arm	,
"	做	你	思考	它	将要	是	很多	更糟	?	"	和	她	紧握	他的	手臂	,

“你觉得情况会更糟吗？”她紧紧抓住他的手臂。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	he	got	down	to	speak	to	her	.
作为	他	得到	向下	到	说话	到	她	.

他蹲下来和她说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz]['oʊvər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

"	I	think	the	worst	is	over	,	as	far	as	you	people	here	are	concerned	,
"	我	思考	这	最差	是	超过	,	作为	远的	作为	你	人们	这里	是	担心的	,

我认为，就你们在座各位而言，最糟糕的时期已经过去了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'plaɪd] .
" the young inventor replied .
" 这 年轻的 发明者 回复 .

“这位年轻的发明家回答道。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" The wind has shifted a bit . "
" 这 风 有 转移 一个 少量 . "

“风向稍微变了。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['endʒɪnz] [nɪr] [juː 'es] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['nestə] , ['kʌmɪŋ]
" And there are several engines near us , Tom , " said Mr . Nestor , coming
" 和 那里 是 一些 发动机 靠近 我们 , 汤姆 , " 说 先生 . 内斯特 , 未来
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

“汤姆，我们附近还有好几台发动机呢，”内斯特先生走上前来说道。

" [ðə; ði] ['faiəmən] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˌaut'saidz]
" The firemen tell me they will play streams of water on the roofs and outsides
" 这 消防员 告诉 我 他们 将要 玩 溪流 的 水 在 这 屋顶 和 外面
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [stɑːrt] [ðɪs] [wei] [ə'gen] . "
of our houses if the flames start this way again . "
的 我们的 房屋 如果 这 火焰 开始 这 方式 再次 . "

“消防员告诉我，如果火势再次像这样蔓延，他们将向我们房屋的屋顶和外墙喷射水柱。”

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
" That ought to do the trick , " said Tom , with a show of confidence .
" 那 应该 到 做 这 诡计 , " 说 汤姆 , 和 一个 展示 的 信心 .

“这应该能奏效，”汤姆自信地说。

" ['enibɑːdi] [hɜːrt] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Anybody hurt around here ? " he asked .
" 任何人 伤害 大约 这里 ? " 他 问 .

“这附近有人受伤吗？”他问道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] . "
" One of the policeman said he heard several were killed . "
" 一 的 这 警察 说 他 听到 一些 是 被杀 . "

“其中一名警察说他听说有好几个人被杀了。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , " [sed] ['mɪstər] . ['nestə] .
" They may have been — in the factory , " said Mr . Nestor .
" 他们 可能 有 到过 — 在 这 工厂 , " 说 先生 . 内斯特 .

“他们可能在工厂里，”内斯特先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði]
" Of course if the fire and explosions had taken place in the daytime the
" 的 课程 如果 这 火 和 爆炸 有 已采取 地方 在 这 白天 这
[lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] .
loss of life would have been great .
损失 的 生活 会 有 到过 伟大的 .

“当然，如果火灾和爆炸发生在白天，人员伤亡将会非常惨重。”

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz]
But most of the workers had left some time before the blaze was
但 最多 的 这 工人 有 左边 一些 时间 前 这 火焰 曾是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

但大部分工人在火灾被发现前就已经离开了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʃɪft] , [ðoʊ] ,
There are a few men on a night shift , though ,
那里 是 一个 很少 男人 在 一个 夜晚 转移 , 尽管 ,

不过，夜班还是有几个人的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] . "
and I shouldn't be surprised but what some of them had suffered . "
和 我 不应该 是 惊讶 但 什么 一些 的 他们 有 遭受 . "

我本不该感到惊讶，但他们中有些人遭受的苦难是显而易见的。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" murmured the young inventor .
" 低声说道 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家低声说道。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['nestə] ?
" You're not worried about your home , are you , Mrs . Nestor ?
" 你是 不是 担心 关于 你的 家 , 是 你 , 太太 . 内斯特 ?

“内斯特太太，您不担心您的房子吧？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['mʌðər] .
" he asked of Mary's mother .
" 他 问 的 玛丽的 母亲 .

他问玛丽的母亲。

" [oʊ] , [tɑːm] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] !
" Oh , Tom , I certainly am !
" 哦 , 汤姆 , 我 当然 是 !

“哦，汤姆，我当然是！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['nestə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]
" I wanted to bring out our things , but Mr . Nestor said it wouldn't be
" 我 通缉 到 带来 出去 我们的 事物 , 但 先生 . 内斯特 说 它 不会 是
[ʌv; əv] ['eni] [juːz] . "
of any use . "
的 任何 使用 . "

“我想把我们的东西拿出来，但内斯特先生说那没有任何用处。”

" ['niːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][bɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] —
" Neither it would , if we've got to burn , but I don't believe we have —
" 两者都不 它 会 , 如果我们已经 得到 到 烧伤 , 但 我 不 相信 我们 有 —
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果非要烧毁一切，那也不行，但我认为我们现在不必如此。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" said her husband .
" 说 她 丈夫 .

“她丈夫说道。”

" [ðæt] [læst] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] .

"	That	last	explosion	and	the	shift	of	the	wind	saved	us	.
"	那	最后的	爆炸	和	这	转移	的	这	风	已保存	我们	.

“最后那次爆炸和风向的转变救了我们。”

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

I	appreciate	your	coming	over	,	Tom	,	"	he	went	on	.
我	欣赏	你的	未来	超过	,	汤姆	,	"	他	去	在	.

“汤姆，谢谢你过来，”他继续说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [jʊr; jər] [help] .

"	We	might	have	needed	your	help	.
"	我们	可能	有	需要	你的	帮助	.

“我们或许需要你的帮助。”

[its] [kwɪr] [ðer; ðər] [ˈiznt] [sʌm; səm] [ˈbetər] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,

It's	queer	there	isn't	some	better	,	or	more	effective	,
它是	酷儿	那里	不是	一些	更好的	,	或者	更多的	有效的	,

奇怪的是，居然没有更好或更有效的替代方案。

[wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈpɔːrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [bɪt][ʌv; əv]

way	of	fighting	a	fire	than	just	pouring	on	a	comparatively	insignificant	bit	of
方式	的	斗争	一个	火	比	只是	浇注	在	一个	比较	微不足道	少量	的

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

与其仅仅浇上少量的水来灭火，不如采用其他更有效的方法。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,

"	he	added	,	as	,	from	what	was	now	a	safe	distance	,
"	他	额外	,	作为	,	从	什么	曾是	现在	一个	安全的	距离	,

“他补充道，此时他已与对方保持了安全距离，”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faiəmən][ˈjuːzɪŋ] [ˈmeni] [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊz] .

they	watched	the	firemen	using	many	lines	of	hose	.
他们	观看	这	消防员	使用	许多	线条	的	软管	.

他们看到消防员们使用了多条水带。

" [ðeɪ] [duː][hæv; həv] [ˈkemɪk(ə)l] [ɪkˈstɪŋgwɪʃəz] , " [sed] [ned] .

"	They	do	have	chemical	extinguishers	,	"	said	Ned	.
"	他们	做	有	化学	灭火器	,	"	说	内德	.

“他们确实有化学灭火器，”内德说。

" [jes] , [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [ˈbleɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . ['nestə] .

"	Yes	,	for	little	baby	blazes	that	have	just	started	,	"	went	on	Mr	.	Nestor	.
"	是的	,	为了	小的	婴儿	火焰	那	有	只是	开始	,	"	去	在	先生	.	内斯特	.

“是的，对于刚刚燃起的小火苗来说，”内斯特先生继续说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [æd'væns] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ]

"	But	in	all	the	progress	of	science	there	has	not	been	much	advance	in	fighting
"	但	在	全部	这	进步	的	科学	那里	有	不是	到过	很多	进步	在	斗争

[fairz] .

fires	.
火灾	.

“但是，尽管科学取得了长足进步，但在灭火方面却并没有取得多大进展。”

[wiː; wi] [stɪl] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [skwɜːrt][ˈwɔːtər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	still	do	as	they	did	a	hundred	years	ago	—	squirt	water	on	it	,
我们	仍然	做	作为	他们	做过	一个	百	年	前	—	喷出	水	在	它	,

我们现在仍然像一百年前那样——往上面喷水。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

and	mighty	little	of	it	compared	to	the	blaze	.
和	强大的	小的	的	它	比较的	到	这	火焰	.

与这场大火相比，这点损失简直微不足道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['faɪər][aʊt][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

It	would	take	a	week	to	put	this	fire	out	by	the	water	they	are	using	if	it
它	会	拿	一个	星期	到	放	这	火	出去	经过	这	水	他们	是	使用	如果	它

[wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [i:ts] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

were	not	for	the	fact	that	the	blaze	eats	itself	up	and	has	nothing	more
是	不是	为了	这	事实	那	这	火焰	吃	本身	向上	和	有	没有什么	更多的

[tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] . "

to	feed	on	.	"
到	喂养	在	.	"

如果不是因为火势会自行消散，没有更多燃料可供燃烧，那么用他们现在用水灭火的话，需要一周时间才能把这场火扑灭。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][tɑ:m][tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [nu:] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['faɪər] , " [ri'mɑ:kt] [ned]

"	We'll	have	to	get	Tom	to	invent	a	new	way	of	fighting	fire	,	"	remarked	Ned
"	出色地	有	到	得到	汤姆	到	发明	一个	新的	方式	的	斗争	火	,	"	评论	内德

.

:
.

“我们得让汤姆发明一种新的灭火方法，”内德说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['sevrəl] ['faiəmən] ,

The	young	inventor	was	about	to	reply	when	several	firemen	,
这	年轻的	发明者	曾是	关于	到	回复	什么时候	一些	消防员	,

这位年轻的发明家正要回答，这时几名消防员走了过来。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['helmits] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

equipped	with	smoke	helmets	which	they	adjusted	as	they	ran	,	came	running	down
配备	和	抽烟	头盔	哪个	他们	调整	作为	他们	跑	,	来了	跑步	向下

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

他们戴着防烟头盔，边跑边调整，沿着街道跑了过来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑ:m][ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Tom	of	one	whom	he	knew	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	汤姆	的	一	谁	他	知道	.

“出什么事了？”汤姆问他认识的一个人。

" [sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Some	men	are	trapped	in	a	small	shed	back	of	the	factory	,	"	was	the
"	一些	男人	是	被困	在	一个	小的	棚	后退	的	这	工厂	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“有些人被困在工厂后面的一个小棚子里，”答案是。

" [wi:; wi][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .

"	We	just	heard	of	it	,	and	we're	going	in	after	them	.
"	我们	只是	听到	的	它	,	和	是	去	在	后	他们	.

“我们刚听说这件事，现在就去追他们。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] — [maɪ] — [maɪ] [hɑːrt] !
Oh — my — my heart !
哦 — 我的 — 我的 心 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
" he gasped , and he sank to the sidewalk .
" 他 倒吸一口气 , 和 他 沉没 到 这 人行道 .

他倒吸一口凉气，瘫倒在人行道上。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .
Evidently he was either overcome by the smoke and poisonous gases or by his exertions .
显然 他 曾是 任何一个 克服 经过 这 抽烟 和 有毒 气体 或者 经过 他的 努力 .

显然，他要么是被烟雾和有毒气体熏倒了，要么是因过度劳累而昏厥。

[tɑːm] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
Tom grasped the situation instantly .
汤姆 抓住 这 情况 即刻 .

汤姆立刻明白了情况。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ['helmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['faɪər] - ['faɪtər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʃaʊtɪd] :
Taking the smoke helmet from the exhausted fire - fighter , the young inventor shouted :
采取 这 抽烟 头盔 从 这 筋疲力尽的 火 - 战斗机 , 这 年轻的 发明者 喊叫 :

年轻的发明家从筋疲力尽的消防员手中接过防烟头盔，高声喊道:

" [aɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] !
" I'll fill your place !
" 患病的充满 你的 地方 !

“我会顶替你的位置！”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][græb][ə; eɪ][hæt] , [ned] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] !
See if you can grab a hat , Ned , and come on !
看 如果 你 能 抓住 一个 帽子 , 内德 , 和 来 在 !

内德，看看你能不能找到一顶帽子，然后跟我来!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['faiəmən][hæd; həd] [tuː] ['helmits] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ned] [wʌn] .
" One of the other firemen had two helmets , and he offered Ned one .
" 一 的 这 其他 消防员 有 二 头盔 , 和 他 提供 内德 一 .

“另一名消防员有两个头盔，他给了内德一个。”

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['nestə] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] " [smoʊk] - ['iːtər] ,
Pausing only long enough to see that Mr . Nestor and some others were looking after the exhausted " smoke - eater ,
暂停 仅有的 长的 足够的 到 看 那 先生 . 内斯特 和 一些 其他的 是 寻找 后 这 筋疲力尽的 " 抽烟 - 食客 ,

他只停顿了片刻，便看到内斯特先生和其他一些人正在照顾筋疲力尽的“烟雾吞噬者”。

" [ned] ['reɪst] [ɑːn]['æftər][tɑːm] .
" Ned raced on after Tom .
" 内德 比赛 在 后 汤姆 .

内德追着汤姆跑去。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['faiəmən] ,
The two young men , following the firemen ,
这 二 年轻的 男人 , 下列的 这 消防员 ,

两名年轻人跟在消防员后面，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [jɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

made	their	way	around	the	end	of	the	factory	to	the	smoke	-	filled	yard	in	the	rear	.
制成	他们的	方式	大约	这	结尾	的	这	工厂	到	这	抽烟	-	已填	院子	在	这	后部	.

他们绕过工厂的尽头，来到后面烟雾弥漫的院子里。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['helmits] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [gæs] ['mæsks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

But	for	the	helmets	,	which	were	like	the	gas	masks	of	the	Great	War	,
但	为了	这	头盔	,	哪个	是	喜欢	这	气体	面具	的	这	伟大的	战争	,

但那些头盔，就像第一次世界大战中的防毒面具一样，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

they	would	not	have	been	able	to	live	.
他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	居住	.

他们根本无法活下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faiəmən] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['lʊrɪdli] - ['laɪtɪd] [smoʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['strʌktʃər] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

One	of	the	firemen	pointed	through	the	luridly	-	lighted	smoke	to	a	small	structure	near	the	main	building	.
一	的	这	消防员	尖	通过	这	令人毛骨悚然地	-	照明	抽烟	到	一个	小的	结构	靠近	这	主要的	建筑	.

一名消防员透过昏暗的浓烟，指向主楼附近的一栋小型建筑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] .

This	was	beginning	to	burn	.
这	曾是	开始	到	烧伤	.

它开始燃烧起来了。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [bloʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hjuːd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti] ,

With	quick	blows	of	an	axe	the	door	was	hewed	down	,	and	the	rescue	party	,
和	快的	打击	的	一个	斧头	这	门	曾是	砍伐	向下	,	和	这	救援	派对	,

救援队迅速挥动斧头，砍倒了大门。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] , [meɪd] [ɪts] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

including	Tom	and	Ned	,	made	its	way	inside	.
包括	汤姆	和	内德	,	制成	它是	方式	里面	.

包括汤姆和内德在内，他们也进入了里面。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bleɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

In	the	light	from	the	blaze	,	as	it	filtered	through	the	windows	,
在	这	光	从	这	火焰	,	作为	它	过滤	通过	这	视窗	,

火焰的光芒透过窗户照射进来，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌdld] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

it	could	be	seen	that	a	man	lay	in	a	huddled	heap	on	the	floor	.
它	可以	是	已见	那	一个	男人	躺	在	一个	蜷缩着	堆	在	这	地面	.

可以看到，一名男子蜷缩在地上。

[baɪ] ['məuʃənz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [skwɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

By	motions	the	leader	of	the	rescue	squad	made	it	clear	that	the	man	was	to	be	carried	out	,
经过	运动	这	领导者	的	这	救援	队	制成	它	清除	那	这	男人	曾是	到	是	携带	出去	,

救援队队长用手势明确表示，要将这名男子抬出去。

[ænd; ənd][tɑːm] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪl] [ned] , ['juːzɪŋ][æn; ən][æks] ,

and	Tom	helped	with	this	while	Ned	,	using	an	axe	,
和	汤姆	帮助	和	这	尽管	内德	,	使用	一个	斧头	,

汤姆也帮忙了，而内德则用斧头.....

[klɪrd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [də'briː] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ['fʊli] [soʊ][ðə; ði] [men]

cleared	away	some	debris	to	enable	the	door	to	be	opened	fully	so	the	men
已清除	离开	一些	碎片	到	使能够	这	门	到	是	打开	完全	所以	这	男人

[kʊd; kəd] [pæs] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .

could	pass	out	carrying	their	burden	.
可以	经过	出去	携带	他们的	负担	.

清理掉一些杂物，以便门能完全打开，这样男人们就可以扛着重物昏睡过去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['nestə] [jɑːrd][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

The	man	was	taken	to	the	Nestor	yard	and	stretched	out	on	the	grass	.
这	男人	曾是	已采取	到	这	内斯特	院子	和	拉伸	出去	在	这	草	.

这名男子被带到内斯特家的院子里，躺在草地上。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['dɑːktɚz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːn]

Word	was	relayed	to	one	of	the	ambulance	doctors	who	were	on	the	scene
单词	曾是	转播	到	一	的	这	救护车	医生	WHO	是	在	这	场景

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ɪndʒərd]['faiəmən] ,

attending	to	several	injured	firemen	,
参加	到	一些	受伤	消防员	,

消息传到了现场救治几名受伤消防员的一名救护医生那里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][mæn] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

and	in	a	short	time	the	man	,	who	,	it	appeared	,	had	been	overcome	by
和	在	一个	短的	时间	这	男人	,	WHO	,	它	出现	,	有	到过	克服	经过

[smoʊk] , [wʌz; wəz] [ri'vaivd] .

smoke	,	was	revived	.
抽烟	,	曾是	复活	.

不久之后，这名男子（显然是被浓烟呛晕了）就苏醒了过来。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] ,

"	Well	,	that	was	a	narrow	squeak	for	you	,	"	said	one	of	the	firemen	,
"	出色地	,	那	曾是	一个	狭窄的	吱	为了	你	,	"	说	一	的	这	消防员	,

“哎呀，你真是死里逃生啊，”其中一名消防员说道。

[glæd][tuː; tə] [briːð] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæsk][ɑːn] .

glad	to	breathe	without	a	mask	on	.
高兴的	到	呼吸	没有	一个	面具	在	.

很高兴终于可以摘下口罩呼吸了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,

"	Yes	,	it	was	touch	and	go	,	"	remarked	the	young	doctor	,
"	是的	,	它	曾是	触碰	和	去	,	"	评论	这	年轻的	医生	,

“是的，情况一度非常危急，”这位年轻的医生说道。

[huː] [hæd; həd] [juːst] [hə'roʊɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

who	had	used	heroic	measures	to	bring	the	man	back	from	the	brink	of
WHO	有	用过的	英勇	措施	到	带来	这	男人	后退	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

他采取了英勇的措施，将这个人从死亡边缘拉了回来。

" [bʌt; bət] [juːl] [lɪv; laɪv] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	But	you'll	live	now	,	all	right	.
"	但	你会	居住	现在	,	全部	正确的	.

但你现在肯定能活下去了。

" [ðə; ði] [ri'vaivd] [mæn] [lʊkt] ['dʌlli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	The	revived	man	looked	dully	about	him	.
"	这	复活	男人	看起来	沉闷地	关于	他	.

“复活后的男子目光呆滞地环顾四周。”

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] .

He	seemed	somewhat	bewildered	.
他	似乎	有些	困惑	.

他似乎有些困惑。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Of	what	use	to	live	?	"	he	murmured	.
"	的	什么	使用	到	居住	?	"	他	低声说道	.

“活着有什么用呢？”他喃喃自语道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɪn] [ðer; ðər] .

"	You	might	as	well	have	let	me	die	in	there	.
"	你	可能	作为	出色地	有	让	我	死	在	那里	.

“你还不如让我死在里面。”

[laɪf] ['iznt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stuːpər] ,

Life	isn't	worth	living	now	,	"	and	he	sank	into	a	stupor	,
生活	不是	值得	活的	现在	,	"	和	他	沉没	进入	一个	昏迷	,

“现在活着没有意义了，”他陷入了昏迷。

[waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

while	Tom	and	the	others	looked	wonderingly	at	one	another	.
尽管	汤姆	和	这	其他的	看起来	惊奇地	在	一	其他	.

汤姆和其他人面面相觑，一脸疑惑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tɑːmz] [nuː] [aɪ'diːə]

TOM'S	NEW	IDEA
汤姆的	新的	主意

汤姆的新想法

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] ?

"	What's	the	matter	with	him	,	Doctor	?
"	是什么	这	事情	和	他	,	医生	?

“医生，他怎么了？”

" [æskt] [tɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər]

"	asked	Tom	in	a	low	voice	of	the	young	physician	who	had	been	working	over
"	问	汤姆	在	一个	低的	嗓音	的	这	年轻的	医生	WHO	有	到过	在职的	超过

[ðə; ði] [mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“汤姆低声问那位一直在给那名男子看病的年轻医生。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrs] [hɜːrt] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] ?

"	Do	you	think	he	is	worse	hurt	than	appears	?
"	做	你	思考	他	是	更糟	伤害	比	出现	?

你认为他伤得比看起来更重吗?

[ɪz] [hiː; hi] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɑːndərɪŋ] ? "

Is	he	dying	,	and	is	his	mind	wandering	?	"
是	他	垂死	,	和	是	他的	头脑	漫游	?	"

他是不是快要死了，是不是神志不清了?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	don't	believe	so	,	"	answered	the	doctor	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回答	这	医生	.

“我不这么认为，”医生回答道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] .

"	At	least	I	don't	believe	that	he	is	dying	,	though	his	mind	may	be	wandering	.
"	在	至少	我	不	相信	那	他	是	垂死	,	尽管	他的	头脑	可能	是	漫游	.

“至少我不认为他快要死了，尽管他的思绪可能有些游离。”

[hiː; hi] ['iznt] ['ɪndʒərd] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['aʊtwərdli] .

He	isn't	injured	—	at	least	not	outwardly	.
他	不是	受伤	—	在	至少	不是	向外	.

他没有受伤——至少表面上看不出来。

[dʒʌst] [ˌtempə'rerəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [smoʊk] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Just	temporarily	overcome	by	smoke	is	what	it	looks	like	to	me	.
只是	暂时地	克服	经过	抽烟	是	什么	它	看起来	喜欢	到	我	.

在我看来，他只是暂时被烟雾呛到了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

But	of	course	I	haven't	made	a	thorough	examination	.	"
但	的	课程	我	还没有	制成	一个	彻底	考试	.	"

当然，我还没有进行彻底的检查。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] , [huː]

"	Hadn't	we	better	get	him	into	the	house	,	Doctor	?	"	asked	Mr	.	Nestor	,	who
"	之前没有	我们	更好的	得到	他	进入	这	房子	,	医生	?	"	问	先生	.	内斯特	,	WHO

[stʊd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

stood	with	Tom	,
站立	和	汤姆	,

“医生，我们是不是应该把他弄进屋里？”站在汤姆旁边的内斯特先生问道。

[ned] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ]

Ned	and	a	group	of	men	and	boys	about	the	inert	form	of	the	man	lying
内德	和	一个	团体	的	男人	和	男孩们	关于	这	惰性	形式	的	这	男人	说谎

[ɑːn][ðə; ði] [græs] .

on	the	grass	.
在	这	草	.

内德和一群男人和男孩围着躺在草地上一动不动的男人。

[ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'gen] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	rescued	one	was	again	seemingly	unconscious	.
这	获救	一	曾是	再次	似乎	无意识	.

获救者似乎再次处于昏迷状态。

" [ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɪz] [freʃ] [er] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] .

"	The	best	medicine	he	can	have	is	fresh	air	,	"	the	doctor	replied	.
"	这	最好的	药品	他	能	有	是	新鲜的	空气	,	"	这	医生	回复	.

“他能得到的最好的药就是新鲜空气，”医生回答说。

" ['hiːz] ['betər] [ɔːf] [aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	He's	better	off	out	here	than	in	the	house	.
"	他是	更好的	离开	出去	这里	比	在	这	房子	.

“他待在外面比待在家里好多了。”

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'vaɪv] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Though	if	he	doesn't	revive	presently	I	will	send	him	to	the	hospital	.
尽管	如果	他	不	复活	目前	我	将要	发送	他	到	这	医院	.

但如果他现在没有苏醒，我会把他送到医院。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['bædli] [ɔːf]
" The man did not appear to be so badly off
" 这 男人 做过 不是 出现 到 是 所以 糟糕 离开

“这名男子看起来境况并不算太糟。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
but what he could hear , and at these words he opened his eyes again .
但 什么 他 可以 听到 , 和 在 这些 字 他 打开 他的 眼睛 再次 .

但他能听到什么呢？听到这些话，他又睁开了眼睛。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" I don't want to go to the hospital , " he murmured .
" 我 不 想 到 去 到 这 医院 , " 他 低声说道 .

“我不想去医院，”他喃喃自语道。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][hoʊm] , [ðoʊ] — [oʊ] , [wel] , [wɒts]
" I'll be all right presently , and can go home , though — Oh , well , what's
" 患病的 是 全部 正确的 目前 , 和 能 去 家 , 尽管 — 哦 , 出色地 , 是什么
[ðə; ði][juːz] ?
the use ?
这 使用 ?

“我马上就没事了，可以回家了，不过——哦，算了，有什么用呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['wɪrəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][sʌm; səm] [faɪt] .
" he asked wearily , as though he had given up some fight .
" 他 问 疲劳 , 作为 尽管 他 有 给定 向上 一些 斗争 .

“他疲惫地问道，仿佛已经放弃了抵抗。”

" [aɪv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] . "
" I've lost everything . "
" 我已经丢失的 一切 . "

“我失去了一切。”

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] [left] [ɪn][juː; jʊ] [jet] ;
" Well , you've got a deal of life left in you yet ;
" 出色地 , 你已经 得到 一个 交易 的 生活 左边 在 你 然而 ;

“嗯，你还有很长的路要走；

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
and that's more than you could say of some who have come out of
和 那就是 更多的 比 你 可以 说 的 一些 WHO 有 来 出去 的
['smɔːlər] [fairz][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
smaller fires than this ,
较小的 火灾 比 这 ,

而有些人从规模小得多的火灾中幸存下来，就不能这么说了。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] [huː] , [wɪð; wɪθ][tɑːm] , [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" said one of the firemen who , with Tom , had carried the man out of the
" 说 一 的 这 消防员 WHO , 和 汤姆 , 有 携带 这 男人 出去 的 这
[ʃed] .
shed .
棚 .

“和汤姆一起把那人从棚子里抬出来的一名消防员说道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Come on , we'd better be getting back , " he said to his companion .
" 来 在 , 我们会 更好的 是 获得 后退 , " 他 说 到 他的 伴侣 .

“走吧，我们最好回去了。”他对同伴说。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː] [jet] . "
" The worst of it is over , but there'll be plenty to do yet . "
" 这 最差 的 它 是 超过 , 但 将会 是 很多 到 做 然而 . "

“最糟糕的时期已经过去，但还有很多事情要做。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['grɪmli] .

"	You	said	it	!	"	commented	the	other	grimly	.
"	你	说	它	!	"	评论	这	其他	阴沉地	.

“你说得对！”另一个人冷冷地评论道。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nestə] [jɑːrd] ,

They	went	out	of	the	Nestor	yard	,
他们	去	出去	的	这	内斯特	院子	,

他们走出了内斯特家的院子，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuː] ['fɑːloʊɪŋ] .

many	of	the	crowd	that	had	gathered	during	the	rescue	following	.
许多	的	这	人群	那	有	聚集	期间	这	救援	下列的	.

救援过程中聚集的许多民众随后也加入了救援队伍。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [əd'ministəd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['stɪmjələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

The	doctor	administered	some	more	stimulant	in	the	shape	of	aromatic	spirits	of
这	医生	管理	一些	更多的	兴奋剂	在	这	形状	的	芳香	烈酒	的

[ə'moʊniə] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

ammonia	to	the	man	,
氨	到	这	男人	,

医生给这名男子注射了一些兴奋剂，形式是芳香氨水。

[huː] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [hæd; həd] [ə'gen] [læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['stuːpər] .

who	,	after	his	momentary	revival	,	had	again	lapsed	into	a	state	of	stupor	.
WHO	,	后	他的	瞬间	复兴	,	有	再次	失效	进入	一个	状态	的	昏迷	.

他短暂苏醒后，又陷入了昏迷状态。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [fɔːrm] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Tom	,	as	the	physician	knelt	down	beside	the	silent	form	.
"	WHO	是	他	?	"	问	汤姆	,	作为	这	医生	跪下	向下	旁	这	沉默的	形式	.

“他是谁？”汤姆问道，医生跪在了沉默的身影旁。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	Nestor	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	内斯特	.

“我不知道，”内斯特先生说。

" [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] ['fækt(ə)ri] ,

"	I	know	quite	a	number	connected	with	the	fireworks	factory	,
"	我	知道	相当	一个	数字	连接	和	这	烟花	工厂	,

“我认识不少和烟花厂有关的人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

but	this	man	is	a	stranger	to	me	.	"
但	这	男人	是	一个	陌生人	到	我	.	"

但这个人我完全不认识。

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] , " [ri'mɑːkt] ['meri] ,

"	I've	seen	him	going	into	the	main	offices	several	times	,	"	remarked	Mary	,
"	我已经	已见	他	去	进入	这	主要的	办公室	一些	时代	,	"	评论	玛丽	,

“我曾多次看到他进出总部办公室，”玛丽说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [tɑːm] .

who	was	standing	beside	Tom	.
WHO	曾是	常设	旁	汤姆	.

当时站在汤姆旁边的是谁?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] . "

"	He	seemed	to	be	one	of	the	company	officers	.	"
"	他	似乎	到	是	一	的	这	公司	警官	.	"

“他看起来像是公司的一名高管。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ['meri] , " ['steɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	don't	believe	so	,	Mary	,	"	stated	her	father	.
"	我	不	相信	所以	,	玛丽	,	"	声明	她	父亲	.

“我不这么认为，玛丽，”她父亲说道。

" [aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

"	I	know	most	of	the	fireworks	company	officials	,
"	我	知道	最多	的	这	烟花	公司	官员	,

“我认识大多数烟花公司的负责人，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I'm	sure	this	man	is	not	one	of	them	.
和	我是	当然	这	男人	是	不是	一	的	他们	.

我相信这个人肯定不是其中之一。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] . "

He	seems	to	be	in	a	bad	way	.	"
他	似乎	到	是	在	一个	坏的	方式	.	"

他看起来情况不太好。

" ['mentəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .

"	Mentally	,	as	well	as	physically	,	"	put	in	Ned	.
"	精神上	,	作为	出色地	作为	身体	,	"	放	在	内德	.

“精神上和身体上都是如此，”内德补充道。

" [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

"	He	acted	as	if	sorry	that	we	had	saved	his	life	.	"
"	他	行动	作为	如果	对不起	那	我们	有	已保存	他的	生活	.	"

“他表现得好像很后悔我们救了他的命。”

" [tuː] [bæd] , " ['mɝːmɝd] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

"	Too	bad	,	"	murmured	Mary	,	and	then	a	policeman	,
"	也	坏的	,	"	低声说道	玛丽	,	和	然后	一个	警察	,

“太糟糕了，”玛丽低声说道，然后一名警察说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði][fækts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ,

who	had	just	come	into	the	yard	to	get	the	facts	for	his	report	,
WHO	有	只是	来	进入	这	院子	到	得到	这	事实	为了	他的	报告	,

他刚进院子是为了收集素材撰写报道，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [sed] :

looked	at	the	figure	lying	on	the	grass	,	and	said	:
看起来	在	这	数字	说谎	在	这	草	,	和	说	:

他看着躺在草地上的身影，说道：

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

"	I	know	him	.	"
"	我	知道	他	.	"

我认识他。

" [juː; jʊ][duː] ? " [kraɪd][tɑːm] .

"	You	do	?	"	cried	Tom	.
"	你	做	?	"	哭	汤姆	.

“真的吗？”汤姆喊道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" ['neɪmz] ['bækstər] , [dʒoʊ'siːfəs]['bækstər] .

"	Name's	Baxter	,	Josephus	Baxter	.
"	名字	巴克斯特	,	约瑟夫斯	巴克斯特	.

“我叫巴克斯特，约瑟夫斯·巴克斯特。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kemɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri] [hɪr] .

He's	a	chemist	,	and	he	works	in	the	fireworks	factory	here	.
他是	一个	化学家	,	和	他	作品	在	这	烟花	工厂	这里	.

他是一名化学家，在这家烟花厂工作。

[nɑːt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['læbrətɔːri] .

Not	as	one	of	the	hands	,	but	in	the	experiment	laboratory	.
不是	作为	一	的	这	双手	,	但	在	这	实验	实验室	.

不是作为实验员，而是在实验室里。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

I've	seen	him	there	late	at	night	lots	of	times	.
我已经	已见	他	那里	晚的	在	夜晚	很多	的	时代	.

我曾多次在深夜看到他在那里。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That's	how	I	got	acquainted	with	him	.
那就是	如何	我	得到	熟人	和	他	.

我就是这样认识他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [ə'raʊnd] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	going	in	around	two	o'clock	one	morning	,	and	I	stopped	him	,
他	曾是	去	在	大约	二	点钟	一	早晨	,	和	我	停止	他	,

一天凌晨两点左右，他正要进去，我叫住了他。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

thinking	he	was	a	thief	.
思维	他	曾是	一个	贼	.

以为他是小偷。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [aɪv] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni]

He	proved	his	identity	,	and	I've	passed	the	time	of	day	with	him	many
他	已证实	他的	身份	,	和	我已经	通过了	这	时间	的	天	和	他	许多

[ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] . "

a	time	since	.	"
一个	时间	自从	.	"

他证明了自己的身份，从那以后，我和他有过很多次交谈。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	Where	does	he	live	?	"	asked	Mr	.	Nestor	.
"	在哪里	做	他	居住	?	"	问	先生	.	内斯特	.

“他住在哪里？”内斯特先生问道。

" [daʊn] [ɑːn] [kleɪ] [striːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

"	Down	on	Clay	Street	,	"	and	the	officer	mentioned	the	number	.
"	向下	在	黏土	街道	,	"	和	这	官	提及	这	数字	.

“就在克莱街那边，”警官报出了门牌号。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	He	lives	all	alone	,	so	he	told	me	.
"	他	生活	全部	独自的	,	所以	他	讲述	我	.

“他告诉我，他一个人住。”

['hiːz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventər] , [aɪ] [ges] .

He's	some	sort	of	an	inventor	,	I	guess	.
他是	一些	种类	的	一个	发明者	,	我	猜测	.

我猜他应该是个发明家吧。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [dʒʌdʒd] [soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

At	least	I	judged	so	by	his	talk	.
在	至少	我	评判	所以	经过	他的	讲话	.

至少从他的言谈中我是这么判断的。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['æmbjələns] , ['dɑːktər] ?

Do	you	want	an	ambulance	,	Doctor	?
做	你	想	一个	救护车	,	医生	?

医生，您需要救护车吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	he	asked	the	physician	.
"	他	问	这	医生	.

他问医生。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	I	think	he's	coming	around	all	right	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	我	思考	他是	未来	大约	全部	正确的	,	"	曾是	这	回答	.

“不，我觉得他正在好转，”对方回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːtoʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

"	If	we	had	an	auto	we	could	send	him	home	.	"
"	如果	我们	有	一个	汽车	我们	可以	发送	他	家	.	"

“如果我们有车，就可以送他回家了。”

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , " ['iːgərli] ['ɔːfərd] [tɑːm] .

"	I'll	take	him	in	the	runabout	,	"	eagerly	offered	Tom	.
"	患病的	拿	他	在	这	小型快艇	,	"	急切地	提供	汤姆	.

“我开小车带他去，”汤姆热情地提议道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ? "

"	But	if	he	lives	all	alone	will	it	be	safe	to	leave	him	in	his	house	?	"
"	但	如果	他	生活	全部	独自的	将要	它	是	安全的	到	离开	他	在	他的	房子	?	"

“但如果他独自居住，把他留在家里安全吗？”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['steɪtɪd] .

"	He	ought	to	be	looked	after	,	I	suppose	,	"	the	doctor	stated	.
"	他	应该	到	是	看起来	后	,	我	认为	,	"	这	医生	声明	.

“我想他应该得到照顾，”医生说道。

" ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]

"	He'll	be	all	right	in	a	day	or	so
"	地狱	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	所以

“他过个把星期就会好起来的。”

[ɪf] [noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [set] [ɪn] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n]

if	no	complications	set	in	,	but	he'll	be	weak	for	a	while	and	need	attention
如果	不	并发症	放	在	,	但	地狱	是	虚弱的	为了	一个	尽管	和	需要	注意力

. "

:	"
.	"

如果没有并发症，但他会有一段时间身体虚弱，需要照顾。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [ə'naʊnst] [tɑːm] .

"	Then	I'll	take	him	home	with	me	!	"	announced	Tom	.
"	然后	患病的	拿	他	家	和	我	!	"	宣布	汤姆	.

“那我就把他带回家！”汤姆宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

"	We	have	plenty	of	room	,
"	我们	有	很多	的	房间	,

“我们有足够的空间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [fiːl] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [nɜːrs] .

and	Mrs	.	Baggert	will	feel	right	at	home	with	some	one	to	nurse	.
和	太太	.	-	将要	感觉	正确的	在	家	和	一些	一	到	护士	.

巴格特太太会觉得有人照顾自己就像在家一样自在。

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [ned] ?

Bring	the	runabout	here	,	will	you	please	,	Ned	?
带来	这	小型快艇	这里	,	将要	你	请	,	内德	?

内德，请你把小车开过来好吗?

" [æz; əz] [ned] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ðɪ][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	As	Ned	darted	off	to	run	up	the	machine	,	the	man	opened	his	eyes	again	.
"	作为	内德	飞镖	离开	到	跑步	向上	这	机器	,	这	男人	打开	他的	眼睛	再次	.

“当内德飞奔去操作机器时，那人又睁开了眼睛。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hæd; həd]

For	a	moment	he	did	not	seem	to	know	where	he	was	or	what	had
为了	一个	片刻	他	做过	不是	似乎	到	知道	在哪里	他	曾是	或者	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他一时之间似乎不知道自己身在何处，也不知道发生了什么事。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

as	he	saw	the	lurid	light	of	the	flames	which	were	now	dying	away	and
作为	他	锯	这	骇人的	光	的	这	火焰	哪个	是	现在	垂死	离开	和

['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

realized	his	position	,
已实现	他的	位置	,

当他看到逐渐熄灭的火焰发出刺眼的光芒，并意识到自己所处的位置时，

[hiː; hi] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] :

he	sighed	heavily	and	murmured	:
他	叹了口气	重度	和	低声说道	:

他重重地叹了口气，喃喃自语道:

" [its] [ɔːl]['oʊvər] ! "

"	It's	all	over	!	"
"	它是	全部	超过	!	"

一切都结束了!

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

"	Oh	,	no	,	it	isn't	!
"	哦	,	不	,	它	不是	!

“哦，不，不是这样的！”

" ['tʃɪrfəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	cheerfully	exclaimed	the	doctor	.
"	愉快地	惊呼	这	医生	.

“医生兴高采烈地说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	You	will	be	all	right	in	a	few	days	.	"
"	你	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.	"

“过几天你就会没事的。”

" [maɪ'self] , [jes] , ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Myself**	**,**	**yes**	**,**	**maybe**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**bitterly**	**,**	**and**	**he**	**managed**	**to**	**rise**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	我	,	是的	,	或许	,	"	说	这	男人	苦涩地	,	和	他	管理	到	上升	到	他的	脚	.

“是的，也许是我自己，”那人苦涩地说，然后他站了起来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fjuːtʃər] ?

"	**But**	**what**	**of**	**my**	**future**	**?**
"	但	什么	的	我的	未来	?

“但我的未来呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] !

It	**is**	**all**	**gone**	**!**
它	是	全部	已消失	!

一切都消失了！

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [lɔːst] . "

The	**work**	**of**	**years**	**is**	**lost**	**.**	**"**
这	工作	的	年	是	丢失的	.	"

多年的心血付诸东流。

" [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	**Burned**	**in**	**the**	**fire**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**
"	烧伤	在	这	火	?	"	问	汤姆	,

“被火烧伤了吗？”汤姆问道。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['stɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

wondering	**whether**	**the**	**man**	**was**	**a**	**major**	**stockholder**	**in**	**the**	**company**	**.**
好奇	无论	这	男人	曾是	一个	主要的	股东	在	这	公司	.

想知道这名男子是否是公司的主要股东。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɪn'ʃʊrəns] ?

"	**Didn't**	**you**	**have**	**any**	**insurance**	**?**
"	没有	你	有	任何	保险	?

你没有保险吗?

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪərwɜːrks][plænt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Though	**I**	**suppose**	**you**	**couldn't**	**get**	**much**	**on**	**a**	**fireworks**	**plant**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
尽管	我	认为	你	不能	得到	很多	在	一个	烟花	植物	,	"	他	额外	,

“不过我想，在烟花厂里也赚不到多少钱吧，”他补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['mætərz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

for	**he**	**knew**	**something**	**of**	**insurance**	**matters**	**in**	**connection**	**with**	**his**	**own**	**business**	**.**
为了	他	知道	某物	的	保险	事情	在	联系	和	他的	自己的	商业	.

因为出于自身业务的需要，他了解一些保险方面的知识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðə; ði]['faɪər] — [ðæt] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪtər]
" Oh , it isn't the fire — that is directly , " said the man , in the same bitter
" 哦 , 它 不是 这 火 — 那 是 直接地 , " 说 这 男人 , 在 这 相同的 苦的
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“哦，那不是火——那是直接的，”那人用同样的苦涩语气说道。

" [aɪv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] !
" I've lost everything !
" 我已经丢失的 一切 !

“我失去了一切！”

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [stoʊl] [ðem; ðəm] !
The scoundrels stole them !
这 无赖 偷窃 他们 !

那些恶棍偷走了它们!

[ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] !
And I — Oh , never mind !
和 我 — 哦 , 绝不 头脑 !

我——哦，算了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?
" What's the use of talking ?
" 是什么 这 使用 的 说 ?

说话有什么用?

[aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] !
I'm down and out !
我是 向下 和 出去 !

我彻底完蛋了!

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] !
I might just as well have died in the fire !
我 可能 只是 作为 出色地 有 死亡 在 这 火 !

我当时可能已经葬身火海了!

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Tom was about to make some remark , but the doctor motioned to him
" 汤姆 曾是 关于 到 制作 一些 评论 , 但 这 医生 示意 到 他
[tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,
to refrain ,
到 避免 ,

汤姆正要开口，但医生示意他不要说了。

[ænd; ənd] [ðen] [ned] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
and then Ned came up with the runabout .
和 然后 内德 来了 向上 和 这 小型快艇 .

然后内德发明了小型汽车。

[æt; ət][fɜːrst][dʒoʊ'siːfəs]['bækstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

At	first	Josephus	Baxter	,	which	was	the	name	of	the	man	who	had	been
在	第一的	约瑟夫斯	巴克斯特	,	哪个	曾是	这	姓名	的	这	男人	WHO	有	到过

['reskjuːd] ,

rescued	,
获救	,

最初的名字是约瑟夫斯·巴克斯特，也就是获救的那个人的名字。

[meɪd] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [tuː; tə]['tɑːmz] [hoʊm] .

made	some	objections	to	going	to	Tom's	home	.
制成	一些	反对意见	到	去	到	汤姆的	家	.

他对去汤姆家提出了一些异议。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [læps] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] [ə'gen] [frʌm; frəm]

But	when	it	was	pointed	out	that	he	might	lapse	into	a	stupor	again	from
但	什么时候	它	曾是	尖	出去	那	他	可能	失效	进入	一个	昏迷	再次	从

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['pɔizənz] ,

the	effects	of	the	smoke	poisons	,
这	效果	的	这	抽烟	毒药	,

但当有人指出他可能会因烟雾毒素的作用再次陷入昏迷时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊnli]

in	which	event	he	would	have	no	one	to	minister	to	him	at	his	lonely
在	哪个	事件	他	会	有	不	一	到	部长	到	他	在	他的	孤独

[hoʊm] ,

home	,
家	,

那样的话，他孤身一人在家时就没有人照顾他了。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

he	consented	to	go	to	the	residence	of	the	young	inventor	.
他	同意	到	去	到	这	住宅	的	这	年轻的	发明者	.

他同意去那位年轻发明家的住所。

" [ðoʊ] [ɪf] [aɪ][duː] [læps] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ɑːn]

"	Though	if	I	do	lapse	into	unconsciousness	you	might	as	well	let	me	keep	on
"	尽管	如果	我	做	失效	进入	无意识	你	可能	作为	出色地	让	我	保持	在

['sliːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] ,

sleeping	until	the	end	,
睡眠	直到	这	结尾	,

“不过，如果我真的昏迷过去，你们不妨让我一直睡到最后吧。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] ['bɪtərli] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

"	said	Mr	.	Baxter	bitterly	to	Tom	and	Ned	,
"	说	先生	.	巴克斯特	苦涩地	到	汤姆	和	内德	,

巴克斯特先生愤愤不平地对汤姆和内德说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	they	drove	away	from	the	scene	of	the	fire	with	him	.
作为	他们	驾驶	离开	从	这	场景	的	这	火	和	他	.

他们带着他驾车离开了火灾现场。

" [oʊ] , [juːl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " ['tʃɪrfəli] [dɪ'klerd] [ned] .

"	Oh	,	you'll	feel	better	in	the	morning	,	"	cheerfully	declared	Ned	.
"	哦	,	你会	感觉	更好的	在	这	早晨	,	"	愉快地	声明	内德	.

“哦，你明天早上就会感觉好多了，”内德兴高采烈地说道。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] ,

The	man	did	not	answer	,	and	the	two	chums	did	not	feel	much	like	talking	,
这	男人	做过	不是	回答	,	和	这	二	朋友们	做过	不是	感觉	很多	喜欢	说	,

那人没有回答，两个朋友也都没什么说话的兴致。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] .

for	they	were	worn	out	and	weary	from	their	exertions	at	the	fire	.
为了	他们	是	磨损	出去	和	厌倦	从	他们的	努力	在	这	火	.

因为他们在火堆旁劳作，已经筋疲力尽。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [kən'sʊmd] ,

The	factory	had	been	pretty	well	consumed	,
这	工厂	有	到过	漂亮的	出色地	消耗	,

工厂几乎已被完全占用。

[ðoʊ] [baɪ] ['strenjuəs] ['leibəz] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['strʌktʃər] .

though	by	strenuous	labors	the	blaze	had	not	extended	to	adjoining	structures	.
尽管	经过	费力的	劳动	这	火焰	有	不是	扩展	到	相邻的	结构	.

尽管经过艰苦努力，火势仍未蔓延到邻近的建筑物。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meri] ['nestə] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl]

The	home	of	Mary	Nestor	was	saved	,	and	for	this	Tom	Swift	was	thankful
这	家	的	玛丽	内斯特	曾是	已保存	,	和	为了	这	汤姆	迅速	曾是	感恩

.

:

.

玛丽·内斯特的家保住了，汤姆·斯威夫特为此感到感激。

['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['swɪfts] ['haʊskiːpər] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn]

Mrs	.	Baggert	,	the	Swift's	housekeeper	,	was	indeed	glad	to	have	some	one
太太	.	-	,	这	斯威夫特的	管家	,	曾是	的确	高兴的	到	有	一些	一

[tuː; tə] " [fʌs] ['oʊvər] ,

to	"	fuss	over	,
到	"	大惊小怪	超过	,

斯威夫特家的管家巴格特太太确实很高兴有人可以“照顾”。

" [æz; əz] [tɑːm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Tom	put	it	.
"	作为	汤姆	放	它	.

正如汤姆所说。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['bækstər] ,

She	prepared	a	bed	for	Mr	.	Baxter	,
她	准备	一个	床	为了	先生	.	巴克斯特	,

她为巴克斯特先生准备了床铺。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪl] [mæn] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	in	this	the	weary	and	ill	man	sank	with	a	sigh	of	relief	.
和	在	这	这	厌倦	和	患病的	男人	沉没	和	一个	叹	的	宽慰	.

于是，疲惫不堪、身患重病的病人长舒一口气，沉了下去。

" [kæn; kən] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Can	I	do	anything	for	you	?	"	asked	Tom	,
"	能	我	做	任何事物	为了	你	?	"	问	汤姆	,

汤姆问道：“我能为你做些什么吗？”

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	was	about	to	go	out	and	close	the	door	.
作为	他	曾是	关于	到	去	出去	和	关闭	这	门	.

正当他准备出门关门时。

" [noʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	No	—	thank	you	,	"	was	the	halting	reply	.
"	不	—	感谢	你	,	"	曾是	这	停止	回复	.

“不，谢谢。”对方结结巴巴地回答道。

" [aɪ] [ges] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	I	guess	nothing	can	be	done	.
"	我	猜测	没有什么	能	是	完毕	.

我想也没什么办法了。

[fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː] [naʊ] — [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . "

Field	and	Melling	have	me	where	they	want	me	now	—	down	and	out	.	"
场地	和	梅林	有	我	在哪里	他们	想	我	现在	—	向下	和	出去	.	"

菲尔德和梅林现在把我逼到了绝境——彻底把我赶下了台。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['eɪməs] [fiːld] [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [mel] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][fɜːrm] ? " [æskt] [tɑːm]

"	Do	you	mean	Amos	Field	and	Jason	Melling	of	the	fireworks	firm	?	"	asked	Tom
"	做	你	意思是	阿莫斯	场地	和	杰森	梅林	的	这	烟花	公司	?	"	问	汤姆

,

,

,

“您指的是烟花公司的阿莫斯·菲尔德和杰森·梅林吗？”汤姆问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] .

for	the	names	were	familiar	to	him	in	a	business	way	.
为了	这	姓名	是	熟悉的	到	他	在	一个	商业	方式	.

因为这些名字对他来说有着商业上的熟悉感。

" [jes] , [ðə; ði] — [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bækstər] ,

"	Yes	,	the	—	the	scoundrels	!	"	exclaimed	Mr	.	Baxter	,
"	是的	,	这	—	这	无赖	!	"	惊呼	先生	.	巴克斯特	,

“没错，就是那些——那些无赖！”巴克斯特先生喊道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɑːm] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] .

and	from	his	voice	Tom	judged	that	he	was	growing	stronger	.
和	从	他的	嗓音	汤姆	评判	那	他	曾是	生长	更强	.

从他的声音判断，汤姆觉得他越来越强壮了。

" [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] , ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]

"	They	pretended	to	be	my	friends	,	giving	me	a	shop	in	which	to	work	and
"	他们	假装	到	是	我的	朋友们	,	给予	我	一个	店铺	在	哪个	到	工作	和

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

“他们假装是我的朋友，给我提供了一间店铺供我工作和做实验，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ]['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] .

and	when	the	time	came	they	took	my	secret	formulae	.
和	什么时候	这	时间	来了	他们	采取	我的	秘密	公式	.

时机成熟后，他们夺走了我的秘方。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] — [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər][kraɪm] ! "

I	believe	that	is	what	they	started	the	fire	for	—	to	conceal	their	crime	!	"
我	相信	那	是	什么	他们	开始	这	火	为了	—	到	隐藏	他们的	犯罪	!	"

我认为他们放火就是为了掩盖罪行！

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	You	don't	mean	that	!	"	cried	Tom	.
"	你	不	意思是	那	!	"	哭	汤姆	.

“你不是那个意思吧！”汤姆喊道。

" [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊdər] [ænd; ənd]

"	Deliberately	to	start	a	fire	in	a	factory	where	there	was	powder	and
"	故意地	到	开始	一个	火	在	一个	工厂	在哪里	那里	曾是	粉末	和

['ʌðər] [ik'spləusivz] !

other	explosives	!
其他	爆炸物	!

“故意在存放火药和其他爆炸物的工厂里纵火！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] ！ "
That would be a terrible crime ! "
那 会 是 一个 糟糕的 犯罪 ！ "

那将是极其严重的罪行！

" [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz] [ðæt] ！ " [sed] [dʒoʊ'siːfəs]
" Field and Melling are capable of just such crimes as that ! " said Josephus
" 场地 和 梅林 是 有能力的 的 只是 这样的 犯罪 作为 那 ！ " 说 约瑟夫斯
['bækstər] , ['bɪtərli] .
Baxter , bitterly .
巴克斯特 , 苦涩地 .

“菲尔德和梅林完全有可能犯下这样的罪行！”约瑟夫斯·巴克斯特愤愤不平地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['fɔːrmjəliː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][æt; ət]['ɑːrs(ə)n] . "
" If they took my formulae they wouldn't stop at arson . "
" 如果 他们 采取 我的 公式 他们 不会 停止 在 纵火 . "

“如果他们窃取了我的配方，他们绝不会止步于纵火。”

" [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Were your formulae for the manufacture of fireworks ? " asked Tom .
" 是 你的 公式 为了 这 生产 的 烟花 ? " 问 汤姆 .

“你的配方是制造烟花的吗？”汤姆问道。

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Not altogether , " was the reply .
" 不是 共 , " 曾是 这 回复 .

“不完全是，”对方回答道。

" [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
" I had several formulae for valuable chemical combinations .
" 我 有 一些 公式 为了 有价值的 化学 组合 .

“我有一些很有价值的化学组合配方。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn]['faɪərwɜːrks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
They could be used in fireworks , and that is why I could use the laboratory
他们 可以 是 用过的 在 烟花 , 和 那 是 为什么 我 可以 使用 这 实验室
[hɪr] .
here .
这里 .

它们可以用于烟花，这就是我为什么能利用这里的实验室的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [dis'kʌvəriz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [daɪ] ['ɪndəstri] .
But the main use of my discoveries is in the dye industry .
但 这 主要的 使用 的 我的 发现 是 在 这 染料 行业 .

但我的研究成果主要应用于染料工业。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [suːn] ,
I would have been a millionaire soon ,
我 会 有 到过 一个 百万富翁 很快 ,

我很快就能成为百万富翁了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [daɪ] ['ɪndəstri] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the rise of the American dye industry following the shutting out of the
和 这 上升 的 这 美国人 染料 行业 下列的 这 关闭 出去 的 这
['dʒɜːmənz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .
Germans after the war .
德国人 后 这 战争 .

随着战后德国人被拒之门外，美国染料工业兴起。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] [gɔːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] ！ "
But now , with my secret formulae gone , I am no better than a beggar ! "
但 现在 , 和 我的 秘密 公式 已消失 , 我 是 不 更好的 比 一个 乞丐 ！ "

但现在，我的秘方失传了，我跟乞丐没什么两样了！

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [tɑːm] ,
" Perhaps it will not be as bad as you think , " said Tom ,
" 也许 它 将要 不是 是 作为 坏的 作为 你 思考 , " 说 汤姆 ,

“也许情况不会像你想象的那么糟糕，”汤姆说。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bækstər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .
recognizing the fact that Mr . Baxter was in a nervous and excited state .
识别 这 事实 那 先生 . 巴克斯特 曾是 在 一个 紧张的 和 兴奋的 状态 .

意识到巴克斯特先生当时处于紧张和兴奋的状态。

" ['mætərz] [meɪ] [lʊk] [braitə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Matters may look brighter in the morning . "
" 事情 可能 看 更亮 在 这 早晨 . "

“明天情况或许会好转。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ænsər] .
" I don't see how they can , " was the grim answer .
" 我 不 看 如何 他们 能 , " 曾是 这 严峻 回答 .

“我不明白他们怎么能做到，”对方冷冷地回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" However , I appreciate all that you have done for me .
" 然而 , 我 欣赏 全部 那 你 有 完毕 为了 我 .

“但是，我很感激你为我所做的一切。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [maɪ] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] . "
But I fear my case is hopeless . "
但 我 害怕 我的 案件 是 绝望 . "

但我恐怕我的案子毫无希望。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [tɑːm] [sed] ,
" I'll see you again in the morning , " Tom said ,
" 患病的 看 你 再次 在 这 早晨 , " 汤姆 说 ,

“明天早上再见，”汤姆说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [sʌm; səm] ['tʃɪrflnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
trying to infuse some cheerfulness into his voice .
尝试 到 注入 一些 愉悦 进入 他的 嗓音 .

他试图让自己的声音听起来更欢快一些。

[hiː; hi] [faʊnd] [ned] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
He found Ned waiting for him when he came downstairs .
他 成立 内德 等待 为了 他 什么时候 他 来了 楼下 .

他下楼时发现内德正在等他。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .
" How is he ? " asked the young business manager .
" 如何 是 他 ? " 问 这 年轻的 商业 经理 .

“他怎么样了？”年轻的业务经理问道。

" [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [wei] — ['mentəli] , [æt; ət] [liːst] , " [ænd; ənd][tɑːm][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]
" In rather a bad way — mentally , at least , " and Tom told of the lost
" 在 相当 一个 坏的 方式 — 精神上 , 在 至少 , " 和 汤姆 讲述 的 这 丢失的
['fɔːrmjəliː] .
formulae .
公式 .

“至少在精神上，情况相当糟糕，”汤姆讲述了丢失的配方。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ned] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ! "
" Do you know , Ned , " he went on , " I have an idea ! "
" 做 你 知道 , 内德 , " 他 去 在 , " 我 有 一个 主意 ! "

“你知道吗，内德，”他接着说，“我有个主意！”

" [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː][hæv; həv] — [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] !
" You generally do have — lots of - em !
" 你 一般来说 做 有 — 很多 的 - 呃 !

“你通常会有很多！”

" [ned] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Ned rejoined .
" 内德 重新加入 .

内德重新加入。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
" But this is a new one , " went on Tom .
" 但 这 是 一个 新的 一 , " 去 在 汤姆 .

“但这却是新情况，”汤姆继续说道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]
" You saw what trouble they had this evening to get a stream of water to
" 你 锯 什么 麻烦 他们 有 这 晚上 到 得到 一个 溪流 的 水 到
[ðə; ði][tɑːp] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fækt(ə)ri] ,
the top stories of that factory ,
这 顶部 故事 的 那 工厂 ,

“你们看到了他们今晚费了多大劲才把水引到那家工厂的顶层吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗?

" [jes] , [ðə; ði] ['preʃər] [hɪr] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [ned] [ə'griːd] .
" Yes , the pressure here isn't what it ought to be , " Ned agreed .
" 是的 , 这 压力 这里 不是 什么 它 应该 到 是 , " 内德 同意 .

“是的，这里的压力还不够大，”内德同意道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər][oʊld] - ['taɪmərz] . "
" And some of our engines are old - timers . "
" 和 一些 的 我们的 发动机 是 老的 - 计时器 . "

“而且我们的一些发动机都是老式发动机。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ?
" Why is it necessary always to fight a fire with water ?
" 为什么 是 它 必要的 总是 到 斗争 一个 火 和 水 ?

为什么一定要用水来灭火呢?

" [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] .
" Tom continued .
" 汤姆 持续 .

汤姆继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər]
" There are plenty of chemicals that will put out a fire much quicker than water
" 那里 是 很多 的 化学品 那 将要 放 出去 一个 火 很多 更快 比 水
. "
: "
. "

“有很多化学品比水更能快速灭火。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ned] ['ænsər] .
" Of course , " Ned answered .
" 的 课程 , " 内德 回答 .

“当然，”内德回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [tuː] , [tɑːm] .

"	There	are	plenty	of	chemical	fire	extinguishers	on	the	market	,	too	,	Tom	.
"	那里	是	很多	的	化学	火	灭火器	在	这	市场	,	也	,	汤姆	.

“汤姆，市面上也有很多化学灭火器。”

[ɪf] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] [hænd] [grə'neɪd] , [steɪ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] !

If	your	idea	is	to	invent	a	new	hand	grenade	,	stay	off	it	!
如果	你的	主意	是	到	发明	一个	新的	手	手榴弹	,	停留	离开	它	!

如果你想发明一种新型手榴弹，那就别动手！

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ðæt] [wei] . "

A	lot	of	money	has	been	lost	that	way	.	"
一个	很多	的	钱	有	到过	丢失的	那	方式	.	"

这样一来，已经损失了很多钱。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	wasn't	thinking	of	a	hand	grenade	,	"	said	Tom	,
"	我	不是	思维	的	一个	手	手榴弹	,	"	说	汤姆	,

“我当时没想到手榴弹，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	he	drew	some	sheets	of	paper	across	the	table	to	him	.
作为	他	画	一些	纸张	的	纸	穿过	这	桌子	到	他	.

他把几张纸从桌子上递到他面前。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skeɪl] .

"	My	idea	is	on	a	bigger	scale	.
"	我的	主意	是	在	一个	大	规模	.

我的想法规模更大。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [ned] , [waɪ] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpər] ,

There's	no	reason	,	Ned	,	why	a	big	fire	in	a	tall	building	,	like	a	sky	-	scraper	,
有	不	原因	,	内德	,	为什么	一个	大的	火	在	一个	高的	建筑	,	喜欢	一个	天空	-	刮刀	,

内德，没有理由解释为什么像摩天大楼这样的高楼会发生大火。

['ʃʊdənt] [biː; bi] [fɔːt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

shouldn't	be	fought	from	above	,	as	well	as	from	below	.
不应该	是	战斗	从	多于	,	作为	出色地	作为	从	以下	.

不应该同时从上方和下方进行战斗。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kemɪklz] [aɪ][kʊd; kəd] —

Now	if	I	had	the	right	sort	of	chemicals	I	could	—
现在	如果	我	有	这	正确的	种类	的	化学品	我	可以	—

如果我有合适的化学品，我就可以——

" [tɑːm] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

"	Tom	paused	in	a	listening	attitude	.
"	汤姆	暂停	在	一个	聆听	态度	.

汤姆停顿了一下，认真地倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

There	was	the	rush	of	feet	and	a	voice	cried	:
那里	曾是	这	匆忙	的	脚	和	一个	嗓音	哭	:

一阵急促的脚步声响起，接着是一个喊声：

" [aɪl] [get][ðem; ðəm] !

"	I'll	get	them	!
"	患病的	得到	他们	!

“我一定能抓住他们！”

[aɪl] [get][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !

I'll	get	the	scoundrels	!
患病的	得到	这	无赖	!

我一定要抓住这些恶棍！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
AN EXPERIMENT
一个 实验

一项实验

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['kɑːkʊ] [ænd; ənd] [ræd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk] ['skwɔbəlz] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That can't be Koku and Rad in one of their periodic squabbles , can it ? "
" 那 不能 是 国 和 辐射 在 一 的 他们的 周期性 争吵 , 能 它 ? "
[æskt] [ned] .
asked Ned .
问 内德 .

“那不可能是 Koku 和 Rad 又在吵架吧？”Ned 问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[its] ['prɑːbəbli] ['mɪstər] . ['bækstər] , " [tɑːm] ['ænsər] .
It's probably Mr . Baxter , " Tom answered .
它是 大概 先生 . 巴克斯特 , " 汤姆 回答 .

“那可能是巴克斯特先生，”汤姆回答道。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['vaɪələnt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
" The doctor said he might get violent once or twice ,
" 这 医生 说 他 可能 得到 暴力 一次 或者 两次 ,

医生说他可能会有一两次暴力倾向，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [wɔːr] [ɔːf] .
until the effects of his shock wore off .
直到 这 效果 的 他的 震惊 穿着 离开 .

直到他从震惊中缓过来。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['kwaɪətɪŋ] ['medɪs(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
There is some quieting medicine I can give him .
那里 是 一些 安静 药品 我 能 给 他 .

我可以给他服用一些镇静药。

[aɪl] [rʌn] [ʌp] . "
I'll run up . "
患病的 跑步 向上 . "

我跑上去。

" [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [ri'mɑːkt] [ned] .
" Guess I'd better go along , " remarked Ned .
" 猜测 ID 更好的 去 沿着 , " 评论 内德 .

“看来我最好还是跟着去吧。”内德说道。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [niːd] [help] .
" Sounds as if you'd need help .
" 声音 作为 如果 你会 需要 帮助 .

听起来你需要帮助。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'pɪr] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ði] ['frenzid] [ʃaʊts] ['saʊndɪd] :
" And it did appear so , for again the frenzied shouts sounded :
" 和 它 做过 出现 所以 , 为了 再次 这 丧心病狂 喊叫 听起来 :

“事实似乎的确如此，因为疯狂的喊叫声再次响起：

" [aɪl] [get] - [ɪm] !
" I'll get ' em !
" 患病的 得到 - 呃 !

“我一定能抓住他们！”

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] ['oʊvər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz]
I'll get the scoundrels who stole my secret formulae that I worked over so many years
患病的 得到 这 无赖 WHO 偷窃 我的 秘密 公式 那 我 工作 超过 所以 许多 年
!
!
!

我一定要抓住那些偷走我多年心血结晶的秘密配方的无赖！

[kʌm] [bæk] [naʊ] !
Come back now !
来 后退 现在 !

现在就回来！

[dəunt] [pʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['paʊdər] !
Don't put the match near the powder !
不 放 这 匹配 靠近 这 粉末 !

不要把火柴靠近火药！

" [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kemɪst] [hæd; həd] [bɪn]
" Tom and Ned hurried to the room where the unfortunate chemist had been
" 汤姆 和 内德 慌忙 到 这 房间 在哪里 这 不幸 化学家 有 到过
[pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
put to bed ,
放 到 床 ,

汤姆和内德急忙赶到那位不幸的化学家躺着的房间。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bedkwɪlt] ,
to find him out in the hall , wrapped in a bedquilt ,
到 寻找 他 出去 在 这 大厅 , 包装 在 一个 被子 ,

发现他裹着被子躺在走廊里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] .
and with Mrs . Baggert vainly trying to quiet him .
和 和 太太 . - 徒劳地 尝试 到 安静的 他 .

巴格特太太徒劳地试图让他安静下来。

['mɪstər] . ['bækstər] [stɛərd] [æt; ət] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Mr . Baxter stared at Tom and Ned without seeing them ,
先生 . 巴克斯特 凝视 在 汤姆 和 内德 没有 看到 他们 ,

巴克斯特先生盯着汤姆和内德，却看不见他们。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['fiːvər] .
for he was in a delirium of fever .
为了 他 曾是 在 一个 谵妄 的 发烧 .

因为他当时正处于高烧谵妄状态。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [maɪ] ['fɔːrmjəliː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you my formulae ? " he asked .
" 有 你 我的 公式 ? " 他 问 .

“你有我的配方吗？”他问道。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [bæk] ! "
" I want them back ! "
" 我 想 他们 后退 ! "

“我想让他们回来！”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['suːðɪŋli] .

"	You	shall	have	them	in	the	morning	,	"	replied	Tom	soothingly	.
"	你	将	有	他们	在	这	早晨	,	"	回复	汤姆	舒缓地	.

“明天早上你就能拿到了，”汤姆温柔地回答道。

" [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Lie	down	,	and	I'll	bring	them	to	you	in	the	morning	.
"	说谎	向下	,	和	患病的	带来	他们	到	你	在	这	早晨	.

“你躺下，我明天早上会把它们带给你。”

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	drink	this	,	"	he	added	,
和	喝	这	,	"	他	额外	,

“把这个喝下去，”他补充道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɪn] [keɪs]

holding	out	a	glass	of	soothing	mixture	which	the	doctor	had	ordered	in	case
保持	出去	一个	玻璃	的	舒缓	混合物	哪个	这	医生	有	订购	在	案件

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] .

the	patient	should	become	violent	.
这	病人	应该	变得	暴力	.

递上一杯医生开的镇静剂，以防病人出现暴力行为。

[dʒoʊ'siːfəs]['bækstər] [glɛəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] ,

Josephus	Baxter	glared	about	with	wild	eyes	,
约瑟夫斯	巴克斯特	怒目而视	关于	和	荒野	眼睛	,

约瑟夫斯·巴克斯特目光凶狠地环顾四周，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tɑːm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk]

but	between	them	Tom	and	Mrs	.	Baggert	managed	to	get	him	to	drink
但	之间	他们	汤姆	和	太太	.	-	管理	到	得到	他	到	喝

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

the	mixture	.
这	混合物	.

但是汤姆和巴格特太太联手，终于让他喝下了那杯混合饮料。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[its] [æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kemɪklz] !

It's	as	bad	as	some	of	my	chemicals	!
它是	作为	坏的	作为	一些	的	我的	化学品	!

它跟我的某些化学品一样糟糕！

" ['splʌtərd] [ðə; ði] ['kemɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [glæs] .

"	spluttered	the	chemist	,	as	he	handed	back	the	glass	.
"	喷溅	这	化学家	,	作为	他	递交	后退	这	玻璃	.

“化学家一边把玻璃杯递还给他，一边结结巴巴地说。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juːl] [hæv; həv][maɪ] ['fɔːrmjəliː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	You	are	sure	you'll	have	my	formulae	in	the	morning	?	"	he	asked	,
"	你	是	当然	你会	有	我的	公式	在	这	早晨	?	"	他	问	,

“你确定明天早上能收到我的配方吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	he	turned	to	go	back	to	his	room	.
作为	他	转向	到	去	后退	到	他的	房间	.

他转身往自己的房间走去。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ['tʃɪrfəli] .
" I'll do my best , " declared Tom cheerfully .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 声明 汤姆 愉快地 .

“我会尽我所能，”汤姆兴高采烈地说道。

" [naʊ] [pliːz] [laɪ] [daʊn] .
" Now please lie down .
" 现在 请 说谎 向下 .

请躺下。

" [wɪtʃ] , ['æftər][sʌm; səm] [ɜːrdʒɪŋ] , ['mɪstər] . ['bækstər] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː] .
" Which , after some urging , Mr . Baxter consented to do .
" 哪个 , 后 一些 敦促 , 先生 . 巴克斯特 同意 到 做 .

经过一番劝说，巴克斯特先生同意了。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kemists] [dɔːr] [tuː; tə] [gɑːrd]
Eradicate wanted to lie down in the hall outside the excited chemist's door to guard
根除 通缉 到 说谎 向下 在 这 大厅 外部 这 兴奋的 化学家的 门 到 警卫
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə'gen] ,
against his emerging again ,
反对 他的 新兴 再次 ,

根除者想躺在兴奋的化学家门外的走廊里，以防他再次出现。

[bʌt; bət][tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]['kɑːkʊ] .
but Tom decided on Koku .
但 汤姆 决定 在 国 .

但汤姆最终选择了Koku。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
The giant , though not as intelligent as the colored man ,
这 巨大的 , 尽管 不是 作为 聪明的 作为 这 有色 男人 ,

巨人虽然不如黑人聪明，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .
was more efficient in an emergency because of his great strength .
曾是 更多的 高效的 在 一个 紧急情况 因为 的 他的 伟大的 力量 .

由于他力大无穷，所以在紧急情况下效率更高。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ,
Eradicate was getting old ,
根除 曾是 获得 老的 ,

“根除”这个词已经过时了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [druːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [wen]
and there was a pathetic droop to his figure as he shuffled off when
和 那里 曾是 一个 可怜的 下垂 到 他的 数字 作为 他 洗牌 离开 什么时候
['kɑːkʊ] [ˌsjuːpə'siːdid] [hɪm; ɪm] .
Koku superseded him .
国 被取代 他 .

当 Koku 取代他时，他拖着脚步离开，身形显得十分颓丧。

" [ɑː] [dʌn] [ges] [ɑː] [eint] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [moʊ] - , " ['mʌtəd] [ræd] ['sædli] .
" Ah done guess Ah ain't wanted much mo ' , " muttered Rad sadly .
" 啊 完毕 猜测 啊 不是 通缉 很多 莫 - , " 低声说道 辐射 令人遗憾的是 .

“唉，我想我也不想再有更多了，”拉德悲伤地低声说道。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] , [hiː; hi] [wɔːkt]
" Oh , yes , you are ! " cried Tom , as , the excitement over , he walked
" 哦 , 是的 , 你 是 ! " 哭 汤姆 , 作为 , 这 激动 超过 , 他 步行
[ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [ned] .
downstairs with Ned .
楼下 和 内德 .

“哦，是的，你就是！”汤姆喊道，兴奋过后，他和内德一起下了楼。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ræd] , [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [jʊr; jər][help] . "
" I'm going to start something new , Rad , and I'll need your help . "
" 我是 去 到 开始 某物 新的 , 辐射 , 和 患病的 需要 你的 帮助 . "

“拉德，我打算开始做一件新事，我需要你的帮助。”

" [wɪl] [joʊ] - , ['riːəli] , ['mæsə] [tɑːm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['feɪθf(ə)l] [ræd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" Will yo ' , really , Massa Tom ? " exclaimed faithful Rad , his face lighting up .
" 将要 哟 - , 真的 , 马萨 汤姆 ? " 惊呼 忠实 辐射 , 他的 脸 灯光 向上 .

“真的吗，汤姆老爷？”忠实的拉德惊呼道，脸上绽放出笑容。

" [dæts] [gʊd] !
" Dat's good !
" 数据 好的 !

“太好了！”

[ɪz][joʊ] - ['gɔɪn] - [ɔːf]['æftər][moʊ] - ['daiəmənds] , [ɔːr][ʌp][tuː; tə][diː] [keivz] [ʌv; əv][aɪs] ? "
Is yo ' goin ' off after mo ' diamonds , or up to de caves of ice ? "
是 哟 - 去 - 离开 后 莫 - 钻石 , 或者 向上 到 德 洞穴 的 冰 ? "

你是要去寻找更多钻石，还是去探索冰洞?

" [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" Not quite that , " answered the young inventor ,
" 不是 相当 那 , " 回答 这 年轻的 发明者 ,

“不完全是这样，”这位年轻的发明家回答道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ɑːn] [ðoʊz] ['vɔiidʒz] .
recalling the stirring experiences that had fallen to him when on those voyages .
回忆 这 搅拌 经历 那 有 倒下 到 他 什么时候 在 那些 航程 .

回忆起那些航行中令他激动不已的经历。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'raʊnd] [hoʊm] , [ræd] , [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [jʊr; jər][help] . "
" I'm going to work around home , Rad , and I'll need your help . "
" 我是 去 到 工作 大约 家 , 辐射 , 和 患病的 需要 你的 帮助 . "

“拉德，我要在家干点活，需要你的帮助。”

" - [joʊ] - ['wɒnts] , ['mæsə] [tɑːm] !
" Anyt'ing yo ' wants , Massa Tom !
" - 哟 - 想要 , 马萨 汤姆 !

“老爷，您想要什么都行！”

- [joʊ] - ['wɒnts] !
Anyt'ing yo ' wants !
- 哟 - 想要 !

你想要什么都行!

" ['ɔːfərd] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ræd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .
" offered the now delighted Rad , and he went to bed much happier .
" 提供 这 现在 高兴极了 辐射 , 和 他 去 到 床 很多 更快乐 .

“这让欣喜若狂的拉德高兴极了，他带着愉悦的心情上床睡觉了。”

" [wel] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] , " [bɪ'gæn] [ned] ,
" Well , to resume where we left off , " began Ned ,
" 出色地 , 到 恢复 在哪里 我们 左边 离开 , " 开始 内德 ,

“好吧，让我们继续我们上次的话题，”内德开口说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [baɪ] [ðəm'selvz] , " [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? "
when he and Tom were once more by themselves , " what's the game ? "
什么时候 他 和 汤姆 是 一次 更多的 经过 他们自己 , " 是什么 这 游戏 ? "

当他和汤姆再次单独相处时，“你们在玩什么游戏？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , I don't know that it's much of a game , " was the answer .
" 哦 , 我 不 知道 那 它是 很多 的 一个 游戏 , " 曾是 这 回答 .

“哦，我不知道这算不算是一款游戏，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]
" But I just have an idea that a big fire in a towering building can be
" 但 我 只是 有 一个 主意 那 一个 大的 火 在 一个 参天 建筑 能 是
[fɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] ,
fought from above with chemicals ,
战斗 从 多于 和 化学品 ,

“但我有个想法，可以用化学品从上方扑灭高楼大厦的大火。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
as well as from the ground with streams of water .
作为 出色地 作为 从 这 地面 和 溪流 的 水 .

以及从地面涌出的溪流。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , " [ned] [ə'gri:d] .
" Well , I guess it could be , " Ned agreed .
" 出色地 , 我 猜测 它 可以 是 , " 内德 同意 .

“嗯，我想有可能吧。”内德同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][jʊr; jər] ['kemɪklz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ?
" But how are you going to get your chemicals in at the top ?
" 但 如何 是 你 去 到 得到 你的 化学品 在 在 这 顶部 ?

但是，你打算如何把化学品运到顶部呢?

[ʃu:t] - [ɪm] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊz] ?
Shoot ' em up through a hose ?
射击 - 呃 向上 通过 一个 软管 ?

用软管把它们射上去?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊz] ,
If you do that you'll need a special kind of hose ,
如果 你 做 那 你会 需要 一个 特别的 种类 的 软管 ,

如果你那样做，就需要一种特殊的软管。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kemɪklz] [wɪl] [rɑ:t] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['rʌbər] [ɔ:r]['kænvəs] . "
for the chemicals will rot anything like rubber or canvas . "
为了 这 化学品 将要 腐烂 任何事物 喜欢 橡皮 或者 帆布 . "

因为这些化学物质会腐蚀橡胶或帆布之类的任何东西。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] .
" I wasn't thinking of a hose , " returned Tom .
" 我 不是 思维 的 一个 软管 , " 返回 汤姆 .

“我当时没想到软管，”汤姆回答道。

" [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] .
" What then ? " asked the young financial manager .
" 什么 然后 ? " 问 这 年轻的 金融的 经理 .

“那怎么办？”年轻的财务经理问道。

" [æn; ən] ['erʃɪp] !
" An airship !
" 一个 飞艇 !

“一艘飞艇！”

" [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [ðæt] [ned] ['stɑ:rtɪd] .
" Tom exclaimed with such sudden energy that Ned started .
" 汤姆 惊呼 和 这样的 突然 活力 那 内德 开始 .

汤姆突然爆发出如此惊人的能量，吓得内德也跟着惊叫起来。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ju:θfl] [ɪn'ventər] .
" It just came to me ! " explained the youthful inventor .
" 它 只是 来了 到 我 ! " 解释 这 青春 发明者 .

“我突然就想到了！”这位年轻的发明家解释道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['kemɪklz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ,

"	I	was	wondering	how	we	could	get	the	chemicals	in	from	the	top	,
"	我	曾是	好奇	如何	我们	可以	得到	这	化学品	在	从	这	顶部	,

“我当时在想，我们怎样才能从上面把化学品放进去呢？”

[ænd; ənd][æn; ən] ['erʃɪp] [ɪz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

and	an	airship	is	the	solution	.
和	一个	飞艇	是	这	解决方案	.

飞艇是解决办法。

[aɪ][kæn; kən][seɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][drɑ:p][ðə; ði] ['kemɪklz] [daʊn] .

I	can	sail	over	the	burning	building	and	drop	the	chemicals	down	.
我	能	帆	超过	这	燃烧	建筑	和	降低	这	化学品	向下	.

我可以驾驶飞船飞越燃烧的建筑物，然后把化学品投放下去。

[ðæt] [wɪl] [daʊs] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪf] [maɪ][plænz][goʊ] [raɪt] .

That	will	douse	the	blaze	if	my	plans	go	right	.
那	将要	浇水	这	火焰	如果	我的	计划	去	正确的	.

如果我的计划顺利，就能扑灭这场大火。

" [ned] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] ['tɑ:mz] ['derɪŋ] [plæn][ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

"	Ned	was	silent	a	moment	,	considering	Tom's	daring	plan	and	project	.
"	内德	曾是	沉默的	一个	片刻	,	考虑	汤姆的	大胆	计划	和	项目	.

内德沉默了一会儿，思考着汤姆大胆的计划和项目。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] [kraɪd] :

Then	,	as	it	became	clearer	,	the	young	banker	cried	:
然后	,	作为	它	成为	更清晰	,	这	年轻的	银行家	哭	:

随后，随着事情变得越来越清楚，这位年轻的银行家哭了起来：

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [tɑ:m] !

"	Blamed	if	I	don't	think	that's	just	the	thing	,	Tom	!
"	被指责	如果	我	不	思考	那就是	只是	这	事物	,	汤姆	!

“如果我觉得那不正是我想要的，那就怪我吧，汤姆！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

It	ought	to	work	,	and	,	if	it	does	,	it	will	save	a	lot	of	lives	,
它	应该	到	工作	,	和	,	如果	它	做	,	它	将要	节省	一个	很多	的	生活	,

它应该有效，如果有效，就能挽救很多生命。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] !

to	say	nothing	of	property	!
到	说	没有什么	的	财产	!

更别提财产了！

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

A	fire	in	a	sky	-	scraper	ought	to	be	fought	from	above	.
一个	火	在	一个	天空	-	刮刀	应该	到	是	战斗	从	多于	.

摩天大楼着火应该从上方扑灭。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['elɪmənt] , ['weðər] ['kemɪklz] [ɔ:r]['wɔ:tər] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɑ:pt] [wer]

Then	the	extinguisher	element	,	whether	chemicals	or	water	,	could	be	dropped	where
然后	这	灭火器	元素	,	无论	化学品	或者	水	,	可以	是	掉落	在哪里

[ðeid] [du:][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .

they'd	do	the	most	good	.
他们会	做	这	最多	好的	.

然后，可以将灭火剂（无论是化学品还是水）投放到最能发挥作用的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['weɪstɪd] .

As	it	is	now	,	with	water	,	a	lot	of	it	is	wasted	.
作为	它	是	现在	,	和	水	,	一个	很多	的	它	是	浪费	.

目前，水资源浪费现象十分严重。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Some	**of**	**it**	**never**	**reaches**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**fire**	**,**
一些	的	它	绝不	到达	这	心	的	这	火	,

有些火苗永远无法到达火的中心。

['biːɪŋ] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

being	**splashed**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**building**	**.**
存在	溅起	在	这	外部	的	这	建筑	.

溅到建筑物外墙上。

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tɜːrnz][tuː; tə] [stiːm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

A	**lot**	**more**	**turns**	**to**	**steam**	**before**	**it**	**hits**	**the**	**flames**	**,**
一个	很多	更多的	转弯	到	蒸汽	前	它	点击量	这	火焰	,

更多的东西在接触火焰之前就变成了蒸汽。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "

and	**only**	**a**	**small**	**percentage**	**is**	**really**	**effective**	**.**	**"**
和	仅有的	一个	小的	百分比	是	真的	有效的	.	"

但只有一小部分真正有效。

" [ðæts] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] , " [tɑːm] [sed] .

"	**That's**	**my**	**notion**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	那就是	我的	概念	,	"	汤姆	说	.

“我的想法是这样的，”汤姆说。

" [ðen] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**Then**	**go**	**ahead**	**and**	**do**	**it**	**!**	**"**	**urged**	**his**	**friend**	**.**
"	然后	去	前方	和	做	它	!	"	敦促	他的	朋友	.

“那就去做吧！”他的朋友催促道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ! "

"	**You**	**have**	**my**	**permission**	**!**	**"**
"	你	有	我的	允许	!	"

“我允许你这么做！”

" [θæŋks] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] ['draɪli] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**commented**	**Tom**	**dryly**	**.**
"	谢谢	,	"	评论	汤姆	干巴巴地	.

“谢谢，”汤姆冷冷地说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] .

"	**But**	**there**	**are**	**several**	**things**	**to**	**be**	**worked**	**out**	**before**	**we**	**can**	**start**	**.**
"	但	那里	是	一些	事物	到	是	工作	出去	前	我们	能	开始	.

“但在开始之前，还有几件事需要解决。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kemɪklz]

I've	**got**	**to**	**devise**	**some**	**scheme**	**for**	**carrying**	**a**	**sufficient**	**quantity**	**of**	**chemicals**
我已经	得到	到	设计	一些	方案	为了	携带	一个	充足的	数量	的	化学品

,

,

,

我必须想办法携带足够数量的化学品。

[ænd; ənd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] ['erʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz]

and	**invent**	**some**	**way**	**of**	**releasing**	**them**	**from**	**an**	**airship**	**over**	**the**	**blaze**
和	发明	一些	方式	的	发布	他们	从	一个	飞艇	超过	这	火焰

.

:

.

然后想办法把他们从飞艇上从火海中释放出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [læst] [pɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] ,

But	that	last	part	ought	to	be	easy	,
但	那	最后的	部分	应该	到	是	简单的	,

但最后一部分应该很容易。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːltər] [maɪ] ['wɔːrfer] [bɑːm] - ['drɑːpɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	I	think	I	can	alter	my	warfare	bomb	-	dropping	attachment	to	serve	the	purpose	.
为了	我	思考	我	能	改变	我的	战争	炸弹	-	下降	依恋	到	服务	这	目的	.

因为我认为我可以改装我的战争炸弹投放装置来达到这个目的。

" [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [niːd] , [haʊ'evər] ,

"	What	I	really	need	,	however	,
"	什么	我	真的	需要	,	然而	,

“然而，我真正需要的是，

[ɪz] [sʌm; səm] [nuː] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['kwɪkli] [pʊt] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [bleɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

is	some	new	chemical	combination	that	will	quickly	put	a	really	big	blaze	out	of	business	.
是	一些	新的	化学	组合	那	将要	迅速地	放	一个	真的	大的	火焰	出去	的	商业	.

是一种新的化学组合，可以迅速扑灭一场大火。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kemɪklz] ,

There	are	any	number	of	these	chemicals	,
那里	是	任何	数字	的	这些	化学品	,

这类化学物质有很多种，

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] [daɪ'ɑːksaɪd] .

but	most	of	them	depend	on	the	production	of	carbon	dioxide	.
但	最多	的	他们	依赖	在	这	生产	的	碳	二氧化硫	.

但它们中的大多数都依赖于二氧化碳的生产。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrbənət] [ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ,

This	is	the	product	of	some	solution	of	a	carbonate	and	sulphuric	acid	,
这	是	这	产品	的	一些	解决方案	的	一个	碳酸盐	和	硫磺	酸	,

这是碳酸盐和硫酸溶液的产物。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪ'ventʃuəli] , [aɪl] [wɜːrk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːrdər] .

and	I	suppose	,	eventually	,	I'll	work	out	something	on	that	order	.
和	我	认为	,	最终	,	患病的	工作	出去	某物	在	那	命令	.

我想，最终我会想办法实现这个目标。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "

But	I	hope	I	may	get	something	better	.	"
但	我	希望	我	可能	得到	某物	更好的	.	"

但我希望我能得到更好的。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [delvd] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['kemɪstri] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	delved	much	into	chemistry	,	have	you	?	"
"	你	还没有	深入研究	很多	进入	化学	,	有	你	?	"

你对化学了解不多，是吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

And	**I**	**wish**	**now**	**that**	**I**	**had**	**.**
和	我	希望	现在	那	我	有	.

现在我真希望当初那样做。

[aɪ] [siː] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [maɪ] ['wiːknəs] .

I	**see**	**my**	**limitations**	**and**	**realize**	**my**	**weakness**	**.**
我	看	我的	限制	和	意识到	我的	弱点	.

我看到了自己的局限性，也意识到了自己的弱点。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [brʌʃ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][maɪ] ['kemɪstri] .

But	**I**	**can**	**brush**	**up**	**a**	**little**	**on**	**my**	**chemistry**	**.**
但	我	能	刷子	向上	一个	小的	在	我的	化学	.

但我可以稍微复习一下化学知识。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] ,

As	**for**	**the**	**mechanical**	**part**	**,**	**that**	**of**	**dropping**	**the**	**extinguisher**	**on**	**the**	**blaze**	**,**
作为	为了	这	机械的	部分	,	那	的	下降	这	灭火器	在	这	火焰	,

至于操作步骤，也就是把灭火器扔到火上。

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [end] . "

I'm	**not**	**worrying**	**over**	**that**	**end**	**.**	**"**
我是	不是	令人担忧	超过	那	结尾	.	"

我并不担心结局。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [ned] .

"	**No**	**,**	**"**	**agreed**	**Ned**	**.**
"	不	,	"	同意	内德	.

“不，”内德同意道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪps] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [wʌn]

"	**You**	**have**	**enough**	**types**	**of**	**airships**	**to**	**be**	**able**	**to**	**select**	**just**	**the**	**best**	**one**
"	你	有	足够的	类型	的	飞艇	到	是	有能力的	到	选择	只是	这	最好的	一

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	**the**	**purpose**	**.**
为了	这	目的	.

“你们有足够多的飞艇类型，可以选择最适合用途的那一艘。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [tɑːm] !

But	**,**	**say**	**,**	**Tom**	**!**
但	,	说	,	汤姆	!

但是，汤姆！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [waɪ] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? "

"	**he**	**suddenly**	**cried**	**,**	**"**	**why**	**not**	**ask**	**him**	**to**	**help**	**you**	**?**	**"**
"	他	突然	哭	,	"	为什么	不是	问	他	到	帮助	你	?	"

他突然喊道：“为什么不让他帮你呢？”

" [huː] ? "

"	**Who**	**?**	**"**
"	WHO	?	"

“WHO？”

" ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	**Mr**	**.**	**Baxter**	**.**
"	先生	.	巴克斯特	.

巴克斯特先生。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kemɪst] .

He's	**a**	**chemist**	**.**
他是	一个	化学家	.

他是一名化学家。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmjəliː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [daɪz] [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks] ,

And	though	he	says	his	formulae	are	about	dyes	and	fireworks	,
和	尽管	他	说道	他的	公式	是	关于	染料	和	烟花	,

虽然他说他的配方是关于染料和烟花的，

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl]

maybe	he	can	put	you	in	the	way	of	inventing	a	chemical	solution	that	will
或许	他	能	放	你	在	这	方式	的	发明	一个	化学	解决方案	那	将要

[biː; bi] [deθ] [tuː; tə][fairz] . "

be	death	to	fires	.	"
是	死亡	到	火灾	.	"

或许他能帮助你发明一种能彻底扑灭火灾的化学溶液。

" [hiː; hi] [maɪt] , " [tɑːm] [ə'griːd] .

"	He	might	,	"	Tom	agreed	.
"	他	可能	,	"	汤姆	同意	.

“他或许会，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	But	I	think	he'll	be	out	of	business	for	some	time	.
"	但	我	思考	地狱	是	出去	的	商业	为了	一些	时间	.

但我认为他短期内都无法继续经营下去。

[ðɪs] [ʃɑːk] — ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən]

This	shock	—	being	overcome	by	smoke	and	his	secret	formulae	having	been	stolen
这	震惊	—	存在	克服	经过	抽烟	和	他的	秘密	公式	拥有	到过	被盗

— [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

—	seem	to	have	affected	his	mind	.
—	似乎	到	有	做作的	他的	头脑	.

这次打击——被浓烟呛到以及他的秘密配方被盗——似乎影响了他的心智。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

I	don't	know	that	I	could	depend	on	him	.	"
我	不	知道	那	我	可以	依赖	在	他	.	"

我不知道我是否可以依靠他。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	It's	worth	trying	,	"	declared	Ned	.
"	它是	值得	尝试	,	"	声明	内德	.

“值得一试，”内德说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] , [tɑːm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [stoʊl] [hɪz; ɪz]

"	What	do	you	suppose	he	means	,	Tom	,	saying	that	Field	and	Melling	stole	his
"	什么	做	你	认为	他	方法	,	汤姆	,	说	那	场地	和	梅林	偷窃	他的

['fɔːrmjəliː] ? "

formulae	?	"
公式	?	"

“汤姆，你觉得他说菲尔德和梅林偷了他的配方是什么意思？”

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

"	Haven't	the	least	idea	.
"	还没有	这	至少	主意	.

“一点头绪都没有。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðoʊz] ['faɪərwɜːrks][fɜːrm] ['membər] ['slaɪtli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

I	only	know	those	fireworks	firm	members	slightly	,	if	at	all	.
我	仅有的	知道	那些	烟花	公司	成员	轻微地	,	如果	在	全部	.

我对那些烟花公司的成员只略有耳闻，甚至可能一无所知。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ'd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [met] [ðem; ðəm] .

I'm	not	sure	I'd	recognize	them	if	I	met	them	.
我是	不是	当然	ID	认出	他们	如果	我	遇见	他们	.

如果遇到他们，我可能认不出他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['welθi] ,

But	they	are	reputed	to	be	wealthy	,
但	他们	是	知名	到	是	富裕	,

但据说他们很富有。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'vɛntərz] ['fɔːrmjəliː] .

and	I	hardly	think	they	would	stoop	to	stealing	some	inventor's	formulae	.
和	我	几乎	思考	他们	会	哈腰	到	偷窃	一些	发明家的	公式	.

我很难相信他们会卑鄙到去窃取发明家的配方。

" [wiː; wi] [ɪn'ventəz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lɑːt] , [ned] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ,

"	We	inventors	are	a	suspicious	lot	,	Ned	,	as	you	probably	have	found	out	,
"	我们	发明家	是	一个	可疑的	很多	,	内德	,	作为	你	大概	有	成立	出去	,

“我们发明家都是一群疑心很重的人，内德，你可能已经发现了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	added	with	a	smile	.
"	他	额外	和	一个	微笑	.

他笑着补充道。

" [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] ,

"	We	imagine	the	rest	of	the	world	is	out	to	cheat	us	,
"	我们	想象	这	休息	的	这	世界	是	出去	到	欺骗	我们	,

“我们总觉得全世界都在想方设法欺骗我们，

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'zuːm] [dʒoʊ'siːfəs] ['bækstər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	I	presume	Josephus	Baxter	is	no	exception	.
和	我	怙	约瑟夫斯	巴克斯特	是	不	例外	.

我推测约瑟夫斯·巴克斯特也不例外。

[stɪl] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Still	,	there	may	be	some	truth	in	his	story	.
仍然	,	那里	可能	是	一些	真相	在	他的	故事	.

不过，他的故事或许也包含一些事实。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [aɪ] [kæn; kən] .

I'll	give	him	all	the	help	I	can	.
患病的	给	他	全部	这	帮助	我	能	.

我会尽我所能帮助他。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [geɪm] .

But	I'm	going	into	the	aerial	fire	-	fighting	game	.
但	我是	去	进入	这	天线	火	-	斗争	游戏	.

但我要投身空中消防事业。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	been	waiting	for	something	new	,	and	this	may	be	it	.	"
我已经	到过	等待	为了	某物	新的	,	和	这	可能	是	它	.	"

我一直在等待一些新的东西，这或许就是了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] ! " [dɪ'klerd] [ned] .

"	You	may	count	on	me	!	"	declared	Ned	.
"	你	可能	数数	在	我	!	"	声明	内德	.

“你们可以放心！”内德说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['stʌdiɪŋ] ['kemɪstri] ,

"	And	now	,	unless	you're	going	to	sit	up	all	night	and	start	studying	chemistry	,
"	和	现在	,	除非	你是	去	到	坐	向上	全部	夜晚	和	开始	学习	化学	,

“现在，除非你打算熬夜学习化学，

[juːd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] [bed] . "

you'd	better	come	to	bed	.	"
你会	更好的	来	到	床	.	"

你最好去睡觉。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[tə'mɑːroʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] .
Tomorrow is another day .
明天 是 其他 天 .

明天又是新的一天。

[aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . ['bækstər] [gets] [sʌm; səm] [rest] .
I hope Mr . Baxter gets some rest .
我 希望 先生 . 巴克斯特 获得 一些 休息 .

我希望巴克斯特先生能好好休息。

[sliːp] [wɪl] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] . "
Sleep will improve him a lot , the doctor said . "
睡觉 将要 提升 他 一个 很多 , 这 医生 说 . "

医生说：“睡眠对他的病情会有很大的改善。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
" I know one friend of yours who will be glad to know that you are going to
" 我 知道 一 朋友 的 你的 WHO 将要 是 高兴的 到 知道 那 你 是 去 到
[stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ,
start something ,
开始 某物 ,

我知道你的一位朋友会很高兴听到你要开始做某件事，

" [riˈmɑːkt] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,
" remarked Ned , as he and Tom started for their rooms ,
" 评论 内德 , 作为 他 和 汤姆 开始 为了 他们的 房间 ,

“内德一边说着，一边和汤姆一起回房间了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
for the young manager was staying with his friend for the night .
为了 这 年轻的 经理 曾是 入住 和 他的 朋友 为了 这 夜晚 .

因为这位年轻的经理当晚借宿在他朋友家。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Tom wanted to know .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" ['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Mr . Wakefield Damon , " was the answer .
" 先生 . 韦克菲尔德 达蒙 , " 曾是 这 回答 .

“我是韦克菲尔德·达蒙先生，”有人回答道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['oʊvər] ['leɪtli] , [tɑːm] . "
" He hasn't been over lately , Tom . "
" 他 还没有 到过 超过 最近 , 汤姆 . "

“他最近没过来，汤姆。”

" [noʊ] , ['hiːz] [bɪn] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ,
" No , he's been off on a little trip ,
" 不 , 他是 到过 离开 在 一个 小的 旅行 ,

“不，他出去旅行了。”

['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spendər] ['bʌtnz] , " [læft]

blessing	everything	from	his	baggage	check	to	his	suspender	buttons	,	"	laughed
祝福	一切	从	他的	行李	查看	到	他的	背带	按钮	,	"	笑了

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

the	young	inventor	,
这	年轻的	发明者	,

“从行李托运到吊带扣，我都祝福了，”这位年轻的发明家笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk] [əˈkweɪntəns] .

as	he	recalled	his	eccentric	acquaintance	.
作为	他	召回	他的	偏心	熟人	.

他回忆起自己那位古怪的熟人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "

"	I	shall	be	glad	to	see	him	again	.	"
"	我	将	是	高兴的	到	看	他	再次	.	"

“我很高兴能再次见到他。”

" ['hiːl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ləːnz] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , " [prɪ'dɪktɪd] [ned] .

"	He'll	be	right	over	as	soon	as	he	learns	what's	in	the	wind	,	"	predicted	Ned	.
"	地狱	是	正确的	超过	作为	很快	作为	他	学习	是什么	在	这	风	,	"	预测	内德	.

“他一知道风向就会马上赶过来，”内德预测道。

[ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] ['mɪstər] . ['bækstər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]

The	hopes	that	Mr	.	Baxter	would	be	greatly	improved	in	the	morning	were
这	希望	那	先生	.	巴克斯特	会	是	非常	改进	在	这	早晨	是

[duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

doomed	to	disappointment	.
注定失败	到	失望	.

人们原本希望巴克斯特先生早上病情能大有好转，但这种希望注定要落空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['æktʃuəl]['deɪndʒər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,

He	was	in	no	actual	danger	,	the	doctor	said	,
他	曾是	在	不	实际的	危险	,	这	医生	说	,

医生说，他并没有实际危险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [wʌz; wəz]

but	his	recovery	from	the	effects	of	the	smoke	he	had	breathed	was
但	他的	恢复	从	这	效果	的	这	抽烟	他	有	呼吸	曾是

[nɑːt][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [ɔːr] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

not	as	rapid	as	desired	or	hoped	for	.
不是	作为	迅速的	作为	想要的	或者	希望	为了	.

但他吸入烟雾后，身体的恢复速度并没有像预期或希望的那样快。

" ['hiːz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

"	He's	suffering	from	some	shock	,	"	said	the	physician	,	"	and	his	mental
"	他是	痛苦	从	一些	震惊	,	"	说	这	医生	,	"	和	他的	精神的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

condition	is	against	him	.
状况	是	反对	他	.

“他受到了惊吓，”医生说，“他的精神状态对他不利。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

He	ought	to	be	kept	quiet	,	and	if	you	can't	have	him	here	,
他	应该	到	是	保留	安静的	,	和	如果	你	不能	有	他	这里	,

应该让他保持沉默，如果不能让他待在这里，

['mɪstər] . [swɪft] , [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "

Mr	.	Swift	,	I	can	arrange	to	have	him	sent	to	a	hospital	.	"
先生	.	迅速	,	我	能	安排	到	有	他	发送	到	一个	医院	.	"

斯威夫特先生，我可以安排把他送到医院。

" [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" I wouldn't dream of it !
" 我 不会 梦 的 它 !

“我做梦都想不到！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .
" Tom exclaimed .
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Let him stay here by all means .
" 让 他 停留 这里 经过 全部 方法 .

无论如何，都让他留在这里吧。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]
We have plenty of room , and Mrs . Baggert has been wishing for
我们 有 很多 的 房间 , 和 太太 . - 有 到过 祝 为了
[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [nɜːrs] .
some one to nurse .
一些 一 到 护士 .

我们这里房间很多，而且巴格特太太一直希望有人能照顾她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm] .
Now she has him .
现在 她 有 他 .

现在她拥有他了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] ,
" So it was arranged that the chemist should remain at the Swift home ,
" 所以 它 曾是 安排 那 这 化学家 应该 保持 在 这 迅速 家 ,

于是便安排这位化学家留在斯威夫特家中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [ə'sent] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and he gave a languid assent when they spoke to him of the matter .
和 他 给予 一个 慵懒的 同意 什么时候 他们 辐 到 他 的 这 事情 .

当他们向他提及此事时，他懒洋洋地表示同意。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] .
He really was much more ill than seemed at first .
他 真的 曾是 很多 更多的 患病的 比 似乎 在 第一的 .

他实际上比起初看起来要严重得多。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
But as everything possible had been done ,
但 作为 一切 可能的 有 到过 完毕 ,

但由于所有可能的办法都已经尽力了，

[tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt]
Tom decided to go ahead with the new idea that had come to him — that
汤姆 决定 到 去 前方 和 这 新的 主意 那 有 来 到 他 一 那
[ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən] ['eriəl] ['kemɪk(ə)l] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .
of inventing an aerial chemical fire - fighting machine .
的 发明 一个 天线 化学 火 - 斗争 机器 .

汤姆决定付诸行动，实现他脑海中浮现的新想法——发明一种空中化学灭火机。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [ned] ,
" And if we get a chance , Ned ,
" 和 如果 我们 得到 一个 机会 , 内德 ,

“如果我们有机会，内德，

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [ðoʊz] ['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] ['mɪstər] . ['bækstər] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] , "
we'll **try** **to** **get** **back** **those** **secret** **formulae** **Mr** **.** **Baxter** **claims** **to** **have** **lost** **,** **"**
出色地 尝试 到 得到 后退 那些 秘密 公式 先生 . 巴克斯特 索赔 到 有 丢失的 , "
[tɑːm] [dɪ'klerd] .
Tom **declared** **.**
汤姆 声明 .

“我们会努力找回巴克斯特先生声称丢失的那些秘方，”汤姆宣称。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪərwɜːrks][fɜːrm] ,
" **I** **have** **heard** **some** **stories** **about** **that** **fireworks** **firm** **,**
" 我 有 听到 一些 故事 关于 那 烟花 公司 ,

我听说过一些关于那家烟花公司的故事，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bækstɚz] ['stɔːri] . "
which **make** **me** **believe** **there** **may** **be** **something** **in** **Baxter's** **story** **.** **"**
哪个 制作 我 相信 那里 可能 是 某物 在 巴克斯特 故事 . "

这让我相信巴克斯特的故事里可能有些蹊跷。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , " [ned] ['prɑːmɪst] .
" **All** **right** **,** **Tom** **,** **I'm** **with** **you** **any** **time** **you** **need** **me** **,** **"** **Ned** **promised** **.**
" 全部 正确的 , 汤姆 , 我是 和 你 任何 时间 你 需要 我 , " 内德 承诺 .

“好的，汤姆，只要你需要我，我随时都在。”内德承诺道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] .
The **young** **inventor** **lost** **little** **time** **in** **beginning** **his** **operations** **.**
这 年轻的 发明者 丢失的 小的 时间 在 开始 他的 运营 .

这位年轻的发明家很快就开始了行动。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [tʃiːf] [niːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n]
As **he** **had** **said** **,** **the** **chief** **need** **was** **a** **fire** **extinguishing** **chemical** **solution**
作为 他 有 说 , 这 首席 需要 曾是 一个 火 熄灭 化学 解决方案
[ɔːr] ['paʊdər] .
or **powder** **.**
或者 粉末 .

正如他所说，最迫切需要的是灭火化学溶液或粉末。

[tɑːm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][fɜːrst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] .
Tom **resolved** **to** **try** **the** **solution** **first** **,** **as** **it** **was** **easier** **to** **make** **.**
汤姆 已解决 到 尝试 这 解决方案 第一的 , 作为 它 曾是 更轻松 到 制作 .

汤姆决定先尝试这个方法，因为它更容易实现。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['kemɪstri] [bʊks]
With **this** **end** **in** **view** **he** **proceeded** **to** **delve** **into** **old** **and** **new** **chemistry** **books**
和 这 结尾 在 看法 他 继续 到 深入探究 进入 老的 和 新的 化学 图书
.
:
.

为了达到这个目的，他开始深入研究新旧化学书籍。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He **also** **sought** **the** **advice** **of** **his** **father** **.**
他 还 寻求 这 建议 的 他的 父亲 .

他还向父亲寻求建议。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ned] [kɔːld] , [tɑːm] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :
And **one** **day** **,** **when** **Ned** **called** **,** **Tom** **electrified** **his** **chum** **with** **the** **exclamation** **:**
和 一 天 , 什么时候 内德 称为 , 汤姆 带电 他的 密友 和 这 感叹 :

有一天，内德打电话来时，汤姆的一句话让他的朋友震惊不已：

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] ! "
" **Well** **,** **I'm** **going** **to** **give** **it** **a** **try** **!** **"**
" 出色地 , 我是 去 到 给 它 一个 尝试 ! "

“好吧，我打算试一试！”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [maɪ] ['eriəl] ['kemɪk(ə)l] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
" My aerial chemical fire - fighting apparatus .
" 我的 天线 化学 火 - 斗争 设备 .

我的空中化学灭火设备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [jet] .
Of course I only have the chemical yet .
的 课程 我 仅有的 有 这 化学 然而 .

当然，我目前只有化学试剂。

[aɪ] ['hævnt] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [nɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I haven't worked on the carrying apparatus nor decided how I will attach it to
我 还没有 工作 在 这 携带 设备 也不 决定 如何 我 将要 附 它 到
[æn; ən] ['erʃɪp] .
an airship .
一个 飞艇 .

我还没有着手研究承载装置，也没有决定如何将其连接到飞艇上。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]
But I'm going up now with some of my new solution and drop it on a
但 我是 去 向上 现在 和 一些 的 我的 新的 解决方案 和 降低 它 在 一个
[bleɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . "
blaze from above . "
火焰 从 多于 . "

但我现在要带着我的一些新方案上去，从上面扔到火堆里去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['faɪər] ? " [æskt] [ned] .
" Where are you going to get the fire ? " asked Ned .
" 在哪里 是 你 去 到 得到 这 火 ? " 问 内德 .

“你们从哪里弄来火？”内德问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpər] [bleɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" You can't have a sky - scraper blaze made to order , you know . "
" 你 不能 有 一个 天空 - 刮刀 火焰 制成 到 命令 , 你 知道 . "

“你知道，摩天大楼的火灾可不是能定制的。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , " [tɑːm] [sed] ,
" No , but as this is only an experiment , " Tom said ,
" 不 , 但 作为 这 是 仅有的 一个 实验 , " 汤姆 说 ,

“不，但这只是一个实验，”汤姆说。

" [ə; eɪ][bɪg]['bɑːnfaɪər] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
" a big bonfire will answer the purpose .
" 一个 大的 篝火 将要 回答 这 目的 .

“一场盛大的篝火就能达到目的。”

[aɪm] ['hævɪŋ] ['kɑːkʊ][ænd; ənd][ræd] [meɪk] [wʌn] [naʊ] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['medoʊ] .
I'm having Koku and Rad make one now down in our big meadow .
我是 拥有 国 和 辐射 制作 一 现在 向下 在 我们的 大的 草地 .

我现在正让 Koku 和 Rad 在我们的大草地上做一个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɪ'nʌf] ,
As soon as it gets hot enough and fierce enough ,
作为 很快 作为 它 获得 热的 足够的 和 凶猛的 足够的 ,

一旦气温足够高、强度足够大，

[aɪl] [seɪl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [smɔːl] [məˈʃiːn] , [drɑːp] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː]

I'll	sail	over	it	in	my	small	machine	,	drop	the	extinguisher	on	it	,	and	see
患病的	帆	超过	它	在	我的	小的	机器	,	降低	这	灭火器	在	它	,	和	看

[wʌt] ['hæpənz] .

what	happens	.
什么	发生	.

我会驾驶我的小型飞机飞过去，把灭火器扔上去，看看会发生什么。

[wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] ? "

Want	to	come	?	"
想	到	来	?	"

你想来吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Sure	thing	!	"	cried	Ned	.
"	当然	事物	!	"	哭	内德	.

“当然可以！”内德喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [səkˈses] ! "

"	And	I	hope	the	experiment	is	a	success	!	"
"	和	我	希望	这	实验	是	一个	成功	!	"

“我希望实验能够成功！”

" [θæŋks] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	Thanks	,	"	murmured	Tom	.
"	谢谢	,	"	低声说道	汤姆	.

“谢谢，”汤姆低声说道。

" [aɪm] [əˈbaʊt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

"	I'm	about	ready	to	start	.
"	我是	关于	准备好	到	开始	.

我差不多准备好了。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tæŋk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

All	I	have	to	do	is	to	take	this	tank	up	with	me	,
全部	我	有	到	做	是	到	拿	这	坦克	向上	和	我	,

我只需要把这个坦克带上去就行了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪkstʃər] .

"	and	he	pointed	to	one	containing	his	new	mixture	.
"	和	他	尖	到	一	包含	他的	新的	混合物	.

他指着装有他新混合物的容器。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erkræft] [ɪz] ['veri] [kruːd] ,

"	Of	course	the	arrangement	for	dumping	it	out	of	the	aircraft	is	very	crude	,
"	的	课程	这	安排	为了	倾销	它	出去	的	这	飞机	是	非常	原油	,

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

“当然，从飞机上倾倒垃圾的办法非常简陋，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] ['leɪtər] .

"	But	I	can	work	on	that	later	.
"	但	我	能	工作	在	那	之后	.

但我可以稍后再处理这件事。

" [ned] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]['tɑːmz] [nuː] ['kemɪk(ə)l]
" Ned and he were busy putting the can of Tom's new chemical
" 内德 和 他 是 忙碌的 推杆 这 能 的 汤姆的 新的 化学

[ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd]
extinguisher in the airship when the door of the hangar was suddenly opened
灭火器 在 这 飞艇 什么时候 这 门 的 这 机库 曾是 突然 打开

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] ['entərd] ['kraɪɪŋ] :
and a very much excited man entered crying :
和 一个 非常 很多 兴奋的 男人 进入 哭泣 :

“内德和他正忙着把汤姆新买的化学灭火器罐子放进飞艇里，这时机库的门突然打开了，一个非常激动、哭着跑了进来的男人走了进来：

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火！

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

[bles] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [jʊr; jər] ['mɛdoʊz] [ɑːn]['faɪər] , [tɑːm] [swɪft] !
Bless my kitchen sink , your meadow's on fire , Tom Swift !
保佑 我的 厨房 下沉 , 你的 草地 在 火 , 汤姆 迅速 !

我的天哪，汤姆·斯威夫特，你的草地着火了！

[its] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] !
It's blazing high !
它是 炽烈 高的 !

高得惊人！

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]
THE EXPLOSION
这 爆炸

爆炸

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Tom and Ned were so startled by the entrance of the excited man with his
汤姆 和 内德 是 所以 惊慌 经过 这 入口 的 这 兴奋的 男人 和 他的

[kraɪ][ʌv; əv] " ['faɪər] !
cry of " Fire !
哭 的 " 火 !

汤姆和奈德被那个兴奋的男人闯进来，大喊“着火了！”吓了一跳。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['nɪrli] [drɑ:pt] [ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" that the young inventor nearly dropped the tank of liquid extinguisher he was
" 那 这 年轻的 发明者 几乎 掉落 这 坦克 的 液体 灭火器 他 曾是
['helpɪŋ] [tu:; tə] [hɔɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erəpleɪn] .
helping to hoist into the aeroplane .
帮助 到 提升 进入 这 飞机 .

“这位年轻的发明家差点把正在帮忙抬上飞机的液体灭火器罐掉在地上。”

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] :
Then , as he caught sight of his visitor , Tom exclaimed :
然后 , 作为 他 捕捉 视线 的 他的 游客 , 汤姆 惊呼 :

这时，汤姆看到了来访者，便惊呼道：

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] !
" Hello , Mr . Damon !
" 你好 , 先生 . 达蒙 !

“你好，达蒙先生！”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ju:d] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪk'sperɪmənt] . "
We were wondering whether you'd be along to witness our first experiment . "
我们 是 好奇 无论 你会 是 沿着 到 证人 我们的 第一的 实验 . "

我们想知道您是否愿意来见证我们的第一次实验。

" [ɪk'sperɪmənt] , [tɑ:m] [swɪft] !
" Experiment , Tom Swift !
" 实验 , 汤姆 迅速 !

“做个实验吧，汤姆·斯威夫特！”

[ɪk'sperɪmənt] !
Experiment !
实验 !

实验！

[bles] [maɪ] ['lætn] ['græmər] !
Bless my Latin grammar !
保佑 我的 拉丁 语法 !

我的拉丁语法真是太棒了！

[bʌt; bət] [ju:d] [mʌtʃ] ['betər] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [ðæt] [bleɪz]
but you'd much better be calling out the fire department to play on that blaze
但 你会 很多 更好的 是 呼叫 出去 这 火 部门 到 玩 在 那 火焰
[daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['medoʊ] .
down in your meadow .
向下 在 你的 草地 .

但你最好还是打电话给消防队来扑灭你家草地上的那场大火。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [jʊr; jər] [bɑ:nz] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] [ʃɑ:ps] ? "
What is it — your barns or one of your new shops ? "
什么 是 它 — 你的 谷仓 或者 一 的 你的 新的 商店 ? "

是你的谷仓还是你的新店?

" ['ni:ðər] [wʌn] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [læft] [ned] .
" Neither one , Mr . Damon , " laughed Ned .
" 两者都不 一 , 先生 . 达蒙 , " 笑了 内德 .

“都不是，达蒙先生，”内德笑着说。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] ['kɑ:kʊ][ænd; ənd][ræd] ['stɑ:rtɪd] . "
" It's only a blaze that Koku and Rad started . "
" 它是 仅有的 一个 火焰 那 国 和 辐射 开始 . "

“这只是Koku和Rad点燃的一场小火而已。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [hɪr] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	And	the	fire	department	is	here	,	"	added	Tom	.
"	和	这	火	部门	是	这里	,	"	额外	汤姆	.

“消防队也到了，”汤姆补充道。

" [wer] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Where	?	"	inquired	the	eccentric	man	.
"	在哪里	?	"	询问	这	偏心	男人	.

“哪里？”这位古怪的男人问道。

" [hɪr] ,

"	Here	,
"	这里	,

“这里，

" [ænd; ənd][tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [krɑːft] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	and	Tom	pointed	to	his	airship	—	one	of	the	smaller	craft	—	into	which	the
"	和	汤姆	尖	到	他的	飞艇	—	一	的	这	较小的	工艺	—	进入	哪个	这

[tæŋk][ʌv; əv] ['kemɪklz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] .

tank	of	chemicals	had	been	hoisted	.
坦克	的	化学品	有	到过	吊起	.

“汤姆指着他的飞艇——一艘较小的飞艇——化学品罐就被吊装到这艘飞艇里。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	哦	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“哦！”达蒙先生惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [eɪ] , [tɑːm] ?

"	Something	new	,	eh	,	Tom	?
"	某物	新的	,	嗯	,	汤姆	?

“有什么新花样吗，汤姆？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .

"	His	eyes	glistened	.
"	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['faɪtɪŋ] [fairz][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

Fighting	fires	from	the	air	.
斗争	火灾	从	这	空气	.

从空中灭火。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə]['æftər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri] [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] .

I	got	the	idea	after	the	fireworks	factory	went	up	in	smoke	.
我	得到	这	主意	后	这	烟花	工厂	去	向上	在	抽烟	.

烟花厂被烧毁后，我才有了这个想法。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

Will	you	come	along	?
将要	你	来	沿着	?

你愿意一起来吗?

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . "

There's	plenty	of	room	.	"
有	很多	的	房间	.	"

空间很充足。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	believe	I	will	,	"	assented	Mr	.	Damon	.
"	我	相信	我	将要	,	"	同意	先生	.	达蒙	.

“我想我会的，”达蒙先生同意道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][tɑːm]

It	was	not	the	first	time	,	by	any	means	,	that	he	had	gone	aloft	with	Tom
它	曾是	不是	这	第一的	时间	,	经过	任何	方法	,	那	他	有	已消失	高空	和	汤姆

.

:

.

这绝不是他第一次和汤姆一起升空。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ]['ɔːtoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	I	happened	to	be	coming	over	in	my	auto	,	"	he	went	on	to	explain	,
"	我	发生	到	是	未来	超过	在	我的	汽车	,	"	他	去	在	到	解释	,

“我正好开车过来，”他接着解释说。

" [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

"	when	I	happened	to	see	the	fire	down	in	the	meadow	.
"	什么时候	我	发生	到	看	这	火	向下	在	这	草地	.

“我碰巧看到草地上着火了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	afraid	you	didn't	know	about	it	.	"
我	曾是	害怕的	你	没有	知道	关于	它	.	"

我担心你对此一无所知。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Tom	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	汤姆	.

“哦，是的，”汤姆回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ræd][ænd; ənd]['kɑːkʊ] [laɪt] [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

"	I	had	Rad	and	Koku	light	a	big	pile	of	packing	boxes	,	to	represent	,
"	我	有	辐射	和	国	光	一个	大的	桩	的	包装	盒子	,	到	代表	,

“我让拉德和科库点燃了一大堆包装箱，以此来象征，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

as	nearly	as	possible	,	on	a	small	scale	,	a	burning	building	.
作为	几乎	作为	可能的	,	在	一个	小的	规模	,	一个	燃烧	建筑	.

尽可能小规模地模拟一栋着火的建筑物。

[aɪ][plæn] [naʊ] [tuː; tə] [seɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [tɪnz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] .

I	plan	now	to	sail	over	it	and	drop	the	tins	of	chemicals	.
我	计划	现在	到	帆	超过	它	和	降低	这	罐头	的	化学品	.

我现在计划乘船越过它，然后放下那些化学品罐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][bɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] ,

They	are	arranged	to	burst	as	they	fall	into	the	blaze	,
他们	是	安排	到	爆裂	作为	他们	落下	进入	这	火焰	,

它们被设计成在坠入火海时爆裂。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][set] [luːs] [wɪl] ['blæŋkɪt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] . "

and	I	hope	the	carbon	dioxide	set	loose	will	blanket	out	the	fire	.	"
和	我	希望	这	碳	二氧化硫	放	松动的	将要	毯子	出去	这	火	.	"

我希望释放出的二氧化碳能够扑灭大火。

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Sounds	interesting	,	"	commented	Mr	.	Damon	.
"	声音	有趣的	,	"	评论	先生	.	达蒙	.

“听起来很有意思，”达蒙先生评论道。

" [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .
" I'll go along .
" 患病的 去 沿着 .

我去。

" [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər]
" The airship was wheeled out of the hangar and was soon ready for
" 这 飞艇 曾是 带轮子的 出去 的 这 机库 和 曾是 很快 准备好 为了
[ðə; ði] [flaɪt] .
the flight .
这 航班 .

“飞艇被推出机库，很快就做好了飞行准备。”

[ə; eɪ] [bɪg] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] ['veɪpər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [toʊld] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [ðæt] ['kɑːkʊ]
A big cloud of black vapor down in the meadow told Tom and Ned that Koku
一个 大的 云 的 黑色的 汽 向下 在 这 草地 讲述 汤姆 和 内德 那 国
[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] .
and Eradicate had done their work well .
和 根除 有 完毕 他们的 工作 出色地 .

草地上升起的一大团黑色蒸汽告诉汤姆和奈德，Koku 和 Eradicate 已经出色地完成了他们的工作。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [hæd; həd] [pɔːd] [ɔɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The giant and the colored man had poured oil over the wood to make a
这 巨大的 和 这 有色 男人 有 倾倒 油 超过 这 木头 到 制作 一个
[fɪrs] [bleɪz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['tɑːmz] [nuː] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] .
fierce blaze that would give Tom's new chemical combination a severe test .
凶猛的 火焰 那 会 给 汤姆的 新的 化学 组合 一个 严重 测试 .

巨人和黑人往木头上浇了油，引发了一场熊熊大火，这将对汤姆的新化学混合物进行严峻的考验。

[ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]
A mechanic turned the propeller of the airship until there was an
一个 机械 转向 这 螺旋桨 的 这 飞艇 直到 那里 曾是 一个
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪlɪndəz] .
accumulation of gas in the different cylinders .
积累 的 气体 在 这 不同的 气缸 .

一名机械师转动飞艇的螺旋桨，直到各个气缸中积聚了气体。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [waɪl] [tɑːm] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Then he stepped back while Tom threw on the switch .
然后 他 步 后退 尽管 汤姆 扔 在 这 转变 .

然后他后退一步，汤姆则打开了开关。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - ['staːtiŋ] [taɪps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] [pə'zest] [wʌn] [ɔːr] [tuː]
This was not one of the self - starting types , of which Tom possessed one or two
这 曾是 不是 一 的 这 自己 - 开始 类型 , 的 哪个 汤姆 拥有 一 或者 二
.
:
.

这不是汤姆那种主动进取型的人，而汤姆确实有一两个这样的人。

" ['kɑːntækt] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] ,
" Contact ! " cried Tom sharply ,
" 接触 ! " 哭 汤姆 尖锐地 ,

“接触！”汤姆厉声喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɪg] [bleɪdz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tɜːrn] [ðæt] [wʊd]
and the man stepped forward to give the big blades a final turn that would
和 这 男人 步 向前 到 给 这 大的 刀片 一个 最终的 转动 那 会
[stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtər] .
start the motor .
开始 这 发动机 .

于是，那人走上前去，最后转动了一下巨大的刀片，启动了发动机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['stedi] [stə'kɑ:toʊ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz]

There	was	a	muffled	roar	and	then	a	steady	staccato	blending	of	explosions
那里	曾是	一个	闷音	吼	和	然后	一个	稳定的	断奏	混合	的	爆炸

.

:

.

先是一阵沉闷的轰鸣，然后是持续不断的、断断续续的爆炸声。

[tɑ:m] ['reɪst] [ðə; ði]['moʊtər] [waɪl] [hɪz; ɪz][men] [held][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Tom	raced	the	motor	while	his	men	held	the	machine	in	place	,	and	then	,
汤姆	比赛	这	发动机	尽管	他的	男人	握住	这	机器	在	地方	,	和	然后	,

汤姆发动引擎，他的手下则扶住机器，然后，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

satisfied	that	all	was	well	,	the	young	inventor	gave	the	word	,
使满意	那	全部	曾是	出色地	,	这	年轻的	发明者	给予	这	单词	,

确信一切顺利后，这位年轻的发明家下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə] [sɔ:r] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

and	the	craft	raced	over	the	ground	,	to	soar	aloft	a	little	later	.
和	这	工艺	比赛	超过	这	地面	,	到	翱翔	高空	一个	小的	之后	.

飞行器掠过地面，不久后便翱翔于天空。

[tɑ:m] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði]

Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	could	look	down	to	the	meadow	where	the
汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	可以	看	向下	到	这	草地	在哪里	这

['bɑ:nfaɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

bonfire	was	blazing	.
篝火	曾是	炽烈	.

汤姆、内德和达蒙先生可以向下望去，看到草地上篝火熊熊燃烧。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

A	crowd	had	collected	,	but	the	heat	of	the	blaze	kept	them	at	a
一个	人群	有	集	,	但	这	热	的	这	火焰	保留	他们	在	一个

[gʊd] ['dɪstəns] .

good	distance	.
好的	距离	.

人群聚集起来，但火焰的热浪让他们与火势保持了相当远的距离。

[ðen] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ˌoʊvər'hed] ,

Then	,	as	many	of	the	throng	caught	sight	of	the	airship	overhead	,
然后	,	作为	许多	的	这	人群	捕捉	视线	的	这	飞艇	开销	,

这时，人群中许多人看到了头顶上的飞艇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

there	was	a	new	interest	for	them	.
那里	曾是	一个	新的	兴趣	为了	他们	.

他们对此产生了新的兴趣。

[tɑ:m][hæd; həd][toʊld] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['tri:oʊ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

Tom	had	told	Ned	and	Mr	.	Damon	,	before	the	trio	had	entered	the
汤姆	有	讲述	内德	和	先生	.	达蒙	,	前	这	三人组	有	进入	这

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

在三人进入机器之前，汤姆已经告诉过奈德和达蒙先生了。

[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .

what	he	wanted	them	to	do	.
什么	他	通缉	他们	到	做	.

他想让他们做什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] ['kemɪklz] ['oʊvərbɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

This	was	to	toss	the	chemicals	overboard	at	the	proper	time	.
这	曾是	到	折腾	这	化学品	落水	在	这	恰当的	时间	.

这是为了在适当的时候将化学品抛入海中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɝˈfɛktəd] [ˌæpəˈrætəs] [tɑːm] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Of	course	in	his	perfected	apparatus	Tom	hoped	to	have	a	device	by	which	he
的	课程	在	他的	完善	设备	汤姆	希望	到	有	一个	设备	经过	哪个	他

[kʊd; kəd][drɑːp][ðə; ði]['faɪər] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

could	drop	the	fire	extinguishing	elements	by	a	mere	pressure	of	his
可以	降低	这	火	熄灭	元素	经过	一个	仅仅	压力	的	他的

['fɪŋgər][ɔːr] [fʊt] ,

finger	or	foot	,
手指	或者	脚	,

当然，汤姆希望在他完善的装置中，能够通过手指或脚轻轻一压，就释放出灭火元件。

[æz; əz] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] ['erkræft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

as	bombs	were	released	from	aircraft	during	the	war	.
作为	炸弹	是	发布	从	飞机	期间	这	战争	.

就像战争期间飞机投下的炸弹一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

But	this	would	serve	for	the	time	being	.
但	这	会	服务	为了	这	时间	存在	.

但这暂时可以满足需求。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [bleɪz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [əˈproʊtʃt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [əˈbʌv]

Nearer	and	nearer	the	blaze	the	airship	approached	until	it	was	almost	above
更近	和	更近	这	火焰	这	飞艇	接近	直到	它	曾是	几乎	多于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

飞艇越来越靠近火光，直到几乎飞到火光正上方。

[tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [bɑːm] - ['drɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [wen] [tuː; tə]

Tom	had	had	some	experience	in	bomb	-	dropping	,	and	knew	when	to
汤姆	有	有	一些	经验	在	炸弹	-	下降	,	和	知道	什么时候	到

[gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

give	the	signal	.
给	这	信号	.

汤姆有过投掷炸弹的经验，知道何时发出信号。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] .

At	last	the	signal	came	.
在	最后的	这	信号	来了	.

信号终于来了。

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][ned] [hiːvd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [kənˈteɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Damon	and	Ned	heaved	over	the	side	the	metal	containers	of	the
先生	.	达蒙	和	内德	喘息	超过	这	边	这	金属	容器	的	这

['paʊərf(ə)l] ['kemɪklz] .

powerful	chemicals	.
强大的	化学品	.

达蒙先生和内德把装有强力化学品的金属容器从船舷边扔了下去。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [ʌnˈɜːrɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] ,

Down	they	went	,	unerring	as	an	arrow	,	though	on	a	slant	,
向下	他们	去	,	毫无错误	作为	一个	箭	,	尽管	在	一个	倾斜	,

他们俯冲而下，虽然倾斜，却百发百中，如同利箭一般。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

caused	by	the	impetus	given	them	by	the	speed	of	the	airship	.
导致	经过	这	动力	给定	他们	经过	这	速度	的	这	飞艇	.

这是由于飞艇的速度带来的推力造成的。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

Tom	and	his	friends	leaned	over	the	side	of	the	machine	to	watch	the	effect
汤姆	和	他的	朋友们	倾斜	超过	这	边	的	这	机器	到	手表	这	影响

.

:

.

汤姆和他的朋友们俯身到机器边上观看效果。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kemɪklz] [straɪk] [ðə; ði] [bleɪz] ,

They	could	see	the	chemicals	strike	the	blaze	,
他们	可以	看	这	化学品	罢工	这	火焰	,

他们可以看到化学物质点燃了火焰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][daɪd] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	evident	from	the	manner	in	which	the	fire	died	down	that	the
和	它	曾是	明显	从	这	方式	在	哪个	这	火	死亡	向下	那	这

[kən'teɪnərz] [hæd; həd]['broʊkən] ,

containers	had	broken	,
容器	有	破碎的	,

从火势逐渐减弱的方式可以明显看出，集装箱已经破损。

[æz; əz][tɑːm] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] ['skætər] [ðer; ðər] ['kɑːntents] .

as	Tom	intended	they	should	to	scatter	their	contents	.
作为	汤姆	故意的	他们	应该	到	分散	他们的	内容	.

正如汤姆所希望的那样，他们应该把里面的东西散落一地。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [ned] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] ,

"	Hurray	!	"	cried	Ned	,	forgetting	that	he	could	not	be	heard	,
"	欢呼	!	"	哭	内德	,	遗忘	那	他	可以	不是	是	听到	,

“万岁！”内德喊道，全然忘记了别人听不见他的声音。

[fɔːr; fər][noʊ] [hed] ['tɛləˌfoʊnz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	no	head	telephones	were	used	on	this	occasion	and	the	roar	of	the
为了	不	头	电话	是	用过的	在	这	场合	和	这	吼	的	这

['moʊtər] [wʊd] [draʊn] ['eni] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

motor	would	drown	any	human	voice	.
发动机	会	溺水	任何	人类	嗓音	.

因为当时没有使用耳机，发动机的轰鸣声会淹没任何人的声音。

" [its] ['wɜːrkɪŋ] , [tɑːm] !

"	It's	working	,	Tom	!
"	它是	在职的	,	汤姆	!

“成功了，汤姆！”

" ['truːli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][goʊ]

"	Truly	the	effect	of	the	chemicals	was	seemingly	to	cause	the	fire	to	go
"	真的	这	影响	的	这	化学品	曾是	似乎	到	原因	这	火	到	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“这些化学物质确实起到了灭火的作用，看起来确实如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['daɪɪŋ] [daʊn] .

but	it	was	only	a	momentary	dying	down	.
但	它	曾是	仅有的	一个	瞬间	垂死	向下	.

但这只是短暂的平静。

['kɑːkʊ][ænd; ənd][ræd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] , [jet] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

Koku	**and**	**Rad**	**had**	**made**	**a**	**fierce**	**,**	**yet**	**comparatively**	**small**	**,**	**conflagration**	**,**
国	和	辐射	有	制成	一个	凶猛的	,	然而	比较	小的	,	大火	,

Koku和Rad引发了一场猛烈但规模相对较小的火灾。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][gæs]['dʒenəreɪtɪd][baɪ]['tɑːmz] ['mɪkstʃər] ['dæmpənd] [ðə; ði] [bleɪz]

and	**though**	**for**	**a**	**time**	**the**	**gas**	**generated**	**by**	**Tom's**	**mixture**	**dampened**	**the**	**blaze**
和	尽管	为了	一个	时间	这	气体	生成的	经过	汤姆的	混合物	潮湿	这	火焰

,

,

,

虽然汤姆的混合物产生的气体一度抑制了火势，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ]

in	**a**	**few**	**seconds**	**—**	**less**	**than**	**half**	**a**	**minute**	**—**	**the**	**flames**	**were**	**shooting**
在	一个	很少	秒	—	较少的	比	一半	一个	分钟	—	这	火焰	是	射击

['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] .

higher	**than**	**ever**	**.**
更高	比	曾经	.

短短几秒钟——不到半分钟——火焰就窜得比以往任何时候都高。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Tom	**made**	**a**	**gesture**	**of**	**disappointment**	**,**	**and**	**swung**	**his**	**craft**	**around**	**in**	**a**
汤姆	制成	一个	手势	的	失望	,	和	摇摆	他的	工艺	大约	在	一个

[ʃɑːrp] , ['bæŋkɪŋ] [tɜːrn] .

sharp	**,**	**banking**	**turn**	**.**
锋利的	,	银行业	转动	.

汤姆失望地做了个手势，然后猛地调转船头，来了个急转弯。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['kemɪklz] [tuː; tə][drɑːp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [sə'plaɪ] [wʊd]

He	**had**	**no**	**more**	**chemicals**	**to**	**drop**	**,**	**as**	**he**	**had**	**thought**	**this**	**supply**	**would**
他	有	不	更多的	化学品	到	降低	,	作为	他	有	想法	这	供应	会

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

be	**sufficient**	**.**
是	充足的	.

他已经没有更多的化学品可以投放了，因为他认为这些化学品足够了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [gest] ['bædli] .

However	**,**	**he**	**had**	**guessed**	**badly**	**.**
然而	,	他	有	猜对了	糟糕	.

然而，他的猜测完全错误。

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ɑːn] , ['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	**fire**	**burned**	**on**	**,**	**doing**	**no**	**damage**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	火	烧伤	在	,	正在做	不	损害	,	的	课程	,

火势持续燃烧，当然，没有造成任何损失。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

for	**that**	**had**	**been**	**thought**	**of**	**when**	**it**	**was**	**started**	**in**	**the**	**meadow**	**.**
为了	那	有	到过	想法	的	什么时候	它	曾是	开始	在	这	草地	.

因为早在草地上开始建造的时候，人们就已经考虑到了这一点。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

"	**Something**	**wrong**	**!**	**"**	**declared**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**when**	**they**	**were**	**back**	**at**	**the**
"	某物	错误的	!	"	声明	这	年轻的	发明者	,	什么时候	他们	是	后退	在	这

['hæŋər] ,

hangar	**,**
机库	,

“出事了！”年轻的发明家回到机库后说道。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
climbing out of the machine .
攀登 出去 的 这 机器 .

从机器里爬出来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ned] .
" What was it ? " asked Ned .
" 什么 曾是 它 ? " 问 内德 .

“那是什么？”内德问道。

" ['dɪdnt] [ju:z][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kemɪklz] , " [tɑ:m] ['ænsər] .
" Didn't use the right kind of chemicals , " Tom answered .
" 没有 使用 这 正确的 种类 的 化学品 , " 汤姆 回答 .

“没用对化学品，”汤姆回答道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [ʌp] ,
" From the way the flames shot up ,
" 从 这 方式 这 火焰 射击 向上 ,

从火焰窜升的方式来看，

[ju:d] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [pɔ:d] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd] . "
you'd think I had poured oil on the blaze instead of carbon dioxide . "
你会 思考 我 有 倾倒 油 在 这 火焰 反而 的 碳 二氧化硫 . "

你肯定会以为我往火上浇的是油而不是二氧化碳。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi] , [tɑ:m] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] ,
" Bless my insurance policy , Tom ! " cried Mr . Damon ,
" 保佑 我的 保险 政策 , 汤姆 ! " 哭 先生 . 达蒙 ,

“感谢我的保险，汤姆！”达蒙先生喊道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌæpə'rætəs] [ɪf] [maɪ] [haʊs] [kɔ:t] . "
" but I'd hate to trust to your apparatus if my house caught . "
" 但 ID 恨 到 相信 到 你的 设备 如果 我的 房子 捕捉 . "

“但如果我家被抓到，我可不敢相信你们的设备。”

" [dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [tɑ:m] [ə'sentid] .
" Don't blame you , " Tom assented .
" 不 责备 你 , " 汤姆 同意 .

“我不怪你，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [du:][ðə; ði] [trɪk] [jet] !
" But I'll do the trick yet !
" 但 患病的 做 这 诡计 然而 !

但我终究会成功！

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['stɑ:rtər] !
This is only a starter !
这 是 仅有的 一个 起动机 !

这只是个开始！

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,
" During the next two weeks the young inventor worked hard in his laboratory ,
" 期间 这 下一个 二 周 这 年轻的 发明者 工作 难的 在 他的 实验室 ,

接下来的两周，这位年轻的发明家在他的实验室里努力工作。

['mɪstər] . [swɪft] ['sʌmtaɪmz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]['kɑ:kʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
Mr . Swift sometimes helping him , but more often Koku and Eradicate .
先生 . 迅速 有时 帮助 他 , 但 更多的 经常 国 和 根除 .

斯威夫特先生有时会帮助他，但更多时候是 Koku 和 Eradicate。

['mɪstər] . ['bækstər][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .
Mr . Baxter had recovered sufficiently to leave the Swift home .
先生 . 巴克斯特 有 恢复 足够 到 离开 这 迅速 家 .

巴克斯特先生的身体已经恢复到可以离开斯威夫特家的程度。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kemɪst] [siːmd] [wel] ['fɪzɪkli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

But	though	the	chemist	seemed	well	physically	,	his	mind	appeared	to	be
但	尽管	这	化学家	似乎	出色地	身体	,	他的	头脑	出现	到	是

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

brooding	over	his	loss	.
沉思	超过	他的	损失	.

虽然这位化学家的身体看起来并无大碍，但他的内心似乎仍在为失去亲人而忧心忡忡。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][maɪ]['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] [bæk] ！ " [hiː; hi] [said] ，

"	If	I	could	only	get	my	secret	formulae	back	!	"	he	sighed	,
"	如果	我	可以	仅有的	得到	我的	秘密	公式	后退	！	"	他	叹了口气	，

“如果我能找回我的秘方就好了！”他叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [tɑːm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

as	he	thanked	Tom	for	his	kindness	.
作为	他	谢谢	汤姆	为了	他的	仁慈	.

他感谢汤姆的好意。

" [aɪm] [ʃʊr] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	I'm	sure	Field	and	Melling	have	them	.
"	我是	当然	场地	和	梅林	有	他们	.

“我确信菲尔德和梅林有它们。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [bleɪz] ; [ðə; ði] ['skaʊndrəlz]

And	I	believe	they	got	them	the	night	of	the	fireworks	blaze	;	the	scoundrels
和	我	相信	他们	得到	他们	这	夜晚	的	这	烟花	火焰	；	这	无赖

！ "

!	"
！	"

我相信他们在烟花火灾当晚就抓住了他们；这些恶棍！

" [wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] , " ['bɛgd] [tɑːm] .

"	Well	,	if	I	can	help	you	,	please	let	me	,	"	begged	Tom	.
"	出色地	,	如果	我	能	帮助	你	,	请	让	我	,	"	乞求	汤姆	.

“好吧，如果我能帮上忙，请让我来吧，”汤姆恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪt]

And	then	he	dismissed	the	matter	from	his	mind	in	his	anxiety	to	hit
和	然后	他	解雇	这	事情	从	他的	头脑	在	他的	焦虑	到	打

[ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [fairz][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

upon	the	right	chemical	mixture	for	putting	out	fires	from	the	air	.
之上	这	正确的	化学	混合物	为了	推杆	出去	火灾	从	这	空气	.

然后，他一心想找到合适的化学混合物来从空中灭火，便把这件事抛诸脑后。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

One	afternoon	,
一	下午	,

一天下午，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn'geɪdʒd]

at	the	end	of	a	week	in	which	he	had	been	busily	and	steadily	engaged
在	这	结尾	的	一个	星期	在	哪个	他	有	到过	忙碌地	和	稳步	已订婚的

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

on	this	work	,
在	这	工作	,

经过一周忙碌而稳定的工作，他终于完成了这项工作。

[tɑːm] ['faɪnəli] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Tom	finally	moved	away	from	his	laboratory	table	with	a	sigh	of	relief	,
汤姆	最后	已搬	离开	从	他的	实验室	桌子	和	一个	叹	的	宽慰	,

汤姆终于松了口气，离开了实验桌。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

and	,	turning	to	Eradicate	,	who	had	been	helping	him	,	exclaimed	:
和	,	转弯	到	根除	,	WHO	有	到过	帮助	他	,	惊呼	:

然后，他转向一直在帮助他的"根除者"，惊呼道：

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "

"	Well	,	I	think	I	have	it	now	!	"
"	出色地	,	我	思考	我	有	它	现在	!	"

"嗯，我想我明白了！"

" [gʊd] [læn] - [ɔb] ['mæsi] , [aɪ] [hoʊps] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Good	lan	'	ob	massy	,	I	hopes	so	!	"	exclaimed	the	colored	man	.
"	好的	兰	-	奥布	大	,	我	希望	所以	!	"	惊呼	这	有色	男人	.

"好运连连，但愿如此！"黑人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] - [duː] [smel] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['mæsə] [tɑːm] ,

"	It	sho	'	do	smell	bad	enough	,	Massa	Tom	,
"	它	鞋子	-	做	闻	坏的	足够的	,	马萨	汤姆	,

"这味道确实够难闻的，汤姆老爷。"

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['faɪər][goʊ][æn; ən] - [rʌn] [æn; ən] - [draʊn] - !

to	make	any	fire	go	an	'	run	an	'	drown	hisse'f	!
到	制作	任何	火	去	一个	-	跑步	一个	-	溺水	-	!

让任何火都燃烧起来，然后淹没自己！

[hwjuː] - [ʌp] !

Whew	-	up	!
呼！	-	向上	!

呼！

[its] ['tɜːrəbəl] [stʌf] ! "

It's	turrible	stuff	!	"
它是	可怕的	东西	!	"

真是糟糕透了！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [tɑːm] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	it	isn't	very	pleasant	,	"	Tom	agreed	,	with	a	smile	.
"	是的	,	它	不是	非常	令人愉快的	,	"	汤姆	同意	,	和	一个	微笑	.

"是啊，这可不太愉快，"汤姆笑着同意道。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ræðər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Though	I	am	getting	rather	used	to	it	.
"	尽管	我	是	获得	相当	用过的	到	它	.

"虽然我已经相当习惯了。"

[bʌt; bət] [wen] [its] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [tuːb] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [smel] ,

But	when	it's	in	a	metal	tube	it	won't	smell	,
但	什么时候	它是	在	一个	金属	管子	它	惯于	闻	,

但放在金属管里就不会有气味了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [aʊt] ['eni] ['faɪər] [ðæt] ['evər] ['stɑːrtɪd] .

and	I	think	it	will	put	out	any	fire	that	ever	started	.
和	我	思考	它	将要	放	出去	任何	火	那	曾经	开始	.

我认为它能扑灭任何已经发生的火灾。

[wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [test] [naʊ] , [ræd] .

We'll	give	it	a	test	now	,	Rad	.
出色地	给	它	一个	测试	现在	,	辐射	.

我们现在就来测试一下，拉德。

[dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [flæsk][ʌv; əv] [red] [stʌf] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] ['jeloʊ] .

Just	take	that	flask	of	red	stuff	and	pour	it	into	this	one	of	yellow	.
只是	拿	那	烧瓶	的	红色的	东西	和	倒	它	进入	这	一	的	黄色的	.

把那瓶红色液体倒进这瓶黄色液体里就行了。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['bɑːnfaɪər] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [test] .

I'll	go	out	and	light	the	bonfire	,	and	we'll	make	a	small	test	.
患病的	去	出去	和	光	这	篝火	,	和	出色地	制作	一个	小的	测试	.

我出去点燃篝火，我们来做个小测试。

" ['liːvɪŋ] [ræd] [tuː; tə] [mɪks] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪklz] , [ə; eɪ] [tæsk] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [hæd; həd]

"	Leaving	Rad	to	mix	some	of	the	chemicals	,	a	task	the	colored	man	had
"	离开	辐射	到	混合	一些	的	这	化学品	,	一个	任务	这	有色	男人	有

['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

often	done	before	,
经常	完毕	前	,

“留下拉德去混合一些化学品，这项工作这位黑人以前经常做。”

[tɑːm] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Tom	went	out	into	the	yard	near	his	laboratory	to	start	a	blaze	on	which	his
汤姆	去	出去	进入	这	院子	靠近	他的	实验室	到	开始	一个	火焰	在	哪个	他的

[nuː] ['mɪkstʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['testɪd] .

new	mixture	could	be	tested	.
新的	混合物	可以	是	测试	.

汤姆走到实验室附近的院子里生了一堆火，以便测试他的新混合物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr]

He	had	not	got	far	from	the	laboratory	door	when	he	felt	a	sudden	jar
他	有	不是	得到	远的	从	这	实验室	门	什么时候	他	毛毡	一个	突然	罐

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] ,

and	a	rush	of	air	,
和	一个	匆忙	的	空气	,

他刚走出实验室门口没多远，就感到一阵剧烈的震动和一股气流涌入。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

and	then	followed	the	dull	boom	of	an	explosion	.
和	然后	随后	这	乏味的	繁荣	的	一个	爆炸	.

随后传来一声沉闷的爆炸声。

[laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] :

Like	an	echo	came	the	voice	of	Eradicate	:
喜欢	一个	回声	来了	这	嗓音	的	根除	:

如同回声一般，Eradicate 的声音传来：

" [oʊ] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪz] [bləʊd] [ʌp] !

"	Oh	,	Massa	Tom	,	I'se	blowed	up	!
"	哦	,	马萨	汤姆	,	伊塞	吹	向上	!

“哦，汤姆老爷，我爆炸了！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] - [raɪt] [ɪn] ['mɑː] [feɪs] !

It	done	sploded	right	in	mah	face	!
它	完毕	-	正确的	在	玛	脸	!

它直接在我脸上爆炸了！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[tɑːm] [ɪz] ['wɜːrid]

TOM	IS	WORRIED
汤姆	是	担心

汤姆很担心

['drɑːpɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Dropping	what	he	had	in	his	hands	,
下降	什么	他	有	在	他的	双手	,

他扔掉了手里的东西，

[tɑːm] [swɪft] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə][mɪks]

Tom	Swift	raced	back	to	the	laboratory	where	he	had	left	Eradicate	to	mix
汤姆	迅速	比赛	后退	到	这	实验室	在哪里	他	有	左边	根除	到	混合

[ðə; ði] ['kemɪklz] .

the	chemicals	.
这	化学品	.

汤姆·斯威夫特飞奔回实验室，他之前把"根除"留给了实验室去混合化学品。

[ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ræŋ] [aʊt] .

Again	the	despairing	,	frightened	cry	of	the	colored	man	rang	out	.
再次	这	绝望	,	害怕	哭	的	这	有色	男人	响铃	出去	.

黑人绝望而恐惧的哭喊声再次响起。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː]

"	I	hope	nothing	serious	has	happened	,	"	was	the	thought	that	flashed	through
"	我	希望	没有什么	严肃的	有	发生	,	"	曾是	这	想法	那	闪光灯	通过

['tɑːmz] [maɪnd] .

Tom's	mind	.
汤姆的	头脑	.

"我希望没有发生什么严重的事情，"这个念头闪过汤姆的脑海。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

"	But	I'm	afraid	it	has	.
"	但	我是	害怕的	它	有	.

但我恐怕已经如此了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪkst] [ðoʊz] [nuː] ['kemɪklz] [maɪ'self] .

I	should	have	mixed	those	new	chemicals	myself	.
我	应该	有	混合	那些	新的	化学品	我	.

我应该自己配制那些新化学品的。

" ['kɑːkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [jɑːrd] ,

"	Koku	,	the	giant	,	who	was	at	work	in	another	part	of	the	shop	yard	,
"	国	,	这	巨大的	,	WHO	曾是	在	工作	在	其他	部分	的	这	店铺	院子	,

"巨人Koku当时正在车间另一边干活，

[hɜːrd] ['rædz][kraɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

heard	Rad's	cry	and	came	running	up	.
听到	拉德的	哭	和	来了	跑步	向上	.

听到拉德的呼救声，便跑了过来。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['kɑːkʊ] ,

As	there	was	always	more	or	less	jealousy	between	Eradicate	and	Koku	,
作为	那里	曾是	总是	更多的	或者较少的		妒忌	之间	根除	和	国	,

由于 Eradicate 和 Koku 之间总是或多或少存在着嫉妒，

[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

the	latter	now	thought	he	had	a	chance	to	crow	over	his	rival	,
这	后者	现在	想法	他	有	一个	机会	到	乌鸦	超过	他的	竞争对手	,

后者现在认为自己有机会战胜对手了。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

not	,	of	course	,	understanding	what	had	happened	.
不是	,	的	课程	,	理解	什么	有	发生	.

当然，他并不明白发生了什么事。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] ['kɑːkʊ] .

"	Ho	!	Ho	!	"	laughed	Koku	.
"	何	!	何	!	"	笑了	国	.

"嚯！嚯！"Koku 笑道。

" [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hæb][ˌem 'iː] [wɜːrk] , ['mæstər] [tɑːm] .

"	You	much	better	hab	me	work	,	Master	Tom	.
"	你	很多	更好的	哈布	我	工作	,	掌握	汤姆	.

“汤姆少爷，您最好让我干活。”

[aɪ][noʊ] [meɪk] - [laɪk] [dæt] [blæk] ['feloʊ] !

I	no	make	blunderstakes	like	dat	black	fellow	!
我	不	制作	-	喜欢	数据	黑色的	同伴	!

我可不像那个黑人那样犯傻!

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ! "

I	never	no	make	him	!	"
我	绝不	不	制作	他	!	"

我从没让他得逞过!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ræd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːr][nɑːt] , " ['mɜːmɜːd] [tɑːm] .

"	I	don't	know	whether	Rad	has	made	a	mistake	or	not	,	"	murmured	Tom	.
"	我	不	知道	无论	辐射	有	制成	一个	错误	或者	不是	,	"	低声说道	汤姆	.

“我不知道拉德是不是犯了错误，”汤姆低声说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['kɑːkʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] .

"	Come	along	,	Koku	,	we	may	need	your	help	.
"	来	沿着	,	国	,	我们	可能	需要	你的	帮助	.

“走吧，Koku，我们可能需要你的帮助。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] . "

There	has	been	an	explosion	.	"
那里	有	到过	一个	爆炸	.	"

发生爆炸了。

" [jep] , [dæt][ræd][hiː; hi][dəunt][æz; əz] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [diː] [hoʊl] [pleɪs] !

"	Yep	,	dat	Rad	he	don't	as	know	any	more	as	to	blow	up	de	whole	place	!
"	是的	,	数据	辐射	他	不	作为	知道	任何	更多的	作为	到	吹	向上	德	所有的	地方	!

“没错，那个拉德已经不知道该怎么把整个地方炸毁了！”

" ['tʃʌkld] ['kɑːkʊ] .

"	chuckled	Koku	.
"	轻笑	国	.

“Koku轻笑了一声。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

He	thought	he	would	have	a	chance	to	make	fun	of	Eradicate	,
他	想法	他	会	有	一个	机会	到	制作	乐趣	的	根除	,

他以为自己有机会嘲笑一下“根除”组织。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][tɑːm] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['sɪriəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['hæpənɪŋ] .

but	neither	he	nor	Tom	realized	how	serious	had	been	the	happening	.
但	两者都不	他	也不	汤姆	已实现	如何	严肃的	有	到过	这	发生	.

但他和汤姆都没有意识到事情的严重性。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

As	the	young	inventor	reached	the	laboratory	,	which	he	had	left	but	a	few
作为	这	年轻的	发明者	达到	这	实验室	,	哪个	他	有	左边	但	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ,

seconds	before	,
秒	前	,

这位年轻的发明家回到了实验室，他几秒钟前才离开那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['ruːɪnz] .

he	saw	the	interior	almost	in	ruins	.
他	锯	这	内部的	几乎	在	废墟	.

他看到内部几乎一片废墟。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈveriəs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpəˈrætəs] , [test] [tjʊb] , [əˈlembɪk] , [riˈtɔːts] ,

All	**about**	**were**	**scattered**	**various**	**pieces**	**of**	**apparatus**	**,**	**test**	**tubes**	**,**	**alembics**	**,**	**retorts**	**,**
全部	关于	是	疏散	各种各样的	件	的	设备	,	测试	管子	,	蒸馏器	,	反驳	,

[flɑːsks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈfɜːrnɪs] .

flasks	**,**	**and**	**an**	**electric**	**furnace**	**.**
烧瓶	,	和	一个	电的	炉	.

周围散落着各种各样的仪器、试管、蒸馏器、蒸馏釜、烧瓶和一台电炉。

[bʌt; bət] [wʌt] [geɪv] [tɑːm] [mɔːr] [kənˈsɜːrn] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪˈrædɪkeɪt]

But	**what**	**gave**	**Tom**	**more**	**concern**	**than**	**anything**	**else**	**was**	**the**	**sight**	**of**	**Eradicate**
但	什么	给予	汤姆	更多的	忧虑	比	任何事物	别的	曾是	这	视线	的	根除

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

lying	**in**	**the**	**midst**	**of**	**broken**	**glass**	**on**	**the**	**floor**	**.**
说谎	在	这	中间	的	破碎的	玻璃	在	这	地面	.

但最让汤姆担忧的，莫过于看到“根除”躺在满是碎玻璃的地板上。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	**colored**	**man**	**was**	**moaning**	**and**	**held**	**his**	**hands**	**over**	**his**	**face**	**,**
这	有色	男人	曾是	呻吟	和	握住	他的	双手	超过	他的	脸	,

黑人男子呻吟着，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][hændz] ,

and	**the**	**young**	**inventor**	**could**	**see**	**that**	**the**	**hands**	**,**
和	这	年轻的	发明者	可以	看	那	这	双手	,

这位年轻的发明家可以看到，双手

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪbərd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd]

which	**had**	**labored**	**so**	**hard**	**and**	**faithfully**	**in**	**his**	**service**	**,**	**were**	**cut**	**and**
哪个	有	辛勤劳作	所以	难的	和	忠实	在	他的	服务	,	是	切	和

[ˈbliːdɪŋ] .

bleeding	**.**
出血	.

那些曾为他辛勤劳作、忠心耿耿的人，如今却遍体鳞伤，鲜血淋漓。

" [ræd] ! [ræd] !

"	**Rad**	**!**	**Rad**	**!**
"	辐射	!	辐射	!

“太棒了！太棒了！”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [kraɪd] [tɑːm] [ˈkwɪkli] .

what	**has**	**happened**	**?**	**"**	**cried**	**Tom**	**quickly**	**.**
什么	有	发生	?	"	哭	汤姆	迅速地	.

“发生了什么事？”汤姆急切地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] - !

"	**It**	**sploded**	**!**
"	它	-	!

它爆炸了！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] - [raɪt] [ɪn] [ˈmɑː] [feɪs] ! " [moʊn] [ɪˈrædɪkeɪt] .

It	**done**	**sploded**	**right**	**in**	**mah**	**face**	**!**	**"**	**moaned**	**Eradicate**	**.**
它	完毕	-	正确的	在	玛	脸	!	"	呻吟	根除	.

“它直接在我脸上爆炸了！”Eradicate 呻吟道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [siː] [noʊ][moʊ] - , [ˈmæsə] [tɑːm] !

"	**I**	**—**	**I**	**can't**	**see**	**no**	**mo**	**'**	**,**	**Massa**	**Tom**	**!**
"	我	—	我	不能	看	不	莫	-	,	马萨	汤姆	!

“我——我什么都看不见了，汤姆老爷！”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [help] [joʊ] - [ˈneɪvə] [noʊ][moʊ] - ! "

I	**can't**	**see**	**to**	**help**	**yo**	**'**	**nevah**	**no**	**mo**	**'**	**!**	**"**
我	不能	看	到	帮助	哟	-	从未	不	莫	-	!	"

我再也帮不了你了！

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ræd] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Don't worry about that , Rad ! " cried Tom , as cheerfully as possible under the
" 不 担心 关于 那 , 辐射 ! " 哭 汤姆 , 作为 愉快地 作为 可能的 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“别担心，拉德！”汤姆喊道，在这种情况下，他尽可能地保持着乐观的态度。

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] !
" We'll soon have you fixed up !
" 出色地 很快 有 你 固定的 向上 !

“我们很快就会帮你修好！”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['kɑːkʊ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ræd] [aʊt] !
Come in here , Koku , and help me carry Rad out !
来 在 这里 , 国 , 和 帮助 我 携带 辐射 出去 !

进来吧，Koku，帮我把Rad抬出去！

" [ðoʊ] [ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪklz] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] ,
" Though the fumes from the chemicals that had exploded were choking ,
" 尽管 这 烟雾 从 这 化学品 那 有 爆炸了 是 窒息 ,

“尽管爆炸产生的化学品的烟雾令人窒息，

['kɔːzɪŋ] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd]['kɑːkʊ][tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] , [ðeɪ] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
causing both Tom and Koku to gasp for breath , they never hesitated .
导致 两个都 汤姆 和 国 到 喘气 为了 气息 , 他们 绝不 犹豫了一下 .

汤姆和库库都倒吸了一口凉气，但他们毫不犹豫。

[ɪn] [ðeɪ] [rʌʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['kʌlərd] [mæn] .
In they rushed and picked up the limp figure of the helpless colored man .
在 他们 匆忙 和 挑选 向上 这 跛行 数字 的 这 无助 有色 男人 .

他们冲进去，抱起了那个无助的黑人男子瘫软的身躯。

" [pʊr] [ræd] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɑːkʊ] ['tendərli] .
" Poor Rad ! " murmured the giant Koku tenderly .
" 贫穷的 辐射 ! " 低声说道 这 巨大的 国 温柔地 .

“可怜的拉德！”巨人科库温柔地低语道。

" [hɪm; ɪm][bæd][hɜːrt] !
" Him bad hurt !
" 他 坏的 伤害 !

他伤得很重！

[aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] , ['mæstər][tɑːm] !
I carry him , Master Tom !
我 携带 他 , 掌握 汤姆 !

我背他，汤姆少爷！

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][bed] , [æn; ən] - [aɪ][goʊ][fɔːr; fər]['dɑːktər] !
I take him bed , an ' I go for doctor !
我 拿 他 床 , 一个 - 我 去 为了 医生 !

我把他抬到床上，然后去找医生！

[aɪ] [rʌn] [laɪk] ['peɪntɪd] [pɪg] !
I run like painted pig !
我 跑步 喜欢 绘 猪 !

我跑得像只彩绘猪！

" ['prɑːbəbli] ['kɑːkʊ] [ment] " [griːst] [pɪg] , " [bʌt; bət][tɑːm] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Probably Koku meant " greased pig , " but Tom never thought of that .
" 大概 国 意思是 " 涂油 猪 , " 但 汤姆 绝不 想法 的 那 .

“Koku 可能指的是‘抹了油的猪’，但汤姆从来没想过这一点。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'rædɪkeɪt] .

All	his	concern	was	for	his	faithful	Eradicate	.
全部	他的	忧虑	曾是	为了	他的	忠实	根除	.

他只关心他忠实的追随者。

" [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] [tɑːm] ! " [kraɪd] ['kɑːkʊ] ,

"	Me	carry	him	,	Master	Tom	!	"	cried	Koku	,
"	我	携带	他	,	掌握	汤姆	!	"	哭	国	,

“汤姆少爷，我来背他！”小黑喊道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] .

all	the	petty	jealousy	of	his	rival	passing	away	now	.
全部	这	小气	妒忌	的	他的	竞争对手	通过	离开	现在	.

随着竞争对手的离世，他所有那些琐碎的嫉妒都烟消云散了。

" [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ɔb] [ræd] .

"	Me	take	care	ob	Rad	.
"	我	拿	关心	奥布	辐射	.

“我照顾好拉德。”

[hɪm; ɪm] [noʊ] [siː] , [ˌem 'iː] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Him	no	see	,	me	see	for	him	.
他	不	看	,	我	看	为了	他	.

他看不见，我替他看见。

['enibɑːdi] [hɜːrt] [ræd] [naʊ] , [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːrt] ['kɑːkʊ] [fɜːrst] !

Anybody	hurt	Rad	now	,	got	to	hurt	Koku	first	!
任何人	伤害	辐射	现在	,	得到	到	伤害	国	第一的	!

谁要是敢伤害拉德，就得先伤害科库！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ,

"	It	was	a	fine	and	generous	spirit	that	the	giant	was	showing	,
"	它	曾是	一个	美好的	和	慷慨的	精神	那	这	巨大的	曾是	显示	,

“这位巨人展现出了高尚而慷慨的精神。”

[ðoʊ] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] .

though	Tom	had	no	time	to	speculate	on	it	just	then	.
尽管	汤姆	有	不	时间	到	推测	在	它	只是	然后	.

不过当时汤姆没时间去想这件事。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɑːkʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	We	must	get	him	into	the	house	,	Koku	,	"	said	the	young	inventor	.
"	我们	必须	得到	他	进入	这	房子	,	国	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我们必须把他弄进屋里，Koku，”这位年轻的发明家说道。

" [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] .

"	And	two	of	us	can	carry	him	better	than	one	.
"	和	二	的	我们	能	携带	他	更好的	比	一	.

“我们两个人抬他比一个人抬他要好得多。”

['æftər] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bed] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

After	we	get	him	to	a	bed	you	can	go	for	the	doctor	,
后	我们	得到	他	到	一个	床	你	能	去	为了	这	医生	,

把他扶到床上后，你就可以去找医生了。

[ðoʊ] [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kæn; kən] [rʌn] ['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['kɑːkʊ] . "

though	I	fancy	the	telephone	can	run	even	quicker	than	you	can	,	Koku	.	"
尽管	我	想要	这	电话	能	跑步	甚至	更快	比	你	能	,	国	.	"

不过我觉得电话跑得比你还快，Koku。

" [wət'evər] ['mæstər] [tɑːm] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hʌmbli] ,

"	Whatever	Master	Tom	say	,	"	returned	the	giant	humbly	,
"	任何	掌握	汤姆	说	,	"	返回	这	巨大的	谦卑地	,

“汤姆少爷说什么都行，”巨人谦卑地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['pɪti][æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] — [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][noʊ]

as	he	looked	with	pity	at	the	suffering	form	of	his	rival	—	a	rival	no
作为	他	看起来	和	遗憾	在	这	痛苦	形式	的	他的	竞争对手	—	一个	竞争对手	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他怜悯地看着对手痛苦的身影——如今，他已不再是对手了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['rædz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

It	seemed	that	Rad's	working	days	were	over	.
它	似乎	那	拉德的	在职的	天	是	超过	.

看来拉德的工作生涯已经结束了。

['tendərli] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

Tenderly	the	aged	colored	man	was	laid	on	a	lounge	in	the	living	room	,
温柔地	这	老年人	有色	男人	曾是	铺设	在	一个	休息室	在	这	活的	房间	,

年迈的黑人男子被轻轻地放在客厅的躺椅上。

['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Swift	and	Mrs	.	Baggert	hovering	over	him	.
先生	.	迅速	和	太太	.	-	悬停	超过	他	.

斯威夫特先生和巴格特太太在他身边徘徊。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɜːrst][hɜːrt] , [ræd] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Where	are	you	worst	hurt	,	Rad	?	"	asked	Tom	,
"	在哪里	是	你	最差	伤害	,	辐射	?	"	问	汤姆	,

“拉德，你哪里伤得最重？”汤姆问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][wʌn][tuː; tə]

with	a	view	to	getting	a	line	on	which	physician	would	be	the	best	one	to
和	一个	看法	到	获得	一个	线	在	哪个	医生	会	是	这	最好的	一	到

['sʌmən] .

summon	.
召唤	.

目的是为了弄清楚应该请哪位医生来诊治。

" [its] [ɔːl][ɪn]['mɑː] [feɪs] , ['mæsə][tɑːm] , " [moʊn] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	It's	all	in	mah	face	,	Massa	Tom	,	"	moaned	the	colored	man	.
"	它是	全部	在	玛	脸	,	马萨	汤姆	,	"	呻吟	这	有色	男人	.

“全都摆在我眼前了，汤姆老爷，”黑人呻吟道。

" [its] ['mɑː] [aɪz] .

"	It's	mah	eyes	.
"	它是	玛	眼睛	.

是我的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)
第3/9页

[dæt] [stʌf] [dʌn] - [raɪt] [ɪn] - [ɪm] !
Dat stuff done sploded right in ' em !
数据 东西 完毕 - 正确的 在 - 呃 !

那东西在他们身上爆炸了!

[aɪ] [kɑːnt] [siː] — ['neɪvə] [noʊ][moʊ] - ! "
I can't see — nevah no mo ' ! "
我 不能 看 — 从未 不 莫 - ! "

我看不见了——永远都看不见了!

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" Oh , I guess it isn't as bad as that , " said Tom .
" 哦 , 我 猜测 它 不是 作为 坏的 作为 那 , " 说 汤姆 .

“哦，我想情况没有那么糟糕，”汤姆说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪəd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But when he had a glimpse of the seared and wounded face of his
但 什么时候 他 有 一个 一瞥 的 这 烤 和 受伤 脸 的 他的
['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
faithful servant he could not repress a shudder .
忠实 仆人 他 可以 不是 抑 一个 不寒而栗 .

但当他瞥见他忠实仆人那张被烧伤的脸时，他不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,
A physician was summoned by telephone ,
一个 医生 曾是 被召唤 经过 电话 ,

医生被电话叫来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [riːtʃt]
and he arrived in his automobile at the same time that Mr . Damon reached
和 他 到达的 在 他的 汽车 在 这 相同的 时间 那 先生 . 达蒙 达到
['tɑːmz] [haʊs] .
Tom's house .
汤姆的 房子 .

他驾车到达的时间与达蒙先生到达汤姆家的时间相同。

" [bles] [maɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrnɪkə] , [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ɪn]
" Bless my bottle of arnica , Tom ! " exclaimed the eccentric man , with sympathy in
" 保佑 我的 瓶子 的 山金车 , 汤姆 ! " 惊呼 这 偏心 男人 , 和 同情 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“汤姆，保佑我的这瓶山金车！”这位古怪的男人语气中带着同情说道。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
" What's this I hear ?
" 是什么 这 我 听到 ?

我听到了什么?

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [telz] [ˌem 'iː][oʊld] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪz] [kɪld] ! "
One of your men tells me old Eradicate is killed ! "
一 的 你的 男人 讲述 我 老的 根除 是 被杀 ! "

你们的人告诉我，老埃拉基特被杀了!

" [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [jet] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

"	Not	as	bad	as	that	,	yet	,	"	replied	Tom	,	as	he	came	out	,
"	不是	作为	坏的	作为	那	,	然而	,	"	回复	汤姆	,	作为	他	来了	出去	,

“还没那么糟糕呢，”汤姆边说边走了出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

leaving	the	doctor	to	make	his	first	examination	.
离开	这	医生	到	制作	他的	第一的	考试	.

医生随后进行第一次检查。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] ['kemɪklz] [ðæt] [aɪ] [left] [ræd]

"	It	was	an	explosion	of	my	new	aerial	fire	-	fighting	chemicals	that	I	left	Rad
"	它	曾是	一个	爆炸	的	我的	新的	天线	火	-	斗争	化学品	那	我	左边	辐射

[tuː; tə][mɪks][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

to	mix	for	me	.
到	混合	为了	我	.

“那是我新配制的空中消防化学品爆炸了，这些化学品是我让拉德帮我配制的。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪl] [drɑːp][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] !

If	anything	serious	results	to	him	from	this	I'll	drop	the	whole	business	!
如果	任何事物	严肃的	结果	到	他	从	这	患病的	降低	这	所有的	商业	!

如果他因此受到任何严重伤害，我就放弃这件事！

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] ! "

I'll	never	forgive	myself	!	"
患病的	绝不	原谅	我	!	"

我永远不会原谅自己！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [tɑːm] .

"	It	wasn't	your	fault	,	Tom	.
"	它	不是	你的	过错	,	汤姆	.

“这不是你的错，汤姆。”

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

Perhaps	he	did	something	wrong	,	"	said	Mr	.	Damon	.
也许	他	做过	某物	错误的	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“或许他做错了什么事，”达蒙先生说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

"	Yes	,	it	was	my	fault	.
"	是的	,	它	曾是	我的	过错	.

“是的，是我的错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] ['oʊnli]

I	should	not	have	let	him	take	the	chance	with	a	mixture	I	had	tried	only
我	应该	不是	有	让	他	拿	这	机会	和	一个	混合物	我	有	尝试	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

a	few	times	.
一个	很少	时代	.

我不应该让他冒险尝试我只试过几次的那种混合物。

[bʌt; bət] [wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

But	we'll	hope	for	the	best	.
但	出色地	希望	为了	这	最好的	.

但我们会抱最好的希望。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɑːktər] ?

How	is	he	,	Doctor	?
如何	是	他	,	医生	?

医生，他情况怎么样?

" [tɑːm] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	Tom	asked	a	little	later	when	the	physician	came	out	on	the	porch	.
"	汤姆	问	一个	小的	之后	什么时候	这	医生	来了	出去	在	这	门廊	.

“过了一会儿，医生走到门廊上时，汤姆问道。”

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	He's	doing	as	well	as	can	be	expected	for	the	present	,	"	was	the
"	他是	正在做	作为	出色地	作为	能	是	预期的	为了	这	展示	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“就目前而言，他的情况已经算是很好了。” 回答是。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] ['mɪkstʃər] .

"	I	have	given	him	a	quieting	mixture	.
"	我	有	给定	他	一个	安静	混合物	.

我给他服用了镇静剂。

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['ɪndʒəri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	worst	injury	seems	to	be	to	his	face	.
他的	最差	受伤	似乎	到	是	到	他的	脸	.

他最严重的伤似乎是脸部。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [kʌt] [baɪ]['broʊkən] [glæs] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrts][ɑːr; ər]['oʊnli][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

His	hands	are	cut	by	broken	glass	,	but	the	hurts	are	only	superficial	.
他的	双手	是	切	经过	破碎的	玻璃	,	但	这	疼痛	是	仅有的	浅	.

他的双手被碎玻璃割伤，但伤势只是皮外伤。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ] ['speʃəlɪst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

I	think	we	shall	have	to	get	an	eye	specialist	to	look	at	him	in	a	day
我	思考	我们	将	有	到	得到	一个	眼睛	专家	到	看	在	他	在	一个	天

[ɔːr] [tuː] . "

or	two	.	"
或者	二	.	"

我想我们得过一两天带他去看看眼科专家。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][blaɪnd] ? " [gɑːspt] [tɑːm] .

"	You	mean	that	he	—	that	he	may	go	blind	?	"	gasped	Tom	.
"	你	意思是	那	他	—	那	他	可能	去	瞎的	?	"	倒吸一口气	汤姆	.

“你的意思是，他——他可能会失明？”汤姆倒吸了一口气。

" [wel] , [wiːl] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi]

"	Well	,	we'll	not	decide	right	away	,	"	replied	the	doctor	,	as	cheerfully	as	he
"	出色地	,	出色地	不是	决定	正确的	离开	,	"	回复	这	医生	,	作为	愉快地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“嗯，我们不会马上做决定，”医生尽可能愉快地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːkjəlɪst] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	I	should	rather	have	the	opinion	of	an	oculist	before	making	that	statement	.
"	我	应该	相当	有	这	观点	的	一个	眼科医生	前	制作	那	陈述	.

“在发表那番言论之前，我更应该听听眼科医生的意见。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] ['tempəreri] . "

It	may	be	only	temporary	.	"
它	可能	是	仅有的	暂时的	.	"

这或许只是暂时的。

" [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] ! " ['mʌtəd] [tɑːm] .

"	That's	bad	enough	!	"	muttered	Tom	.
"	那就是	坏的	足够的	!	"	低声说道	汤姆	.

“这已经够糟糕的了！”汤姆嘟囔道。

" [pʊr] [oʊld][ræd] ! "
" Poor old Rad ! "
" 贫穷的 老的 辐射 ! "

“可怜的老拉德！”

" [ˌem ˈiː] [teɪk] [ker] [ɔb][hɪm; ɪm] , " [pʊt][ɪn]['kɑːkʊ] ,
" Me take care ob him , " put in Koku ,
" 我 拿 关心 奥布 他 , " 放 在 国 ,

“我照顾他，”Koku说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌmbli] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
who had been humbly standing around waiting to hear the news .
WHO 有 到过 谦卑地 常设 大约 等待 到 听到 这 消息 .

他们一直谦卑地站在一旁，等待着听到消息。

" [ˌem ˈiː] ['nevər] [biː; bi][mæd][æt; ət][dæt] [blæk] [mæn][noʊ] [mɔːr] !
" Me never be mad at dat black man no more !
" 我 绝不 是 疯狂的 在 数据 黑色的 男人 不 更多的 !

“我再也不会生那个黑人的气了！”

[hɪm; ɪm][maɪ][best] [frend] !
Him my best friend !
他 我的 最好的 朋友 !

他是我最好的朋友!

[aɪ]['lʌb][hɪm; ɪm][laɪk][aɪ][dɪd][maɪ] ['brʌdər] ! "
I lub him like I did my brudder ! "
我 路易 他 喜欢 我 做过 我的 兄弟 ! "

我爱他就像爱我兄弟一样!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɑːkʊ] , " [sed] [tɑːm] ,
" Thank you , Koku , " said Tom ,
" 感谢 你 , 国 , " 说 汤姆 ,

“谢谢你，Koku，”汤姆说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]
and his mind went back to the time when he had escaped in his airship
和 他的 头脑 去 后退 到 这 时间 什么时候 他 有 逃脱 在 他的 飞艇
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][men] ,
from the gigantic men ,
从 这 巨大 男人 ,

他的思绪回到了当年他乘坐飞艇逃离巨人追捕的情景。

[ʌv; əv] [huːm] ['kɑːkʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['spesɪmənz] .
of whom Koku and his brother were two specimens .
的 谁 国 和 他的 兄弟 是 二 标本 .

其中，Koku 和他的兄弟就是两个典型例子。

[ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd]['kɑːkʊ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['oʊnli]
The brother had gone with a circus , and Koku , for several years , only
这 兄弟 有 已消失 和 一个 马戏团 , 和 国 , 为了 一些 年 , 仅有的
[sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
saw him occasionally .
锯 他 偶尔 .

哥哥去了马戏团，好几年里，Koku 只能偶尔见到他。

['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Everything possible was done for Eradicate , and the doctor said that it
一切 可能的 曾是 完毕 为了 根除 , 和 这 医生 说 那 它
[wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] ,
would be several days ,
会 是 一些 天 ,

为了根除它，我们已经尽了一切可能，医生说还需要几天时间。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [bɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['kemɪklz] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [hiːld] ,

until	**after**	**the**	**burns**	**from**	**the**	**exploding**	**chemicals**	**had**	**partly**	**healed**	**,**
直到	后	这	烧伤	从	这	爆炸	化学品	有	部分	已治愈	,

直到爆炸化学品造成的烧伤部分愈合后，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] - ['dɑːktər][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

before	**the**	**eye**	**-**	**doctor**	**could**	**make**	**an**	**examination**	**.**
前	这	眼睛	-	医生	可以	制作	一个	考试	.

在眼科医生进行检查之前。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Then**	**we**	**can**	**only**	**wait**	**and**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	然后	我们	能	仅有的	等待	和	希望	,	"	说	汤姆	.

“那我们只能等待和希望了，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ！ " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**And**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**!**	**"**	**advised**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	和	希望	为了	这	最好的	！	"	建议	先生	.	达蒙	.

“那就祈祷一切顺利吧！”达蒙先生建议道。

" [aɪl] [traɪ] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] .

"	**I'll**	**try**	**,**	**"**	**promised**	**Tom**	**.**
"	患病的	尝试	,	"	承诺	汤姆	.

“我会尽力的，”汤姆承诺道。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ned] ,

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**laboratory**	**with**	**his**	**eccentric**	**friend**	**and**	**with**	**Ned**	**,**
他	去	后退	到	这	实验室	和	他的	偏心	朋友	和	和	内德	,

他和那个古怪的朋友以及内德一起回到了实验室。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

who	**had**	**come**	**over**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**news**	**.**
WHO	有	来	超过	作为	很快	作为	他	听到	这	消息	.

他一听到消息就赶了过来。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

Not	**much**	**of**	**an**	**examination**	**could**	**be**	**made**	**,**	**as**	**the**	**place**	**was**	**in**	**such**
不是	很多	的	一个	考试	可以	是	制成	,	作为	这	地方	曾是	在	这样的

['ruːɪnz] .

ruins	**.**
废墟	.

由于该地已成废墟，无法进行深入考察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'maɪzd] [ðæt] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃɚz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]

But	**it**	**was**	**surmised**	**that**	**in**	**combining**	**the**	**two**	**chemical**	**mixtures**	**a**	**new**	**one**
但	它	曾是	推测	那	在	结合	这	二	化学	混合物	一个	新的	一

[hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ,

had	**been**	**created**	**,**
有	到过	创建	,

但据推测，将这两种化学混合物混合后，产生了一种新的混合物。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

or	**at**	**least**	**one**	**that**	**Tom**	**had**	**not**	**counted**	**on**	**.**
或者	在	至少	一	那	汤姆	有	不是	计数	在	.

或者至少是汤姆没有预料到的一件事。

[ðɪs] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] , ['bloʊɪŋ] [ɪ'rædɪkeɪt] [daʊn] , ['flerɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

This	**had**	**exploded**	**,**	**blowing**	**Eradicate**	**down**	**,**	**flaring**	**a**	**sheet**	**of**	**flame**	**up**	**into**	**his**
这	有	爆炸了	,	吹	根除	向下	,	燃烧	一个	床单	的	火焰	向上	进入	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

这引发了爆炸，将“根除者”炸倒在地，一道火焰冲上他的脸。

['skætərɪŋ] ['broʊkən] [glæs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kri'eɪtɪŋ] ['hævək] .

scattering	**broken**	**glass**	**about**	**,**	**and**	**generally**	**creating**	**havoc**	**.**
散射	破碎的	玻璃	关于	,	和	一般来说	创建	混乱	.

到处散落碎玻璃，到处造成混乱。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] .

"	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我	不能	理解	它	,	"	说	汤姆	.

“我无法理解，”汤姆说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

"	**I**	**was**	**trying**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**extinguishing**	**liquid**	**,**
"	我	曾是	尝试	到	制作	一个	火	熄灭	液体	,

“我当时想研制一种灭火液，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['faɪər] [kri'eɪtər] .

and	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**fire**	**creator**	**.**
和	它	转向	出去	到	是	一个	火	创作者	.

结果发现它竟然是个生火器。

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . "

I	**don't**	**see**	**what**	**was**	**wrong**	**.**	**"**
我	不	看	什么	曾是	错误的	.	"

我不明白哪里出了问题。

" [wʌn] ['kemɪk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pjʊr] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	**One**	**chemical**	**might**	**have**	**been**	**impure**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	一	化学	可能	有	到过	不纯	,	"	建议	内德	.

“可能有一种化学品不纯，”内德建议道。

" [jes] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" [aɪl] [tʃek] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [mis'teik] ['hæpənd] . "

"	**I'll**	**check**	**them**	**over**	**and**	**try**	**to**	**find**	**out**	**where**	**the**	**mistake**	**happened**	**.**	**"**
"	患病的	查看	他们	超过	和	尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	错误	发生	.	"

“我会仔细检查，找出错误所在。”

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] , " [əb'zɜ:rvd] [ned] .

"	**This**	**place**	**will**	**have**	**to**	**be**	**rebuilt**	**,**	**"**	**observed**	**Ned**	**.**
"	这	地方	将要	有	到	是	重建	,	"	观察到	内德	.

“这个地方必须重建，”内德说道。

" [its] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [tɑ:m] . "

"	**It's**	**in**	**bad**	**shape**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
"	它是	在	坏的	形状	,	汤姆	.	"

“情况很糟糕，汤姆。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [ɪf] [ræd] ['dʌznt] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,

"	**I**	**don't**	**mind**	**that**	**in**	**the**	**least**	**,**	**if**	**Rad**	**doesn't**	**lose**	**his**	**eyesight**	**,**
"	我	不	头脑	那	在	这	至少	,	如果	辐射	不	失去	他的	视力	,

“只要拉德不失明，我一点也不介意。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	**was**	**the**	**answer**	**of**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
"	曾是	这	回答	的	这	年轻的	发明者	,

“这是那位年轻发明家的回答。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɜːrid] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt]

and	his	friends	could	see	that	he	was	much	worried	,	as	well	he	might
和	他的	朋友们	可以	看	那	他	曾是	很多	担心	,	作为	出色地	他	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他的朋友们都能看出他非常担心，这也不足为奇。

[ɪn] ['saɪləns] [tɑːm] [swɪft] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['kemɪk(ə)l]

In	silence	Tom	Swift	looked	about	the	ruins	of	what	had	been	a	fine	chemical
在	沉默	汤姆	迅速	看起来	关于	这	废墟	的	什么	有	到过	一个	美好的	化学

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

汤姆·斯威夫特默默地环顾四周，眼前是一片废墟，这里曾经是一个很棒的化学实验室。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

"	It	will	take	a	month	to	get	this	back	in	shape	,	"	he	said	ruefully	.
"	它	将要	拿	一个	月	到	得到	这	后退	在	形状	,	"	他	说	懊悔地	.

“要花一个月的时间才能把它恢复原状，”他懊恼地说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

"	I	guess	I	shall	have	to	postpone	my	experiments
"	我	猜测	我	将	有	到	推迟	我的	实验

. "

:	"
.	"

看来我得推迟我的实验了。

" [waɪ] [nɑːt][æsk]['mɪstər] . ['bækstər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Why	not	ask	Mr	.	Baxter	to	help	you	?	"	suggested	Ned	.
"	为什么	不是	问	先生	.	巴克斯特	到	帮助	你	?	"	建议	内德	.

“为什么不请巴克斯特先生帮忙呢？”内德建议道。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

"	What	can	he	do	?
"	什么	能	他	做	?

他能做什么呢?

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Tom	wanted	to	know	.
"	汤姆	通缉	到	知道	.

汤姆想知道。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['læbrətɔːri] . "

"	He	hasn't	any	laboratory	.	"
"	他	还没有	任何	实验室	.	"

“他没有实验室。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wʌn] , " [ned] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	He	has	a	sort	of	one	,	"	Ned	rejoined	.
"	他	有	一个	种类	的	一	,	"	内德	重新加入	.

“他确实有那么一种，”内德回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [help] [aɪ]

"	You	know	you	told	me	to	keep	track	of	him	and	give	him	any	help	I
"	你	知道	你	讲述	我	到	保持	追踪	的	他	和	给	他	任何	帮助	我

[kʊd; kəd] . "

could	.	"
可以	.	"

“你知道你曾嘱咐我密切关注他的情况，并尽我所能帮助他。”

" [jes] , " [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , " Tom nodded .
" 是的 , " 汤姆 点头 .

“是的，”汤姆点点头。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][set] [ʌp]
the other day he came to me and said he had a chance to set up
这 其他 天 他 来了 到 我 和 说 他 有 一个 机会 到 放 向上
[ə; eɪ] [smɔːl] ['læbrətɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
a small laboratory in a vacant shop near the river .
一个 小的 实验室 在 一个 空缺 店铺 靠近 这 河 .

前几天他来找我说，他有机会在河边附近的一间空置店铺里建立一个小型实验室。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]
He needed a little capital and I lent it to him , as you told me
他 需要 一个 小的 首都 和 我 借出的 它 到 他 , 作为 你 讲述 我
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

他需要一些启动资金，我就按照你的吩咐借给了他。

" [glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
" Glad you did , " returned Tom .
" 高兴的 你 做过 , " 返回 汤姆 .

“很高兴你这么做了，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz][plænt][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]
" But do you suppose his plant is large enough to enable me to work there
" 但 做 你 认为 他的 植物 是 大的 足够的 到 使能够 我 到 工作 那里
[ʌn'tɪl] [maɪn] [ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] ? "
until mine is in shape again ? "
直到 矿 是 在 形状 再次 ? "

“但是你认为他的工厂规模足够大，能让我在那里工作，直到我的工厂恢复正常运转吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" It wouldn't do any harm to take a look , " suggested Ned .
" 它 不会 做 任何 伤害 到 拿 一个 看 , " 建议 内德 .

“看看也没什么坏处，”内德建议道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll do it !
" 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

" [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] , [mɔːr] ['hoʊpfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
" decided Tom , more hopefully than he had spoken since the accident .
" 决定 汤姆 , 更多的 希望 比 他 有 说 自从 这 事故 .

“汤姆下定决心，”语气中带着自事故发生以来从未有过的希望。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ]
A FORCED LANDING
一个 强制 降落

迫降

[dʒoʊ'siːfəs]['bækstər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts]['æftər][hɪz; ɪz]

Josephus	Baxter	seemed	to	have	recovered	some	of	his	spirits	after	his
约瑟夫斯	巴克斯特	似乎	到	有	恢复	一些	的	他的	烈酒	后	他的

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri] [bleɪz] .

narrow	escape	from	death	in	the	fireworks	factory	blaze	.
狭窄的	逃脱	从	死亡	在	这	烟花	工厂	火焰	.

约瑟夫斯·巴克斯特在烟花厂大火中死里逃生后，似乎恢复了一些精神。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]

He	greeted	Tom	and	Ned	with	a	smile	as	they	entered	the	improvised
他	问候	汤姆	和	内德	和	一个	微笑	作为	他们	进入	这	即兴发挥

['læbrətɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri]

laboratory	he	had	been	able	to	set	up	in	what	had	once	been	a	factory
实验室	他	有	到过	有能力的	到	放	向上	在	什么	有	一次	到过	一个	工厂

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [wer] ,

for	the	making	of	wooden	ware	,
为了	这	制作	的	木制的	仓库	,

当汤姆和内德走进他临时搭建的实验室时，他面带微笑地迎接了他们。这个实验室是由一家曾经的木制品制造厂改建而成的。

[æn; ən] ['ɪndəstri] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] - .

an	industry	that	,	for	some	reason	,	did	not	flourish	in	Shopton	.
一个	行业	那	,	为了	一些	原因	,	做过	不是	繁荣	在	-	.

不知何故，这个行业在肖普顿并没有蓬勃发展。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] ,

"	I'm	glad	to	see	you	,	Mr	.	Swift	,	"	said	the	chemist	,
"	我是	高兴的	到	看	你	,	先生	.	迅速	,	"	说	这	化学家	,

“很高兴见到您，斯威夫特先生，”化学家说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd]

who	seemed	to	have	aged	several	years	in	the	few	weeks	that	had	intervened
WHO	似乎	到	有	老年人	一些	年	在	这	很少	周	那	有	介入

[sɪns] [ðə; ði]['faɪər] .

since	the	fire	.
自从	这	火	.

自火灾发生以来短短几周内，他似乎老了好几岁。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] . "

"	I	want	to	thank	you	for	giving	me	a	chance	to	start	over	again	.	"
"	我	想	到	感谢	你	为了	给予	我	一个	机会	到	开始	超过	再次	.	"

“我想感谢你给我重新开始的机会。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] ['iːzəli] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Tom	easily	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	汤姆	容易地	.

“哦，没关系，”汤姆轻松地说。

" [wiː; wi] [ɪn'ventəz] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	We	inventors	ought	to	help	one	another	.
"	我们	发明家	应该	到	帮助	一	其他	.

我们发明家应该互相帮助。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hɪr] ? "

Are	you	able	to	do	anything	here	?	"
是	你	有能力的	到	做	任何事物	这里	?	"

你在这里能做点什么吗?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	As	much	as	possible	without	my	secret	formulae	,	"	was	the	answer	.
"	作为	很多	作为	可能的	没有	我的	秘密	公式	,	"	曾是	这	回答	.

“尽可能不用我的秘方，”他回答说。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ðoʊz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræskəlz] , [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,

"	If	I	only	had	those	back	from	the	rascals	,	Field	and	Melling	,
"	如果	我	仅有的	有	那些	后退	从	这	无赖	,	场地	和	梅林	,

“如果我能从那两个混蛋菲尔德和梅林那里把那些东西要回来就好了。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ['fæstər] .

I	would	be	able	to	go	ahead	faster	.
我	会	是	有能力的	到	去	前方	快点	.

我可以更快地前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

As	it	is	,	I	am	working	in	the	dark	.
作为	它	是	,	我	是	在职的	在	这	黑暗的	.

目前的情况是，我完全是在黑暗中工作。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

For	some	of	the	formulae	were	given	to	me	by	a	Frenchman	,
为了	一些	的	这	公式	是	给定	到	我	经过	一个	法国人	,

有些公式是一位法国人给我的，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['kɑːpi] .

and	I	had	only	one	copy	.
和	我	有	仅有的	一	复制	.

我只有一份。

[aɪ] [kept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [kən'sɜːrn] ,

I	kept	that	in	the	safe	of	the	fireworks	concern	,
我	保留	那	在	这	安全的	的	这	烟花	忧虑	,

我把它放在烟花公司的保险箱里。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] . "

and	after	the	fire	it	could	not	be	found	.	"
和	后	这	火	它	可以	不是	是	成立	.	"

火灾过后，就找不到它了。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'strɔɪd] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Was	the	safe	destroyed	?	"	asked	Tom	.
"	曾是	这	安全的	损毁	?	"	问	汤姆	.

“保险箱被毁了吗？”汤姆问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ɪn]

But	the	doors	were	open	,	and	much	of	what	had	been	inside	was	in
但	这	门	是	打开	,	和	很多	的	什么	有	到过	里面	曾是	在

['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sindəz] .

ashes	and	cinders	.
灰烬	和	煤渣	.

但大门敞开着，里面的大部分东西都化为灰烬。

['eɪməs] [fiːld] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ]

Amos	Field	claimed	that	the	explosion	had	blown	open	the	safe	and	burned	a
阿莫斯	场地	声称	那	这	爆炸	有	吹	打开	这	安全的	和	烧伤	一个

[lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l]['faɪərwɜːrks] ['fɔːrmjəliː] [tuː] . "

lot	of	their	valuable	fireworks	formulae	too	.	"
很多	的	他们的	有价值的	烟花	公式	也	.	"

阿莫斯·菲尔德声称，爆炸炸开了保险箱，还烧毁了他们许多珍贵的烟花配方。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [jɔːrz] ? " [æskt] [ned] .

"	And	you	believe	they	have	yours	?	"	asked	Ned	.
"	和	你	相信	他们	有	你的	?	"	问	内德	.

“你认为他们已经拿到你的了？”内德问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] ['ænsər] .

"	I'm	sure	of	it	!	"	was	the	fierce	answer	.
"	我是	当然	的	它	!	"	曾是	这	凶猛的	回答	.

“我对此深信不疑！”对方斩钉截铁地回答道。

" [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [ʌn'prɪnsəpld] [roʊgz] !

"	Those	men	are	unprincipled	rogues	!
"	那些	男人	是	毫无原则的	流氓	!

“那些人都是毫无原则的恶棍！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

They	had	been	at	me	ever	since	I	was	foolish	enough	to	tell	them	about
他们	有	到过	在	我	曾经	自从	我	曾是	愚蠢	足够的	到	告诉	他们	关于

[maɪ] ['fɔːrmjəliː] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃer] .

my	formulae	to	get	me	to	sell	them	a	share	.
我的	公式	到	得到	我	到	卖	他们	一个	分享	.

自从我傻到把我的配方告诉他们，想让我卖给他们股份之后，他们就一直缠着我。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

But	I	refused	,
但	我	拒绝	,

但我拒绝了。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['mɪkstʃɝz] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

for	I	knew	the	secret	mixtures	would	make	my	fortune	when	I	could	establish	a
为了	我	知道	这	秘密	混合物	会	制作	我的	财富	什么时候	我	可以	建立	一个

[nuː] [daɪ] ['ɪndəstri] .

new	dye	industry	.
新的	染料	行业	.

因为我知道，如果我能建立一个新的染料产业，这些秘方就能让我发财。

[fiːld] [ænd; ənd] [mel] [kleɪmd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪərwɜːrks] , [bʌt; bət]

Field	and	Melling	claimed	they	wanted	the	formulae	for	their	fireworks	,	but
场地	和	梅林	声称	他们	通缉	这	公式	为了	他们的	烟花	,	但

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

that	was	only	an	excuse	.
那	曾是	仅有的	一个	原谅	.

菲尔德和梅林声称他们想要烟花的配方，但这只是借口。

[ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌpaɪrə'teknɪks] [æz; əz][fɔːr; fər] [daɪz] .

The	formulae	were	not	nearly	so	valuable	for	pyrotechnics	as	for	dyes	.
这	公式	是	不是	几乎	所以	有价值的	为了	烟火	作为	为了	染料	.

这些配方对于烟火技术的价值远不如对于染料技术的价值。

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] , ['iːðər] ,

The	fireworks	business	is	not	so	good	,	either	,
这	烟花	商业	是	不是	所以	好的	,	任何一个	,

烟花生意也不太好。

[sɪns] [soʊ] ['menɪ] ['sɪtiz] [hæv; həv]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [seɪn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . - "

since	so	many	cities	have	voted	for	a	'	Sane	Fourth	of	July	.	'	"
自从	所以	许多	城市	有	投票	为了	一个	-	理智	第四	的	七月	.	-	"

因为很多城市都投票赞成举办“理智的七月四日”活动。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	can	appreciate	that	,	"	said	Tom	.
"	我	能	欣赏	那	,	"	说	汤姆	.

“我能理解，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . ['bækstər] ,

"	But	what	we	called	for	,	Mr	.	Baxter	,
"	但	什么	我们	称为	为了	,	先生	.	巴克斯特	,

“但是，巴克斯特先生，我们所要求的，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [hɪr] .

is	to	find	if	you	have	room	enough	to	let	me	do	a	little	experimenting	here	.
是	到	寻找	如果	你	有	房间	足够的	到	让	我	做	一个	小的	实验	这里	.

我想看看你们这里是否有足够的空间让我做一些实验。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

I	am	working	on	a	new	kind	of	fire	extinguisher	,
我	是	在职的	在	一个	新的	种类	的	火	灭火器	,

我正在研发一种新型灭火器。

[tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [ɑːn][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erʃɪp] . "

to	be	dropped	on	tall	buildings	from	an	airship	.	"
到	是	掉落	在	高的	建筑物	从	一个	飞艇	.	"

从飞艇上投放到高楼大厦上。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kemɪst] , ['ræðər] ['driːmɪli] .

"	Sounds	like	a	good	idea	,	"	said	the	chemist	,	rather	dreamily	.
"	声音	喜欢	一个	好的	主意	,	"	说	这	化学家	,	相当	梦幻般地	.

“听起来是个好主意，”化学家若有所思地说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ,

"	Well	,	I	have	the	airship	,
"	出色地	,	我	有	这	飞艇	,

“嗯，我有飞艇。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ðɪ] ['kemɪklz]

and	I	can	see	my	way	clear	to	perfecting	a	device	to	drop	the	chemicals
和	我	能	看	我的	方式	清除	到	完善	一个	设备	到	降低	这	化学品

[ɪn]['met(ə)l][tæŋks][ɔːr] [bɑːmz] ,

in	metal	tanks	or	bombs	,
在	金属	坦克	或者	炸弹	,

我已经清楚地看到，我能够完善一种装置，将化学物质投放到金属罐或炸弹中。

" [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	went	on	Tom	.
"	去	在	汤姆	.

汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [fairz] ['betər] [ðæn; ðən]

"	But	what	bothers	me	is	the	chemical	mixture	that	will	put	out	fires	better	than
"	但	什么	烦人	我	是	这	化学	混合物	那	将要	放	出去	火灾	更好的	比

[ðə; ðɪ]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ['mɪkstʃɚz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] . "

the	carbon	dioxide	mixtures	now	on	the	market	.	"
这	碳	二氧化硫	混合物	现在	在	这	市场	.	"

“但令我担忧的是，这种化学混合物比目前市面上的二氧化碳混合物更能有效地灭火。”

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['stʌdi] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	I	haven't	given	that	much	study	myself	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	我	还没有	给定	那	很多	学习	我	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“我自己并没有投入那么多精力去研究，”巴克斯特先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , ['mɪstər] . [swɪft] .

"	But	you	are	welcome	to	anything	I	have	,	Mr	.	Swift	.
"	但	你	是	欢迎	到	任何事物	我	有	,	先生	.	迅速	.

“不过，斯威夫特先生，我拥有的任何东西都欢迎您拿去。”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

The	**whole**	**place**	**,**	**such**	**as**	**it**	**is**	**,**	**will**	**be**	**at**	**your**	**disposal**	**at**	**any**	**time**	**.**
这	所有的	地方	,	这样的	作为	它	是	,	将要	是	在	你的	处理	在	任何	时间	.

整个地方，无论大小，都将随时供您使用。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['betər] [ʃeɪp] [suːn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['sloʊli] ,

I	**intend**	**to**	**have**	**it**	**in**	**better**	**shape**	**soon**	**,**	**but**	**I**	**have**	**to**	**proceed**	**slowly**	**,**
我	打算	到	有	它	在	更好的	形状	很快	,	但	我	有	到	继续	缓慢地	,

我打算尽快把它修好，但我必须循序渐进。

[æz; əz][aɪ] [lɔːst] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊnd] [ɪn] [ðæt] ['faɪər] .

as	**I**	**lost**	**nearly**	**everything**	**I**	**owned**	**in**	**that**	**fire**	**.**
作为	我	丢失的	几乎	一切	我	拥有	在	那	火	.

那场火灾中我几乎失去了所有家当。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðoʊz] ['fɔːrmjəliː] [bæk] !

If	**I**	**could**	**only**	**get**	**those**	**formulae**	**back**	**!**
如果	我	可以	仅有的	得到	那些	公式	后退	!

如果我能找回那些配方就好了！

" [hiː; hi] [said] .

"	**he**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	**Perhaps**	**you**	**may**	**recall**	**the**	**combinations**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	也许	你	可能	记起	这	组合	,	"	建议	内德	.

“或许你还记得这些组合，”内德建议道。

" [ɔːr] [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['frentʃmən] ? "

"	**Or**	**can't**	**you**	**get**	**them**	**from**	**that**	**Frenchman**	**?**	**"**
"	或者	不能	你	得到	他们	从	那	法国人	?	"

“或者你不能从那个法国人那里弄到吗？”

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	**He**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**chemist**	**.**
"	他	是	死的	,	"	回答	这	化学家	.

“他死了，”化学家回答道。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] ! "

"	**Everything**	**seems**	**to**	**be**	**against**	**me**	**!**	**"**
"	一切	似乎	到	是	反对	我	!	"

“似乎一切都与我作对！”

" [wel] , [its] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**always**	**darkest**	**just**	**before**	**daylight**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	它是	总是	最黑暗的	只是	前	日光	,	"	说	汤姆	.

“嗯，天亮之前总是最黑的，”汤姆说。

" [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

"	**So**	**let**	**us**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**.**
"	所以	让	我们	希望	为了	这	最好的	.

所以，让我们抱最好的希望吧。

[wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] .

We	**both**	**have**	**had**	**a**	**bit**	**of**	**bad**	**luck**	**.**
我们	两个都	有	有	一个	少量	的	坏的	运气	.

我们俩都有些倒霉事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ræd] , [huː] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [aɪ][kæn; kən][stænd][maɪ] [lɔːsɪz]

But	when	I	think	of	Rad	,	who	may	lose	his	eyesight	,	I	can	stand	my	losses
但	什么时候	我	思考	的	辐射	,	WHO	可能	失去	他的	视力	,	我	能	站立	我的	损失

['smaɪlɪŋ] . "

smiling	.	"
微笑	.	"

但每当我想到拉德可能会失明，我就能笑着面对自己的损失了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bækstər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][bɪg] ['æsets] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [helθ]

"	Yes	,	"	agreed	Mr	.	Baxter	,	"	you	have	big	assets	when	you	have	your	health
"	是的	,	"	同意	先生	.	巴克斯特	,	"	你	有	大的	资产	什么时候	你	有	你的	健康

[ænd; ənd] ['aɪsaɪt] .

and	eyesight	.
和	视力	.

“是的，”巴克斯特先生同意道，“拥有健康和视力就是一大财富。”

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [aɪ] ['speʃəlɪst] [lʊkt] [æt; ət][ræd] .

"	Three	days	later	the	eye	specialist	looked	at	Rad	.
"	三	天	之后	这	眼睛	专家	看起来	在	辐射	.

三天后，眼科专家检查了拉德。

[tɑːm] [stʊd] [baɪ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt] .

Tom	stood	by	anxiously	and	waited	for	the	verdict	.
汤姆	站立	经过	焦虑地	和	等待	为了	这	判决	.

汤姆焦急地站在一旁，等待判决结果。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

The	doctor	motioned	to	the	young	inventor	to	follow	him	out	of	the	room	,
这	医生	示意	到	这	年轻的	发明者	到	跟随	他	出去	的	这	房间	,

医生示意这位年轻的发明家跟他走出房间。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] ['bændidʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['mænz] [aɪz] [ænd; ənd]['kɑːkʊ]

while	Mrs	.	Baggert	replaced	the	bandages	on	the	colored	man's	eyes	and	Koku
尽管	太太	.	-	替换	这	绷带	在	这	有色	男人的	眼睛	和	国

[stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

stood	near	him	,
站立	靠近	他	,

当巴格特太太重新包扎好黑人男子的眼睛时，科库站在他旁边。

[ˌsɪmpə'θetɪkli] ['pætɪŋ] [ræd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .

sympathetically	patting	Rad	on	the	back	.
同情地	轻拍	辐射	在	这	后退	.

同情地拍了拍拉德的背。

" [wel] ? " [æskt] [tɑːm] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Well	?	"	asked	Tom	nervously	,	as	he	faced	the	physician	.
"	出色地	?	"	问	汤姆	紧张地	,	作为	他	面对	这	医生	.

“怎么样？”汤姆紧张地问医生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [swɪft] ,

"	I	am	sorry	,	Mr	.	Swift	,
"	我	是	对不起	,	先生	.	迅速	,

“对不起，斯威夫特先生，”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər][mæn] [wɪl] ['evər] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

that	I	can	not	hold	out	much	hope	that	your	man	will	ever	regain	his	sight	,
那	我	能	不是	抓住	出去	很多	希望	那	你的	男人	将要	曾经	恢复	他的	视线	,

我对你的丈夫能够恢复视力不抱太大希望。

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]['pɪti] .

Tom	could	not	repress	a	gasp	of	pity	.
汤姆	可以	不是	抑	一个	喘气	的	遗憾	.

汤姆忍不住倒吸了一口怜悯的气。

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊpləs] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] ;

"	I	do	not	say	that	the	case	is	altogether	hopeless	,	"	the	doctor	went	on	;
"	我	做	不是	说	那	这	案件	是	共	绝望	,	"	这	医生	去	在	;

“我并不是说这个病例完全没有希望，”医生继续说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

"	but	it	would	be	wrong	to	encourage	you	to	hope	for	much	.
"	但	它	会	是	错误的	到	鼓励	你	到	希望	为了	很多	.

但鼓励你抱有太大期望是错误的。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['pɑːrtli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] . "

I	may	be	able	to	save	partly	the	sight	of	one	eye	.	"
我	可能	是	有能力的	到	节省	部分	这	视线	的	一	眼睛	.	"

我或许能部分保住一只眼睛的视力。

" [pʊr] [ræd] ! " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	Poor	Rad	!	"	murmured	Tom	.
"	贫穷的	辐射	!	"	低声说道	汤姆	.

“可怜的拉德！”汤姆低声说道。

" [ðɪs] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "

"	This	will	break	his	heart	.	"
"	这	将要	休息	他的	心	.	"

“这会让他心碎的。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hendərsən] [sed] .

"	There	is	no	need	for	telling	him	at	once	,	"	Dr	.	Henderson	said	.
"	那里	是	不	需要	为了	讲述	他	在	一次	,	"	博士	.	亨德森	说	.

“没必要马上告诉他，”亨德森医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sloʊər] .

"	It	will	only	make	his	recovery	so	much	the	slower	.
"	它	将要	仅有的	制作	他的	恢复	所以	很多	这	慢点	.

“这样做只会让他的康复过程更加缓慢。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

It	will	be	weeks	before	I	am	able	to	operate	,	and	,	meanwhile	,
它	将要	是	周	前	我	是	有能力的	到	操作	,	和	,	同时	,

我还需要几周时间才能进行手术，在此期间，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

he	should	be	kept	as	comfortable	and	cheerful	as	possible	.	"
他	应该	是	保留	作为	舒服的	和	快乐	作为	可能的	.	"

应该尽可能让他感到舒适和快乐。

" [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	We'll	see	to	that	,	"	declared	Tom	.
"	出色地	看	到	那	,	"	声明	汤姆	.

“我们会处理的，”汤姆说道。

" [ɪz][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd] ? "

"	Is	he	otherwise	injured	?	"
"	是	他	否则	受伤	?	"

他还有其他伤吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] .

"	No	,	it	is	merely	his	eyesight	that	we	have	to	fear	for	.
"	不	,	它	是	仅仅	他的	视力	那	我们	有	到	害怕	为了	.

“不，我们只需要担心他的视力。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊpləs] ,

And	,	as	I	said	,	that	is	not	altogether	hopeless	,
和	,	作为	我	说	,	那	是	不是	共	绝望	,

正如我所说，这并非完全没有希望。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [sək'ses] .

though	it	would	not	be	honest	to	let	you	look	for	much	success	.
尽管	它	会	不是	是	诚实的	到	让	你	看	为了	很多	成功	.

但如果你指望取得多大成功，那就太不诚实了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn] .

I	shall	see	him	from	time	to	time	until	his	eyes	are	ready	to	operate	on	.
我	将	看	他	从	时间	到	时间	直到	他的	眼睛	是	准备好	到	操作	在	.

我会不时去看望他，直到他的眼睛可以进行手术为止。

" [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	Tom	and	his	friends	were	forced	to	take	such	comfort	as	they	could
"	汤姆	和	他的	朋友们	是	强制	到	拿	这样的	舒适	作为	他们	可以

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt] ,

from	this	verdict	,
从	这	判决	,

“汤姆和他的朋友们只能从这个判决中尽可能地寻求安慰。”

[bʌt; bət][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daʊnkæst] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .

but	no	hint	of	their	downcast	feelings	were	made	manifest	to	Eradicate	.
但	不	暗示	的	他们的	沮丧	情怀	是	制成	显现	到	根除	.

但他们丝毫没有向 Eradicate 流露出沮丧的情绪。

" [wʌt] [diː]['dɑːktər][mæn] [dʌn] [seɪ] , ['mæsə] [tɑːm] ?

"	Whut	de	doctor	man	done	say	,	Massa	Tom	?
"	什么?	德	医生	男人	完毕	说	,	马萨	汤姆	?

“汤姆大夫说了什么?

" [æskt] [ɪ'rædɪkeɪt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

"	asked	Eradicate	when	the	young	inventor	went	back	into	the	sick	room	.
"	问	根除	什么时候	这	年轻的	发明者	去	后退	进入	这	生病的	房间	.

“当这位年轻的发明家回到病房时，Eradicate问道。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] ['lætn] [wɜːrdz] ,

"	Oh	,	he	talked	a	lot	of	big	Latin	words	,
"	哦	,	他	谈话	一个	很多	的	大的	拉丁	字	,

“哦，他说了许多晦涩难懂的拉丁词汇，”

[ræd] — [bɪgə(r)] [wɜːrdz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][juːz][ɑːn][jʊr; jər] [mjuːl] ['buːməræŋ] , " [ænd; ənd]

Rad	—	bigger	words	than	you	used	to	use	on	your	mule	Boomerang	,	"	and
辐射	—	大	字	比	你	用过的	到	使用	在	你的	骡子	回旋镖	,	"	和

[tɑːm] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] .

Tom	forced	a	laugh	.
汤姆	强制	一个	笑	.

“Rad——比你以前骑着你的骡子 Boomerang 时用的词要大得多，”汤姆强颜欢笑。

" [ɔːl][hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][let]['kɑːkʊ]

"	All	he	meant	was	that	you'd	have	to	stay	in	bed	a	while	and	let	Koku
"	全部	他	意思是	曾是	那	你会	有	到	停留	在	床	一个	尽管	和	让	国

[weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] . "

wait	on	you	.	"
等待	在	你	.	"

“他的意思是，你得在床上躺一会儿，让黑崎伺候你。”

" [hʌ] ! [ˌeɪ 'em][dæt] — [dæt][bɪg] — [dæt][bɪg] [naɪs][mæn] [hiə] [naʊ] ? " [æskt] [ræd] ,

"	Huh	!	Am	dat	—	dat	big	—	dat	big	nice	man	heah	now	?	"	asked	Rad	,
"	嗯	!	是	数据	—	数据	大的	—	数据	大的	好的	男人	嘿	现在	?	"	问	辐射	,

“哈！现在是那个——那个大——那个大好人了？”拉德问道，

['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɔːθ]

feeling	**around**	**with**	**his**	**bandaged**	**hand**	**;**	**and**	**a**	**smile**	**showed**	**beneath**	**the**	**cloth**
感觉	大约	和	他的	包扎	手	;	和	一个	微笑	显示	下面	这	布

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	**his**	**eyes**	**.**
超过	他的	眼睛	.

他用缠着绷带的手摸索着；蒙着眼睛的布下露出一丝微笑。

" [aɪ] [hɪr] [raɪt] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] [baɪ][juː; jʊ] , [ræd] , " [sed] ['kɑːkʊ] ,

"	**I**	**here**	**right**	**upsidedown**	**by**	**you**	**,**	**Rad**	**,**	**"**	**said**	**Koku**	**,**
"	我	这里	正确的	倒挂	经过	你	,	辐射	,	"	说	国	,

“我就在你旁边，拉德，”科库说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

and	**his**	**big**	**hand**	**clasped**	**the**	**smaller**	**one**	**of**	**the**	**black**	**man**	**.**
和	他的	大的	手	紧握	这	较小的	一	的	这	黑色的	男人	.

他那只大手紧紧握住了黑人的小手。

" ['kɑːkʊ] — [joʊ] - — [joʊ] - [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mɝːmɝd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	**Koku**	**—**	**yo**	**'**	**—**	**yo**	**'**	**am**	**mighty**	**good**	**to**	**me**	**,**	**"**	**murmured**	**Eradicate**	**.**
"	国	—	哟	-	—	哟	-	是	强大的	好的	到	我	,	"	低声说道	根除	.

“Koku—yo’—yo’ 对我非常好，”Eradicate 低声说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [bɪn] [krɔːs] [tuː; tə][joʊ] - ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['nʌfɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**I**	**reckon**	**I**	**been**	**cross**	**to**	**yo**	**'**	**sometimes**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**mean**	**nuffin**	**'**	**by**	**it**	**!**	**"**
"	我	估计	我	到过	叉	到	哟	-	有时	,	但	我	没有	意思是	无事	-	经过	它	!	"

“我承认我有时候对你有点生气，但我绝对没有恶意！”

" [hʌ] ! [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] [gʊd] [frendz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**Huh**	**!**	**me**	**an**	**'**	**you**	**good**	**friends**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**.**
"	嗯	!	我	一个	-	你	好的	朋友们	现在	,	"	说	这	巨大的	.

“哼！现在我们可是好朋友了。”巨人说道。

" ['enibɑːdi] [wʌt] [hɜːrt][maɪ][ræd] , [aɪ] — [aɪ] — [bʌst] - [ɪm] !

"	**Anybody**	**what**	**hurt**	**my**	**Rad**	**,**	**I**	**—**	**I**	**—**	**bust**	**'**	**im**	**!**
"	任何人	什么	伤害	我的	辐射	,	我	—	我	—	摔碎	-	我是	!

“谁要是伤害了我的Rad，我——我——就揍他！”

[dæt][aɪ][duː] !

Dat	**I**	**do**	**!**
数据	我	做	!

没错!

" [kraɪd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

"	**cried**	**the**	**big**	**fellow**	**.**
"	哭	这	大的	同伴	.

“那个大个子喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] , " ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə] [ned] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**whispered**	**Tom**	**to**	**Ned**	**.**
"	来	在	,	"	低声说道	汤姆	到	内德	.

“走吧，”汤姆低声对内德说。

" [ðeɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [tə'geðər] [naʊ] .

"	**They'll**	**get**	**along**	**all**	**right**	**together**	**now**	**.**
"	他们会	得到	沿着	全部	正确的	一起	现在	.

“他们现在相处得很好。”

" [bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['futsteps] [ænd; ənd]
" But Eradicate caught the sound of his young employer's footsteps and
" 但 根除 捕捉 这 声音 的 他的 年轻的 雇主的 脚步声 和
[kɔ:ld] :
called :
称为 :

但埃拉基特听到了他年轻雇主的脚步声，便喊道：

" [joʊ] - ['gɔɪn] - , ['mæsə] [tɑ:m] ? "
" Yo ' goin ' , Massa Tom ? "
" 哟 - 去 - , 马萨 汤姆 ? "

“汤姆老爷，你要走了吗？”

" [jes] , [ræd] . [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" Yes , Rad . Is there anything you want ? "
" 是的 , 辐射 . 是 那里 任何事物 你 想 ? "

“是的，拉德。你想要什么吗？”

" [noʊ] , ['mæsə] [tɑ:m] .
" No , Massa Tom .
" 不 , 马萨 汤姆 .

“不，汤姆老爷。”

[aɪ][dʒest] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˌeɪ es 'ti:] [ɪf] [joʊ] - [dʌn] - ['membəd] [di:] [taɪm] ['mɑ:] [mju:l] ['bu:məræŋ] [gɑ:t]
I jest wanted to ast if yo ' done ' membered de time mah mule Boomerang got
我 笑话 通缉 到 最 如果 哟 - 完毕 - 成员 德 时间 玛 骡子 回旋镖 得到
[stʌk] [ɪn][di:] [roʊd] ,
stuck in de road ,
卡住 在 德 路 ,

我只是想问问你是否还记得我的骡子“回旋镖”被困在路上的那次。

[æn; ən] - [joʊ] - ['kudnt] [gɪt][pæst][ɪn][joʊ] - ['ɔ:toʊ] ?
an ' yo ' couldn't git past in yo ' auto ?
一个 - 哟 - 不能 git 过去的 在 哟 - 汽车 ?

你开车都过不去?

[dʌz] [joʊ] - - ['membər] [dæt] ? "
Does yo ' ' member dat ? "
做 哟 - - 成员 数据 ? "

你还记得那件事吗?

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] ! " [læft] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ɔ:lsoʊ] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" Indeed I do ! " laughed Tom , and Eradicate also chuckled at the recollection .
" 的确 我 做 ! " 笑了 汤姆 , 和 根除 还 轻笑 在 这 回忆 .

“我的确有！”汤姆笑着说，而“根除”也因为回忆起这件事而轻笑出声。

" [ðæt] [læf] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən]['medɪs(ə)n] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" That laugh will do him more good than medicine , " declared the doctor ,
" 那 笑 将要 做 他 更多的 好的 比 药品 , " 声明 这 医生 ,

“他的笑声比药物更有益，”医生说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
as he took his leave .
作为 他 采取 他的 离开 .

他告辞离开时。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" I'll come again , when I can make a more thorough examination , " he added .
" 患病的 来 再次 , 什么时候 我 能 制作 一个 更多的 彻底 考试 , " 他 额外 .

“等我能进行更彻底的检查时，我会再来，”他补充道。

[fɔːr; fər][tɑːm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [ðæt] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [wiːks] , [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [wʌnz] .

For	Tom	the	following	days	,	that	lengthened	into	weeks	,	were	anxious	ones	.
为了	汤姆	这	下列的	天	,	那	加长	进入	周	,	是	焦虑的	一个	.

接下来的日子，从几天变成几周，对汤姆来说都是焦虑不安的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['wɜːri] ['oʊvər] [ɪ'rædɪkeɪt] .

There	was	a	constant	worry	over	Eradicate	.
那里	曾是	一个	持续的	担心	超过	根除	.

一直以来，我们都对“根除”计划感到担忧。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['eriəl] ['faɪər] -

Then	,	too	,	he	was	having	trouble	with	his	latest	invention	—	his	aerial	fire	-
然后	,	也	,	他	曾是	拥有	麻烦	和	他的	最新的	发明	—	他的	天线	火	-

['faɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

fighting	apparatus	.
斗争	设备	.

与此同时，他的最新发明——空中消防设备——也遇到了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

It	was	not	that	Tom	was	financially	dependent	on	this	invention	.
它	曾是	不是	那	汤姆	曾是	财务方面	依赖	在	这	发明	.

汤姆并非在经济上依赖这项发明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pætntɪd] [in'venʃənz] [hiː; hi]

He	was	wealthy	enough	for	his	needs	from	other	patented	inventions	he
他	曾是	富裕	足够的	为了	他的	需求	从	其他	专利	发明	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] .

and	his	father	owned	.
和	他的	父亲	拥有	.

他和他父亲拥有的其他专利发明使他足够富有，可以满足自己的需求。

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [nɑːt] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

But	Tom	Swift	was	a	lad	not	easily	satisfied	.
但	汤姆	迅速	曾是	一个	小伙子	不是	容易地	使满意	.

但汤姆·斯威夫特是个不容易满足的年轻人。

[wʌns] [im'bɑːkt] [ɑːn][æn; ən] ['entərpraɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Once	embarked	on	an	enterprise	,	whether	it	was	the	creation	of	a
一次	启航	在	一个	企业	,	无论	它	曾是	这	创建	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

gigantic	searchlight	,
巨大	探照灯	,

一旦着手开展一项事业，无论是建造巨型探照灯，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ɔːr][ə; eɪ][wɔːr][tæŋk] ,

an	electric	rifle	,	a	photo	telephone	or	a	war	tank	,
一个	电的	步枪	,	一个	照片	电话	或者	一个	战争	坦克	,

电动步枪、照相电话或坦克，

[hiː; hi] ['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

he	never	rested	until	he	had	brought	it	to	a	successful	consummation	.
他	绝不	休息	直到	他	有	带来	它	到	一个	成功的	圆房	.

他锲而不舍，直到圆满完成为止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['mɪkstʃər] [ðæt] [dɪ'faɪd]

But	there	was	something	about	this	chemical	fire	extinguishing	mixture	that	defied
但	那里	曾是	某物	关于	这	化学	火	熄灭	混合物	那	违抗

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [best] ['efərts] .

the	young	inventor's	best	efforts	.
这	年轻的	发明家的	最好的	努力	.

但是这种化学灭火混合物却有某种特性，让这位年轻的发明家百般努力都无济于事。

['mɪkstʃər] ['æftər] ['mɪkstʃər] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rdɪd] .

Mixture	**after**	**mixture**	**was**	**tried**	**and**	**discarded**	**.**
混合物	后	混合物	曾是	尝试	和	丢弃	.

反复尝试各种混合物，最终都放弃了。

[tɑ:m] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɑ:rbənət] [ænd; ənd] [sʌl'fjʊrɪk] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

Tom	**wanted**	**something**	**better**	**than**	**the**	**usual**	**carbonate**	**and**	**sulphuric**	**combination**
汤姆	通缉	某物	更好的	比	这	通常	碳酸盐	和	硫磺	组合

,

,

,

汤姆想要一种比常用的碳酸盐和硫酸混合物更好的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][rest] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**he**	**was**	**not**	**going**	**to**	**rest**	**until**	**he**	**found**	**it**	**.**
和	他	曾是	不是	去	到	休息	直到	他	成立	它	.

他发誓一定要找到它才肯罢休。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [strʌk] [ə; eɪ][blaɪnd] [li:d] , [tɑ:m] , " [sed] [ned] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

"	**I**	**think**	**you've**	**struck**	**a**	**blind**	**lead**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**more**	**than**	**once**	**.**
"	我	思考	你已经	击	一个	瞎的	带领	,	汤姆	,	"	说	内德	,	更多的	比	一次	.

“汤姆，我觉得你取得了巨大的领先优势，”内德不止一次地说道。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rm] ['ænsər] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**give**	**up**	**,**	**"**	**was**	**the**	**firm**	**answer**	**.**
"	出色地	,	我是	不是	去	到	给	向上	,	"	曾是	这	公司	回答	.

“我不会放弃的，”他坚定地回答道。

" [bles] [maɪ] [ʃu:] ['leɪsiz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	**Bless**	**my**	**shoe**	**laces**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
"	保佑	我的	鞋	鞋带	!	"	哭	先生	.	达蒙	,

“感谢我的鞋带！”达蒙先生喊道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][tɑ:m][wʌns][æt; ət][ðə; ði]['bækstər] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

when	**he**	**had**	**called**	**on**	**Tom**	**once**	**at**	**the**	**Baxter**	**laboratory**	**and**	**had**	**been**
什么时候	他	有	称为	在	汤姆	一次	在	这	巴克斯特	实验室	和	有	到过

['drɪvn] [aʊt] ,

driven	**out**	**,**
驱动	出去	,

他曾去巴克斯特实验室拜访汤姆，结果被赶了出来。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [fju:mz] ,

holding	**his**	**breath**	**,**	**because**	**of**	**the**	**chemical**	**fumes**	**,**
保持	他的	气息	,	因为	的	这	化学	烟雾	,

他屏住呼吸，因为吸入了化学气体。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kudnt] ['i:v(ə)n][stɑ:rt][ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'raʊnd] , [tɑ:m] ,

"	**I**	**should**	**think**	**you**	**couldn't**	**even**	**start**	**a**	**fire**	**with**	**that**	**around**	**,**	**Tom**	**,**
"	我	应该	思考	你	不能	甚至	开始	一个	火	和	那	大约	,	汤姆	,

“我想就算有那玩意儿在旁边，你也点不着火，汤姆。”

[mʌtʃ] [les] [ni:d] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [aʊt] . "

much	**less**	**need**	**to**	**put**	**one**	**out**	**.**	**"**
很多	较少的	需要	到	放	一	出去	.	"

几乎不需要再放哨子了。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [wɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ru:fəli] .

"	**Well**	**,**	**it**	**doesn't**	**seem**	**to**	**work**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**inventor**	**ruefully**	**.**
"	出色地	,	它	不	似乎	到	工作	,	"	说	这	年轻的	发明者	懊悔地	.

“唉，好像行不通，”这位年轻的发明家懊恼地说。

" ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] ['leɪtli] [goʊz] [rɔːŋ] . "
" **Everything I do lately goes wrong . "**
" 一切 我 做 最近 去 错误的 . "

“我最近做什么事都不顺利。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] .
" **It is that way sometimes , " said Mr . Baxter .**
" 它 是 那 方式 有时 , " 说 先生 . 巴克斯特 .

“有时候就是这样，”巴克斯特先生说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['stʌdi] ['oʊvər][jʊr; jər] ['fɔːrmjəliː] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪstər] . [swɪft] .
" **Suppose you let me study over your formulae a bit , Mr . Swift .**
" 认为 你 让 我 学习 超过 你的 公式 一个 少量 , 先生 . 迅速 .

“斯威夫特先生，请允许我稍微研究一下您的公式。”

[aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə]['faɪər] [ɪkˈstɪŋgwɪʃəz] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
I haven't given much thought to fire extinguishers , but I may be able ,
我 还没有 给定 很多 想法 到 火 灭火器 , 但 我 可能 是 有能力的 ,

我之前没怎么考虑过灭火器，但我或许可以考虑一下。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] .
for that very reason , to approach the subject from a new angle .
为了 那 非常 原因 , 到 方法 这 主题 从 一个 新的 角度 .

正因如此，我们才需要从新的角度来探讨这个问题。

[aɪl] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði][lɔːst] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] . "
I'll lay aside my attempt to get back the lost formulae and help you . "
患病的 躺 旁边 我的 试图 到 得到 后退 这 丢失的 公式 和 帮助 你 . "

我会暂时放下找回丢失配方的尝试，来帮你。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] ['iːgərli] .
" **I wish you would ! " exclaimed Tom eagerly .**
" 我 希望 你 会 ! " 惊呼 汤姆 急切地 .

“我真希望你能！”汤姆急切地喊道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [wuːzi] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] !
" **My head is woozie from thinking !**
" 我的 头 是 沃兹 从 思维 !

“想得太多了，头晕目眩！”

[səˈpoʊz] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['bækstər] ?
Suppose I leave you to yourself for a time , Mr . Baxter ?
认为 我 离开 你 到 你自己 为了 一个 时间 , 先生 . 巴克斯特 ?

巴克斯特先生，如果我暂时让你一个人待一会儿，可以吗?

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['erʃɪp] [raɪd] . "
I'll go for an airship ride . "
患病的 去 为了 一个 飞艇 骑 . "

我要去坐飞艇。

" [jes] , [duː] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['kemɪst] .
" **Yes , do , " urged the chemist .**
" 是的 , 做 , " 敦促 这 化学家 .

“是的，去做吧，”化学家敦促道。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ɪz][ʌv; əv] ['benɪfɪt] .
" **Sometimes a change of scene is of benefit .**
" 有时 一个 改变 的 场景 是 的 益处 .

“有时候换个环境是有益的。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll see what I can do for you . "
患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 . "

我会尽力帮你。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ned] — ['mɪstər] . ['deimən] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]
" Will you come along , Ned — Mr . Damon ? " asked Tom , as he prepared to
" 将要 你 来 沿着 , 内德 — 先生 . 达蒙 ? " 问 汤姆 , 作为 他 准备 到
[liːv] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['læbrətɔːri] ,
leave the improvised laboratory ,
离开 这 即兴发挥 实验室 ,

“你愿意一起来吗，内德——达蒙先生？”汤姆一边准备离开临时实验室，一边问道。

[ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .
the repairs on his own not yet having been finished .
这 维修 在 他的 自己的 不是 然而 拥有 到过 完成的 .

他自己进行的维修工作尚未完成。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ned] .
" Thank you , no , " answered Ned .
" 感谢 你 , 不 , " 回答 内德 .

“谢谢，不用了，”内德回答道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'lekʃənz] [tuː; tə] [meɪk] . "
" I have some collections to make . "
" 我 有 一些 收藏 到 制作 . "

“我还有一些收藏品要收集。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] [waɪf] [aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɑːli] , [ɪk'sentrɪk]
" And I promised my wife I'd take her riding , Tom , " said the jolly , eccentric
" 和 我 承诺 我的 妻子 ID 拿 她 骑术 , 汤姆 , " 说 这 快乐的 , 偏心
[mæn] .
man .
男人 .

“我答应过我妻子要带她去骑马，汤姆，”这位快乐而古怪的男人说道。

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] !
" Bless my umbrella !
" 保佑 我的 伞 !

“保佑我的伞！”

[ʃiːd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
she'd never forgive me if I went off with you .
棚 绝不 原谅 我 如果 我 去 离开 和 你 .

如果我跟你走了，她永远不会原谅我。

[bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] , [ned] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
But I'll run you to your first stopping place , Ned , and you to your
但 患病的 跑步 你 到 你的 第一的 停止 地方 , 内德 , 和 你 到 你的
['hæŋər] , [tɑːm] .
hangar , Tom .
机库 , 汤姆 .

但我会送你到你的第一个落脚点，内德，送你到你的机库，汤姆。

" [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ,
" His invitation was accepted , and , in due season ,
" 他的 邀请 曾是 公认 , 和 , 在 到期的 季节 ,

“他的邀请被接受了，并且，在适当的时候，

[tɑːm][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [klaʊd] [krɑːft] .
Tom was soaring aloft in one of his speedy cloud craft .
汤姆 曾是 翱翔 高空 在 一 的 他的 迅速 云 工艺 .

汤姆正乘坐他的一架高速云船翱翔在高空。

" [ges] [aɪl] [drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd][get] ['meri] ['nestə] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,
" Guess I'll drop down and get Mary Nestor , " he decided ,
" 猜测 患病的 降低 向下 和 得到 玛丽 内斯特 , " 他 决定 ,

“看来我得下去把玛丽·内斯特叫来，”他决定道。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

after	riding	about	alone	for	a	while	and	finding	that	the	motor	was	running
后	骑术	关于	独自的	为了	一个	尽管	和	寻找	那	这	发动机	曾是	跑步

['swiːtli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .

sweetly	and	smoothly	.
甜蜜地	和	顺利	.

独自骑行了一段时间后，发现发动机运转平稳顺畅。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] ['leɪtli] .

"	She	hasn't	been	out	lately	.
"	她	还没有	到过	出去	最近	.

她最近都没出门。

" [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi]

"	Tom	made	a	landing	in	a	field	not	far	from	the	home	of	the	girl	he
"	汤姆	制成	一个	降落	在	一个	场地	不是	远的	从	这	家	的	这	女孩	他

[hoʊpt] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,

hoped	to	marry	some	day	,
希望	到	结婚	一些	天	,

汤姆降落在离他希望将来娶的姑娘家不远的一片田野里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .

and	walked	over	to	her	house	.
和	步行	超过	到	她	房子	.

然后走到她家。

" [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ?

"	Go	for	a	ride	?
"	去	为了	一个	骑	?

“出去兜风吗？”

[aɪ] [dʒʌst] [ges] .

I	just	guess	.
我	只是	猜测	.

我只是猜的。

[aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['meri] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

I	will	!	"	cried	Mary	,	with	sparkling	eyes	.
我	将要	!	"	哭	玛丽	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“我愿意！”玛丽眼睛闪闪发光地喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɑːn] [maɪ] [tɑːgz] .

"	Just	wait	until	I	get	on	my	togs	.
"	只是	等待	直到	我	得到	在	我的	泳衣	.

“等我换上泳衣再说吧。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leðər] [suːt] , [æz; əz] [hæd; həd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [ðə; ði]

"	She	had	a	leather	suit	,	as	had	Tom	,	and	they	were	soon	in	the
"	她	有	一个	皮革	套装	,	作为	有	汤姆	,	和	他们	是	很快	在	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“她和汤姆一样都穿着皮衣，他们很快就坐进了机器里。”

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [self] - ['stɑːrtər] ,

which	,	being	equipped	with	a	self	-	starter	,
哪个	,	存在	配备	和	一个	自己	-	起动机	,

它配备了自动启动装置，

[dɪd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [tuː; tə] [wɜːrl] [ðə; ði] [prə'peləz] .

did	not	need	the	services	of	a	mechanician	to	whirl	the	propellers	.
做过	不是	需要	这	服务	的	一个	机械师	到	旋转	这	螺旋桨	.

不需要机械师的帮助就能转动螺旋桨。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] ! " [sed] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət]['tɑːmz] [saɪd] .

"	Oh	,	isn't	it	glorious	!	"	said	Mary	,	as	she	sat	at	Tom's	side	.
"	哦	,	不是	它	辉煌	！	"	说	玛丽	,	作为	她	卫星	在	汤姆的	边	.

“哦，真是太棒了！”玛丽坐在汤姆身边说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊzd] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] — [wɪtʃ] ['kærid] [dʒʌst] [tuː] —

They	were	in	a	little	enclosed	cabin	of	the	craft	—	which	carried	just	two	—
他们	是	在	一个	小的	内	舱	的	这	工艺	—	哪个	携带	只是	二	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们当时在飞机上一个狭小的封闭式舱室里——这艘飞机只能容纳两个人——而且，

[ðʌs] [ɪn'kloʊzd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['sʌmwʌt] ,

thus	enclosed	,	they	could	speak	by	raising	their	voices	somewhat	,
因此	内	,	他们	可以	说话	经过	提高	他们的	声音	有些	,

这样一来，在封闭的空间里，他们可以通过稍微提高音量来交谈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mʌfld] , [duː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz]

for	the	noise	of	the	motor	was	much	muffled	,	due	to	one	of	Tom's
为了	这	噪音	的	这	发动机	曾是	很多	闷音	,	到期的	到	一	的	汤姆的

[ɪn'venʃənz] .

inventions	.
发明	.

由于汤姆的一项发明，马达的噪音大大降低了。

['ʌðər] [raɪdz][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wʌn] ,

Other	rides	on	other	days	followed	this	one	,
其他	骑行	在	其他	天	随后	这	一	,

接下来的几天里，我又进行了其他几次骑行。

[fɔːr; fər][tɑːm] [faʊnd] [mɔːr] [rest][ænd; ənd] ['betər] [rɪ'freʃmənt] ['æftər][hɪz; ɪz]['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]

for	Tom	found	more	rest	and	better	refreshment	after	his	hours	of	toil	and
为了	汤姆	成立	更多的	休息	和	更好的	清爽	后	他的	小时	的	辛劳	和

['stʌdi] [ɪn] [ðiːz] [raɪdz][wɪð; wɪθ] ['meri] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

study	in	these	rides	with	Mary	than	in	any	other	way	.
学习	在	这些	骑行	和	玛丽	比	在	任何	其他	方式	.

对于汤姆来说，在辛勤学习数小时后，与玛丽一起骑马兜风比任何其他方式都能让他得到更多的休息和精神焕发。

" [aɪ][duː] [lʌv] [ðiːz] [raɪdz] , [tɑːm] !

"	I	do	love	these	rides	,	Tom	!
"	我	做	爱	这些	骑行	,	汤姆	！

“我真的很喜欢这些游乐设施，汤姆！”

" [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ə'lɔːft] .

"	the	girl	cried	one	day	when	the	two	were	soaring	aloft	.
"	这	女孩	哭	一	天	什么时候	这	二	是	翱翔	高空	.

“有一天，当两人翱翔天际时，女孩哭了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

"	And	this	one	I	really	believe	is	better	than	any	of	the	rest	.
"	和	这	一	我	真的	相信	是	更好的	比	任何	的	这	休息	.

“而且我真的相信这个比其他任何版本都好。”

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .

Though	I	always	think	that	,	"	she	added	,	with	a	slight	laugh	.
尽管	我	总是	思考	那	,	"	她	额外	,	和	一个	轻微	笑	.

“虽然我一直都这么想，”她笑着补充道。

" [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] ['ænsər] ,

"	Glad	you	like	it	,	"	Tom	answered	,
"	高兴的	你	喜欢	它	,	"	汤姆	回答	,

“很高兴你喜欢，”汤姆回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['meri] [tuː; tə] [lʊk] ['kjʊriəsli] [æt; ət]

and	there	was	something	in	his	voice	that	caused	Mary	to	look	curiously	at
和	那里	曾是	某物	在	他的	嗓音	那	导致	玛丽	到	看	奇怪的是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的声音里似乎有什么东西让玛丽好奇地看着他。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [tɑːm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"	she	asked	.
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"	她	问	.

“汤姆，你怎么了？”她问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	Has	anything	happened	?
"	有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[ɪz]['rædz] [keɪs] ['hoʊpləs] ? "

Is	Rad's	case	hopeless	?	"
是	拉德的	案件	绝望	?	"

拉德的案子还有希望吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	Oh	,	no	,	not	yet	.
"	哦	,	不	,	不是	然而	.

“哦，不，还没到时候。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jet] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [siː] [ə'gen] , [bʌt; bət] ,

Of	course	it	isn't	yet	sure	that	he	will	ever	see	again	,	but	,
的	课程	它	不是	然而	当然	那	他	将要	曾经	看	再次	,	但	,

当然，他是否还能重见光明还不能确定，但是.....

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] .

on	the	other	hand	,	it	isn't	decided	that	he	can't	.
在	这	其他	手	,	它	不是	决定	那	他	不能	.

另一方面，也不能断定他不能。

[its] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

It's	a	fifty	-	fifty	proposition	.	"
它是	一个	五十	-	五十	主张	.	"

这是一个五五开的局面。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['sɪriəs] ? "

"	But	what	makes	you	so	serious	?	"
"	但	什么	制作	你	所以	严肃的	?	"

“是什么让你这么严肃呢？”

" [wʌz; wəz][aɪ] ? "

"	Was	I	?	"
"	曾是	我	?	"

“是吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说!

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən][hæz; həz] [sed] ['leɪtli] . "

You	haven't	told	me	one	funny	thing	that	Mr	.	Damon	has	said	lately	.	"
你	还没有	讲述	我	一	有趣的	事物	那	先生	.	达蒙	有	说	最近	.	"

你一句关于达蒙先生最近说的趣事都没跟我说过。

" [oʊ] , ['hævnt] [aɪ] ?
" Oh , haven't I ?
" 哦 , 还没有 我 ?

“哦，难道不是吗？”

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Well , let me see now , " and he sent the machine up a little .
出色地 , 让 我 看 现在 , " 和 他 发送 这 机器 向上 一个 小的 .

“嗯，让我看看，”说着，他把机器抬高了一点。

" [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] —
" Well , the other day he —
" 出色地 , 这 其他 天 他 —

“嗯，前几天他——”

" [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] ['sevrəl] [vælv] [wiːlz]
" Tom suddenly stopped speaking and began rapidly turning several valve wheels
" 汤姆 突然 停止 请讲 和 开始 快速 转弯 一些 阀门 车轮
[ænd; ənd] ['levərz] .
and levers .
和 杠杆 .

“汤姆突然停止说话，开始快速转动几个阀轮和杠杆。”

" [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [gɑːspt] ['meri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" What — what's the matter ? " gasped Mary , but she did not clutch his arm .
" 什么 — 是什么 这 事情 ? " 倒吸一口气 玛丽 , 但 她 做过 不是 离合器 他的 手臂 .

“怎么……怎么了？”玛丽喘着气问，但她没有抓住他的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
She knew better than that .
她 知道 更好的 比 那 .

她应该更清楚这一点。

" [ðə; ði] ['moʊtər] [hæz; həz] [stɑːpt] , " [tɑːm] ['ænsər] ,
" The motor has stopped , " Tom answered ,
" 这 发动机 有 停止 , " 汤姆 回答 ,

“发动机停了，”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'duːd] [hʌm] .
and the girl became aware of a cessation of the subdued hum .
和 这 女孩 成为 意识到的 的 一个 停止 的 这 低沉的 哼 .

女孩察觉到那轻微的嗡嗡声停止了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['deɪndʒər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Is it — does it mean danger ? " she asked .
" 是 它 — 做 它 意思是 危险 ? " 她 问 .

“这……这是否意味着危险？”她问道。

" [nɑːt] [ˌnesə'seriː] [soʊ] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" Not necessarily so , " Tom replied .
" 不是 一定 所以 , " 汤姆 回复 .

“不一定如此，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
" It means we have to make a forced landing , that's all .
" 它 方法 我们 有 到 制作 一个 强制 降落 , 那就是 全部 .

“这意味着我们必须迫降，仅此而已。”

[sɪt] [taɪt] !
Sit tight !
坐 紧的 !

别着急！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ræðər] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , ['meri] , [bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

We're	going	down	rather	faster	than	usual	,	Mary	,	but	we'll	come	out	of	it	all
是	去	向下	相当	快点	比	通常	,	玛丽	,	但	出色地	来	出去	的	它	全部

[raɪt] ! " -

right	!	"	'
正确的	!	"	-

玛丽，我们下沉的速度比平时快得多，但我们会平安无事的！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[streɪndʒ] [tɔːk]

STRANGE	TALK
奇怪的	讲话

奇怪的谈话

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [drɑːp] .

There	was	a	rapid	and	sudden	drop	.
那里	曾是	一个	迅速的	和	突然	降低	.

价格急剧下降。

['meri] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːdi] ['erəpleɪn] ,

Mary	,	sitting	beside	Tom	Swift	in	the	speedy	aeroplane	,
玛丽	,	坐着	旁	汤姆	迅速	在	这	迅速	飞机	,

玛丽坐在汤姆·斯威夫特旁边，在高速飞行的飞机上，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ] ['levərz] [ænd; ənd] [traɪd]

watched	with	fascinated	eyes	as	he	quickly	juggled	with	levers	and	tried
观看	和	着迷	眼睛	作为	他	迅速地	杂耍	和	杠杆	和	尝试

['dɪfrənt] [vælv] [wiːlz] .

different	valve	wheels	.
不同的	阀门	车轮	.

我饶有兴致地看着他快速地摆弄着杠杆，尝试不同的阀轮。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [θruː] [hɜːr; hər] ['gɑːg(ə)lz] ,

The	girl	,	through	her	goggles	,
这	女孩	,	通过	她	风镜	,

女孩透过护目镜说：

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['ʃuːtɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

had	a	vision	of	a	landscape	shooting	past	with	the	speed	of	light	.
有	一个	想象	的	一个	景观	射击	过去的	和	这	速度	的	光	.

脑海中浮现出一幅风景以光速掠过的景象。

[ʃiː; ʃi] [glimpst] [ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [skɪmd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

She	glimpsed	a	brook	,	and	,	almost	instantly	,	they	had	skimmed	over	it	.
她	瞥见	一个	溪	,	和	,	几乎	即刻	,	他们	有	脱脂	超过	它	.

她瞥见了一条小溪，几乎就在那一刻，他们就从溪流上掠过了。

[ə; eɪ] [dʒɑːr] , [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [tɪlt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	jar	,	a	nerve	-	racking	tilt	to	one	side	,	the	creaking	of	wood	and	the
一个	罐	,	一个	神经	-	货架	倾斜	到	一	边	,	这	嘎吱作响	的	木头	和	这

['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

rattle	of	metal	,
嘎嘎作响	的	金属	,

罐子发出嘎吱声，令人神经紧张地向一侧倾斜，木头吱嘎作响，金属碰撞作响。

[ə; eɪ] [kə'ri:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ki:l] ,

a	careening	,	and	then	the	machine	came	to	a	stop	,	not	exactly	on	a	level	keel	,
一个	倾斜	,	和	然后	这	机器	来了	到	一个	停止	,	不是	确切地	在	一个	等级	龙骨	,

机器摇摇晃晃地停了下来，但并没有完全平稳地停在地面上。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] .

but	at	least	right	side	up	,	in	the	midst	of	a	wide	field	.
但	在	至少	正确的	边	向上	,	在	这	中间	的	一个	宽的	场地	.

但至少它正立在广阔的田野中央。

[tɑ:m] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði][gæs] , [kʌt] [hɪz; ɪz][spɑ:rk] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz] ,

Tom	shut	off	the	gas	,	cut	his	spark	,	and	,	raising	his	goggles	,
汤姆	关闭	离开	这	气体	,	切	他的	火花	,	和	,	提高	他的	风镜	,

汤姆关掉煤气，切断火花塞，然后抬起护目镜，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

looked	down	at	Mary	at	his	side	.
看起来	向下	在	玛丽	在	他的	边	.

他低头看向身旁的玛丽。

" [skerd] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Scared	?	"	he	asked	,	smiling	.
"	害怕的	?	"	他	问	,	微笑	.

“害怕吗？”他笑着问。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .

"	I	was	,	"	she	frankly	admitted	.
"	我	曾是	,	"	她	坦率地说	承认	.

“我的确是，”她坦率地承认道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] ['broʊkən] , [tɑ:m] ? "

"	Is	anything	broken	,	Tom	?	"
"	是	任何事物	破碎的	,	汤姆	?	"

“汤姆，什么东西坏了吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	hope	not	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	我	希望	不是	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“我希望不会，”这位年轻的发明家回答道。

" [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt] .

"	At	least	if	it	is	,	the	damage	is	on	the	under	part	.
"	在	至少	如果	它	是	,	这	损害	是	在	这	在下面	部分	.

“至少如果真是这样，损坏的地方也只是底部。”

['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ʌp] [hɪr] .

Nothing	visible	up	here	.
没有什么	可见的	向上	这里	.

这里什么也看不到。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] .

But	let	me	help	you	out	.
但	让	我	帮助	你	出去	.

让我来帮你吧。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

Looks	as	if	we'd	have	to	run	for	it	.	"
看起来	作为	如果	我们会	有	到	跑步	为了	它	.	"

看来我们得赶紧跑了。

" [rʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['meri] , [waɪl] ['pruːviŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [niːd] [help] ,
" Run ? " repeated Mary , while proving that she did not exactly need help ,
" 跑步 ? " 重复 玛丽 , 尽管 证明 那 她 做过 不是 确切地 需要 帮助 ,

“跑？”玛丽重复道，同时证明她其实并不需要帮助。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] [ʌn'eɪdɪd] .
for she was getting out of her seat unaided .
为了 她 曾是 获得 出去 的 她 座位 未受帮助 .

因为她无需帮助就能从座位上站起来。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər] ? "
Is it going to catch fire ? "
是 它 去 到 抓住 火 ? "

它会着火吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [suːn] — [ænd; ənd][hɑːrd] , [tuː] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] , " [tɑːm] [sed] .
But it's going to rain soon — and hard , too , if I'm any judge , " Tom said .
但 它是 去 到 雨 很快 — 和 难的 , 也 , 如果 我是 任何 法官 , " 汤姆 说 .

“但很快就要下雨了——而且如果我没猜错的话，雨势还会很大，”汤姆说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .
" I don't believe I'll take a chance trying to get the machine going again .
" 我 不 相信 患病的 拿 一个 机会 尝试 到 得到 这 机器 去 再次 .

“我不认为我可以冒险尝试让机器重新启动。”

[wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .
We'll make for that farmhouse and stay there until after the storm .
出色地 制作 为了 那 农家 和 停留 那里 直到 后 这 风暴 .

我们会前往那座农舍，在那里待到暴风雨过后。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['ʃeltər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [iːt] .
Looks as if we could get shelter there , and perhaps a bit to eat .
看起来 作为 如果 我们 可以 得到 庇护所 那里 , 和 也许 一个 少量 到 吃 .

看起来我们可以在那里找到栖身之处，或许还能找到一些吃的。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] . "
I'm beginning to feel hungry . "
我是 开始 到 感觉 饥饿的 . "

我开始觉得饿了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['meri] ,
" It is going to rain ! " decided Mary ,
" 它 是 去 到 雨 ! " 决定 玛丽 ,

“要下雨了！”玛丽断定道。

[æz; əz][tɑːm] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ] .
as Tom helped her down over the side of the fusilage .
作为 汤姆 帮助 她 向下 超过 这 边 的 这 青贮饲料 .

汤姆扶着她从机车厢边沿下来。

" [its] [gʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] ['ʃeltər] .
" It's good we are so near shelter .
" 它是 好的 我们 是 所以 靠近 庇护所 .

“幸好我们离避难所很近。”

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Tom	did	not	answer	.
"	汤姆	做过	不是	回答	.

汤姆没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti][bʌt; bət] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	making	a	hasty	but	accurate	observation	of	the	state	of	his
他	曾是	制作	一个	仓促	但	准确的	观察	的	这	状态	的	他的

['erəpleɪn] .

aeroplane	.
飞机	.

他正在匆忙但准确地观察飞机的状态。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiːlz] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wel] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

The	landing	wheels	had	stood	the	shock	well	,	and	nothing	appeared	to	be
这	降落	车轮	有	站立	这	震惊	出色地	,	和	没有什么	出现	到	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

起落架轮经受住了冲击，看起来没有任何损坏。

" [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ['ræðər] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	We	came	down	rather	harder	than	I	wanted	to	,	"	remarked	Tom	,
"	我们	来了	向下	相当	更难	比	我	通缉	到	,	"	评论	汤姆	,

“我们降落的力度比我预想的要大得多，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

as	he	crawled	out	after	his	inspection	of	the	machine	.
作为	他	爬行	出去	后	他的	检查	的	这	机器	.

检查完机器后，他爬了出来。

" [ðoʊ] [aɪv] [meɪd] [wɜːrs] [fɔːrst] ['lændɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	Though	I've	made	worse	forced	landings	than	that	.	"
"	尽管	我已经	制成	更糟	强制	着陆	比	那	.	"

“不过我经历过比这更糟糕的迫降。”

" [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meri] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]

"	What	caused	it	?	"	asked	Mary	,	glancing	up	at	the	clouds	,	which	were	getting
"	什么	导致	它	?	"	问	玛丽	,	瞥了一眼	向上	在	这	云	,	哪个	是	获得

[blækər] [ænd; ənd] [blækər] ,

blacker	and	blacker	,
更黑	和	更黑	,

“是什么原因造成的？”玛丽问道，抬头望向越来越黑的云层。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	from	which	,	now	and	then	,
和	从	哪个	,	现在	和	然后	,

并且时不时地，

['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [waɪl] [loʊ] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊld] ['nɪrər] [ænd; ənd]

vivid	flashes	of	lightning	came	while	low	mutterings	of	thunder	rolled	nearer	and
生动	闪光灯	的	闪电	来了	尽管	低的	低语	的	雷	滚动	更近	和

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

闪电划破夜空，低沉的雷声越来越近。

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	Something	seemed	to	be	wrong	with	the	carburetor	,	"	Tom	answered	.
"	某物	似乎	到	是	错误的	和	这	化油器	,	"	汤姆	回答	.

“化油器好像出了点问题，”汤姆回答道。

" [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I	won't	try	to	monkey	with	it	now	.
"	我	惯于	尝试	到	猴	和	它	现在	.

“我现在不会去碰它。”

[lets] [haɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] .

Let's	hike	for	that	farmhouse	.
我们来吧	远足	为了	那	农家	.

我们徒步去那座农舍吧。

[wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [drentʃt] .

We'll	be	lucky	if	we	don't	get	drenched	.
出色地	是	幸运的	如果	我们	不	得到	湿透了	.

我们能不被淋成落汤鸡就算幸运了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['meri] ? "

Are	you	sure	you're	all	right	,	Mary	?	"
是	你	当然	你是	全部	正确的	,	玛丽	?	"

玛丽，你确定你没事吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [tɑːm] .

"	Certainly	,	Tom	.
"	当然	,	汤姆	.

“当然，汤姆。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [wɜːrs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	can	stand	a	worse	shaking	up	than	that	.
我	能	站立	一个	更糟	摇晃	向上	比	那	.

我能承受比这更剧烈的震动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] , ['iːðər] !

And	you	needn't	think	I	can't	run	,	either	!
和	你	不必	思考	我	不能	跑步	,	任何一个	!

你也不必认为我不能跑步!

" [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðɪs] [baɪ] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['tɑːmz] [saɪd] .

"	She	proved	this	by	hastening	along	at	Tom's	side	.
"	她	已证实	这	经过	加速	沿着	在	汤姆的	边	.

“她加快脚步跟在汤姆身边，证明了这一点。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ,

And	there	was	need	of	haste	,
和	那里	曾是	需要	的	匆忙	,

当时情况紧急，必须抓紧时间。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['strændɪd] ['erəpleɪn] [ðə; ði][bɪg][drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə][pelt] [daʊn] ,

for	soon	after	they	left	the	stranded	aeroplane	the	big	drops	began	to	pelt	down	,
为了	很快	后	他们	左边	这	搁浅	飞机	这	大的	滴	开始	到	毛皮	向下	,

他们离开搁浅的飞机后不久，大雨就开始倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['deljuːdʒ] [keɪm] .

and	they	reached	the	house	just	as	the	deluge	came	.
和	他们	达到	这	房子	只是	作为	这	洪水	来了	.

他们到达房子时，洪水正好倾盆而下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] , [duː][juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] ['meri] ,

"	I	don't	know	this	place	,	do	you	,	Tom	?	"	asked	Mary	,
"	我	不	知道	这	地方	,	做	你	,	汤姆	?	"	问	玛丽	,

“我不认识这个地方，你认识吗，汤姆？”玛丽问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

as	they	ran	in	through	a	gateway	in	a	fence	that	surrounded	the	property	.
作为	他们	跑	在	通过	一个	网关	在	一个	栅栏	那	包围	这	财产	.

他们从环绕这处房产的围栏上的一个入口跑了进去。

[ə; eɪ] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] , ['ræmblɪŋ] [haʊs] ,

A	**path**	**seemed**	**to**	**lead**	**all**	**around**	**the**	**old**	**,**	**rambling**	**house**	**,**
一个	小路	似乎	到	带领	全部	大约	这	老的	,	漫无边际	房子	,

一条小路似乎环绕着这座古老而错综复杂的房子，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [dɔːr] .

and	**there**	**was**	**a**	**porch**	**with**	**a**	**side**	**entrance**	**door**	**.**
和	那里	曾是	一个	门廊	和	一个	边	入口	门	.

还有一个带侧门的门廊。

[ðɪs] , ['biːɪŋ] ['nɪrər] , [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .

This	**,**	**being**	**nearer**	**,**	**had**	**been**	**picked**	**out**	**by**	**the**	**young**	**inventor**	**and**	**his**	**friend**	**.**
这	,	存在	更近	,	有	到过	挑选	出去	经过	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友	.

由于这个物体距离更近，所以被这位年轻的发明家和他的朋友选中了。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**remember**	**being**	**here**	**before**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**.**
"	不	,	我	不	记住	存在	这里	前	,	"	汤姆	回答	.

“不，我不记得以前来过这里，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**But**	**I've**	**passed**	**the**	**place**	**often**	**enough**	**with**	**Ned**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	但	我已经	通过了	这	地方	经常	足够的	和	内德	和	先生	.	达蒙	.

“但我跟奈德和达蒙先生路过那里很多次了。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

I	**guess**	**they**	**won't**	**refuse**	**to**	**let**	**us**	**sit**	**on**	**the**	**porch**	**,**
我	猜测	他们	惯于	拒绝	到	让	我们	坐	在	这	门廊	,

我想他们不会拒绝我们坐在门廊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

and	**they**	**may**	**be**	**induced**	**to**	**give**	**us**	**a**	**glass**	**of**	**milk**	**and**	**some**
和	他们	可能	是	诱导	到	给	我们	一个	玻璃	的	牛奶	和	一些

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — [ðæt] [ɪz] ,

sandwiches	**—**	**that**	**is**	**,**
三明治	—	那	是	,

他们可能会被哄骗着给我们一杯牛奶和一些三明治——也就是说，

[sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] .

sell	**them**	**to**	**us**	**.**
卖	他们	到	我们	.

卖给我们。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rʌn] , ['heɪsnd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**He**	**and**	**Mary**	**,**	**a**	**little**	**breathless**	**from**	**their**	**run**	**,**	**hastened**	**up**	**on**	**the**
"	他	和	玛丽	,	一个	小的	喘不过气	从	他们的	跑步	,	加快	向上	在	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	**,**
门廊	,

他和玛丽跑得有些气喘吁吁，赶紧跑上门廊。

['slaɪtli] [wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [reɪn] .

slightly	**wet**	**from**	**the**	**sudden**	**outburst**	**of**	**rain**	**.**
轻微地	湿的	从	这	突然	爆发	的	雨	.

突如其来的暴雨让地面略微有些湿润。

[æz; əz] [tɑːm] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrst]

As	**Tom**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**there**	**came**	**a**	**clap**	**of**	**thunder**	**,**	**following**	**a**	**burst**
作为	汤姆	敲门	在	这	门	那里	来了	一个	拍	的	雷	,	下列的	一个	爆裂

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

of	**lightning**	**,**
的	闪电	,

汤姆敲门时，一声雷鸣响起，紧接着是一道闪电。

[ðæt] [kɔːzd] ['meri] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

that	caused	Mary	to	put	her	hands	over	her	ears	.
那	导致	玛丽	到	放	她	双手	超过	她	耳朵	.

这让玛丽捂住了耳朵。

" [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	Guess	they	didn't	hear	that	,	"	observed	Tom	,	as	the	echoes	of	the	blast	died	away	.
"	猜测	他们	没有	听到	那	,	"	观察到	汤姆	,	作为	这	回声	的	这	爆炸	死亡	离开	.

“看来他们没听到，”汤姆说道，爆炸的回声渐渐消失。

" [aɪ] [miːn] [maɪ] [nɑːk] .

"	I	mean	my	knock	.
"	我	意思是	我的	敲	.

我是说我的敲门声。

[ðə; ði] ['θʌndər] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	thunder	drowned	it	.
这	雷	溺水	它	.

雷声淹没了它。

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] .

I'll	try	again	.
患病的	尝试	再次	.

我再试一次。

" [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [rɪ'vɜːrbərətɪv] , [ænd; ənd] [tæpt] ['smɑːrtli] .

"	He	took	advantage	of	a	lull	in	the	thundering	reverberations	,	and	tapped	smartly	.
"	他	采取	优势	的	一个	麻痹	在	这	雷鸣	回响	,	和	轻敲	聪明地	.

“他趁着雷鸣般的回响稍稍停顿了一下，灵巧地敲了敲。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [baɪ] [æn; ən] [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

The	door	was	almost	at	once	opened	by	an	aged	woman	,
这	门	曾是	几乎	在	一次	打开	经过	一个	老年人	女士	,

门几乎立刻就被一位老妇人打开了。

[huː] [stɛərd] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

who	stared	in	some	amazement	at	the	young	people	.
WHO	凝视	在	一些	惊愕	在	这	年轻的	人们	.

他带着几分惊奇的目光盯着这些年轻人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" [gests] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . "

"	Guests	must	go	to	the	front	door	.	"
"	客人	必须	去	到	这	正面	门	.	"

“客人必须走前门。”

" [gests] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Guests	!	"	exclaimed	Tom	.
"	客人	!	"	惊呼	汤姆	.

“客人来了！”汤姆喊道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ɪg'zæktli] [gests] .
" We aren't exactly guests .
" 我们 不是 确切地 客人 .

“我们并不算是客人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .
Of course we'd like to be considered in that light .
的 课程 我们会 喜欢 到 是 经过考虑的 在 那 光 .

我们当然希望被这样看待。

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] — [maɪ] ['erəpleɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ]
But we've had an accident — my aeroplane stopped and we'd like to stay
但 我们已经 有 一个 事故 — 我的 飞机 停止 和 我们会 喜欢 到 停留
[hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
here out of the storm ,
这里 出去 的 这 风暴 ,

但是我们出了点意外——我的飞机停了下来，我们想留在这里躲避暴风雨。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
and perhaps get something to eat . "
和 也许 得到 某物 到 吃 . "

或许还能吃点东西。”

" [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] — [jes] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" That can be arranged — yes , " said the old woman , who spoke with a
" 那 能 是 安排 — 是的 , " 说 这 老的 女士 , WHO 辐 和 一个
['fɔːrən] ['æksent] .
foreign accent .
外国的 口音 .

“那可以安排——是的，”老妇人说，她说话带着外国口音。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" But you must go to the front door .
" 但 你 必须 去 到 这 正面 门 .

但你必须走前门。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['entrəns] .
This is the servant's entrance .
这 是 这 仆人的 入口 .

这是佣人入口。

" ['meri] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːr'mæləti] [fɔːr; fər] ['kæʒuəl] ['weɪˌfeərəz] ,
" Mary was just thinking that they used considerable formality for casual wayfarers ,
" 玛丽 曾是 只是 思维 那 他们 用过的 大量 正式 为了 随意的 旅行者 ,

玛丽当时就在想，他们对普通的过路旅客也用了相当正式的礼节。

[wen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn] [tɑːm] [swɪft] .
when the situation dawned on Tom Swift .
什么时候 这 情况 黎明 在 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特这才意识到发生了什么。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] — [æn; ən] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is this a restaurant — an inn ? " he asked .
" 是 这 一个 餐厅 — 一个 客栈 ? " 他 问 .

“这里是餐厅还是旅馆？”他问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" Yes , " answered the old woman .
" 是的 , " 回答 这 老的 女士 .

“是的，”老妇人回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmedoʊ] [ɪn] .
" It is Meadow Inn .
" 它 是 草地 客栈 .

这里是草甸旅馆。

[pliːz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . "
Please go to the front door . "
请 去 到 这 正面 门 . "

请到前门去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [əˈgriːd] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .
" All right , " Tom agreed good - naturedly .
" 全部 正确的 , " 汤姆 同意 好的 - 自然地 .

“好吧，”汤姆爽朗地同意道。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈenihaʊ] .
" I'm glad we struck the place , anyhow .
" 我是 高兴的 我们 击 这 地方 , 无论如何 .

“无论如何，我很高兴我们找到了这个地方。”

" [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈraʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ˈræmblɪŋ] [haʊs] .
" The porch extended around three sides of the old , rambling house .
" 这 门廊 扩展 大约 三 侧面 的 这 老的 , 漫无边际 房子 .

“门廊环绕着这座古老而错综复杂的房子的三面。”

[prəˈsiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃeltərd] [piˈɑːzə] , [tɑːm][ænd; ənd] [ˈmeri] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət]
Proceeding along the sheltered piazza , Tom and Mary soon found themselves at
进行中 沿着 这 避难所 广场 , 汤姆 和 玛丽 很快 成立 他们自己 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .

沿着有遮蔽的广场继续前行，汤姆和玛丽很快就来到了前门。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [pleɪn] ,
There the nature of the place was at once made plain ,
那里 这 自然 的 这 地方 曾是 在 一次 制成 清楚的 ,

那里的性质立刻显露出来。

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈletərd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˈmedoʊ] [ɪn] . "
for on a board was lettered the words " Meadow Inn . "
为了 在 一个 木板 曾是 字母 这 字 " 草地 客栈 . "

一块牌子上写着“草地旅馆”几个字。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [tɑːm] [riˈmɑːkt] ,
" I see what has happened , " Tom remarked ,
" 我 看 什么 有 发生 , " 汤姆 评论 ,

“我明白发生了什么事，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [graʊnd] [glæs] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ˈmeri] [ɪn] .
as he opened the old - fashioned ground glass door and ushered Mary in .
作为 他 打开 这 老的 - 造型 地面 玻璃 门 和 引导 玛丽 在 .

他打开那扇老式的磨砂玻璃门，把玛丽迎了进去。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈroʊdhaʊs] —
" Some one has taken the old farmhouse and made it into a roadhouse —
" 一些 一 有 已采取 这 老的 农家 和 制成 它 进入 一个 路边旅馆 —
[ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] .
a wayside inn .
一个 路边 客栈 .

“有人把那座老农舍改造成了一家路边旅馆。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [peɪ] [aʊt] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][wi:; wi] [strʌk]
I shouldn't think such a place would pay out here ; but I'm mighty glad we struck
我 不应该 思考 这样的 一个 地方 会 支付 出去 这里 ; 但 我是 强大的 高兴的 我们 击
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我原以为这样的地方不会有什么回报；但我很高兴我们找到了它。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ə'gri:d] ['meri] .
" Yes , indeed , " agreed Mary .
" 是的 , 的确 , " 同意 玛丽 .

“是的，的确如此，”玛丽同意道。

[ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] ,
The old farmhouse , one of the best of its day ,
这 老的 农家 , 一 的 这 最好的 的 它是 天 ,

那座老农舍，在当时是最好的农舍之一，

[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['roʊdhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] .
had been transformed into a roadhouse of the better class .
有 到过 转变 进入 一个 路边旅馆 的 这 更好的 班级 .

已改建成一家档次较高的路边旅馆。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l][wɜ:r; wər]['daɪnɪŋ][ru:mz; rʊmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set]
On either side of the entrance hall were dining rooms , in which were set
在 任何一个 边 的 这 入口 大厅 是 用餐 房间 , 在 哪个 是 放
[smɔ:l] [teiblz] ,
small tables ,
小的 表格 ,

入口大厅两侧是餐厅，里面摆放着小餐桌。

[spred] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [klɔ:ðz] .
spread with snowy cloths .
传播 和 下雪的 布料 .

铺上雪白的布料。

" [ɪn] [hɪr] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] ['weɪtər] ,
" In here , sir , if you please , " said a white - aproned waiter ,
" 在 这里 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 一个 白色的 - 围裙 服务员 ,

“先生，请到这边来，”一位身穿白色围裙的服务员说道。

['glaɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] ['tɑ:mz] ['leðər] [koʊt] [ænd; ənd] ['mɛri:z] ['dʒækɪt][ʌv; əv] [laɪk] [mə'tɪriəl] .
gliding forward to take Tom's leather coat and Mary's jacket of like material .
滑翔 向前 到 拿 汤姆的 皮革 外套 和 玛丽的 夹克 的 喜欢 材料 .

滑步上前，拿走了汤姆的皮大衣和玛丽的同材质夹克。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] ,
The waiter ushered them into a room ,
这 服务员 引导 他们 进入 一个 房间 ,

服务员领他们进了一间房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] ['dainəz] .
in which at first there seemed to be no other diners .
在 哪个 在 第一的 那里 似乎 到 是 不 其他 食客 .

起初，餐厅里似乎没有其他用餐者。

[ðen] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,
Then , from behind a screen which was pulled around a table in one corner ,
然后 , 从 在后面 一个 屏幕 哪个 曾是 拉 大约 一个 桌子 在 一 角落 ,

然后，从角落里一张桌子旁拉起的屏风后面，

[keɪm] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['kʌtləri] [ɑːn] ['tʃaɪnə] ,

came	the	murmur	of	voices	and	the	clatter	of	cutlery	on	china	,
来了	这	低语	的	声音	和	这	哒	的	刀具	在	中国	,

传来低语声和刀叉碰撞瓷器的声音。

[wɪtʃ] [toʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] [ðer; ðər] .

which	told	of	some	one	at	a	meal	there	.
哪个	讲述	的	一些	一	在	一个	一顿饭	那里	.

讲述了某人在那里用餐的故事。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , " [θɔːt] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meri] [tʊk] [ðer; ðər]

"	Somebody	is	fond	of	seclusion	,	"	thought	Tom	,	as	he	and	Mary	took	their
"	某人	是	喜爱	的	隔离	,	"	想法	汤姆	,	作为	他	和	玛丽	采取	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

“有人喜欢独处，”汤姆心想，他和玛丽各自找了个地方坐下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

And	as	he	glanced	over	the	bill	of	fare	his	ears	caught	the	murmur	of
和	作为	他	瞥了一眼	超过	这	账单	的	票价	他的	耳朵	捕捉	这	低语	的

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [skriːn] .

the	voices	of	two	men	coming	from	behind	the	screen	.
这	声音	的	二	男人	未来	从	在后面	这	屏幕	.

当他瞥了一眼菜单时，他的耳朵听到屏风后面传来两个男人的低语声。

[wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['kwerələs] .

One	voice	was	low	and	rumbling	,	the	other	high	-	pitched	and	querulous	.
一	嗓音	曾是	低的	和	隆隆声	,	这	其他	高的	-	投球	和	抱怨的	.

一个声音低沉隆隆，另一个声音尖锐抱怨。

" ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] , ['prɑːbəbli] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

"	Talking	business	,	probably	,	"	mused	Tom	.
"	说	商业	,	大概	,	"	沉思	汤姆	.

“大概是在谈生意吧。”汤姆沉思道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] ?

"	What	do	you	feel	like	eating	?
"	什么	做	你	感觉	喜欢	吃	?

你想吃什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['meri] .

"	he	asked	Mary	.
"	他	问	玛丽	.

他问玛丽。

" [aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	wasn't	very	hungry	until	I	came	in	,	"	she	answered	,	with	a	smile	.
"	我	不是	非常	饥饿的	直到	我	来了	在	,	"	她	回答	,	和	一个	微笑	.

“我进来之前并不觉得饿，”她笑着回答。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['koʊzi] [ænd; ənd] [kweɪnt] [hɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,

"	But	it	is	so	cozy	and	quaint	here	,	and	so	clean	and	neat	,
"	但	它	是	所以	舒适	和	古雅	这里	,	和	所以	干净的	和	整洁的	,

“但是这里真是舒适又古朴，而且干净整洁。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['gɪvz] [wʌn] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

that	it	really	gives	one	an	appetite	.
那	它	真的	给予	一	一个	食欲	.

它真的能让人食欲大增。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [tɑːm] ?
Isn't **it** **a** **delightful** **place** **,** **Tom** **?**
不是 它 一个 愉快 地方 , 汤姆 ?

汤姆，这地方真是太美好了，不是吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
Did **you** **know** **it** **was** **here** **?** **"**
做过 你 知道 它 曾是 这里 ? "

你知道它在这里吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .
" **It** **is** **very** **nice** **.**
" 它 是 非常 好的 .

“非常好。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
And **as** **this** **is** **the** **first** **I** **have** **been** **here** **for** **a** **long** **while** **I** **didn't** **know** **,**
和 作为 这 是 这 第一的 我 有 到过 这里 为了 一个 长的 尽管 我 没有 知道 ,

因为这是我第一次来这里，已经很久了，所以我并不知道。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['roʊdhaʊs] .
any **more** **than** **you** **,** **that** **it** **had** **been** **made** **into** **a** **roadhouse** **.**
任何 更多的 比 你 , 那 它 有 到过 制成 进入 一个 路边旅馆 .

比你更清楚的是，它已经被改造成了一家路边旅馆。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
But **what** **shall** **I** **order** **for** **you** **?** **"**
但 什么 将 我 命令 为了 你 ? "

那我该为您点些什么呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [læft]
" **I** **should** **think** **you** **would** **have** **had** **enough** **experience** **by** **this** **time** **,** **"** **laughed**
" 我 应该 思考 你 会 有 有 足够的 经验 经过 这 时间 , " 笑了
['meri] ,
Mary **,**
玛丽 ,

“我想你到这个时候应该已经积累了足够的经验了，”玛丽笑着说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [daind] [aʊt] .
for **it** **was** **not** **the** **first** **occasion** **that** **she** **and** **Tom** **had** **dined** **out** **.**
为了 它 曾是 不是 这 第一的 场合 那 她 和 汤姆 有 用餐 出去 .

因为这并非她和汤姆第一次外出用餐。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː] ,
Thereupon **he** **gave** **her** **order** **and** **his** **own** **,** **too** **,**
于是 他 给予 她 命令 和 他的 自己的 , 也 ,

于是他向她下了命令，也向自己下了命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['iːtɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **they** **were** **soon** **eating** **heartily** **of** **food** **that** **was** **in** **keeping** **with** **the**
和 他们 是 很快 吃 衷心地 的 食物 那 曾是 在 保持 和 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
appearance **of** **the** **place** **.**
外貌 的 这 地方 .

他们很快就津津有味地享用起与这地方环境相称的食物来。

" [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] .
" **I** **must** **bring** **Ned** **and** **Mr** **.** **Damon** **here** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 我 必须 带来 内德 和 先生 . 达蒙 这里 , " 说 汤姆 .

“我必须把奈德和达蒙先生带到这里来，”汤姆说。

" [ðeɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,
" **They'll** **appreciate** **the** **quaintness** **of** **this** **inn** **,**
" 他们会 欣赏 这 古雅 的 这 客栈 ,

“他们会欣赏这家旅馆的古朴风情。”

" [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [hæd; həd] [bɪn]
" **for** **many** **of** **the** **quaint** **appointments** **of** **the** **old** **farmhouse** **had** **been**
" 为了 许多 的 这 古雅 预约 的 这 老的 农家 有 到过
[ri'teind] ,
retained **,**
保留 ,

因为老农舍里许多古朴的装饰都被保留了下来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
making **it** **a** **charming** **resort** **for** **a** **meal** **.**
制作 它 一个 迷人 采取 为了 一个 一顿饭 .

使其成为一个用餐的好去处。

" ['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meri] .
" **Mr** **.** **Damon** **will** **like** **it** **,** " **said** **Mary** **.**
" 先生 . 达蒙 将要 喜欢 它 , " 说 玛丽 .

“达蒙先生会喜欢的，”玛丽说。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg] ['faɪərpleɪs] ,
" **Especially** **the** **big** **fireplace** **,**
" 尤其 这 大的 壁炉 ,

“尤其是那个大壁炉，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [bəːnd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [wʊd] .
" **and** **she** **pointed** **to** **one** **on** **which** **burned** **a** **blaze** **of** **hickory** **wood** **.**
" 和 她 尖 到 一 在 哪个 烧伤 一个 火焰 的 山胡桃木 木头 .

她指着其中一个燃烧着山核桃木火焰的木柴。

" ['hiːl] [bles] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] . "
" **He'll** **bless** **everything** **he** **sees** **.** **"**
" 地狱 保佑 一切 他 看到 . "

“他会祝福他所看到的一切。”

" [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][æn; ən]
" **And** **cause** **the** **waiter** **to** **look** **at** **me** **as** **though** **I** **had** **brought** **in** **an**
" 和 原因 这 服务员 到 看 在 我 作为 尽管 我 有 带来 在 一个
[ɪ'skeɪpt] ['ɪnmeɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌsænə'teriəm] ,
escaped **inmate** **from** **some** **sanitarium** **,**
逃脱 囚犯 从 一些 疗养院 ,

“然后服务员看我的眼神，就好像我带了个从疗养院逃出来的病人进来一样。”

" [læft] [tɑːm] .
" **laughed** **Tom** **.**
" 笑了 汤姆 .

汤姆笑了。

" [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['deimən][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kwɪr] !
" **No** **use** **talking** **,** **Mr** **.** **Damon** **is** **delightfully** **queer** **!**
" 不 使用 说 , 先生 . 达蒙 是 令人愉悦 酷儿 !

“不用多说了，达蒙先生真是个可爱的怪人！”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ? "
Now **what** **do** **you** **want** **for** **dessert** **?** **"**
现在 什么 做 你 想 为了 甜点 ? "

你想吃什么甜点?

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði][kɑːrd] , " ['bɛgd] ['meri] .

"	Let	me	see	the	card	,	"	begged	Mary	.
"	让	我	看	这	卡片	,	"	乞求	玛丽	.

“让我看看那张牌，”玛丽恳求道。

" [aɪ]['fænsi][sʌm; səm] [frentʃ] ['peɪstri] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	fancy	some	French	pastry	,	if	they	have	it	.
"	我	想要	一些	法语	糕点	,	如果	他们	有	它	.

“如果他们有的话，我想吃点法式糕点。”

" [tɑːm] [geɪzd] ['aɪdli][bʌt; bət] [ə'pruːvɪŋli] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [lɪst] .

"	Tom	gazed	idly	but	approvingly	about	as	she	scanned	the	list	.
"	汤姆	凝视	闲散地	但	赞许地	关于	作为	她	扫描	这	列表	.

“汤姆漫不经心地环顾四周，但带着赞许的神情看着她浏览清单。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]

The	sound	of	the	rumbling	and	the	higher	-	pitched	voices	had	gone	on
这	声音	的	这	隆隆声	和	这	更高	-	投球	声音	有	已消失	在

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [miːl] ,

throughout	the	entire	meal	,
自始至终	这	全部的	一顿饭	,

整个用餐过程中，隆隆声和尖锐的说话声一直持续不断。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd]

and	now	,	as	comparative	silence	filled	the	room	,	the	clatter	of	knives	and
和	现在	,	作为	比较	沉默	已填	这	房间	,	这	哒	的	刀具	和

[fɔːks] ['hævɪŋ] ['siːst] ,

forks	having	ceased	,
叉子	拥有	停止	,

现在，房间里一片寂静，刀叉碰撞的声音也停止了。

[tɑːm] [hɜːrd] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

Tom	heard	more	clearly	what	was	being	said	behind	the	screen	.
汤姆	听到	更多的	清楚地	什么	曾是	存在	说	在后面	这	屏幕	.

汤姆听得更清楚了，屏风后面的人在说什么。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huːm] [tɑːm] ['mentəli] [dʌbd] ['mɪstər] .

"	Well	,	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	the	man	whom	Tom	mentally	dubbed	Mr	.
"	出色地	,	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	这	男人	谁	汤姆	精神上	被誉为	先生	.

[haɪ] .

High	.
高的	.

“好吧，我告诉你那是什么，”汤姆在心里给那个人起了个绰号叫“高先生”的绰号。

" [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bleɪz] ['maɪti] ['lʌkɪli] ! "

"	We	got	out	of	that	blaze	mighty	luckily	!	"
"	我们	得到	出去	的	那	火焰	强大的	幸运的是	!	"

“我们真是太幸运了，从那场大火中逃了出来！”

" [jes] , " [ə'griːd] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmbli] [vɔɪs] , [huːm] [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz]['mɪstər] . [loʊ] ,

"	Yes	,	"	agreed	he	of	the	rumbly	voice	,	whom	Tom	thought	of	as	Mr	.	Low	,
"	是的	,	"	同意	他	的	这	隆隆作响	嗓音	,	谁	汤姆	想法	的	作为	先生	.	低的	,

“是的，”他回应道，那低沉的声音让汤姆觉得是洛先生。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .

"	it	was	a	close	shave	.
"	它	曾是	一个	关闭	刮胡子	.

真是千钧一发。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kemɪklz] , [ðoʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
If **it** **hadn't** **been** **for** **his** **chemicals** **,** **though** **,** **there** **would** **have** **been** **a**
如果 它 之前没有 到过 为了 他的 化学品 , 尽管 , 那里 会 有 到过 一个
['kliːnər] [swiːp] . "
cleaner **sweep** **.** **"**
清洁工 扫 . "

如果不是因为他使用的化学品，这次清理行动会更加彻底。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʊd] !
" **Indeed** **there** **would** **!**
" 的确 那里 会 !

“确实如此！”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ækt][æz; əz]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .
I **never** **knew** **that** **any** **of** **them** **could** **act** **as** **fire** **extinguishers** **.**
我 绝不 知道 那 任何 的 他们 可以 行为 作为 火 灭火器 .

我以前从不知道它们中竟然有可以当灭火器用的。

" [tɑːm] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kjuːt] .
" **Tom** **seemed** **to** **stiffen** **at** **this** **,** **and** **his** **hearing** **became** **more** **acute** **.**
" 汤姆 似乎 到 变硬 在 这 , 和 他的 听力 成为 更多的 急性 .

“汤姆似乎因此身体僵硬起来，听觉也变得更加敏锐了。”

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəli] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
" **They** **aren't** **really** **fire** **extinguishers** **in** **the** **real** **sense** **of** **the** **word** **,**
" 他们 不是 真的 火 灭火器 在 这 真实的 感觉 的 这 单词 ,

“从真正意义上讲，它们并不是灭火器。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
" **went** **on** **the** **other** **man** **behind** **the** **screen** **.**
" 去 在 这 其他 男人 在后面 这 屏幕 .

“屏风后面的另一个人继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **It** **must** **have** **been** **some** **accidental** **combination** **of** **them** **.**
" 它 必须 有 到过 一些 偶然 组合 的 他们 .

“这一定是它们之间某种偶然的组合。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][dʒoʊ'siːfəs]['bækstər][ɪn] [ðæt] ['faɪər] ! "
But **in** **spite** **of** **that** **we** **put** **it** **all** **over** **Josephus** **Baxter** **in** **that** **fire** **!** **"**
但 在 尽管如此 的 那 我们 放 它 全部 超过 约瑟夫斯 巴克斯特 在 那 火 ! "

尽管如此，我们还是把这一切都付之一炬，扔进了约瑟夫斯·巴克斯特的怀里！

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's** **this** **?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

[wɒts] [ðɪs] ? " [θɔːt] [tɑːm] ,
What's **this** **?** **"** **thought** **Tom** **,**
是什么 这 ? " 想法 汤姆 ,

这是什么？汤姆心想。

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['meri] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt]
shooting **a** **glance** **at** **Mary** **and** **noting** **that** **apparently** **she** **had** **not** **heard** **what**
射击 一个 瞥一眼 在 玛丽 和 注意到 那 显然 她 有 不是 听到 什么
[wʌz; wəz] [sed] .
was **said** **.**
曾是 说 .

他瞥了玛丽一眼，注意到她显然没有听到刚才说的话。

" [wʌt] [streɪndʒ] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ?
" What strange talk is this ?
" 什么 奇怪的 讲话 是 这 ?

这是什么奇怪的谈话?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[səs'piʃənz]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['nestə] ,
" What's that ? " exclaimed Mary Nestor ,
" 是什么 那 ? " 惊呼 玛丽 内斯特 ,

“那是什么？”玛丽·内斯特惊呼道。

['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tɑːm][æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['teɪbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
giving such a start as she sat opposite Tom at the restaurant table that she
给予 这样的 一个 开始 作为 她 卫星 对面的 汤姆 在 这 餐厅 桌子 那 她
[drɑːpt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] .
dropped the bill of fare she had been looking over .
掉落 这 账单 的 票价 她 有 到过 寻找 超过 .

她坐在餐桌对面，汤姆突然出现，吓了她一跳，她正看着账单，结果账单掉在了地上。

[ə; eɪ] [kræʃ] [hæd; həd] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
A crash had resounded through the room ,
一个 碰撞 有 回荡着 通过 这 房间 ,

一声巨响响彻房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['tɑːmz] [nəːvs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
but it spoke well for the state of Tom's nerves that he gave no indication
但 它 辐 出色地 为了 这 状态 的 汤姆的 神经 那 他 给予 不 指示
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
that he had heard the noise .
那 他 有 听到 这 噪音 .

但汤姆的神经却很镇定，他丝毫没有表现出听到噪音的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪtər] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
It was caused by a waiter when he dropped a plate ,
它 曾是 导致 经过 一个 服务员 什么时候 他 掉落 一个 盘子 ,

这是服务员不小心打翻盘子造成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smæʃt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
which was smashed into pieces on the floor .
哪个 曾是 粉碎 进入 件 在 这 地面 .

它被摔得粉碎，散落在地上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['meri] [fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
The noise was startling enough to excuse Mary for jumping in her chair ,
这 噪音 曾是 令人震惊 足够的 到 原谅 玛丽 为了 跳 在 她 椅子 ,

这声巨响着实吓了玛丽一跳，她吓得从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . [haɪ] "
and it seemed to put an end to the strange talk of " Mr . High "
和 它 似乎 到 放 一个 结尾 到 这 奇怪的 讲话 的 " 先生 . 高的 "
[ænd; ənd] " ['mɪstər] . [loʊ] " [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,
and " Mr . Low " back of the screen ,
和 " 先生 . 低的 " 后退 的 这 屏幕 ,

屏幕后方关于“高先生”和“低先生”的奇怪谈话似乎就此结束。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə]['oʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['məːməz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

for	after	the	crash	of	china	only	indistinct	murmurs	came	from	there	.
为了	后	这	碰撞	的	中国	仅有的	模糊	低语	来了	从	那里	.

中国经济崩溃后，那里只传来模糊的低语声。

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt]

But	Tom	Swift	did	not	cease	to	wonder	at	the	import	of	the	talk	about
但	汤姆	迅速	做过	不是	停止	到	想知道	在	这	进口	的	这	讲话	关于

['kemɪklz] ,

chemicals	,
化学品	,

但汤姆·斯威夫特始终对有关化学品的谈话的意义感到疑惑。

['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs]['bækstər] .

fire	,	and	the	mention	of	the	name	of	Josephus	Baxter	.
火	,	和	这	提到	的	这	姓名	的	约瑟夫斯	巴克斯特	.

火灾，以及约瑟夫斯·巴克斯特的名字。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [tɑːm] ,

"	I	think	I'll	try	some	of	those	Murolloas	,	as	they	call	them	,	Tom	,
"	我	思考	患病的	尝试	一些	的	那些	-	,	作为	他们	称呼	他们	,	汤姆	,

“我想我会尝尝那些叫穆罗洛亚的酒，汤姆。”

" [ə'naʊnst] ['meri] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪstri] .

"	announced	Mary	,	having	made	her	selection	of	the	pastry	.
"	宣布	玛丽	,	拥有	制成	她	选择	的	这	糕点	.

“玛丽选好了糕点，宣布道。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ? "

"	And	may	I	have	another	cup	of	tea	?	"
"	和	可能	我	有	其他	杯子	的	茶	?	"

“我可以再来一杯茶吗？”

" [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Two	if	you	like	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	二	如果	你	喜欢	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“如果你愿意的话，那就两个吧。”年轻的发明家回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ,

"	They	say	tea	is	good	for	the	nerves	,	and	you	seem	to	need	something	,
"	他们	说	茶	是	好的	为了	这	神经	,	和	你	似乎	到	需要	某物	,

“他们说茶对神经好，而你似乎也需要一些东西。”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [wen] [ðæt] [pleɪt] [fel] . "

judging	by	the	way	you	jumped	when	that	plate	fell	.	"
评判	经过	这	方式	你	跳了起来	什么时候	那	盘子	跌倒	.	"

从你看到盘子掉下来时跳起来的样子来看。”

" [oʊ] , [tɑːm] , [ðæt] ['iznt] [fer] !

"	Oh	,	Tom	,	that	isn't	fair	!
"	哦	,	汤姆	,	那	不是	公平的	!

“哦，汤姆，这不公平！”

['æftər][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] - [pleɪn] ! " ['ɔbdʒiktid] ['meri] .

After	the	way	we	had	to	come	down	in	your	'	plane	!	"	objected	Mary	.
后	这	方式	我们	有	到	来	向下	在	你的	-	飞机	!	"	反对	玛丽	.

“我们最后不得不坐你的‘飞机’降落！”玛丽抗议道。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [hiː; hi] [kən'siːdid] .
" he conceded .
" 他 承认 .

他承认了。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I forgot about that .
" 我 忘了 关于 那 .

我把那件事忘了。

[maɪ] [fɔːlt] , [ɪn'taɪərli] !
My fault , entirely !
我的 过错 , 完全 !

全是我的错!

" ['meri] [smaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
" Mary smiled , and seemed to have regained her composure .
" 玛丽 微笑 , 和 似乎 到 有 恢复 她 镇定 .

玛丽笑了，似乎恢复了镇定。

[tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] ,
Tom glanced at her anxiously ,
汤姆 瞥了一眼 在 她 焦虑地 ,

汤姆焦虑地看了她一眼。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] ,
not because of what he thought might be the state of her nerves ,
不是 因为 的 什么 他 想法 可能 是 这 状态 的 她 神经 ,

并非因为他认为她可能神经紧张，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd]
but to see if she had sensed anything the two men behind the screen had
但 到 看 如果 她 有 感觉到的 任何事物 这 二 男人 在后面 这 屏幕 有
[sed] .
said .
说 .

但是为了看看她是否察觉到屏风后那两个男人说了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
But the girl gave no indication that her mind had been occupied with
但 这 女孩 给予 不 指示 那 她 头脑 有 到过 占领 和
['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] .
anything more than the selection of her dessert .
任何事物 更多的 比 这 选择 的 她 甜点 .

但女孩丝毫没有表现出除了挑选甜点之外，她还有其他事情在想。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] [tɔːk] , " [mjuːzd] [tɑːm] ,
" I wonder who they are , and what they meant by that talk , " mused Tom ,
" 我 想知道 WHO 他们 是 , 和 什么 他们 意思是 经过 那 讲话 , " 沉思 汤姆 ,

“我想知道他们是谁，他们那番话是什么意思，”汤姆沉思道。

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [sɜːrvd] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meri] .
as the waiter served the Murolloas to him and Mary .
作为 这 服务员 服务 这 - 到 他 和 玛丽 .

服务员把穆罗洛亚斯端给了他和玛丽。

" [pʊr] ['bækstər] !
" Poor Baxter !
" 贫穷的 巴克斯特 !

可怜的巴克斯特!

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][men][hiː; hi]

It	looks	as	if	he	might	have	more	enemies	than	the	fireworks	men	he
它	看起来	作为	如果	他	可能	有	更多的	敌人	比	这	烟花	男人	他

[ə'kjuːziz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['fɔːrmjəliː] .

accuses	of	having	taken	his	valuable	formulae	.
指控	的	拥有	已采取	他的	有价值的	公式	.

看来他树敌可能比他指控窃取他宝贵配方的烟火公司员工还要多。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	must	see	him	soon	,	and	have	a	talk	with	him	.
我	必须	看	他	很快	,	和	有	一个	讲话	和	他	.

我必须尽快见到他，和他谈谈。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ'siːfəs]['bækstər] .

Yes	,	I	must	make	a	special	point	to	see	Josephus	Baxter	.
是的	,	我	必须	制作	一个	特别的	观点	到	看	约瑟夫斯	巴克斯特	.

是的，我一定要抽出时间去拜访约瑟夫斯·巴克斯特。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

But	first	I'd	like	to	have	a	glimpse	of	these	men	.
但	第一的	ID	喜欢	到	有	一个	一瞥	的	这些	男人	.

但首先我想看看这些人。

" ['tɑːmz] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [suːn] ['grætɪfaɪd] ,

"	Tom's	wish	in	this	respect	was	soon	gratified	,
"	汤姆的	希望	在	这	尊重	曾是	很快	满意	,

“汤姆在这方面的愿望很快就实现了。”

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['peɪstri] [ænd; ənd] [tiː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	before	he	and	Mary	had	finished	their	pastry	and	tea	there	was
为了	前	他	和	玛丽	有	完成的	他们的	糕点	和	茶	那里	曾是

[ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [skriːn] ,

a	scraping	of	chairs	back	of	the	sheltering	screen	,
一个	刮擦	的	椅子	后退	的	这	庇护所	屏幕	,

因为他和玛丽还没吃完糕点和喝完茶，就听到遮阳屏风后面的椅子刮擦的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , " ['mɪstər] . [loʊ] " [ænd; ənd] " ['mɪstər] . [haɪ] , " [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	the	two	men	,	"	Mr	.	Low	"	and	"	Mr	.	High	,	"	who	had	finished
和	这	二	男人	,	"	先生	.	低的	"	和	"	先生	.	高的	,	"	WHO	有	完成的

[ðer; ðər] [miːl] , [keɪm] [fɔːrθ] .

their	meal	,	came	forth	.
他们的	一顿饭	,	来了	前进	.

吃完饭的“洛先生”和“海先生”走了出来。

['tɑːmz]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

Tom's	judgment	as	to	the	statures	of	the	men	,	based	on	the	quality	of
汤姆的	判断	作为	到	这	身高	的	这	男人	,	基于	在	这	质量	的

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

their	voices	,
他们的	声音	,

汤姆根据男人的声音质量来判断他们的身高体型。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [bɔːrn] [aʊt] .

was	not	exactly	borne	out	.
曾是	不是	确切地	出生	出去	.

事实并非完全如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] , ['skwiːki] [vɔɪs] ,

For	it	was	the	big	man	who	had	the	high	pitched	,	squeaky	voice	,
为了	它	曾是	这	大的	男人	WHO	有	这	高的	投球	,	吱吱作响	嗓音	,

因为正是这个身材高大的男人有着尖细刺耳的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] [toʊnz] .

and	the	little	man	who	had	the	deep	,	rumbling	tones	.
和	这	小的	男人	WHO	有	这	深的	,	隆隆声	音调	.

还有那个嗓音低沉浑厚的小个子男人。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

They	passed	out	,	without	more	than	a	glance	at	Tom	and	his	companion	,
他们	通过了	出去	,	没有	更多的	比	一个	瞥一眼	在	汤姆	和	他的	伴侣	,

他们昏了过去，甚至都没看汤姆和他的同伴一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] .

but	the	young	inventor	peered	at	them	sharply	.
但	这	年轻的	发明者	窥视	在	他们	尖锐地	.

但这位年轻的发明家目光锐利地盯着他们。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

As	far	as	he	could	tell	he	had	seen	neither	of	them	before	,
作为	远的	作为	他	可以	告诉	他	有	已见	两者都不	的	他们	前	,

据他所知，他之前从未见过他们俩。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentəti] .

though	he	had	an	idea	of	their	identity	.
尽管	他	有	一个	主意	的	他们的	身份	.

虽然他大致知道他们的身份。

[tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] [wen] ['meri] [left] [hɜːr; hər] [siːt] ,

Tom	took	the	chance	to	make	certain	this	conjecture	when	Mary	left	her	seat	,
汤姆	采取	这	机会	到	制作	肯定	这	推测	什么时候	玛丽	左边	她	座位	,

玛丽离开座位后，汤姆抓住机会证实了这个猜测。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['pɑːrlər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] ,

announcing	that	she	was	going	to	the	ladies	'	parlor	to	arrange	her	hair	,
宣布	那	她	曾是	去	到	这	女士们	-	客厅	到	安排	她	头发	,

她宣布自己要去美发沙龙做头发。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

which	the	run	to	escape	from	the	rain	had	disarranged	.
哪个	这	跑步	到	逃脱	从	这	雨	有	混乱	.

这场为了躲雨而展开的奔跑打乱了一切。

" [sʌm; səm][stɔːrm] , " [tɑːm] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,

"	Some	storm	,	"	Tom	observed	to	the	waiter	,
"	一些	风暴	,	"	汤姆	观察到	到	这	服务员	,

“真是场暴风雨啊，”汤姆对服务员说道。

[huː] [keɪm] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] .

who	came	up	when	the	young	inventor	indicated	that	he	wanted	his	check	.
WHO	来了	向上什么时候		这	年轻的	发明者	表明的	那	他	通缉	他的	查看	.

当这位年轻的发明家表示他想要支票时，是谁出现了呢?

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

"	Yes	,	sir	,	it	came	suddenly	.
"	是的	,	先生	,	它	来了	突然	.

“是的，先生，它来得很突然。”

[hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['taɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

Hope	**you**	**didn't**	**have**	**to**	**change**	**a**	**tire**	**in**	**it**	**,**	**sir**	**.**	**"**
希望	你	没有	有	到	改变	一个	胎	在	它	,	先生	.	"

先生，希望您没遇到需要换轮胎的情况。

" [noʊ] , [maɪ] [mə'ʃiːn] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

"	**No**	**,**	**my**	**machine**	**isn't**	**that**	**kind**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**handed**	**out**	**a**	**generous**
"	不	,	我的	机器	不是	那	种类	,	"	回复	汤姆	,	作为	他	递交	出去	一个	慷慨的

[tɪp] .

tip	**.**
提示	.

“不，我的机器不是那种机器，”汤姆回答道，同时慷慨地给了小费。

" [ɪf] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪər][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] ['aʊtfɪt] . "

"	**If**	**I**	**need**	**a**	**new**	**tire**	**I**	**generally**	**need**	**a**	**whole**	**new**	**outfit**	**.**	**"**
"	如果	我	需要	一个	新的	胎	我	一般来说	需要	一个	所有的	新的	全套服装	.	"

“如果我需要换新轮胎，通常我都需要买一整套新衣服。”

" [oʊ] , [ðen] — " ['ɑːbviəsli] [ðə; ðiˈ][mæn][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Oh**	**,**	**then**	**—**	**"**	**Obviously**	**the**	**man**	**was**	**puzzled**	**.**
"	哦	,	然后	—	"	明显地	这	男人	曾是	困惑	.

“哦，那——”显然，这名男子感到困惑。

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

"	**We**	**came**	**in**	**an**	**aeroplane**	**,**	**"**	**Tom**	**explained**	**.**
"	我们	来了	在	一个	飞机	,	"	汤姆	解释	.

“我们是乘飞机来的，”汤姆解释说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] .

"	**But**	**we**	**had**	**to**	**make**	**a**	**forced**	**landing**	**.**
"	但	我们	有	到	制作	一个	强制	降落	.

但我们不得不迫降。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [nɪr] [hɪr] ?

Is	**there**	**a**	**garage**	**near**	**here**	**?**
是	那里	一个	车库	靠近	这里	?

附近有修车厂吗?

[aɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] . "

I	**may**	**need**	**some**	**help**	**getting**	**started**	**.**	**"**
我	可能	需要	一些	帮助	获得	开始	.	"

我可能需要一些帮助才能入门。

" [wiː; wi] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrz][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

"	**We**	**accommodate**	**a**	**few**	**cars**	**in**	**what**	**was**	**once**	**the**	**barn**	**,**	**and**	**we**	**have**
"	我们	容纳	一个	很少	汽车	在	什么	曾是	一次	这	谷仓	,	和	我们	有

[ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

a	**good**	**mechanic**	**,**
一个	好的	机械	,

“我们把以前的谷仓改造成了一个停车位，而且我们还有一位很棒的修车师傅。”

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

先生。

[ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — "

If	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**him**	**—**	**"**
如果	你会	喜欢	到	看	他	—	"

如果你想见他——

" [aɪ] [wʊd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .
" I would , " interrupted Tom .
" 我 会 , " 中断 汤姆 .

“我会的，”汤姆打断道。

" [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Tell the young lady to wait here for me .
" 告诉 这 年轻的 女士 到 等待 这里 为了 我 .

“告诉这位小姐在这里等我。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [skʌd] [tuː; tə][wɜːrk] .
I'll see if I can get the Scud to work .
患病的 看 如果 我 能 得到 这 飞毛腿 到 工作 .

我看看能不能让Scud导弹正常工作。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi] .
If not , I'll have to telephone to town for a taxi .
如果 不是 , 患病的 有 到 电话 到 镇 为了 一个 出租车 .

如果不行，我就得打电话到镇上叫出租车了。

[dɪd] [ðoʊz] [men] [huː] [dʒʌst] [left] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ?
Did those men who just left come in a car ?
做过 那些 男人 WHO 只是 左边 来 在 一个 车 ?

刚才离开的那些人是开车来的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [daɪnd]
" and he nodded in the direction taken by the two who had dined
" 和 他 点头 在 这 方向 已采取 经过 这 二 WHO 有 用餐
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
behind the screen .
在后面 这 屏幕 .

“然后他朝屏风后面用餐的两人的方向点了点头。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
And they had engine trouble , I believe .
和 他们 有 引擎 麻烦 , 我 相信 .

我相信他们遇到了引擎故障。

['aʊər; ɑːr][mæn] [fɪkst] [ʌp][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] . "
Our man fixed up their machine . "
我们的 男人 固定的 向上 他们的 机器 . "

我们的人把他们的机器修好了。

" [ðen] ['hiːz][ðə; ði] [tʃæp] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , " [θɔːt] [tɑːm] .
" Then he's the chap I want to see , " thought Tom .
" 然后 他是 这 小伙子 我 想 到 看 , " 想法 汤姆 .

“那他就是我想见的那个人，”汤姆心想。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I'll have a talk with him .
" 患病的 有 一个 讲话 和 他 .

我会和他谈谈。

" [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪriəs]

"	He	reasoned	that	he	could	get	more	about	the	identity	of	the	two	mysterious
"	他	有理智的	那	他	可以	得到	更多的	关于	这	身份	的	这	二	神秘

[men][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtər] .

men	from	the	mechanic	than	from	the	waiter	.
男人	从	这	机械	比	从	这	服务员	.

“他觉得从修车工那里能了解到更多关于这两个神秘男子的身份信息，而不是从服务员那里了解到的信息。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] .

Nor	was	he	wrong	in	this	surmise	.
也不	曾是	他	错误的	在	这	推测	.

他的推测并没有错。

" [oʊ] , [ðem; ðəm] [tuː] ['fɛlɘz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ,

"	Oh	,	them	two	fellers	!	"	exclaimed	the	mechanician	,
"	哦	,	他们	二	伙计们	!	"	惊呼	这	机械师	,

“哦，这两个家伙！”修理工惊呼道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][tɑːm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['erʃɪp] [skʌd] [wʌz; wəz]

after	he	had	agreed	to	go	with	Tom	to	where	the	airship	Scud	was
后	他	有	同意	到	去	和	汤姆	到	在哪里	这	飞艇	飞毛腿	曾是

[stɔːld] .

stalled	.
停滞	.

在他同意和汤姆一起去飞艇“斯库德”号抛锚的地方之后。

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [wei] .

"	They	come	from	over	Shopton	way	.
"	他们	来	从	超过	-	方式	.

他们来自肖普顿那边。

[ðeɪ] [oʊn] [ə; eɪ]['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri] — [ɔːr] [ðeɪ] [dɪd] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] . "

They	own	a	fireworks	factory	—	or	they	did	,	before	it	burned	.	"
他们	自己的	一个	烟花	工厂	—	或者	他们	做过	,	前	它	烧伤	.	"

他们曾经拥有一家烟花厂——或者说，在它被烧毁之前是这样的。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Are	they	Field	and	Melling	?	"	asked	Tom	,
"	是	他们	场地	和	梅林	?	"	问	汤姆	,

“他们是菲尔德和梅林吗？”汤姆问道。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

trying	not	to	let	any	excitement	betray	itself	in	his	voice	.
尝试	不是	到	让	任何	激动	背叛	本身	在	他的	嗓音	.

他努力不让兴奋之情从声音中流露出来。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	That's	the	names	they	gave	me	,	"	said	the	man	.
"	那就是	这	姓名	他们	给予	我	,	"	说	这	男人	.

“那是他们给我起的名字，”那人说道。

" ['lɪt(ə)l] ['mænz] [fiːld] .

"	Little	man's	Field	.
"	小的	男人的	场地	.

“小人物的田野。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

He	gave	me	his	card	.
他	给予	我	他的	卡片	.

他给了我他的名片。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪz; ɪz][kɑːr] .

I'm	going	to	get	a	job	overhauling	his	car	.
我是	去	到	得到	一个	工作	大修	他的	车	.

我打算去给他修车。

[ðer; ðər]['iznt] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn]['bɪzi] ,

There	isn't	enough	work	here	to	keep	a	man	busy	,
那里	不是	足够的	工作	这里	到	保持	一个	男人	忙碌的	,

这里没有足够的工作让人忙碌。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	I	told	'	em	I	could	do	a	little	on	the	outside	.
和	我	讲述	-	呃	我	可以	做	一个	小的	在	这	外部	.

我告诉他们我可以在外面做点什么。

[ðɪs] [pleɪs] [dʒʌst]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt]['meni] [foʊks] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

This	place	just	started	,	and	not	many	folks	know	about	it	yet	.	"
这	地方	只是	开始	,	和	不是	许多	各位	知道	关于	它	然而	.	"

这个地方刚开业不久，知道的人还不多。

" [soʊ][aɪ][dʒʌdʒ] , " [tɑːm] [sed] .

"	So	I	judge	,	"	Tom	said	.
"	所以	我	法官	,	"	汤姆	说	.

“所以我来评判，”汤姆说。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

"	Well	,	I'll	be	glad	to	have	you	give	me	a	hand	.
"	出色地	,	患病的	是	高兴的	到	有	你	给	我	一个	手	.

“嗯，我很乐意得到你的帮助。”

[aɪ]['fænsi][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

I	fancy	the	carburetor	is	out	of	order	.
我	想要	这	化油器	是	出去	的	命令	.

我怀疑是化油器出了问题。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [frʌm; frəm] ['medoʊ] [ɪn]

"	And	this	,	when	the	young	inventor	and	the	mechanician	from	Meadow	Inn
"	和	这	,	什么时候	这	年轻的	发明者	和	这	机械师	从	草地	客栈

[riːtʃt] [ðə; ði] ['strændɪd] [skʌd] ,

reached	the	stranded	Scud	,
达到	这	搁浅	飞毛腿	,

“而就在这时，来自草甸旅馆的年轻发明家和机械师抵达了搁浅的斯库德号。”

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

was	found	to	be	the	case	.
曾是	成立	到	是	这	案件	.

经查证，情况确实如此。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] ,

The	storm	had	passed	,
这	风暴	有	通过了	,

暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd] ['meri] [toʊld][tɑːm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

and	Mary	told	Tom	she	would	not	mind	waiting	at	the	Inn	until	he	found
和	玛丽	讲述	汤姆	她	会	不是	头脑	等待	在	这	客栈	直到	他	成立

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [er] [krɑːft][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

whether	or	not	he	could	get	his	air	craft	in	working	order	.
无论	或者	不是	他	可以	得到	他的	空气	工艺	在	在职的	命令	.

玛丽告诉汤姆，她不介意在旅馆等他，直到他弄清楚他的飞机是否能修好。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
That's the trouble ! " exclaimed the mechanician , as he took something out of
那就是 这 麻烦 ! " 惊呼 这 机械师 , 作为 他 采取 某物 出去 的
[ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] .
the carburetor .
这 化油器 .

“问题就在这里！”修理工一边说着，一边从化油器里取出了什么东西。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rʌbər] ['wɑːʃər] [tʃoʊkt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [vælv] . "
" A bit of rubber washer choked the needle valve . "
" 一个 少量 的 橡皮 垫圈 窒息 这 针 阀门 . "

“一小块橡胶垫圈堵住了针阀。”

" [glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ['hɑːrtɪli] .
" Glad you found it , " said Tom heartily .
" 高兴的 你 成立 它 , " 说 汤姆 衷心地 .

“很高兴你找到了，”汤姆热情地说。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [bæk] .
" Now I guess we can ride back .
" 现在 我 猜测 我们 能 骑 后退 .

“现在我想我们可以骑车回去了。”

" [waɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [skʌd] ['æftər][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][hæd; həd]
" While preparations were being made to test the Scud after the carburetor had
" 尽管 准备工作 是 存在 制成 到 测试 这 飞毛腿 后 这 化油器 有
[bɪn] [ˌriːə'sembəld] ,
been reassembled ,
到过 重新组装 ,

“在化油器重新组装完毕后，人们正准备测试Scud导弹时，

['tɑːmz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]
Tom's mind was busy with many thoughts , and chief among them were
汤姆的 头脑 曾是 忙碌的 和 许多 想法 , 和 首席 之中 他们 是
[səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .
suspicions concerning Field and Melling .
怀疑 有关 场地 和 梅林 .

汤姆脑子里想了很多事情，其中最主要的是关于菲尔德和梅林的怀疑。

" [ɪf] [ðer; ðər] [tɔːk] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " ['riːzənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" If their talk meant anything at all , " reasoned the young inventor ,
" 如果 他们的 讲话 意思是 任何事物 在 全部 , " 有理智的 这 年轻的 发明者 ,

“如果他们的话有任何意义的话，”这位年轻的发明家心想，

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [diːl] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ'siːfəs]['bækstər][gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst]
" it meant that there was some deal in which Josephus Baxter got the worst
" 它 意思是 那 那里 曾是 一些 交易 在 哪个 约瑟夫斯 巴克斯特 得到 这 最差
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
of it . ' -
的 它 . -

“这意味着约瑟夫斯·巴克斯特在某种交易中吃了亏。”

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , - [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ðæt] .
Putting it over on him in the fire , ' could only mean that .
推杆 它 超过 在 他 在 这 火 , - 可以 仅有的 意思是 那 .

“把火烧死他，只能是这个意思。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

Of	**course**	**it**	**isn't**	**any**	**of**	**my**	**business**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
的	课程	它	不是	任何	的	我的	商业	,	在	一个	方式	,

当然，从某种意义上说，这不关我的事。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ɪnˈventər] [dɪˈfrɔːdid]

but	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**right**	**to**	**stand**	**by**	**and**	**see**	**a**	**fellow**	**inventor**	**defrauded**
但	我	不	思考	它	是	正确的	到	站立	经过	和	看	一个	同伴	发明者	受骗

.

:

.

但我认为袖手旁观，眼睁睁看着一位发明同行被骗是不对的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [mjuːzd] [tɑːm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhelpər] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**mused**	**Tom**	**,**	**while**	**his**	**helper**	**put**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**the**
"	的	课程	,	"	沉思	汤姆	,	尽管	他的	帮手	放	这	精加工	触摸	到	这

['kɑːrbəreɪtər] ,

carburetor	**,**
化油器	,

“当然，”汤姆沉吟道，他的助手正在对化油器进行最后的调试。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [diːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [tʊk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [æz; əz]

"	**it**	**may**	**have**	**been**	**a**	**business**	**deal**	**in**	**which**	**one**	**took**	**as**	**many**	**chances**	**as**
"	它	可能	有	到过	一个	商业	交易	在	哪个	一	采取	作为	许多	机会	作为

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

“这可能是一笔商业交易，双方都承担了同样多的风险。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈstɔːri] .

There	**are**	**always**	**two**	**sides**	**to**	**every**	**story**	**.**
那里	是	总是	二	侧面	到	每一个	故事	.

任何事情都有两面性。

[ˈbækstər] [sez] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmjəliː] ,

Baxter	**says**	**they**	**took**	**his**	**formulae**	**,**
巴克斯特	说道	他们	采取	他的	公式	,

巴克斯特说他们盗用了他的配方，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] .

but	**he**	**may**	**have**	**taken**	**something**	**from**	**them**	**to**	**make**	**it**	**even**	**.**
但	他	可能	有	已采取	某物	从	他们	到	制作	它	甚至	.

但他可能从他们那里拿走了一些东西，以求扯平。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ'd] [trʌst] ['bækstər] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] ,

The	**only**	**thing**	**is**	**that**	**I'd**	**trust**	**Baxter**	**sooner**	**than**	**I**	**would**	**those**	**two**	**fellows**	**,**
这	仅有的	事物	是	那	ID	相信	巴克斯特	很快	比	我	会	那些	二	伙伴们	,

唯一的问题是，我宁愿相信巴克斯特，也不愿相信那两个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

and	**he**	**certainly**	**had**	**a**	**narrow**	**squeak**	**at**	**the**	**fire**	**.**
和	他	当然	有	一个	狭窄的	吱	在	这	火	.

他确实侥幸逃过了一劫。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] , [aɪ] [ges] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ]

"	**But**	**I**	**have**	**my**	**own**	**troubles**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**trying**	**to**	**perfect**	**that**	**fire**	**-**	**fighting**
"	但	我	有	我的	自己的	麻烦	,	我	猜测	,	尝试	到	完美的	那	火	-	斗争

['kemɪk(ə)l] ,

chemical	**,**
化学	,

“但我也有自己的烦恼，我想，我正在努力完善那种消防化学品。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [ən'les] [ðeɪ] [kʌm]

and	I	haven't	much	time	to	bother	with	Field	and	Melling	,	unless	they	come
和	我	还没有	很多	时间	到	打扰	和	场地	和	梅林	,	除非	他们	来

[maɪ] [weɪ] . "

my	way	.	"
我的	方式	.	"

我没太多时间去理会菲尔德和梅林，除非他们主动来找我。

" [ðer; ðər] , [aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ,

"	There	,	I	reckon	she'll	work	,	"	said	the	mechanician	,
"	那里	,	我	估计	壳	工作	,	"	说	这	机械师	,

“我想她应该能用，”修理工说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][læst] [vælv] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] .

as	he	fastened	the	last	valve	in	the	carburetor	.
作为	他	系紧	这	最后的	阀门	在	这	化油器	.

他拧紧了化油器上的最后一个阀门。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] [dʒɑːb][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	It	was	an	easier	job	than	I	expected	.
"	它	曾是	一个	更轻松	工作	比	我	预期的	.

“这份工作比我想象的要容易。”

['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['oʊvər][ðer; ðər][kɑːr] [ðoʊz] [tuː] ['fɛlɚz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Wasn't	as	much	trouble	as	I	had	over	their	car	those	two	fellers	you	were
不是	作为	很多	麻烦	作为	我	有	超过	他们的	车	那些	二	伙计们	你	是

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] — [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

speaking	of	—	Field	and	Melling	.
请讲	的	—	场地	和	梅林	.

你说的那两个人——菲尔德和梅林——给他们带来的麻烦远不及我因为他们的车而遇到的麻烦。

[ðeə(r)] [rɪtʃ] [gaɪz] ! "

They're	rich	guys	!	"
它们是	富有的	伙计们	!	"

他们都是有钱人!

" [jes] ? " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['kwestʃənɪŋli] .

"	Yes	?	"	replied	Tom	,	questioningly	.
"	是的	?	"	回复	汤姆	,	质疑地	.

“是的？”汤姆疑惑地回答道。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [daɪ] ['kʌmpəni] . "

They've	started	a	big	dye	company	.	"
他们有	开始	一个	大的	染料	公司	.	"

他们创办了一家大型染料公司。

" [ə; eɪ] [daɪ] ['kʌmpəni] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	A	dye	company	?	"	repeated	the	young	inventor	,
"	一个	染料	公司	?	"	重复	这	年轻的	发明者	,

“一家染料公司？”这位年轻的发明家重复道。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] ['bækstər][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmjəliː]

all	his	suspicions	coming	back	as	he	recalled	that	Baxter	had	said	his	formulae
全部	他的	怀疑	未来	后退	作为	他	召回	那	巴克斯特	有	说	他的	公式

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [daɪz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['faɪərwɜːrks] .

were	more	valuable	for	dyes	than	for	fireworks	.
是	更多的	有价值的	为了	染料	比	为了	烟花	.

当他想起巴克斯特曾说过他的配方对染料比对烟花更有价值时，他所有的疑虑都涌上心头。

" [jes] , [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔːr]
" Yes , they're trying to get the business that used to go to the Germans before
" 是的 , 它们是 尝试 到 得到 这 商业 那 用过的 到 去 到 这 德国人 前
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

“是的，他们正试图抢夺战前德国人曾经占据的生意。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .
" went on the man .
" 去 在 这 男人 .

“那人继续说道。”

" [jes] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] ['ɪndəstri] , " [sed] [tɑːm]
" Yes , the Germans used to have a monopoly of the dye industry , " said Tom
" 是的 , 这 德国人 用过的 到 有 一个 垄断 的 这 染料 行业 , " 说 汤姆
,
,
,

“是的，德国人曾经垄断了染料行业，”汤姆说。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [tɔːk] [ɑːn] .
hoping the man would talk on .
希望 这 男人 会 讲话 在 .

希望他能继续说下去。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] .
He need not have worried .
他 需要 不是 有 担心 .

他完全不必担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [taɪp] .
He was of the talkative type .
他 曾是 的 这 健谈 类型 .

他是个话很多的人。

" [wel] , [ɪf] [ðiːz] ['fɛlɝz] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [daɪz] ,
" Well , if these fellers have their way they'll make a million in dyes ,
" 出色地 , 如果 这些 伙计们 有 他们的 方式 他们会 制作 一个 百万 在 染料 ,

“嗯，如果这些人得逞，他们就能靠染料赚一百万。”

" [prə'siːdid] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .
" proceeded the mechanician , as he stepped down out of the airship .
" 继续 这 机械师 , 作为 他 步 向下 出去 的 这 飞艇 .

“机械师一边说着，一边走下了飞艇。”

" [ðeɪv] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg][plænt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] .
" They've built a big plant , and they have offices in the Landmark Building .
" 他们有 建造 一个 大的 植物 , 和 他们 有 办公室 在 这 地标 建筑 .
"
"
"

“他们建了一座大型工厂，并在地标大厦里设有办公室。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Where's that ? " asked Tom .
" 在哪里? 那 ? " 问 汤姆 .

“那在哪儿？”汤姆问道。

" ['oʊvər][ɪn] ['nuːmɑːrkɪt] , " [ðə; ði][mæn][went][ɑːn] , ['neɪmɪŋ][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ]['sɪti][tuː; tə] -

"	Over	in	Newmarket	,	"	the	man	went	on	,	naming	the	nearest	large	city	to	Shopton
"	超过	在	纽马克特	,	"	这	男人	去	在	,	命名	这	最近的	大的	城市	到	-

.

:

.

“在纽马克特那边，”那人继续说道，他指的是离肖普顿最近的大城市。

" [ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [nuː] [jɔːk] ['skaɪskreɪpər] .

"	The	Landmark	Building	is	a	regular	New	York	skyscraper	.
"	这	地标	建筑	是	一个	常规的	新的	约克	摩天大楼	.

“地标大厦是一座普通的纽约摩天大楼。”

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Haven't	you	seen	it	?	"
还没有	你	已见	它	?	"

你没看到吗?

" [noʊ] , " [tɑːm] ['ænsər] , " [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	"	Tom	answered	,	"	I	haven't	.
"	不	,	"	汤姆	回答	,	"	我	还没有	.

“不，”汤姆回答说，“我没有。”

[bɪn] [tuː] ['bɪzi] , [aɪ] [ges] .

Been	too	busy	,	I	guess	.
到过	也	忙碌的	,	我	猜测	.

最近太忙了。

[soʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðer; ðər] ? "

So	Field	and	Melling	have	their	offices	there	?	"
所以	场地	和	梅林	有	他们的	办公室	那里	?	"

所以菲尔德和梅林在那里设有办公室?

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][plænt][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [daɪz] .

"	Yes	,	and	a	big	plant	on	the	outskirts	for	making	dyes	.
"	是的	,	和	一个	大的	植物	在	这	郊区	为了	制作	染料	.

“是的，郊区还有一家大型染料厂。”

[ðeɪ] [hæf] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ] [ðɪs] [aʊt][fɜːrst]

They	half	offered	me	a	job	at	the	factory	,	but	I	thought	I'd	try	this	out	first
他们	一半	提供	我	一个	工作	在	这	工厂	,	但	我	想法	ID	尝试	这	出去	第一的

;

;

;

他们半开玩笑地给了我一份工厂的工作，但我决定先试试这个；

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

I	like	it	here	.	"
我	喜欢	它	这里	.	"

我喜欢这里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	It	is	a	nice	place	,	"	agreed	Tom	.
"	它	是	一个	好的	地方	,	"	同意	汤姆	.

“这地方不错，”汤姆赞同道。

" [wel] , [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [ʃiːl] [wɜːrk] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [skʌd] .

"	Well	,	now	let's	see	if	she'll	work	,	"	and	he	nodded	at	the	Scud	.
"	出色地	,	现在	我们来吧	看	如果	壳	工作	,	"	和	他	点头	在	这	飞毛腿	.

“好吧，现在让我们看看她能不能工作，”他朝斯库德点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [test] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [suːn] [tɑːm] [went] [bæk] [tuː; tə]

It	needed	but	a	short	test	to	demonstrate	this	and	soon	Tom	went	back	to
它	需要	但	一个	短的	测试	到	证明	这	和	很快	汤姆	去	后退	到

[ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər] ['meri] .

the	Inn	for	Mary	.
这	客栈	为了	玛丽	.

只需稍作测试即可证明这一点，很快汤姆就回到了旅店去找玛丽。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [fɔːrst] ['lændɪŋ] ?

"	Are	you	sure	we	shall	not	have	to	make	another	forced	landing	?
"	是	你	当然	我们	将	不是	有	到	制作	其他	强制	降落	?

“你确定我们不需要再次迫降吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

"	she	asked	with	a	smile	,	a	she	took	her	place	in	the	cockpit	.
"	她	问	和	一个	微笑	,	一个	她	采取	她	地方	在	这	座舱	.

她笑着问道，然后坐进了驾驶舱。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌgærən'tiː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['erəpleɪn] , " [sed] [tɑːm] .

"	You	can't	guarantee	anything	about	an	aeroplane	,	"	said	Tom	.
"	你	不能	保证	任何事物	关于	一个	飞机	,	"	说	汤姆	.

“你无法保证飞机的一切安全，”汤姆说。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ,

"	But	everything	is	in	our	favor	,
"	但	一切	是	在	我们的	偏爱	,

但一切都对我们有利，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðæn; ðən]

and	if	we	do	have	to	come	down	I	have	a	better	landing	field	than
和	如果	我们	做	有	到	来	向下	我	有	一个	更好的	降落	场地	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

如果真要降落，我还有比这更好的着陆场地。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

"	He	glanced	over	the	meadow	near	the	wayside	inn	.
"	他	瞥了一眼	超过	这	草地	靠近	这	路边	客栈	.

他瞥了一眼路边客栈附近的草地。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] ['meri] .

"	I	suppose	I'll	have	to	take	a	chance	,	"	said	Mary	.
"	我	认为	患病的	有	到	拿	一个	机会	,	"	说	玛丽	.

“我想我只能冒险一试了，”玛丽说。

[haʊ'evər] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [niːd] [hæv; həv] ['wɜːrid] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skʌd] [traɪd] , ['evɪdəntli] ,

However	,	neither	of	them	need	have	worried	,	for	the	Scud	tried	,	evidently	,
然而	,	两者都不	的	他们	需要	有	担心	,	为了	这	飞毛腿	尝试	,	显然	,

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜːr'self] ,

to	redeem	herself	,
到	赎回	她自己	,

然而，他们俩都不必担心，因为“飞毛腿”号显然试图挽回颜面。

[ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

and	flew	back	to	Shopton	without	a	hitch	.
和	飞翔	后退	到	-	没有	一个	拴住	.

然后顺利飞回了肖普顿。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , [tɑːm] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr]

After	making	sure	that	his	engine	was	running	smoothly	,	Tom	found	his	mind	more
后	制作	当然	那	他的	引擎	曾是	跑步	顺利	,	汤姆	成立	他的	头脑	更多的

[æt; ət] [iːz] ,

at	ease	,
在	舒适	,

确认引擎运转顺畅后，汤姆才放下心来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	again	he	caught	himself	casting	about	to	find	some	basis	for	his
和	再次	他	捕捉	他自己	铸件	关于	到	寻找	一些	基础	为了	他的

[sə'spɪʃəs] [θɔːts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

suspicious	thoughts	regarding	the	two	men	who	had	talked	behind	the	screen	.
可疑的	想法	关于	这	二	男人	WHO	有	谈话	在后面	这	屏幕	.

他又一次发现自己在四处寻找证据，以证实他对屏风后面交谈的那两个人的怀疑想法。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [geɪm] ?

"	What	is	their	game	?
"	什么	是	他们的	游戏	?

他们的目的是什么?

" [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Tom	found	himself	asking	himself	over	and	over	again	.
"	汤姆	成立	他自己	问	他自己	超过	和	超过	再次	.

汤姆发现自己一遍又一遍地问自己这个问题。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] - [pʊt]['oʊvər] - [ɑːn] [pʊr] ['bækstər] ?

"	What	did	they	'	put	over	'	on	poor	Baxter	?
"	什么	做过	他们	-	放	超过	-	在	贫穷的	巴克斯特	?

“他们到底对可怜的巴克斯特做了什么？”

" [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	Tom	had	a	chance	to	find	out	more	about	this	,
"	汤姆	有	一个	机会	到	寻找	出去	更多的	关于	这	,

“汤姆有机会了解更多相关信息，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][treɪl] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

or	at	least	start	on	the	trail	sooner	than	he	expected	.
或者	在	至少	开始	在	这	踪迹	很快	比	他	预期的	.

或者至少比他预期的更早踏上征程。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

For	when	he	landed	he	saw	Koku	,	the	giant	,	coming	toward	him	with	an
为了	什么时候	他	登陆	他	锯	国	,	这	巨大的	,	未来	朝向	他	和	一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

appearance	of	excitement	.
外貌	的	激动	.

当他落地时，他看到巨人库库正兴奋地向他走来。

" [ɪz][ræd] [wɜːrs] ?

"	Is	Rad	worse	?
"	是	辐射	更糟	?

“辐射更糟糕吗？”

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

Is	there	more	trouble	with	his	eyes	?	"	asked	the	young	inventor	.
是	那里	更多的	麻烦	和	他的	眼睛	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“他的眼睛还有其他问题吗？”这位年轻的发明家问道。

" [noʊ] , [hɪm; ɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː] [bæd] , " ['ænsər] ['kɑːkʊ] .

"	No	,	him	not	much	too	bad	,	"	answered	Koku	.
"	不	,	他	不是	很多	也	坏的	,	"	回答	国	.

“不，他也没那么糟糕，”Koku回答道。

" [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	keep	him	good	as	I	can	.
"	我	保持	他	好的	作为	我	能	.

“我会尽我所能让他保持健康。”

[hiː; hi] [sliːp] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [sʌm; səm] [freʃ] [er] .

He	sleep	now	,	so	I	come	out	to	swallow	some	fresh	air	.
他	睡觉	现在	,	所以	我	来	出去	到	吞	一些	新鲜的	空气	.

他现在睡着了，所以我出来透透气。

[bʌt; bət][mæn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [mʌtʃ] [mæd][mæn] . "

But	man	come	to	see	you	—	much	mad	man	.	"
但	男人	来	到	看	你	—	很多	疯狂的	男人	.	"

但有人来看你——真是个疯子。

" [mæd] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .

"	Mad	?	"	queried	Tom	.
"	疯狂的	?	"	查询	汤姆	.

“疯了吗？”汤姆问道。

" [wel] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — ['æŋgri] , " [went] [ɑːn]['kɑːkʊ] .

"	Well	,	what	you	say	—	angry	,	"	went	on	Koku	.
"	出色地	,	什么	你	说	—	生气的	,	"	去	在	国	.

“嗯，你说的‘生气’是什么意思？”Koku继续说道。

" [mæn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]['roʊmən] - [bleɪz] . "

"	Man	what	was	in	Roman	Skycracker	blaze	.	"
"	男人	什么	曾是	在	罗马	-	火焰	.	"

“罗马摩天大楼大火里到底发生了什么？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['bækstər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [bleɪz] , "

"	Oh	,	you	mean	Mr	.	Baxter	,	who	was	in	the	fireworks	blaze	,	"
"	哦	,	你	意思是	先生	.	巴克斯特	,	WHO	曾是	在	这	烟花	火焰	,	"

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tɑːm] .

translated	Tom	.
翻译	汤姆	.

“哦，你是说巴克斯特先生，他当时在烟花火灾中丧生，”汤姆翻译道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Where	is	he	,	and	what's	the	matter	?
"	在哪里	是	他	,	和	是什么	这	事情	?

“他在哪里？出什么事了？”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ə'nʌðər] [ə'tempt]

ANOTHER	ATTEMPT
其他	试图

另一次尝试

['kɑːkʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn]

Koku	managed	to	make	Tom	understand	that	the	dye	inventor	was	in	the	main
国	管理	到	制作	汤姆	理解	那	这	染料	发明者	曾是	在	这	主要的

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plænt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['tɑːmz] ['fɑːðər] .

office	of	the	Swift	plant	talking	to	Tom's	father	.
办公室	的	这	迅速	植物	说	到	汤姆的	父亲	.

科库设法让汤姆明白，染料发明家正在斯威夫特工厂的总部办公室里和汤姆的父亲交谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sent] ['meri] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ned]

The	young	inventor	sent	Mary	home	in	his	electric	runabout	in	company	with	Ned
这	年轻的	发明者	发送	玛丽	家	在	他的	电的	小型快艇	在	公司	和	内德

['nu:tən] ,

Newton	,
牛顿	,

这位年轻的发明家和内德·牛顿一起，用他的电动车送玛丽回家。

[hu:] , ['fɔ:rtʃənətli] , ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

who	,	fortunately	,	happened	along	just	then	,	and	hurried	to	his	office	.
WHO	,	幸运的是	,	发生	沿着	只是	然后	,	和	慌忙	到	他的	办公室	.

幸运的是，他正好路过，便匆匆赶到办公室。

" [oʊ] , [tɑ:m] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	Oh	,	Tom	,	I'm	glad	you	have	arrived	,	"	said	his	father	.
"	哦	,	汤姆	,	我是	高兴的	你	有	到达的	,	"	说	他的	父亲	.

“哦，汤姆，我很高兴你来了，”他父亲说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['bækstər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	You	remember	Mr	.	Baxter	,	of	course	.	"
"	你	记住	先生	.	巴克斯特	,	的	课程	.	"

“你当然记得巴克斯特先生。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , " [tɑ:m] ['ænsər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	should	hope	so	,	"	Tom	answered	,	extending	his	hand	.
"	我	应该	希望	所以	,	"	汤姆	回答	,	扩展	他的	手	.

“但愿如此，”汤姆回答道，同时伸出了手。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] [bleɪz]

He	noticed	that	the	man	whom	he	had	helped	save	from	the	fireworks	blaze
他	注意到	那	这	男人	谁	他	有	帮助	节省	从	这	烟花	火焰

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

was	under	the	stress	of	some	excitement	.
曾是	在下面	这	压力	的	一些	激动	.

他注意到，他从烟花火灾中救出的那个人似乎有些激动。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n]['dædz] [nə:vs] , " [θɔ:t] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

"	I	hope	he	hasn't	been	getting	on	dad's	nerves	,	"	thought	Tom	,	as	he	took	a
"	我	希望	他	还没有	到过	获得	在	爸爸的	神经	,	"	想法	汤姆	,	作为	他	采取	一个

[si:t] .

seat	.
座位	.

“我希望他没有惹爸爸生气，”汤姆一边想着，一边坐了下来。

[ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪl] ,

The	elder	Mr	.	Swift	had	been	quite	ill	,
这	长老	先生	.	迅速	有	到过	相当	患病的	,

老斯威夫特先生当时病得很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['helpɪŋ]

and	it	was	thought	for	a	time	that	he	would	have	to	give	up	helping
和	它	曾是	想法	为了	一个	时间	那	他	会	有	到	给	向上	帮助

[tɑ:m] .

Tom	.
汤姆	.

一度人们认为他不得不放弃帮助汤姆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,

But	there	had	been	a	turn	for	the	better	,
但	那里	有	到过	一个	转动	为了	这	更好的	,

但情况已经有所好转。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðoʊ]

and	the	aged	inventor	had	again	taken	his	place	in	the	laboratory	,	though
和	这	老年人	发明者	有	再次	已采取	他的	地方	在	这	实验室	,	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz][freɪl] .

he	was	frail	.
他	曾是	脆弱	.

这位年迈的发明家虽然身体虚弱，但还是再次回到了实验室。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What's	the	trouble	now	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	这	麻烦	现在	?	"	问	汤姆	.

“现在又出什么事了？”汤姆问道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ə'suːm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	At	least	I	assume	there	has	been	some	trouble	,	"	he	went	on	.
"	在	至少	我	认为	那里	有	到过	一些	麻烦	,	"	他	去	在	.

“至少我认为出了点问题，”他接着说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] — "

"	If	I	am	wrong	—	"
"	如果	我	是	错误的	—	"

“如果我错了——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] ['gluːmɪli] .

"	No	,	you	are	right	,	unfortunately	,	"	said	Mr	.	Baxter	gloomily	.
"	不	,	你	是	正确的	,	很遗憾	,	"	说	先生	.	巴克斯特	阴郁地	.

“不，很遗憾，你是对的，”巴克斯特先生沮丧地说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

"	The	trouble	is	that	everything	I	do	is	a	failure	.
"	这	麻烦	是	那	一切	我	做	是	一个	失败	.

问题是我做的每件事都失败了。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [sək'siːd] ,

Up	to	a	little	while	ago	I	thought	I	might	succeed	,
向上	到	一个	小的	尽管	前	我	想法	我	可能	成功	,

直到不久前，我还以为自己可能会成功。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] - [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

in	spite	of	Field	and	Melling's	theft	of	the	formulae	from	me	.
在	尽管如此	的	场地	和	-	盗窃	的	这	公式	从	我	.

尽管菲尔德和梅林窃取了我的配方。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [daɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

I	made	a	purple	dye	the	other	day	,	and	tested	it	today	.
我	制成	一个	紫色的	染料	这	其他	天	,	和	测试	它	今天	.

前几天我制作了一种紫色染料，今天进行了测试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

It	was	a	miserable	failure	,	and	it	got	on	my	nerves	.
它	曾是	一个	悲惨的	失败	,	和	它	得到	在	我的	神经	.

这是一次惨痛的失败，让我非常恼火。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] . "

I	came	to	see	if	you	could	help	me	.	"
我	来了	到	看	如果	你	可以	帮助	我	.	"

我来是想看看你能不能帮帮我。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	In	what	way	?	"	asked	Tom	,
"	在	什么	方式	?	"	问	汤姆	,

“以什么方式？”汤姆问道。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [best] [tel] ['mɪstər] . ['bækstər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

wondering	whether	or	not	he	had	best	tell	Mr	.	Baxter	what	he	had
好奇	无论	或者	不是	他	有	最好的	告诉	先生	.	巴克斯特	什么	他	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

overheard	at	the	Inn	.
无意中听到	在	这	客栈	.

他心想自己最好还是把在客栈里听到的事情告诉巴克斯特先生。

" [wel] , [aɪ] [niːd] ['betər] ['læbrətɔːri] [fə'sɪlətiz] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .

"	Well	,	I	need	better	laboratory	facilities	,	"	the	man	went	on	.
"	出色地	,	我	需要	更好的	实验室	设施	,	"	这	男人	去	在	.

“嗯，我需要更好的实验室设施，”那人继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [swɪft] ,

"	I	know	you	have	been	very	kind	to	me	,	Mr	.	Swift	,
"	我	知道	你	有	到过	非常	种类	到	我	,	先生	.	迅速	,

“我知道您对我很好，斯威夫特先生，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	it	seems	like	an	imposition	to	ask	for	more	.
和	它	似乎	喜欢	一个	征收	到	问	为了	更多的	.

要求更多似乎是一种强人所难。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɑːt][ʌv; əv] ['kemɪklz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst] ['mʌni] .

But	I	need	a	different	lot	of	chemicals	,	and	they	cost	money	.
但	我	需要	一个	不同的	很多	的	化学品	,	和	他们	成本	钱	.

但我需要另一批化学品，而这些化学品是要花钱的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [niːd] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [ˌæpə'rætəs] .

I	also	need	some	different	apparatus	.
我	还	需要	一些	不同的	设备	.

我还需要一些其他的设备。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][bɪg] ['læbrətɔːri] .

You	have	it	in	your	big	laboratory	.
你	有	它	在	你的	大的	实验室	.

你们的大型实验室里就有。

[ðæt] ['wʊdnt] [kɔːst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

That	wouldn't	cost	you	anything	.
那	不会	成本	你	任何事物	.

那不会花费你任何费用。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [niːd] — "

But	of	course	to	go	out	and	buy	what	I	need	—	"
但	的	课程	到	去	出去	和	买	什么	我	需要	—	"

当然，我还要出去买我需要的东西——”

" [oʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ðæt] , [kɑːnt] [wiː; wi] , [dæd] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Oh	I	guess	we	can	stand	that	,	can't	we	,	Dad	?	"	asked	Tom	,	with	a
"	哦	我	猜测	我们	能	站立	那	,	不能	我们	,	爸爸	?	"	问	汤姆	,	和	一个

['dʒiːniəl] [smaɪl] .

genial	smile	.
和蔼可亲	微笑	.

“哦，我想我们能忍受，对吧，爸爸？”汤姆笑着问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['læbrətɔːri] , ['mɪstər] . ['bækstər] ,

"	You	may	have	free	access	to	our	big	laboratory	,	Mr	.	Baxter	,
"	你	可能	有	自由的	使用权	到	我们的	大的	实验室	,	先生	.	巴克斯特	,

“巴克斯特先生，您可以自由使用我们的大型实验室。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [wʌt] ['kemɪklz] [juː; jʊ] [niːd] . "

and	I'll	see	that	you	get	what	chemicals	you	need	.	"
和	患病的	看	那	你	得到	什么	化学品	你	需要	.	"

我会确保你拿到所需的化学品。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] .

"	Oh	,	thank	you	!	"	exclaimed	the	inventor	.
"	哦	,	感谢	你	!	"	惊呼	这	发明者	.

“哦，谢谢！”发明家惊叹道。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] .

"	Now	I	believe	I	shall	succeed	in	spite	of	those	rascals	.
"	现在	我	相信	我	将	成功	在	尽管如此	的	那些	无赖	.

“现在我相信，即使面对那些恶棍，我也会成功。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [swɪft] !

Just	think	,	Mr	.	Swift	!
只是	思考	,	先生	.	迅速	!

想想看，斯威夫特先生！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [nuː] [daɪ] ['fækt(ə)ri] . "

They	have	started	a	big	new	dye	factory	.	"
他们	有	开始	一个	大的	新的	染料	工厂	.	"

他们开办了一家大型新染料厂。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	So	I	have	heard	,	"	replied	Tom	.
"	所以	我	有	听到	,	"	回复	汤姆	.

“我听说了，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "

"	And	I'm	almost	sure	they're	using	the	secret	formulae	they	stole	from	me	!	"
"	和	我是	几乎	当然	它们是	使用	这	秘密	公式	他们	偷窃	从	我	!	"

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

exclaimed	Mr	.	Baxter	.
惊呼	先生	.	巴克斯特	.

“我几乎可以肯定，他们正在使用从我这里偷来的秘方！”巴克斯特先生惊呼道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] !

"	But	I'll	get	the	best	of	them	yet	!
"	但	患病的	得到	这	最好的	的	他们	然而	!

但我终究会战胜他们！

[aɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['betər] [daɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [kæn; kən] ,

I'll	invent	a	better	dye	than	they	ever	can	,
患病的	发明	一个	更好的	染料	比	他们	曾经	能	,

我会发明出比他们更好的染料。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ðə; ðɪ][oʊld] ['frentʃmən] [geɪv] [ˌem 'iː] .

even	if	they	use	the	secrets	the	old	Frenchman	gave	me	.
甚至	如果	他们	使用	这	秘密	这	老的	法国人	给予	我	.

即使他们使用了那位法国老人告诉我的秘密。

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kemɪklz] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] . "

All	I	need	is	a	better	place	to	work	and	all	the	chemicals	at	my	disposal	.	"
全部	我	需要	是	一个	更好的	地方	到	工作	和	全部	这	化学品	在	我的	处理	.	"

我需要的只是一个更好的工作场所，以及所有我能使用的化学品。

" [ðen] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [tɑːm] .

"	Then	we'll	try	to	help	you	,	"	offered	Tom	.
"	然后	出色地	尝试	到	帮助	你	,	"	提供	汤姆	.

“那我们尽力帮助你，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [let][ˌem 'iː] [noʊ] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . [swɪft] .

"	And	if	I	can	do	anything	let	me	know	,	"	put	in	Mr	.	Swift	.
"	和	如果	我	能	做	任何事物	让	我	知道	,	"	放	在	先生	.	迅速	.

“如果我能帮上什么忙，请告诉我，”斯威夫特先生补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ə'gen] , [tɑːm] !

"	I	shall	be	glad	to	get	in	the	harness	again	,	Tom	!
"	我	将	是	高兴的	到	得到	在	这	马具	再次	,	汤姆	!

“我很高兴能再次穿上马具，汤姆！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɜːrk] , [dæd] ,

"	Well	,	if	you're	so	anxious	to	work	,	Dad	,
"	出色地	,	如果	你是	所以	焦虑的	到	工作	,	爸爸	,

“好吧，爸爸，如果你这么渴望工作的话，

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['kemɪk(ə)l] ? " [æskt] [tɑːm] .

why	not	give	me	a	hand	with	my	fire	extinguisher	chemical	?	"	asked	Tom	.
为什么	不是	给	我	一个	手	和	我的	火	灭火器	化学	?	"	问	汤姆	.

“为什么不帮我拿一下灭火器呢？”汤姆问道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] . "

"	I	haven't	been	able	to	hit	on	the	solution	,	somehow	or	other	.	"
"	我	还没有	到过	有能力的	到	打	在	这	解决方案	,	不知何故	或者	其他	.	"

“我始终没能找到解决办法。”

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] ['æftər][aɪ][get] ['setld] [daʊn] ,

"	Perhaps	I	may	be	able	to	give	you	a	hint	or	two	after	I	get	settled	down	,
"	也许	我	可能	是	有能力的	到	给	你	一个	暗示	或者	二	后	我	得到	定居	向下	,

“等我安顿下来之后，或许可以给你一些提示。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	suggested	Mr	.	Baxter	.
"	建议	先生	.	巴克斯特	.

巴克斯特先生建议道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [swɪft] .

"	I	shall	be	glad	of	any	assistance	you	can	give	,	"	replied	Tom	Swift	.
"	我	将	是	高兴的	的	任何	协助	你	能	给	,	"	回复	汤姆	迅速	.

“我将非常感激您能提供的任何帮助，”汤姆·斯威夫特回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɪn] .

"	And	now	I'm	going	to	start	right	in	.
"	和	现在	我是	去	到	开始	正确的	在	.

“现在我就要开始了。”

[dæd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bækstər][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr][bɪg]

Dad	,	you	can	make	the	arrangements	for	Mr	.	Baxter	to	use	our	big
爸爸	,	你	能	制作	这	安排	为了	先生	.	巴克斯特	到	使用	我们的	大的

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

爸爸，您可以安排巴克斯特先生使用我们的大实验室。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['kredɪt][fɔːr; fər]['eni] ['kemɪklz] [hiː; hi] [niːdz] .

And	let	him	have	credit	for	any	chemicals	he	needs	.
和	让	他	有	信用	为了	任何	化学品	他	需求	.

让他获得所需化学品的信用额度。

[hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][ɑːn][maɪ][bɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][maɪ'self] . "

Have	**them**	**put**	**on**	**my**	**bill**	**,**	**for**	**I**	**am**	**buying**	**a**	**lot**	**myself**	**.**	**"**
有	他们	放	在	我的	账单	,	为了	我	是	购买	一个	很多	我	.	"

让他们把钱记在我的账单上，因为我自己买了很多东西。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] ,

"	**I'll**	**never**	**forget**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**,**
"	患病的	绝不	忘记	这	,	"	说	先生	.	巴克斯特	,

“我永远不会忘记这件事，”巴克斯特先生说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

and	**there**	**were**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**Tom**	**,**
和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	摇晃	双手	和	汤姆	,

他和汤姆握手时，眼里噙满了泪水。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ækt] .

who	**tried**	**to**	**make**	**light**	**of**	**his**	**generous**	**act**	**.**
WHO	尝试	到	制作	光	的	他的	慷慨的	行为	.

他试图轻描淡写地看待他的慷慨行为。

[tɑːm] , ['æftər][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [pʊr] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz]

Tom	**,**	**after**	**the**	**wrecking**	**of**	**his**	**laboratory**	**,**	**in**	**which**	**accident**	**poor**	**Eradicate**	**was**
汤姆	,	后	这	破坏	的	他的	实验室	,	在	哪个	事故	贫穷的	根除	曾是

['ɪndʒərd] ,

injured	**,**
受伤	,

汤姆的实验室被毁，可怜的埃拉基特也在事故中受伤。

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə'nʌðər] — [tuː] ['ʌðər] , [ɪn][fækt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ʃerd] ['mɪstər] . ['bækstɚz]

had	**built**	**himself**	**another**	**—**	**two**	**others**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**after**	**having**	**shared**	**Mr**	**.**	**Baxter's**
有	建造	他自己	其他	—	二	其他的	,	在	事实	,	后	拥有	共享	先生	.	巴克斯特

['tempəreri] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

temporary	**one**	**for**	**a**	**time**	**.**
暂时的	一	为了	一个	时间	.

在与巴克斯特先生共用了一段时间的临时住所后，他又给自己建了一座——事实上，他又建了两座。

[tɑːm] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] ['læbrətɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,

Tom	**put**	**up**	**the**	**most**	**completely**	**equipped**	**laboratory**	**that**	**could**	**be**	**devised**	**,**
汤姆	放	向上	这	最多	完全地	配备	实验室	那	可以	是	设计	,

汤姆建造了当时能设计出的最齐全的实验室。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [i'rektid] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][juːz] ,

and	**he**	**also**	**erected**	**a**	**smaller**	**one**	**for**	**his**	**own**	**personal**	**use**	**,**
和	他	还	竖立	一个	较小的	一	为了	他的	自己的	个人的	使用	,

他还为自己建造了一个较小的棚子。

[ðə; ði] [meɪn] [wʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['hedz]

the	**main**	**one**	**being**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**his**	**father**	**and**	**the**	**various**	**heads**
这	主要的	一	存在	在	这	处理	的	他的	父亲	和	这	各种各样的	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plænt] .

of	**the**	**different**	**departments**	**of**	**the**	**Shopton**	**plant**	**.**
的	这	不同的	部门	的	这	-	植物	.

其中最主要的一张卡片由他的父亲和肖普顿工厂各个部门的负责人使用。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfərəns] [broʊk] [ʌp] ,

The	**little**	**conference**	**broke**	**up**	**,**
这	小的	会议	打破	向上	,

小型会议结束了。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [wen] [ðer; ðər]

and	Tom	was	on	his	way	to	his	own	special	private	laboratory	when	there
和	汤姆	曾是	在	他的	方式	到	他的	自己的	特别的	私人的	实验室	什么时候	那里

[keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]

came	the	sound	of	some	excitement	in	the	corridor	outside	and	Mr	.	Damon
来了	这	声音	的	一些	激动	在	这	走廊	外部	和	先生	.	达蒙

[bɜːrst] [ɪn] .

burst	in	.
爆裂	在	.

汤姆正前往他自己的私人实验室，这时走廊外传来一阵兴奋的声音，达蒙先生冲了进来。

" [bles] [maɪ]['æksɪdənt]['pɑːləsi] , [tɑːm] !

"	Bless	my	accident	policy	,	Tom	!
"	保佑	我的	事故	政策	,	汤姆	!

“感谢我的意外险，汤姆！”

[wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌstər] .

what's	this	I	hear	?	"	he	asked	,	all	in	a	fluster	.
是什么	这	我	听到	?	"	他	问	,	全部	在	一个	慌乱	.

“我听到了什么？”他慌乱地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	answered	the	young	inventor	,	with	a	smile	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回答	这	年轻的	发明者	,	和	一个	微笑	.

“我肯定不知道，”这位年轻的发明家笑着回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "

"	What	about	?	"
"	什么	关于	?	"

“那又怎样？”

" [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] ['nestə] ['biːɪŋ] [kɪld] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	About	you	and	Mary	Nestor	being	killed	!	"	burst	out	Mr	.	Damon	.
"	关于	你	和	玛丽	内斯特	存在	被杀	!	"	爆裂	出去	先生	.	达蒙	.

“关于你和玛丽·内斯特被杀的事！”达蒙先生突然喊道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! "

"	I	heard	you	fell	in	the	aeroplane	and	were	both	dashed	to	pieces	!	"
"	我	听到	你	跌倒	在	这	飞机	和	是	两个都	虚线	到	件	!	"

“我听说你们俩在飞机上摔下来了，摔得粉身碎骨！”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn]

"	If	you	can	believe	the	evidence	of	your	own	eyes	,	I'm	far	from	being	in
"	如果	你	能	相信	这	证据	的	你的	自己的	眼睛	,	我是	远的	从	存在	在

[ðæt] [steɪt] ,

that	state	,
那	状态	,

“如果你能相信自己亲眼所见，我离那种状态还差得远呢。”

" [læft] [tɑːm] .

"	laughed	Tom	.
"	笑了	汤姆	.

汤姆笑了。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['meri] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [left] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ned] ['nuːtən] . "

"	And	as	for	Mary	,	she	just	left	here	with	Ned	Newton	.	"
"	和	作为	为了	玛丽	,	她	只是	左边	这里	和	内德	牛顿	.	"

“至于玛丽，她刚和内德·牛顿一起离开了这里。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [said] ['mɪstər] . ['deimən] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Thank	goodness	!	"	sighed	Mr	.	Damon	,	sinking	into	a	chair	.
"	感谢	善良	!	"	叹了口气	先生	.	达蒙	,	下沉	进入	一个	椅子	.

“谢天谢地！”达蒙先生叹了口气，瘫坐在椅子上。

" [bles] [maɪ] ['elɪveɪtər] !
" Bless my elevator !
" 保佑 我的 电梯 !

“感谢我的电梯！”

[aɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
I rushed over as soon as I heard the news ,
我 匆忙 超过 作为 很快 作为 我 听到 这 消息 ,

我一听到消息就赶了过去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and I was almost afraid to come in .
和 我 曾是 几乎 害怕的 到 来 在 .

我当时几乎不敢进来。

[aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] ! "
I'm so glad it didn't happen ! "
我是 所以 高兴的 它 没有 发生 ! "

我真庆幸这事没发生！

" [noʊ] ['glædər] [ðæn; ðən][aɪ] , " [sed] [tɑːm] .
" No gladder than I , " said Tom .
" 不 格拉德 比 我 , " 说 汤姆 .

“我比你高兴多了，”汤姆说。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
" We had to make a forced landing , that was all ,
" 我们 有 到 制作 一个 强制 降落 , 那 曾是 全部 ,

“我们不得不迫降，仅此而已。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
" and he made as light of the incident as possible when he saw the
" 和 他 制成 作为 光 的 这 事件 作为 可能的 什么时候 他 锯 这
[lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] .
look of terror in his father's eyes .
看 的 恐怖 在 他的 父亲的 眼睛 .

当他看到父亲眼中惊恐的神色时，他便尽可能地淡化了这件事。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɔːtərfərd] [sɔː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] , " [ænd; ənd]
" Some people in Waterford saw you going down , " went on Mr . Damon , " and
" 一些 人们 在 沃特福德 锯 你 去 向下 , " 去 在 先生 . 达蒙 , " 和
[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] . "
they told me . "
他们 讲述 我 . "

“沃特福德有些人看到你下去了，”达蒙先生继续说道，“他们告诉了我。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" It was a false alarm , " replied Tom .
" 它 曾是 一个 错误的 警报 , " 回复 汤姆 .

“那是虚惊一场，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [smel] [sʌm; səm] ['pəːfjuːmz] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" And now , Mr . Damon , if you want to smell some perfumes come with
" 和 现在 , 先生 . 达蒙 , 如果 你 想 到 闻 一些 香水 来 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“达蒙先生，如果您想闻闻香水，请跟我来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [laɪn] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" Are you going into that line , Tom ? " asked the eccentric man .
" 是 你 去 进入 那 线 , 汤姆 ? " 问 这 偏心 男人 .

“汤姆，你要去排队吗？”这位古怪的男人问道。

" [bles] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

"	Bless	my	handkerchief	,	my	wife	will	be	glad	of	that	!	"
"	保佑	我的	手帕	,	我的	妻子	将要	是	高兴的	的	那	!	"

“谢天谢地，我老婆会很高兴的！”

" [aɪ] [miːn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪklz] ,

"	I	mean	I'm	going	to	experiment	some	more	with	fire	-	extinguishing	chemicals	,
"	我	意思是	我是	去	到	实验	一些	更多的	和	火	-	熄灭	化学品	,

" [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	laughed	the	young	inventor	.
"	笑了	这	年轻的	发明者	.

“我的意思是，我还要继续试验一些灭火化学品，”这位年轻的发明家笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] — "

"	If	you	want	to	—	"
"	如果	你	想	到	—	"

“如果你想-”

" [bles] [maɪ] [gæs] [mæsk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	gas	mask	,	I	should	say	not	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	气体	面具	,	我	应该	说	不是	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“谢天谢地，我可不这么认为！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [stænd] [ðoʊz] ['əudəz] , [tɑːm] [swɪft] . "

"	I	don't	see	how	you	stand	those	odors	,	Tom	Swift	.	"
"	我	不	看	如何	你	站立	那些	气味	,	汤姆	迅速	.	"

“我真不明白你怎么能忍受那些气味，汤姆·斯威夫特。”

" [ges] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Guess	I'm	used	to	'	em	,	"	was	the	answer	.
"	猜测	我是	用过的	到	-	呃	,	"	曾是	这	回答	.

“我想我已经习惯了，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

leaving	his	father	to	entertain	Mr	.	Damon	and	to	make	arrangements	for
离开	他的	父亲	到	招待	先生	.	达蒙	和	到	制作	安排	为了

['mɪstər] . ['bækstɚz] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['læbrətɔːri] ,

Mr	.	Baxter's	use	of	the	main	laboratory	,
先生	.	巴克斯特	使用	的	这	主要的	实验室	,

他留下父亲招待达蒙先生，并安排巴克斯特先生使用主实验室的事宜。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] .

he	betook	himself	to	his	own	private	quarters	.
他	贝托克	他自己	到	他的	自己的	私人的	四分之一	.

他回到了自己的私人住所。

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɑːm] ; [soʊ] ['bɪzi] ,

The	next	week	or	so	was	a	busy	time	for	Tom	;	so	busy	,
这	下一个	星期	或者	所以	曾是	一个	忙碌的	时间	为了	汤姆	;	所以	忙碌的	,

接下来的一周左右，汤姆非常忙碌；真的非常忙碌。

[ɪn] [fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bækstər] .

in	fact	,	that	he	had	little	chance	to	see	Mr	.	Baxter	.
在	事实	,	那	他	有	小的	机会	到	看	先生	.	巴克斯特	.

事实上，他几乎没有机会见到巴克斯特先生。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ,

All	**he**	**knew**	**was**	**that**	**the**	**unfortunate**	**man**	**was**	**also**	**laboring**	**in**	**his**	**own**	**line**	**,**
全部	他	知道	曾是	那	这	不幸	男人	曾是	还	劳动	在	他的	自己的	线	,

他只知道，这个不幸的人也在从事和他一样的工作。

[ænd; ənd][tɑːm] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [səkˈses] .

and	**Tom**	**wished**	**him**	**success**	**.**
和	汤姆	希望	他	成功	.

汤姆祝他成功。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [meɪd] ['eni] [disˈkʌvəriz] [ðæt] [wʊd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] -

He	**knew**	**that**	**if**	**the**	**man**	**made**	**any**	**discoveries**	**that**	**would**	**help**	**with**	**the**	**fire**	**-**
他	知道	那	如果	这	男人	制成	任何	发现	那	会	帮助	和	这	火	-

[ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] ['fluːɪd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpɔːrt] ,

extinguishing	**fluid**	**he**	**would**	**report**	**,**
熄灭	体液	他	会	报告	,

他知道，如果那个人对灭火剂有任何发现，他都会汇报。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

as	**he**	**had**	**promised**	**.**
作为	他	有	承诺	.

正如他承诺的那样。

" [wel] , [tɑːm] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**Tom**	**,**	**how**	**goes**	**it**	**?**
"	出色地	,	汤姆	,	如何	去	它	?

“汤姆，你好吗？”

" [æskt] [ned] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**asked**	**Ned**	**one**	**day**	**when**	**he**	**came**	**over**	**to**	**call**	**on**	**his**	**chum**	**.**
"	问	内德	一	天	什么时候	他	来了	超过	到	称呼	在	他的	密友	.

有一天，内德来拜访他的朋友时问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [əkˈsept] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['skaɪskreɪpər] ['bleɪzɪz] [ɪn] [ɔːl] [bɪg]

"	**Are**	**you**	**ready**	**to**	**accept**	**contracts**	**for**	**putting**	**out**	**skyscraper**	**blazes**	**in**	**all**	**big**
"	是	你	准备好	到	接受	合同	为了	推杆	出去	摩天大楼	火焰	在	全部	大的

['sɪtiz] ? "

cities	**?**	**"**
城市	?	"

“你们准备好接受各大城市摩天大楼火灾的扑灭合同了吗？”

" [nɑːt] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	不是	然而	,	"	曾是	这	回答	.

“还没有。”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] , [ned] . "

"	**But**	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**another**	**attempt**	**,**	**Ned**	**.**	**"**
"	但	我是	去	到	制作	其他	试图	,	内德	.	"

“但我还会再试一次，内德。”

" [juː; jʊ] [miːn] [əˈnʌðər] [ɪkˈsperɪmənt] ? "

"	**You**	**mean**	**another**	**experiment**	**?**	**"**
"	你	意思是	其他	实验	?	"

“你是说另一个实验？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪklz] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**evolved**	**a**	**new**	**combination**	**of**	**chemicals**	**,**
"	是的	,	我	有	进化	一个	新的	组合	的	化学品	,

是的，我已经研制出一种新的化学物质组合，

['juːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbənət] [aɪ'diːə][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .

using	something	of	the	carbonate	idea	as	a	basis	.
使用	某物	的	这	碳酸盐	主意	作为	一个	基础	.

以碳酸盐的概念为基础。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

I	found	that	I	couldn't	get	away	from	that	,	much	as	I	wanted	to	.
我	成立	那	我	不能	得到	离开	从	那	,	很多	作为	我	通缉	到	.

我发现，尽管我很想摆脱它，但我却无法摆脱。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [nuː] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [soʊ] . "

But	my	application	is	entirely	new	,	at	least	I	hope	it	will	prove	so	.	"
但	我的	应用	是	完全	新的	,	在	至少	我	希望	它	将要	证明	所以	.	"

但我的申请是全新的，至少我希望事实如此。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	When	are	you	going	to	try	it	?	"	asked	Ned	.
"	什么时候	是	你	去	到	尝试	它	?	"	问	内德	.

“你打算什么时候试一试？”内德问道。

" [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Right	away	.
"	正确的	离开	.

“马上。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kemɪklz] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][tæŋk] . "

All	I	have	to	do	is	to	put	the	chemicals	in	the	metal	tank	.	"
全部	我	有	到	做	是	到	放	这	化学品	在	这	金属	坦克	.	"

我只需要把化学品放进金属罐里就行了。

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [get] [maɪ] ['leðər] [suːt] [ɑːn] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

"	Then	I'd	better	get	my	leather	suit	on	,	"	remarked	Ned	,
"	然后	ID	更好的	得到	我的	皮革	套装	在	,	"	评论	内德	,

“那我最好赶紧穿上我的皮衣，”内德说道。

['staːtiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [striːt] [koʊt] .

starting	to	take	off	his	street	coat	.
开始	到	拿	离开	他的	街道	外套	.

他开始脱掉外套。

[tɑːm] [kept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['gɑːrmənts] , [wʌn] [suːt] ['biːɪŋ] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] .

Tom	kept	for	his	chum	a	full	outfit	of	flying	garments	,	one	suit	being	electrically	heated	.
汤姆	保留	为了	他的	密友	一个	满的	全套服装	的	飞行	服装	,	一	套装	存在	电气	加热	.

汤姆为他的朋友准备了一整套飞行服，其中一套是电加热的。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['erʃɪp] , " [tɑːm] [sed] .

"	Oh	,	we	aren't	going	up	in	any	airship	,	"	Tom	said	.
"	哦	,	我们	不是	去	向上	在	任何	飞艇	,	"	汤姆	说	.

“哦，我们可不会坐飞艇上去，”汤姆说。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][test][jʊr; jər] ['eriəl] ['faɪər] ['faɪtɪŋ] ['dɪŋəs] ! "

"	Why	,	I	thought	you	were	going	to	test	your	aerial	fire	fighting	dingus	!	"
"	为什么	,	我	想法	你	是	去	到	测试	你的	天线	火	斗争	丁格斯	!	"

[ɪk'skleɪmd] [ned] .

exclaimed	Ned	.
惊呼	内德	.

“哎呀，我还以为你要去测试你的空中消防技能呢，笨蛋！”内德惊呼道。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	So	I	am	.
"	所以	我	是	.

我也是。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz]

But	I	want	to	stay	on	the	ground	and	watch	the	effect	on	the	blaze	as
但	我	想	到	停留	在	这	地面	和	手表	这	影响	在	这	火焰	作为

[ðə; ði][tæŋk] [bəːsts] [ænd; ənd] ['skætəz] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fluːɪd] . "

the	tank	bursts	and	scatters	the	chemical	fluid	.	"
这	坦克	爆发	和	散布	这	化学	体液	.	"

但我想要留在地面上，亲眼看看储罐爆炸、化学液体喷溅后对火势的影响。

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps]['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

"	Then	you	want	me	,	and	perhaps	Mr	.	Damon	to	take	the	stuff	up	in	the
"	然后	你	想	我	,	和	也许	先生	.	达蒙	到	拿	这	东西	向上	在	这

[mə'ʃiːn] ?

machine	?
机器	?

“那么你是想让我，或许还有达蒙先生，把那些东西用机器运上去吗？”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['erʃɪp] [maɪ'self] . "

I	don't	believe	I	care	to	run	an	airship	myself	.	"
我	不	相信	我	关心	到	跑步	一个	飞艇	我	.	"

我并不想亲自驾驶飞艇。

" [noʊ] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	"	went	on	Tom	,	"	there	isn't	any	question	of	an	airship	this	time	.
"	不	,	"	去	在	汤姆	,	"	那里	不是	任何	问题	的	一个	飞艇	这	时间	.

“不，”汤姆继续说道，“这次绝对不会有飞艇了。”

[noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] .

No	one	is	going	up	.
不	一	是	去	向上	.

没有人上去。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	on	out	into	the	yard	and	I'll	show	you	.
来	在	出去	进入	这	院子	和	患病的	展示	你	.

出来到院子里来，我带你去看。

" [ned] ['nuːtən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][jɑːrd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .

"	Ned	Newton	followed	his	chum	out	into	the	big	yard	near	one	of	the	shops	.
"	内德	牛顿	随后	他的	密友	出去	进入	这	大的	院子	靠近	一	的	这	商店	.

“内德·牛顿跟着他的朋友来到了其中一家商店附近的大院子里。

[i'rektid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nuː] ['strʌktʃər] ,

Erected	in	it	,	and	evidently	a	new	structure	,
竖立	在	它	,	和	显然	一个	新的	结构	,

其中竖立着一座显然是新的建筑，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['skæfoʊld][ɪn] [skwer] ['taʊər] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ɑːrm]

was	a	large	wooden	scaffold	in	square	tower	shape	with	a	long	overhanging	arm
曾是	一个	大的	木制的	脚手架	在	正方形	塔	形状	和	一个	长的	悬垂	手臂

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'streməti] .

and	a	platform	on	the	extremity	.
和	一个	平台	在	这	末端	.

那是一座大型木制脚手架，呈方形塔状，有一个长长的悬臂，末端有一个平台。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɪt] ,

Beneath	**it**	**was**	**a**	**pit**	**dug**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**in**	**this**	**pit**	**,**
下面	它	曾是	一个	坑	挖	在	这	地球	,	和	在	这	坑	,

下面挖了一个坑，在这个坑里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl]

which	**was**	**directly**	**under**	**the**	**outstanding**	**arm**	**of**	**the**	**tower**	**,**	**was**	**a**	**pile**
哪个	曾是	直接地	在下面	这	杰出的	手臂	的	这	塔	,	曾是	一个	桩

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ,

of	**wood**	**and**	**shavings**	**,**
的	木头	和	刨花	,

在塔楼突出部分正下方，堆放着一堆木头和刨花。

[ɔɪl] - [soʊkt] .

oil	**-**	**soaked**	**.**
油	-	浸泡过	.

浸满了油。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [geɪm] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**the**	**game**	**,**	**"**	**remarked**	**Ned**	**.**
"	哦	,	我	看	这	游戏	,	"	评论	内德	.

“哦，我明白了，”内德说道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	**You're**	**going**	**to**	**drop**	**the**	**stuff**	**from**	**this**	**height**	**instead**	**of**	**doing**	**it**	**from**
"	你是	去	到	降低	这	东西	从	这	高度	反而	的	正在做	它	从

[æn; ən] ['erʃɪp] . "

an	**airship**	**.**	**"**
一个	飞艇	.	"

“你们打算从这个高度扔东西，而不是从飞艇上扔。”

" [jes] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	汤姆	回答	.

“是的，”汤姆回答道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ][get]

"	**There**	**will**	**be**	**time**	**enough**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**airship**	**end**	**of**	**it**	**after**	**I**	**get**
"	那里	将要	是	时间	足够的	到	去	在	和	这	飞艇	结尾	的	它	后	我	得到

[ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪklz] .

the	**right**	**combination**	**of**	**chemicals**	**.**
这	正确的	组合	的	化学品	.

“等我配制出合适的化学药剂组合后，就有足够的时间继续进行飞艇部分的建造工作了。”

[ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [freɪm]

And	**by**	**having**	**a**	**metal**	**container**	**with**	**the**	**stuff**	**in**	**dropped**	**from**	**this**	**frame**
和	经过	拥有	一个	金属	容器	和	这	东西	在	掉落	从	这	框架

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

然后，把装有东西的金属容器从这个框架上放下来，

[aɪ][kæn; kən]['steɪʃ(ə)n][maɪ'self][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pɪt][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

I	**can**	**station**	**myself**	**as**	**near**	**the**	**burning**	**pit**	**as**	**I**	**can**	**get**	**and**	**watch**
我	能	车站	我	作为	靠近	这	燃烧	坑	作为	我	能	得到	和	手表

[wʌt] ['hæpənz] . "

what	**happens**	**.**	**"**
什么	发生	.	"

我可以尽可能靠近燃烧的坑边，观察会发生什么。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .

"	It's	a	good	idea	,	"	decided	Ned	.
"	它是	一个	好的	主意	,	"	决定	内德	.

“这是个好主意，”内德决定道。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	wonder	you	didn't	try	that	before	.	"
"	我	想知道	你	没有	尝试	那	前	.	"

“我很好奇你之前怎么没试过。”

" ['mɪstər] . ['bækstər] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Mr	.	Baxter	suggested	it	,	"	replied	Tom	.
"	先生	.	巴克斯特	建议	它	,	"	回复	汤姆	.

“是巴克斯特先生建议的，”汤姆回答说。

" [ðæt] ['helpf(ə)l][aɪ'diːə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	That	helpful	idea	more	than	pays	me	for	what	I	have	done	for	him	.
"	那	有帮助	主意	更多的	比	支付	我	为了	什么	我	有	完毕	为了	他	.

“这个好主意让我得到的回报远远超过了我为他所做的一切。”

[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk]

So	now	,	if	you're	ready	,	I'd	like	to	have	you	watch	with	me	and	make
所以	现在	,	如果	你是	准备好	,	ID	喜欢	到	有	你	手表	和	我	和	制作

[sʌm; səm] [noʊts] ,

some	notes	,
一些	笔记	,

那么现在，如果你准备好了，我想请你和我一起观看并做一些笔记。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	of	us	on	one	side	of	the	pit	,	and	one	on	the	other	.
一	的	我们	在	一	边	的	这	坑	,	和	一	在	这	其他	.

我们两人一人在坑的一边，一人在坑的另一边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] , [ðə; ði] ['liːwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndwərd] ,

There	are	always	two	sides	to	a	fire	,	the	leeward	and	the	windward	,
那里	是	总是	二	侧面	到	一个	火	,	这	背风面	和	这	迎风	,

火总是有两面，迎风面和背风面。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['kemɪklz] [ækt][ɪn][bəuθ] [pə'ziʃənz] . "

and	I	want	to	see	how	my	chemicals	act	in	both	positions	.	"
和	我	想	到	看	如何	我的	化学品	行为	在	两个都	职位	.	"

我想看看我的化学物质在这两种情况下会如何发挥作用。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ned] .

"	I'm	with	you	,	"	said	Ned	.
"	我是	和	你	,	"	说	内德	.

“我同意你的看法，”内德说。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [stʌf] — ['kɑːkʊ] ? "

"	Who's	going	to	drop	the	stuff	—	Koku	?	"
"	谁是	去	到	降低	这	东西	—	国	?	"

“谁来把东西扔下来——Koku吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ,

"	No	,	he	is	a	bit	too	heavy	for	the	framework	,
"	不	,	他	是	一个	少量	也	重的	为了	这	框架	,

“不，他对于这个框架来说有点太重了。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

which	I	had	put	up	in	a	hurry	.
哪个	我	有	放	向上	在	一个	匆忙	.

那是我匆忙搭建的。

[aɪ'd][hæv; həv][ræd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "

I'd	have	Rad	do	it	,	but	he's	out	of	the	game	.	"
ID	有	辐射	做	它	,	但	他是	出去	的	这	游戏	.	"

我本来想让拉德来做这件事，但他已经退出比赛了。

" [pʊr] [oʊld][ræd] ! " ['mɝːmɝd] [ned] .

"	Poor	old	Rad	!	"	murmured	Ned	.
"	贫穷的	老的	辐射	!	"	低声说道	内德	.

“可怜的老拉德！”内德低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] ['evər] [get] ['betər] , [tɑːm] ? "

"	Do	you	think	he'll	ever	get	better	,	Tom	?	"
"	做	你	思考	地狱	曾经	得到	更好的	,	汤姆	?	"

“汤姆，你觉得他会好起来吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [said] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	don't	know	,	"	sighed	the	young	inventor	.
"	我	不	知道	,	"	叹了口气	这	年轻的	发明者	.

“我不知道，”这位年轻的发明家叹了口气。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊp] .

"	All	I	can	do	is	to	hope	.
"	全部	我	能	做	是	到	希望	.

我只能寄希望于此。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['kɑːkʊ][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	is	very	patient	,	and	Koku	is	devoted	to	him	.
他	是	非常	病人	,	和	国	是	奉献	到	他	.

他很有耐心，而 Koku 对他非常忠诚。

[ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɪkɝɪŋz] [ænd; ənd] ['skwɔbəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

All	their	little	bickerings	and	squabbles	seem	to	have	been	forgotten	.
全部	他们的	小的	争吵	和	争吵	似乎	到	有	到过	被遗忘的	.

他们之间的小争吵和摩擦似乎都已被遗忘。

" [tɑːm] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

"	Tom	called	some	of	his	workmen	,
"	汤姆	称为	一些	的	他的	工人	,

汤姆叫来了他的一些工人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

some	of	them	to	start	the	blaze	of	inflammable	material	in	the	pit	,
一些	的	他们	到	开始	这	火焰	的	易燃	材料	在	这	坑	,

他们中的一些人负责在坑里点燃易燃物。

[waɪl] [wʌn] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['skæntlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

while	one	climbed	up	to	the	top	of	the	tower	of	scantlings	and	made	his
尽管	一	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	塔	的	标尺	和	制成	他的

[wei] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm] ,

way	out	on	the	extended	arm	,
方式	出去	在	这	扩展	手臂	,

其中一人爬上木料塔顶，沿着伸出的臂杆走了出去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

where	there	was	a	little	platform	for	him	to	stand	until	it	was	time
在哪里	那里	曾是	一个	小的	平台	为了	他	到	站立	直到	它	曾是	时间

[tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['kemɪklz] .

to	drop	the	chemicals	.
到	降低	这	化学品	.

那里有一个小平台，供他站立，直到投放化学品的时候。

" [laɪt] [hɜːr; hər][ʌp] ! " [kraɪd][tɑːm] [swɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" Light her up ! " cried Tom Swift , and a match was thrown in among the
" 光 她 向上 ! " 哭 汤姆 迅速 , 和 一个 匹配 曾是 抛掷 在 之中 这
[ɔɪld] [wʊd] .
oiled wood .
涂油 木头 .

“点燃它！”汤姆·斯威夫特喊道，一根火柴被扔进了涂了油的木头里。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [fɪrs] [bleɪz] [ʃɑːt] [ʌp] , [æz; əz][hɑːt] , [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,
In an instant a fierce blaze shot up , as hot , in proportion ,
在 一个 立即的 一个 凶猛的 火焰 射击 向上 , 作为 热的 , 在 部分 ,

瞬间，熊熊烈火窜起，温度与周围环境成正比。

[æz; əz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
as would come from any burning building .
作为 会 来 从 任何 燃烧 建筑 .

就像任何燃烧的建筑物都会发生的情况一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [tɑːm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ] [skeɪl]
For the second time Tom was about to make a test on a fairly large scale
为了 这 第二 时间 汤姆 曾是 关于 到 制作 一个 测试 在 一个 相当 大的 规模
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] [ˈmɪkstʃər] .
of his experimental extinguisher mixture .
的 他的 实验 灭火器 混合物 .

汤姆第二次准备对他的实验性灭火剂混合物进行相当大规模的测试。

" [ɔːl] [ˈredi] [ʌp][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" All ready up there ? " he called to his helper perched high in the air .
" 全部 准备好 向上 那里 ? " 他 称为 到 他的 帮手 栖息 高的 在 这 空气 .

“上面准备好了吗？”他朝高高在上的助手喊道。

" [ɔːl] [ˈredi] !
" All ready !
" 全部 准备好 !

一切就绪！

" [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈænsər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [meɪd] [tɑːm]
" came back the answer above the roar and crackle of the flames that made Tom
" 来了 后退 这 回答 多于 这 吼 和 裂纹 的 这 火焰 那 制成 汤姆
[ænd; ənd] [ned] [step] [bæk] .
and Ned step back .
和 内德 步 后退 .

“回答的声音盖过了火焰的咆哮和噼啪声，吓得汤姆和奈德后退了一步。”

[wʊd] [səkˈses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] [əˈtend] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈvɛntərz] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ?
Would success or failure attend the young inventor's project ?
会 成功 或者 失败 出席 这 年轻的 发明家的 项目 ?

这位年轻发明家的项目会成功还是失败?

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [triː]
THE BLAZING TREE
这 炽烈 树

燃烧的树

[tɑːm] [swɪft] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [send]

Tom	Swift	hesitated	a	moment	before	giving	the	final	word	that	would	send
汤姆	迅速	犹豫了一下	一个	片刻	前	给予	这	最终的	单词	那	会	发送

[ðə; ði]['met(ə)l] [kən'teɪnər] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['kemɪklz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ]

the	metal	container	of	powerful	chemicals	down	into	the	midst	of	the	crackling
这	金属	容器	的	强大的	化学品	向下	进入	这	中间	的	这	噼啪作响

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

汤姆·斯威夫特犹豫了片刻，才说出最后一句话，将装有强力化学品的金属容器送入噼啪作响的火焰之中。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

He	wanted	to	make	sure	,	in	his	own	mind	,
他	通缉	到	制作	当然	,	在	他的	自己的	头脑	,

他想在心里确认一下，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	had	done	everything	possible	to	insure	the	success	of	his
那	他	有	完毕	一切	可能的	到	保证	这	成功	的	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

他已尽一切可能确保他的事业取得成功。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['nevər] [ə'temptɪd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['prɑːbləm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]

The	young	inventor	never	attempted	the	solution	of	any	problem	without	going	into
这	年轻的	发明者	绝不	尝试过	这	解决方案	的	任何	问题	没有	去	进入

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enərdʒi] .

it	with	his	whole	energy	.
它	和	他的	所有的	活力	.

这位年轻的发明家从不敷衍了事，总是全力以赴地去解决任何问题。

[soʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [sək'siːd] .

So	he	wanted	this	experiment	to	succeed	.
所以	他	通缉	这	实验	到	成功	.

所以他希望这个实验能够成功。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [riːv'juːd] , ['mentəli] , [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] .

He	quickly	reviewed	,	mentally	,	the	composition	of	the	chemical	compound	.
他	迅速地	已审核	,	精神上	,	这	作品	的	这	化学	化合物	.

他迅速在脑海中回顾了一下这种化合物的组成。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	had	made	it	as	strong	as	possible	,
他	有	制成	它	作为	强的	作为	可能的	,

他已经尽力把它做得最坚固了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] ,

and	he	had	spared	no	pains	to	insure	a	hot	fire	,
和	他	有	幸存	不	疼痛	到	保证	一个	热的	火	,

他不遗余力地确保炉火旺盛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [test] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

so	that	the	test	would	not	be	too	simple	.
所以	那	这	测试	会	不是	是	也	简单的	.

这样测试就不会太简单。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] ,

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，你怎么了？”内德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [send][ðə; ði]

as	his	chum	appeared	to	hesitate	about	giving	the	word	that	would	send	the
作为	他的	密友	出现	到	犹豫	关于	给予	这	单词	那	会	发送	这

['kemɪklz] ['hɜːrtl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

chemicals	hurtling	down	into	the	fire	.
化学品	疾驰	向下	进入	这	火	.

他的同伴似乎犹豫着要不要发出那个会让化学品坠入火中的指令。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [aɪ]['hædnt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] , " [tɑːm] ['ænsər] .

I	was	just	making	sure	I	hadn't	forgotten	anything	,	"	Tom	answered	.
我	曾是	只是	制作	当然	我	之前没有	被遗忘的	任何事物	,	"	汤姆	回答	.

“我只是想确认一下我有没有忘记什么，”汤姆回答道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] .

"	I	guess	I	haven't	.
"	我	猜测	我	还没有	.

我想我没有。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv]

"	He	paused	a	moment	,	looked	up	at	his	assistant	on	the	overhanging	arm	of
"	他	暂停	一个	片刻	,	看起来	向上	在	他的	助手	在	这	悬垂	手臂	的

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

他停顿了一下，抬头看向站在塔楼悬臂上的助手，

[glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] , [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

glanced	down	at	the	flames	,	now	at	their	height	,	and	then	suddenly	cried	:
瞥了一眼	向下	在	这	火焰	,	现在	在	他们的	高度	,	和	然后	突然	哭	:

他低头看了一眼熊熊燃烧的火焰，此时火焰正处于最高点，然后突然喊道：

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] ! "

"	Let	her	go	!	"
"	让	她	去	!	"

“让她走！”

" [raɪt] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] , [laɪk][ə; eɪ] [bɑːm] ,

"	Right	!	"	came	back	the	man's	voice	,	and	then	a	dark	object	,	like	a	bomb	,
"	正确的	!	"	来了	后退	这	男人的	嗓音	,	和	然后	一个	黑暗的	目的	,	喜欢	一个	炸弹	,

“对！”男人的声音再次响起，接着出现了一个黑色的物体，像炸弹一样。

[wʌz; wəz] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

was	seen	descending	from	the	skeleton	framework	above	the	flames	.
曾是	已见	下降	从	这	骨骼	框架	多于	这	火焰	.

可以看到它从火焰上方的骨架结构中下降下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][pɪt][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [bɑːm] [fel]

There	was	a	scattering	of	the	fire	in	the	pit	as	the	extinguisher	bomb	fell
那里	曾是	一个	散射	的	这	火	在	这	坑	作为	这	灭火器	炸弹	跌倒

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['embərz] .

among	the	blazing	embers	.
之中	这	炽烈	余烬	.

灭火器炸弹落在熊熊燃烧的余烬中，火坑里的火焰四溅。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'sploʊʒn] [wen] [ðə; ði] [bɑːm] [broʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

Then	**followed**	**a**	**slight**	**explosion**	**when**	**the**	**bomb**	**broke**	**,**	**as**	**it**	**was**	**intended**
然后	随后	一个	轻微	爆炸	什么时候	这	炸弹	打破	,	作为	它	曾是	故意的

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

it	**should**	**.**
它	应该	.

随后炸弹破裂时发生了一次轻微爆炸，正如预期的那样。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [swɜːld]

Tom	**and**	**Ned**	**leaned**	**forward**	**to**	**peer**	**through**	**the**	**pall**	**of**	**smoke**	**which**	**swirled**
汤姆	和	内德	倾斜	向前	到	同伴	通过	这	灵柩	的	抽烟	哪个	旋转

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

this	**way**	**and**	**that**	**.**
这	方式	和	那	.

汤姆和内德向前倾身，透过四处飘荡的烟雾向外看去。

[hɪr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['riːəl] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

Here	**was**	**to**	**come**	**the**	**real**	**test**	**of**	**the**	**device**	**.**
这里	曾是	到	来	这	真实的	测试	的	这	设备	.

接下来才是对这台设备的真正考验。

[wʊd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['kemɪklz] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Would	**the**	**fumes**	**of**	**the**	**liberated**	**chemicals**	**choke**	**the**	**fire**	**,**
会	这	烟雾	的	这	解放	化学品	呛	这	火	,

释放出的化学物质产生的烟雾会扑灭大火吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

or	**would**	**it**	**burn**	**on**	**in**	**spite**	**of**	**them**	**?**
或者	会	它	烧伤	在	在	尽管如此	的	他们	?

还是说它会无视这些阻碍继续燃烧下去?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] .

That	**was**	**the**	**question**	**to**	**be**	**settled**	**for**	**Tom**	**Swift**	**.**
那	曾是	这	问题	到	是	定居	为了	汤姆	迅速	.

那是汤姆·斯威夫特需要解决的问题。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

Almost	**immediately**	**he**	**had**	**his**	**answer**	**.**
几乎	立即地	他	有	他的	回答	.

他几乎立刻就得到了答案。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] [bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

For	**after**	**a**	**fierce**	**burst**	**of**	**the**	**tongues**	**of**	**fire**	**following**	**the**	**fall**	**of**	**the**
为了	后	一个	凶猛的	爆裂	的	这	舌头	的	火	下列的	这	落下	的	这

[bɑːm] ,

bomb	**,**
炸弹	,

炸弹落下后，火焰猛烈地喷涌而出，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

there	**was**	**a**	**distinct**	**dying**	**down**	**of**	**the**	**conflagration**	**in**	**the**	**pit**	**.**
那里	曾是	一个	清楚的	垂死	向下	的	这	大火	在	这	坑	.

坑内的火势明显减弱了。

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

Great	**clouds**	**of**	**smoke**	**arose**	**,**	**but**	**the**	**fire**	**was**	**quenched**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**,**
伟大的	云	的	抽烟	出现	,	但	这	火	曾是	淬火	在	一个	伟大的	措施	,

浓烟滚滚升起，但火势已基本扑灭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - ['blæŋkɪtɪŋ] [gæs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	as	the	fire	-	blanketing	gas	continued	to	be	generated	from	the
和	作为	这	火	-	覆盖	气体	持续	到	是	生成的	从	这

['kemɪklz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːm] ,

chemicals	liberated	from	the	bomb	,
化学品	解放	从	这	炸弹	,

随着炸弹释放出的化学物质不断产生阻燃气体，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] .

there	was	a	further	dying	down	of	the	crackling	fire	.
那里	曾是	一个	更远	垂死	向下	的	这	噼啪作响	火	.

噼啪作响的火焰声进一步减弱了。

" [tɑːm] , [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] [ned] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Tom	,	you've	struck	it	!	"	yelled	Ned	in	delight	.
"	汤姆	,	你已经	击	它	!	"	大喊	内德	在	喜	.

“汤姆，你打中了！”内德高兴地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] !

"	You	have	the	right	combination	this	time	!
"	你	有	这	正确的	组合	这	时间	!

“这次你们的组合完全正确！”

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Tom	did	not	answer	.
"	汤姆	做过	不是	回答	.

汤姆没有回答。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

He	leaned	forward	and	looked	eagerly	down	into	the	pit	.
他	倾斜	向前	和	看起来	急切地	向下	进入	这	坑	.

他向前倾身，急切地向下望去，看到了那个坑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ned][ɪn] [ə'griːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

He	was	about	to	join	with	Ned	in	agreeing	that	he	had	,	indeed	,
他	曾是	关于	到	加入	和	内德	在	同意	那	他	有	,	的确	,

他正要和奈德一起同意，他确实已经……

['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [fleɪmz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

solved	the	problem	,	when	,	to	his	surprise	,	the	flames	started	up	again	.
已解决	这	问题	,	什么时候	,	到	他的	惊喜	,	这	火焰	开始	向上	再次	.

问题解决了，但令他惊讶的是，火焰又燃起来了。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] .

"	What's	this	?	"	asked	the	young	financial	manager	.
"	是什么	这	?	"	问	这	年轻的	金融的	经理	.

“这是什么？”年轻的财务经理问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [test] , [tɑːm] ? "

"	Are	you	going	to	have	a	second	test	,	Tom	?	"
"	是	你	去	到	有	一个	第二	测试	,	汤姆	?	"

“汤姆，你还要参加第二次考试吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['ænsər] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	was	the	puzzled	answer	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	曾是	这	困惑	回答	.

“据我所知没有。”对方困惑地回答道。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [maɪ'self] , [ned] .

"	I	don't	exactly	understand	this	myself	,	Ned	.
"	我	不	确切地	理解	这	我	,	内德	.

“我自己也不太明白，内德。”

[baɪ][ɔːl] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ðɪs] [ˈfaɪər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

By	all	calculations	this	fire	ought	to	have	died	a	natural	death	,
经过	全部	计算	这	火	应该	到	有	死亡	一个	自然的	死亡	,

按理说，这场火应该会自然熄灭。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [əˈgen] .

but	now	it	is	breaking	out	again	.
但	现在	它	是	打破	出去	再次	.

但现在疫情又再次爆发了。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl] [ðeɪ] [pɔːd] [ɑːn]

I	think	what	must	have	happened	is	that	a	quantity	of	the	oil	they	poured	on
我	思考	什么	必须	有	发生	是	那	一个	数量	的	这	油	他们	倾倒	在

[kəˈlektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkemɪklz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

collected	in	a	pool	and	didn't	get	all	the	effects	of	the	chemicals	from	the
集	在	一个	水池	和	没有	得到	全部	这	效果	的	这	化学品	从	这

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

我认为发生的情况一定是，他们倾倒的油有一部分聚集在一滩油里，并没有完全吸收炸弹中的化学物质。

[ðen] [ðə; ðɪ][ɔɪl] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [bleɪz] . "

Then	the	oil	started	to	blaze	.	"
然后	这	油	开始	到	火焰	.	"

然后油开始燃烧起来。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	can	you	do	about	it	?
"	什么	能	你	做	关于	它	?

你能做些什么呢?

" [ned] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Ned	wanted	to	know	.
"	内德	通缉	到	知道	.

内德想知道。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [bɑːm] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	Oh	,	I've	got	another	bomb	up	there	,
"	哦	,	我已经	得到	其他	炸弹	向上	那里	,

“哦，我上面还有一颗炸弹。”

" [ænd; ənd][tɑːm] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]

"	and	Tom	pointed	to	his	helper	who	was	still	perched	on	the	overhanging
"	和	汤姆	尖	到	他的	帮手	WHO	曾是	仍然	栖息	在	这	悬垂

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

汤姆指着他的助手，助手仍然栖息在悬垂的手臂上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	was	prepared	for	some	such	emergency	as	this	.
"	我	曾是	准备	为了	一些	这样的	紧急情况	作为	这	.

“我为应对此类紧急情况做好了准备。”

[drɑːp][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn] !

Drop	the	other	one	!
降低	这	其他	一	!

把另一个扔掉!

" [tɑːm] [jeld] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [fel] ,

"	Tom	yelled	,	and	again	a	dark	object	fell	,
"	汤姆	大喊	,	和	再次	一个	黑暗的	目的	跌倒	,

汤姆大叫一声，又一个黑色物体掉了下来。

['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
bursting **in** **the** **pit** **and** **again** **liberating** **the** **gas** **that** **was** **supposed** **to**
爆发 在 这 坑 和 再次 解放 这 气体 那 曾是 据称 到
[tʃoʊk] ['eni] ['faɪər] .
choke **any** **fire** **.**
呛 任何 火 .

坑内爆炸，再次释放出本应扑灭火焰的气体。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ɪnstəntli] [daɪd] [daʊn] ,
The **flames** **that** **had** **started** **up** **for** **the** **second** **time** **instantly** **died** **down** **,**
这 火焰 那 有 开始 向上 为了 这 第二 时间 即刻 死亡 向下 ,

第二次燃起的火焰瞬间熄灭了。

[ænd; ənd] [ned] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [kraɪd] :
and **Ned** **,** **leaning** **over** **the** **edge** **of** **the** **pit** **,** **cried** **:**
和 内德 , 倾斜 超过 这 边缘 的 这 坑 , 哭 :

奈德俯身倚在坑边，喊道：

" [huˈreɪ] , [tɑːm] !
" **Hurray** **,** **Tom** **!**
" 欢呼 , 汤姆 !

“好耶，汤姆！”

[ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] !
That **does** **the** **business** **!**
那 做 这 商业 !

搞定了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **the** **young** **inventor** **shook** **his** **head** **.**
" 但 这 年轻的 发明者 摇晃 他的 头 .

但这位年轻的发明家摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **I'm** **not** **quite** **satisfied** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 我是 不是 相当 使满意 , " 他 评论 .

“我不太满意，”他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
" **It** **didn't** **work** **quickly** **enough** **.**
" 它 没有 工作 迅速地 足够的 .

“它起效不够快。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tʃoʊk] [ðə; ði]['faɪər] [ɔːf] [fɜːrst] [ʃɑːt] . "
What **I** **want** **is** **a** **chemical** **combination** **that** **will** **choke** **the** **fire** **off** **first** **shot** **.** **"**
什么 我 想 是 一个 化学 组合 那 将要 呛 这 火 离开 第一的 射击 . "

我想要的是一种能一击熄灭火焰的化学混合物。

" [wel] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['nɪrli] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .
" **Well** **,** **you** **pretty** **nearly** **have** **it** **,** **"** **observed** **Ned** **.**
" 出色地 , 你 漂亮的 几乎 有 它 , " 观察到 内德 .

“嗯，你差不多就做到了，”内德评论道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] - [gʊd] [ɪ'nʌf] - ['iznt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [tɑːm] [sed] .
But **'** **good** **enough** **'** **isn't** **what** **I** **want** **,** **"** **Tom** **said** **.**
但 - 好的 足够的 - 不是 什么 我 想 , " 汤姆 说 .

“但我想要的不是‘足够好’，”汤姆说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ə'gen] .
" I've got to work on that chemical compound again .
" 我已经 得到 到 工作 在 那 化学 化合物 再次 .

“我得再研究一下那个化合物。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I think I know where I can improve it . "
我 思考 我 知道 在哪里 我 能 提升 它 . "

我想我知道哪里可以改进。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Well , if I were a fire , and I had this happen to me ,
" 出色地 , 如果 我 是 一个 火 , 和 我 有 这 发生 到 我 ,

“嗯，如果我是一场火，而我遭遇了这种事，

" [riˈmɑːkt] [ned] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['blækənd] ['embərz] [ɪn][ðə; ði]
" remarked Ned , laughing and pointing to the heap of blackened embers in the
" 评论 内德 , 笑 和 指向 到 这 堆 的 变黑 余烬 在 这
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

“内德笑着指着坑里那堆烧焦的余烬说道，”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] . "
" I should feel very much discouraged . "
" 我 应该 感觉 非常 很多 灰心 . "

“我应该感到非常沮丧。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] .
" But not enough , " declared Tom .
" 但 不是 足够的 , " 声明 汤姆 .

“但这还不够，”汤姆说道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] .
" I want the fire to be out more quickly than this one was .
" 我 想 这 火 到 是 出去 更多的 迅速地 比 这 一 曾是 .

我希望这场火灾能比这场火灾更快地被扑灭。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I think I can improve that chemical compound , and I'm going to do it . "
我 思考 我 能 提升 那 化学 化合物 , 和 我是 去 到 做 它 . "

我认为我可以改进那种化合物，而且我打算这么做。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] !
Come on down !
来 在 向下 !

快来吧！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ɑːrm] .
" he called to his helper , who was still perched on the overhanging arm .
" 他 称为 到 他的 帮手 , WHO 曾是 仍然 栖息 在 这 悬垂 手臂 .

他喊着他的助手，助手仍然趴在悬垂的手臂上。

" [wiː; wi][wəʊnt][duː] ['eni] [mɔːr] [tə'deɪ] . "
" We won't do any more today . "
" 我们 惯于 做 任何 更多的 今天 . "

“我们今天不会再做任何事了。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][nekst] [muːv] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz][tɑːm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['praɪvət]
" What is your next move ? " asked Ned , as Tom started for his small , private
" 什么 是 你的 下一个 移动 ? " 问 内德 , 作为 汤姆 开始 为了 他的 小的 , 私人的
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

“你下一步打算做什么？”内德问道，此时汤姆已经走向他那间小型私人实验室。

" [oʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪdl] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [swiːt] - [smelɪŋ] ['kemɪklz] , " ['ænsər]
" Oh , I'm going to fiddle around among those sweet - smelling chemicals , " answered
" 哦 , 我是 去 到 小提琴 大约 之中 那些 甜的 - 闻起来 化学品 , " 回答
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
the young inventor .
这 年轻的 发明者 .

“哦，我要去摆弄那些闻起来香甜的化学品，”年轻的发明家回答道。

" [bles] [maɪ] [vest] ['bʌtnz] !
" Bless my vest buttons !
" 保佑 我的 背心 按钮 !

“感谢我的背心纽扣！”

[ðen] [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [nʌn] ['ʌðər]
then I'm not coming in , exclaimed a voice which could proceed from none other
然后 我是 不是 未来 在 , 惊呼 一个 嗓音 哪个 可以 继续 从 没有任何 其他
[ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['deimən] .
than Mr . Damon .
比 先生 . 达蒙 .

“那我就不进去了！”一个声音喊道，这声音除了达蒙先生还能是谁呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
And he it proved to be .
和 他 它 已证实 到 是 .

事实证明确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['wɔːtərfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd]
He had driven over from Waterford in his automobile and had arrived
他 有 驱动 超过 从 沃特福德 在 他的 汽车 和 有 到达的
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [test] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .
just as the fire test was concluded .
只是 作为 这 火 测试 曾是 结束 .

他开车从沃特福德过来，到达时火力测试刚刚结束。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] ! " [kɔːld] [tɑːm] .
" Oh , come on in ! " called Tom .
" 哦 , 来 在 在 ! " 称为 汤姆 .

“哦，快进来吧！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][dæd] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" You can visit with dad , and Eradicate will be glad to see you . "
" 你 能 访问 和 爸爸 , 和 根除 将要 是 高兴的 到 看 你 . "

“你可以去看望爸爸，Eradicate 也非常乐意见到你。”

" [pʊr] [ræd] !
" Poor Rad !
" 贫穷的 辐射 !

可怜的拉德!

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] [ned] .
How is he ? " asked Mr . Damon , walking along with Tom and Ned .
如何 是 他 ? " 问 先生 . 达蒙 , 步行 沿着 和 汤姆 和 内德 .

“他怎么样了？”达蒙先生一边问，一边和汤姆、内德并肩走着。

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	No	change	,	"	was	the	sad	answer	of	the	young	inventor	,
"	不	改变	,	"	曾是	这	伤心	回答	的	这	年轻的	发明者	,

“没有变化，”这位年轻发明家沮丧地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

for	he	felt	responsible	for	the	mishap	to	the	colored	man	.
为了	他	毛毡	负责任的	为了	这	意外	到	这	有色	男人	.

因为他觉得自己要为那名黑人的不幸遭遇负责。

" [ðeɪ] [kɑːnt] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] . "

"	They	can't	operate	on	his	eyes	yet	.	"
"	他们	不能	操作	在	他的	眼睛	然而	.	"

“他们现在还不能给他做眼部手术。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	And	when	they	do	will	he	be	able	to	see	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	和	什么时候	他们	做	将要	他	是	有能力的	到	看	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“到那时，他能看见吗？”达蒙先生问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hoʊpɪŋ] , " ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	That	is	what	we	are	all	hoping	,	"	answered	Tom	with	a	sigh	.
"	那	是	什么	我们	是	全部	希望	,	"	回答	汤姆	和	一个	叹	.

“那也是我们都希望的，”汤姆叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][duː][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['deimən] .

"	But	do	go	in	to	see	him	,	Mr	.	Damon	.
"	但	做	去	在	到	看	他	,	先生	.	达蒙	.

“但是，达蒙先生，你一定要去见他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

It	will	cheer	him	up	.	"
它	将要	欢呼	他	向上	.	"

这会让他高兴起来。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	I	will	,	"	promised	the	eccentric	man	.
"	我	将要	,	"	承诺	这	偏心	男人	.

“我会的，”这位古怪的男人承诺道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [nɪr] [jʊr; jər] [pər'fjuːm] [ʃɑːp] , [tɑːm] [swɪft] ! "

"	At	any	rate	I'll	not	venture	near	your	perfume	shop	,	Tom	Swift	!	"
"	在	任何	速度	患病的	不是	风险投资	靠近	你的	香水	店铺	,	汤姆	迅速	!	"

“反正我是不会靠近你的香水店的，汤姆·斯威夫特！”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] , " ['ædɪd] [ned] ,

"	And	I	don't	see	that	I	can	be	of	any	service	,	"	added	Ned	,
"	和	我	不	看	那	我	能	是	的	任何	服务	,	"	额外	内德	,

“而且我觉得我帮不上什么忙，”内德补充道。

" [soʊ][aɪm][ɔːf][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] . "

"	so	I'm	off	to	my	work	.	"
"	所以	我是	离开	到	我的	工作	.	"

“那我得去上班了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	All	right	,	"	assented	Tom	.
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“好的，”汤姆同意道。

" [aɪv] [gɑːt] ['sevrəl] [nuː] [skiːmz] [tuː; tə][traɪ] .

"	I've	got	several	new	schemes	to	try	.
"	我已经	得到	一些	新的	方案	到	尝试	.

我有几个新方案要尝试。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] .

Some	of	them	ought	to	work	.
一些	的	他们	应该	到	工作	.

有些应该有效。

" [tɑ:m] [swɪft] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] — [soʊ] ['bɪzi] , [ɪn][fækt] ,

"	Tom	Swift	was	very	busy	for	the	next	few	days	—	so	busy	,	in	fact	,
"	汤姆	迅速	曾是	非常	忙碌的	为了	这	下一个	很少	天	—	所以	忙碌的	,	在	事实	,

接下来的几天，汤姆·斯威夫特非常忙——事实上，忙得不可开交。

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['meri] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	even	Mary	saw	little	of	him	.
那	甚至	玛丽	锯	小的	的	他	.

甚至连玛丽都很少见到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bækstər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,

He	was	closeted	with	Mr	.	Baxter	more	than	once	,
他	曾是	隐秘的	和	先生	.	巴克斯特	更多的	比	一次	,

他曾多次与巴克斯特先生私下交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['fi:lɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:s]

and	that	individual	seemed	to	lose	some	of	his	bitter	feelings	over	the	loss
和	那	个人	似乎	到	失去	一些	的	他的	苦的	情怀	超过	这	损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmjəli:] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

of	his	formulae	as	he	found	he	could	be	of	service	to	the	young
的	他的	公式	作为	他	成立	他	可以	是	的	服务	到	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

而当他发现自己可以帮助这位年轻的发明家时，他似乎也减轻了一些因丢失配方而产生的痛苦情绪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [nu:] [weɪz] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['faɪər] -

For	he	was	of	service	in	suggesting	new	ways	of	combining	fire	-
为了	他	曾是	的	服务	在	建议	新的	方式	的	结合	火	-

['faɪtɪŋ] ['kemɪklz] ,

fighting	chemicals	,
斗争	化学品	,

因为他为提出消防化学品的新组合方法做出了贡献。

[geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][kən'sɜ:rn] .

gained	by	his	association	with	the	fireworks	concern	.
获得	经过	他的	协会	和	这	烟花	忧虑	.

他因与烟花公司的合作而获益。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪt] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ,

"	And	that's	about	all	the	benefit	I	derived	from	being	with	those	scoundrels	,
"	和	那就是	关于	全部	这	益处	我	衍生的	从	存在	和	那些	无赖	,

“这就是我从和那些无赖在一起得到的全部好处了。”

[fi:ld] [ænd; ənd] [mel] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] ['glu:mɪli] .

Field	and	Melling	,	"	said	Mr	.	Baxter	gloomily	.
场地	和	梅林	,	"	说	先生	.	巴克斯特	阴郁地	.

“菲尔德和梅林，”巴克斯特先生沮丧地说。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [daɪ] ['fɔ:rmjəli:] ? " [æskt] [tɑ:m] .

"	You	still	think	they	took	your	dye	formulae	?	"	asked	Tom	.
"	你	仍然	思考	他们	采取	你的	染料	公式	?	"	问	汤姆	.

“你仍然认为他们窃取了你的染料配方？”汤姆问道。

" [aɪm] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [pru:v] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	positive	of	it	,	but	I	can't	prove	anything	.
"	我是	积极的	的	它	,	但	我	不能	证明	任何事物	.

“我对此深信不疑，但我无法证明任何事情。”

[ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] ,

They	threatened	to	get	the	best	of	me	when	I	would	not	sell	them	,
他们	威胁	到	得到	这	最好的	的	我	什么时候	我	会	不是	卖	他们	,

他们威胁说，如果我不卖给他们，就要报复我。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] [sʌm; səm] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrɪts] .

for	a	ridiculously	low	sum	,	an	interest	in	the	secrets	.
为了	一个	荒谬地	低的	和	,	一个	兴趣	在	这	秘密	.

只需极低的价格，就能获得对这些秘密的兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['faɪər] . "

And	I	believe	they	did	get	the	best	of	me	during	that	fire	.	"
和	我	相信	他们	做过	得到	这	最好的	的	我	期间	那	火	.	"

我相信在那场火灾中，他们确实占了我上风。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	I	believe	the	same	!	"	exclaimed	Tom	.
"	我	相信	这	相同的	!	"	惊呼	汤姆	.

“我也这么认为！”汤姆大声说道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

What	do	you	know	?
什么	做	你	知道	?

你知道些什么?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

Can	you	help	me	prove	anything	against	them	?
能	你	帮助	我	证明	任何事物	反对	他们	?

你能帮我找到对他们不利的证据吗?

" ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	eagerly	asked	the	chemist	.
"	急切地	问	这	化学家	.

“急切地问化学家。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] ['sloʊli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	answered	Tom	slowly	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回答	汤姆	缓慢地	.

“嗯，我不知道，”汤姆缓缓回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .

"	I'll	tell	you	what	I	heard	.
"	患病的	告诉	你	什么	我	听到	.

我来告诉你我听到了什么。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['meri]

"	Thereupon	he	related	the	conversation	he	had	overheard	while	with	Mary
"	于是	他	有关的	这	对话	他	有	无意中听到	尽管	和	玛丽

[æt; ət] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

at	the	wayside	inn	.
在	这	路边	客栈	.

于是，他讲述了在路边客栈与玛丽在一起时无意中听到的谈话。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒoʊ'siːfəs] ['bækstər] [gliːmd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .

The	eyes	of	Josephus	Baxter	gleamed	as	he	listened	to	this	recital	.
这	眼睛	的	约瑟夫斯	巴克斯特	闪闪发光	作为	他	听着	到	这	独奏会	.

约瑟夫斯·巴克斯特聆听着这场演奏，眼中闪烁着光芒。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [geɪm] !
" So that was their game !
" 所以 那 曾是 他们的 游戏 !

“原来这就是他们的游戏！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
" he cried , as he smote the table with his fist ,
" 他 哭 , 作为 他 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 ,

他一边喊着，一边用拳头捶打桌子。

[ˌðer'baɪ] ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [test] [tuːb] [ʌv; əv] ['æsɪd] , [wɪtʃ] [tɑːm] [kɔːt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
thereby nearly upsetting a test tube of acid , which Tom caught just in time .
从而 几乎 镦 一个 测试 管子 的 酸 , 哪个 汤姆 捕捉 只是 在 时间 .

差点打翻装有酸的试管，幸好汤姆及时接住了。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
" I knew something crooked was going on ,
" 我 知道 某物 歪 曾是 去 在 ,

“我知道这里面肯定有猫腻。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [biː; bi] [soʊ] ['bædli] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] ,
and they thought I'd be so badly overcome in the fire that I wouldn't know ,
和 他们 想法 ID 是 所以 糟糕 克服 在 这 火 那 我 不会 知道 ,

他们以为我会被大火吞噬，什么也察觉不到。

[ɔːr] ['wʊdnt] [rɪ'membər] , [wʌt] ['hæpənd] . "
or wouldn't remember , what happened . "
或者 不会 记住 , 什么 发生 . "

或者根本不记得发生了什么事。

" [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What did happen ? " asked Tom .
" 什么 做过 发生 ? " 问 汤姆 .

“到底发生了什么事？”汤姆问道。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ruːm] . "
" All I know is that you were overcome in the laboratory room . "
" 全部 我 知道 是 那 你 是 克服 在 这 实验室 房间 . "

我只知道你在实验室里被制服了。

" [its] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɪn] ['diːteɪl] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] .
" It's too long a story to tell in detail now , " said Mr . Baxter .
" 它是 也 长的 一个 故事 到 告诉 在 细节 现在 , " 说 先生 . 巴克斯特 .

“这故事太长了，现在没法详细讲出来，”巴克斯特先生说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [ɑːr; ər] [ðæt] [θruː] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]
" But the main facts are that through misrepresentations I was induced to
" 但 这 主要的 事实 是 那 通过 虚假陈述 我 曾是 诱导 到
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .
associate myself with Field and Melling .
联系 我 和 场地 和 梅林 .

“但主要事实是，由于受到误导，我才与菲尔德和梅林扯上了关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fækt(ə)ri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] ,
They had a good factory for the making of fireworks ,
他们 有 一个 好的 工厂 为了 这 制作 的 烟花 ,

他们有一家不错的烟花制造厂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] [juːst][ɪn][ðæt] ['ɪndəstri] ['ɔːlsoʊ]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]

and	some	of	the	chemicals	used	in	that	industry	also	enter	into	the
和	一些	的	这	化学品	用过的	在	那	行业	还	进入	进入	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [daɪz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] .

manufacture	of	the	kind	of	dyes	I	have	in	mind	to	make	.
生产	的	这	种类	的	染料	我	有	在	头脑	到	制作	.

该行业中使用的一些化学品也用于制造我打算生产的那种染料。

[soʊ][aɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][juːz][ðer; ðər]

So	I	associated	myself	with	them	,	they	agreeing	to	let	me	use	their
所以	我	联系	我	和	他们	,	他们	同意	到	让	我	使用	他们的

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

于是我与他们建立了联系，他们同意让我使用他们的实验室。

" [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər]['oʊvər][maɪ] ['fɔːrmjəliː] .

"	One	night	they	came	to	see	me	as	I	was	working	there	over	my	formulae	.
"	一	夜晚	他们	来了	到	看	我	作为	我	曾是	在职的	那里	超过	我的	公式	.

“一天晚上，他们来看我，当时我正在那里研究我的配方。”

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'spaɪərd]['pæt(ə)nt] [ðæt] ['nʌlə,faɪd]

They	pretended	to	have	discovered	something	in	an	expired	patent	that	nullified
他们	假装	到	有	发现	某物	在	一个	已到期	专利	那	无效

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] .

what	I	had	.
什么	我	有	.

他们假装在一项已过期的专利中发现了某些东西，从而使我拥有的东西无效。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

I	did	not	believe	this	to	be	so	,
我	做过	不是	相信	这	到	是	所以	,

我并不相信事情会是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [aʊt][maɪ] ['fɔːrmjəliː] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðerz] — [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ]

and	I	brought	out	my	formulae	to	compare	with	theirs	—	or	what	they	said	they
和	我	带来	出去	我的	公式	到	比较	和	他们的	—	或者	什么	他们	说	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

于是我拿出我的公式与他们的公式——或者说他们声称拥有的公式——进行比较。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrmjəliː]

The	next	thing	I	remember	was	that	the	fire	broke	out	and	my	formulae
这	下一个	事物	我	记住	曾是	那	这	火	打破	出去	和	我的	公式

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

我接下来的记忆是，火灾发生了，我的配方都消失了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	I	was	overcome	,	and	I	did	not	care	what	happened	to	me	,
然后	我	曾是	克服	,	和	我	做过	不是	关心	什么	发生	到	我	,

那时我失去了理智，什么都不在乎了。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [daɪ] ['fɔːrmjəliː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

for	,	having	lost	the	valuable	dye	formulae	,	I	did	not	think	life	worth	living	.
为了	,	拥有	丢失的	这	有价值的	染料	公式	,	我	做过	不是	思考	生活	值得	活的	.

因为失去了珍贵的染料配方，我觉得活着没有意义了。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [traɪd] [soʊ] ['meni]
" Perhaps I was foolish , " said Mr . Baxter , " but I had tried so many
" 也许 我 曾是 愚蠢 , " 说 先生 . 巴克斯特 , " 但 我 有 尝试 所以 许多
[θɪŋz] [ænd; ənd] [feɪld] ,
things and failed ,
事物 和 失败的 ,

“也许我很愚蠢，”巴克斯特先生说，“但我尝试了很多事情都失败了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðiːz] ['fɔːrmjəliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
and I counted so much on these formulae that it seemed as if the bottom
和 我 计数 所以 很多 在 这些 公式 那 它 似乎 作为 如果 这 底部
[drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wen] [aɪ] [lɔːst] [ðem; ðəm] . "
dropped out of everything when I lost them . "
掉落 出去 的 一切 什么时候 我 丢失的 他们 . "

我太依赖这些公式了，以至于失去它们的时候，感觉一切都崩塌了。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [tɑːm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I know , " said Tom sympathetically .
" 我 知道 , " 说 汤姆 同情地 .

“我知道，”汤姆同情地说。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [maɪ'self] .
" I've been in the same boat myself .
" 我已经 到过 在 这 相同的 船 我 .

“我也曾有过同样的经历。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
But are you sure they took the papers which meant so much to you ? "
但 是 你 当然 他们 采取 这 文件 哪个 意思是 所以 很多 到 你 ? "

但你确定他们拿走了那些对你意义重大的文件吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [huː] [els] [kʊd; kəd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kemɪst] .
" I don't see who else could , " answered the chemist .
" 我 不 看 WHO 别的 可以 , " 回答 这 化学家 .

“我想不出还有谁能做到，”化学家回答道。

" [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
" The papers were in a tin box on the table in the room where I was
" 这 文件 是 在 一个 锡 盒子 在 这 桌子 在 这 房间 在哪里 我 曾是
[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]['faɪər]['gæsɪz] ,
overcome by fire gases ,
克服 经过 火 气体 ,

“那些文件放在我被烟雾熏倒的房间桌子上的一个锡盒里。”

[ɔːr] [wer] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [drʌgd] [ˌem 'iː] .
or where , perhaps , they drugged me .
或者 在哪里 , 也许 , 他们 吸毒 我 .

或者，他们可能给我下了药。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [klɪr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I am not clear on this point .
我 是 不是 清除 在 这 观点 .

这一点我不太清楚。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði][tɪn][bɑːks][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
And afterward the tin box could not be found .
和 之后 这 锡 盒子 可以 不是 是 成立 .

之后，那个铁盒就找不到了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['faɪər][ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meltid] [ˌaɪ 'tiː] . "
There wasn't enough fire in that room to have melted it . "
那里 不是 足够的 火 在 那 房间 到 有 融化 它 . "

房间里的火势不足以把它熔化。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [smoʊk] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [smoʊk] [wəʊnt] [melt] [tɪn] .

"	No	,	"	agreed	Tom	,	"	it	was	mostly	smoke	in	there	,	and	smoke	won't	melt	tin	.
"	不	,	"	同意	汤姆	,	"	它	曾是	大多	抽烟	在	那里	,	和	抽烟	惯于	熔化	锡	.

“不，”汤姆同意道，“里面主要是烟，烟不会熔化锡。”

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [siː] ['eni] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [wiː; wi] ['kærid] [juː; jʊ] [aʊt] . "

Nor	did	I	see	any	box	on	the	table	when	we	carried	you	out	.	"
也不	做过	我	看	任何	盒子	在	这	桌子	什么时候	我们	携带	你	出去	.	"

我们把你抬出去的时候，我也没看到桌子上有任何箱子。

" [ðen] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [sər'maɪz] [ɪz] [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɔːrmjəliː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

"	Then	the	only	other	surmise	is	that	Field	and	Melling	got	away	with	my	formulae	during	the	excitement	and	when	I	was	half	unconscious	,
"	然后	这	仅有的	其他	推测	是	那	场地	和	梅林	得到	离开	和	我的	公式	期间	这	激动	和	什么时候	我	曾是	一半	无意识	,

那么唯一的其他推测就是，菲尔德和梅林趁着我兴奋半昏迷的时候窃取了我的公式。

" [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['bækstər] ['bɪtərli] .

"	Went	on	Mr	.	Baxter	bitterly	.
"	去	在	先生	.	巴克斯特	苦涩地	.

巴克斯特先生愤愤不平地继续说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [kɔːrt] .

"	But	you	can	see	how	foolish	I	would	be	to	accuse	them	in	court	.
"	但	你	能	看	如何	愚蠢	我	会	是	到	控	他们	在	法庭	.

“但是，你可以想象，如果我在法庭上指控他们，那将是多么愚蠢的事情。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [pruːf] . "

I	haven't	a	bit	of	proof	.	"
我	还没有	一个	少量	的	证明	.	"

我一点证据都没有。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Not	much	,	for	a	fact	,	"	agreed	Tom	.
"	不是	很多	,	为了	一个	事实	,	"	同意	汤姆	.

“确实不多，”汤姆同意道。

" [wel] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	with	what	I	heard	and	what	you	tell	me	,
"	出色地	,	和	什么	我	听到	和	什么	你	告诉	我	,

“嗯，根据我听到的和你告诉我的，

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['leɪtər] .

perhaps	we	can	work	up	a	case	against	them	later	.
也许	我们	能	工作	向上	一个	案件	反对	他们	之后	.

或许我们以后可以找些证据起诉他们。

[aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ned] .

I'll	go	over	it	with	Ned	.
患病的	去	超过	它	和	内德	.

我会和内德一起看看。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [aɪ] . "

He	has	a	better	head	for	business	than	I	.	"
他	有	一个	更好的	头	为了	商业	比	我	.	"

他的商业头脑比我好。

" [jes] , [wiː; wi] [ɪn'ventəz] [niːd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [breɪnz] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv]
" Yes , we inventors need some business brains ; or at least the time to give
" 是的 , 我们 发明家 需要 一些 商业 大脑 ; 或者 在 至少 这 时间 到 给
[tuː; tə] ['bɪznəs] ['prɔːbləms] ,
to business problems ,
到 商业 问题 ,

“是的，我们这些发明家也需要一些商业头脑；或者至少需要时间来处理商业问题。”

" [ə'griːd] [ðə; ði] ['kemɪst] .
" agreed the chemist .
" 同意 这 化学家 .

“化学家同意了。”

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌblz] .
" But enough of my troubles .
" 但 足够的 的 我的 麻烦 .

“好了，我的烦恼就到此为止吧。”

[lets] [get] [æt; ət] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Let's get at this chemical compound of yours .
我们来吧 得到 在 这 化学 化合物 的 你的 .

让我们来分析一下你这个化合物。

" [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bækstər] [spent] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði]['faɪər] -
" Tom and Mr . Baxter spent many days and nights perfecting the fire -
" 汤姆 和 先生 . 巴克斯特 花费 许多 天 和 夜晚 完善 这 火 -
[ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['kemɪk(ə)l] ,
extinguisher chemical ,
灭火器 化学 ,

“汤姆和巴克斯特先生花费了许多个日夜来完善灭火剂的化学配方，

[ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [tests] , [tɑːm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [goʊl] .
and , after repeated tests , Tom felt that he was nearer his goal .
和 , 后 重复 测试 , 汤姆 毛毡 那 他 曾是 更近 他的 目标 .

经过反复尝试，汤姆感觉自己离目标更近了一步。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ned] [kɔːld] ,
One afternoon Ned called ,
一 下午 内德 称为 ,

一天下午，内德打来了电话。

[ænd; ənd][tɑːm][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət] ['spiːdi] ['erəpleɪn] .
and Tom invited him to go for a ride in a small but speedy aeroplane .
和 汤姆 受邀 他 到 去 为了 一个 骑 在 一个 小的 但 迅速 飞机 .

汤姆邀请他去乘坐一架小型但速度很快的飞机。

" ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɑːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] .
" Anything special on ? " asked the young manager .
" 任何事物 特别的 在 ? " 问 这 年轻的 经理 .

“有什么特别的吗？”年轻的经理问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" In a way , yes , " Tom answered .
" 在 一个 方式 , 是的 , " 汤姆 回答 .

“某种程度上来说，是的，”汤姆回答道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] ['nuːmɑːrkɪt] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [kən'teɪnərz] ,
" I'm having a firm in Newmarket make me some different containers ,
" 我是 拥有 一个 公司 在 纽马克特 制作 我 一些 不同的 容器 ,

“我正在让纽马克特的一家公司为我制作一些不同的容器，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː]['sæmpəlz] [tə'deɪ] .

and	they	have	promised	me	samples	today	.
和	他们	有	承诺	我	样品	今天	.

他们承诺今天会给我样品。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][flai]['oʊvər][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

I	thought	I'd	take	a	fly	over	and	get	them	.
我	想法	ID	拿	一个	飞	超过	和	得到	他们	.

我想乘飞机过去把它们弄到手。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ɔːl][bʌt; bət] [pɜ'fɛktəd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv]

I	have	the	chemical	compound	all	but	perfected	now	,	and	I	want	to	give
我	有	这	化学	化合物	全部	但	完善	现在	,	和	我	想	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [test] . "

it	another	test	.	"
它	其他	测试	.	"

我已经基本研制成功了这种化合物，现在我想再做一次测试。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ə'sentid] [ned] .

"	All	right	,	I'm	with	you	,	"	assented	Ned	.
"	全部	正确的	,	我是	和	你	,	"	同意	内德	.

“好的，我同意。”内德同意道。

" ['nuːmɑːrkɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mjuːziŋli] .

"	Newmarket	,	"	he	added	musingly	.
"	纽马克特	,	"	他	额外	若有所思地	.

“纽马克特，”他若有所思地补充道。

" ['iznt] [ðæt] [wer] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɑːr; ər] [naʊ] ? "

"	Isn't	that	where	Field	and	Melling	are	now	?	"
"	不是	那	在哪里	场地	和	梅林	是	现在	?	"

“菲尔德和梅林现在不就在那儿吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	have	a	factory	on	the	outskirts	of	the	place	,
他们	有	一个	工厂	在	这	郊区	的	这	地方	,

他们在郊外有一家工厂。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] .

and	their	offices	are	in	the	Landmark	Building	.
和	他们的	办公室	是	在	这	地标	建筑	.

他们的办公室位于地标大厦内。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm]['leɪtər] ,

But	we	aren't	going	to	see	them	,	though	we	may	call	on	them	later	,
但	我们	不是	去	到	看	他们	,	尽管	我们	可能	称呼	在	他们	之后	,

但我们不会见到他们，尽管以后可能会联系他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [keɪs] ['betər] [wɜːrkt] [ʌp] .
when **you** **have** **that** **case** **better** **worked** **up** **.**
什么时候 你 有 那 案件 更好的 工作 向上 .

当你把案情处理得更清楚一些的时候。

" [fɔːr; fər] ['nɛdz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd]['mɪstər] . ['bækstər] .
" **For** **Ned's** **services** **had** **been** **enlisted** **to** **aid** **Mr** **.** **Baxter** **.**
" 为了 内德的 服务 有 到过 入伍 到 援助 先生 . 巴克斯特 .

“因为内德受雇于巴克斯特先生，是为了帮助他。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] , " [ri'mɑːkt] [ned] .
" **I** **shall** **need** **a** **little** **more** **time** **,** **"** **remarked** **Ned** **.**
" 我 将 需要 一个 小的 更多的 时间 , " 评论 内德 .

“我还需要一点时间，”内德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [blʌf] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .
" **But** **I** **think** **we** **can** **at** **least** **bluff** **them** **into** **playing** **into** **our** **hands** **.**
" 但 我 思考 我们 能 在 至少 虚张声势 他们 进入 玩耍 进入 我们的 双手 .

但我认为我们至少可以虚张声势，让他们落入我们的圈套。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [aɪ][hæv; həv] [haɪrd] . "
I **have** **a** **report** **to** **hear** **from** **a** **private** **detective** **I** **have** **hired** **.** **"**
我 有 一个 报告 到 听到 从 一个 私人的 侦探 我 有 雇用 . "

我得听听我雇佣的私家侦探的报告。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪd]['bækstər] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
" **I** **hope** **we** **can** **do** **something** **to** **aid** **Baxter** **,** **"** **remarked** **Tom** **.**
" 我 希望 我们 能 做 某物 到 援助 巴克斯特 , " 评论 汤姆 .

“我希望我们能为巴克斯特做点什么，”汤姆说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['mætər] .
" **He** **has** **done** **me** **good** **service** **in** **this** **chemical** **fire** **extinguisher** **matter** **.**
" 他 有 完毕 我 好的 服务 在 这 化学 火 灭火器 事情 .

“他在化学灭火器这件事上帮了我很大的忙。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
" **A** **little** **later** **Tom** **and** **Ned** **were** **speeding** **through** **the** **air** **on** **their** **way** **to**
['nuːmɑːrkɪt] .
Newmarket **.**
纽马克特 .

不久之后，汤姆和内德就飞速地飞向了纽马克特。

[ðə; ðɪ]['ræpɪd]['flaɪər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [wen] [ned] ,
The **rapid** **flier** **was** **making** **good** **time** **at** **not** **a** **great** **height** **when** **Ned** **,**
这 迅速的 传单 曾是 制作 好的 时间 在 不是 一个 伟大的 高度 什么时候 内德 ,

这架快速飞行器在高度不高的情况下速度很快，这时内德说：

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪr] ['dɪstəns] .
leaning **forward** **,** **appeared** **to** **be** **gazing** **at** **something** **in** **the** **near** **distance** **.**
倾斜 向前 , 出现 到 是 凝视 在 某物 在 这 靠近 距离 .

他身体前倾，似乎在凝视远处的某个东西。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Tom** **,**
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 ,

“出什么事了？”汤姆问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['saɪlənsər][ɑːn] [ðɪs] [krɑːft][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
for **he** **had** **his** **silencer** **on** **this** **craft** **and** **it** **was** **possible** **for** **the**
为了 他 有 他的 消音器 在 这 工艺 和 它 曾是 可能的 为了 这
['ɔkjuːpənts][tuː; tə] [kən'vɜːrs] .
occupants **to** **converse** **.**
居住者 到 交谈 .

因为他在这艘飞船上安装了消音器，所以船上的人可以交谈。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['mɪsɪŋ] , [ned] ? "
" **Do** **you** **hear** **one** **of** **the** **cylinders** **missing** **,** **Ned** **?** **"**
" 做 你 听到 一 的 这 气缸 丢失的 , 内德 ? "

“内德，你有没有听到少了一个气缸的声音？”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [smoʊk] [daʊn] [ðer; ðər] ?
But **what's** **that** **smoke** **down** **there** **?**
但 是什么 那 抽烟 向下 那里 ?

但下面那是什么烟?

" [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] .
" **and** **Ned** **pointed** **.**
" 和 内德 尖 .

内德指着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ! "
" **It** **looks** **like** **a** **fire** **!** **"**
" 它 看起来 喜欢 一个 火 ! "

“看起来像着火了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
" **It** **is** **a** **fire** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **,** **as** **he** **took** **an** **observation** **.**
" 它 是 一个 火 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 采取 一个 观察 .

“着火了！”汤姆一边观察一边惊呼道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" **Not** **a** **big** **one** **,** **but** **a** **fire** **,** **just** **the** **same** **.**
" 不是 一个 大的 一 , 但 一个 火 , 只是 这 相同的 .

“虽然不大，但确实是一场火灾。”

[ɪf] ['oʊnli] —
If **only** **—**
如果 仅有的 —

如果——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ,
" **He** **did** **not** **finish** **what** **he** **started** **to** **say** **,**
" 他 做过 不是 结束 什么 他 开始 到 说 ,

他没说完他想说的话。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [krɑːft][ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]
but **changed** **the** **direction** **of** **his** **air** **craft** **and** **headed** **directly**
但 已更改 这 方向 的 他的 空气 工艺 和 标题 直接地
[tɔːrd] [ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
toward **a** **pall** **of** **smoke** **about** **a** **mile** **away** **.**
朝向 一个 灵柩 的 抽烟 关于 一个 英里 离开 .

但他改变了飞机的方向，径直朝着大约一英里外的一片烟雾飞去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
In a few seconds they were near enough to make out the character of
在 一个 很少 秒 他们 是 靠近 足够的 到 制作 出去 这 特点 的
[ðə; ði] [bleɪz] .
the blaze .
这 火焰 .

几秒钟后，他们就足够接近，能够辨认出火势的特征。

" [lʊk] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ned] .
" Look , Tom ! " cried Ned .
" 看 , 汤姆 ! " 哭 内德 .

“看，汤姆！”内德喊道。

" [its] [æn; ən] [ɪ'mens] [triː] [ɑːn] ['faɪər] ! "
" It's an immense tree on fire ! "
" 它是 一个 巨大 树 在 火 ! "

“那是一棵着火的大树！”

" [ə; eɪ] [triː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [hæf] [ɪn'kredʒələsli] ,
" A tree ! " exclaimed Tom , half incredulously ,
" 一个 树 ! " 惊呼 汤姆 , 一半 难以置信地 ,

“一棵树！”汤姆半信半疑地惊呼道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd]
for he was leaning forward to look at one of the aeroplane gages and
为了 他 曾是 倾斜 向前 到 看 在 一 的 这 飞机 量规 和
[dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ned] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
did not have a clear view of what Ned was looking at .
做过 不是 有 一个 清除 看法 的 什么 内德 曾是 寻找 在 .

因为他当时正向前倾身去看飞机上的一个仪表，所以没看清内德在看什么。

" [jes] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['mɪstər] . ['deɪmən] [wʊd] [bles] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪr] !
" Yes , as sure as Mr . Damon would bless something if he were here !
" 是的 , 作为 当然 作为 先生 . 达蒙 会 保佑 某物 如果 他 是 这里 !

“是的，就像达蒙先生如果在这里一定会祝福什么一样！”

[its] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn] ['faɪər] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] ! "
It's a tree on fire up near the top ! "
它是 一个 树 在 火 向上 靠近 这 顶部 ! "

顶端附近有一棵树着火了！

" [ðæts] [streɪndʒ] ! " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .
" That's strange ! " murmured Tom .
" 那就是 奇怪的 ! " 低声说道 汤姆 .

“真奇怪！”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" But it may give me just the chance I've been looking for .
" 但 它 可能 给 我 只是 这 机会 我已经 到过 寻找 为了 .

但这或许能给我一个我一直在寻找的机会。

" [ned] ['wʌndɜd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [druː]
" Ned wondered at this remark on the part of his chum as the airship drew
" 内德 想知道 在 这 评论 在 这 部分 的 他的 密友 作为 这 飞艇 画
['nɪrər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['mɑːnərk] [ɪn] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen]
nearer the blazing monarch in the patch of woods over which they were then
更近 这 炽烈 君主 在 这 修补 的 树林 超过 哪个 他们 是 然后
['hʌvər] .
hovering .
悬停 .

“当飞艇越来越靠近他们盘旋在树林上空的那片燃烧的君主时，奈德对他的伙伴的这番话感到很疑惑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[tɑːm] [ɪz] ['loʊnsəm]
TOM IS LONESOME
汤姆 是 寂寞

汤姆很孤独

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [saɪt] [aɪ] ['evər] [sɔː] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,
" This is certainly the strangest sight I ever saw , " remarked Ned ,
" 这 是 当然 这 最奇怪的 视线 我 曾经 锯 , " 评论 内德 ,

“这绝对是我见过的最奇怪的景象，”内德说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fluː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
as he and his chum flew nearer and nearer to the smoking and
作为 他 和 他的 密友 飞翔 更近 和 更近 到 这 吸烟 和
['bleɪzɪŋ] [triː] .
blazing tree .
炽烈 树 .

他和他的伙伴飞得越来越靠近那棵冒着烟、燃烧着的树。

" [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [tɑːm] , [wen] [fairz] [stɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? "
" Is the world turning upside down , Tom , when fires start in this fashion ? "
" 是 这 世界 转弯 上行 向下 , 汤姆 , 什么时候 火灾 开始 在 这 时尚 ? "

“汤姆，如果火灾都是这样发生的，那是不是世界都颠倒了？”

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" I fancy it can easily be explained , " answered the young inventor .
" 我 想要 它 能 容易地 是 解释 , " 回答 这 年轻的 发明者 .

“我想这很容易解释，”这位年轻的发明家回答道。

" [wiːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['leɪtər] .
" We'll go into that later .
" 出色地 去 进入 那 之后 .

我们稍后再讨论这个问题。

[hɪr] , [ned] , [græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪn] [kæn; kən] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [skruː]
Here , Ned , grab hold of that tin can on the floor and take out the screw
这里 , 内德 , 抓住 抓住 的 那 锡 能 在 这 地面 和 拿 出去 这 拧紧
[plʌg] . "
plug . "
插头 . "

“内德，抓住地上的那个铁罐，把里面的螺丝塞拔出来。”

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ? "
" What's the idea ? "
" 是什么 这 主意 ? "

“你的想法是什么？”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
" I want you to drop it as nearly as you can right into the midst of
" 我 想 你 到 降低 它 作为 几乎 作为 你 能 正确的 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [triː] [ðæts] [ɑːn] ['faɪər] . "
the tree that's on fire . "
这 树 那就是 在 火 . "

“我希望你尽可能把它扔到那棵着火的树的正中间。”

" [oʊ] , [aɪ] [get] [jʊr; jər] [drɪft] !
" Oh , I get your drift !
" 哦 , 我 得到 你的 漂移 !

哦，我明白你的意思了！

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ɹem ˈiː] .
Well , you can count on me .
出色地， 你 能 数数 在 我 .

当然，你可以相信我。

" [ned] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erəpleɪn] [ə; eɪ]['met(ə)l][kæn; kən]['sɪmələr][tuː; tə]
" Ned picked up from the floor of their aeroplane a metal can similar to
" 内德 挑选 向上 从 这 地面 的 他们的 飞机 一个 金属 能 相似的 到
[ðoʊz] [tɑːm] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][ɔɪl][ɔːr][pərˈhæps] [sper] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
those Tom used to hold oil or perhaps spare gasoline when he was
那些 汤姆 用过的 到 抓住 油 或者 也许 空闲的 汽油 什么时候 他 曾是
[ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn] ['erʃɪp] [spiːd] .
experimenting on airship speed .
实验 在 飞艇 速度 .

“内德从飞机地板上捡起一个金属罐，类似于汤姆以前用来装油或者备用汽油的罐子，那是他当年做飞艇速度实验时用的。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] [plʌg] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [æn; ən] ['iziə]
The opening was closed with a screw plug , with wings to afford an easier
这 开幕 曾是 关闭 和 一个 拧紧 插头 , 和 翅膀 到 买得起 一个 更轻松
[grɪp] .
grip .
紧握 .

开口处用螺塞封闭，螺塞带有翼状设计，便于抓握。

[æz; əz] [ned] [ʌnskˈruːd] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən]['oʊdər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
As Ned unscrewed this his nostrils were greeted by an odor that made him
作为 内德 拧开 这 他的 鼻孔 是 问候 经过 一个 气味 那 制成 他
[gæsp] .
gasp .
喘气 .

当奈德拧开这个盖子时，一股气味扑面而来，让他倒吸了一口凉气。

" [dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd][tɑːm] .
" Don't mind a little thing like that , " cried Tom .
" 不 头脑 一个 小的 事物 喜欢 那 , " 哭 汤姆 .

“别在意这种小事，”汤姆喊道。

" [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ned] !
" Drop it down , Ned !
" 降低 它 向下 , 内德 !

“放下它，内德！”

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] !
Drop it down !
降低 它 向下 !

放下它！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [ɪn] [əˈnʌðər] ['sekənd][ɔːr] [tuː] !
We're going to be right over the tree in another second or two !
是 去 到 是 正确的 超过 这 树 在 其他 第二 或者 二 !

再过一两秒钟，我们就要飞到树顶上了！

" [ned] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Ned leaned over the side of the craft and had a good view of the
" 内德 倾斜 超过 这 边 的 这 工艺 和 有 一个 好的 看法 的 这
[streɪndʒ] [saɪt] .
strange sight .
奇怪的 视线 .

“内德探身到飞行器侧面，清楚地看到了这奇怪的景象。”

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [oʊk][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

The	tree	that	was	on	fire	was	a	dead	oak	of	great	size	,
这	树	那	曾是	在	火	曾是	一个	死的	橡木	的	伟大的	尺寸	,

那棵着火的树是一棵巨大的枯橡树。

['dwɔːfiŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

dwarfing	the	other	trees	in	the	grove	in	which	it	stood	.
矮化	这	其他	树木	在	这	树林	在	哪个	它	站立	.

它比所在树林中的其他树木都要高大得多。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [oʊks] [ðɪs] [wʌn] [stɪl] [ri'teind] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [draɪd] [liːvz] ,

In	common	with	other	oaks	this	one	still	retained	many	of	its	dried	leaves	,
在	常见的	和	其他	橡树	这	一	仍然	保留	许多	的	它是	干燥	树叶	,

和其他橡树一样，这棵树上仍然保留着许多枯叶。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] , [ʌv; əv][laɪf] .

though	it	was	devoid	,	or	almost	devoid	,	of	life	.
尽管	它	曾是	缺乏	,	或者	几乎	缺乏	,	的	生活	.

虽然那里几乎没有生命迹象。

[ned] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['meni] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekts] ,

Ned	noticed	in	the	branches	many	irregularly	shaped	objects	,
内德	注意到	在	这	分支	许多	不规则地	形状	对象	,

内德注意到树枝上有很多形状不规则的物体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] , ['bleɪzɪŋ] ['fɪrsli] .

and	it	appeared	to	be	these	that	were	on	fire	,	blazing	fiercely	.
和	它	出现	到	是	这些	那	是	在	火	,	炽烈	激烈地	.

看起来正是这些东西着火了，熊熊烈火熊熊燃烧。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][taɪd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [triː]

"	It	looks	as	though	some	one	had	tied	bundles	of	sticks	in	the	tree
"	它	看起来	作为	尽管	一些	一	有	系	捆绑	的	棍子	在	这	树

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] ,

and	set	them	on	fire	,
和	放	他们	在	火	,

“看起来好像有人把一捆捆的树枝绑在树上然后点燃了。”

" [ned] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [ðə; ði]['oʊpənd] [tɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [ɑːn]

"	Ned	thought	as	he	poised	the	opened	tin	of	the	evil	-	smelling	compound	on
"	内德	想法	作为	他	准备	这	打开	锡	的	这	邪恶的	-	闻起来	化合物	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːkpɪt] .

the	edge	of	the	aeroplane's	cockpit	.
这	边缘	的	这	-	座舱	.

内德一边想着，一边把打开的、散发着恶臭的化合物罐放在飞机驾驶舱的边缘。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [ned] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	Let	her	go	,	Ned	!	"	cried	Tom	.
"	让	她	去	,	内德	!	"	哭	汤姆	.

“放了她，内德！”汤姆喊道。

" [juːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] !

"	You'll	be	too	late	in	another	second	!
"	你会	是	也	晚的	在	其他	第二	!

“再过一秒钟你就来不及了！”

" [ned] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [θruː] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [fɔːl] ,

"	Ned	raised	himself	in	his	seat	and	threw	,	rather	than	let	fall	,
"	内德	提高	他自己	在	他的	座位	和	扔	,	相当	比	让	落下	,

内德挺直身子，把球扔了出去，而不是让它掉下去。

[ðə; ði][kæn; kən] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [triː] .

the	can	straight	for	the	blazing	tree	.
这	能	直的	为了	这	炽烈	树	.

罐子径直飞向燃烧的树。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Like	a	bomb	it	shot	toward	earth	,	and	Ned	and	Tom	,	looking	down	,
喜欢	一个	炸弹	它	射击	朝向	地球	,	和	内德	和	汤姆	,	寻找	向下	,

它像炸弹一样射向地球，奈德和汤姆向下望去，

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [breɪk] ['oʊpən] ,

could	see	it	strike	a	limb	and	break	open	,
可以	看	它	罢工	一个	肢	和	休息	打开	,

可以看到它击中树枝并裂开，

[ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] ['letɪŋ] [luːs] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	rupture	of	the	can	letting	loose	the	liquid	contained	in	it	.
这	破裂	的	这	能	出租	松动的	这	液体	包含	在	它	.

罐子破裂，里面的液体流了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

And	then	,	before	the	eyes	of	Tom	and	Ned	,
和	然后	,	前	这	眼睛	的	汤姆	和	内德	,

然后，就在汤姆和奈德的眼前，

[ðə; ði]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [melts] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [skriːn]

the	fire	seemed	to	die	out	as	a	picture	melts	away	on	a	moving	picture	screen
这	火	似乎	到	死	出去	作为	一个	图片	融化	离开	在	一个	移动	图片	屏幕

.

:
.

火焰仿佛随着动态影像屏幕上的画面逐渐消失而熄灭。

[ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [laɪk] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['siːst] [tuː; tə] ['krækl]

The	smoke	rolled	away	in	a	ball	-	like	cloud	,	and	the	flames	ceased	to	crackle
这	抽烟	滚动	离开	在	一个	球	-	喜欢	云	,	和	这	火焰	停止	到	裂纹

[ænd; ənd] [rɔːr] .

and	roar	.
和	吼	.

烟雾滚滚而去，形成一团球状云雾，火焰也停止了噼啪作响和咆哮。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] !

"	Well	,	for	the	love	of	molasses	!
" 出色地	,	为了	这	爱	的	糖蜜	!	

“我的天哪！”

[wʌt] ['hæpənd] , [tɑːm] ? " [kraɪd] [ned] ,

what	happened	,	Tom	?	"	cried	Ned	,
什么	发生	,	汤姆	?	"	哭	内德	,

“汤姆，发生什么事了？”内德喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen]

as	the	young	inventor	guided	his	craft	about	in	a	big	circle	to	come	back	again
作为	这	年轻的	发明者	引导	他的	工艺	关于	在	一个	大的	圆圈	到	来	后退	再次

['oʊvər][ðə; ði] [triː] .

over	the	tree	.
超过	这	树	.

这位年轻的发明家操控着他的飞行器绕着大圈飞行，最终又飞过了树梢。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] .

He	wanted	to	make	sure	that	the	fire	was	out	.
他	通缉	到	制作	当然	那	这	火	曾是	出去	.

他想确保火已经完全扑灭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
It **was** **!**
它 曾是 !

没错!

" [wʌt] [sent] [ðæt] [bleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ? " [æskt] [ned] .
" **What** **sent** **that** **blaze** **to** **the** **happy** **hunting** **grounds** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 什么 发送 那 火焰 到 这 快乐的 打猎 理由 ? " 问 内德 .

“是什么把那场大火烧到了那片快乐的狩猎场？”内德问道。

" [maɪ] [nuː] ['eriəl] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **My** **new** **aerial** **extinguisher** **,** **"** **answered** **Tom** **,** **with** **justifiable** **pride** **in** **his** **voice** **.**
" 我的 新的 天线 灭火器 , " 回答 汤姆 , 和 合理的 自豪 在 他的 嗓音 .

“我的新空中灭火器，”汤姆回答道，语气中带着理所当然的自豪。

" [ðɪs] ['faɪər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ned] .
" **This** **fire** **happened** **in** **the** **nick** **of** **time** **for** **me** **,** **Ned** **.**
" 这 火 发生 在 这 缺口 的 时间 为了 我 , 内德 .

“这场火灾对我来说来得正是时候，内德。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
I **had** **a** **tin** **of** **my** **new** **combination** **in** **the** **car** **,**
我 有 一个 锡 的 我的 新的 组合 在 这 车 ,

我的车里放着一罐新调配的香料。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
not **with** **any** **intention** **of** **using** **it** **,** **though** **.**
不是 和 任何 意图 的 使用 它 , 尽管 .

虽然我并没有打算使用它。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [kən'teɪnərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['nuːmɑːrkɪt]
I **intended** **to** **pour** **it** **in** **the** **new** **containers** **I** **am** **having** **made** **in** **Newmarket**
我 故意的 到 倒 它 在 这 新的 容器 我 是 拥有 制成 在 纽马克特
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'roʊd] [ðem; ðəm] ,
to **see** **if** **it** **would** **corrode** **them** **,**
到 看 如果 它 会 腐蚀 他们 ,

我打算把它倒进我在纽马克特定制的新容器里，看看它会不会腐蚀这些容器。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
a **thing** **I** **wish** **to** **avoid** **.**
一个 事物 我 希望 到 避免 .

我想要避免的事情。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [triː] [ɑːn][ˈfaɪər][aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][maɪ]
" **But** **when** **I** **saw** **that** **tree** **on** **fire** **I** **couldn't** **resist** **the** **temptation** **to** **use** **my**
" 但 什么时候 我 锯 那 树 在 火 我 不能 抵抗 这 诱惑 到 使用 我的
['veri] ['leɪtɪst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪklz] .
very **latest** **combination** **of** **chemicals** **.**
非常 最新的 组合 的 化学品 .

“但是当我看到那棵树着火时，我忍不住想用我最新研制的化学药剂组合来灭火。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['riːs(ə)nt][ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [bleɪz] [jet] ,
It **is** **so** **recent** **that** **I** **haven't** **actually** **tried** **it** **on** **a** **blaze** **yet** **,**
它 是 所以 最近的 那 我 还没有 实际上 尝试 它 在 一个 火焰 然而 ,

它太新了，我还没真正用它烤过火呢。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɪn] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] .
though **I** **had** **figured** **out** **in** **theory** **that** **it** **ought** **to** **work** **.**
尽管 我 有 想 出去 在 理论 那 它 应该 到 工作 .

虽然我理论上已经推断出它应该可行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ned] !
And **it** **did** **,** **Ned** **!**
和 它 做过 , 内德 !

确实如此，内德!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] ! "
It **worked** **!** **"**
它 工作 ! "

成功了!

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Well** **,** **I** **should** **say** **so** **!** **"** **agreed** **his** **chum** **.**
" 出色地 , 我 应该 说 所以 ! " 同意 他的 密友 .

“嗯，确实如此！”他的朋友赞同道。

" [ðæt] [bleɪz] [wʌz; wəz] [daʊst] [fɔːr; fər] [fer] .
" **That** **blaze** **was** **doused** **for** **fair** **.**
" 那 火焰 曾是 浇灭 为了 公平的 .

“那场大火被扑灭得很及时。”

[ðə; ði] [test] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
The **test** **could** **not** **have** **been** **better** **.**
这 测试 可以 不是 有 到过 更好的 .

这次测试结果再好不过了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['faɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] [set] [ðæt] [triː] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] ,
But **what** **in** **the** **name** **of** **a** **volunteer** **fire** **department** **set** **that** **tree** **to** **blazing** **,**
但 什么 在 这 姓名 的 一个 志愿者 火 部门 放 那 树 到 炽烈 ,
[tɑːm] ? "
Tom **?** **"**
汤姆 ? "

“汤姆，到底是什么人放火烧了那棵树？难道是志愿消防队干的吗？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **I'll** **tell** **you** **in** **a** **moment** **.**
" 患病的 告诉 你 在 一个 片刻 .

我一会儿再告诉你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [noʊts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fərˈget] .
I **want** **to** **make** **some** **notes** **before** **I** **forget** **.**
我 想 到 制作 一些 笔记 前 我 忘记 .

我想在忘记之前记下一些笔记。

[ðæt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [streŋθ] .
That **combination** **seems** **to** **be** **just** **of** **the** **right** **strength** **.**
那 组合 似乎 到 是 只是 的 这 正确的 力量 .

这种组合似乎强度恰到好处。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
It **did** **the** **trick** **.**
它 做过 这 诡计 .

它奏效了。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] [waɪl] [aɪ][dʒɑːt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [bɪ'fɔːr]
take **the** **wheel** **and** **hold** **her** **steady** **while** **I** **jot** **down** **some** **memoranda** **before**
拿 这 车轮 和 抓住 她 稳定的 尽管 我 点 向下 一些 备忘录 前
[ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
they **get** **away** **from** **me** **.**
他们 得到 离开 从 我 .

你握住方向盘，稳住车子，我趁他们还没跑掉赶紧记下一些要点。

" [ned] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['erʃɪp] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] ['tɑːmz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ,
" Ned was capable of managing an airship , especially under Tom's watchful eye ,
" 内德 曾是 有能力的 的 管理 一个 飞艇 , 尤其 在下面 汤姆的 警惕 眼睛 ,

“内德有能力驾驶飞艇，尤其是在汤姆的密切监督下。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [krɑːft][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ]['duːəl][kən'troʊlz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and as this craft was one with dual controls there was no difficulty in
和 作为 这 工艺 曾是 一 和 双重的 控制 那里 曾是 不 困难 在
['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['stiəzmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
shifting from one steersman to the other .
转变 从 一 舵手 到 这 其他 .

由于这艘船是双控船，所以从一个舵手换到另一个舵手并没有困难。

[soʊ] [waɪl] [ned] ['gaɪdɪd] ,
So while Ned guided ,
所以 尽管 内德 引导 ,

所以，在奈德的指导下，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [smoʊk] [stɪl] [ə'roʊz] ,
now and then gazing down at the tree from which some smoke still arose ,
现在 和 然后 凝视 向下 在 这 树 从 哪个 一些 抽烟 仍然 出现 ,

他时不时低头望向那棵树，树上仍然冒着缕缕青烟。

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] , [tɑːm] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [noʊts] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]
though the fire was all out , Tom made the necessary scientific notes for future
尽管 这 火 曾是 全部 出去 , 汤姆 制成 这 必要的 科学 笔记 为了 未来
[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .
amplification .
放大 .

虽然火势已经完全扑灭，但汤姆还是做了必要的科学笔记，以便将来加以改进。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ned] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [wiːl] ,
" And now , " observed Ned , as his chum resumed the wheel ,
" 和 现在 , " 观察到 内德 , 作为 他的 密友 恢复 这 车轮 ,

“现在，”内德说道，他的伙伴重新转动了方向盘。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn] [haʊ] [ðæt] [triː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] — [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt]
" suppose you enlighten me on how that tree came to be on fire — if you didn't
" 认为 你 开导 我 在 如何 那 树 来了 到 是 在 火 — 如果 你 没有
[set] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
set it yourself . "
放 它 你自己 . "

“如果你能告诉我那棵树是怎么着火的——如果不是你自己放的火的话。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , " [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" No , I didn't do that , " Tom said , with a laugh .
" 不 , 我 没有 做 那 , " 汤姆 说 , 和 一个 笑 .

“不，我没做那件事，”汤姆笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
" And I only have a theory as to the cause of the blaze .
" 和 我 仅有的 有 一个 理论 作为 到 这 原因 的 这 火焰 .

“对于火灾原因，我只有一个推测。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

But	suppose	we	go	down	and	take	a	look	.
但	认为	我们	去	向下	和	拿	一个	看	.

但假设我们下去看看。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [ə'raʊnd] [ðɪs] [groʊv] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][faɪn] [teɪk] [ɔːf] .

There's	a	good	field	around	this	grove	,	and	we	can	get	a	fine	take	off	.
有	一个	好的	场地	大约	这	树林	,	和	我们	能	得到	一个	美好的	拿	离开	.

这片树林周围有一片很好的空地，我们可以起飞。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['enihaʊ] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'll	have	to	go	back	to	Shopton	anyhow	,	to	get	some	more	of	the
患病的	有	到	去	后退	到	-	无论如何	,	到	得到	一些	更多的	的	这

['kemɪk(ə)l] .

chemical	.
化学	.

无论如何，我都得再去一趟肖普顿，去买些那种化学品。

" [soʊ][ðə; ði] ['erəpleɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

"	So	the	aeroplane	made	a	landing	,	and	then	the	mystery	was	explained	.
"	所以	这	飞机	制成	一个	降落	,	和	然后	这	神秘	曾是	解释	.

“于是飞机成功着陆，谜团也随之解开。”

[ðə; ði] [ded] [oʊk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][læst] ['jɪrz] ['foʊlɪɪdʒ] [stɪl] [klʌŋ] ,

The	dead	oak	,	to	which	some	of	its	last	year's	foliage	still	clung	,
这	死的	橡木	,	到	哪个	一些	的	它是最后的		年	叶子	仍然	紧紧抓住	,

那棵枯死的橡树，上面还残留着一些去年的树叶。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][krəuz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests]

was	the	abiding	place	of	thousands	of	crows	that	had	built	their	nests
曾是	这	遵守	地方	的	数千	的	乌鸦	那	有	建造	他们的	巢穴

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

这里曾是成千上万只乌鸦的栖身之所，它们在这里筑巢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [nests] , [meɪd] [ʌv; əv] [draɪd] [stɪks] , ['moʊstli] ,

There	were	hundreds	of	the	big	nests	,	made	of	dried	sticks	,	mostly	,
那里	是	数百	的	这	大的	巢穴	,	制成	的	干燥	棍子	,	大多	,

那里有数百个大鸟巢，大多是用干树枝搭建的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

and	these	made	an	ideal	fuel	for	the	fire	.
和	这些	制成	一个	理想的	燃料	为了	这	火	.

这些物质是理想的燃料。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][krəuz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ? " [æskt] [ned] .

"	But	where	are	the	crows	,	and	what	started	the	fire	?	"	asked	Ned	.
"	但	在哪里	是	这	乌鸦	,	和	什么	开始	这	火	?	"	问	内德	.

“可是乌鸦在哪里？火是怎么烧起来的？”内德问道。

" [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːn]['faɪər] ,

"	I	fancy	the	birds	flew	away	as	soon	as	they	saw	their	homes	on	fire	,
"	我	想要	这	鸟类	飞翔	离开	作为	很快	作为	他们	锯	他们的	房屋	在	火	,

“我想，鸟儿们一看到家园着火就飞走了。”

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Or	they	may	not	have	been	at	home	.
"	或者	他们	可能	不是	有	到过	在	家	.

或者他们可能不在家。

['flɑːks] [ʌv; əv][krəuz]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Flocks	of	crows	often	go	to	some	distant	feeding	ground	for	the	day	,
群	的	乌鸦	经常	去	到	一些	遥远	喂养	地面	为了	这	天	,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

returning	at	night	.
返回	在	夜晚	.

乌鸦群经常白天飞往较远的觅食地，晚上返回。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] .

I	fancy	that	is	what	happened	here	.
我	想要	那	是	什么	发生	这里	.

我猜想这里发生的事情就是这样。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][baɪ][sʌm; səm]

"	As	for	the	cause	of	the	blaze	,	I	believe	it	was	set	by	some
"	作为	为了	这	原因	的	这	火焰	,	我	相信	它	曾是	放	经过	一些

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] ,

mischievous	boys	,
恶作剧	男孩们	,

“至于起火原因，我认为是几个调皮的男孩放的。”

[huː] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] ['riːəl]

who	saw	a	good	chance	to	have	some	fun	without	thought	of	doing	any	real
WHO	锯	一个	好的	机会	到	有	一些	乐趣	没有	想法	的	正在做	任何	真实的

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

他们认为这是一个寻欢作乐的好机会，却没有想到要造成任何真正的伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [triː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː] ,

For	the	dead	tree	was	of	no	value	,
为了	这	死的	树	曾是	的	不	价值	,

因为那棵枯树毫无价值，

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['fɑːrmɚz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][krəuz] [dɪ'spɜːrst]

and	I	imagine	the	farmers	would	be	glad	to	see	the	flock	of	crows	dispersed
和	我	想象	这	农民	会	是	高兴的	到	看	这	群	的	乌鸦	分散的

.

:
.

我想农民们一定很高兴看到乌鸦群散去。

[sʌm; səm] [bɔɪz] ['prɑːbəbli] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] ,

Some	boys	probably	climbed	up	and	set	fire	to	one	of	the	nests	,
一些	男孩们	大概	攀登	向上	和	放	火	到	一	的	这	巢穴	,

可能有些男孩爬上去，放火烧了其中一个鸟巢。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt]['goʊɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn]

and	then	,	when	they	saw	the	whole	lot	going	,	they	became	frightened	and	ran
和	然后	,	什么时候	他们	锯	这	所有的	很多	去	,	他们	成为	害怕	和	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后，当他们看到所有人都走了之后，他们害怕起来，就跑开了。

" [ænd; ənd] ['tɑːmz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] , [ɪ'ventʃuəli] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	And	Tom's	theory	was	,	eventually	,	proved	to	be	true	.
"	和	汤姆的	理论	曾是	,	最终	,	已证实	到	是	真的	.

“而汤姆的理论最终被证明是正确的。”

[sʌm; səm] [lædz] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'fiːld] , [hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][krəuz] - [nests] [ænd; ənd] [ðen] ,

Some	lads	,	wandering	afield	,	had	set	fire	to	the	crows	'	nests	and	then	,
一些	小伙子们	,	漫游	田野	,	有	放	火	到	这	乌鸦	-	巢穴	和	然后	,

几个闲逛的男孩放火烧了乌鸦的巢穴，然后，

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bleɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [ræn] [ə'weɪ] .

frightened	as	they	saw	a	bigger	blaze	than	they	intended	,	ran	away	.
害怕	作为	他们	锯	一个	大	火焰	比	他们	故意的	,	跑	离开	.

他们看到火势比预想的要大，吓坏了，就跑开了。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [krəuz] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Tom	and	Ned	did	not	remain	to	see	what	the	returning	crows	might	think	about
汤姆	和	内德	做过	不是	保持	到	看	什么	这	返回	乌鸦	可能	思考	关于

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

the	destruction	of	their	homes	,
这	破坏	的	他们的	房屋	,

汤姆和奈德没有留下来看看那些返回的乌鸦会对家园被毁作何感想。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] , ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn]

provided	they	saw	fit	to	return	,	but	,	starting	the	aeroplane	,	were	again	on
假如	他们	锯	合身	到	返回	,	但	,	开始	这	飞机	,	是	再次	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

只要他们认为合适就返回，但飞机启动后，他们又踏上了旅程。

[tɑːm][hæd; həd] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Tom	had	lingered	long	enough	to	make	sure	that	his	latest	combination	of
汤姆	有	徘徊不去	长的	足够的	到	制作	当然	那	他的	最新的	组合	的

['kemɪklz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

chemicals	had	been	just	what	was	needed	.
化学品	有	到过	只是	什么	曾是	需要	.

汤姆停留了足够长的时间，以确保他最新配制的化学药品组合正是所需的。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti] , [noʊ]['faɪər] , [haʊ'evər] [fɪrs] , [kʊd; kəd]

He	felt	sure	that	by	using	a	larger	quantity	,	no	fire	,	however	fierce	,	could
他	毛毡	当然	那	经过	使用	一个	更大的	数量	,	不	火	,	然而	凶猛的	,	可以

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bleɪz] .

continue	to	blaze	.
继续	到	火焰	.

他确信，只要使用更大的剂量，再猛烈的火也无法继续燃烧下去。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['traɪəl] , [ned] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər]

"	But	I	want	to	give	it	a	good	trial	,	Ned	,	as	we	did	from	the	tower
"	但	我	想	到	给	它	一个	好的	审判	,	内德	,	作为	我们	做过	从	这	塔

,

,

,

“但我想好好试一试，内德，就像我们在塔楼上做的那样。”

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzl] [ðɪs] [taɪm] .
" **Though** **I** **don't** **believe** **there'll** **be** **a** **fizzle** **this** **time** **.**
" 尽管 我 不 相信 将会 是 一个 嘶嘶声 这 时间 .

“不过，我不认为这次会无疾而终。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kemɪk(ə)l] .
" **It** **did** **not** **take** **long** **for** **Tom** **to** **secure** **another** **supply** **of** **the** **new** **chemical** **.**
" 它 做过 不是 拿 长的 为了 汤姆 到 安全的 其他 供应 的 这 新的 化学 .

“汤姆很快就找到了这种新化学品的另一批货源。”

[hiː; hi] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] ['nuːmɑːrkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **then** **went** **with** **it** **to** **the** **firm** **in** **Newmarket** **that** **was** **making** **his**
他 然后 去 和 它 到 这 公司 在 纽马克特 那 曾是 制作 他的
[kən'teɪnərz] ,
containers **,**
容器 ,

然后他带着它去了位于纽马克特的那家为他生产容器的公司。

[ɔːr] " [bɑːmz] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
or **"** **bombs** **"** **as** **he** **called** **them** **.**
或者 " 炸弹 " 作为 他 称为 他们 .

或者像他所说的“炸弹”。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bækstər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv]
On **his** **return** **he** **consulted** **with** **Mr** **.** **Baxter** **as** **to** **the** **ingredients** **of**
在 他的 返回 他 咨询 和 先生 . 巴克斯特 作为 到 这 原料 的
[ðə; ði]['fluːɪd] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
the **fluid** **that** **had** **put** **out** **the** **blaze** **in** **the** **tree** **.**
这 体液 那 有 放 出去 这 火焰 在 这 树 .

回来后，他向巴克斯特先生咨询了扑灭树上火焰的液体的成分。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
" **I** **believe** **you** **have** **at** **last** **hit** **on** **the** **right** **combination** **,** **"** **said** **the** **chemist** **.**
" 我 相信 你 有 在 最后的 打 在 这 正确的 组合 , " 说 这 化学家 .

“我相信你终于找到了正确的组合，”化学家说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] , [tɑːm] .
" **You** **are** **on** **the** **road** **to** **success** **,** **Tom** **.**
" 你 是 在 这 路 到 成功 , 汤姆 .

“汤姆，你正在走向成功的道路上。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
I **wish** **I** **could** **say** **the** **same** **of** **myself** **.** **"**
我 希望 我 可以 说 这 相同的 的 我 . "

我希望自己也能这样说。

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['fɔːrmjəliː] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd]
" **Perhaps** **your** **formulae** **may** **come** **back** **to** **you** **as** **suddenly** **as** **they** **disappeared**
" 也许 你的 公式 可能 来 后退 到 你 作为 突然 作为 他们 消失
,
,
,

“或许你的公式会像消失时一样突然地重新回到你身边。”

[ɔːr][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər]
or **as** **quickly** **as** **I** **discovered** **that** **I** **had** **the** **right** **thing** **to** **put** **out** **the** **fire**
或者 作为 迅速地 作为 我 发现 那 我 有 这 正确的 事物 到 放 出去 这 火
,
,
,

或者说，就像我很快发现自己有合适的东西可以灭火一样。

" [sed] [tɑːm] ['hoʊpfəli] .
" said Tom hopefully .
" 说 汤姆 希望 .

“汤姆满怀希望地说。”

['bɪzi] [deɪz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
Busy days followed for the young inventor .
忙碌的 天 随后 为了 这 年轻的 发明者 .

接下来的几天，这位年轻的发明家都非常忙碌。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [læst] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
Now that he was convinced he had at last evolved the right mixture of
现在 那 他 曾是 确信 他 有 在 最后的 进化 这 正确的 混合物 的
['kemɪklz] ,
chemicals ,
化学品 ,

既然他确信自己终于研制出了合适的化学物质混合物，

[hiː; hi] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [triː] .
he prepared to make a test on a larger scale than merely a blazing tree .
他 准备 到 制作 一个 测试 在 一个 更大的 规模 比 仅仅 一个 炽烈 树 .

他准备进行一次规模更大的试验，而不仅仅是测试一棵燃烧的树。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][pɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" I'll try it with a fire in the pit , " he said to his chum .
" 患病的 尝试 它 和 一个 火 在 这 坑 , " 他 说 到 他的 密友 .

“我试试在坑里生火，”他对朋友说。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
Preparations were made ,
准备工作 是 制成 ,

准备工作已经完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] .
and the day before Tom was to carry out his plans he received a letter .
和 这 天 前 汤姆 曾是 到 携带 出去 他的 计划 他 已收到 一个 信 .

就在汤姆准备实施计划的前一天，他收到了一封信。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[bæd] [nuːz] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
Bad news ? " asked Ned , as he saw his friend's face change after reading the
坏的 消息 ? " 问 内德 , 作为 他 锯 他的 朋友们 脸 改变 后 阅读 这
[ɪ'pɪsl] .
epistle .
书信 .

“坏消息？”内德问道，他看到朋友读完信后脸色变了。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Nothing much .
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

['oʊnli] ['meri] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [test] ,
Only Mary is going away , and I had expected her to be at the test ,
仅有的 玛丽 是 去 离开 , 和 我 有 预期的 她 到 是 在 这 测试 ,

只有玛丽要离开，我原本以为她会来参加考试。

" [tɑːm] ['ænsər] .
" **Tom** **answered** **.**
" 汤姆 回答 .

汤姆回答道。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " ['ekəud] [ned] .
" **Going** **away** **?** **"** **echoed** **Ned** **.**
" 去 离开 ? " 回声 内德 .

“要走了吗？”内德重复道。

" [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? "
" **For** **long** **?** **"**
" 为了 长的 ? "

“很久吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .
" **Oh** **,** **no** **,** **only** **for** **a** **couple** **of** **weeks** **.**
" 哦 , 不 , 仅有的 为了 一个 夫妻 的 周 .

“哦，不，就几个星期而已。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪn] ['nuːmɑːrkɪt] , [ɔːr][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt]
She **is** **going** **to** **visit** **an** **uncle** **and** **aunt** **in** **Newmarket** **,** **or** **just** **outside** **of** **that**
她 是 去 到 访问 一个 叔叔 和 阿姨 在 纽马克特 , 或者 只是 外部 的 那
['sɪti] .
city **.**
城市 .

她要去纽马克特或者纽马克特郊外拜访她的叔叔和婶婶。

[ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l] , ['bɑːrtn] [kiːθ] , [hæz; həz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
Another **uncle** **,** **Barton** **Keith** **,** **has** **offices** **in** **the** **Landmark** **Building** **,** **I** **believe** **.** **"**
其他 叔叔 , 巴顿 基思 , 有 办公室 在 这 地标 建筑 , 我 相信 . "

我记得我的另一位叔叔巴顿·基思在地标大厦里有办公室。

" ['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] , " ['mɜːrmɜd] [ned] .
" **Landmark** **Building** **,** **"** **murmured** **Ned** **.**
" 地标 建筑 , " 低声说道 内德 .

“地标建筑，”内德低声说道。

" ['iznt] [ðæt] [wer] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæŋ] [aʊt] ? "
" **Isn't** **that** **where** **Field** **and** **Melling** **hang** **out** **?** **"**
" 不是 那 在哪里 场地 和 梅林 悬挂 出去 ? "

“那不就是菲尔德和梅林常去的地方吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][dəunt] ['menʃ(ə)n] ['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [læft] [tɑːm] .
But **don't** **mention** **Mary's** **uncle** **in** **connection** **with** **them** **,** **"** **laughed** **Tom** **.**
但 不 提到 玛丽的 叔叔 在 联系 和 他们 , " 笑了 汤姆 .

“但千万别把玛丽的叔叔跟他们联系起来，”汤姆笑着说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **He** **wouldn't** **like** **it** **.** **"**
" 他 不会 喜欢 它 . "

“他不会喜欢的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
" **I** **should** **say** **not** **!**
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

" [ned] [wel] [rɪ'membər] ['mɛri:z] ['ʌŋk(ə)l] ,
" Ned well remembered Mary's uncle ,
" 内德 出色地 记得 玛丽的 叔叔 ,

内德清楚地记得玛丽的叔叔，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərsi:]
who had been associated with Tom in recovering the treasure in the undersea
WHO 有 到过 联系 和 汤姆 在 恢复中 这 宝藏 在 这 海底
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .

他曾与汤姆一起参与海底宝藏的搜寻工作。

" [wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] , " [sed] [tɑ:m] , [æz; əz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
" Well , if she can't be here , she can't , " said Tom , as philosophically as possible
" 出色地 , 如果 她 不能 是 这里 , 她 不能 , " 说 汤姆 , 作为 从哲学角度来看 作为 可能的
.
:
.

“好吧，如果她不能来，那就不能来，”汤姆尽可能平静地说。

" [aɪ'd] ['betər] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [ˌgʊd'baɪ] .
" I'd better run over and bid her goodbye .
" ID 更好的 跑步 超过 和 出价 她 再见 .

我最好赶紧过去跟她道别。

" [ðɪs] [tɑ:m][dɪd] , [ðoʊ] [ned] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] ['loʊnsəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" This Tom did , though Ned noticed that his chum acted as though lonesome on his
" 这 汤姆 做过 , 尽管 内德 注意到 那 他的 密友 行动 作为 尽管 寂寞 在 他的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

“汤姆确实这么做了，不过内德注意到，他的朋友回来后显得很孤独。”

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kemɪk(ə)l] ['hi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , "
" But when he gets to work testing his new chemical he'll be all right , "
" 但 什么时候 他 获得 到 工作 测试 他的 新的 化学 地狱 是 全部 正确的 , "
[dɪ'saɪdɪd] [ned] .
decided Ned .
决定 内德 .

“但是等他开始测试他的新化学物质时，他就没事了，”内德断定道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test]
A SUCCESSFUL TEST
一个 成功的 测试

测试成功

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " [ned] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][tɑ:m] ['entərd] [ðə; ði][meɪn] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
" It took you long enough , " Ned remarked as Tom entered the main office of
" 它 采取 你 长的 足够的 , " 内德 评论 作为 汤姆 进入 这 主要的 办公室 的
[ðə; ði][plænt] ,
the plant ,
这 植物 ,

“你可真够慢的，”汤姆走进工厂主办公室时，内德说道。

['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['meri] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə] ['nuːmɑːrkɪt] .

having	been	to	see	Mary	off	on	her	trip	to	Newmarket	.
拥有	到过	到	看	玛丽	离开	在	她	旅行	到	纽马克特	.

去送玛丽去纽马克特旅行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]

This	was	following	his	call	of	the	night	before	to	learn	more	particulars	of
这	曾是	下列的	他的	称呼	的	这	夜晚	前	到	学习	更多的	细节	的

[hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

her	unexpected	visit	.
她	意外	访问	.

此前，他曾在前一天晚上打电话询问她突然来访的更多细节。

" [jes] , [aɪ] ['dɪdnt] [plæn][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][tɑːm] .

"	Yes	,	I	didn't	plan	to	be	gone	so	long	,	"	apologized	Tom	.
"	是的	,	我	没有	计划	到	是	已消失	所以	长的	,	"	道歉	汤姆	.

“是的，我没想到会离开这么久，”汤姆道歉道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]

"	But	I	thought	while	I	was	there	I	might	as	well	go	all	the	way	with
"	但	我	想法	尽管	我	曾是	那里	我	可能	作为	出色地	去	全部	这	方式	和

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

“但我当时想，既然来了，不如就和她彻底发生关系吧。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? "

"	And	did	you	?	"
"	和	做过	你	?	"

你做到了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

In	the	electric	runabout	.
在	这	电的	小型快艇	.

在电动代步车中。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

I	wanted	to	come	back	and	get	the	airship	,
我	通缉	到	来	后退	和	得到	这	飞艇	,

我想回来取回飞艇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

but	she	said	she	wanted	to	look	nice	when	she	met	her	relatives	,
但	她	说	她	通缉	到	看	好的	什么时候	她	遇见	她	亲属	,

但她说她想在见亲戚时打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['erʃɪp] ['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['mʌsi] .

and	as	yet	airship	travel	is	a	bit	mussy	.
和	作为	然而	飞艇	旅行	是	一个	少量	混乱	.

目前飞艇旅行还有些混乱。

[ðoʊ] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] ['kæbɪnd] ['kruːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [nɑːt][tuː; tə]['rʌf(ə)l]

Though	when	I	get	my	cabined	cruiser	of	the	clouds	I'll	guarantee	not	to	ruffle
尽管	什么时候	我	得到	我的	小屋	巡洋舰	的	这	云	患病的	保证	不是	到	褶边

[ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [gɜːrl] ! "

a	curl	of	the	daintiest	girl	!	"
一个	卷曲	的	这	最精致的	女孩	!	"

“不过等我有了那艘云端豪华游艇，我保证绝不会弄乱最娇弱女孩的一缕秀发！”

" ['getɪŋ] [poʊ'etɪkl] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] ! " [læft] [ned] .

"	Getting	poetical	in	your	old	age	!	"	laughed	Ned	.
"	获得	诗意的	在	你的	老的	年龄	!	"	笑了	内德	.

“年纪大了还这么爱吟诗作赋！”内德笑着说。

" [wel] , [hɪr] [ɪz] [ðæt] ['steɪtmənt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] ['redi] .

"	Well	,	here	is	that	statement	you	said	you	wanted	me	to	get	ready	.
"	出色地	,	这里	是	那	陈述	你	说	你	通缉	我	到	得到	准备好	.

“好的，这就是你让我准备的那份声明。”

[wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "

Want	to	go	over	it	now	?	"
想	到	去	超过	它	现在	?	"

现在想再回顾一下吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [its] [ɔ:l] [raɪt] .

"	No	,	I	guess	not	,	as	long	as	you	know	it's	all	right	.
"	不	,	我	猜测	不是	,	作为	长的	作为	你	知道	它是	全部	正确的	.

“不，我想应该不是，只要你知道一切都没问题就行。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [test] . "

I'm	going	to	start	right	in	and	get	ready	for	a	bang	-	up	test	.	"
我是	去	到	开始	正确的	在	和	得到	准备好	为了	一个	砰	-	向上	测试	.	"

我要马上开始，准备迎接一场严峻的考验。

" [ʌv; əv] [wʌt] — [jʊr; jər] [nu:] ['eriəl] ['faɪər] ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ? "

"	Of	what	—	your	new	aerial	fire	fighting	apparatus	?	"
"	的	什么	—	你的	新的	天线	火	斗争	设备	?	"

“什么？你们新购置的空中消防设备吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪstər] . ['bækstər][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['kɑ:mpaʊnd]

Mr	.	Baxter	and	I	are	going	to	make	up	a	lot	of	the	chemical	compound
先生	.	巴克斯特	和	我	是	去	到	制作	向上	一个	很多	的	这	化学	化合物

[ðæt] — [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [θru:] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tri:] — [wɪl] [best][du:][ðə; ði] [trɪk] .

that	—	we	discovered	through	using	it	on	the	blazing	tree	—	will	best	do	the	trick	.
那	—	我们	发现	通过	使用	它	在	这	炽烈	树	—	将要	最好的	做	这	诡计	.

巴克斯特先生和我将大量合成一种化合物，这种化合物是我们通过使用它来对付燃烧的树时发现的，它将是最有效的办法。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][pɪt]['faɪər] ,

Then	I'm	going	to	try	it	on	a	pit	fire	,
然后	我是	去	到	尝试	它	在	一个	坑	火	,

然后我打算在篝火上试试。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erʃɪp] . "

and	after	that	on	a	big	blaze	with	an	airship	.	"
和	后	那	在	一个	大的	火焰	和	一个	飞艇	.	"

之后，一艘飞艇在一场大火中坠毁了。

" [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][du:] , " ['bɛgd] [ned] .

"	Let	me	know	when	you	do	,	"	begged	Ned	.
"	让	我	知道	什么时候	你	做	,	"	乞求	内德	.

“等你做到了就告诉我，”内德恳求道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	want	to	see	you	do	it	.	"
"	我	想	到	看	你	做	它	.	"

“我想亲眼看看你怎么做。”

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" I'll send you word , " promised the young inventor .
" 患病的 发送 你 单词 , " 承诺 这 年轻的 发明者 .

“我会通知你，”这位年轻的发明家承诺道。

[ðen] [hiː; hɪ] [bɪ'gæn] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] .
Then he began several days and nights of hard work .
然后 他 开始 一些 天 和 夜晚 的 难的 工作 .

然后他开始了连续数日数夜的艰苦工作。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] ,
And he was glad to have the chance to occupy himself , for ,
和 他 曾是 高兴的 到 有 这 机会 到 占据 他自己 , 为了 ,

他很高兴有机会让自己忙起来，因为：

[ðoʊ] [tɑːm] [prə'fest] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['meri] ['nestə] ,
though Tom professed not to be much affected by the departure of Mary Nestor ,
尽管 汤姆 声称 不是 到 是 很多 做作的 经过 这 离开 的 玛丽 内斯特 ,

虽然汤姆声称自己并未受到玛丽·内斯特离开的太大影响，

[hiː; hɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] .
he really was very lonesome .
他 真的 曾是 非常 寂寞 .

他真的很孤独。

" [haʊ] [ɪz] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , ['bɑːrtn] [kiːθ] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] ? " [æskt] [ned] ,
" How is her uncle , Barton Keith , by the way ? " asked Ned ,
" 如何 是 她 叔叔 , 巴顿 基思 , 经过 这 方式 ? " 问 内德 ,

“对了，她叔叔巴顿·基思怎么样了？”内德问道。

[wen] [hiː; hɪ] [kɔːld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌn] [deɪ] ,
when he called on his chum one day ,
什么时候 他 称为 在 他的 密友 一 天 ,

有一天，他去拜访他的朋友时，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz]
to find him reading a letter which needed but half an eye to tell was
到 寻找 他 阅读 一个 信 哪个 需要 但 一半 一个 眼睛 到 告诉 曾是
[frʌm; frəm] ['meri] .
from Mary .
从 玛丽 .

发现他正在读一封信，只需瞥一眼就能看出是玛丽写的。

" [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" About as usual , " was the answer .
" 关于 作为 通常 , " 曾是 这 回答 .

“和往常一样，”对方回答道。

" [hiː; hɪ] [sendz] [wɜːrd] [baɪ] ['meri] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə]
" He sends word by Mary that he'll be glad to see us any time we want to
" 他 发送 单词 经过 玛丽 那 地狱 是 高兴的 到 看 我们 任何 时间 我们 想 到
[kɔːl] .
call .
称呼 .

“他通过玛丽转告我们，随时欢迎我们打电话来。”

[hiː; hɪ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [naɪs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] . "
He has some nice offices in the Landmark Building . "
他 有 一些 好的 办公室 在 这 地标 建筑 . "

他在地标大厦里有几间不错的办公室。

" [ðoʊz] ['pepərz] ['pruːviŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔɪl] [lænd] ,

"	Those	papers	proving	his	right	to	the	oil	land	,
"	那些	文件	证明	他的	正确的	到	这	油	土地	,

“那些证明他对石油土地拥有所有权的文件，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd]

which	you	recovered	from	the	sunken	ship	for	him	,	must	have	made
哪个	你	恢复	从	这	凹陷	船	为了	他	,	必须	有	制成

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . "

his	fortune	.	"
他的	财富	.	"

你从沉船里打捞上来的那些东西，一定让他发了财。

" [wel] , [jes] — [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Well	,	yes	—	that	and	other	things	,	"	agreed	Tom	.
"	出色地	,	是的	—	那	和	其他	事物	,	"	同意	汤姆	.

“嗯，是的——还有其他一些事，”汤姆同意道。

" [seɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɑːn] [ðæt] ['ʌndərsiːʃ] [sɜːrtʃ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

"	Say	,	we	had	some	exciting	times	on	that	undersea	search	,	didn't	we	?	"
"	说	,	我们	有	一些	激动人心	时代	在	那	海底	搜索	,	没有	我们	?	"

“话说，我们在那次海底搜寻中经历了不少惊险时刻，对吧？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪstər] . [kiːθ] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['nuːmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ?

"	Did	you	call	on	Mr	.	Keith	when	you	went	to	Newmarket	with	Mary	?
"	做过	你	称呼	在	先生	.	基思	什么时候	你	去	到	纽马克特	和	玛丽	?

“你和玛丽去纽马克特的时候，有没有拜访过基思先生？”

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]

"	Ned	wanted	to	know	,	for	he	and	Tom	had	taken	quite	a	liking	to
"	内德	通缉	到	知道	,	为了	他	和	汤姆	有	已采取	相当	一个	喜欢	到

[mɪs] ['nɛstərz] ['ʌŋk(ə)l] .

Miss	Nestor's	uncle	.
错过	内斯特的	叔叔	.

“内德很想知道，因为他和汤姆都很喜欢内斯特小姐的叔叔。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	No	,	I	didn't	get	a	chance	.
"	不	,	我	没有	得到	一个	机会	.

“不，我没有机会。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] . "

Besides	,	I	wanted	to	keep	away	from	the	Landmark	Building	.	"
除了	,	我	通缉	到	保持	离开	从	这	地标	建筑	.	"

此外，我还想远离地标大厦。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [oʊ] , [aɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,

"	Oh	,	I	might	run	into	Field	and	Melling	,
"	哦	,	我	可能	跑步	进入	场地	和	梅林	,

“哦，我可能会遇到菲尔德和梅林，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pruːv]

and	I	don't	want	to	see	them	until	I	can	accuse	them	,	and	prove
和	我	不	想	到	看	他们	直到	我	能	控	他们	,	和	证明

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在能够指控他们并证明这一点之前，我不想见到他们。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['mɪstər] . ['bækstɚz] [daɪ] ['fɔːrmjəliː] . "

of	having	taken	Mr	.	Baxter's	dye	formulae	.	"
的	拥有	已采取	先生	.	巴克斯特	染料	公式	.	"

“采用了巴克斯特先生的染料配方。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kiːθ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	Oh	,	yes	,	they're	in	the	same	building	with	Mr	.	Keith	,	aren't	they	?
"	哦	,	是的	,	它们是	在	这	相同的	建筑	和	先生	.	基思	,	不是	他们	?

“哦，是的，他们和基思先生在同一栋楼里，对吧？”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lændmɑːrk] ?

Why	do	they	call	it	the	Landmark	?
为什么	做	他们	称呼	它	这	地标	?

为什么称它为地标?

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] . "

Though	I	suppose	the	answer	is	obvious	.	"
尽管	我	认为	这	回答	是	明显的	.	"

不过我想答案显而易见。

" [jes] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	assented	Tom	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['evər] [i'rektid] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['strʌktʃər] .

"	It's	a	big	building	—	the	tallest	ever	erected	in	that	city	,	and	a	fine	structure	.
"	它是	一个	大的	建筑	—	这	最高	曾经	竖立	在	那	城市	,	和	一个	美好的	结构	.

“这是一座宏伟的建筑——是该市建造过的最高建筑，也是一座精美的建筑。”

[ðoʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['faɪərpruːf] . "

Though	while	they	were	about	it	I	don't	see	why	they	didn't	make	it	fireproof	.	"
尽管	尽管	他们	是	关于	它	我	不	看	为什么	他们	没有	制作	它	防火	.	"

虽然他们当时正在做这件事，但我还是不明白为什么他们不把它做成防火的。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] [ned] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Didn't	they	?	"	asked	Ned	,	in	surprise	.
"	没有	他们	?	"	问	内德	,	在	惊喜	.

“难道不是吗？”内德惊讶地问道。

" [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [reɪts] [mʌst; məst][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] ,

"	Then	the	insurance	rates	must	be	unusually	high	,
"	然后	这	保险	利率	必须	是	异常地	高的	,

那么保险费率一定异常高，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['faɪər] [dɪ'pɑːtmənts] , ['iːv(ə)n][ɪn][bɪg] ['sɪtiz] ,

for	the	companies	are	beginning	to	realize	how	fire	departments	,	even	in	big	cities	,
为了	这	公司	是	开始	到	意识到	如何	火	部门	,	甚至	在	大的	城市	,

因为这些公司开始意识到，即使在大城市，消防部门也.....

[ɑːr; ər] ['hæmpərd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['bleɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tenθ] [ɔːr] [twelfθ] ['stɔːriz] . "

are	hampered	in	fighting	blazes	above	the	tenth	or	twelfth	stories	.	"
是	受阻	在	斗争	火焰	多于	这	第十	或者	第十二	故事	.	"

在扑灭十层或十二层以上的火灾时，消防人员会遇到困难。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] ['faɪərpruːf] , "
" Yes , it was a mistake not to have the Landmark Building fireproof , "
" 是的 , 它 曾是 一个 错误 不是 到 有 这 地标 建筑 防火 , "
[əd'mɪtɪd] [tɑːm] .
admitted Tom .
承认 汤姆 .

“是的，没有让地标大厦防火是个错误，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kiːθ] [sez] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [naʊ] .
" And Mr . Keith says the owners are beginning to realize that now .
" 和 先生 . 基思 说道 这 所有者 是 开始 到 意识到 那 现在 .

“基思先生说，业主们现在开始意识到这一点了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [sloʊ] ['bɜːrnɪŋ] - [kən'strʌkʃ(ə)n] . "
It is what is called the ' slow burning ' construction . "
它 是 什么 是 称为 这 - 慢的 燃烧 - 建造 . "

这就是所谓的“慢燃式”施工。

" [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [dəunt][goʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
" Insurance companies don't go much on that , " declared Ned , who was in a
" 保险 公司 不 去 很多 在 那 , " 声明 内德 , WHO 曾是 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] .
position to know .
位置 到 知道 .

“保险公司不太重视这一点，”内德说道，他对此很了解。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər] .
" Well , let us hope it never catches fire .
" 出色地 , 让 我们 希望 它 绝不 捕获物 火 .

“但愿它永远不会着火。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" These were busy days for the young inventor .
" 这些 是 忙碌的 天 为了 这 年轻的 发明者 .

对于这位年轻的发明家来说，这是一段忙碌的日子。

[hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər]
He laid aside all his other activities in order to perfect the plans for
他 铺设 旁边 全部 他的 其他 活动 在 命令 到 完美的 这 计划 为了
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kemɪk(ə)l] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
manufacturing his new chemical fire extinguisher on a large scale .
制造业 他的 新的 化学 火 灭火器 在 一个 大的 规模 .

他搁置了所有其他活动，致力于完善大规模生产新型化学灭火器的计划。

[fɔːr; fər][tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [maɪt]
For Tom realized that while a small quantity of chemicals in a compound might
为了 汤姆 已实现 那 尽管 一个 小的 数量 的 化学品 在 一个 化合物 可能
[ækt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
act in a certain way on one occasion ,
行为 在 一个 肯定 方式 在 一 场合 ,

汤姆意识到，虽然化合物中少量化学物质在某一情况下可能以某种方式发挥作用，

[ɪf] [ðə; ði] [bʌlk] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz]
if the bulk should happen to be increased the experimenter could not always
如果 这 大部分 应该 发生 到 是 增加 这 实验者 可以 不是 总是
[kaʊnt] [ɑːn] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
count on invariably the same results .
数数 在 总是 这 相同的 结果 .

如果体积增大，实验者就不能总是指望得到相同的结果。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [en'dʒendəd] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti]

There	appeared	to	be	at	times	a	change	engendered	when	a	large	quantity
那里	出现	到	是	在	时代	一个	改变	产生的	什么时候	一个	大的	数量

[ʌv; əv] ['kemɪklz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['mænɪfest][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

of	chemicals	were	mixed	which	was	not	manifest	in	a	small	and	experimental
的	化学品	是	混合	哪个	曾是	不是	显现	在	一个	小的	和	实验

[bætʃ] .

batch	.
批	.

有时，当大量化学品混合在一起时，似乎会产生某种变化，而这种变化在小批量实验中却不会显现出来。

[soʊ][tɑːm]['wɑːntɪd][tuː; tə][mɪks][ʌp][ə; eɪ][bɪg][tæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [siː]

So	Tom	wanted	to	mix	up	a	big	tank	of	his	new	chemical	compound	and	see
所以	汤姆	通缉	到	混合	向上	一个	大的	坦克	的	他的	新的	化学	化合物	和	看

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt]

if	it	would	work	in	large	quantities	as	well	as	it	did	with	the	small	amount
如果	它	会	工作	在	大的	数量	作为	出色地	作为	它	做过	和	这	小的	数量

[ned] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [triː] .

Ned	had	dropped	on	the	blazing	tree	.
内德	有	掉落	在	这	炽烈	树	.

所以汤姆想配制一大罐他的新化合物，看看大量使用是否也能像内德滴在燃烧的树上的少量化合物那样有效。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][tɑːm] [wɜːrkt] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

To	this	end	Tom	worked	at	night	,	as	well	as	by	day	,
到	这	结尾	汤姆	工作	在	夜晚	,	作为	出色地	作为	经过	天	,

为此，汤姆白天和晚上都在工作。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [kɔːld] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	finally	he	announced	to	Ned	and	Mr	.	Damon	,	who	called	one	evening	,
和	最后	他	宣布	到	内德	和	先生	.	达蒙	,	WHO	称为	一	晚上	,

最后，他向一天晚上来访的内德和达蒙先生宣布：

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [test] [ðə; ði]

that	he	believed	he	had	everything	in	readiness	for	an	exhaustive	test	the
那	他	相信	他	有	一切	在	准备就绪	为了	一个	详尽的	测试	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他认为自己已经为第二天的全面测试做好了一切准备。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] ,

"	There's	the	stuff	!	"	exclaimed	Tom	,	not	a	little	proudly	,
"	有	这	东西	!	"	惊呼	汤姆	,	不是	一个	小的	自豪地	,

“找到了！”汤姆兴奋地喊道，语气中带着一丝自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːrbɔɪ][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ʃɑːp] .

as	he	waved	his	hand	toward	an	immense	carboy	in	the	main	shop	.
作为	他	挥手	他的	手	朝向	一个	巨大	玻璃瓶	在	这	主要的	店铺	.

他朝主店里一个巨大的玻璃瓶挥了挥手。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

"	That's	what	I	hope	will	do	the	trick	.
"	那就是	什么	我	希望	将要	做	这	诡计	.

“我希望这能奏效。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] — "

Just	take	a	—	"
只是	拿	一个	—	"

就拿——”

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold** **on** **!**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[stɑːp] !
Stop **!**
停止 !

停止！

[ðæts] [ɪˈnʌf] !
That's **enough** **!**
那就是 足够的 !

够了！

[bles] [maɪ] [her] [brʌʃ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][hænd] .
Bless **my** **hair** **brush** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **,** **holding** **up** **a** **protesting** **hand** **.**
保佑 我的 头发 刷子 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 保持 向上 一个 抗议 手 .

“我的梳子保佑啊！”达蒙先生举起一只手表示抗议，喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [kɔːrk] [aʊt] , [tɑːm] [swɪft] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ! "
" **If** **you** **take** **that** **cork** **out** **,** **Tom** **Swift** **,** **you** **and** **I** **will** **cease** **to** **be** **friends** **!** **"**
" 如果 你 拿 那 软木 出去 , 汤姆 迅速 , 你 和 我 将要 停止 到 是 朋友们 ! "

“汤姆·斯威夫特，你要是把软木塞拔出来，我们就绝交！”

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **I** **wasn't** **going** **to** **open** **it** **,** **"** **laughed** **the** **young** **inventor** **.**
" 我 不是 去 到 打开 它 , " 笑了 这 年轻的 发明者 .

“我本来就没打算打开它，”这位年轻的发明家笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['oʊdər][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [tʃoʊk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['kwɑːntəti]
" **It** **has** **a** **worse** **odor** **and** **seems** **to** **choke** **you** **more** **in** **a** **big** **quantity**
" 它 有 一个 更糟 气味 和 似乎 到 呛 你 更多的 在 一个 大的 数量
[ðæn; ðən] [wen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
than **when** **there's** **only** **a** **little** **.**
比 什么时候 有 仅有的 一个 小的 .

“它的气味更难闻，而且大量食用时似乎比少量食用时更容易让人窒息。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['kɑːrbɔɪ][tuː; tə][let][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
I **was** **just** **going** **to** **shake** **the** **carboy** **to** **let** **you** **realize** **how** **full** **it** **was** **.** **"**
我 曾是 只是 去 到 摇 这 玻璃瓶 到 让 你 意识到 如何 满的 它 曾是 . "

我正打算摇晃一下玻璃瓶，让你看看它装得有多满。

" [wiːl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [læft] [ned] .
" **We'll** **take** **your** **word** **for** **it** **!** **"** **laughed** **Ned** **.**
" 出色地 拿 你的 单词 为了 它 ! " 笑了 内德 .

“我们就相信你！”内德笑着说。

" [naʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [test] .
" **Now** **about** **your** **test** **.**
" 现在 关于 你的 测试 .

现在来说说你的考试。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ? "
How **are** **you** **going** **to** **work** **it** **?** **"**
如何 是 你 去 到 工作 它 ? "

你打算怎么操作?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [tests] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" **There** **are** **to** **be** **two** **tests** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 那里 是 到 是 二 测试 , " 回答 汤姆 .

“会有两项测试，”汤姆回答说。

" [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] , [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	first	,	and	the	smaller	,	will	be	in	the	pit	,	as	before	,
"	这	第一的	,	和	这	较小的	,	将要	是	在	这	坑	,	作为	前	,

“第一个，也是较小的那个，将像以前一样放在坑里。”

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

only	this	time	we	shall	have	what	,	I	believe	,
仅有的	这	时间	我们	将	有	什么	,	我	相信	,

但这一次，我相信，我们将拥有……

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪklz] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

will	be	the	successful	combination	of	chemicals	to	drop	on	it	.
将要	是	这	成功的	组合	的	化学品	到	降低	在	它	.

将是滴在上面的几种化学物质的成功组合。

" [ðə; ði] ['sekənd] [test] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

"	The	second	test	will	be	the	main	one	.
"	这	第二	测试	将要	是	这	主要的	一	.

“第二次测试将是主要的测试。”

[ɪn] [ðæt] [aɪ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld][bɑːrn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [set] [ə'bleɪz] .

In	that	I	plan	to	have	an	old	barn	which	I	have	bought	set	ablaze	.
在	那	我	计划	到	有	一个	老的	谷仓	哪个	我	有	买	放	燃烧	.

我计划将我买下的一座旧谷仓烧掉。

[ðen] [ned] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd][drɑːp] ['kemɪklz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	Ned	and	I	will	sail	over	it	in	the	airship	and	drop	chemicals	on	it	.
然后	内德	和	我	将要	帆	超过	它	在	这	飞艇	和	降低	化学品	在	它	.

然后我和内德将乘坐飞艇飞越它，并在上面投放化学物质。

[ðə; ði][bɑːrn] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['empti] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] ,

The	barn	will	be	filled	with	empty	boxes	and	barrels	,
这	谷仓	将要	是	已填	和	空的	盒子	和	桶	,

谷仓里将堆满空箱子和木桶。

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][hɑːt][ə; eɪ]['faɪər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	make	as	hot	a	fire	as	possible	.
到	制作	作为	热的	一个	火	作为	可能的	.

尽可能地把火烧旺。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['deimən] . "

You	are	invited	to	accompany	us	,	Mr	.	Damon	.	"
你	是	受邀	到	陪伴	我们	,	先生	.	达蒙	.	"

达蒙先生，我们邀请您与我们同行。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [smel] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

"	Will	there	be	any	smell	?	"	asked	the	eccentric	man	,
"	将要	那里	是	任何	闻	?	"	问	这	偏心	男人	,

“会有气味吗？”这位古怪的男人问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l]

who	seemed	to	have	a	dislike	for	anything	that	was	not	as	agreeable
WHO	似乎	到	有	一个	不喜欢	为了	任何事物	那	曾是	不是	作为	同意

[æz; əz] [pər'fjuːm] .

as	perfume	.
作为	香水	.

他似乎对任何不如香水令人愉悦的东西都抱有反感。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['kemɪklz] [wɪl] [biː; bi] [siːld] [ɪn] [kən'teɪnərz] ,

"	No	,	the	chemicals	will	be	sealed	in	containers	,
"	不	,	这	化学品	将要	是	密封	在	容器	,

不，这些化学品将被密封在容器中。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['erʃɪp] [æz; əz] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , "

which	will	be	dropped	from	my	airship	as	bombs	were	dropped	in	the	war	,	"
哪个	将要	是	掉落	从	我的	飞艇	作为	炸弹	是	掉落	在	这	战争	,	"

[sed] [tɑːm] .

said	Tom	.
说	汤姆	.

“我会像战争中投掷炸弹一样，从我的飞艇上投放这些炸弹。”汤姆说道。

" [ɑːn] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	On	those	conditions	I'll	go	along	,	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	在	那些	状况	患病的	去	沿着	,	"	同意	先生	.	达蒙	.

“如果满足这些条件，我就同意，”达蒙先生同意道。

" [bʌt; bət] [bles] [maɪ] ['wedɪŋ] [sər'tɪfɪkət] , [tɑːm] !

"	But	bless	my	wedding	certificate	,	Tom	!
"	但	保佑	我的	婚礼	证书	,	汤姆	!

“但愿我的结婚证保佑你，汤姆！”

[dəunt] [tel] [maɪ] [waɪf] .

don't	tell	my	wife	.
不	告诉	我的	妻子	.

别告诉我老婆。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

She	thinks	I'm	crazy	enough	now	,	associating	with	you	and	flying	occasionally	.
她	思考	我是	疯狂的	足够的	现在	,	关联	和	你	和	飞行	偶尔	.

她觉得我现在已经够疯狂了，居然还跟你来往，偶尔还坐飞机。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʃiːd] ['laɪkli] ['nevər]

If	she	thought	I	would	help	you	battle	with	flames	from	the	air	she'd	likely	never
如果	她	想法	我	会	帮助	你	战斗	和	火焰	从	这	空气	棚	可能	绝不

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

speak	to	me	again	.	"
说话	到	我	再次	.	"

如果她认为我会帮你对抗空中的火焰，她可能以后都不会再跟我说话了。

" [aɪl] [nɑːt] [tel] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] , ['læfɪŋ] .

"	I'll	not	tell	,	"	promised	Tom	,	laughing	.
"	患病的	不是	告诉	,	"	承诺	汤姆	,	笑	.

“我不会说的，”汤姆笑着保证道。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] .

Preparations	for	the	test	went	on	rapidly	.
准备工作	为了	这	测试	去	在	快速	.

考试准备工作进展迅速。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɪt] [wer] [ðə; ði]

In	the	morning	a	fire	was	to	be	started	in	the	same	pit	where	the
在	这	早晨	一个	火	曾是	到	是	开始	在	这	相同的	坑	在哪里	这

[ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [feɪld] [bɪ'fɔːr] .

experiment	had	partly	failed	before	.
实验	有	部分	失败的	前	.

早上，人们将在之前实验部分失败的同一个坑里生火。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

From	the	platform	over	the	blazing	hole	some	of	the	new	combination	of
从	这	平台	超过	这	炽烈	洞	一些	的	这	新的	组合	的

['kemɪklz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] .

chemicals	was	to	be	dropped	.
化学品	曾是	到	是	掉落	.

从燃烧的洞口上方的平台上，将投放一些新的化学混合物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [æz; əz][tɑːm] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

If	it	acted	with	success	,	as	Tom	believed	it	would	,
如果	它	行动	和	成功	,	作为	汤姆	相信	它	会	,

如果它像汤姆认为的那样成功发挥作用，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [test] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

he	proposed	to	go	on	with	the	more	important	test	in	the	afternoon	.
他	建议的	到	去	在	和	这	更多的	重要的	测试	在	这	下午	.

他提议下午再进行更重要的测试。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][set][ɑːn]['faɪər]

To	this	end	he	had	purchased	from	a	farmer	the	right	to	set	on	fire
到	这	结尾	他	有	购买	从	一个	农民	这	正确的	到	放	在	火

[æn; ən][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [bɑːrn] ,

an	old	ramshackle	barn	,
一个	老的	摇摇欲坠的	谷仓	,

为此，他从一位农民手中购买了焚烧一座破旧谷仓的权利。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - .

standing	in	the	midst	of	a	field	about	three	miles	outside	of	Shopton	.
常设	在	这	中间	的	一个	场地	关于	三	英里	外部	的	-	.

站在肖普顿郊外约三英里的一片田野中央。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ʌn'tɪld] [fɑːrm] , [ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz]

The	barn	was	on	an	untilled	farm	,	the	house	having	been	destroyed	some	years
这	谷仓	曾是	在	一个	直到	农场	,	这	房子	拥有	到过	损毁	一些	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

谷仓位于一片未耕种的农场上，房子几年前就被毁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] ['eni] ['ʌðər] ['strʌktʃər] , [soʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

and	it	was	not	near	any	other	structures	,	so	that	,	even	in	a	high	wind	,
和	它	曾是	不是	靠近	任何	其他	结构	,	所以	那	,	甚至	在	一个	高的	风	,

而且它附近没有任何其他建筑物，因此，即使在大风天气下，

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .

no	damage	would	result	.
不	损害	会	结果	.

不会造成任何损害。

[tɑːm][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] ,

Tom	had	filled	the	barn	with	inflammable	material	,
汤姆	有	已填	这	谷仓	和	易燃	材料	,

汤姆在谷仓里堆满了易燃物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sper] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [test] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪv] [æz; əz]

and	was	going	to	spare	no	effort	to	have	the	test	as	exhaustive	as
和	曾是	去	到	空闲的	不	努力	到	有	这	测试	作为	详尽的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并且会不遗余力地让测试尽可能全面彻底。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl] ,

The	time	came	for	the	preliminary	trial	,
这	时间	来了	为了	这	初步的	审判	,

预审的时间到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði][ɔɪl] - [soʊkt] ['bɔrdz] [ænd; ənd]

and	there	were	a	few	anxious	moments	after	the	oil	-	soaked	boards	and
和	那里	是	一个	很少	焦虑的	时刻	后	这	油	-	浸泡过	板	和

[bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði][pɪt][wɜːr; wər][set] [ə'bleɪz] .

boxes	in	the	pit	were	set	ablaze	.
盒子	在	这	坑	是	放	燃烧	.

油浸透的木板和箱子在坑里被点燃后，出现了一段令人焦虑的时刻。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] ! " [kraɪd][tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːrm] ,

"	Let	her	go	!	"	cried	Tom	to	his	man	on	the	elevated	platform	,
"	让	她	去	!	"	哭	汤姆	到	他的	男人	在	这	升高	平台	,

“放了她！”汤姆朝高台上的人喊道。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] ['kemɪklz] .

and	down	fell	the	container	of	chemicals	.
和	向下	跌倒	这	容器	的	化学品	.

装有化学品的容器掉下来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [strʌk] [ænd; ənd][bɜːrst] , ['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] - ['tʃoʊkɪŋ]

It	had	no	sooner	struck	and	burst	,	letting	loose	a	mass	of	flame	-	choking
它	有	不	很快	击	和	爆裂	,	出租	松动的	一个	大量的	的	火焰	-	窒息

['veɪpər] ,

vapor	,
汽	,

它刚一撞击就爆炸，释放出大量足以窒息火焰的蒸汽。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər][daɪd] [aʊt] .

than	the	fire	died	out	.
比	这	火	死亡	出去	.

然后火就熄灭了。

" [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] !

"	You've	struck	it	,	Tom	!
"	你已经	击	它	,	汤姆	!

“你击中目标了，汤姆！”

[juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ned] .

You've	struck	it	!	"	cried	Ned	.
你已经	击	它	!	"	哭	内德	.

“你击中它了！”内德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	It	begins	to	look	so	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	它	开始	到	看	所以	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“看起来确实如此，”这位年轻的发明家表示赞同。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][kɔːl][maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	But	I'll	not	call	myself	out	of	the	woods	until	this	afternoon	.
"	但	患病的	不是	称呼	我	出去	的	这	树林	直到	这	下午	.

“但我直到今天下午才会宣布自己脱离险境。”

[ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] [soʊ][fɑːr] .

Though	we	can	consider	it	a	success	so	far	.
尽管	我们	能	考虑	它	一个	成功	所以	远的	.

虽然目前来看，我们可以认为它取得了成功。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn][wʌz; wəz][set] [ə'bleɪz] .

"	Quite	a	throng	was	on	hand	when	the	old	barn	was	set	ablaze	.
"	相当	一个	人群	曾是	在	手	什么时候	这	老的	谷仓	曾是	放	燃烧	.

“老谷仓被纵火焚烧时，现场聚集了很多人。”

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Tom	and	Ned	and	Mr	.	Damon	were	there	with	the	airship	which	had
汤姆	和	内德	和	先生	.	达蒙	是	那里	和	这	飞艇	哪个	有

[bɪn] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɑːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

been	especially	fitted	to	carry	the	bombs	filled	with	the	extinguisher	.
到过	尤其	适配	到	携带	这	炸弹	已填	和	这	灭火器	.

汤姆、内德和达蒙先生当时都在飞艇上，这艘飞艇经过特殊改装，可以运载装满灭火器的炸弹。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

In	order	to	insure	a	quick	,
在	命令	到	保证	一个	快的	,

为了确保快速，

[hɑːt] [bleɪz] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz]['faɪərd][ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz][æt; ət][wʌns][baɪ]['tɑːmz] [men] .

hot	blaze	the	barn	was	fired	on	all	four	sides	at	once	by	Tom's	men	.
热的	火焰	这	谷仓	曾是	被解雇	在	全部	四	侧面	在	一次	经过	汤姆的	男人	.

熊熊烈火！汤姆的手下同时从四面八方放火烧了谷仓。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['reɪdʒɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ,

When	it	was	seen	to	be	a	veritable	raging	furnace	of	fire	,
什么时候	它	曾是	已见	到	是	一个	真正的	愤怒	炉	的	火	,

当人们看到它宛如一座熊熊燃烧的火炉时，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['maʊntɪd]

Tom	and	his	two	friends	took	their	places	in	the	airship	and	rapidly	mounted
汤姆	和	他的	二	朋友们	采取	他们的	地方	在	这	飞艇	和	快速	安装

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

汤姆和他的两个朋友登上飞艇，迅速向上升起。

[ˌnesə'serəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ɔːf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

Necessarily	they	had	to	circle	off	away	from	the	blaze	to	get	to	the
一定	他们	有	到	圆圈	离开	离开	从	这	火焰	到	得到	到	这

['nesəseri] [haɪt] ,

necessary	height	,
必要的	高度	,

他们必须绕着火场盘旋才能到达所需的高度。

[bʌt; bət][tɑːm] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [pɔːl]

but	Tom	soon	brought	the	airship	around	again	and	headed	for	the	black	pall
但	汤姆	很快	带来	这	飞艇	大约	再次	和	标题	为了	这	黑色的	灵柩

[ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bɑːrn] .

of	smoke	which	marked	the	place	of	the	blazing	barn	.
的	抽烟	哪个	标记	这	地方	的	这	炽烈	谷仓	.

但汤姆很快又调转飞艇方向，朝着那团标志着燃烧的谷仓所在位置的黑色烟雾飞去。

" [wiːl] [ɔːl] [θriː] [send] [daʊn] [bɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	We'll	all	three	send	down	bombs	at	the	same	time	,	"	Tom	told	his	friends	,
"	出色地	全部	三	发送	向下	炸弹	在	这	相同的	时间	,	"	汤姆	讲述	他的	朋友们	,

“我们三个同时投下炸弹，”汤姆告诉他的朋友们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

as	they	darted	forward	.
作为	他们	飞镖	向前	.

他们向前猛冲。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [pres] [ðə; ði]['levərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kən'teɪnərz] [wɪl] [drɑːp] .

"	When	I	give	the	word	press	the	levers	,	and	the	chemical	containers	will	drop	.
"	什么时候	我	给	这	单词	按	这	杠杆	,	和	这	化学	容器	将要	降低	.

“当我发出指令按下控制杆时，化学品容器就会落下。”

[ðen] [wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
Then we'll hope for the best .
然后 出色地 希望 为了 这 最好的 .

那我们就只能祈祷一切顺利了。

" ['haɪər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪrsli] [reɪdʒd] [ðə; ði] ['faɪər] .
" Higher mounted the flames , and more fiercely raged the fire .
" 更高 安装 这 火焰 , 和 更多的 激烈地 愤怒 这 火 .

火焰越烧越旺，火势也越烧越猛。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ə'lɔːft] ,
The heat of it penetrated even aloft ,
这 热 的 它 渗透 甚至 高空 ,

它的热量甚至穿透到了高空。

[wer] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
where Tom and his friends were scudding along in the airship .
在哪里 汤姆 和 他的 朋友们 是 疾驰 沿着 在 这 飞艇 .

汤姆和他的朋友们正乘坐飞艇飞驰而去。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,
" Now ! " cried Tom ,
" 现在 ! " 哭 汤姆 ,

“现在！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ['hɔvəd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bɑːmz] .
as his craft hovered for an instant in a favorable position for dropping the bombs .
作为 他的 工艺 悬停 为了 一个 立即的 在 一个 有利 位置 为了 下降 这 炸弹 .

他的飞行器在有利于投掷炸弹的位置上悬停了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [prest] [ðə; ði] ['levərz] .
The young inventor , Mr . Damon , and Ned Newton pressed the levers .
这 年轻的 发明者 , 先生 . 达蒙 , 和 内德 牛顿 按下 这 杠杆 .

年轻的发明家达蒙先生和内德·牛顿按下了杠杆。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ,
Looking over the sides of the craft ,
寻找 超过 这 侧面 的 这 工艺 ,

从船舷向外望去，

[ðeɪ] [sɔː] [θriː] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekts] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrn] .
they saw three dark objects dropping into the midst of the burning barn .
他们 锯 三 黑暗的 对象 下降 进入 这 中间 的 这 燃烧 谷仓 .

他们看到三个黑色物体落入燃烧的谷仓中央。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz]
OUT OF THE CLOUDS
出去 的 这 云

出自云霄

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['dʒaɪənt][hænd][hæd; həd] [drɑ:pt] [æn; ən] [ɪ'mens] [kloʊk]['oʊvər][ðə; ði]

Almost	**as**	**though**	**some**	**giant**	**hand**	**had**	**dropped**	**an**	**immense**	**cloak**	**over**	**the**
几乎	作为	尽管	一些	巨大的	手	有	掉落	一个	巨大	披风	超过	这

['faɪər][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,

fire	**in**	**the**	**barn**	**,**
火	在	这	谷仓	,

仿佛一只巨手将一件巨大的斗篷盖在了谷仓里的火上，

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [bleɪz] [daɪ] [daʊn] ['ɪnstəntli] ['æftər][tɑ:m] ['swɪfts] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['lɪkwɪd][hæd; həd] [bɪn]

so	**did**	**the**	**blaze**	**die**	**down**	**instantly**	**after**	**Tom**	**Swift's**	**extinguishing**	**liquid**	**had**	**been**
所以	做过	这	火焰	死	向下	即刻	后	汤姆	斯威夫特的	熄灭	液体	有	到过

[drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən][ʌv; əv] [fleɪm] .

dropped	**into**	**the**	**seething**	**caldron**	**of**	**flame**	**.**
掉落	进入	这	沸腾	甑	的	火焰	.

于是，当汤姆·斯威夫特的灭火剂滴入沸腾的火焰中时，大火立刻熄灭了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][noʊ] [smoʊk] ,

For	**a**	**moment**	**there**	**was**	**even**	**no**	**smoke**	**,**
为了	一个	片刻	那里	曾是	甚至	不	抽烟	,

那一刻，甚至连烟都没有了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['embərz] [rɪ'meɪnd] [hɑ:t][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]

but	**as**	**the**	**embers**	**remained**	**hot**	**and**	**glowing**	**for**	**a**	**time**	**,**	**though**	**the**
但	作为	这	余烬	剩余	热的	和	发光	为了	一个	时间	,	尽管	这

[fleɪmz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [kwentʃt] ,

flames	**themselves**	**were**	**quenched**	**,**
火焰	他们自己	是	淬火	,

但是，尽管火焰本身已经熄灭，余烬仍然炽热发光了一段时间。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['veɪpər] [klaʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

a	**rolling**	**vapor**	**cloud**	**began**	**to**	**ascend**	**shortly**	**after**	**the**	**first**	**cessation**	**of**	**the**	**fire**
一个	滚动	汽	云	开始	到	上升	不久	后	这	第一的	停止	的	这	火

.

:
.

第一次火灾停止后不久，一团翻滚的蒸汽云开始上升。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	**this**	**only**	**lasted**	**a**	**little**	**while**	**.**
但	这	仅有的	持续	一个	小的	尽管	.

但这只持续了很短一段时间。

" [ju:v] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [trɪk] , [tɑ:m] ! " [kraɪd] [ned] ,

"	**You've**	**turned**	**the**	**trick**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**,**
"	你已经	转向	这	诡计	,	汤姆	!	"	哭	内德	,

“你耍花招了，汤姆！”内德喊道。

['li:nɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] .

leaning	**far**	**over**	**to**	**look**	**at**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**barn**	**and**	**its**	**contents**	**.**
倾斜	远的	超过	到	看	在	什么	曾是	左边	的	这	谷仓	和	它是	内容	.

他俯身向前，仔细查看谷仓及其内部物品的残骸。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**insurance**	**policy**	**,**	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	保险	政策	,	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“幸亏有保险！”达蒙先生惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ni:t] [wɜ:rk] , [tɑ:m] ! "

"	**It**	**was**	**certainly**	**neat**	**work**	**,**	**Tom**	**!**	**"**
"	它	曾是	当然	整洁的	工作	,	汤姆	!	"

“汤姆，你这活儿干得真漂亮！”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ,

"	It	does	look	as	if	I'd	struck	the	right	combination	,	"	admitted	Tom	,
"	它	做	看	作为	如果	ID	击	这	正确的	组合	,	"	承认	汤姆	,

“看来我确实找到了正确的组合，”汤姆承认道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

and	he	felt	justifiable	pride	in	his	achievement	.
和	他	毛毡	合理的	自豪	在	他的	成就	.

他为自己的成就感到无比自豪。

" [lʊk] [soʊ] !

"	Look	so	!
"	看	所以	!

“看！

[waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ! " [dɪ'klerd] [ned] .

Why	,	hang	it	all	,	man	,	it	is	so	!	"	declared	Ned	.
为什么	,	悬挂	它	全部	,	男人	,	它	是	所以	!	"	声明	内德	.

“哎呀，我的天哪，事情就是这样！”内德说道。

" [ðæt] ['faɪər] [went] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['telɪgræm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

"	That	fire	went	out	as	if	sent	for	by	a	special	delivery	telegram	to	give	a
"	那	火	去	出去	作为	如果	发送	为了	经过	一个	特别的	送货	电报	到	给	一个

['hɜːri] - [ʌp] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [ə'nʌðər] [loʊ'kæləti] .

hurry	-	up	performance	in	another	locality	.
匆忙	-	向上	表现	在	其他	地点	.

“那场火熄灭了，就像是接到特快专递电报，要赶在另一处地方匆匆上演一场演出一样。”

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] ['eni] [smoʊk] ['iːv(ə)n] !

Look	,	there's	hardly	any	smoke	even	!
看	,	有	几乎	任何	抽烟	甚至	!

你看，几乎没有烟！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ,

"	This	was	so	,
"	这	曾是	所以	,

确实如此，

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['erʃɪp] [kʊd; kəd] [siː] [wen] [tɑːm] ['səːkld]

as	the	three	occupants	of	the	rapidly	moving	airship	could	see	when	Tom	circled
作为	这	三	居住者	的	这	快速	移动	飞艇	可以	看	什么时候	汤姆	圈起来

[bæk] [tuː; tə] [pæs] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] ['strʌktʃər] .

back	to	pass	again	over	the	almost	destroyed	structure	.
后退	到	经过	再次	超过	这	几乎	损毁	结构	.

当汤姆绕回几乎被摧毁的建筑物上空时，快速飞行的飞艇上的三名乘客都看到了这一幕。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kemɪklz] ,

He	had	waited	until	it	was	almost	consumed	before	dropping	his	chemicals	,
他	有	等待	直到	它	曾是	几乎	消耗	前	下降	他的	化学品	,

他等到化学品几乎用完才放下它们。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test] [hɑːrd] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .

as	he	wished	to	make	the	test	hard	and	conclusive	.
作为	他	希望	到	制作	这	测试	难的	和	确凿	.

他希望让测试既困难又具有决定性。

[naʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [spɑːts] ['spaʊtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]

Now	the	fire	was	out	except	for	a	few	small	spots	spouting	up	here	and
现在	这	火	曾是	出去	除了	为了	一个	很少	小的	地点	喷水	向上	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

现在火已经熄灭了，只剩下零星几处火苗窜出来。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

away	from	the	center	of	the	blaze	.
离开	从	这	中心	的	这	火焰	.

远离火场中心。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ]['sekənd] [doʊs] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

"	Yes	,	I	guess	she	doesn't	need	a	second	dose	,	"	observed	Tom	,
"	是的	,	我	猜测	她	不	需要	一个	第二	剂量	,	"	观察到	汤姆	,

“是的，我想她不需要第二剂了，”汤姆说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

when	he	saw	how	effective	had	been	his	treatment	of	the	fire	.
什么时候	他	锯	如何	有效的	有	到过	他的	治疗	的	这	火	.

当他看到自己扑灭火灾的成效时。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ɑːn][hænd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

"	I	had	an	additional	batch	of	chemicals	on	hand	,	in	case	they	were	needed	,
"	我	有	一个	额外的	批	的	化学品	在	手	,	在	案件	他们	是	需要	,

“我手头还备有一批额外的化学品，以防万一需要。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [sʌm; səm][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [bɑːmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	added	,	and	he	tapped	some	unused	bombs	at	his	feet	.
"	他	额外	,	和	他	轻敲	一些	未使用的	炸弹	在	他的	脚	.

“他补充道，然后拍了拍脚边一些未使用的炸弹。”

" [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsætɪs'fæktəri] [test] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	I	call	this	a	pretty	satisfactory	test	,	"	declared	Ned	.
"	我	称呼	这	一个	漂亮的	令人满意的	测试	,	"	声明	内德	.

“我认为这是一次相当令人满意的测试，”内德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] , [tɑːm] ,

"	If	you	want	to	form	a	stock	company	,	Tom	,
"	如果	你	想	到	形式	一个	库存	公司	,	汤姆	,

“如果你想成立一家股份公司，汤姆，

[ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə]

and	put	your	aerial	fire	-	fighting	apparatus	on	the	market	,	I'll	guarantee	to
和	放	你的	天线	火	-	斗争	设备	在	这	市场	,	患病的	保证	到

[ˌʌndər'raɪt] [ðə; ði][si'kjuəritis] . "

underwrite	the	securities	.	"
包销	这	证券	.	"

“如果你要把你的空中消防设备投放市场，我保证承销这些证券。”

" ['hɑːrdli] [ðæt] [jet] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Hardly	that	yet	,	"	said	Tom	,	with	a	laugh	.
"	几乎	那	然而	,	"	说	汤姆	,	和	一个	笑	.

“还远没到那一步，”汤姆笑着说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [pɜ'fɛktəd] , [ɔːr] ['præktɪkli] [soʊ] ,

"	Now	that	I	have	my	chemical	combination	perfected	,	or	practically	so	,
"	现在	那	我	有	我的	化学	组合	完善	,	或者	几乎	所以	,

“既然我已经完善了我的化学配方，或者说几乎完善了，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][æn; ən] ['erʃɪp] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [fairz]

I've	got	to	rig	up	an	airship	that	will	be	especially	adapted	for	fighting	fires
我已经	得到	到	钻井平台	向上	一个	飞艇	那	将要	是	尤其	改编	为了	斗争	火灾

[ɪn][skaɪ] - ['skreɪpɜ-z] . "

in	sky	-	scrapers	.	"
在	天空	-	刮刀	.	"

我得改装一艘飞艇，专门用来扑灭摩天大楼的火灾。

" [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðæn; ðən] [ðɪs] ? " [æskt] [ned] ,
" What more do you want than this ? " asked Ned ,
" 什么 更多的 做 你 想 比 这 ? " 问 内德 ,

“你还想要什么呢？”内德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdi] [mə'ʃiːn] .
as his chum prepared to descend in the speedy machine .
作为 他的 密友 准备 到 下降 在 这 迅速 机器 .

他的同伴正准备乘坐高速机器降落。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [bɑːm] - [rɪ'liːsɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
" I want a little better bomb - releasing device , for one thing .
" 我 想 一个 小的 更好的 炸弹 - 发布 设备 , 为了 一 事物 .

“首先，我想要一个性能更好的炸弹释放装置。”

[ðɪs] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] .
This worked all right .
这 工作 全部 正确的 .

这样操作还算顺利。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][wʌn] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [ˌɔːtə'mætɪk] .
But I want one that is more nearly automatic .
但 我 想 一 那 是 更多的 几乎 自动的 .

但我想要一台更接近全自动的。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ,
Then I am going to put on a searchlight ,
然后 我 是 去 到 放 在 一个 探照灯 ,

然后我要打开探照灯。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hedɪŋ] [æt; ət] [naɪt] . "
so I can see where I am heading at night . "
所以 我 能 看 在哪里 我 是 标题 在 夜晚 . "

这样我晚上就能看清自己要去的地方了。

" [nɑːt][jʊr; jər] [greɪt] [bɪg][wʌn] ! " [kraɪd] [ned] ,
" Not your great big one ! " cried Ned ,
" 不是 你的 伟大的 大的 一 ! " 哭 内德 ,

“不是你那个又大又笨的！”内德喊道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['eɪdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]
recalling the immense electric lantern that had so aided in capturing the Canadian
['smʌg(ə)lərs] .
smugglers .
走私者 .

回想起那盏曾帮助抓获加拿大走私犯的大型电灯。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][wʌn] ['pætərnd] ['æftər] [ðæt] .
But one patterned after that .
但 一 图案 后 那 .

但有一个是仿照那个模式制作的。

" [tɑːm] ['ænsər] .
" Tom answered .
" 汤姆 回答 .

汤姆回答道。

" [bles] [maɪ] ['kændlstɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Bless** **my** **candlestick** **!** " **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **,** " **what** **do** **you** **want** **with** **a**
" 保佑 我的 烛台 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 什么 做 你 想 和 一个
['sɜːrtʃlaɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] ,
searchlight **at** **a** **fire** **,**
探照灯 在 一个 火 ,

“我的烛台保佑！”达蒙先生惊呼道，“你们用探照灯照火干什么？”

[tɑːm] ?
Tom **?**
汤姆 ?

汤姆?

['ɪznt] [ðer; ðər] [laɪt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [bleɪz] , ['enihaʊ] ? "
Isn't **there** **light** **enough** **at** **a** **blaze** **,** **anyhow** **?** **"**
不是 那里 光 足够的 在 一个 火焰 , 无论如何 ? "

难道熊熊烈火中还不够亮吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['skɪlf(ə)l] ['lændɪŋ] .
" **No** **,** " **answered** **the** **young** **inventor** **,** **as** **he** **made** **his** **usual** **skillful** **landing** **.**
" 不 , " 回答 这 年轻的 发明者 , 作为 他 制成 他的 通常 熟练 降落 .

“不，”这位年轻的发明家回答道，同时他像往常一样熟练地落地。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ['faɪər] [dɪ'pɑːtmənts] [hæv; həv] ['sɜːrtʃlaɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk]
" **You** **know** **all** **the** **big** **city** **fire** **departments** **have** **searchlights** **now** **for** **night** **work**
" 你 知道 全部 这 大的 城市 火 部门 有 探照灯 现在 为了 夜晚 工作
[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [θɪk] [smoʊk] .
and **where** **there** **is** **thick** **smoke** **.**
和 在哪里 那里 是 厚的 抽烟 .

“你知道现在所有的大城市消防部门都配备了探照灯，用于夜间作业和浓烟地区。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpər] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
It **may** **be** **that** **some** **day** **,** **in** **fighting** **a** **sky** **-** **scraper** **blaze** **from** **the** **clouds**
它 可能 是 那 一些 天 , 在 斗争 一个 天空 - 刮刀 火焰 从 这 云
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

或许有一天，在夜间与云层中燃起的摩天大楼大火搏斗时，

[aɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ðəm'selvz] .
I'll **have** **need** **of** **more** **illumination** **than** **comes** **from** **the** **flames** **themselves** **.**
患病的 有 需要 的 更多的 照明 比 来 从 这 火焰 他们自己 .
"
"
"

我需要比火焰本身提供的光线更充足的照明。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Well** **,** **you** **ought** **to** **know** **.**
" 出色地 , 你 应该 到 知道 .

“嗯，你应该知道。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [ə'laɪt]
You've **made** **a** **study** **of** **it** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Damon** **,** **as** **he** **and** **Ned** **alighted**
你已经 制成 一个 学习 的 它 , " 说 先生 . 达蒙 , 作为 他 和 内德 下车
[wɪð; wɪθ][tɑːm] ,
with **Tom** **,**
和 汤姆 ,

“你们已经研究过了，”达蒙先生说着，和内德一起跟汤姆下了车。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	latter	receiving	congratulations	from	a	number	of	his	friends	,
这	后者	接收	恭喜！	从	一个	数字	的	他的	朋友们	,

后者收到了许多朋友的祝贺。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

including	members	of	the	Shopton	fire	department	who	were	present	to	witness
包括	成员	的	这	-	火	部门	WHO	是	展示	到	证人

[ðə; ði] [test] .

the	test	.
这	测试	.

其中包括到场见证测试的肖普顿消防部门成员。

" ['maɪti] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [tɑːm] [swɪft] ! " [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['depjuti] [tʃiːf] .

"	Mighty	clever	piece	of	work	,	Tom	Swift	!	"	declared	a	deputy	chief	.
"	强大的	聪明的	片	的	工作	,	汤姆	迅速	!	"	声明	一个	副	首席	.

“汤姆·斯威夫特，你这真是个绝妙的主意！”一位副局长赞叹道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ˌæpə'rætəs] [hɪr] [ɪn] - ,

"	Of	course	we	won't	have	much	use	for	any	such	apparatus	here	in	Shopton	,
"	的	课程	我们	惯于	有	很多	使用	为了	任何	这样的	设备	这里	在	-	,

“当然，我们在肖普顿这里用不到这种设备。”

[æz; əz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [bɪg] ['bɪldɪŋz] .

as	we	haven't	any	big	buildings	.
作为	我们	还没有	任何	大的	建筑物	.

因为我们这里没有大型建筑物。

[bʌt; bət] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst]

But	in	New	York	,	Chicago	,	Pittsburgh	and	other	cities	—	why	,	it	will	be	just
但	在	新的	约克	,	芝加哥	,	匹兹堡	和	其他	城市	—	为什么	,	它	将要	是	只是

[wʌt] [ðeɪ] [niːd] ,

what	they	need	,
什么	他们	需要	,

但在纽约、芝加哥、匹兹堡和其他城市——这恰恰是他们所需要的。

[tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "

to	my	way	of	thinking	.	"
到	我的	方式	的	思维	.	"

依我之见。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdnt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	And	he	needn't	go	so	far	from	home	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	和	他	不必	去	所以	远的	从	家	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“而且他不必离家那么远，”达蒙先生说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] ['nuːmɑːrkɪt] — [ðə; ði] ['lændmɑːrk] .

"	There	is	one	tall	building	over	in	Newmarket	—	the	Landmark	.
"	那里	是	一	高的	建筑	超过	在	纽马克特	—	这	地标	.

“纽马克特有一座高楼——地标大厦。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [pʊt] [ðæt] [ʌp] ,

I	happen	to	own	a	little	stock	in	the	corporation	that	put	that	up	,
我	发生	到	自己的	一个	小的	库存	在	这	公司	那	放	那	向上	,

我碰巧持有那家发行该债券的公司的一些股票。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'dɑːpt] [tɑːm] ['swɪfts]

along	with	other	buildings	,	and	I'm	going	to	have	them	adopt	Tom	Swift's
沿着	和	其他	建筑物	,	和	我是	去	到	有	他们	采纳	汤姆	斯威夫特的

['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] . "

aerial	fire	-	fighting	apparatus	.	"
天线	火	-	斗争	设备	.	"

以及其他建筑物，我打算让他们采用汤姆·斯威夫特的空中消防设备。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " ['sɜːrtɪd] [tɑːm] .
But you don't need to go to that trouble , " asserted Tom .
但 你 不 需要 到 去 到 那 麻烦 , " 断言 汤姆 .

“但你没必要这么麻烦，”汤姆断言道。

" [maɪ][aɪ'diːə] ['iznt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [skaɪ] - ['skreɪpər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erʃɪp]
" My idea isn't to have every sky - scraper equipped with an airship
" 我的 主意 不是 到 有 每一个 天空 - 刮刀 配备 和 一个 飞艇
[ɪk'stɪŋgwɪʃər] . "
extinguisher . "
灭火器 . "

“我的想法并不是让每座摩天大楼都配备飞艇灭火器。”

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wʌt] [ðen] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
What then ? " asked Mr . Damon .
什么 然后 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“那接下来呢？”达蒙先生问道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ɔːr][pər'hæps] [tuː] ,
" Well , I think there ought to be one , or perhaps two ,
" 出色地 , 我 思考 那里 应该 到 是 一 , 或者 也许 二 ,

“嗯，我认为应该有一个，或者两个，

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [laɪk] [nuː] [jɔːk] , " [tɑːm] ['ænsər] .
in a big city like New York , " Tom answered .
在 一个 大的 城市 喜欢 新的 约克 , " 汤姆 回答 .

“在纽约这样的大城市，”汤姆回答道。

" [pər'hæps][wʌn] ['aʊtfɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,
" Perhaps one outfit would be enough ,
" 也许 一 全套服装 会 是 足够的 ,

“或许一套衣服就足够了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg][fairz][ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋ] ['sekʃ(ə)n]
for it isn't likely that there would be two big fires in the tall building section
为了 它 不是 可能 那 那里 会 是 二 大的 火灾 在 这 高的 建筑 部分
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

因为高层建筑区不太可能同时发生两起大火。

[ænd; ənd][æn; ən] ['erʃɪp] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]
and an airship could easily cover the distance between two widely separated
和 一个 飞艇 可以 容易地 覆盖 这 距离 之间 二 广泛 分开
['bleɪzɪz] .
blazes .
火焰 .

飞艇可以轻松跨越两处相距甚远的火灾之间的距离。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɜːrfɪkt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][fairz] [aʊt] [ʌv; əv]

But	if	I	can	perfect	this	machine	so	it	will	be	available	for	fires	out	of
但	如果	我	能	完美的	这	机器	所以	它	将要	是	可用的	为了	火灾	出去	的

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	reach	of	apparatus	on	the	ground	,
这	抵达	的	设备	在	这	地面	,

但是，如果我能完善这台机器，使其能够用于地面消防设备无法到达的火灾现场，

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "

I'll	be	satisfied	.	"
患病的	是	使满意	.	"

我会很满意的。

" [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ！ " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['depjuti] [tʃiːf] .

"	You'll	do	it	,	Tom	,	don't	worry	about	that	!	"	declared	the	deputy	chief	.
"	你会	做	它	,	汤姆	,	不	担心	关于	那	！	"	声明	这	副	首席	.

“你肯定能做到，汤姆，别担心！”副局长说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['slɪkər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ！

"	I	never	saw	a	slicker	piece	of	work	than	this	!
"	我	绝不	锯	一个	雨衣	片	的	工作	比	这	！

“我从未见过比这更精湛的作品！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

"	And	that	was	the	verdict	of	all	who	had	witnessed	the	performance	.
"	和	那	曾是	这	判决	的	全部	WHO	有	目击者	这	表现	.

“所有目睹过这场演出的人都得出了同样的结论。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zæktɪŋ] [test] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

With	the	successful	completion	of	this	exacting	test	and	the	knowledge	that	he
和	这	成功的	完成	的	这	严格	测试	和	这	知识	那	他

[hæd; həd] [pɜ'fɛktəd] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃər] — [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

had	perfected	the	major	part	of	his	aerial	fire	-	extinguisher	—	the	chemical
有	完善	这	主要的	部分	的	他的	天线	火	-	灭火器	—	这	化学

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " ['frɪlz]

combination	—	Tom	Swift	was	now	able	to	devote	his	attention	to	the	"	frills
组合	—	汤姆	迅速	曾是	现在	有能力的	到	奉献	他的	注意力	到	这	"	褶边

" [æz; əz] [ned] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	as	Ned	called	them	.
"	作为	内德	称为	他们	.

成功完成这项严格的测试，并且知道自己已经完善了空中灭火器的主要部分——化学混合物——汤姆·斯威夫特现在能够将注意力集中在内德所说的“装饰性部件”上。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

he	could	work	out	a	scheme	for	attaching	a	searchlight	to	his	airship
他	可以	工作	出去	一个	方案	为了	连接	一个	探照灯	到	他的	飞艇

[ænd; ənd] [meɪk] ['betər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][kən'troʊl][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

and	make	better	arrangements	for	a	one	-	man	control	in	releasing	the	chemical
和	制作	更好的	安排	为了	一个	一	-	男人	控制	在	发布	这	化学

[kən'teɪnərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] .

containers	into	the	heart	of	a	big	blaze	.
容器	进入	这	心	的	一个	大的	火焰	.

他可以想办法在飞艇上安装探照灯，并做出更好的安排，以便单人控制将化学容器释放到大火中心。

[tɑːm] [swɪft] [oʊnd] ['sevrəl] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][nɑːt] [tuː]

Tom	Swift	owned	several	airships	,	and	he	finally	selected	one	of	not	too
汤姆	迅速	拥有	一些	飞艇	,	和	他	最后	已选	一	的	不是	也

[greɪt] [saɪz] ,

great	size	,
伟大的	尺寸	,

汤姆·斯威夫特拥有好几艘飞艇，他最终选择了一艘尺寸不太大的。

[bʌt; bət] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [θriː] [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [fɔːr] ['pɜːrsənz] .

but	very	powerful	,	that	would	hold	three	and	,	if	necessary	,	four	persons	.
但	非常	强大的	,	那	会	抓住	三	和	,	如果	必要的	,	四	人	.

但威力非常大，可以容纳三人，必要时还可以容纳四人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]

This	was	rebuilt	to	enable	a	considerable	quantity	of	the	fire	-	extinguishing
这	曾是	重建	到	使能够	一个	大量	数量	的	这	火	-	熄灭

['lɪkwɪd][tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] ['kɑːkpɪt] .

liquid	to	be	stored	in	the	under	part	of	the	somewhat	limited	cockpit	.
液体	到	是	存储	在	这	在下面	部分	的	这	有些	有限的	座舱	.

重新建造的目的是为了在空间相对有限的驾驶舱下方储存大量的灭火液。

[ðɪs] [mʌtʃ] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]

This	much	done	,	and	while	his	men	were	making	up	a	quantity	of	the
这	很多	完毕	,	和	尽管	他的	男人	是	制作	向上	一个	数量	的	这

[ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

extinguisher	,
灭火器	,

事情就此完成，与此同时，他的手下正在配制一批灭火器。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['siːkrət]['fɔːrmjələ] , [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['suːtəb(ə)l] [kən'teɪnərz] ,

using	the	secret	formula	,	and	storing	it	in	suitable	containers	,
使用	这	秘密	公式	,	和	存储	它	在	合适的	容器	,

使用秘方，并将其储存在合适的容器中，

[tɑːm][bɪ'gæn] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [klaʊd] ['faɪər] - ['endʒɪn] , " [æz; əz]['kɑːkʊ] [kɔːld]

Tom	began	attaching	a	searchlight	to	his	"	cloud	fire	-	engine	,	"	as	Koku	called
汤姆	开始	连接	一个	探照灯	到	他的	"	云	火	-	引擎	,	"	作为	国	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

汤姆开始在他的“云消防车”(科库是这么称呼它的）上安装探照灯。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][help][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] ,

The	giant	was	aching	to	be	with	Tom	and	help	in	the	new	work	,
这	巨大的	曾是	疼痛	到	是	和	汤姆	和	帮助	在	这	新的	工作	,

巨人渴望与汤姆在一起，并在新工作中提供帮助。

[bʌt; bət]['kɑːkʊ][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst]

but	Koku	was	faithful	to	the	blinded	Eradicate	,	and	remained	almost
但	国	曾是	忠实	到	这	失明	根除	,	和	剩余	几乎

['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] .

constantly	with	the	old	colored	man	.
不断地	和	这	老的	有色	男人	.

但黑悟对失明的根除者忠心耿耿，几乎一直陪伴着这位年迈的黑人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['traɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

It	was	touching	to	see	the	two	together	,	the	giant	trying	,	in	his	kind	,
它	曾是	接触	到	看	这	二	一起	,	这	巨大的	尝试	,	在	他的	种类	,

看到他们俩在一起，真是令人感动，巨人也在尽力而为。

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wei] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	imperfect	way	,	to	anticipate	the	wishes	of	the	other	,
但	不完善	方式	,	到	预料	这	愿望	的	这	其他	,

但这种预判对方意愿的方式并不完美。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ɪn] [deɪz] [pæst] .

with	whom	he	had	so	often	disputed	and	quarreled	in	days	past	.
和	谁	他	有	所以	经常	争议	和	争吵	在	天	过去的	.

他过去经常与这个人争论不休、争吵不休。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd]['kɑːkʊ] [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]

Now	all	that	was	forgotten	,	and	Koku	gave	up	being	with	Tom	to	wait	on
现在	全部	那	曾是	被遗忘的	,	和	国	给予	向上	存在	和	汤姆	到	等待	在

[ɪ'rædɪkeɪt] .

Eradicate	.
根除	.

现在这一切都被遗忘了，Koku放弃了和Tom在一起，等待着Eradicate的到来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

While	the	colored	man	was	,	in	fact	,	unable	to	see	,
尽管	这	有色	男人	曾是	,	在	事实	,	无法	到	看	,

虽然这位黑人男子实际上看不见，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

following	the	accident	when	Tom	was	experimenting	with	the	fire	extinguisher	,
下列的	这	事故	什么时候	汤姆	曾是	实验	和	这	火	灭火器	,

汤姆在试验灭火器时发生意外后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][wʌn] [aɪ] ['æftər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

it	was	hoped	that	sight	might	be	restored	to	one	eye	after	an	operation	.
它	曾是	希望	那	视线	可能	是	恢复	到	一	眼睛	后	一个	手术	.

人们希望手术后一只眼睛能够恢复视力。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

This	operation	had	to	be	postponed	until	the	eyes	and	wounds	in	the	face
这	手术	有	到	是	推迟	直到	这	眼睛	和	伤口	在	这	脸

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [hiːld] .

were	sufficiently	healed	.
是	足够	已治愈	.

这次手术不得不推迟，直到眼睛和面部伤口充分愈合后才能进行。

['miːnwaɪl] [ræd] ['sʌfərd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kɑːkʊ] [ʃerd] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	Rad	suffered	as	patiently	as	possible	,	and	Koku	shared	his
同时	辐射	遭受	作为	耐心	作为	可能的	,	和	国	共享	他的

['loʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

loneliness	in	the	sick	room	.
孤独	在	这	生病的	房间	.

与此同时，拉德尽可能地忍受着病痛，而库库则在病房里与他一同承受着孤独。

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ræd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Tom	came	to	see	Rad	as	often	as	he	could	,
汤姆	来了	到	看	辐射	作为	经常	作为	他	可以	,

汤姆尽可能经常去看望拉德。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['sɜːrvənts] [lɑːt] ['hæpiːɚ] .

and	did	everything	possible	to	make	his	aged	servant's	lot	happier	.
和	做过	一切	可能的	到	制作	他的	老年人	仆人的	很多	更快乐	.

他竭尽所能改善年迈仆人的生活。

[bʌt; bət][ræd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

But	Rad	wanted	to	be	up	and	about	,
但	辐射	通缉	到	是	向上	和	关于	,

但拉德想起来四处走动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæsks][hiː; hi][hæd; həd]

and	it	was	pathetic	to	hear	him	ask	about	the	little	tasks	he	had
和	它	曾是	可怜的	到	听到	他	问	关于	这	小的	任务	他	有

[bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

been	wont	to	perform	in	the	past	.
到过	惯于	到	履行	在	这	过去的	.

听到他询问过去他经常做的那些小事，真是令人感到可悲。

[ræd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['tɑːmz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˌæpə'rætəs] ,

Rad	was	delighted	to	hear	of	Tom's	success	with	the	new	apparatus	,
辐射	曾是	高兴极了	到	听到	的	汤姆的	成功	和	这	新的	设备	,

拉德听到汤姆使用新设备取得成功的消息，非常高兴。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][bɑːrn]['faɪər][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] .

after	having	been	told	how	quickly	the	barn	fire	was	put	out	.
后	拥有	到过	讲述	如何	迅速地	这	谷仓	火	曾是	放	出去	.

在得知谷仓火灾很快就被扑灭之后。

" [joʊ] - — [joʊ] - [dʒest] [weɪt] [twɛl] [aɪ] [gɪts] [ʌp] , ['mæsə] [tɑːm] , " [sed] [ræd] .

"	Yo	'	—	yo	'	jest	wait	twell	I	gits	up	,	Massa	Tom	,	"	said	Rad	.
"	哟	-	—	哟	-	笑话	等待	特韦尔	我	git	向上	,	马萨	汤姆	,	"	说	辐射	.

“哟——哟，等我起来再说吧，汤姆老爷，”拉德说道。

" [den] [ɑːl] [help] [meɪk] [ɔːl][diː] [kən'træpʃənz] [ɑːn][diː] ['erʃɪp] . "

"	Den	Ah'll	help	make	all	de	contraptions	on	de	airship	.	"
"	丹	啊哈	帮助	制作	全部	德	装置	在	德	飞艇	.	"

“丹·阿会帮忙制造飞艇上的所有装置。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ræd] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

"	All	right	,	Rad	,	there'll	be	plenty	for	you	to	do	when	the	time	comes	,
"	全部	正确的	,	辐射	,	将会	是	很多	为了	你	到	做	什么时候	这	时间	来	,

“好了，拉德，到时候你会有很多事要做的。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

"	said	the	inventor	.
"	说	这	发明者	.

发明家说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz]

And	he	could	not	help	a	feeling	of	sadness	as	he	left	the	colored	man's
和	他	可以	不是	帮助	一个	感觉	的	悲伤	作为	他	左边	这	有色	男人的

[ruːm] .

room	.
房间	.

离开黑人房间时，他不禁感到一阵悲伤。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [θɔːt] [tɑːm] .

"	I	wonder	if	he	is	doomed	to	be	blind	the	rest	of	his	life	,	"	thought	Tom	.
"	我	想知道	如果	他	是	注定失败	到	是	瞎的	这	休息	的	他的	生活	,	"	想法	汤姆	.

“我不知道他是不是注定要终身失明了，”汤姆心想。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,

"	I	hope	not	,
"	我	希望	不是	,

我希望不会，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][mɪks] [ðoʊz]

for	if	he	does	it	will	be	my	fault	for	letting	him	try	to	mix	those
为了	如果	他	做	它	将要	是	我的	过错	为了	出租	他	尝试	到	混合	那些

['kemɪklz] .

chemicals	.
化学品	.

如果他真的这么做了，那就是我的错，因为我让他尝试混合那些化学品。

" [bʌt; bət] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [tɑːm] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	But	,	hoping	for	the	best	,	Tom	plunged	into	the	work	ahead	of	him	.
"	但	,	希望	为了	这	最好的	,	汤姆	暴跌	进入	这	工作	前方	的	他	.

“但是，汤姆抱着最好的希望，全身心投入到眼前的工作中。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['eriəl] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [tuː; tə] ['eni] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	did	not	want	to	offer	his	aerial	fire	extinguisher	to	any	large	city	until	he
他	做过	不是	想	到	提供	他的	天线	火	灭火器	到	任何	大的	城市	直到	他

[hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	perfected	it	,
有	完善	它	,

他不想在完善他的空中灭火器之前就将其提供给任何大城市。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

and	he	was	now	laboring	to	that	end	.
和	他	曾是	现在	劳动	到	那	结尾	.

他现在正朝着这个目标努力。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , ['æftər] ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

One	day	,	in	midsummer	,	after	weary	days	of	toil	,
一	天	,	在	盛夏	,	后	厌倦	天	的	辛劳	,

某天，盛夏时节，经过数日辛勤劳作之后，

[tɑːm] [tʊk] [ned] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri]

Tom	took	Ned	out	for	a	ride	in	the	machine	which	had	been	fitted	up	to	carry
汤姆	采取	内德	出去	为了	一个	骑	在	这	机器	哪个	有	到过	适配	向上	到	携带

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] ,

a	large	supply	of	the	chemical	mixture	,
一个	大的	供应	的	这	化学	混合物	,

汤姆带着内德乘车兜风，那辆车经过改装，可以运载大量的化学混合物。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] " ['rɪŋklz] " [æz; əz] [tɑːm] [kɔːld]

a	small	but	powerful	searchlight	,	and	other	new	"	wrinkles	"	as	Tom	called
一个	小的	但	强大的	探照灯	,	和	其他	新的	"	皱纹	"	作为	汤姆	称为

[ðem; ðəm] , [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

them	,	not	going	into	details	.
他们	,	不是	去	进入	细节	.

一个小巧但功能强大的探照灯，以及汤姆称之为其他一些新“变化”的东西，他没有详细说明。

" ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz] [tɑːm] ['hedɪd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

"	Any	special	object	in	view	?	"	asked	Ned	,	as	Tom	headed	across	country	.
"	任何	特别的	目的	在	看法	?	"	问	内德	,	作为	汤姆	标题	穿过	国家	.

“有没有看到什么特别的东西？”内德问道，此时汤姆正驾车穿越乡村。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [triː] [fairz] ? "

"	Are	you	going	to	put	out	any	more	tree	fires	?	"
"	是	你	去	到	放	出去	任何	更多的	树	火灾	?	"

“你们还要去扑灭其他树木火灾吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	I	haven't	that	in	mind	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	我	还没有	那	在	头脑	,	"	曾是	这	回答	.

“不，我没有那样的想法。”对方回答道。

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['faɪər] ,

"	Though	of	course	if	we	come	across	a	blaze	,	except	a	brush	fire	,
"	尽管	的	课程	如果	我们	来	穿过	一个	火焰	,	除了	一个	刷子	火	,

“当然，如果我们遇到火灾，除了灌木丛火灾之外，

[aɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	may	put	it	out	.
我	可能	放	它	出去	.

我可能会把它放出去。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bɑːmz] [hɪr] , " [ænd; ənd][tɑːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] ['levər] .

I	have	the	bombs	here	,	"	and	Tom	indicated	the	releasing	lever	.
我	有	这	炸弹	这里	,	"	和	汤姆	表明的	这	发布	杠杆	.

“炸弹在这里,”汤姆指了指释放杆。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] ,

"	What	I	want	to	try	now	is	the	stability	of	this	with	all	I	have	on	board	,
"	什么	我	想	到	尝试	现在	是	这	稳定	的	这	和	全部	我	有	在	木板	,

“我现在想尝试的是，在我所有资源都到位的情况下，这种稳定性如何。”

" [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] .

"	he	resumed	.
"	他	恢复	.

他继续说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] ,

"	If	she	is	able	to	travel	along	,
"	如果	她	是	有能力的	到	旅行	沿着	,

“如果她能一起旅行的话，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	behave	as	well	as	she	did	before	I	made	the	changes	,
和	表现	作为	出色地	作为	她	做过	前	我	制成	这	变化	,

她表现得和以前一样好，就像我做出改变之前那样。

[aɪl] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I'll	know	she	is	going	to	be	all	right	.
患病的	知道	她	是	去	到	是	全部	正确的	.

我知道她会没事的。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['eni] [fairz] [ðɪs] [trɪp] .

I	don't	expect	to	put	out	any	fires	this	trip	.
我	不	预计	到	放	出去	任何	火灾	这	旅行	.

我预计这次行程不会遇到任何火灾。

" [ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tɑːm] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] ,

"	In	testing	the	ship	of	the	air	Tom	sent	her	up	to	a	good	height	,
"	在	测试	这	船	的	这	空气	汤姆	发送	她	向上	到	一个	好的	高度	,

“在测试这艘空中飞船时，汤姆把它送到了相当高的高度，

['hedɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

heading	out	over	the	open	country	and	toward	a	lake	on	the	shores	of	which
标题	出去	超过	这	打开	国家	和	朝向	一个	湖	在	这	海岸	的	哪个

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

were	a	number	of	summer	resorts	.
是	一个	数字	的	夏天	度假村	.

穿过开阔的乡村，朝着一个湖泊走去，湖岸边有许多避暑胜地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['kæmpərz] ,

It	was	now	the	middle	of	the	season	,	and	many	campers	,
它	曾是	现在	这	中间	的	这	季节	,	和	许多	露营者	,

现在已是露营季中期，许多露营者.....

['kɑːtɪdʒər] [ænd; ənd][hoʊ'tel][foʊk][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]

cottagers	and	hotel	folk	were	scattered	about	the	wooded	shore	of	the	pretty
农舍	和	酒店	民间	是	疏散	关于	这	树木繁茂的	支撑	的	这	漂亮的

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	attractive	body	of	water	.
和	吸引人的	身体	的	水	.

度假小屋的居民和酒店住客零星散落在美丽迷人的水体周围树木繁茂的岸边。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['moʊtər] ['boʊts]

Tom	and	Ned	had	a	glimpse	of	the	lake	,	dotted	with	many	motor	boats
汤姆	和	内德	有	一个	一瞥	的	这	湖	,	虚线	和	许多	发动机	船

[ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːft] ,

and	other	craft	,
和	其他	工艺	,

汤姆和内德瞥见了湖面，湖面上点缀着许多机动船和其他船只。

[æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

as	the	airship	ascended	until	it	was	above	the	clouds	.
作为	这	飞艇	上升	直到	它	曾是	多于	这	云	.

飞艇不断上升，直到飞越云层。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][bʌt; bət] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

Then	,	for	a	time	,	nothing	could	be	seen	by	the	occupants	but	masses	of
然后	,	为了	一个	时间	,	没有什么	可以	是	已见	经过	这	居住者	但	群众	的

['feðəri] ['veɪpər] .

feathery	vapor	.
羽毛状的	汽	.

随后，有一段时间，舱内人员除了大量的羽状蒸汽外，什么也看不见。

" [ʃiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] ,

"	She's	working	all	right	,	"	decided	Tom	,
"	她是	在职的	全部	正确的	,	"	决定	汤姆	,

“她工作一切正常，”汤姆断定道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['eriəl] [fiːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

when	he	found	that	he	could	perform	his	usual	aerial	feats	with	his	craft	,
什么时候	他	成立	那	他	可以	履行	他的	通常	天线	壮举	和	他的	工艺	,

当他发现自己可以驾驶飞船进行他惯常的空中特技表演时，

['leɪdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rætəs] ,

laden	as	she	was	with	apparatus	,
满载	作为	她	曾是	和	设备	,

她身上带着大量的仪器设备，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bəːdnd] .

as	well	as	he	had	been	able	to	do	before	she	was	so	burdened	.
作为	出色地	作为	他	有	到过	有能力的	到	做	前	她	曾是	所以	负担	.

她背负如此重担之前，他也能像以前那样尽力而为。

" [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] , [ned] .

"	Guess	we	might	as	well	go	down	,	Ned	.
"	猜测	我们	可能	作为	出色地	去	向下	,	内德	.

“看来我们还是下去吧，内德。”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

There	isn't	much	more	to	do	,	as	far	as	I	can	see	.
那里	不是	很多	更多的	到	做	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

依我看，已经没什么其他事可做了。

" [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ðeɪ] [swept] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

"	Down	out	of	the	heights	they	swept	at	a	rapid	pace	.
"	向下	出去	的	这	高度	他们	扫荡	在	一个	迅速的	步伐	.

“他们从高处迅速俯冲而下。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wʌns]

A	few	moments	later	they	had	burst	through	the	film	of	clouds	and	once
一个	很少	时刻	之后	他们	有	爆裂	通过	这	电影	的	云	和	一次

[mɔːr] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [klɪr] [vjuː] .

more	the	lake	was	below	them	in	clear	view	.
更多的	这	湖	曾是	以下	他们	在	清除	看法	.

片刻之后，他们冲破了云层，湖面再次清晰地呈现在他们脚下。

['sʌd(ə)nli] [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][kraɪd] :

Suddenly	**Ned**	**pointed**	**to**	**something**	**on**	**the**	**water**	**and**	**cried**	**:**
突然	内德	尖	到	某物	在	这	水	和	哭	:

突然，内德指着水面上的某个东西喊道：

" [lʊk] , [tɑːm] !

"	**Look**	**,**	**Tom**	**!**
"	看	,	汤姆	!

“看，汤姆！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ə; eɪ]['moʊtər][boʊt][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] !

A	**motor**	**boat**	**in**	**some**	**kind**	**of**	**trouble**	**!**
一个	发动机	船	在	一些	种类	的	麻烦	!

一艘摩托艇好像遇到麻烦了！

[ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] !

She's	**sinking**	**!**
她是	下沉	!

她正在下沉！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	**CHAPTER**	**XV**
"	章	十五

第十五章

[koʊl] [ʌv; əv]['faɪər]

COALS	**OF**	**FIRE**
煤炭	的	火

火的煤炭

[tɑːm] [swɪft] [sɔː] [ðə; ðɪ][krɑːft]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Tom	**Swift**	**saw**	**the**	**craft**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**did**	**his**	**chum**	**.**
汤姆	迅速	锯	这	工艺	几乎	作为	很快	作为	做过	他的	密友	.

汤姆·斯威夫特几乎和他的朋友同时看到了那艘飞行器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd]['moʊtər][boʊt] , [kwaɪt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr]

It	**was**	**rather**	**a**	**large**	**-**	**sized**	**motor**	**boat**	**,**	**quite**	**some**	**distance**	**out**	**from**	**shore**
它	曾是	相当	一个	大的	-	尺寸	发动机	船	,	相当	一些	距离	出去	从	支撑

,

,
,

那是一艘相当大的机动船，离岸边相当远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [krɑːft] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	**there**	**was**	**no**	**other**	**craft**	**near**	**it**	**at**	**this**	**time**	**.**
和	那里	曾是	不	其他	工艺	靠近	它	在	这	时间	.

当时附近没有其他飞行器。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwɪk] , [fɜːrst] [vjuː] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

From	**the**	**quick**	**,**	**first**	**view**	**Tom**	**and**	**Ned**	**had**	**of**	**it**	**,**
从	这	快的	,	第一的	看法	汤姆	和	内德	有	的	它	,

从汤姆和内德第一眼匆匆瞥见的景象来看，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] .

they	**decided**	**that**	**a**	**party**	**of**	**excursionists**	**were**	**on**	**a**	**pleasure**	**trip**	**.**
他们	决定	那	一个	派对	的	远足者	是	在	一个	乐趣	旅行	.

他们认定这是一群游客在进行休闲旅行。

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

But	that	an	accident	had	happened	,	and	that	trouble	,	if	not	,	indeed	,
但	那	一个	事故	有	发生	,	和	那	麻烦	,	如果	不是	,	的确	,

['deɪndʒər] , [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

danger	,	was	imminent	,
危险	,	曾是	迫在眉睫	,

但是，事故已经发生，麻烦，甚至危险，都迫在眉睫。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv]

was	at	once	apparent	to	the	young	inventor	and	the	other	occupant	of
曾是	在	一次	明显	到	这	年轻的	发明者	和	这	其他	居住者	的

[ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['erʃɪp] .

the	swiftly	moving	airship	.
这	迅速地	移动	飞艇	.

年轻的发明家和这艘快速飞行的飞艇上的另一位乘客立刻就明白了这一点。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [tɑːm] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] , [tuː; tə] ['vɔlplein] [daʊn] , [ðʌs] [ri'djuːsiŋ] [ɔːl] [nɔɪz] [ɑːn]

For	as	Tom	shut	off	his	motor	,	to	volplane	down	,	thus	reducing	all	noise	on
为了	作为	汤姆	关闭	离开	他的	发动机	,	到	滑翔	向下	,	因此	减少	全部	噪音	在

[hɪz; ɪz] [krɑːft] ,

his	craft	,
他的	工艺	,

当汤姆关闭引擎，滑翔下降时，他的飞行器也随之减速，从而降低了所有噪音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər]

they	could	dimly	hear	the	shouts	and	calls	for	help	,	coming	from	the	water
他们	可以	依稀	听到	这	喊叫	和	呼叫	为了	帮助	,	未来	从	这	水

[krɑːft] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

craft	below	them	.
工艺	以下	他们	.

他们隐约能听到从下方船只上传来的呼救声和喊叫声。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ə'piːlz] , ['floʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] .

Help	!	"	came	the	impassioned	appeals	,	floating	up	to	Tom	and	Ned	.
帮助	!	"	来了	这	热情洋溢	上诉	,	漂浮的	向上	到	汤姆	和	内德	.

“救命！”急切的呼喊声传来，飘向汤姆和内德。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	We're	coming	!
"	是	未来	!

我们来了!

" [tɑːm] ['ænsər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	Tom	answered	,	though	it	is	doubtful	if	his	voice	was	heard	.
"	汤姆	回答	,	尽管	它	是	疑	如果	他的	嗓音	曾是	听到	.

“汤姆回答了，不过他的声音是否被听到还很难说。”

[saʊnd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] ['daʊnwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌpwərd] ,

Sound	does	not	seem	to	carry	downward	as	well	as	upward	,
声音	做	不是	似乎	到	携带	向下	作为	出色地	作为	向上	,

声音向下传播的效果似乎不如向上传播的效果好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tɑːmz] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['skersli] ['eni] [nɔɪz] ,

and	though	Tom's	craft	was	making	scarcely	any	noise	,
和	尽管	汤姆的	工艺	曾是	制作	几乎	任何	噪音	,

尽管汤姆的飞行器几乎没有发出任何声音，

[seɪv] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [strʌts] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

save	that	caused	by	the	rush	of	wind	through	the	struts	and	wires	,
节省	那	导致	经过	这	匆忙	的	风	通过	这	支柱	和	电线	,

除了风吹过支柱和钢索所造成的冲击之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] ,

there	was	so	much	confusion	on	the	motor	boat	,
那里	曾是	所以	很多	困惑	在	这	发动机	船	,

摩托艇上一片混乱。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ðæt] ['tɑːmz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [kɔːl]

to	say	nothing	of	the	engine	which	was	going	,	that	Tom's	encouraging	call
到	说	没有什么	的	这	引擎	哪个	曾是	去	,	那	汤姆的	鼓励	称呼

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hɜːrd] .

must	have	been	unheard	.
必须	有	到过	闻所未闻	.

更何况当时引擎还在运转，汤姆的鼓励呼喊肯定没有被听到。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [lænd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"	asked	Ned	,	"	You	can't	land	on	the	water	!
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"	问	内德	,	"	你	不能	土地	在	这	水	!

"

"

"

“汤姆，你打算怎么办？”内德问，“你不可能降落在水面上！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɜːrs] [lʌk] !

"	I	know	it	;	worse	luck	!
"	我	知道	它	;	更糟	运气	!

我知道；更糟糕的是！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)
第6/9页

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] , [naʊ] ,
If I only had the hydroplane , now ,
如果 我 仅有的 有 这 水滑 , 现在 ,

如果我现在能拥有那架水上飞机就好了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['reskjuː] — [lænd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ænd; ənd] [teɪk] -
we could make a thrilling rescue — land right beside the other boat and take '
我们 可以 制作 一个 惊险 救援 — 土地 正确的 旁 这 其他 船 和 拿 -
[ɪm] [ɔːl] [ɔːf] .
em all off .
呃 全部 离开 .

我们可以进行一次惊心动魄的救援——直接降落在另一艘船旁边，把他们都救出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But , as it is ,
但 , 作为 它 是 ,

但就目前情况而言，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I'll have to land as near as I can and then we will look for a
患病的 有 到 土地 作为 靠近 作为 我 能 和 然后 我们 将要 看 为了 一个
[boʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] .
boat to go out to them in .
船 到 去 出去 到 他们 在 .

我得尽可能靠近他们降落，然后我们再找条船过去。

" [ned] [sɔː] , [naʊ] , [wʌt] ['tɑːmz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] .
" Ned saw , now , what Tom's object was .
" 内德 锯 , 现在 , 什么 汤姆的 目的 曾是 .

“现在，内德明白了汤姆的目的是什么。”

[ɑːn][wʌn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['lev(ə)l] [fiːld] ,
On one shore of the lake was a large , level field ,
在 一 支撑 的 这 湖 曾是 一个 大的 , 等级 场地 ,

湖的一侧岸边是一片宽阔平坦的田野，

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
suitable for a landing place for the craft of the air .
合适的 为了 一个 降落 地方 为了 这 工艺 的 这 空气 .

适合作为飞行器着陆场。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] ,
At least it looked to be a suitable place ,
在 至少 它 看起来 到 是 一个 合适的 地方 ,

至少看起来是个合适的地方。

[bʌt; bət][tɑːm] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] .
but Tom would be obliged to take a chance on that .
但 汤姆 会 是 有义务 到 拿 一个 机会 在 那 .

但汤姆不得不冒这个险。

[ðɪs] [fiːld] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
This field sloped down to the beach of the lake ,
这 场地 倾斜的 向下 到 这 海滩 的 这 湖 ,

这片田地一直倾斜到湖边。

[ænd; ənd][æz; əz] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl]

and	as	Ned	and	his	chum	came	nearer	to	earth	they	could	see	several
和	作为	内德	和	他的	密友	来了	更近	到	地球	他们	可以	看	一些

['boʊts] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

boats	on	shore	,
船	在	支撑	,

当奈德和他的伙伴们越来越接近地面时，他们可以看到岸边停着几艘船。

[ðoʊ] [noʊ] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

though	no	persons	were	near	them	.
尽管	不	人	是	靠近	他们	.

虽然附近没有人。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] , ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Had	there	been	,	probably	they	would	have	gone	to	the	rescue	.
有	那里	到过	,	大概	他们	会	有	已消失	到	这	救援	.

如果当时有救援人员在场，他们很可能会去营救。

[tɑːm][kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Tom	cast	a	rapid	look	across	the	sheet	of	water	,
汤姆	投掷	一个	迅速的	看	穿过	这	床单	的	水	,

汤姆迅速扫视了一下水面，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['niːdɪd] .

to	make	sure	his	services	were	really	needed	.
到	制作	当然	他的	服务	是	真的	需要	.

确保他的服务确实是必要的。

[ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['sɪŋkɪŋ] .

The	motor	boat	was	lower	in	the	lake	now	,	and	was	,	undoubtedly	,	sinking	.
这	发动机	船	曾是	降低	在	这	湖	现在	,	和	曾是	,	无疑	,	下沉	.

现在，那艘摩托艇在湖中的水位更低了，毫无疑问，它正在下沉。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [krɑːft][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rendər] [help] .

And	no	other	craft	was	near	enough	to	render	help	.
和	不	其他	工艺	曾是	靠近	足够的	到	使成为	帮助	.

附近没有其他船只能够提供帮助。

[ðoʊ] ['dɪstənt] ['hwɪslz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [krɑːft] , [toʊld][ʌv; əv] [help]

Though	distant	whistles	,	seeming	to	come	from	approaching	craft	,	told	of	help
尽管	遥远	哨声	,	似乎	到	来	从	接近	工艺	,	讲述	的	帮助

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

远处传来哨声，似乎是从驶近的船只上传来的，预示着救援即将到来。

" [hoʊld][fæst] , [ned] ! " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Hold	fast	,	Ned	!	"	cried	Tom	,	as	they	neared	the	earth	.
"	抓住	快速地	,	内德	!	"	哭	汤姆	,	作为	他们	接近	这	地球	.

“抓紧了，奈德！”汤姆喊道，他们正接近地面。

" [wiː; wi] [meɪ] [bʌmp] !

"	We	may	bump	!
"	我们	可能	撞	!

我们可能会撞到！

" [bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [tuː] ['skɪlf(ə)l] [ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə] [sə'steɪn] [mʌtʃ]

"	But	Tom	Swift	was	too	skillful	a	pilot	to	cause	his	craft	to	sustain	much
"	但	汤姆	迅速	曾是	也	熟练	一个	飞行员	到	原因	他的	工艺	到	维持	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] .

of	a	crash	.
的	一个	碰撞	.

“但汤姆·斯威夫特是一位技术高超的飞行员，他的飞机没有遭受严重的坠毁。”

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] " [θriː] [pɔɪnt] ['lændɪŋ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

He	made	an	almost	perfect	"	three	point	landing	,	"	and	there	would	have
他	制成	一个	几乎	完美的	"	三	观点	降落	,	"	和	那里	会	有

[bɪn] [noʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ʃeɪkɪŋ] ,

been	no	unusual	shaking	,
到过	不	异常	摇晃	,

他几乎完美地完成了“三点落地”，而且没有出现任何异常晃动。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['bʌmpi] ,

except	for	the	fact	that	the	field	was	a	bit	bumpy	,
除了	为了	这	事实	那	这	场地	曾是	一个	少量	起疙瘩的	,

除了场地有点颠簸之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [mɔːr] ['hevɪli] ['leɪdn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	the	craft	more	heavily	laden	than	usual	.
和	这	工艺	更多的	重度	满载	比	通常	.

而且这艘船比平时载重更多。

" [gʊd] [wɜːrk] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] ['luːsɪfər] ['slækənd] [hɜːr; hər] [spiːd] ,

"	Good	work	,	Tom	!	"	cried	Ned	,	as	the	Lucifer	slackened	her	speed	,
"	好的	工作	,	汤姆	!	"	哭	内德	,	作为	这	路西法	松弛	她	速度	,

“干得好，汤姆！”内德喊道，这时路西法号放慢了速度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['hævɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [feɪst]

the	young	inventor	having	sent	her	around	in	a	half	circle	so	that	she	now	faced
这	年轻的	发明者	拥有	发送	她	大约	在	一个	一半	圆圈	所以	那	她	现在	面对

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

这位年轻的发明家让她绕着湖面转了半圈，现在她正对着湖面。

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

Then	Tom	and	Ned	climbed	from	the	cockpit	,
然后	汤姆	和	内德	攀登	从	这	座舱	,

然后汤姆和内德从驾驶舱爬了出来。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] ['helmits] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

throwing	off	goggles	and	helmets	as	they	ran	to	the	shore	where	there	were
投掷	离开	风镜	和	头盔	作为	他们	跑	到	这	支撑	在哪里	那里	是

['sevrəl] ['roʊboʊt] [muəd] .

several	rowboats	moored	.
一些	划艇	系泊	.

他们一边跑向岸边，一边扔掉护目镜和头盔，岸边停泊着几艘划艇。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['næfθə,'næpθə] [lɔːntʃ] !

"	And	a	little	old	-	fashioned	naphtha	launch	!
"	和	一个	小的	老的	-	造型	石脑油	发射	!

“还有一点老式的石脑油发射！”

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['lʌki] ! " [kraɪd][tɑːm] .

By	all	that's	lucky	!	"	cried	Tom	.
经过	全部	那就是	幸运的	!	"	哭	汤姆	.

“真是太幸运了！”汤姆喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] [ðiːz] ['eni] [mɔːr] .

"	I	didn't	think	they	made	these	any	more	.
"	我	没有	思考	他们	制成	这些	任何	更多的	.

“我以为他们已经不再生产这些了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɜːrks] [naʊ] !

If	she	only	works	now	!
如果	她	仅有的	作品	现在	!

如果她现在就工作就好了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

"	There	was	a	little	dock	at	this	point	on	the	lake	,
"	那里	曾是	一个	小的	码头	在	这	观点	在	这	湖	,

“湖的这个位置有一个小码头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['haɪər] .

and	the	boats	appeared	to	be	held	at	it	for	hire	.
和	这	船	出现	到	是	握住	在	它	为了	聘请	.

这些船只似乎停泊在那里供人租用。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ned] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]

But	no	one	was	in	charge	,	and	Tom	and	Ned	made	free	with	what	they
但	不	一	曾是	在	收费	,	和	汤姆	和	内德	制成	自由的	和	什么	他们

[faʊnd] .

found	.
成立	.

但当时没有人负责管理，汤姆和内德随意处置了他们找到的东西。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

They	considered	they	had	this	right	in	the	emergency	.
他们	经过考虑的	他们	有	这	正确的	在	这	紧急情况	.

他们认为在紧急情况下他们有权这样做。

[ðə; ði]['næfθəˌnæpθə] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

The	naphtha	launch	was	chained	and	padlocked	to	the	dock	,
这	石脑油	发射	曾是	连锁	和	已上锁	到	这	码头	,

石脑油运输船用铁链和挂锁锁在码头上。

[bʌt; bət]['juːzɪŋ][æn; ən] [ɔːr] [tɑːm][bɜːrst][ðə; ði] [tʃeɪn] .

but	using	an	oar	Tom	burst	the	chain	.
但	使用	一个	桨	汤姆	爆裂	这	链	.

但汤姆用桨划断了链条。

" [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] !

"	Get	one	of	the	rowboats	and	fasten	it	to	the	back	of	the	launch	!
"	得到	一	的	这	划艇	和	系	它	到	这	后退	的	这	发射	!

“拿一艘小划艇来，把它固定在游艇的后面！”

" [tɑːm] [də'rektɪd] [ned] .

"	Tom	directed	Ned	.
"	汤姆	指导	内德	.

“汤姆指导内德。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [krɑːft] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	I	don't	believe	this	craft	will	hold	them	all	,
"	我	不	相信	这	工艺	将要	抓住	他们	全部	,

我不认为这艘船能装下他们所有人，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [boʊt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	and	he	nodded	toward	those	aboard	the	sinking	boat	—	for	it	was
"	和	他	点头	朝向	那些	船上	这	下沉	船	—	为了	它	曾是

['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] ['sɪŋkɪŋ] [naʊ] .

only	too	plainly	sinking	now	.
仅有的	也	显然	下沉	现在	.

他朝正在下沉的船上的人们点了点头——因为很明显，那艘船正在下沉。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [vɔɪst] [ned] .

"	All	right	!	"	voiced	Ned	.
"	全部	正确的	!	"	配音	内德	.

“好的！”内德说道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'm	with	you	.
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðæt] ['endʒɪn] [tuː; tə][wɜːrk] ? "

Can	you	get	that	engine	to	work	?	"
能	你	得到	那	引擎	到	工作	?	"

你能修好那台发动机吗?

" [ʃiːz] ['hʌmɪŋ] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['næfθəˌ'næpθə] ,

"	She's	humming	now	,	"	announced	Tom	,	as	he	turned	on	the	naphtha	,
"	她是	哼唱	现在	,	"	宣布	汤姆	,	作为	他	转向	在	这	石脑油	,

“她现在开始运转了,”汤姆一边打开煤油炉一边宣布道。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə][ɪg'naɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ækt] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	threw	in	a	blazing	match	to	ignite	it	,	this	act	saving	his	hand	.
和	扔	在	一个	炽烈	匹配	到	点燃	它	,	这	行为	保存	他的	手	.

然后他扔了一根燃烧的火柴去点燃它，这一举动救了他的手。

['næfθəˌ'næpθə] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tretʃərəs] .

Naphtha	engines	are	a	trifle	treacherous	.
石脑油	发动机	是	一个	琐事	奸诈	.

石脑油发动机有点危险。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

A	few	moments	later	,
一个	很少	时刻	之后	,

片刻之后，

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][krɑːft][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɑːtn] ['ʌndər] [weɪ] ,

though	not	as	quickly	as	a	gasoline	craft	could	have	been	gotten	under	way	,
尽管	不是	作为	迅速地	作为	一个	汽油	工艺	可以	有	到过	获得	在下面	方式	,

虽然不如汽油动力船那样迅速起航，

[tɑːm][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [lɔːntʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,

Tom	was	steering	the	small	launch	out	and	away	from	the	dock	,
汤姆	曾是	转向	这	小的	发射	出去	和	离开	从	这	码头	,

汤姆正驾驶着小艇驶离码头。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] .

and	toward	the	craft	whence	came	the	faint	calls	for	help	.
和	朝向	这	工艺	何处	来了	这	头晕的	呼叫	为了	帮助	.

朝着发出微弱求救声的那艘船的方向。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [toʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['roʊboʊt] .

Behind	them	Tom	and	Ned	towed	a	large	rowboat	.
在后面	他们	汤姆	和	内德	被拖走	一个	大的	划艇	.

在他们身后，汤姆和内德拖着一艘大划艇。

[tɑːm] ['spiːdɪd] [ðə; ði]['næfθəˌ'næpθə][krɑːft][tuː; tə][ɪts] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

Tom	speeded	the	naphtha	craft	to	its	limit	,	and	,	fortunately	for	those	in	danger	,
汤姆	加速	这	石脑油	工艺	到	它是	限制	,	和	,	幸运的是	为了	那些	在	危险	,

汤姆将石脑油运输船的速度开到了极限，幸运的是，对于那些身处险境的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][boʊt] .
it **was** **a** **fast** **boat** **.**
它 曾是 一个 快速地 船 .

那是一艘快艇。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
In **less** **time** **than** **they** **had** **thought** **possible** **,**
在 较少的 时间 比 他们 有 想法 可能的 ,

在比他们预想的更短的时间内，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [ɪn]
the **young** **inventor** **and** **his** **chum** **were** **near** **the** **boat** **that** **was** **now** **low** **in**
这 年轻的 发明者 和 他的 密友 是 靠近 这 船 那 曾是 现在 低的 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] — [soʊ] [loʊ] ,
the **water** **—** **so** **low** **,**
这 水 — 所以 低的 ,

这位年轻的发明家和他的伙伴当时正站在船边，船身已经深深地陷进了水里——陷得非常低。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [hɜːr; hər][reɪl][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [əˈwɔːʃ] .
in **fact** **,** **that** **her** **rail** **was** **all** **but** **awash** **.**
在 事实 , 那 她 轨 曾是 全部 但 淹没 .

事实上，她的栏杆几乎完全被水淹没了。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌjuː ˈes] [aʊt] !
" **Oh** **,** **take** **us** **out** **!**
" 哦 , 拿 我们 出去 !

“哦，带我们出去吧！”

[seɪv] [ˌjuː ˈes] ! " [skriːmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
Save **us** **!** **"** **screamed** **some** **of** **the** **girls** **.**
节省 我们 ! " 尖叫 一些 的 这 女孩们 .

“救命啊！”几个女孩尖叫道。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [naʊ] , " [ədˈvaɪzd] [tɑːm] , [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] .
" **Take** **it** **easy** **now** **,** **"** **advised** **Tom** **,** **approaching** **with** **care** **.**
" 拿 它 简单的 现在 , " 建议 汤姆 , 接近 和 关心 .

“现在先别着急，”汤姆小心翼翼地走近，建议道。

" [wiːv] [gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .
" **We've** **got** **room** **for** **you** **all** **.**
" 我们已经 得到 房间 为了 你 全部 .

我们这里有足够的空间容纳你们所有人。

[ned] , [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Ned **,** **get** **back** **in** **the** **rowboat** **and** **bring** **that** **alongside** **—** **on** **the** **other** **side** **.**
内德 , 得到 后退 在 这 划艇 和 带来 那 旁边 — 在 这 其他 边 .

内德，回到小船上，把船划到对岸去。

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
We'll **take** **you** **all** **in** **,** **"** **he** **added** **.**
出色地 拿 你 全部 在 , " 他 额外 .

“我们会收留你们所有人，”他补充道。

" ['gɜːlz][fɜːrst] ! " [kɔːld] [ned] ['stɜːrnli] ,
" **Girls** **first** **!** **"** **called** **Ned** **sternly** **,**
" 女孩们 第一的 ! " 称为 内德 严厉地 ,

“女生优先！”内德严厉地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['næfθəˌˈnæpθə] [boʊt] .
as **he** **saw** **one** **young** **fellow** **about** **to** **scramble** **into** **the** **naphtha** **boat** **.**
作为 他 锯 一 年轻的 同伴 关于 到 争夺 进入 这 石脑油 船 .

他看到一个年轻人正要爬进石脑油船。

" [ʃʊr] , ['gɜːlz][fɜːrst] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [krɑːft] .

"	Sure	,	girls	first	!	"	agreed	the	skipper	of	the	disabled	craft	.
"	当然	,	女孩们	第一的	!	"	同意	这	船长	的	这	已禁用	工艺	.

“当然，女孩优先！”残疾人船只的船长同意道。

" [hɪt] [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [lɔːg] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['reskjuː] [prə'siːdid] .

"	Hit	a	submerged	log	,	"	he	explained	to	Tom	,	as	the	work	of	rescue	proceeded	.
"	打	一个	湮	日志	,	"	他	解释	到	汤姆	,	作为	这	工作	的	救援	继续	.

“撞到了水下的原木，”他一边向汤姆解释，一边继续救援工作。

" [stoʊv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stʌft] [koʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ,

"	Stove	a	hole	in	the	bow	,	but	we	stuffed	coats	and	things	in	,
"	火炉	一个	洞	在	这	弓	,	但	我们	填充	外套	和	事物	在	,

“船头被烧了个洞，但我们把外套之类的东西塞了进去。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sloʊ] [liːk] .

and	made	it	a	slow	leak	.
和	制成	它	一个	慢的	泄露	.

并造成了缓慢泄漏。

[kept] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [kʌm] !

Kept	the	engine	going	as	long	as	we	could	,	but	I	thought	no	one	would	ever	come	!
保留	这	引擎	去	作为	长的	作为	我们	可以	,	但	我	想法	不	一	会	曾经	来	!

我们尽力让引擎保持运转，但我认为永远不会有人来了！

['lʌki] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] ! "

Lucky	you	happened	to	see	us	from	up	there	!	"
幸运的	你	发生	到	看	我们	从	向上	那里	!	"

你真幸运，正好从上面看到我们！

" [jes] , " [ə'sentid] [tɑːm] ['ʃɔːrtli] .

"	Yes	,	"	assented	Tom	shortly	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	不久	.

“是的，”汤姆简短地同意道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

He	and	Ned	were	too	busy	to	talk	much	,
他	和	内德	是	也	忙碌的	到	讲话	很多	,

他和奈德太忙了，没多少时间说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] [saʊnd] [krɑːft] .

as	they	were	aiding	in	getting	some	hysterical	girls	and	young	women	into	the	two	sound	craft	.
作为	他们	是	协助	在	获得	一些	歇斯底里的	女孩们	和	年轻的	女性	进入	这	二	声音	工艺	.

当时他们正在帮助一些歇斯底里的女孩和年轻女性进入这两个音响制作车间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] ,

And	when	the	last	of	the	picnic	party	had	been	taken	off	,
和	什么时候	这	最后的	的	这	野餐	派对	有	到过	已采取	离开	,

当野餐队伍中的最后一人离开后，

[ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] ,

the	boat	with	a	hole	in	it	gave	a	sudden	lurch	,	there	was	a	gurgling	,
这	船	和	一个	洞	在	它	给予	一个	突然	困境	,	那里	曾是	一个	淙淙	,

那艘破了洞的船突然猛地一晃，发出汩汩声。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] ['kwɪkli] .

bubbling	**sound**	**,**	**and**	**she**	**sank**	**quickly**	**.**
冒泡	声音	,	和	她	沉没	迅速地	.

她发出咕噜咕噜的声音，然后迅速下沉。

[tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Tom	**and**	**Ned**	**had**	**anticipated**	**this**	**,**	**however**	**,**
汤姆	和	内德	有	预期	这	,	然而	,

然而，汤姆和内德早已预料到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][krɑ:ft] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] .

and	**had**	**their**	**craft**	**well**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**the**	**suction**	**.**
和	有	他们的	工艺	出色地	出去	的	这	方式	的	这	吸	.

他们的船只都巧妙地避开了吸力范围。

" [ju:l] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][sɪt]['kwaɪət] , " [tɑ:m] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] ['nɛdz]

"	**You'll**	**all**	**have**	**to**	**sit**	**quiet**	**,**	**"**	**Tom**	**warned**	**his**	**passengers**	**as**	**he**	**took**	**Ned's**
"	你会	全部	有	到	坐	安静的	,	"	汤姆	警告	他的	乘客	作为	他	采取	内德的

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

“你们都得安静，”汤姆一边警告乘客，一边开走了内德的船。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [loʊd] , [ɪn] [toʊ] .

with	**her**	**load**	**,**	**in**	**tow**	**.**
和	她	加载	,	在	拖	.

拖着她的货物。

" [aɪv] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['kæri] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

"	**I've**	**got**	**about**	**all**	**the**	**law**	**allows**	**me**	**to**	**carry**	**,**	**"**	**he**	**added**	**grimly**	**.**
"	我已经	得到	关于	全部	这	法律	允许	我	到	携带	,	"	他	额外	阴沉地	.

“我携带的枪支数量几乎达到了法律允许我携带的所有数量，”他阴沉地补充道。

" [oʊ] , [wʌt] ['evər] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ? " [hæf] ['sɒbd] [wʌn][gɜ:rl] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**ever**	**would**	**we**	**have**	**done**	**without**	**you**	**?**	**"**	**half**	**sobbed**	**one**	**girl**	**.**
"	哦	,	什么	曾经	会	我们	有	完毕	没有	你	?	"	一半	啜泣	一	女孩	.

“哦，如果没有你，我们该怎么办呢？”一个女孩哽咽着说。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [swɪm] [ə'ʃɔ:r] , " [tɑ:m] ['ænsər] ,

"	**I**	**guess**	**you**	**could**	**have**	**managed**	**to**	**swim**	**ashore**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**,**
"	我	猜测	你	可以	有	管理	到	游泳	岸上	,	"	汤姆	回答	,

“我想你本来可以游到岸边的，”汤姆回答道。

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] .

not	**wanting**	**to**	**make**	**too**	**much**	**of**	**his**	**effort**	**.**
不是	想要	到	制作	也	很多	的	他的	努力	.

他不想让自己的努力显得过于明显。

[ðen] [mɔ:r] ['reskju:] ['boʊts] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['næfθəˌ'næpθə][krɑ:ft] , [ænd; ənd] ['nɛdz]

Then	**more**	**rescue**	**boats**	**came**	**up**	**,**	**but**	**those**	**in**	**the**	**naphtha**	**craft**	**,**	**and**	**Ned's**
然后	更多的	救援	船	来了	向上	,	但	那些	在	这	石脑油	工艺	,	和	内德的

['smɔ:lər] [wʌn] ,

smaller	**one**	**,**
较小的	一	,

随后又来了更多救援船，但那些是装载石脑油的船，还有内德的小船，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ʌn'tɪl] ['seɪfli]

refused	**to**	**be**	**transferred**	**,**	**and**	**remained**	**with**	**our**	**friends**	**until**	**safely**
拒绝	到	是	转移	,	和	剩余	和	我们的	朋友们	直到	安全

['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] .

landed	**at**	**the**	**dock**	**.**
登陆	在	这	码头	.

拒绝转移，一直和朋友们待在一起，直到安全抵达码头。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Receiving	the	half	-	hysterical	thanks	of	the	party	,
接收	这	一半	-	歇斯底里的	谢谢	的	这	派对	,

收到党内近乎歇斯底里的感谢后，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['boʊts] ,

and	leaving	them	to	explain	matters	to	the	owner	of	the	borrowed	boats	,
和	离开	他们	到	解释	事情	到	这	所有者	的	这	借来的	船	,

然后让他们自己去向借船的船主解释情况。

[ned] [ænd; ənd][tɑːm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːsɪfər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'lɔːft] [ə'gen] .

Ned	and	Tom	went	back	to	the	Lucifer	,	and	were	soon	aloft	again	.
内德	和	汤姆	去	后退	到	这	路西法	,	和	是	很快	高空	再次	.

奈德和汤姆回到了“路西法号”，很快又升空了。

" ['prɪti] [slɪk] [ækt] , [tɑːm] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	Pretty	slick	act	,	Tom	,	"	remarked	Ned	.
"	漂亮的	光滑	行为	,	汤姆	,	"	评论	内德	.

“汤姆，这招真高明，”内德评论道。

" [oʊ] , [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	it's	all	in	the	day's	work	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	它是	全部	在	这	天	工作	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，这都是日常工作的一部分，”对方回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz][bɪg]['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['erəpleɪn] ,

He	had	all	but	perfected	his	big	fire	-	extinguishing	aeroplane	,
他	有	全部	但	完善	他的	大的	火	-	熄灭	飞机	,

他几乎已经完美地研制出了大型灭火飞机。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	was	contemplating	means	by	which	he	could	give	a	demonstration	to
和	曾是	沉思	方法	经过	哪个	他	可以	给	一个	示范	到

[ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['sɪti] ,

the	fire	department	of	some	big	city	,
这	火	部门	的	一些	大的	城市	,

他正在思考如何才能向某个大城市的消防部门进行一次演示。

[wen] ['mɪstər] . ['bækstər] [æskt] [tuː; tə] [siː] [tɑːm][wʌn] [deɪ] .

when	Mr	.	Baxter	asked	to	see	Tom	one	day	.
什么时候	先生	.	巴克斯特	问	到	看	汤姆	一	天	.

有一天，巴克斯特先生提出要见汤姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [ðæt] [kɔːzd] [tɑːm][tuː; tə][ɪk'skleɪm]

There	was	a	look	on	the	face	of	the	chemist	that	caused	Tom	to	exclaim
那里	曾是	一个	看	在	这	脸	的	这	化学家	那	导致	汤姆	到	惊叹

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] :

with	a	good	deal	of	concern	:
和	一个	好的	交易	的	忧虑	:

化学家脸上的表情让汤姆十分担忧，不禁惊呼出声：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['trʌb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['ænsər] .

"	Only	the	same	old	trouble	,	"	was	the	discouraged	answer	.
"	仅有的	这	相同的	老的	麻烦	,	"	曾是	这	灰心	回答	.

“还是老样子，”对方沮丧地回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːst] ['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] .

"	I	can't	get	on	the	track	of	my	lost	secret	formulae	.
"	我	不能	得到	在	这	追踪	的	我的	丢失的	秘密	公式	.

“我找不到我丢失的秘方了。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hɪr] [naʊ] [aɪ] — [aɪ'd] —

If	I	had	Field	and	Melling	here	now	I	—	I'd	—
如果	我	有	场地	和	梅林	这里	现在	我	—	ID	—

如果菲尔德和梅林现在在这里，我——我——

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [θret] ,

"	He	did	not	finish	his	threat	,
"	他	做过	不是	结束	他的	威胁	,

他没有说完他的威胁，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .

but	the	look	on	his	face	was	enough	to	show	his	righteous	anger	.
但	这	看	在	他的	脸	曾是	足够的	到	展示	他的	正义	愤怒	.

但他脸上的表情足以表明他义愤填膺。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	I	wish	we	could	do	something	to	those	fellows	!	"	exclaimed	Tom	energetically	.
"	我	希望	我们	可以	做	某物	到	那些	伙伴们	!	"	惊呼	汤姆	精力充沛地	.

“我真希望我们能对那些家伙做点什么！”汤姆激动地喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [də'rekt] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ! "

"	If	we	only	had	some	direct	evidence	against	them	!	"
"	如果	我们	仅有的	有	一些	直接的	证据	反对	他们	!	"

“如果我们能找到一些直接证据来指控他们就好了！”

" [aɪv] [gɑːt] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] — [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	I've	got	evidence	enough	—	in	my	own	mind	!	"	declared	Mr	.	Baxter	.
"	我已经	得到	证据	足够的	—	在	我的	自己的	头脑	!	"	声明	先生	.	巴克斯特	.

“我心里已经有了足够的证据！”巴克斯特先生宣称。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðæt] ['dʌznt] [duː] [ɪn] [lɔː] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	Unfortunately	that	doesn't	do	in	law	,	"	returned	Tom	.
"	很遗憾	那	不	做	在	法律	,	"	返回	汤姆	.

“可惜，这在法律上行不通，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['erʃɪp] ['faɪərfaɪtər] [krɑːft] [soʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

"	But	now	that	I	have	this	airship	firefighter	craft	so	nearly	finished	,
"	但	现在	那	我	有	这	飞艇	消防队员	工艺	所以	几乎	完成的	,

“但是现在我的这艘消防飞艇已经基本完工了，

[aɪ] [kæn; kən] [dɪ'voʊt] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['trʌblz] , ['mɪstər] . ['bækstər] . "

I	can	devote	more	time	to	your	troubles	,	Mr	.	Baxter	.	"
我	能	奉献	更多的	时间	到	你的	麻烦	,	先生	.	巴克斯特	.	"

“我可以花更多时间来解决您的难题，巴克斯特先生。”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['bɑːðərd] ['oʊvər] [maɪ] ['trʌblz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kemɪst] .

"	Oh	,	I	don't	want	you	bothered	over	my	troubles	,	"	said	the	chemist	.
"	哦	,	我	不	想	你	烦恼	超过	我的	麻烦	,	"	说	这	化学家	.

“哦，我不想让你为我的烦恼而烦恼，”化学家说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .

"	You	have	enough	of	your	own	.
"	你	有	足够的	的	你的	自己的	.

你自己的就够多了。

[bʌt; bət] [aɪm] [æt; ət] [maɪ] ['wɪts] [end] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] . "

But	I'm	at	my	wit's	end	what	to	do	next	.	"
但	我是	在	我的	机智的	结尾	什么	到	做	下一个	.	"

但我真的不知道接下来该怎么办了。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mʌni] ['mætərz] , " [bɪ'gæn][tɑːm] .

"	If	it	is	money	matters	,	"	began	Tom	.
"	如果	它	是	钱	事情	,	"	开始	汤姆	.

“如果是钱的问题的话，”汤姆开口说道。

" [its] ['pɑːrtli] [ðæt] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	It's	partly	that	,	yes	,	"	said	the	other	,	in	a	low	voice	.
"	它是	部分	那	,	是的	,	"	说	这	其他	,	在	一个	低的	嗓音	.

“部分原因确实如此，”另一个人低声说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] [daɪ] ['fɔːrmjəliː] , [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "

"	If	I	had	those	dye	formulae	,	I'd	be	a	rich	man	.	"
"	如果	我	有	那些	染料	公式	,	ID	是	一个	富有的	男人	.	"

“如果我掌握了那些染料配方，我就发财了。”

" [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] [ˌtempəˈrerəli] , " ['bɛgd] [tɑːm] .

"	Well	,	let	me	help	you	temporarily	,	"	begged	Tom	.
"	出色地	,	让	我	帮助	你	暂时地	,	"	乞求	汤姆	.

“好吧，让我暂时帮你一把吧。”汤姆恳求道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . ['bækstər][tuː; tə][duː]

And	the	upshot	of	the	talk	was	that	he	engaged	Mr	.	Baxter	to	do
和	这	结果	的	这	讲话	曾是	那	他	已订婚的	先生	.	巴克斯特	到	做

['sɜːrt(ə)n] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ləˈbɔrətəriz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kemɪst] [kʊd; kəd]

certain	research	work	in	the	Swift	laboratories	until	such	time	as	the	chemist	could
肯定	研究	工作	在	这	迅速	实验室	直到	这样的	时间	作为	这	化学家	可以

['pɜːrfɪkt] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [in'venʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

perfect	certain	other	inventions	on	which	he	was	working	.
完美的	肯定	其他	发明	在	哪个	他	曾是	在职的	.

这次谈话的结果是，他聘请巴克斯特先生在斯威夫特实验室进行一些研究工作，直到这位化学家能够完善他正在研究的其他一些发明为止。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['leɪbərər] ,

In	return	for	his	kindness	to	a	fellow	laborer	,
在	返回	为了	他的	仁慈	到	一个	同伴	劳动者	,

为了回报他对一位工友的善意，

[tɑːm] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bækstər][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [ə'baʊt] ['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]

Tom	received	from	Mr	.	Baxter	some	valuable	hints	about	fire	-	extinguishing
汤姆	已收到	从	先生	.	巴克斯特	一些	有价值的	提示	关于	火	-	熄灭

['kemɪklz] , [wʌn] [hɪnt] ,

chemicals	,	one	hint	,
化学品	,	一	暗示	,

汤姆从巴克斯特先生那里得到了一些关于灭火化学品的宝贵建议，其中一条建议是：

[ə'loʊn] , ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

alone	,	serving	to	bring	about	a	curious	situation	.
独自的	,	服务	到	带来	关于	一个	好奇的	情况	.

独自一人，却造成了一种奇特的局面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	several	days	after	the	accident	to	the	motor	boat	from	which	the
它	曾是	一些	天	后	这	事故	到	这	发动机	船	从	哪个	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['siːkəz] [ðæt]

young	inventor	and	Ned	Newton	had	rescued	the	party	of	pleasure	seekers	that
年轻的	发明者	和	内德	牛顿	有	获救	这	派对	的	乐趣	寻求者	那

[tɑːm][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['deimən] ,

Tom	was	visited	by	Mr	.	Damon	,
汤姆	曾是	到访	经过	先生	.	达蒙	,

在年轻的发明家汤姆和内德·牛顿从一艘摩托艇上救起一群寻欢作乐的人之后，几天后，达蒙先生来拜访了汤姆。

[huː] [droʊv] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

who	**drove**	**over**	**in**	**his**	**car**	**.**
WHO	驾驶	超过	在	他的	车	.

他开车过来的。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [duː] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	**Have**	**you**	**anything**	**special**	**to**	**do**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**eccentric**	**man**	**.**
"	有	你	任何事物	特别的	到	做	,	汤姆	?	"	问	这	偏心	男人	.

“汤姆，你有什么特别的事情要做吗？”这位古怪的男人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	**If**	**you**	**haven't**	**I**	**wish**	**you'd**	**take**	**a**	**ride**	**with**	**me**	**.**
"	如果	你	还没有	我	希望	你会	拿	一个	骑	和	我	.

如果你还没体验过，我希望你能跟我一起兜风。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [mɪr] ['pleʒər] !

Not	**for**	**mere**	**pleasure**	**!**
不是	为了	仅仅	乐趣	!

并非仅仅为了享乐!

[bles] [maɪ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['tɪkɪt] , [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['kwɪkli] .

Bless	**my**	**excursion**	**ticket**	**,**	**don't**	**think**	**that**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**friend**	**quickly**	**.**
保佑	我的	短途旅行	票	,	不	思考	那	,	汤姆	!	"	哭	他的	朋友	迅速地	.

“我的旅行票保佑，别这么想，汤姆！”他的朋友赶紧喊道。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pleʒər] [dʒɔːnt] .

"	**I**	**know**	**better**	**than**	**to**	**ask**	**you**	**out**	**for**	**a**	**pleasure**	**jaunt**	**.**
"	我	知道	更好的	比	到	问	你	出去	为了	一个	乐趣	短途旅行	.

“我当然知道不该约你出去玩乐。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kændi] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn]

But	**I**	**have**	**become**	**interested**	**in**	**a**	**certain**	**candy**	**-**	**making**	**machine**	**that**	**a**	**man**
但	我	有	变得	感兴趣的	在	一个	肯定	糖果	-	制作	机器	那	一个	男人

['oʊvər] [ɪn] ['nuːmɑːrkɪt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ,

over	**in**	**Newmarket**	**is**	**anxious**	**to**	**sell**	**me**	**a**	**share**	**in**	**,**
超过	在	纽马克特	是	焦虑的	到	卖	我	一个	分享	在	,

但我对一台糖果制造机产生了兴趣，纽马克特那边有个男人很想把这台机器的股份卖给我。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

and	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**your**	**opinion**	**.**
和	ID	喜欢	到	得到	你的	观点	.

我想听听你的意见。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər] ? "

Can	**you**	**run**	**over**	**?**	**"**
能	你	跑步	超过	?	"

你能跑过去吗?

" [jes] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	汤姆	回答	.

“是的，”汤姆回答道。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːmɑːrkɪt] [maɪ'self] . "

"	**As**	**it**	**happens**	**I**	**am**	**going**	**to**	**Newmarket**	**myself**	**.**	**"**
"	作为	它	发生	我	是	去	到	纽马克特	我	.	"

“碰巧我自己也要去纽马克特。”

" [oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['meri] ['nestə] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ! " [læft] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**forgot**	**about**	**Mary**	**Nestor**	**being**	**there**	**!**	**"**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	哦	,	我	忘了	关于	玛丽	内斯特	存在	那里	!	"	笑了	先生	.	达蒙	.

“哦，我忘了玛丽·内斯特也在场！”达蒙先生笑着说。

" [slaɪ][dɔːg] , [tɑːm] !
" Sly dog , Tom !
" 狡猾 狗 , 汤姆 !

“狡猾的狗，汤姆！”

[slaɪ][dɔːg] !
Sly dog !
狡猾 狗 !

狡猾的狗!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
" and he nudged the youth in the ribs .
" 和 他 轻推 这 青年 在 这 肋骨 .

“然后他用胳膊肘碰了碰那个年轻人的肋骨。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] ['meri] .
" It isn't altogether Mary .
" 它 不是 共 玛丽 .

“这不完全是玛丽的事。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .
Though I am going to see her , " Tom admitted .
尽管 我 是 去 到 看 她 , " 汤姆 承认 .

“虽然我打算去看她，”汤姆承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp] .
" It has to do with a little apparatus I am getting up .
" 它 有 到 做 和 一个 小的 设备 我 是 获得 向上 .

“这与我正在安装的一个小装置有关。”

[aɪ][kæn; kən] ['kæptʃər] ['sevrəl] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtoʊ] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
I can capture several birds in the same auto , so I'll go along .
我 能 捕获 一些 鸟类 在 这 相同的 汽车 , 所以 患病的 去 沿着 .

我可以在同一辆车里拍到好几只鸟，所以我就跟着去了。

" [ðɪs] [pliːzd] ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" This pleased Mr . Damon , and he and Tom were soon speeding over the
" 这 高兴 先生 . 达蒙 , 和 他 和 汤姆 是 很快 超速 超过 这
[roʊd] .
road .
路 .

“这让达蒙先生很高兴，他和汤姆很快就飞驰在路上了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['nuːmɑːrkɪt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
It was just outside Newmarket that they saw an automobile stalled at the foot
它 曾是 只是 外部 纽马克特 那 他们 锯 一个 汽车 停滞 在 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tɑːpt] .
of a hill which they topped .
的 一个 爬坡道 哪个 他们 顶峰 .

就在纽马克特郊外，他们看到一辆汽车停在山脚下，于是他们爬上了山坡。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
It needed but a glance to show that there was serious trouble .
它 需要 但 一个 瞥一眼 到 展示 那 那里 曾是 严肃的 麻烦 .

只需一眼就能看出情况非常严重。

[æz; əz]['mɪstər] . ['deɪmənz] [kɑːr] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['liːpɪŋ]
As Mr . Damon's car went down the slope two men could be seen leaping
作为 先生 . 达蒙的 车 去 向下 这 坡 二 男人 可以 是 已见 跳跃
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] .
from the other machine .
从 这 其他 机器 .

当达蒙先生的汽车驶下斜坡时，可以看到有两个男人从另一辆车上跳了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [fleɪmz] [bɜːrst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːld] [məˈʃiːn] .

And	,	as	they	did	so	,	flames	burst	out	of	the	rear	of	the	stalled	machine	.
和	,	作为	他们	做过	所以	,	火焰	爆裂	出去	的	这	后部	的	这	停滞	机器	.

就在这时，抛锚的机器尾部突然喷出火焰。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['ræðər] ['niːdləsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]

Fire	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	rather	needlessly	it	would	seem	,	as	any	one	could
火	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	相当	不必要的	它	会	似乎	,	作为	任何	一	可以

[siː] [ðə; ði] [bleɪz] .

see	the	blaze	.
看	这	火焰	.

“着火了！”达蒙先生喊道，这似乎有点多余，因为任何人都能看到火光。

" [əˈnʌðər] [tʃæns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] ,

"	Another	chance	!	"	exclaimed	Tom	,
"	其他	机会	!	"	惊呼	汤姆	,

“又一次机会！”汤姆喊道。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ræpt] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]['mɪstər]

reaching	down	between	his	feet	for	a	wrapped	object	he	had	placed	in	Mr
到达	向下	之间	他的	脚	为了	一个	包装	目的	他	有	放置	在	先生

. ['deɪmənz] [kɑːr] .

.	Damon's	car	.
.	达蒙的	车	.

他弯腰从两脚之间摸出一个用包装纸包着的东西，那是他放在达蒙先生车里的。

" [its] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] !

"	It's	Field	and	Melling	!
"	它是	场地	和	梅林	!

“是菲尔德和梅林！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn]['mɪstər] . ['bækstər] .

"	The	two	men	who	boasted	of	having	put	it	over	on	Mr	.	Baxter	.
"	这	二	男人	WHO	吹嘘	的	拥有	放	它	超过	在	先生	.	巴克斯特	.

“那两个吹嘘自己骗过巴克斯特先生的人。”

[ðer; ðər][kɑːr][ɪz] ['bleɪzɪŋ] .

Their	car	is	blazing	.
他们的	车	是	炽烈	.

他们的车着火了。

[hɪəz] [wer] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] !

Here's	where	I	get	a	chance	to	heap	coals	of	fire	on	their	heads	!
这里是	在哪里	我	得到	一个	机会	到	堆	煤炭	的	火	在	他们的	头部	!

现在我终于有机会狠狠地羞辱他们了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

['vaɪələnt] [θrets]
VIOLENT THREATS
暴力 威胁

暴力威胁

[tɑːm] ['swɪfts] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld]
Tom Swift's companion in the automobile was sufficiently acquainted with this old
汤姆 斯威夫特的 伴侣 在 这 汽车 曾是 足够 熟人 和 这 老的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['redɪli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
expression to understand readily what it meant .
表达 到 理解 容易 什么 它 意思是 .

汤姆·斯威夫特的车上同伴对这句古老的谚语非常熟悉，所以很容易理解它的意思。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kɑːr] ,
And as he directed his car as close as was safe to the blazing car ,
和 作为 他 指导 他的 车 作为 关闭 作为 曾是 安全的 到 这 炽烈 车 ,

他驾车尽可能靠近那辆燃烧的汽车，确保安全。

['mɪstər] . ['deimən] [æskt] :
Mr . Damon asked :
先生 . 达蒙 问 :

达蒙先生问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðæt] ['faɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tɑːm] ? "
" Are you going to put out that fire for them , Tom ? "
" 是 你 去 到 放 出去 那 火 为了 他们 , 汤姆 ? "

“汤姆，你打算帮他们把火扑灭吗？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ænsər] .
" I'm going to try , " was the grim answer .
" 我是 去 到 尝试 , " 曾是 这 严峻 回答 .

“我会试试的。”他语气沉重地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][ə; eɪ]['met(ə)l] ['sɪlɪndər]
The young inventor was rapidly taking out of wrapping paper a metal cylinder
这 年轻的 发明者 曾是 快速 采取 出去 的 包装 纸 一个 金属 圆柱
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nɑːzl] [ɑːn][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with a short nozzle on one end and a handle on the other .
和 一个 短的 喷嘴 在 一 结尾 和 一个 处理 在 这 其他 .

这位年轻的发明家迅速地从包装纸中取出一个金属圆筒，圆筒一端有一个短喷嘴，另一端有一个把手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ɑːbviəsli] , [ə; eɪ][hænd]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] .
It was , obviously , a hand fire extinguisher of a type familiar to all .
它 曾是 , 明显地 , 一个 手 火 灭火器 的 一个 类型 熟悉的 到 全部 .

显然，那是一个大家都很熟悉的手持式灭火器。

" [weɪt] [tɑːm] , [aɪl] [sloʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" Wait Tom , I'll slow up a little more , " said Mr . Damon ,
" 等待 汤姆 , 患病的 慢的 向上 一个 小的 更多的 , " 说 先生 . 达蒙 ,

“等等，汤姆，我再慢一点，”达蒙先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] .
as he applied the brakes with more force .
作为 他 应用 这 刹车 和 更多的 力量 .

他加大了刹车力度。

" [bles] [maɪ] [kɔːrt] ['plæstər] !
" Bless my court plaster !
" 保佑 我的 法庭 石膏 !

“感谢我的法庭石膏！”

[dəunt][dʒʌmp][ænd; ənd]['ɪndʒər] [jɔːr'self] .

don't	jump	and	injure	yourself	.
不	跳	和	损伤	你自己	.

不要跳跃，以免受伤。

" [bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ædʒ(ə)l][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wen]

"	But	Tom	Swift	was	sufficiently	agile	to	leap	from	the	automobile	when
"	但	汤姆	迅速	曾是	足够	敏捷	到	飞跃	从	这	汽车	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [spiːd] .

it	was	still	making	good	speed	.
它	曾是	仍然	制作	好的	速度	.

“但汤姆·斯威夫特身手敏捷，在汽车高速行驶时就跳下了车。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːr] ,

He	did	not	want	Mr	.	Damon	to	approach	too	close	to	the	burning	car	,
他	做过	不是	想	先生	.	达蒙	到	方法	也	关闭	到	这	燃烧	车	,

他不想让达蒙先生靠近燃烧的汽车。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

for	there	might	be	an	explosion	.
为了	那里	可能	是	一个	爆炸	.

因为可能会发生爆炸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['rædər] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ræn]

At	the	same	time	,	he	rather	discounted	the	risk	to	himself	,	for	he	ran
在	这	相同的	时间	,	他	相当	折扣	这	风险	到	他自己	,	为了	他	跑

[raɪt] [ɪn] ,

right	in	,
正确的	在	,

与此同时，他却低估了自身面临的风险，因为他径直冲了进去。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['hɜːrid] [tuː; tə]

while	the	two	men	,	who	had	leaped	from	the	blazing	machine	,	hurried	to
尽管	这	二	男人	,	WHO	有	跳跃	从	这	炽烈	机器	,	慌忙	到

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

a	safe	distance	.
一个	安全的	距离	.

两名男子从燃烧的机器上跳下来，迅速跑到安全距离之外。

[tɑːm] [held] [ɪn] ['redinəs] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

Tom	held	in	readiness	a	small	hand	extinguisher	.
汤姆	握住	在	准备就绪	一个	小的	手	灭火器	.

汤姆随时准备使用小型手持灭火器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][wʌn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

It	was	one	he	had	constructed	from	an	old	one	found	in	the	shop	,
它	曾是	一	他	有	建造	从	一个	老的	一	成立	在	这	店铺	,

那是他用在店里找到的旧物改造而成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kemɪklz] ,

but	it	contained	some	of	his	own	chemicals	,
但	它	包含	一些	的	他的	自己的	化学品	,

但其中含有他自己的一些化学物质。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

the	original	solution	having	been	used	at	some	time	or	other	.
这	原来的	解决方案	拥有	到过	用过的	在	一些	时间	或者	其他	.

原方案曾在某个时候被使用过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] [haʊs] -

It	**was**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**young**	**inventor**	**to**	**put**	**on**	**the**	**market**	**a**	**house**	**-**
它	曾是	这	意图	的	这	年轻的	发明者	到	放	在	这	市场	一个	房子	-

[saɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['erʃɪp] [ɪn'venʃ(ə)n] .

size	**extinguisher**	**after**	**he**	**had**	**disposed**	**of**	**his**	**big**	**airship**	**invention**	**.**
尺寸	灭火器	后	他	有	处置	的	他的	大的	飞艇	发明	.

这位年轻的发明家原本打算在处理掉他的大型飞艇发明之后，将一种家用灭火器推向市场。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

"	**Look**	**out**	**there**	**!**
"	看	出去	那里	!

“小心外面！”

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk] [meɪ] [goʊ] [ʌp] ! " [kraɪd] [fiːld] , [ðə; ði] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]

The	**gasoline**	**tank**	**may**	**go**	**up**	**!**	**"**	**cried**	**Field**	**,**	**the**	**small**	**man**	**with**	**the**	**big**
这	汽油	坦克	可能	去	向上	!	"	哭	场地	,	这	小的	男人	和	这	大的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“油箱可能会爆炸！”个子矮小但嗓门很大的菲尔德喊道。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

Tom	**did**	**not**	**answer**	**,**
汤姆	做过	不是	回答	,

汤姆没有回答。

[bʌt; bət][ræn][ɪn][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm]

but	**ran**	**in**	**as**	**close**	**as**	**was**	**necessary**	**and**	**began**	**to**	**play**	**a**	**small**	**stream**
但	跑	在	作为	关闭	作为	曾是	必要的	和	开始	到	玩	一个	小的	溪流

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kɑːr] .

from	**his**	**hand**	**extinguisher**	**on**	**the**	**blazing**	**car**	**.**
从	他的	手	灭火器	在	这	炽烈	车	.

但他跑到足够近的地方，开始用手持灭火器向燃烧的汽车喷出一小股水流。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [waɪt] ,

He	**was**	**thus**	**able**	**to**	**direct**	**the**	**white**	**,**
他	曾是	因此	有能力的	到	直接的	这	白色的	,

因此他能够指挥白人，

['frɔːθi] ['kemɪk(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

frothy	**chemical**	**better**	**than**	**when**	**he**	**had**	**shot**	**it**	**from**	**the**	**airship**	**,**
泡沫状的	化学	更好的	比	什么时候	他	有	射击	它	从	这	飞艇	,

泡沫状的化学物质比他从飞艇上发射时的效果要好得多。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli][sʌm; səm] [wɪsps] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

and	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**only**	**some**	**wisps**	**of**	**curling**	**smoke**	**remained**	**to**
和	在	一个	很少	秒	仅有的	一些	缕缕	的	冰壶	抽烟	剩余	到

[tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

tell	**of**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**fire**	**.**
告诉	的	这	在场	的	这	火	.

几秒钟后，只剩下几缕袅袅升起的烟雾，诉说着这里曾发生过火灾。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz]['bædli] [tʃɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

The	**automobile**	**was**	**badly**	**charred**	**,**	**but**	**the**	**damage**	**was**	**not**	**past**	**redemption**	**.**
这	汽车	曾是	糟糕	烧焦的	,	但	这	损害	曾是	不是	过去的	赎回	.

汽车被严重烧毁，但损失并非无法挽回。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] !

"	**Bless**	**my**	**check**	**book**	**!**
"	保佑	我的	查看	书	!

感谢上帝保佑我的支票簿！

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [tɑːm] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] ,

you	did	the	trick	,	Tom	,	"	cried	Mr	.	Damon	,
你	做过	这	诡计	,	汤姆	,	"	哭	先生	.	达蒙	,

“你成功了，汤姆！”达蒙先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

as	he	alighted	and	came	up	to	congratulate	his	companion	.
作为	他	下车	和	来了	向上	到	祝贺	他的	伴侣	.

他下车后上前向同伴表示祝贺。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [mʌtʃ] , " [tɑːm] [sed] .

But	this	wasn't	much	,	"	Tom	said	.
但	这	不是	很多	,	"	汤姆	说	.

“但这不算什么，”汤姆说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [juːz] [hæf][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

"	I	didn't	use	half	the	charge	.
"	我	没有	使用	一半	这	收费	.

“我连一半的电量都没用完。”

[ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Short	circuit	?	"	he	asked	Field	and	Melling	who	were	now	returning	,
短的	电路	?	"	他	问	场地	和	梅林	WHO	是	现在	返回	,

“短路了吗？”他问正要返回的菲尔德和梅林。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] .

having	seen	that	the	danger	was	passed	.
拥有	已见	那	这	危险	曾是	通过了	.

既然危险已经过去。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mel] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːki] [vɔɪs] .

"	I	—	I	guess	so	,	"	replied	Melling	,	in	his	squeaky	voice	.
"	我	—	我	猜测	所以	,	"	回复	梅林	,	在	他的	吱吱作响	嗓音	.

“我——我想是的，”梅林用他那尖细的声音回答道。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	We	—	we	are	much	obliged	to	you	.	"
"	我们	—	我们	是	很多	有义务	到	你	.	"

“我们——我们非常感激你们。”

" [noʊ] [θæŋks] ['nesəseri] , " [sed] [tɑːm] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɔːrtli] ,

"	No	thanks	necessary	,	"	said	Tom	,	a	bit	shortly	,
"	不	谢谢	必要的	,	"	说	汤姆	,	一个	少量	不久	,

“不用谢，”汤姆语气略显生硬地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə][ðer; ðər][kɑːr] .

as	he	turned	to	go	back	with	Mr	.	Damon	to	their	car	.
作为	他	转向	到	去	后退	和	先生	.	达蒙	到	他们的	车	.

他转身和达蒙先生一起回到他们的车旁。

" [its] [wʌt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [duː] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

"	It's	what	any	one	would	do	under	like	circumstances	.	"
"	它是	什么	任何	一	会	做	在下面	喜欢	情况	.	"

“任何人在类似情况下都会这样做。”

" ['oʊnli][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪ'fektɪvli] , " [əb'zɜːrvd] [fiːld] .

"	Only	you	did	it	very	effectively	,	"	observed	Field	.
"	仅有的	你	做过	它	非常	有效地	,	"	观察到	场地	.

“只有你做得非常出色，”菲尔德评论道。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tom	**was**	**wondering**	**if**	**they**	**knew**	**who**	**he**	**was**	**and**	**of**	**his**
汤姆	曾是	好奇	如果	他们	知道	WHO	他	曾是	和	的	他的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][dʒoʊˈsiːfəs]['bækstər] .

association	**with**	**Josephus**	**Baxter**	**.**
协会	和	约瑟夫斯	巴克斯特	.

汤姆想知道他们是否知道他的身份以及他与约瑟夫·巴克斯特的关系。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][men] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	**did**	**not**	**believe**	**the**	**men**	**recognized**	**him**	**as**	**the**	**person**	**who**	**had**	**been**
他	做过	不是	相信	这	男人	认可	他	作为	这	人	WHO	有	到过

[æt; ət][ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] .

at	**the**	**Meadow**	**Inn**	**one**	**day**	**with**	**Mary**	**.**
在	这	草地	客栈	一	天	和	玛丽	.

他不相信那些人认出他就是那天和玛丽一起在草甸旅馆的那个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	**had**	**hardly**	**glanced**	**at**	**him**	**then**	**,**	**he**	**thought**	**.**
他们	有	几乎	瞥了一眼	在	他	然后	,	他	想法	.

他心想，当时他们几乎都没正眼瞧他一眼。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊərf(ə)l] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [mel]

"	**That's**	**a**	**mighty**	**powerful**	**extinguisher**	**you**	**have**	**there**	**,**	**young**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Melling**
"	那就是	一个	强大的	强大的	灭火器	你	有	那里	,	年轻的	男人	,	"	说	梅林

.

:
.

“年轻人，你手里的灭火器威力可真不小啊，”梅林说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**May**	**I**	**ask**	**the**	**make**	**of**	**it**	**?**
"	可能	我	问	这	制作	的	它	?

请问这是什么牌子的?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

We	**ought**	**to**	**carry**	**one**	**like**	**it**	**on**	**our**	**car**	**,**	**"**	**he**	**told**	**his**	**companion**	**.**
我们	应该	到	携带	一	喜欢	它	在	我们的	车	,	"	他	讲述	他的	伴侣	.

“我们应该在车上备一个这样的，”他告诉他的同伴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swɪft] ['eriəl] ['faɪər] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] , " [sed] [tɑːm] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

"	**It**	**is**	**the**	**Swift**	**Aerial**	**Fire**	**Extinguisher**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**gravely**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**at**
"	它	是	这	迅速	天线	火	灭火器	,	"	说	汤姆	严重地	,	和	一个	瞥一眼	在

['mɪstər] . ['deimən] .

Mr	**.**	**Damon**	**.**
先生	.	达蒙	.

“这是Swift空中灭火器，”汤姆严肃地说，同时瞥了一眼达蒙先生。

" [ðə; ði] [swɪft] — [tɑːm] [swɪft] ? " [ɪkˈskleɪmd] [mel] .

"	**The**	**Swift**	**—**	**Tom**	**Swift**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Melling**	**.**
"	这	迅速	—	汤姆	迅速	?	"	惊呼	梅林	.

“是《斯威夫特》——汤姆·斯威夫特？”梅林惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — "

"	**Do**	**you**	**mean**	**—**	**"**
"	做	你	意思是	—	"

你的意思是——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tɑːm] [swɪft] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kwɪkli] .

"	**I**	**am**	**Tom**	**Swift**	**,**	**"**	**put**	**in**	**the**	**young**	**inventor**	**quickly**	**.**
"	我	是	汤姆	迅速	,	"	放	在	这	年轻的	发明者	迅速地	.

“我是汤姆·斯威夫特，”这位年轻的发明家迅速说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [in'venʃənz] .
" And this is one of my inventions .
" 和 这 是 一 的 我的 发明 .

“这是我的发明之一。”

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [fɜ:rst] [mel] [ænd; ənd] [ðen] [fi:ld] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
I might add , " he said slowly , looking first Melling and then Field full in the
我 可能 添加 , " 他 说 缓慢地 , 寻找 第一的 梅林 和 然后 场地 满的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“我还要补充一点，”他缓缓说道，先是直视了梅林，然后又直视了菲尔德的脸。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [baɪ][dʒoʊ'si:fəs]['bækstər] .
" that I was aided in perfecting the chemical extinguisher by Josephus Baxter .
" 那 我 曾是 协助 在 完善 这 化学 灭火器 经过 约瑟夫斯 巴克斯特 .

“约瑟夫斯·巴克斯特帮助我完善了化学灭火器。”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:m] [tɑ:m] [bi'li:vd] [wɜ:r; wər] ['skaʊndrəlz] , [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] .
" The effect on the two men , whom Tom believed were scoundrels , was marked .
" 这 影响 在 这 二 男人 , 谁 汤姆 相信 是 无赖 , 曾是 标记 .

“汤姆认为这两个人是恶棍，这件事对他们产生了显著的影响。”

" ['bækstər] ! " [kraɪd] [fi:ld] .
" Baxter ! " cried Field .
" 巴克斯特 ! " 哭 场地 .

“巴克斯特！”菲尔德喊道。

" [ɪz][hi:; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [mel] .
" Is he associated with you ? " demanded Melling .
" 是 他 联系 和 你 ? " 要求 梅林 .

“他跟你有什么关系？”梅林质问道。

" [nɑ:t] [ə'fɪʃəli] , " [tɑ:m] ['ænsər] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] " [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
" Not officially , " Tom answered , delighted at the chance to " rub it in ,
" 不是 官方 , " 汤姆 回答 , 高兴极了 在 这 机会 到 " 擦 它 在 ,

“还不是官方的，”汤姆回答道，他很高兴有机会“羞辱”对方。

" [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] .
" as he expressed it later .
" 作为 他 表达 它 之后 .

正如他后来所表达的那样。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" I have been helping him ,
" 我 有 到过 帮助 他 ,

我一直在帮助他，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] [sɪns] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][daɪ] ['fɔ:rmjəli:] [ɪn] — [ɪn][jʊr; jər]
and he has been helping me since he lost his dye formulae in — in your
和 他 有 到过 帮助 我 自从 他 丢失的 他的 染料 公式 在 — 在 你的
['faɪər] ! "
fire ! "
火 ! "

自从他在你们那场火灾中丢失了染料配方后，他就一直在帮我！

" [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [lɔ:st] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fækt(ə)ri] ? " [di'mɑ:ndid] [fi:ld]
" Does he say he lost them in the fire of our factory ? " demanded Field
" 做 他 说 他 丢失的 他们 在 这 火 的 我们的 工厂 ? " 要求 场地
[ə'gresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 .

“他说的是在我们工厂的火灾中丢失的吗？”菲尔德咄咄逼人地问道。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][dɪd] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] .

"	He	believes	he	did	,	"	asserted	Tom	.
"	他	相信	他	做过	,	"	断言	汤姆	.

“他相信他做到了，”汤姆断言道。

" [aɪ] [helpt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	I	helped	carry	him	out	of	the	laboratory	of	your	place	when	he	was
"	我	帮助	携带	他	出去	的	这	实验室	的	你的	地方	什么时候	他	曾是

['ɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

almost	dead	from	suffocation	.
几乎	死的	从	窒息	.

“他当时几乎窒息而死，是我帮忙把他从你的实验室里抬出来的。”

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [ðen] , [bʌt; bət] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]

He	remembers	that	he	had	the	formulae	then	,	but	since	has	been	unable
他	记得	那	他	有	这	公式	然后	,	但	自从	有	到过	无法

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "

to	find	them	.	"
到	寻找	他们	.	"

他记得当时他有那些公式，但之后就再也找不到了。

" ['hiːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kjuːziz] [ˌjuː 'es] !

"	He'd	better	be	careful	how	he	accuses	us	!
"	他会	更好的	是	小心	如何	他	指控	我们	!

“他最好小心点，别这样指责我们！”

" ['blʌstəd] [fiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] .

"	blustered	Field	,	in	his	big	voice	.
"	虚张声势	场地	,	在	他的	大的	嗓音	.

菲尔德用他那洪亮的声音咆哮道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ! " [skwiːkt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mel] .

"	We	could	have	the	law	on	him	for	that	!	"	squeaked	the	bigger	Melling	.
"	我们	可以	有	这	法律	在	他	为了	那	!	"	吱吱作响	这	大	梅林	.

“我们可以依法起诉他！”个子较高的梅林尖声说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] ['iːzəli] .

"	He	hasn't	accused	you	,	"	said	Tom	easily	.
"	他	还没有	被告	你	,	"	说	汤姆	容易地	.

“他并没有指控你，”汤姆轻松地说。

" [hiː; hi]['oʊnli] [sez] [ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	only	says	the	formulae	disappeared	during	the	fire	in	your	place	,	and	he
"	他	仅有的	说道	这	公式	消失	期间	这	火	在	你的	地方	,	和	他

[ɪz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ,

is	just	wondering	,
是	只是	好奇	,

“他只说配方在你家火灾中消失了，他只是感到疑惑。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ! "

that	is	all	—	just	wondering	!	"
那	是	全部	—	只是	好奇	!	"

仅此而已——只是好奇而已！

" [wel] , [hiː; hi] — [wiː; wi] , [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['bækstər] [ðæt] [wiː; wi]

"	Well	,	he	—	we	,	I	—	that	is	,	we	haven't	anything	from	Baxter	that	we
"	出色地	,	他	—	我们	,	我	—	那	是	,	我们	还没有	任何事物	从	巴克斯特	那	我们

['dɪdnt] [peɪ] [fɔːr; fər] , " [dɪ'klerd] [fiːld] .

didn't	pay	for	,	"	declared	Field	.
没有	支付	为了	,	"	声明	场地	.

“嗯，他——我们，我——也就是说，我们没有从巴克斯特那里得到任何我们没付过钱的东西，”菲尔德说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hiːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	And	if	he	goes	about	saying	such	things	he'd	better	be	careful	.
"	和	如果	他	去	关于	说	这样的	事物	他会	更好的	是	小心	.

“如果他到处散播这种言论，最好小心点。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] —

I	am	going	—
我	是	去	—

我要去-

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['elboʊ] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	But	he	suddenly	became	silent	as	his	companion's	elbow	nudged	him	.
"	但	他	突然	成为	沉默的	作为	他的	同伴的	弯头	轻推	他	.

“但当他同伴的胳膊肘碰了碰他时，他突然沉默了。”

[ænd; ənd] [ðen] [mel] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːk] , ['seɪɪŋ] :

And	then	Melling	took	up	the	talk	,	saying	:
和	然后	梅林	采取	向上	这	讲话	,	说	:

然后梅林接过话茬，说道:

" [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] , [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] .

"	We're	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Swift	,	for	putting	out	the	fire	in	our	car	.
"	是	很多	有义务	到	你	,	先生	.	迅速	,	为了	推杆	出去	这	火	在	我们的	车	.

“斯威夫特先生，非常感谢您扑灭了我们车里的火。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

But	for	you	it	would	have	been	destroyed	.
但	为了	你	它	会	有	到过	损毁	.

但对你来说，它早就被摧毁了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['prɑːses] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

And	if	you	ever	want	to	sell	the	extinguisher	process	of	yours	,
和	如果	你	曾经	想	到	卖	这	灭火器	过程	的	你的	,

如果你将来想出售你的灭火器制造工艺，

[juːl] [faɪnd] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

you'll	find	us	in	the	market	.
你会	寻找	我们	在	这	市场	.

您会在市场上找到我们。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [daɪ] ['bɪznəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

We	are	going	into	the	dye	business	on	a	large	scale	,
我们	是	去	进入	这	染料	商业	在	一个	大的	规模	,

我们将大规模进军染料行业。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz] [nuː] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] . "

and	we	can	always	use	new	chemical	combinations	.	"
和	我们	能	总是	使用	新的	化学	组合	.	"

我们总能使用新的化学组合。

" [maɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl] , " [sed] [tɑːm] ['draɪli] .

"	My	extinguisher	is	not	for	sale	,	"	said	Tom	dryly	.
"	我的	灭火器	是	不是	为了	销售	,	"	说	汤姆	干巴巴地	.

“我的灭火器不出售，”汤姆冷冷地说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Come	on	,	Mr	.	Damon	.
"	来	在	,	先生	.	达蒙	.

“拜托，达蒙先生。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [taʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

We	can	take	you	into	town	,	I	suppose	,	"	Tom	went	on	,
我们	能	拿	你	进入	镇	,	我	认为	,	"	汤姆	去	在	,

“我想我们可以带你进城，”汤姆继续说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][nɑːd] .

looking	at	his	eccentric	friend	for	confirmation	,	and	finding	it	in	a	nod	.
寻找	在	他的	偏心	朋友	为了	确认	,	和	寻找	它	在	一个	点头	.

他看向自己古怪的朋友寻求确认，朋友点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [toʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] — "

"	But	I	doubt	if	we	could	tow	you	,	as	we	are	in	a	hurry	,	and	—	"
"	但	我	怀疑	如果	我们	可以	拖	你	,	作为	我们	是	在	一个	匆忙	,	和	—	"

“但我怀疑我们能否拖走你们，因为我们赶时间，而且——”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiːl] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mel]

"	Oh	,	thank	you	,	we'll	look	over	our	machine	before	we	leave	it	,	"	said	Melling
"	哦	,	感谢	你	,	出色地	看	超过	我们的	机器	前	我们	离开	它	,	"	说	梅林

.

:
.

“哦，谢谢，我们离开前会检查一下机器的，”梅林说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] .

"	It	may	be	that	we	can	get	it	to	go	.
"	它	可能	是	那	我们	能	得到	它	到	去	.

“或许我们可以把它弄走。”

" [tɑːm] ['daʊtɪd] [ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['sekʃ(ə)n] ,

"	Tom	doubted	this	,	after	a	look	at	the	charred	section	,
"	汤姆	怀疑	这	,	后	一个	看	在	这	烧焦的	部分	,

汤姆看了看烧焦的部分后，对此表示怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

but	he	easily	understood	the	dislike	of	the	men	,
但	他	容易地	理解	这	不喜欢	的	这	男人	,

但他很容易理解这些人的厌恶之情。

[ə'pɑːn] [huːz] ['hedz] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

upon	whose	heads	he	had	heaped	coals	of	fire	,	to	ride	with	him	and
之上	谁	头部	他	有	堆积如山	煤炭	的	火	,	到	骑	和	他	和

['mɪstər] . ['deɪmən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

他把燃烧的煤炭堆在他们的头上，让他们与他和达蒙先生一起骑行。

[soʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðer; ðər] ['strændɪd] [kɑːr] ,

So	Field	and	Melling	were	left	standing	in	the	road	near	their	stranded	car	,
所以	场地	和	梅林	是	左边	常设	在	这	路	靠近	他们的	搁浅	车	,

于是，菲尔德和梅林就那样站在抛锚的汽车旁的路边。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][tɑːm] ['swɪfts] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

which	,	but	for	Tom	Swift's	prompt	action	,	would	have	been	only	a	heap	of
哪个	,	但	为了	汤姆	斯威夫特的	迅速的	行动	,	会	有	到过	仅有的	一个	堆	的

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

若非汤姆·斯威夫特及时采取行动，那里恐怕早已变成一片废墟。

[tɑːm][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kændi] [mə'ʃiːn] ,

Tom	first	visited	the	man	who	had	a	candy	machine	,
汤姆	第一的	到访	这	男人	WHO	有	一个	糖果	机器	,

汤姆首先拜访了那位拥有糖果自动售货机的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['deimən] .

in	which	the	owner	wanted	to	interest	Mr	.	Damon	.
在	哪个	这	所有者	通缉	到	兴趣	先生	.	达蒙	.

业主希望达蒙先生能对此感兴趣。

['æftər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi] [ə'tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

After	seeing	a	demonstration	and	giving	his	opinion	,	he	attended	to	his	own
后	看到	一个	示范	和	给予	他的	观点	,	他	参加	到	他的	自己的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

观看完示威游行并发表意见后，他便去处理自己的事务了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

in	which	his	hand	extinguisher	played	a	part	.
在	哪个	他的	手	灭火器	玩	一个	部分	.

他的手持灭火器在其中发挥了作用。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['meri] ['nestə] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['rɛlətɪvz] [hoʊm] .

Then	he	called	on	Mary	Nestor	at	her	relative's	home	.
然后	他	称为	在	玛丽	内斯特	在	她	亲属	家	.

然后他去拜访了住在亲戚家的玛丽·内斯特。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [tɑ:m] ! " [kraɪd] ['meri] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['gri:tɪŋ] .

"	Oh	,	but	it's	good	to	see	you	again	,	Tom	!	"	cried	Mary	,	after	the	first	greeting	.
"	哦	,	但	它是	好的	到	看	你	再次	,	汤姆	!	"	哭	玛丽	,	后	这	第一的	问候	.

“哦，很高兴再次见到你，汤姆！”玛丽在第一次问候之后喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] [waɪt] [stʌf] [ɑ:n][jʊr; jər] [koʊt] ? "

"	What	have	you	been	doing	,	and	what's	all	that	white	stuff	on	your	coat	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	,	和	是什么	全部	那	白色的	东西	在	你的	外套	?	"

“你一直在做什么？你外套上的那些白色东西是什么？”

" ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['kemɪk(ə)l] , " [tɑ:m] ['ænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]

"	Fire	extinguisher	chemical	,	"	Tom	answered	,	and	he	related	what	had
"	火	灭火器	化学	,	"	汤姆	回答	,	和	他	有关的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“灭火器化学品，”汤姆回答道，并讲述了事情经过。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] , ['meri] ?

"	What's	the	matter	with	your	aunt	,	Mary	?
"	是什么	这	事情	和	你的	阿姨	,	玛丽	?

“你姑妈玛丽怎么了？”

[ʃi:; ʃi] [si:mz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

She	seems	worried	about	something	,	"	he	said	,
她	似乎	担心	关于	某物	,	"	他	说	,

“她好像在担心什么事，”他说。

['æftər][ðə; ði] [ænt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['meri] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['gri:tɪd] [tɑ:m] ['bri:fli] ,

after	the	aunt	with	whom	Mary	was	staying	had	come	in	,	greeted	Tom	briefly	,
后	这	阿姨	和	谁	玛丽	曾是	入住	有	来	在	,	问候	汤姆	简要地	,

玛丽寄宿的姑妈进来后，简单地和汤姆打了个招呼。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] [ə'gen] .

and	gone	out	again	.
和	已消失	出去	再次	.

然后又出去了。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][ɑ:r; ər] ['wɜ:rid] ['oʊvər] ['mʌni] ['mætərz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " ['meri]
" Oh , she and Uncle Jasper are worried over money matters , I believe , " Mary
" 哦 , 她 和 叔叔 碧玉 是 担心 超过 钱 事情 , 我 相信 , " 玛丽
[sed] .
said .
说 .

“哦，我想，她和贾斯珀叔叔是在为钱的事烦恼。”玛丽说。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] [ɪn'vestɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]['lændmɑ:rk] ['bɪldɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ]
" Uncle Jasper invested heavily in the Landmark Building here , and now , I
" 叔叔 碧玉 投资 重度 在 这 地标 建筑 这里 , 和 现在 , 我
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“贾斯珀叔叔在这里的地标大厦投入了大量资金，现在，我了解到……”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lɔ:z] —
it is discovered that it was put up in violation of the building laws —
它 是 发现 那 它 曾是 放 向上 在 违反 的 这 建筑 法律 —
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['faɪər] - [pru:f] .
something about not being fire - proof .
某物 关于 不是 存在 火 - 证明 .

经查明，该建筑的建造违反了建筑法规——似乎是因为不防火。

['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] .
Uncle Jasper is likely to lose considerable money .
叔叔 碧玉 是 可能 到 失去 大量 钱 .

贾斯珀叔叔很可能会损失一大笔钱。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [pʊr] , " ['meri] [went] [ɑ:n] .
" It isn't that it will make him so very poor , " Mary went on .
" 它 不是 那 它 将要 制作 他 所以 非常 贫穷的 , " 玛丽 去 在 .

“倒不是说这会让他变得非常贫穷，”玛丽继续说道。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:rtn] [ki:θ] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərsi:] [sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]
" But Uncle Barton Keith — you remember you went on the undersea search with
" 但 叔叔 巴顿 基思 — 你 记住 你 去 在 这 海底 搜索 和
[hɪm; ɪm] — ['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:rtn] [wɔ:rnd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['lændmɑ:rk] ['bɪldɪŋ]
him — Uncle Barton warned Uncle Jasper not to go into the Landmark Building
他 — 叔叔 巴顿 警告 叔叔 碧玉 不是 到 去 进入 这 地标 建筑
[ski:m] . "
scheme . "
方案 . "

“但是巴顿·基思叔叔——你还记得你和他一起进行过海底搜寻吗——巴顿叔叔警告贾斯珀叔叔不要参与地标大厦计划。”

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][dɪd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] .
" And Uncle Jasper did , I take it , " said Tom .
" 和 叔叔 碧玉 做过 , 我 拿 它 , " 说 汤姆 .

“看来贾斯珀叔叔确实这么做了，”汤姆说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] ['sɑ:ri] , [fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli] [meɪ] [hi:; hi] [lu:z] ['mʌni] ,
And now he's sorry , for not only may he lose money ,
和 现在 他是 对不起 , 为了 不是 仅有的 可能 他 失去 钱 ,

现在他后悔了，因为他不仅可能损失金钱，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtn] [wɪl] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] [heɪts] [ðæt] [wɜːrs]

but	Uncle	Barton	will	laugh	at	him	,	and	Uncle	Jasper	hates	that	worse
但	叔叔	巴顿	将要	笑	在	他	,	和	叔叔	碧玉	讨厌	那	更糟

[ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] .

than	losing	a	lot	.
比	输	一个	很多	.

但巴顿叔叔会嘲笑他，而贾斯珀叔叔最恨的就是被嘲笑，比失去很多东西还要恨。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [tɑːm] .

But	tell	me	about	yourself	,	Tom	.
但	告诉	我	关于	你自己	,	汤姆	.

汤姆，跟我说说你自己吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] ? "

And	is	Eradicate	going	to	get	better	?	"
和	是	根除	去	到	得到	更好的	?	"

Eradiate 会变得更好吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	hope	so	,	"	Tom	said	.
"	我	希望	所以	,	"	汤姆	说	.

“我希望如此，”汤姆说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

"	As	for	me	—
"	作为	为了	我	—

至于我——

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

"	But	he	was	interrupted	by	loud	voices	in	the	hall	.
"	但	他	曾是	中断	经过	大声	声音	在	这	大厅	.

但他的话被大厅里的大声喧哗声打断了。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] ['seɪɪŋ] :

He	recognized	the	tones	of	Mary's	Uncle	Jasper	saying	:
他	认可	这	音调	的	玛丽的	叔叔	碧玉	说	:

他认出了玛丽的叔叔贾斯珀说话的语气:

" [ðeə(r)] ['skaʊndrəlz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	They're	scoundrels	,	that's	what	they	are	!
"	它们是	无赖	,	那就是	什么	他们	是	!

“他们是无赖，他们就是无赖！”

[dʒʌst] [pleɪn] ['skaʊndrəlz] !

Just	plain	scoundrels	!
只是	清楚的	无赖	!

简直就是一群无赖!

[wen] [aɪ] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] ['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] [diːl]
When I accuse them of swindling me and others in that Landmark Building deal
什么时候 我 控 他们 的 诈骗 我 和 其他的 在 那 地标 建筑 交易
[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [daɪ] ['fɔːrmjəliː]
they have the nerve to ask me to invest money in some secret dye formulae
他们 有 这 神经 到 问 我 到 投资 钱 在 一些 秘密 染料 公式
[ðeɪ] [kleɪm] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] !
they claim will revolutionize the industry !
他们 宣称 将要 革命 这 行业 !

当我指责他们在 Landmark Building 交易中欺骗我和其他人时，他们竟然还有脸要求我投资一些他们声称将彻底改变行业的秘密染料配方！

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðeə(r)] ['skaʊndrəlz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɑːr; ər] ['skaʊndrəlz] ,
They're scoundrels , that's what they are — Field and Melling are scoundrels ,
它们是 无赖 , 那就是 什么 他们 是 — 场地 和 梅林 是 无赖 ,
[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] !
and I'm going to have them arrested !
和 我是 去 到 有 他们 被捕 !

他们是恶棍，他们就是恶棍——菲尔德和梅林是恶棍，我要把他们逮捕！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [taʊn] [bleɪz]
A TOWN BLAZE
一个 镇 火焰

城镇大火

['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l] , ['dʒæspər] [bleɪk] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [mæn] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] ['kwɪkli]
Mary's uncle , Jasper Blake , always an impetuous man , opened the door so quickly
玛丽的 叔叔 , 碧玉 布莱克 , 总是 一个 浮躁 男人 , 打开 这 门 所以 迅速地
[ðæt] [tɑːm] ,
that Tom ,
那 汤姆 ,

玛丽的叔叔贾斯珀·布莱克，一向性急，他猛地打开门，汤姆.....

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['meri] , ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] .
who was standing near it talking to Mary , barely had time to move aside .
WHO 曾是 常设 靠近 它 说 到 玛丽 , 仅仅 有 时间 到 移动 旁边 .

站在旁边和玛丽说话的人，几乎没有时间让开。

" [oʊ] , [tɑːm] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Oh , Tom , excuse me !
" 哦 , 汤姆 , 原谅 我 !

“哦，汤姆，对不起！”

['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] !
Didn't see you !
没有 看 你 !

没看见你!

" ['brʌskli] [went] [ɑːn]['mɪstər] . [bleɪk] .
" bruskly went on Mr . Blake .
" 粗暴地 去 在 先生 . 布莱克 .

布莱克先生生硬地继续说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [rɔːt] [ʌp] .

"	But	this	thing	has	gotten	on	my	nerves	and	I	guess	I'm	a	bit	wrought	up	.
"	但	这	事物	有	获得	在	我的	神经	和	我	猜测	我是	一个	少量	锻	向上	.

“但是这件事让我很烦躁，我想我有点激动。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] , " [sed] ['meri] ,

"	There	isn't	any	guessing	about	it	,	Uncle	Jasper	,	"	said	Mary	,
"	那里	不是	任何	猜测	关于	它	,	叔叔	碧玉	,	"	说	玛丽	,

“这没什么好猜的，贾斯珀叔叔，”玛丽说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][tɑːm][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

with	a	laugh	and	a	look	at	Tom	to	warn	him	not	to	tell	her
和	一个	笑	和	一个	看	在	汤姆	到	警告	他	不是	到	告诉	她

['relətɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'frendid] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

relative	that	he	had	just	befriended	Field	and	Melling	.
相对的	那	他	有	只是	结交朋友	场地	和	梅林	.

她笑着看了汤姆一眼，警告他不要告诉她的亲戚他刚刚和菲尔德和梅林成了朋友。

" [fɔːr; fər] , " [æz; əz] ['meri] [sed] [tuː; tə][tɑːm]['leɪtər] , " [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːzətɪvli] [reɪv] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	For	,	"	as	Mary	said	to	Tom	later	,	"	he	would	positively	rave	at	you	.
"	为了	,	"	作为	玛丽	说	到	汤姆	之后	,	"	他	会	积极地	锐舞	在	你	.

“因为，”玛丽后来对汤姆说，“他会对你破口大骂。”

" [tɑːm][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ,

"	Tom	was	wise	enough	to	realize	this	,	and	so	,
"	汤姆	曾是	明智的	足够的	到	意识到	这	,	和	所以	,

汤姆很聪明，他意识到了这一点，所以，

['æftər][sʌm; səm] ['læfɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wer]

after	some	laughing	reference	to	the	effect	that	he	would	have	to	wear
后	一些	笑	参考	到	这	影响	那	他	会	有	到	穿

[prə'tektɪv] ['ɑːrmər] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [dɔːz] [wen] ['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli]

protective	armor	if	he	stood	near	doors	when	Mary's	uncle	opened	them	so	suddenly
保护的	盔甲	如果	他	站立	靠近	门	什么时候	玛丽的	叔叔	打开	他们	所以	突然

,

,

,

在一番笑声中，有人提到，如果玛丽的叔叔突然开门时他站在门附近，他就得穿上防护盔甲。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

the	conversation	became	general	.
这	对话	成为	一般的	.

谈话内容变得很随意。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [get] [roʊpt] [ɪn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] ,

"	I	hope	you	never	get	roped	in	as	I	have	been	,	"	said	Mr	.	Blake	,
"	我	希望	你	绝不	得到	绳索	在	作为	我	有	到过	,	"	说	先生	.	布莱克	,

布莱克先生说：“我希望你永远不会像我一样被卷入其中。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

as	he	sat	down	.
作为	他	卫星	向下	.

他坐了下来。

" [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] , [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,

"	Those	scoundrels	,	Field	and	Melling	,
"	那些	无赖	,	场地	和	梅林	,

“那两个恶棍，菲尔德和梅林，

[wʊd] [rɑːb][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuːθ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ! "

would	rob	a	baby	of	his	first	tooth	if	they	had	the	chance	!	"
会	抢	一个	婴儿	的	他的	第一的	齿	如果	他们	有	这	机会	!	"

如果有机会，他们甚至会偷走婴儿的第一颗牙齿！

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðoʊ] [aɪ]
" No , I am not likely to have anything to do with them ; though I
" 不 , 我 是 不是 可能 到 有 任何事物 到 做 和 他们 ; 尽管 我
[hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] ,
have met them ,
有 遇见 他们 ,

“不，我不太可能和他们有任何瓜葛；虽然我见过他们，

" [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] ['meri] [ə; eɪ] [glæns] .
" and Tom gave Mary a glance .
" 和 汤姆 给予 玛丽 一个 瞥一眼 .

汤姆瞥了玛丽一眼。

" [bʌt; bət][dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [imˈbɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [daɪ] ['entərpraɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But did I hear you say they are embarking on a dye enterprise ? " he asked .
" 但 做过 我 听到 你 说 他们 是 启程 在 一个 染料 企业 ? " 他 问 .

“但我刚才是不是听你说他们要开办一家染料企业？”他问道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɚˈhiːrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I couldn't help overhearing what you said in the hall , " he explained .
" 我 不能 帮助 偷听 什么 你 说 在 这 大厅 , " 他 解释 .

“我不小心在走廊里听到了你们说的话，”他解释道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [tel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] .
" That's the story they tell , " said Uncle Jasper .
" 那就是 这 故事 他们 告诉 , " 说 叔叔 碧玉 .

“他们就是这么说的，”贾斯珀叔叔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ðə; ði] ['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] ,
" I was foolish enough to invest in the Landmark Building ,
" 我 曾是 愚蠢 足够的 到 投资 在 这 地标 建筑 ,

“我当时真是愚蠢，竟然投资了地标大厦。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] . "
and now I'm likely to lose it all in a lawsuit . "
和 现在 我是 可能 到 失去 它 全部 在 一个 诉讼 . "

现在我很可能在一场官司中失去一切。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meri] .
" I mentioned it , " said Mary .
" 我 提及 它 , " 说 玛丽 .

“我提过这件事，”玛丽说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [bleɪk] .
" And that isn't the worst , " went on Mr . Blake .
" 和 那 不是 这 最差 , " 去 在 先生 . 布莱克 .

“但这还不是最糟糕的，”布莱克先生继续说道。

" [bʌt; bət] ['bɑːrtn] — [ðæts] [jʊr; jər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbmərɪːn] — [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" But Barton — that's your friend of the submarine — will give me the
" 但 巴顿 — 那就是 你的 朋友 的 这 潜艇 — 将要 给 我 这
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“但是巴顿——就是你在潜艇上的那个朋友——会逗我笑的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] . "
for he was asked to invest in the same building , and didn't . "
为了 他 曾是 问 到 投资 在 这 相同的 建筑 , 和 没有 . "

因为有人邀请他投资同一栋楼，但他没有。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] [kən'soʊlɪŋli] .
" Oh , maybe it will all turn out right , " said Tom consolingly .
" 哦 , 或许 它 将要 全部 转动 出去 正确的 , " 说 汤姆 令人欣慰的是 .

“哦，也许一切都会好起来的，”汤姆安慰道。

" [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['deimən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃər] . "
" My friend Mr . Damon has a little stock in the same structure . "
" 我的 朋友 先生 . 达蒙 有 一个 小的 库存 在 这 相同的 结构 . "

“我的朋友达蒙先生持有同一家公司的少量股份。”

" ['nʌθɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [raɪt] , "
" Nothing those two scoundrels have anything to do with will turn out right , "
" 没有什么 那些 二 无赖 有 任何事物 到 做 和 将要 转动 出去 正确的 , "
[dɪ'klerd] ['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l] .
declared Mary's uncle .
声明 玛丽的 叔叔 .

“那两个恶棍干的任何事都不会有好结果，”玛丽的叔叔断言道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nɜːrv] [wen] [ðeɪ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
" And to think of their nerve when they ask me to go in with them
" 和 到 思考 的 他们的 神经 什么时候 他们 问 我 到 去 在 和 他们
[ɑːn] [ə; eɪ] [daɪ] [skiːm] ! "
on a dye scheme ! "
在 一个 染料 方案 ! "

“想想他们竟然还厚颜无耻地邀请我一起参与染色方案！”

" [ðæts] [wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] .
" That's what interests me , " said Tom .
" 那就是 什么 兴趣 我 , " 说 汤姆 .

“这正是我感兴趣的，”汤姆说。

" [wel] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dəunt] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [investiŋ]
" Well , take my advice and don't become interested to the extent of investing
" 出色地 , 拿 我的 建议 和 不 变得 感兴趣的 到 这 程度 的 投资
['eni] ['mʌni] ,
any money ,
任何 钱 ,

“听我的劝告，不要对此产生兴趣到需要投资的地步。”

" [wɔːrnd] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" warned Mr . Blake .
" 警告 先生 . 布莱克 .

布莱克先生警告道。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] . "
" I'm not going to . "
" 我是 不是 去 到 . "

“我不会去。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [wei] , " [sed] [tɑːm] .
" I didn't mean that way , " said Tom .
" 我 没有 意思是 那 方式 , " 说 汤姆 .

“我不是那个意思，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [daɪ] ['meɪkər] [huː] [lɔːst] [sʌm; səm]
" But I happen to be acquainted with an expert dye maker who lost some
" 但 我 发生 到 是 熟人 和 一个 专家 染料 制造商 WHO 丢失的 一些
['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] - ['fækt(ə)ri] . "
secret formulae during a fire in Field and Melling's factory . "
秘密 公式 期间 一个 火 在 场地 和 - 工厂 . "

“但我碰巧认识一位染料制作专家，他在菲尔德和梅林工厂的一场火灾中丢失了一些秘方。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	You	don't	say	so	!	"	cried	Mr	.	Blake	.
"	你	不	说	所以	!	"	哭	先生	.	布莱克	.

“你可真会这么说！”布莱克先生喊道。

" [tɑːm] [swɪft] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] !

"	Tom	Swift	,	there's	something	wrong	here	!
"	汤姆	迅速	,	有	某物	错误的	这里	!

“汤姆·斯威夫特，这里肯定出了什么问题！”

[let] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] .

Let	you	and	me	talk	this	over	.
让	你	和	我	讲话	这	超过	.

我们俩好好谈谈吧。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

I	begin	to	see	how	I	may	be	able	to	take	a	peep	through	the	hole	in	the
我	开始	到	看	如何	我	可能	是	有能力的	到	拿	一个	窥视	通过	这	洞	在	这

['graɪndstoʊn] ,

grindstone	,
磨石	,

我开始明白我或许可以透过磨石上的小孔窥视一眼。

" [ə; eɪ] [kə'loʊkwiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][tɑːm][æz; əz][wɜːr; wər]

"	a	colloquial	expression	which	was	as	well	understood	by	Tom	as	were
"	一个	口语	表达	哪个	曾是	作为	出色地	理解	经过	汤姆	作为	是

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz] ['blesɪŋ] [ri'maːks] .

some	of	Mr	.	Damon's	blessing	remarks	.
一些	的	先生	.	达蒙的	祝福	评论	.

“这是一句口语化的表达，汤姆对它的理解程度，就像他对达蒙先生的一些祝福语一样透彻。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ'self] , " [sed] ['meri] .

"	If	you're	going	to	talk	business	I	think	I'll	excuse	myself	,	"	said	Mary	.
"	如果	你是	去	到	讲话	商业	我	思考	患病的	原谅	我	,	"	说	玛丽	.

“如果你要谈正事，我想我还是告辞了。”玛丽说道。

" [dəunt][goʊ] , " ['ɜːdʒd] [tɑːm] ,

"	Don't	go	,	"	urged	Tom	,
"	不	去	,	"	敦促	汤姆	,

“别走，”汤姆恳求道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ,

but	she	said	to	him	that	she	would	see	him	before	he	left	,
但	她	说	到	他	那	她	会	看	他	前	他	左边	,

但她对他说，在他离开之前她会再见他一面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['bɪzɪli]

and	then	she	went	out	,	leaving	her	uncle	and	the	young	inventor	busily
和	然后	她	去	出去	,	离开	她	叔叔	和	这	年轻的	发明者	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

engaged	in	talking	.
已订婚的	在	说	.

然后她就出去了，留下她的叔叔和那位年轻的发明家忙着交谈。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . [bleɪk] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,

But	though	Mr	.	Blake	had	certain	suspicions	regarding	Field	and	Melling	,
但	尽管	先生	.	布莱克	有	肯定	怀疑	关于	场地	和	梅林	,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑːm] [swɪft] ,

and	though	Tom	Swift	,
和	尽管	汤姆	迅速	,

尽管布莱克先生对菲尔德和梅林抱有一些怀疑，而且汤姆·斯威夫特也……

[tuː] , [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbækstɚz]
too , believed they had something to do with the disappearance of Baxter's
也 , 相信 他们 有 某物 到 做 和 这 消失 的 巴克斯特
[ˈsiːkrət] [ˈfɔːrmjəliː] ,
secret formulae ,
秘密 公式 ,

他们也认为这与巴克斯特的秘密配方消失有关。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] .
it was another matter to prove anything .
它 曾是 其他 事情 到 证明 任何事物 .

但要证明任何事情又是另一回事了。

[ɪmˈpetʃuəs] [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs]
Impetuous as he often was , Mr . Blake was for calling in the police
浮躁 作为 他 经常 曾是 , 先生 . 布莱克 曾是 为了 呼叫 在 这 警察
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

尽管布莱克先生常常性情冲动，但他却赞成立即报警。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [əˈrestɪd] .
and having the two men arrested .
和 拥有 这 二 男人 被捕 .

并将这两名男子逮捕。

[bʌt; bət][tɑːm] [ˈkaʊnsəld] [dɪˈleɪ] .
But Tom counseled delay .
但 汤姆 咨询 延迟 .

但汤姆建议推迟。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [mɔːr] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] .
" Wait until we get more evidence against them , " he urged .
" 等待 直到 我们 得到 更多的 证据 反对 他们 , " 他 敦促 .

“等我们掌握更多对他们不利的证据再说，”他敦促道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [skɪp] [aʊt] !
" But they may skip out !
" 但 他们 可能 跳过 出去 !

但他们可能会跳过！

" [ˈɔbdʒiktid] [ˈmɛriːz] [ˈʌŋk(ə)l] .
" objected Mary's uncle .
" 反对 玛丽的 叔叔 .

玛丽的叔叔表示反对。

" [ðeɪ] [wəʊnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlændmɑːrk] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" They won't with that Landmark Building on their hands , " said the young inventor .
" 他们 惯于 和 那 地标 建筑 在 他们的 双手 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“他们手里拿着那座地标性建筑，就不会这么做了，”这位年轻的发明家说道。

" [ðer; ðər][hændz] !
" Their hands !
" 他们的 双手 !

“他们的手！”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[ðeɪl] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɑːn]

They'll	**take**	**precious**	**good**	**care**	**that**	**the**	**trouble**	**and**	**responsibility**	**of**	**it**	**are**	**on**
他们会	拿	宝贵的	好的	关心	那	这	麻烦	和	责任	的	它	是	在

['ʌðər] ['piːpəlz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] ,

other	**people's**	**hands**	**before**	**they**	**go**	**,**
其他	人们的	双手	前	他们	去	,

他们临走前一定会尽心尽力，确保所有麻烦和责任都转移到其他人身上。

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	**declared**	**Mr**	**.**	**Blake**	**.**
"	声明	先生	.	布莱克	.

布莱克先生宣布道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	**However**	**,**	**I**	**suppose**	**you're**	**right**	**.**
"	然而	,	我	认为	你是	正确的	.

“不过，我想你是对的。”

['bɑːrtn] [kiːθ] [sets] [ə; eɪ] [diːl] [baɪ][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [sɪns] [ðæt] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ] ,

Barton	**Keith**	**sets**	**a**	**deal**	**by**	**your**	**opinion**	**since**	**that**	**undersea**	**search**	**,**
巴顿	基思	套	一个	交易	经过	你的	观点	自从	那	海底	搜索	,

巴顿·基思根据你的意见制定了一项协议，因为那次海底搜索……

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	**while**	**I**	**don't**	**always**	**agree**	**with**	**him**	**,**	**I**	**do**	**in**	**this**	**case**	**.**
和	尽管	我	不	总是	同意	和	他	,	我	做	在	这	案件	.

虽然我并非总是同意他的观点，但这次我同意。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

Especially	**since**	**he**	**is**	**likely**	**to**	**have**	**the**	**laugh**	**on**	**me**	**.**	**"**
尤其	自从	他	是	可能	到	有	这	笑	在	我	.	"

尤其是他很可能会嘲笑我。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] ['evriθɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [diːl] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**wouldn't**	**count**	**everything**	**lost**	**in**	**that**	**building**	**deal**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	哦	,	我	不会	数数	一切	丢失的	在	那	建筑	交易	,	"	说	汤姆	.

“哦，我不会把那笔建筑交易中损失的所有东西都算进去，”汤姆说。

" [ə; eɪ] [wei] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jet] .

"	**A**	**way**	**may**	**be**	**found**	**out**	**of**	**the**	**trouble**	**yet**	**.**
"	一个	方式	可能	是	成立	出去	的	这	麻烦	然而	.

“或许还能找到摆脱困境的方法。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

But	**I**	**must**	**be**	**getting**	**back**	**.**
但	我	必须	是	获得	后退	.

但我必须回去了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hendərsən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tə'deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Dr	**.**	**Henderson**	**was**	**to**	**give**	**a**	**report**	**today**	**on**	**the**	**condition**	**of**
博士	.	亨德森	曾是	到	给	一个	报告	今天	在	这	状况	的

-	[aɪz]	,
Eradicate's	**eyes**	**,**
-	眼睛	,

亨德森医生今天将汇报“根除”号战舰的眼部状况。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . "

and	**I**	**want**	**to**	**be**	**there**	**.**	**"**
和	我	想	到	是	那里	.	"

我想去那里。

" ['meri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [rɪ'teɪnər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [sed]
" Mary was saying something about your faithful old retainer being in trouble , " said
" 玛丽 曾是 说 某物 关于 你的 忠实 老的 预付金 存在 在 麻烦 , " 说
['mɪstər] . [bleɪk] .
Mr . Blake .
先生 . 布莱克 .

“玛丽说你那位忠实的老仆人遇到了麻烦，”布莱克先生说。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm sorry to hear about it . "
" 我是 对不起 到 听到 关于 它 . "

“听到这个消息我很遗憾。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [ræd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['sloʊli] .
" We are all sorry for poor Rad , " replied Tom slowly .
" 我们 是 全部 对不起 为了 贫穷的 辐射 , " 回复 汤姆 缓慢地 .

“我们都为可怜的拉德感到难过，”汤姆缓缓回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [saɪt] [bæk] .
" I only hope he gets his sight back .
" 我 仅有的 希望 他 获得 他的 视线 后退 .

我只希望他能重见光明。

[hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .
His last days will be very sad if he doesn't .
他的 最后的 天 将要 是 非常 伤心 如果 他 不 .

如果他不这样做，他的晚年生活将会非常悲惨。

" [tɑːm] [faʊnd] ['meri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ,
" Tom found Mary waiting for him after he had left her uncle , and ,
" 汤姆 成立 玛丽 等待 为了 他 后 他 有 左边 她 叔叔 , 和 ,

汤姆离开玛丽的叔叔后，发现玛丽正在等他，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
after a short talk with her , he made ready to ride back with Mr .
后 一个 短的 讲话 和 她 , 他 制成 准备好 到 骑 后退 和 先生 .
['deimən] ,
Damon ,
达蒙 ,

与她简短交谈后，他准备和达蒙先生一起骑马返回。

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mætərz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
who , after having attended to several other matters , was now outside in his car .
WHO , 后 拥有 参加 到 一些 其他 事情 , 曾是 现在 外部 在 他的 车 .

他处理完其他几件事后，现在正坐在车里。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['meri] ?
" When are you coming home , Mary ?
" 什么时候 是 你 未来 家 , 玛丽 ?

玛丽，你什么时候回家?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" In a week or two , " she answered .
" 在 一个 星期 或者 二 , " 她 回答 .

“一两周后，”她回答道。

" [aɪl] [send] [wɜːrd] [wen] [aɪm] ['redi] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] . "
" I'll send word when I'm ready and you can come and get me . "
" 患病的 发送 单词 什么时候 我是 准备好 和 你 能 来 和 得到 我 . "

“等我准备好了，我会通知你，你可以来接我。”

" [dɪ'laɪtɪd] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" Delighted ! " declared Tom .
" 高兴极了 ! " 声明 汤姆 .

“太好了！”汤姆说道。

" [dəunt] [fər'get] !
" Don't forget !
" 不 忘记 !

别忘了!

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [hoʊm][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] ,
" During the ride home the young inventor was unusually silent ,
" 期间 这 骑 家 这 年轻的 发明者 曾是 异常地 沉默的 ,

“在回家的路上，这位年轻的发明家异常沉默。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] :
so much so that Mr . Damon finally exclaimed :
所以 很多 所以 那 先生 . 达蒙 最后 惊呼 :

以至于达蒙先生最终惊呼道:

" [bles] [maɪ] ['foʊnəgræf] , [tɑːm] [swɪft] !
" Bless my phonograph , Tom Swift !
" 保佑 我的 留声机 , 汤姆 迅速 !

“感谢我的留声机，汤姆·斯威夫特！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
but what is the matter ?
但 什么 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[hæz; həz] ['meri] ['broʊkən][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
Has Mary broken the engagement ? "
有 玛丽 破碎的 这 订婚 ? "

玛丽解除婚约了吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , no , nothing like that , " was the answer .
" 哦 , 不 , 没有什么 喜欢 那 , " 曾是 这 回答 .

“哦，不，不是那样的。”对方回答道。

" ['oʊnli][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] — ['ʌðər] ['mætərz] .
" Only I'm wondering about Eradicate , and — other matters .
" 仅有的 我是 好奇 关于 根除 , 和 — 其他 事情 .

“我只是对 Eradicate 以及其他一些事情感到好奇。”

" ['ʌðər] ['mætərz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][tɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Other matters had to do with what Mary's uncle had told Tom about the
" 其他 事情 有 到 做 和 什么 玛丽的 叔叔 有 讲述 汤姆 关于 这
['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɪn][sʌm; səm] [daɪ] ['ɪndəstri] .
interest manifested by Field and Melling in some dye industry .
兴趣 表现出来 经过 场地 和 梅林 在 一些 染料 行业 .

“其他事情与玛丽的叔叔告诉汤姆的有关，菲尔德和梅林对染料行业表现出了兴趣。

['tɑːmz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['helpər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [bɔːrn] [aʊt] ,
Tom's forebodings regarding his colored helper were nearly borne out ,
汤姆的 不祥的预感 关于 他的 有色 帮手 是 几乎 出生 出去 ,

汤姆对他的黑人帮手的不祥预感几乎成真了。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hendərsən] ['gluːmɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

for	Dr	.	Henderson	gloomily	shook	his	head	when	asked	for	the	verdict	.
为了	博士	.	亨德森	阴郁地	摇晃	他的	头	什么时候	问	为了	这	判决	.

当被问及判决结果时，亨德森博士沮丧地摇了摇头。

" [its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ,

"	It's	too	early	to	say	for	a	certainty	,	"	replied	the	medical	man	,
"	它是	也	早期的	到	说	为了	一个	肯定	,	"	回复	这	医疗的	男人	,

“现在下定论还为时过早，”医生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tɑːm] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	but	I	am	not	as	hopeful	as	I	was	,	Tom	,	I'm	sorry	to	say	.	"
"	但	我	是	不是	作为	充满希望	作为	我	曾是	,	汤姆	,	我是	对不起	到	说	.	"

“但很遗憾，汤姆，我现在不像以前那么乐观了。”

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	I'm	sorry	to	hear	it	,	"	returned	Tom	.
"	我是	对不起	到	听到	它	,	"	返回	汤姆	.

“听到这个消息我很遗憾，”汤姆回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][send]

"	Is	there	anything	we	can	do	—	any	hospital	to	which	we	can	send
"	是	那里	任何事物	我们	能	做	—	任何	医院	到	哪个	我们	能	发送

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ? "

him	for	special	treatment	?	"
他	为了	特别的	治疗	?	"

“我们能做些什么吗？有没有哪家医院可以把他送到那里接受特殊治疗？”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪr] .

"	No	,	he	is	doing	as	well	as	he	can	be	expected	to	right	here	.
"	不	,	他	是	正在做	作为	出色地	作为	他	能	是	预期的	到	正确的	这里	.

“不，他在这里的表现已经很好了，这是他应得的。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt]

Besides	,	he	has	his	friends	around	him	,	and	the	companionship	of	that
除了	,	他	有	他的	朋友们	大约	他	,	和	这	友谊	的	那

['dʒaɪənt][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

giant	of	yours	,
巨大的	的	你的	,

此外，他身边还有朋友，以及你那位巨人的陪伴。

[əb'sɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .

absurd	as	it	may	seem	,	is	really	a	tonic	to	Eradicate	.
荒诞	作为	它	可能	似乎	,	是	真的	一个	补品	到	根除	.

虽然听起来很荒谬，但这确实是根除问题的良方。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] . "

I	never	saw	such	devotion	on	the	part	of	any	one	.	"
我	绝不	锯	这样的	虔诚	在	这	部分	的	任何	一	.	"

我从未见过任何人如此忠诚。

" ['kɑːkʊ][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [tɑːm] .

"	Koku	has	certainly	changed	,	"	said	Tom	.
"	国	有	当然	已更改	,	"	说	汤姆	.

“Koku确实变了，”汤姆说。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ræd] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

"	He	and	Rad	used	always	to	be	quarreling	.
"	他	和	辐射	用过的	总是	到	是	争吵	.

“他和拉德以前总是吵架。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , " [ænd; ənd][tɑːm] [said] .

But	I	guess	that	is	all	over	,	"	and	Tom	sighed	.
但	我	猜测	那	是	全部	超过	,	"	和	汤姆	叹了口气	.

但我想一切都结束了，”汤姆叹了口气。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	,	"	declared	the	medical	man	.
"	哦	,	我	不会	说	那	,	"	声明	这	医疗的	男人	.

“哦，我不会这么说，”医生说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] .

"	I	haven't	given	up	,	though	there	are	some	symptoms	I	do	not	like	.
"	我	还没有	给定	向上	,	尽管	那里	是	一些	症状	我	做	不是	喜欢	.

“我还没有放弃，尽管有些症状我不喜欢。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə'nʌðər] [test] .

However	,	I	am	going	to	wait	a	week	and	then	make	another	test	.
然而	,	我	是	去	到	等待	一个	星期	和	然后	制作	其他	测试	.

不过，我打算等一周后再做一次测试。

" [tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

"	Tom	knew	that	the	week	would	be	an	anxious	one	for	him	,	but	,
"	汤姆	知道	那	这	星期	会	是	一个	焦虑的	一	为了	他	,	但	,

汤姆知道接下来的一周对他来说会很焦虑，但是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [ðæt] ,

as	it	developed	,	he	had	so	much	to	do	in	the	next	few	days	that	,
作为	它	发达	,	他	有	所以	很多	到	做	在	这	下一个	很少	天	那	,

随着事态发展，接下来的几天里他有很多事情要做，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] ['ræðər] [fər'gɑːt][ə'baʊt] [ɪ'rædɪkeɪt] .

for	the	time	being	,	he	rather	forgot	about	Eradicate	.
为了	这	时间	存在	,	他	相当	忘了	关于	根除	.

暂时，他已经把“根除”这件事抛在了脑后。

[fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hæd; həd][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [toʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Field	and	Melling	,	he	heard	incidentally	,	had	their	machine	towed	to	a
场地	和	梅林	,	他	听到	顺便	,	有	他们的	机器	被拖走	到	一个

[gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

garage	for	repairs	,
车库	为了	维修	,

他偶然听说，菲尔德和梅林的机器被拖到修理厂修理了。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] .

but	beyond	that	no	word	came	from	the	two	men	.
但	超过	那	不	单词	来了	从	这	二	男人	.

但除此之外，两人再也没有透露任何消息。

[dʒoʊ'siːfəs]['bækstər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][wɜːrk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [daɪ] ['fɔːrmjəliː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz]

Josephus	Baxter	remained	at	work	over	his	dye	formulae	in	one	of	Tom's
约瑟夫斯	巴克斯特	剩余	在	工作	超过	他的	染料	公式	在	一	的	汤姆的

[lə'bɔrətəriz] ,

laboratories	,
实验室	,

约瑟夫斯·巴克斯特继续在汤姆的一间实验室里研究他的染料配方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [oʊld][mæn] .

but	the	young	inventor	did	not	see	much	of	the	discouraged	old	man	.
但	这	年轻的	发明者	做过	不是	看	很多	的	这	灰心	老的	男人	.

但这位年轻的发明家并没有怎么见到那位沮丧的老人。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Tom	**did**	**not**	**tell**	**of**	**the**	**encounter**	**with**	**Field**	**and**	**Melling**	**and**	**of**
汤姆	做过	不是	告诉	的	这	遇到	和	场地	和	梅林	和	的

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər][kɑːr] ,

extinguishing	**the**	**fire**	**in**	**their**	**car**	**,**
熄灭	这	火	在	他们的	车	,

汤姆没有提及与菲尔德和梅林的遭遇，也没有提及扑灭他们车内火灾的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] ['mɪstər] . ['bækstər] , [ænd; ənd][duː][noʊ] [gʊd] .

for	**he**	**knew**	**it**	**would**	**only**	**excite**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**,**	**and**	**do**	**no**	**good**	**.**
为了	他	知道	它	会	仅有的	激发	先生	.	巴克斯特	,	和	做	不	好的	.

因为他知道这样做只会激怒巴克斯特先生，而不会有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ]

It	**was**	**within**	**a**	**few**	**days**	**of**	**the**	**time**	**when**	**Tom**	**was**	**to**	**call**	**in**	**a**
它	曾是	之内	一个	很少	天	的	这	时间	什么时候	汤姆	曾是	到	称呼	在	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['ekspɜːrts][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

committee	**of**	**fire**	**insurance**	**experts**	**to**	**give**	**them**	**a**	**demonstration**	**of**	**the**
委员会	的	火	保险	专家	到	给	他们	一个	示范	的	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

efficiency	**of**	**his**	**aerial**	**fire**	**-**	**fighting**	**machine**	**.**
效率	的	他的	天线	火	-	斗争	机器	.

就在汤姆准备召集一个由火灾保险专家组成的委员会，向他们演示他的空中消防机器的效率的前几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] -

He	**was**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**his**	**craft**	**and**	**its**	**extinguishing**	**-**
他	曾是	推杆	这	精加工	触摸	到	他的	工艺	和	它是	熄灭	-

['drɑːpɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bækstər] .

dropping	**devices**	**when**	**he**	**received**	**a**	**call**	**from**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**.**
下降	设备	什么时候	他	已收到	一个	称呼	从	先生	.	巴克斯特	.

他正在对他的工艺及其灭火投放装置进行最后的完善，这时他接到了巴克斯特先生的电话。

" [wel] , [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fjuːz][sʌm; səm] [tʃɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Well**	**,**	**how**	**goes**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**trying**	**to**	**infuse**	**some**	**cheer**	**into**	**his**	**voice**	**.**
"	出色地	,	如何	去	它	?	"	问	汤姆	,	尝试	到	注入	一些	欢呼	进入	他的	嗓音	.

“怎么样？”汤姆问道，努力让自己的声音听起来轻松愉快些。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Not**	**very**	**well**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	不是	非常	出色地	,	"	曾是	这	回答	.

“不太好，”对方回答道。

" [aɪv] [traɪd] , [ɪn] ['evri] [weɪ] [aɪ] [noʊ] ,

"	**I've**	**tried**	**,**	**in**	**every**	**way**	**I**	**know**	**,**
"	我已经	尝试	,	在	每一个	方式	我	知道	,

“我已经尝试过，用尽了我所知道的一切方法，

[tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['meθədz] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] [ðæt] ['frentʃmən] , [bʌt; bət][aɪ]

to	**get**	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**missing**	**methods**	**perfected**	**by**	**that**	**Frenchman**	**,**	**but**	**I**
到	得到	在	这	追踪	的	这	丢失的	方法	完善	经过	那	法国人	,	但	我

[kɑːnt] .

can't	**.**
不能	.

我想弄明白那位法国人完善的那些缺失的方法，但我做不到。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [daɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

I'd	**be**	**a**	**millionaire**	**now**	**,**	**if**	**I**	**had**	**that**	**dye**	**information**	**.**	**"**
ID	是	一个	百万富翁	现在	,	如果	我	有	那	染料	信息	.	"

如果我知道那种染料的信息，我现在就是百万富翁了。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] — ['æktʃuəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] ? " [æskt]
" Do you really think they have them — actually have the formulae ? " asked
" 做 你 真的 思考 他们 有 他们 — 实际上 有 这 公式 ? " 问
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“你真的认为他们有这些配方吗？”汤姆问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .
" I certainly do .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['fækt(ə)ri]
And the reason I believe so is that I was over at a chemical supply factory
和 这 原因 我 相信 所以 是 那 我 曾是 超过 在 一个 化学 供应 工厂
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rer] ['kemɪk(ə)l] .
the other day when an order came in for a quantity of a very rare chemical .
这 其他 天 什么时候 一个 命令 来了 在 为了 一个 数量 的 一个 非常 稀有的 化学 .
"
"
"

我之所以这么认为，是因为前几天我去一家化学品供应厂时，他们接到了一份订单，需要一批非常稀有的化学品。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What has that to do with it ? " asked Tom .
" 什么 有 那 到 做 和 它 ? " 问 汤姆 .

“这跟这件事有什么关系？”汤姆问道。

" [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [ɪz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] ['fɔːrmjəliː] [ðæt]
" This chemical is an ingredient called for by one of the dye formulae that
" 这 化学 是 一个 成分 称为 为了 经过 一 的 这 染料 公式 那
[wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
were stolen from me .
是 被盗 从 我 .

“这种化学物质是我被盗的染料配方中所需的一种成分。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
I never heard of its being used for anything else .
我 绝不 听到 的 它是 存在 用过的 为了 任何事物 别的 .

我从没听说过它还有其他用途。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .
I at once became suspicious .
我 在 一次 成为 可疑的 .

我立刻起了疑心。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [sent] [tuː; tə] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɪn]
I learned that this chemical had been ordered sent to Field and Melling in
我 学习 那 这 化学 有 到过 订购 发送 到 场地 和 梅林 在
[ðer; ðər] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] . "
their new offices in the Landmark Building . "
他们的 新的 办公室 在 这 地标 建筑 . "

我得知这种化学品已被下令送往菲尔德和梅林位于地标大厦的新办公室。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] , " [sə'dʒestɪd]
" Maybe they intend to use it in making a new kind of fireworks , " suggested
" 或许 他们 打算 到 使用 它 在 制作 一个 新的 种类 的 烟花 , " 建议
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“也许他们打算用它来制造一种新型烟花，”汤姆猜测道。

['mɪstər] . ['bækstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Baxter	shook	his	head	.
先生	.	巴克斯特	摇晃	他的	头	.

巴克斯特先生摇了摇头。

" [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['nevər] [wʊd] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] ['skaɪrɑ:kɪt] [ɔ:r]['roʊmən]['kænd(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	chemical	never	would	work	in	a	skyrocket	or	Roman	candle	,	"	he	said	.
"	那	化学	绝不	会	工作	在	一个	火箭	或者	罗马	蜡烛	,	"	他	说	.

“那种化学物质绝对不可能在火箭或罗马烟火中使用，”他说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [daɪ] ['fɔ:rmjəli:] .

"	I'm	sure	they're	trying	to	cheat	me	out	of	my	dye	formulae	.
"	我是	当然	它们是	尝试	到	欺骗	我	出去	的	我的	染料	公式	.

“我确信他们想骗走我的染料配方。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ! "

If	I	could	only	prove	it	!	"
如果	我	可以	仅有的	证明	它	!	"

如果我能证明这一点就好了！

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] .

"	That's	the	trouble	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	这	麻烦	,	"	同意	汤姆	.

“问题就在这里，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][help][aɪ][kæn; kən] .

"	But	I'll	give	you	all	the	help	I	can	.
"	但	患病的	给	你	全部	这	帮助	我	能	.

但我会尽我所能帮助你。

[ænd; ənd] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . [bleɪk] .

And	,	come	to	think	of	it	,	I	believe	you	might	interest	Mr	.	Blake	.
和	,	来	到	思考	的	它	,	我	相信	你	可能	兴趣	先生	.	布莱克	.

仔细想想，我觉得你或许会引起布莱克先生的兴趣。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [ki:n]

He	has	no	love	for	Field	and	Melling	,	and	he	has	several	keen
他	有	不	爱	为了	场地	和	梅林	,	和	他	有	一些	敏锐的

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

lawyers	on	his	staff	.
律师	在	他的	职员	.

他并不喜欢菲尔德和梅林，而且他的员工中有好几位精明的律师。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪstər] . [bleɪk] . "

I	believe	it	would	be	a	good	thing	for	you	to	talk	to	Mr	.	Blake	.	"
我	相信	它	会	是	一个	好的	事物	为了	你	到	讲话	到	先生	.	布莱克	.	"

我认为你和布莱克先生谈谈会很有好处。

" [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	Please	give	me	a	letter	of	introduction	to	him	,	"	begged	Mr	.	Baxter	.
"	请	给	我	一个	信	的	介绍	到	他	,	"	乞求	先生	.	巴克斯特	.

“请给我写一封介绍信，”巴克斯特先生恳求道。

" [wʌt] [aɪ] [ni:d] [ɪz]['li:g(ə)l]['tælənt][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ði:z] ['skaʊndrəlz] .

"	What	I	need	is	legal	talent	and	capital	to	fight	these	scoundrels	.
"	什么	我	需要	是	合法的	天赋	和	首都	到	斗争	这些	无赖	.

“我需要的是法律人才和资金来对抗这些恶棍。”

['mɪstər] . [bleɪk] [meɪ] [sə'plaɪ] [bəuθ] . "

Mr	.	Blake	may	supply	both	.	"
先生	.	布莱克	可能	供应	两个都	.	"

布莱克先生或许能提供这两样东西。

" [hiː; hi] [meɪ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	He	may	,	"	agreed	Tom	.
"	他	可能	,	"	同意	汤姆	.

“他或许会，”汤姆同意道。

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	fix	it	so	you	can	meet	him	.
"	患病的使固定		它	所以	你	能	见面	他	.

“我会安排好一切，让你能见到他。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['bækstər] ?

But	what	do	you	think	of	this	combination	,	Mr	.	Baxter	?
但	什么	做	你	思考	的	这	组合	,	先生	.	巴克斯特	?

巴克斯特先生，您觉得这个组合怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['veri] ['leɪtɪst] [sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [fairz] .

It	is	my	very	latest	solution	for	putting	out	fires	.
它	是	我的	非常	最新的	解决方案	为了	推杆	出去	火灾	.

这是我最新的灭火方案。

[aɪm] ['ləʊdɪŋ] [æn; ən] ['erʃɪp] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [kən'teɪnərz] [naʊ] , [ænd; ənd] —

I'm	loading	an	airship	up	with	some	of	the	bomb	containers	now	,	and	—
我是	加载中	一个	飞艇	向上	和	一些	的	这	炸弹	容器	现在	,	和	—

我现在正在往飞艇上装一些炸弹容器，而且——

" ['tɑːmz] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ɪn]

"	Tom's	further	remarks	were	interrupted	by	the	noise	of	shouting	and	tumult	in
"	汤姆的	更远	评论	是	中断	经过	这	噪音	的	喊叫	和	骚乱	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

汤姆的讲话被街上的叫喊声和骚动声打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [jelz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] :

and	a	moment	later	yells	could	be	heard	of	:
和	一个	片刻	之后	喊叫	可以	是	听到	的	:

片刻之后，传来一阵喊叫声:

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火!

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

['faɪər] ! "

Fire	!	"
火	!	"

火! ”

" [ə'nʌðər] [bleɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bækstər] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Another	blaze	!	"	exclaimed	Mr	.	Baxter	,	raising	the	shades	which	had	been
"	其他	火焰	!	"	惊呼	先生	.	巴克斯特	,	提高	这	色调	哪个	有	到过

[drɔːn] , [sɪns] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

drawn	,	since	night	had	fallen	.
绘制	,	自从	夜晚	有	倒下	.

“又着火了！”巴克斯特先生惊呼道，同时拉开了自夜幕降临以来一直拉上的窗帘。

" [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	And	not	far	away	,	"	said	Tom	,
"	和	不是	远的	离开	,	"	说	汤姆	,

“而且离这里也不远，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

as	he	caught	the	reflection	of	a	red	gleam	in	the	sky	.
作为	他	捕捉	这	反射	的	一个	红色的	闪耀	在	这	天空	.

当他看到天空中反射出一道红色的光芒时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdɔːrbel] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ned] [ˈnuːtənz]

There	was	a	ring	at	the	front	doorbell	,	and	almost	at	once	Ned	Newton's
那里	曾是	一个	戒指	在	这	正面	门铃	,	和	几乎	在	一次	内德	牛顿

[vɔɪs] [kɔːld] :

voice	called	:
嗓音	称为	:

前门门铃响了，几乎同时，内德·牛顿的声音传了过来：

" [tɑːm] ! [tɑːm] [swɪft] !

"	Tom	!	Tom	Swift	!
"	汤姆	!	汤姆	迅速	!

“汤姆！汤姆·斯威夫特！”

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [taʊn] !

There's	quite	a	fire	in	town	!
有	相当	一个	火	在	镇	!

镇上着火了！

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [nuː] [ˌæpəˈrætəs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Don't	you	want	to	try	your	new	apparatus	on	it	?	"
不	你	想	到	尝试	你的	新的	设备	在	它	?	"

你不想用你的新设备试试吗?

" [ðə; ði] [ˈveri] [tʃæns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	The	very	chance	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	这	非常	机会	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“真是千载难逢的机会！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈbækstər] .

"	Come	on	,	Mr	.	Baxter	.
"	来	在	,	先生	.	巴克斯特	.

“拜托，巴克斯特先生。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] .

There's	room	in	the	airship	for	you	and	Ned	.
有	房间	在	这	飞艇	为了	你	和	内德	.

飞艇里有你和奈德的位置。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [wɜːrks] !

I	want	you	to	see	how	my	chemical	works	!
我	想	你	到	看	如何	我的	化学	作品	!

我想让你看看我的化学物质是如何起作用的!

" [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkemɪst] ,

"	Without	waiting	for	a	reply	from	the	chemist	,
"	没有	等待	为了	一个	回复	从	这	化学家	,

“不等化学家回复，

[tɑːm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ðæt] [geɪv]
Tom caught him by the hand and led him toward the side door that gave
汤姆 捕捉 他 经过 这 手 和 引领 他 朝向 这 边 门 那 给予
['iːgres] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [haust] .
egress to the yard where one of the airships was housed .
出口 到 这 院子 在哪里 一 的 这 飞艇 曾是 房屋 .

汤姆抓住他的手，把他带到通往院子的侧门，院子里停放着一艘飞艇。

[tɑːm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Tom caught sight of Ned , who was hastening toward him .
汤姆 捕捉 视线 的 内德 , WHO 曾是 加速 朝向 他 .

汤姆瞥见了内德，内德正匆匆向他走来。

" [bɪg]['faɪər] , [tɑːm] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] [ə'gen] .
" Big fire , Tom ! " said the young manager again .
" 大的 火 , 汤姆 ! " 说 这 年轻的 经理 再次 .

“汤姆，火势很大！”年轻的经理再次说道。

" [fɪrs] [wʌn] ! "
" Fierce one ! "
" 凶猛的 一 ! "

“凶猛的家伙！”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
" I'm going to try to put it out !
" 我是 去 到 尝试 到 放 它 出去 !

“我打算试着把它弄出来！”

" [tɑːm] ['ænsər] .
" Tom answered .
" 汤姆 回答 .

汤姆回答道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "
" Want to come ? "
" 想 到 来 ? "

“你想来吗？”

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " ['ænsər] [ned] .
" Sure thing ! " answered Ned .
" 当然 事物 ! " 回答 内德 .

“当然可以！”内德回答道。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]
FINISHING TOUCHES
精加工 触摸

最后的润色

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['æktɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn]
Tom Swift and Ned Newton were so accustomed to acting quickly and in
汤姆 迅速 和 内德 牛顿 是 所以 习惯 到 表演 迅速地 和 在
[i'məːdʒənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,
emergencies that it did not take them long to run out the airship ,
紧急情况 那 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 跑步 出去 这 飞艇 ,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿早已习惯在紧急情况下迅速行动，所以他们很快就跑出了飞艇。

[wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][ɪn] ['redinəs] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
which Tom had in readiness , not especially for this emergency ,
哪个 汤姆 有 在 准备就绪 , 不是 尤其 为了 这 紧急情况 ,

汤姆早已准备好了这些东西，虽然并非专门为了应对这种紧急情况。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['faɪər] ['ʌndəraitəz]
but to demonstrate his new apparatus to a committee of fire underwriters
但 到 证明 他的 新的 设备 到 一个 委员会 的 火 承销商
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
whom he had invited to call in a few days .
谁 他 有 受邀 到 称呼 在 一个 很少 天 .

但他要向几天后前来拜访的消防保险承保人委员会展示他的新设备。

" [teɪk] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['bækstər] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪst] [ə; eɪ]['met(ə)l]
" Take this , if you will , Mr . Baxter ! " cried Tom , giving the chemist a metal
" 拿 这 , 如果 你 将要 , 先生 . 巴克斯特 ! " 哭 汤姆 , 给予 这 化学家 一个 金属
[kən'teɪnər] .
container .
容器 .

“巴克斯特先生，请收下这个！”汤姆喊道，递给化学家一个金属容器。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
" It's a little different combination from the extinguisher I already have in the
" 它是 一个 小的 不同的 组合 从 这 灭火器 我 已经 有 在 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“这与我机器里已有的灭火器组合略有不同。”

['meɪbi] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
Maybe I'll get a chance to try it . "
或许 患病的 得到 一个 机会 到 尝试 它 . "

或许我会有机会尝试一下。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][wɑːnt] , [tɑːm] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt]
" You're going to have all the chance you want , Tom , by the looks of that
" 你是 去 到 有 全部 这 机会 你 想 , 汤姆 , 经过 这 看起来 的 那
[bleɪz] ,
blaze ,
火焰 ,

“汤姆，看这火势，你肯定有机会。”

" ['kɑːmɛntəd] [ned] ['nuːtən] .
" commented Ned Newton .
" 评论 内德 牛顿 .

内德·牛顿评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]['faɪər] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
" It does look like quite a fire , " observed Tom , as he gazed up at the sky
" 它 做 看 喜欢 相当 一个 火 , " 观察到 汤姆 , 作为 他 凝视 向上 在 这 天空
,
,
,

“看起来火势确实不小，”汤姆抬头望着天空说道。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [braitə] [red] .
where the reflection was turning to a brighter red .
在哪里 这 反射 曾是 转弯 到 一个 更亮 红色的 .

那里的倒影变成了更亮的红色。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [nɪr] [ðə; ði] [swɪft] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l]

Outside	**in**	**the**	**streets**	**near**	**the**	**Swift**	**house**	**and**	**shops**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**rattle**
外部	在	这	街道	靠近	这	迅速	房子	和	商店	可以	是	听到	这	嘎嘎作响

[ʌv; əv]['faɪər] [ˌæpə'rætəs] ,

of	**fire**	**apparatus**	**,**
的	火	设备	,

在斯威夫特家附近的街道和商店外，可以听到消防车的隆隆声。

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

the	**patter**	**of**	**running**	**feet**	**,**	**and**	**many**	**shouts**	**from**	**excited**	**men**	**and**	**boys**	**.**
这	语调	的	跑步	脚	,	和	许多	喊叫	从	兴奋的	男人	和	男孩们	.

奔跑的脚步声，以及兴奋的男人和男孩们的大声喊叫声。

" ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ned] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	**Any**	**idea**	**what**	**it**	**is**	**,**	**Ned**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**
"	任何	主意	什么	它	是	,	内德	?	"	问	汤姆	,

“你知道那是什么吗，内德？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bækstər][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erkræft] .

as	**he**	**motioned**	**to**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**to**	**climb**	**into**	**the**	**aircraft**	**.**
作为	他	示意	到	先生	.	巴克斯特	到	爬	进入	这	飞机	.

他示意巴克斯特先生登上飞机。

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] .

"	**Some**	**one**	**said**	**it**	**was**	**the**	**new**	**Normal**	**School**	**.**
"	一些	一	说	它	曾是	这	新的	普通的	学校	.

有人说那是新的师范学校。

[bʌt; bət] [ðæts] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [wʌz; wəz] ['nɛdz] ['ænsər] .

But	**that's**	**farther**	**to**	**the**	**north**	**,**	**"**	**was**	**Ned's**	**answer**	**.**
但	那就是	更远	到	这	北	,	"	曾是	内德的	回答	.

“但那是在更北的地方，”内德回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bleɪz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**By**	**the**	**way**	**the**	**blaze**	**has**	**increased**	**since**	**I**	**first**	**saw**	**it**	**,**
"	经过	这	方式	这	火焰	有	增加	自从	我	第一的	锯	它	,

“顺便说一句，自从我第一次看到火势以来，火势已经蔓延开来。”

[aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] . "

I'd	**take**	**it**	**to**	**be**	**the**	**lumberyard**	**.**	**"**
ID	拿	它	到	是	这	木材厂	.	"

我猜那是木材厂。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [bleɪz] ! " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	**That**	**would**	**make**	**a**	**monster**	**blaze**	**!**	**"**	**observed**	**Tom**	**.**
"	那	会	制作	一个	怪物	火焰	!	"	观察到	汤姆	.

“那会引发一场熊熊大火！”汤姆说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv] ['kemɪklz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	**I**	**don't**	**believe**	**I'll**	**have**	**chemicals**	**enough**	**for**	**that**	**,**
"	我	不	相信	患病的	有	化学品	足够的	为了	那	,

“我不认为我会有足够的化学品来完成这项工作。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft] .

"	**and**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**rather**	**small**	**supply**	**in**	**his**	**craft**	**.**
"	和	他	看起来	在	这	相当	小的	供应	在	他的	工艺	.

他看了看自己船上数量相当少的物资。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔːr] .

"	**However**	**,**	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**get**	**any**	**more**	**.**
"	然而	,	我	还没有	时间	到	得到	任何	更多的	.

“但是，我没有时间再去买更多了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['regjələr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ]

Besides	**,**	**they'll**	**have**	**the**	**regular**	**department**	**on**	**the**	**job**	**,**	**and**	**this**	**isn't**	**a**
除了	,	他们会	有	这	常规的	部门	在	这	工作	,	和	这	不是	一个

['skaɪskreɪpər] , ['enihaʊ] . "

skyscraper	**,**	**anyhow**	**.**	**"**
摩天大楼	,	无论如何	.	"

此外，他们会安排常规部门人员负责，而且这又不是摩天大楼。

" [noʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['nuːmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , "

"	**No**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**to**	**New**	**York**	**or**	**Newmarket**	**for**	**one**	**of**	**those**	**,**	**"**
"	不	,	出色地	有	到	去	到	新的	约克	或者	纽马克特	为了	一	的	那些	,	"

[əb'zɜːrvd] [ned] .

observed	**Ned**	**.**
观察到	内德	.

“不，我们得去纽约或者纽马克特才能买到其中一个，”内德说道。

" [ɔːl] ['redi] , [tɑːm] ? "

"	**All**	**ready**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	全部	准备好	,	汤姆	?	"

“准备好了吗，汤姆？”

" [ɔːl] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz] [ned] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**as**	**Ned**	**took**	**his**	**place**	**beside**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**.**
"	全部	准备好	,	"	说	这	年轻的	发明者	,	作为	内德	采取	他的	地方	旁	先生	.	巴克斯特	.

“一切就绪，”年轻的发明家说道，内德则走到巴克斯特先生身边坐下。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [swɪft] ,

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"	问	这	嗓音	的	先生	.	迅速	,

“汤姆，你怎么了？”斯威夫特先生的声音传来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

as	**he**	**came**	**out**	**into**	**the**	**yard**	**,**
作为	他	来了	出去	进入	这	院子	,

当他走到院子里时，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] ['moʊtər] ,

having	**been**	**attracted**	**by**	**the**	**flashing**	**lights**	**and**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**aircraft**	**motor**	**,**
拥有	到过	吸引	经过	这	闪烁	灯	和	这	噪音	的	这	飞机	发动机	,

被飞机引擎的闪光灯和轰鸣声吸引，

[æz; əz][tɑːm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [test] .

as	**Tom**	**gave**	**it**	**a**	**preliminary**	**test**	**.**
作为	汤姆	给予	它	一个	初步的	测试	.

汤姆进行了初步测试。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [taʊn] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	**There's**	**a**	**fire**	**in**	**town**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**.**
"	有	一个	火	在	镇	,	"	汤姆	回答	.

“镇上着火了，”汤姆回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] . "

"	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**if**	**they**	**need**	**my**	**services**	**.**	**"**
"	我是	去	到	看	如果	他们	需要	我的	服务	.	"

“我去看看他们是否需要我的服务。”

" [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .

"	**Guess**	**there**	**isn't**	**any**	**question**	**about**	**that**	**,**	**"**	**said**	**his**	**business**	**manager**	**.**
"	猜测	那里	不是	任何	问题	关于	那	,	"	说	他的	商业	经理	.

“看来这一点毋庸置疑了，”他的经纪人说道。

['tɑːmz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

Tom's	**father**	**,**	**who**	**was**	**suffering**	**the**	**infirmities**	**of**	**age**	**,**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**
汤姆的	父亲	,	WHO	曾是	痛苦	这	弱点	的	年龄	,	曾是	在	这	习惯	的

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜːrli] ,

retiring	**early**	**,**
退休	早期的	,

汤姆的父亲年老体弱，习惯早早退休。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dəuzd] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['sʌpər] ,

and	**he**	**had**	**dozed**	**off**	**in**	**his**	**chair**	**directly**	**after**	**supper**	**,**
和	他	有	打盹	离开	在	他的	椅子	直接地	后	晚餐	,

晚饭后，他直接在椅子上睡着了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	**be**	**awakened**	**by**	**the**	**shouting**	**and**	**confusion**	**about**	**the**	**place**	**.**
到	是	觉醒	经过	这	喊叫	和	困惑	关于	这	地方	.

被现场的叫喊声和混乱声惊醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Take care of yourself , my boy !
" 拿 关心 的 你自己 , 我的 男生 !

孩子，照顾好自己!

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,
" he advised ,
" 他 建议 ,

他建议道：

[æz; əz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erkræft] [wʌz; wəz]
as there came a moment of silence before the throttle of the aircraft was
作为 那里 来了 一个 片刻 的 沉默 前 这 风门 的 这 飞机 曾是
['oʊpənd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɪts] ['ʌpwərd] ['dʒɜːrni] .
opened to send it on its upward journey .
打开 到 发送 它 在 它是 向上 旅行 .

在飞机打开油门开始爬升之前，出现了短暂的沉默。

" [dəunt] [teɪk] [tuː] ['meni] [rɪsks] . "
" Don't take too many risks . "
" 不 拿 也 许多 风险 . "

不要冒太多风险。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [tɑːm] ['prɑːmɪst] .
" I won't , " Tom promised .
" 我 惯于 , " 汤姆 承诺 .

“我不会的，”汤姆保证道。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
" We'll be back soon .
" 出色地 是 后退 很快 .

我们很快就会回来。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [æz; əz] [tɑːm] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌflər] [tuː; tə] [geɪn] [spiːd]
" Then came the roar of the motor as Tom cut out the muffler to gain speed
" 然后 来了 这 吼 的 这 发动机 作为 汤姆 切 出去 这 围巾 到 获得 速度
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“接着，汤姆为了加速，关掉了消音器，引擎发出轰鸣声，

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd]
a moment later , he and his two friends were sailing aloft with a load
一个 片刻 之后 , 他 和 他的 二 朋友们 是 帆船 高空 和 一个 加载
[ʌv; əv] ['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪklz] .
of fire - extinguishing chemicals .
的 火 - 熄灭 化学品 .

片刻之后，他和他的两个朋友带着一堆灭火化学品在高空航行。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [roʊz] [ðə; ði] ['erkræft] .
Up and up rose the aircraft .
向上 和 向上 玫瑰 这 飞机 .

飞机越升越高。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['mɪstər] . ['bækstər][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	not	the	first	time	Mr	.	Baxter	had	enjoyed	the	sensation	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	先生	.	巴克斯特	有	享受	这	感觉	,

这并非巴克斯特先生第一次享受这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θrilz] [nɔːr]

but	he	was	not	enough	of	a	veteran	to	be	immune	to	the	thrills	nor
但	他	曾是	不是	足够的	的	一个	老将	到	是	免疫	到	这	刺激	也不

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .

to	be	altogether	void	of	fear	.
到	是	共	空白	的	害怕	.

但他经验尚浅，既不能对刺激免疫，也不能完全消除恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [trɪp] .

And	it	was	his	first	night	trip	.
和	它	曾是	他的	第一的	夜晚	旅行	.

这是他第一次夜间出行。

[stɪl] [hiː; hi] [geɪv] [fjuː] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

Still	he	gave	few	evidences	of	nervousness	.
仍然	他	给予	很少	证据	的	紧张	.

但他几乎没有表现出任何紧张的迹象。

" [ðiːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [ned] ,

"	These	she	is	!	"	cried	Ned	,
"	这些	她	是	!	"	哭	内德	,

“她就是她！”内德喊道。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [sent] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['mʌflər] [tɑːm]

for	when	the	exhaust	from	the	motor	was	sent	through	the	new	muffler	Tom
为了	什么时候	这	排气	从	这	发动机	曾是	发送	通过	这	新的	围巾	汤姆

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['luːsɪfər] .

had	attached	it	was	possible	to	talk	aboard	the	Lucifer	.
有	随附的	它	曾是	可能的	到	讲话	船上	这	路西法	.

当发动机的废气通过汤姆新安装的消音器排出时，就可以在“路西法号”上进行交谈了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [ðen]

The	young	manager	pointed	down	toward	the	earth	,	over	which	the	craft	was	then
这	年轻的	经理	尖	向下	朝向	这	地球	,	超过	哪个	这	工艺	曾是	然后

['skɪmɪŋ] ,

skimming	,
撇脂	,

年轻的经理指着下方的地面，飞行器当时正掠过地面。

[ðoʊ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [haɪt] .

though	at	no	great	height	.
尽管	在	不	伟大的	高度	.

虽然高度并不高。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bækstər] ['prez(ə)ntli] .

"	It	is	the	lumberyard	!	"	exclaimed	Mr	.	Baxter	presently	.
"	它	是	这	木材厂	!	"	惊呼	先生	.	巴克斯特	目前	.

“是木材厂！”巴克斯特先生立刻惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	It	sure	is	,	"	assented	Tom	.
"	它	当然	是	,	"	同意	汤姆	.

“确实如此，”汤姆赞同道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə]['kʌvər] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [ðæt] ,

"	I	know	I	haven't	enough	stuff	to	cover	as	big	a	blaze	as	that	,
"	我	知道	我	还没有	足够的	东西	到	覆盖	作为	大的	一个	火焰	作为	那	,

我知道我没有足够的物资来扑灭那么大的火灾，

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ] [best] .

but	I'll	do	my	best	.
但	患病的	做	我的	最好的	.

但我会尽力而为。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Fortunately	there	is	no	wind	to	speak	of	,	"	he	added	,
幸运的是	那里	是	不	风	到	说话	的	,	"	他	额外	,

“幸好几乎没有风，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

as	he	guided	the	craft	in	the	direction	of	the	fire	.
作为	他	引导	这	工艺	在	这	方向	的	这	火	.

他驾驶着飞行器朝着火源的方向前进。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

"	What	has	that	to	do	with	it	—	I	mean	as	far	as	the	working	of
"	什么	有	那	到	做	和	它	—	我	意思是	作为	远的	作为	这	在职的	的

[jʊr; jər] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ?

your	chemical	extinguisher	is	concerned	?
你的	化学	灭火器	是	担心的	?

“这和你的化学灭火器的工作有什么关系呢？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	asked	Mr	.	Baxter	.
"	问	先生	.	巴克斯特	.

巴克斯特先生问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][drɑːp][ðə; ði] [bɑːm] [kən'teɪnərz] ['ækjərətli] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] ? "

"	Can't	you	drop	the	bomb	containers	accurately	in	a	wind	?	"
"	不能	你	降低	这	炸弹	容器	准确	在	一个	风	?	"

“难道你不能在有风的情况下精准投放炸弹容器吗？”

" [wel] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ɪn] ['drɑːpɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

"	Well	,	the	wind	has	to	be	allowed	for	in	dropping	anything	from	an
"	出色地	,	这	风	有	到	是	允许	为了	在	下降	任何事物	从	一个

['erəpleɪn] , " [tɑːm] ['ænsər] .

aeroplane	,	"	Tom	answered	.
飞机	,	"	汤姆	回答	.

“嗯，从飞机上投放任何东西时，都必须考虑风的影响，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɔɪl] [jʊr; jər][eɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] .

"	And	,	naturally	,	it	does	spoil	your	aim	to	an	extent	.
"	和	,	自然	,	它	做	剧透	你的	目的	到	一个	程度	.

“当然，这在某种程度上会影响你的目标。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm][glæd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

But	the	reason	I'm	glad	there	is	no	wind	to	speak	of	is	that	the	chemical
但	这	原因	我是	高兴的	那里	是	不	风	到	说话	的	是	那	这	化学

['blæŋkɪt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['kwɪkli] [bloʊn] [ə'weɪ] . "

blanket	I	hope	to	spread	over	the	fire	won't	be	so	quickly	blown	away	.	"
毯子	我	希望	到	传播	超过	这	火	惯于	是	所以	迅速地	吹	离开	.	"

但我很高兴现在几乎没有风，因为这样一来，我希望喷洒在火上的化学灭火剂就不会那么快被吹走。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“哦，我明白了，”巴克斯特先生说。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Well , I'm glad that you will be able to have a successful test of your
" 出色地 , 我是 高兴的 那 你 将要 是 有能力的 到 有 一个 成功的 测试 的 你的
[ɪn'venʃ(ə)n] . "
invention . "
发明 . "

“嗯，我很高兴你的发明测试能够成功。”

" [ðə; ði]['regjələr][lænd] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][ɑːn][hænd] , " [əb'zɜːrvd] [ned] ,
" The regular land apparatus is on hand , " observed Ned ,
" 这 常规的 土地 设备 是 在 手 , " 观察到 内德 ,

“常规的陆地装备已经到位，”内德说道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ,
for they were now so near the fire that they could look down and ,
为了 他们 是 现在 所以 靠近 这 火 那 他们 可以 看 向下 和 ,

因为他们现在离火堆很近，可以向下看，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] , [kʊd; kəd] [siː] ['endʒɪnz] ,
in the reflection from the blaze , could see engines ,
在 这 反射 从 这 火焰 , 可以 看 发动机 ,

从火焰的反射中可以看到引擎，

[hoʊz] - ['wægənz][ænd; ənd] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [trʌks] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt]
hose - wagons and hook and ladder trucks arriving and deploying to different
软管 - 马车 和 钩 和 梯子 卡车 抵达 和 部署 到 不同的
['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ,
places of advantage ,
地方 的 优势 ,

水带车和云梯车抵达并部署到不同的有利位置，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]
from which to fight the lumberyard fire that was now a roaring furnace of
从 哪个 到 斗争 这 木材厂 火 那 曾是 现在 一个 咆哮 炉 的
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

从中可以扑灭木材厂的大火，那场大火现在已经变成了熊熊燃烧的火炉。

" [noʊ]['skaɪskreɪpər] [wɜːrk] ['niːdɪd] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
" No skyscraper work needed here , " observed Tom .
" 不 摩天大楼 工作 需要 这里 , " 观察到 汤姆 .

“这里不需要建造摩天大楼，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] .
" But it will give me a chance to use the latest combination I worked out .
" 但 它 将要 给 我 一个 机会 到 使用 这 最新的 组合 我 工作 出去 .

“但这给了我一个机会来使用我最新研发出来的组合。”

[aɪl] [traɪ] [ðæt] [fɜːrst] .
I'll try that first .
患病的 尝试 那 第一的 .

我先试试这个方法。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bækstər] ? "
Are you ready with it , Mr . Baxter ? "
是 你 准备好 和 它 , 先生 . 巴克斯特 ? "

巴克斯特先生，您准备好了吗?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

The	young	inventor	,
这	年轻的	发明者	,

这位年轻的发明家

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

not	heeding	the	cries	of	wonder	that	arose	from	below	and	paying	no	attention
不是	听从	这	哭泣	的	想知道	那	出现	从	以下	和	付费	不	注意力

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	the	uplifted	hands	and	arms	pointing	to	him	,
到	这	提升	双手	和	武器	指向	到	他	,

他充耳不闻下方传来的惊叹声，也对指向他的高举双手和手臂视而不见。

[stiəd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsəleɪtɪd]

steered	his	craft	to	a	corner	of	the	yard	where	there	was	a	small	isolated
转向	他的	工艺	到	一个	角落	的	这	院子	在哪里	那里	曾是	一个	小的	孤立

['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .

fire	in	a	pile	of	boards	.
火	在	一个	桩	的	板	.

他将船驶到院子的一个角落，那里一堆木板里燃着一小堆孤立的火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kemɪk(ə)l] [fɜːrst] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

It	was	Tom's	idea	to	try	his	new	chemical	first	on	this	spot	to	watch	the
它	曾是	汤姆的	主意	到	尝试	他的	新的	化学	第一的	在	这	点	到	手表	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

汤姆提议先在这个地方试用他的新化学品，看看效果如何。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [luːs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ðæt]

Then	he	would	turn	loose	all	his	other	containers	of	the	chemical	mixture	that
然后	他	会	转动	松动的	全部	他的	其他	容器	的	这	化学	混合物	那

[hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] ['ʌðər] [tests] .

had	proved	so	effective	in	other	tests	.
有	已证实	所以	有效的	在	其他	测试	.

然后他会把其他所有装有这种化学混合物的容器都打开，这种混合物在其他试验中已被证明非常有效。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːvnli]

Attention	of	those	who	had	gathered	to	look	at	the	fire	was	about	evenly
注意力	的	那些	WHO	有	聚集	到	看	在	这	火	曾是	关于	均匀地

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pendɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [baɪ]

divided	between	the	efforts	of	the	regular	department	and	the	pending	action	by
分割	之间	这	努力	的	这	常规的	部门	和	这	待办的	行动	经过

[tɑːm] [swɪft] .

Tom	Swift	.
汤姆	迅速	.

聚集起来观看火灾的人们的注意力大致平均分配在正规消防部门的努力和汤姆·斯威夫特即将采取的行动上。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [luːs] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] .

The	latter	was	not	long	in	turning	loose	his	latest	sensation	.
这	后者	曾是	不是	长的	在	转弯	松动的	他的	最新的	感觉	.

后者很快就推出了他的最新力作。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] !

"	Let	it	go	!
"	让	它	去	!

“放手吧!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bækstər] ,

"	he	cried	to	Mr	.	Baxter	,
"	他	哭	到	先生	.	巴克斯特	,

“他向巴克斯特先生哭诉道，

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ʌv; əv] [fleɪm] [drɑːpt] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] - ['aɪərn]

and	down	into	the	seething	caldron	of	flame	dropped	a	thin	sheet	-	iron
和	向下	进入	这	沸腾	甑	的	火焰	掉落	一个	薄的	床单	-	铁

[kən'teɪnər] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['kemɪklz] .

container	of	powerful	chemicals	.
容器	的	强大的	化学品	.

一个装有强力化学品的薄铁皮容器掉进了沸腾的火焰中。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

Leaning	over	the	cockpit	of	the	aircraft	,	the	occupants	watched	the	effect	.
倾斜	超过	这	座舱	的	这	飞机	,	这	居住者	观看	这	影响	.

机舱内的乘客俯身观察着这一现象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'sploʊʒn] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

There	was	a	slight	explosion	heard	,	even	above	the	roar	of	the	flames	,
那里	曾是	一个	轻微	爆炸	听到	,	甚至	多于	这	吼	的	这	火焰	,

即使在火焰的轰鸣声中，也能听到一声轻微的爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] ['tɑːmz] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	the	tongues	of	fire	in	the	section	where	Tom's	extinguisher	had	fallen
和	这	舌头	的	火	在	这	部分	在哪里	汤姆的	灭火器	有	倒下

[daɪd] [daʊn] .

died	down	.
死亡	向下	.

汤姆的灭火器掉落处的火焰渐渐熄灭了。

" [gʊd] [wɜːrk] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Good	work	!	"	cried	Ned	.
"	好的	工作	!	"	哭	内德	.

“干得好！”内德喊道。

" [noʊ] ! " ['ænsər] [tɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	!	"	answered	Tom	,	shaking	his	head	.
"	不	!	"	回答	汤姆	,	摇晃	他的	头	.

“不！”汤姆摇着头回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	was	a	little	afraid	of	this	.
"	我	曾是	一个	小的	害怕的	的	这	.

我对此有点担心。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ɪn] [ðɪs] ['mɪkstʃər] .

Not	enough	carbon	dioxide	in	this	mixture	.
不是	足够的	碳	二氧化硫	在	这	混合物	.

该混合物中二氧化碳含量不足。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

I'll	stick	to	the	one	I	found	most	effective	.
患病的	戳	到	这	一	我	成立	最多	有效的	.

我会坚持使用我发现最有效的方法。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] , ['æftər] [ˌmoʊmən'terəli] ['daɪɪŋ] [daʊn] ,

"	For	the	flames	,	after	momentarily	dying	down	,
"	为了	这	火焰	,	后	片刻	垂死	向下	,

“火焰短暂熄灭后，

[bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːm] .

burst	out	again	in	the	spot	where	he	had	dropped	the	bomb	.
爆裂	出去	再次	在	这	点	在哪里	他	有	掉落	这	炸弹	.

在他投放炸弹的地方，他又一次冲了出来。

[tɑːm] [wiːld] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['bæŋkɪŋ] [tɜːrn] ,
Tom wheeled the airship in a sharp , banking turn ,
汤姆 带轮子的 这 飞艇 在 一个 锋利的 , 银行业 转动 ,

汤姆驾驶飞艇猛地转弯，倾斜机身。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] .
and headed for the heart of the fire in the lumberyard .
和 标题 为了 这 心 的 这 火 在 这 木材厂 .

然后径直冲向木材厂火灾的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [dɪ'pɑːrtmənt] .
It was clearly getting beyond the control of the regular department .
它 曾是 清楚地 获得 超过 这 控制 的 这 常规的 部门 .

显然，这件事已经超出了常规部门的控制范围。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ned] ? " [kɔːld] [tɑːm] ,
" How about you , Ned ? " called Tom ,
" 如何 关于 你 , 内德 ? " 称为 汤姆 ,

“你呢，内德？”汤姆问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] [bɑːmz] [kən'teɪnɪŋ]
for he had given his chum charge of dropping the regular bombs containing
为了 他 有 给定 他的 密友 收费 的 下降 这 常规的 炸弹 包含
[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [tɑːm][hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'dɑːptɪd] .
a large quantity of the extinguisher Tom had practically adopted .
一个 大的 数量 的 这 灭火器 汤姆 有 几乎 已采用 .

因为他已委派他的伙伴投掷装有大量灭火器的常规炸弹，而汤姆实际上已经接受了这种灭火器。

" [ɔːl] ['redi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" All ready , " was the answer .
" 全部 准备好 , " 曾是 这 回答 .

“一切就绪。”对方回答道。

" [let] - [ɪm] [goʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃɑːt] [ðə; ði][dɑːrk] , ['sfɪrɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .
" Let ' em go ! " came the command , and down shot the dark , spherical objects .
" 让 - 呃 去 ! " 来了 这 命令 , 和 向下 射击 这 黑暗的 , 球形 对象 .

“放它们走！”命令传来，黑暗的球形物体向下坠落。

[ðeɪ] [bɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ðə; ði] [paɪlz][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['lʌmbər] ,
They burst as they hit the ground or the piles of blazing lumber ,
他们 爆裂 作为 他们 打 这 地面 或者 这 堆 的 炽烈 木材 ,

它们撞击地面或燃烧的木材堆时会爆裂。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['gæsɪz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt]
and at once the powerful gases generated by the mixture of several different
和 在 一次 这 强大的 气体 生成的 经过 这 混合物 的 一些 不同的
['kemɪklz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .
chemicals were released .
化学品 是 发布 .

于是，几种不同化学物质混合产生的强烈气体立刻释放出来。

[ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [liːnd] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [tuː; tə]
Again the three in the airship leaned eagerly over the side of the cockpit to
再次 这 三 在 这 飞艇 倾斜 急切地 超过 这 边 的 这 座舱 到
[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
watch the effect .
手表 这 影响 .

飞艇上的三人再次急切地探出驾驶舱外观看效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['mædʒɪk(ə)l][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] .
It was almost magical in its action .
它 曾是 几乎 神奇 在 它是 行动 .

它的作用简直如同魔法一般。

[ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['fɪrsəst] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

The	bombs	had	been	dropped	into	the	very	fiercest	heart	of	the	fire	,
这	炸弹	有	到过	掉落	进入	这	非常	最凶猛	心	的	这	火	,

炸弹被投掷到了火势最猛烈的中心地带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] .

and	it	was	only	an	instant	before	their	action	was	made	manifest	.
和	它	曾是	仅有的	一个	立即的	前	他们的	行动	曾是	制成	显现	.

仅仅一瞬间，他们的行动就显现了出来。

" [ðɪs] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] ! " [kraɪd] [ned] .

"	This	will	do	the	trick	!	"	cried	Ned	.
"	这	将要	做	这	诡计	!	"	哭	内德	.

“这下肯定管用了！”内德喊道。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

"	I'm	certain	it	will	.	"
"	我是	肯定	它	将要	.	"

“我确信会的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	didn't	have	much	fear	that	it	wouldn't	,	"	said	Tom	.
"	我	没有	有	很多	害怕	那	它	不会	,	"	说	汤姆	.

“我并不太担心它不会发生，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] ['mɪkstʃər] [tuː; tə] [meɪk] ,

"	But	I	hoped	the	other	would	be	better	,	for	it	is	a	much	cheaper	mixture	to	make	,
"	但	我	希望	这	其他	会	是	更好的	,	为了	它	是	一个	很多	更便宜	混合物	到	制作	,

但我希望另一种会更好，因为它的制作成本要低得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪg] ['sɪtiz] . "

and	that	will	count	when	you	come	to	sell	it	to	big	cities	.	"
和	那	将要	数数	什么时候	你	来	到	卖	它	到	大的	城市	.	"

这一点在你向大城市推销产品时会很重要。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['daɪɪŋ] [daʊn] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	But	the	fire	is	certainly	dying	down	,	"	declared	Mr	.	Baxter	.
"	但	这	火	是	当然	垂死	向下	,	"	声明	先生	.	巴克斯特	.

“但火势肯定正在减弱，”巴克斯特先生说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

And	this	was	true	.
和	这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[æz; əz] [kən'teɪnər] ['æftər] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [taɪp] [fel] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['lʌmbərjɑːrd] ,

As	container	after	container	of	the	bomb	type	fell	in	different	parts	of	the	burning	lumberyard	,
作为	容器	后	容器	的	这	炸弹	类型	跌倒	在	不同的	部分	的	这	燃烧	木材厂	,

随着一箱又一箱炸弹状的集装箱落在燃烧的木材场的各个角落，

[waɪl] [tɑːm] [kɔːrst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] .

while	Tom	coursed	above	it	,	the	flames	began	to	be	smothered	in	various	sections
尽管	汤姆	课程	多于	它	,	这	火焰	开始	到	是	窒息	在	各种各样的	部分

.

:

.

当汤姆在它上方奔跑时，火焰开始在各个区域被扑灭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [kraʊdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

And	from	the	watching	crowds	,	as	well	as	from	the	hard	-	working
和	从	这	观看	人群	,	作为	出色地	作为	从	这	难的	-	在职的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

members	of	the	Shopton	fire	department	,
成员	的	这	-	火	部门	,

围观的群众以及辛勤工作的肖普顿消防局队员们也纷纷表示：

[keɪm] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][tɑːm]

came	cheers	of	delight	and	encouragement	as	they	saw	the	work	of	Tom
来了	干杯	的	喜	和	鼓励	作为	他们	锯	这	工作	的	汤姆

['swɪfts] ['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Swift's	aerial	fire	-	fighting	machine	.
斯威夫特的	天线	火	-	斗争	机器	.

当他们看到汤姆·斯威夫特的空中消防车的工作时，欢呼声和鼓励声此起彼伏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] , [moʊst] [kəm'pliːtli] , [səb'duːd] [wʌt] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər]

For	he	had	,	most	completely	,	subdued	what	threatened	to	be	a	great	fire
为了	他	有	,	最多	完全地	,	低沉的	什么	威胁	到	是	一个	伟大的	火

,

,

,

因为他已经彻底扑灭了那场可能演变成大火的火灾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ,

and	when	the	last	of	his	bombs	had	been	dropped	,
和	什么时候	这	最后的	的	他的	炸弹	有	到过	掉落	,

当他投下最后一枚炸弹时，

[soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv]['faɪər] - ['dæmpəniŋ] ['gæsɪz] [spred] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

so	effective	was	the	blanket	of	fire	-	dampening	gases	spread	around	that	the
所以	有效的	曾是	这	毯子	的	火	-	阻尼	气体	传播	大约	那	这

[fleɪmz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spaɪərd] ,

flames	just	naturally	expired	,
火焰	只是	自然	已到期	,

由于周围弥漫着一层非常有效的阻燃气体，火焰自然而然地熄灭了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

As	Tom	had	said	,	the	absence	of	wind	was	in	his	favor	,
作为	汤姆	有	说	,	这	缺席	的	风	曾是	在	他的	偏爱	,

正如汤姆所说，无风对他有利。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenəreɪtɪd]['gæsɪz] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] ,

for	the	generated	gases	remained	just	where	they	were	wanted	,
为了	这	生成的	气体	剩余	只是	在哪里	他们	是	通缉	,

产生的气体恰好停留在了预期的位置。

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['blæŋkɪt] ,

directly	over	the	fire	like	an	extinguishing	blanket	,
直接地	超过	这	火	喜欢	一个	熄灭	毯子	,

直接像灭火毯一样盖在火上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [bloʊn] [ə'saɪd][æz; əz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

and	were	not	blown	aside	as	would	otherwise	have	been	the	case	.
和	是	不是	吹	旁边	作为	会	否则	有	到过	这	案件	.

并没有像原本可能的那样被吹散。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kemɪklz] [wɜːr; wər] [mɪkst] ,

And	,	by	the	peculiar	manner	in	which	his	chemicals	were	mixed	,
和	,	经过	这	奇特	方式	在	哪个	他的	化学品	是	混合	,

而且，由于他混合化学物质的方式很特殊，

[tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['hɑːrmləs] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [briːð] .

Tom	had	made	them	practically	harmless	for	human	beings	to	breathe	.
汤姆	有	制成	他们	几乎	无害	为了	人类	生物	到	呼吸	.

汤姆已经使它们对人类呼吸几乎没有危害。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['faɪər] - ['kɪlɪŋ] ['gæsɪz][wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə][laɪf]

Though	the	fire	-	killing	gases	were	unpleasant	,	there	was	no	danger	to	life
尽管	这	火	-	杀	气体	是	令人不快的	,	那里	曾是	不	危险	到	生活

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

虽然灭火气体气味难闻，但对生命没有危险。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faiəmən] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz] ,

and	while	several	of	the	firemen	made	wry	faces	,
和	尽管	一些	的	这	消防员	制成	讽刺	面孔	,

几名消防员露出了苦笑，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ɪl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kemɪklz] ,

and	one	or	two	were	slightly	ill	from	being	too	close	to	the	chemicals	,
和	一	或者	二	是	轻微地	患病的	从	存在	也	关闭	到	这	化学品	,

其中一两个人因为离化学品太近而略感不适。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ˌɪnkən'viːniənst] .

no	one	was	seriously	inconvenienced	.
不	一	曾是	严重地	不便	.

没有造成任何人的严重不便。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [tɑːm] , [wen] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] .

"	Well	,	I	guess	that's	all	,	"	said	Tom	,	when	the	final	bomb	had	been	dropped	.
"	出色地	,	我	猜测	那就是	全部	,	"	说	汤姆	,	什么时候	这	最终的	炸弹	有	到过	掉落	.

“好吧，我想这就是全部了，”汤姆在最后一枚炸弹投下后说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] ? "

"	That	was	the	last	of	them	,	wasn't	it	,	Ned	?	"
"	那	曾是	这	最后的	的	他们	,	不是	它	,	内德	?	"

“那是最后一个了，对吧，内德？”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [mɔːr] .

"	Yes	,	but	you	don't	need	any	more	.
"	是的	,	但	你	不	需要	任何	更多的	.

“是的，但你不需要更多了。”

[ðə; ðɪ]['faɪɜ-z] [aʊt] — [ɔːr] [wʌt] ['iznt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['hændəld][baɪ][ðə; ðɪ][hoʊz] [laɪnz] . "

The	fire's	out	—	or	what	isn't	can	be	easily	handled	by	the	hose	lines	.	"
这	火灾的	出去	—	或者	什么	不是	能	是	容易地	处理	经过	这	软管	线条	.	"

火已经扑灭了——或者说，剩下的部分可以用水带轻松控制住。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Good	!	"	cried	Tom	.
"	好的	!	"	哭	汤姆	.

“好！”汤姆喊道。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪkstʃər] [wɜːrk]
" But , all the same , I wish I had been able to make the first mixture work
" 但 , 全部 这 相同的 , 我 希望 我 有 到过 有能力的 到 制作 这 第一的 混合物 工作
. "
: "
. "

“但是，尽管如此，我还是希望我能够让第一种混合物成功。”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðæt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bækstər] .
" Perhaps I can help you with that , " suggested Mr . Baxter .
" 也许 我 能 帮助 你 和 那 , " 建议 先生 . 巴克斯特 .

“或许我可以帮上忙，”巴克斯特先生建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
And the following day ,
和 这 下列的 天 ,

第二天，

['æftər][tɑːm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
after Tom had received the thanks of the town officials and of the fire
后 汤姆 有 已收到 这 谢谢 的 这 镇 官员 和 的 这 火
[dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] [bleɪz] ,
department for his work in subduing the lumberyard blaze ,
部门 为了 他的 工作 在 制服 这 木材厂 火焰 ,

在汤姆因扑灭木材厂大火而受到镇政府官员和消防部门的感谢之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kɔːld] [dʒoʊ'siːfəs]['bækstər][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
the young inventor called Josephus Baxter in consultation .
这 年轻的 发明者 称为 约瑟夫斯 巴克斯特 在 咨询 .

这位年轻的发明家向约瑟夫·巴克斯特请教。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" I feel that I need your help , " said the young inventor .
" 我 感觉 那 我 需要 你的 帮助 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“我觉得我需要你的帮助，”这位年轻的发明家说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['stʌdi] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] ,
" You have been at this chemical study longer than I ,
" 你 有 到过 在 这 化学 学习 更长 比 我 ,

“你从事这项化学研究的时间比我长，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] .
and I am willing to pay you well for your work .
和 我 是 愿意的 到 支付 你 出色地 为了 你的 工作 .

我愿意为你的工作支付优厚的报酬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [daɪ] ['fɔːrmjəliː] .
Of course I can't make up to you the loss of your dye formulae .
的 课程 我 不能 制作 向上 到 你 这 损失 的 你的 染料 公式 .

我当然无法弥补你丢失染料配方的损失。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But while you are waiting for something to turn up in regard to them ,
但 尽管 你 是 等待 为了 某物 到 转动 向上 在 看待 到 他们 ,

但在你等待有关他们的消息出现期间，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . "
you may be glad to assist me . "
你 可能 是 高兴的 到 协助 我 . "

你或许很乐意帮助我。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .

"	I	will	,	and	without	pay	,	"	said	the	chemist	.
"	我	将要	,	和	没有	支付	,	"	说	这	化学家	.

“我会的，而且不付报酬，”化学家说。

[bʌt; bət][tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

But	Tom	would	not	hear	of	that	,
但	汤姆	会	不是	听到	的	那	,

但汤姆根本不愿接受这种说法。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbækstər][set] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz]

and	together	he	and	Mr	.	Baxter	set	about	putting	the	finishing	touches
和	一起	他	和	先生	.	巴克斯特	放	关于	推杆	这	精加工	触摸

[tuː; tə] [ˈtɑːmz] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

to	Tom's	latest	invention	.
到	汤姆的	最新的	发明	.

于是，他和巴克斯特先生一起着手完善汤姆的最新发明。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

" [ðer; ðər] , [tɑːm] [swɪft] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] !

"	There	,	Tom	Swift	,	it	ought	to	work	now	!
"	那里	,	汤姆	迅速	,	它	应该	到	工作	现在	!

“好了，汤姆·斯威夫特，现在应该可以了！”

" [dʒoʊˈsiːfəs]['bækstər] [held] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['læbrətɔːri] [test] [tuːb] , [ɪn] [wɪtʃ] [siːðd] [ænd; ənd]

"	Josephus	Baxter	held	up	a	large	laboratory	test	tube	,	in	which	seethed	and
"	约瑟夫斯	巴克斯特	握住	向上	一个	大的	实验室	测试	管子	,	在	哪个	沸腾	和

['bʌbld] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] ,

bubbled	some	strange	mixture	,
冒泡	一些	奇怪的	混合物	,

约瑟夫·巴克斯特举起一个大实验室试管，里面沸腾着一些奇怪的混合物，冒着泡。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] , [ðen] [tuː; tə] [red] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] , ['mɪlki]

turning	from	green	to	purple	,	then	to	red	,	and	next	to	a	white	,	milky
转弯	从	绿色的	到	紫色的	,	然后	到	红色的	,	和	下一个	到	一个	白色的	,	乳白色

['mɪkstʃər] .

mixture	.
混合物	.

颜色从绿色变为紫色，然后变为红色，最后变为白色乳状混合物。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ,

"	Do	you	think	you've	hit	on	the	right	combination	?	"	asked	the	young	inventor	,
"	做	你	思考	你已经	打	在	这	正确的	组合	?	"	问	这	年轻的	发明者	,

“你觉得你找到了正确的组合吗？”这位年轻的发明家问道。

[huːz] [ˈleɪtɪst] [aɪˈdiːə] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fairz][ɪn] ['skaɪˌskreɪpəz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erʃɪp]

whose	latest	idea	,	the	plan	of	fighting	fires	in	skyscrapers	from	an	airship
谁	最新的	主意	,	这	计划	的	斗争	火灾	在	摩天大楼	从	一个	飞艇

[æz; əz][ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

as	a	vantage	point	,
作为	一个	优势	观点	,

他最新的想法是，利用飞艇作为有利位置来扑灭摩天大楼的火灾。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] .

was	taking	up	all	his	spare	moments	.
曾是	采取	向上	全部	他的	空闲的	时刻	.

占据了他所有的空闲时间。

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	I'm	positive	of	it	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	我是	积极的	的	它	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“我对此深信不疑，”巴克斯特先生说。

" [aɪv] ['dæbəld] [ɪn] ['kemɪklz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	I've	dabbled	in	chemicals	long	enough	to	be	certain	of	this	,
"	我已经	浅尝辄止	在	化学品	长的	足够的	到	是	肯定	的	这	,

“我涉猎化学领域多年，对此我深信不疑。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [daɪ] ['fɔːrmjəliː] . "

even	if	I	can't	get	on	the	track	of	the	missing	dye	formulae	.	"
甚至	如果	我	不能	得到	在	这	追踪	的	这	丢失的	染料	公式	.	"

即使我始终无法找到缺失的染料配方。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	That	certainly	is	too	bad	,	"	declared	Tom	.
"	那	当然	是	也	坏的	,	"	声明	汤姆	.

“那真是太糟糕了，”汤姆说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] . "

"	I	wish	I	could	help	you	as	much	as	you	have	helped	me	.	"
"	我	希望	我	可以	帮助	你	作为	很多	作为	你	有	帮助	我	.	"

“我真希望我能像你帮助我一样帮助你。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	Oh	,	you	have	helped	me	a	lot	,	"	said	the	chemist	.
"	哦	,	你	有	帮助	我	一个	很多	,	"	说	这	化学家	.

“哦，你帮了我大忙，”化学家说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	You	have	given	me	a	place	to	work	,
"	你	有	给定	我	一个	地方	到	工作	,

“你给了我一个工作场所，

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪərwɜːrks] ['fækt(ə)ri] [ʌv; əv] [fiːld]

much	better	than	the	laboratory	I	had	in	the	old	fireworks	factory	of	Field
很多	更好的	比	这	实验室	我	有	在	这	老的	烟花	工厂	的	场地

[ænd; ənd] [mel] .

and	Melling	.
和	梅林	.

比我在菲尔德和梅林旧烟火厂里的实验室好多了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪbərəli] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn]

And	you	have	paid	me	,	more	than	liberally	,	for	what	little	I	have	done
和	你	有	有薪酬的	我	,	更多的	比	慷慨地	,	为了	什么	小的	我	有	完毕

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“而你却慷慨地付给我报酬，尽管我为你做的只是微不足道的小事。”

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	You've	done	a	lot	for	me	,	"	declared	Tom	.
"	你已经	完毕	一个	很多	为了	我	,	"	声明	汤姆	.

“你为我做了很多，”汤姆说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][help] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" If it had not been for your help this chemical compound would not be
" 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 帮助 这 化学 化合物 会 不是 是
['nɪrli] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
nearly as satisfactory as it is ,
几乎 作为 令人满意的 作为 它 是 ,

“如果没有你的帮助，这种化合物就不会像现在这样令人满意。”

[nɔːr][æz; əz] [tʃiːp] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['aɪtəm] . "
nor as cheap to manufacture , which is a big item . "
也不 作为 便宜的 到 生产 , 哪个 是 一个 大的 物品 . "

制造成本也不低，这可是个大问题。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] .
" Oh , you were on the right track , " said Mr . Baxter .
" 哦 , 你 是 在 这 正确的 追踪 , " 说 先生 . 巴克斯特 .

“哦，你的思路是对的，”巴克斯特先生说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" You would have stumbled on it yourself in a short time , I believe .
" 你 会 有 踉跄 在 它 你自己 在 一个 短的 时间 , 我 相信 .

我相信，你很快就能自己找到答案。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [tɑːm] [swɪft] , [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
But I will say , Tom Swift , that , between us ,
但 我 将要 说 , 汤姆 迅速 , 那 , 之间 我们 ,

但我要说的是，汤姆·斯威夫特，在我们之间，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][fairz] .
we have made a compound that is absolutely fatal to fires .
我们 有 制成 一个 化合物 那 是 绝对地 致命的 到 火灾 .

我们研制出一种对火灾绝对致命的化合物。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bleɪz] , [wɪl] [stɑːp]
Even a small quantity of it , dropped in the heart of a large blaze , will stop
甚至 一个 小的 数量 的 它 , 掉落 在 这 心 的 一个 大的 火焰 , 将要 停止
[kəm'bʌstʃən] . "
combustion . "
燃烧 . "

即使少量这种物质滴入熊熊烈火中心，也能阻止燃烧。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" And that's what I want , " declared Tom .
" 和 那就是 什么 我 想 , " 声明 汤姆 .

“这就是我想要的，”汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'hed] [naʊ] ,
" I think I shall go ahead now ,
" 我 思考 我 将 去 前方 现在 ,

我想我现在就先走了，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] . "
and proceed with the manufacture of the stuff on a large scale . "
和 继续 和 这 生产 的 这 东西 在 一个 大的 规模 . "

然后开始大规模生产这种物质。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bækstər] .
" And what do you propose doing with it ? " asked Mr . Baxter .
" 和 什么 做 你 提出 正在做 和 它 ? " 问 先生 . 巴克斯特 .

“那你打算怎么处理它呢？”巴克斯特先生问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æz; əz]

"	I'm	going	to	sell	the	patent	and	the	idea	that	goes	with	it	to	as
"	我是	去	到	卖	这	专利	和	这	主意	那	去	和	它	到	作为

['meni] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

many	large	cities	as	I	can	,
许多	大的	城市	作为	我	能	,

“我打算把这项专利以及与之相关的理念卖给尽可能多的大城市。”

" [tɑːm] ['ænsər] .

"	Tom	answered	.
"	汤姆	回答	.

汤姆回答道。

" [aɪl] ['iːv(ə)n] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [stʌf] ['oʊvər][ðə; ði]

"	I'll	even	manufacture	the	airships	that	are	needed	to	carry	the	stuff	over	the
"	患病的	甚至	生产	这	飞艇	那	是	需要	到	携带	这	东西	超过	这

[tɑːps][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['skaɪˌskreɪpəz] ,

tops	of	blazing	skyscrapers	,
最高额	的	炽烈	摩天大楼	,

“我甚至可以制造出将这些东西运送到熊熊燃烧的摩天大楼顶端所需的飞艇。”

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

dropping	it	down	.
下降	它	向下	.

把它放下来。

[aɪl] [sə'plaɪ] [kəm'pliːt] ['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [plænts] . "

I'll	supply	complete	aerial	fire	-	fighting	plants	.	"
患病的	供应	完全的	天线	火	-	斗争	植物	.	"

我将提供全套空中消防设备。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	And	I	think	you'll	do	a	good	business	,	"	said	the	chemist	.
"	和	我	思考	你会	做	一个	好的	商业	,	"	说	这	化学家	.

“我认为你的生意会做得很好，”化学家说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tests] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] ,

It	was	the	conclusion	of	the	final	tests	of	an	improved	chemical	mixture	,
它	曾是	这	结论	的	这	最终的	测试	的	一个	改进	化学	混合物	,

这是对一种改良化学混合物进行最终测试的结论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [test] [tuːb] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	the	reaction	that	had	taken	place	in	the	test	tube	was	the	end	of
和	这	反应	那	有	已采取	地方	在	这	测试	管子	曾是	这	结尾	的

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

the	experiment	.
这	实验	.

试管中发生的反应标志着实验的结束。

[sək'ses] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] .

Success	was	now	again	on	the	side	of	Tom	Swift	.
成功	曾是	现在	再次	在	这	边	的	汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特再次取得了成功。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

But	when	that	has	been	said	there	remains	the	fact	that	it	was	just	the
但	什么时候	那	有	到过	说	那里	遗迹	这	事实	那	它	曾是	只是	这

['ʌðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . ['bækstər] .

other	way	with	the	unfortunate	Mr	.	Baxter	.
其他	方式	和	这	不幸	先生	.	巴克斯特	.

但即便如此，我们也不能忘记，不幸的巴克斯特先生的遭遇恰恰相反。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

Try	as	he	had	,
尝试	作为	他	有	,

尽管他已经尽力了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði] [daɪ]

he	could	not	succeed	in	getting	the	right	chemical	combination	to	perfect	the	dye
他	可以	不是	成功	在	获得	这	正确的	化学	组合	到	完美的	这	染料

[ˈprɑːses] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [frentʃ] [frend] .

process	imparted	to	him	by	his	late	French	friend	.
过程	传授	到	他	经过	他的	晚的	法语	朋友	.

他未能找到合适的化学组合来完善他已故法国朋友传授给他的染色工艺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈfɔːrmjəliː] [went] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv][dʒʊˈsiːfəs]

With	the	disappearance	of	the	secret	formulae	went	the	good	luck	of	Josephus
和	这	消失	的	这	秘密	公式	去	这	好的	运气	的	约瑟夫斯

[ˈbækstər] .

Baxter	.
巴克斯特	.

随着秘方的消失，约瑟夫斯·巴克斯特的好运也随之消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtɑːmz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

He	had	worked	hard	,	taking	advantage	of	Tom's	generosity	,
他	有	工作	难的	,	采取	优势	的	汤姆的	慷慨	,

他努力工作，也充分利用了汤姆的慷慨。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈgriːdiənts] ,

to	bring	back	to	his	memory	the	proper	manner	of	mixing	certain	ingredients	,
到	带来	后退	到	他的	记忆	这	恰当的	方式	的	混合	肯定	原料	,

为了让他回忆起正确混合某些原料的方法，

[soʊ] [ðæt] [ˈpɜːrmənənt] [daɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈkʌlərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈvɑːlvd] .

so	that	permanent	dyes	of	wondrous	beauty	in	coloring	would	be	evolved	.
所以	那	永恒的	染料	的	奇妙的	美丽	在	染色	会	是	进化	.

这样就能研制出色彩绚丽、持久耐用的染料。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈfɔːrmjəliː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

"	I	know	who	have	those	formulae	,	"	declared	the	chemist	again	and	again	.
"	我	知道	WHO	有	那些	公式	,	"	声明	这	化学家	再次	和	再次	.

“我知道谁掌握了这些配方，”化学家反复说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðoʊz] [ˈskaʊndrəlz] , [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

"	It	is	those	scoundrels	,	Field	and	Melling	.
"	它	是	那些	无赖	,	场地	和	梅林	.

“就是那两个恶棍，菲尔德和梅林。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [daɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] !

And	they	are	planning	to	build	up	their	own	dye	business	with	what	is	mine	by	right	!
和	他们	是	规划	到	建造	向上	他们的	自己的	染料	商业	和	什么	是	矿	经过	正确的	!

他们竟然计划用本属于我的土地建立自己的染料生意！

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑːm] , [ˈɔːlsoʊ] , [biˈliːvd] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpruːviŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	though	Tom	,	also	,	believed	this	,	there	was	no	way	of	proving	it	.
"	和	尽管	汤姆	,	还	,	相信	这	,	那里	曾是	不	方式	的	证明	它	.

“虽然汤姆也相信这一点，但却没有办法证明。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [sed] ,

As	the	young	inventor	had	said	,
作为	这	年轻的	发明者	有	说	,

正如这位年轻的发明家所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

he	was	now	ready	to	put	his	own	latest	invention	on	the	market	.
他	曾是	现在	准备好	到	放	他的	自己的	最新的	发明	在	这	市场	.

他现在准备将自己的最新发明推向市场。

['æftər] ['meni] [tests] , ['eɪdɪd] [ɪn][sʌm; səm][baɪ]['mɪstər] . ['bækstər] ,

After	many	tests	,	aided	in	some	by	Mr	.	Baxter	,
后	许多	测试	,	协助	在	一些	经过	先生	.	巴克斯特	,

经过多次测试，其中一些测试得到了巴克斯特先生的帮助，

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [noʊn] ,

a	form	of	liquid	fire	extinguisher	had	been	made	that	was	superior	to	any	known	,
一个	形式	的	液体	火	灭火器	有	到过	制成	那	曾是	优越的	到	任何	已知	,

一种液体灭火器被研制出来，其性能优于任何已知的灭火器。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] .

and	much	cheaper	to	manufacture	.
和	很多	更便宜	到	生产	.

而且制造成本要低得多。

['vetərən] ['membər] [ʌv; əv]['faɪər] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] - [toʊld][tɑːm][soʊ] .

Veteran	members	of	fire	departments	in	and	about	Shopton	told	Tom	so	.
老将	成员	的	火	部门	在	和	关于	-	讲述	汤姆	所以	.

肖普顿及其周边地区消防部门的资深成员告诉了汤姆这一点。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

All	that	remained	was	to	demonstrate	that	it	would	be	as	effective	on	a	large	scale	as	it	was	on	a	small	one	,
全部	那	剩余	曾是	到	证明	那	它	会	是	作为	有效的	在	一个	大的	规模	作为	它	曾是	在	一个	小的	一	,

剩下的就是证明它在大规模应用中与在小规模应用中一样有效。

[ænd; ənd][bɪg] ['sɪtiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	big	cities	,	it	was	agreed	,	must	,	of	necessity	,	add	it	to	their	equipment	.
和	大的	城市	,	它	曾是	同意	,	必须	,	的	必要性	,	添加	它	到	他们的	设备	.

人们一致认为，大城市必须将其纳入其设备清单。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][wɜːrks] ['goʊɪŋ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	I	think	I'll	give	orders	to	start	the	works	going	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	我	思考	患病的	给	订单	到	开始	这	作品	去	,	"	说	汤姆	,

“嗯，我想我该下令开始动工了，”汤姆说道。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] .

at	the	conclusion	of	the	final	test	.
在	这	结论	的	这	最终的	测试	.

在最终测试结束时。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɑːn][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə] [kəm'baɪn]

"	I	have	all	the	ingredients	on	hand	now	,	and	all	that	remains	is	to	combine
"	我	有	全部	这	原料	在	手	现在	,	和	全部	那	遗迹	是	到	结合

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我现在手头已经有了所有材料，剩下的就是把它们组合在一起。”

[maɪ] ['erʃɪp] [ɪz][ɔːl] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːm] - ['drɑːpɪŋ] [dɪ'vaɪs] . "

My	airship	is	all	ready	,	with	the	bomb	-	dropping	device	.	"
我的	飞艇	是	全部	准备好	,	和	这	炸弹	-	下降	设备	.	"

我的飞艇已经准备就绪，炸弹投放装置也已就位。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lʌk] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	And	I	wish	you	all	sorts	of	luck	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	和	我	希望	你	全部	排序	的	运气	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“祝你好运，”巴克斯特先生说。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊ][æt; ət][maɪ] ['trʌblz] .

"	Now	I	am	going	to	have	another	go	at	my	troubles	.
"	现在	我	是	去	到	有	其他	去	在	我的	麻烦	.

现在我要再次尝试解决我的难题。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	just	thought	of	a	possible	new	way	of	combining	two	of	the
我	有	只是	想法	的	一个	可能的	新的	方式	的	结合	二	的	这

['kemɪklz] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][juːz] .

chemicals	I	need	to	use	.
化学品	我	需要	到	使用	.

我刚刚想到一种将我需要使用的两种化学品结合起来的新方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sək'ses] . "

It	may	be	I	shall	have	success	.	"
它	可能	是	我	将	有	成功	.	"

或许我会成功。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .

"	I	hope	so	,	"	murmured	Tom	.
"	我	希望	所以	,	"	低声说道	汤姆	.

“但愿如此，”汤姆低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['kɑːkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['entərd] ,

He	was	about	to	leave	the	room	when	Koku	,	the	giant	,	entered	,
他	曾是	关于	到	离开	这	房间	什么时候	国	,	这	巨大的	,	进入	,

他正要离开房间时，巨人寇库走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	letter	in	his	hand	.
和	一个	信	在	他的	手	.

他手里拿着一封信。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

The	big	man	showed	some	signs	of	agitation	,	and	Tom	was	at	once
这	大的	男人	显示	一些	标志	的	搅动	,	和	汤姆	曾是	在	一次

[ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ɪ'rædɪkeɪt] .

apprehensive	about	Eradicate	.
忧虑	关于	根除	.

这个大个子男人表现出一些激动的迹象，汤姆立刻对“根除”组织感到担忧。

" [ɪz][ræd] — [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðə; ði]['dɑːktər] ? "

"	Is	Rad	—	has	anything	happened	—	shall	I	get	the	doctor	?	"
"	是	辐射	—	有	任何事物	发生	—	将	我	得到	这	医生	?	"

“拉德怎么样了？——出什么事了吗？——我需要叫医生吗？”

" [oʊ] , [ræd] , [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['kɑːkʊ] .
" Oh , Rad , him all right , " answered Koku .
" 哦 , 辐射 , 他 全部 正确的 , " 回答 国 .

“哦，拉德，他没事，”Koku回答道。

" [ðæt] [ɪz][hɪm; ɪm][nɑːt] [siː] [jet] , [bʌt; bət] [mɛbi] [suːn] .
" That is him not see yet , but mebby soon .
" 那 是 他 不是 看 然而 , 但 梅比 很快 .

“那是他，现在还看不到，但也许很快就能看到了。”

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] [bɔɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] — [bɔɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ,
Only I have to chase boy , an ' he make faces at me — boy bring this ,
仅有的 我 有 到 追赶 男生 , 一个 - 他 制作 面孔 在 我 — 男生 带来 这 ,

我得追着那男孩跑，他还冲我做鬼脸——男孩，把这个拿来！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
" and the giant held out the envelope .
" 和 这 巨大的 握住 出去 这 信封 .

巨人递出了信封。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] .
" Oh ! " exclaimed Tom , and he understood now .
" 哦 ! " 惊呼 汤姆 , 和 他 理解 现在 .

“哦！”汤姆惊呼道，他现在明白了。

['mesɪndʒər] [bɔɪz] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə]['tɑːmz] [haʊs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
Messenger boys frequently came to Tom's house or to the shops ,
信使 男孩们 频繁地 来了 到 汤姆的 房子 或者 到 这 商店 ,

送信的男孩经常到汤姆家或商店来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət]['kɑːkʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,
and they took delight in poking fun at Koku on account of his size ,
和 他们 采取 喜 在 戳 乐趣 在 国 在 帐户 的 他的 尺寸 ,

他们乐于取笑 Koku 的身材矮小。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sloʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'baʊt] .
which made him slow in getting about .
哪个 制成 他 慢的 在 获得 关于 .

这导致他行动迟缓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
The boys delighted to have him chase them , and something like this
这 男孩们 高兴极了 到 有 他 追赶 他们 , 和 某物 喜欢 这
[hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,
had evidently just taken place ,
有 显然 只是 已采取 地方 ,

男孩们很高兴被他追赶，显然刚才发生了类似的事情。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
accounting for Koku's agitation .
会计 为了 - 搅动 .

解释了Koku为何如此激动。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bækstər] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] ,
" This is for you , Mr . Baxter , not for me , " said Tom ,
" 这 是 为了 你 , 先生 . 巴克斯特 , 不是 为了 我 , " 说 汤姆 ,

“这是给你的，巴克斯特先生，不是给我的，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
as he read the name on the envelope .
作为 他 读 这 姓名 在 这 信封 .

他读着信封上的名字。

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .

"	For	me	!	"	exclaimed	the	chemist	.
"	为了	我	!	"	惊呼	这	化学家	.

“对我来说！”化学家惊呼道。

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	Who	could	be	writing	to	me	?
"	WHO	可以	是	写作	到	我	?

“会是谁在给我写信呢？”

[its] [ə; eɪ][bɪg][fɜːrm][ʌv; əv] [daɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

It's	a	big	firm	of	dye	manufacturers	,	"	he	went	on	,
它是	一个	大的	公司	的	染料	制造商	,	"	他	去	在	,

“那是一家大型染料生产企业，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskrɪpʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [left] [hænd][ˈkɔːrnər] .

as	he	caught	a	glimpse	of	the	superscription	in	the	upper	left	hand	corner	.
作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	上标	在	这	上	左边	手	角落	.

当他瞥见左上角的题词时。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [geɪv]

Quickly	he	read	the	contents	of	the	epistle	,	and	a	moment	later	he	gave
迅速地	他	读	这	内容	的	这	书信	,	和	一个	片刻	之后	他	给予

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪ] .

a	joyful	cry	.
一个	快乐	哭	.

他迅速读完了信的内容，片刻之后，他发出了一声欢呼。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] !

"	I'm	on	the	trail	!
"	我是	在	这	踪迹	!

“我在路上！”

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈskaʊndrəlz] [æt; ət] [læst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊˈsiːfəs][ˈbækstər] .

On	the	trail	of	those	scoundrels	at	last	!	"	exclaimed	Josephus	Baxter	.
在	这	踪迹	的	那些	无赖	在	最后的	!	"	惊呼	约瑟夫斯	巴克斯特	.

“终于找到那些恶棍了！”约瑟夫斯·巴克斯特惊呼道。

" [ðɪs] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [aɪ] [ˈniːdɪd] !

"	This	gives	me	just	the	evidence	I	needed	!
"	这	给予	我	只是	这	证据	我	需要	!

“这正好给了我需要的证据！”

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wer] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] !

Now	I'll	have	them	where	I	want	them	!
现在	患病的	有	他们	在哪里	我	想	他们	!

现在我可以把它们放在我想要的位置了！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[ə; eɪ] ['hevi] [loʊd]

A	HEAVY	LOAD
一个	重的	加载

重物

[dʒoʊˈsiːfəs][ˈbækstər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈkɑːkʊ] [dɪˈlɪvərd]

Josephus	**Baxter**	**was**	**so**	**excited**	**by**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**letter**	**which**	**Koku**	**delivered**
约瑟夫斯	巴克斯特	曾是	所以	兴奋的	经过	这	收据	的	这	信	哪个	国	发表

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tɑːm] [swɪft] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

to	**him**	**that**	**for**	**some**	**seconds**	**Tom**	**Swift**	**could**	**get**	**nothing**	**out**	**of**
到	他	那	为了	一些	秒	汤姆	迅速	可以	得到	没有什么	出去	的

[hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['steɪtmənt] :

him	**except**	**the**	**statement**	**:**
他	除了	这	陈述	:

约瑟夫斯·巴克斯特收到科库送来的信后激动不已，以至于汤姆·斯威夫特好一会儿都问不出他什么，只问出一句话：

" [aɪm][ɑːn][ðer; ðər][treɪl] !

"	**I'm**	**on**	**their**	**trail**	**!**
"	我是	在	他们的	踪迹	!

“我正在追踪他们！”

[naʊ] [aɪm][ɑːn][ðer; ðər][treɪl] ! "

Now	**I'm**	**on**	**their**	**trail**	**!**	**"**
现在	我是	在	他们的	踪迹	!	"

现在我盯上他们了！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

" [tɑːm] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	**Tom**	**insisted**	**.**
"	汤姆	坚持	.

汤姆坚持道。

" [huːz] [treɪl] ?

"	**Whose**	**trail**	**?**
"	谁	踪迹	?

“谁的踪迹？”

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? "

What's	**it**	**all**	**about**	**?**	**"**
是什么	它	全部	关于	?	"

这一切到底是怎么回事？

" [its] [əˈbaʊt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] !

"	**It's**	**about**	**Field**	**and**	**Melling**	**!**
"	它是	关于	场地	和	梅林	!

“这是关于菲尔德和梅林的故事！”

[ðæts] [huː] [its] [əˈbaʊt] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['bækstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

That's	**who**	**it's**	**about**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**,**	**with**	**a**	**smothered**	**exclamation**	**.**
那就是	WHO	它是	关于	!	"	惊呼	先生	.	巴克斯特	,	和	一个	窒息	感叹	.

“原来是他！”巴克斯特先生压抑着声音惊呼道。

" [lʊk] , [tɑːm] [swɪft] ,

"	**Look**	**,**	**Tom**	**Swift**	**,**
"	看	,	汤姆	迅速	,

“听着，汤姆·斯威夫特，

[ðɪs] ['letər] [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [daɪ] [fɜːrmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

this	**letter**	**is**	**addressed**	**to**	**me**	**from**	**one**	**of**	**the**	**biggest**	**dye**	**firms**	**in**	**the**	**world**
这	信	是	已解决	到	我	从	一	的	这	最大	染料	公司	在	这	世界

— [ə; eɪ][fɜːrm] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ! "

—	**a**	**firm**	**that**	**is**	**always**	**looking**	**for**	**something**	**new**	**!**	**"**
—	一个	公司	那	是	总是	寻找	为了	某物	新的	!	"

这封信来自世界上最大的染料公司之一——一家始终在寻找新东西的公司！

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	if	you	haven't	anything	new	to	give	them	,	of	what	use	is	it	?
"	但	如果	你	还没有	任何事物	新的	到	给	他们	,	的	什么	使用	是	它	?

“但是，如果你没有什么新的东西可以给他们，那又有什么用呢？”

" [tɑːm] [æskt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kemɪst] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] ,

"	Tom	asked	,	for	he	knew	that	the	chemist	had	said	his	process	,
"	汤姆	问	,	为了	他	知道	那	这	化学家	有	说	他的	过程	,

汤姆问道，因为他知道那位化学家已经说过他的工艺流程。

['stoʊlən] , [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] , [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [nuː]

stolen	,	as	he	claimed	,	by	Field	and	Melling	,	was	his	only	new
被盗	,	作为	他	声称	,	经过	场地	和	梅林	,	曾是	他的	仅有的	新的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

据他所说，他唯一的新作品被菲尔德和梅林偷走了。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wen] [aɪ][get] [ðoʊz] ['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	But	I	will	have	something	new	when	I	get	those	secret	formulae	away	from
"	但	我	将要	有	某物	新的	什么时候	我	得到	那些	秘密	公式	离开	从

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] !

those	scoundrels	!
那些	无赖	!

“但是，当我从那些恶棍手中夺回那些秘方时，我就会拥有一些新的东西！”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	declared	Mr	.	Baxter	.
"	声明	先生	.	巴克斯特	.

巴克斯特先生宣称。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	but	how	are	you	going	to	do	it	,
"	是的	,	但	如何	是	你	去	到	做	它	,

“是的，但是你要怎么做呢？”

[wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [tɑːm] .

when	you	can't	even	prove	that	they	have	them	?	"	asked	Tom	.
什么时候	你	不能	甚至	证明	那	他们	有	他们	?	"	问	汤姆	.

“你甚至都无法证明他们有这些东西啊？”汤姆问道。

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] !

"	Ah	,	that's	the	point	!
"	啊	,	那就是	这	观点	!

“啊，原来如此！”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

Now	I	think	I	can	prove	it	,	"	declared	Mr	.	Baxter	.
现在	我	思考	我	能	证明	它	,	"	声明	先生	.	巴克斯特	.

“现在我想我可以证明这一点了，”巴克斯特先生宣称。

" [lʊk] , [tɑːm] [swɪft] !

"	Look	,	Tom	Swift	!
"	看	,	汤姆	迅速	!

“看，汤姆·斯威夫特！”

[ðɪs] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ker] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ]

This	letter	is	addressed	to	me	in	care	of	Field	and	Melling	at	the	office	I
这	信	是	已解决	到	我	在	关心	的	场地	和	梅林	在	这	办公室	我

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]['faɪərwɜːrks]['fækt(ə)ri] . "

used	to	have	in	their	fireworks	factory	.	"
用过的	到	有	在	他们的	烟花	工厂	.	"

这封信寄给我，地址是菲尔德和梅林公司，我以前在他们烟花厂的办公室。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['reskjuːd] ['nɪrli] [ded] , " [tɑːm] ['ædɪd] .

"	The	office	from	which	you	were	rescued	nearly	dead	,	"	Tom	added	.
"	这	办公室	从	哪个	你	是	获救	几乎	死的	,	"	汤姆	额外	.

“你被救出来时奄奄一息的那间办公室，”汤姆补充道。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .

The	place	where	you	saved	me	from	a	terrible	death	.
这	地方	在哪里	你	已保存	我	从	一个	糟糕的	死亡	.

你救我脱离死神的地方。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

Well	,	if	you	will	notice	,	this	letter	was	written	only	two	days	ago	.
出色地	,	如果	你	将要	注意	,	这	信	曾是	书面	仅有的	二	天	前	.

如果你仔细看的话，就会发现这封信是两天前写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][meɪl][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm]

And	it	is	the	first	mail	I	have	received	as	having	been	forwarded	from
和	它	是	这	第一的	邮件	我	有	已收到	作为	拥有	到过	转发	从

[ðæt] [ə'dres] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] .

that	address	since	the	fire	.
那	地址	自从	这	火	.

这也是自火灾发生以来，我收到的第一封从该地址转发的邮件。

[aɪ] [noʊ] ['ʌðər] [meɪl][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊ] . "

I	know	other	mail	must	have	come	for	me	,	though	.	"
我	知道	其他	邮件	必须	有	来	为了	我	,	尽管	.	"

我知道肯定还有其他邮件是寄给我的。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	became	of	it	?	"	asked	Tom	.
"	什么	成为	的	它	?	"	问	汤姆	.

“它后来怎么样了？”汤姆问道。

" [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ['kɔnfiskeitid] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	Those	scoundrels	confiscated	it	!	"	declared	the	chemist	.
"	那些	无赖	没收	它	!	"	声明	这	化学家	.

“那些恶棍把它没收了！”化学家宣称。

" [bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [pər'hæps] [θruː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [klɜːrk] ,

"	But	,	in	some	manner	,	perhaps	through	the	error	of	a	new	clerk	,
"	但	,	在	一些	方式	,	也许	通过	这	错误	的	一个	新的	职员	,

“但是，在某种程度上，或许是由于新来的办事员的失误，

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ˌriː'meɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

this	letter	was	remailed	to	me	here	,	and	now	I	have	it	.
这	信	曾是	转发	到	我	这里	,	和	现在	我	有	它	.

这封信被转寄到我这里，我现在收到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ! "

It	is	of	the	utmost	importance	!	"
它	是	的	这	极致	重要性	!	"

这至关重要！

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	In	what	way	?	"	asked	Tom	.
"	在	什么	方式	?	"	问	汤姆	.

“以什么方式？”汤姆问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] ,
" Why , it is directed to me , outside and in ,
" 为什么 , 它 是 指导 到 我 , 外部 和 在 ,

“为什么，这话是说给我听的，无论在内还是在外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [daɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['siːkrət]
and it makes an inquiry about the very dyes of the lost secret
和 它 制作 一个 询问 关于 这 非常 染料 的 这 丢失的 秘密
['fɔːrmjəliː] ,
formulae ,
公式 ,

它对失传秘方中的染料进行了探究，

[wʌn] [daɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . "
one dye in particular . "
一 染料 在 特别的 . "

尤其是其中一种染料。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jet] , " [sed] [tɑːm] .
" I don't quite understand yet , " said Tom .
" 我 不 相当 理解 然而 , " 说 汤姆 .

“我还不太明白，”汤姆说。

" [wel] , [its] [ðɪs] [wei] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bækstər] .
" Well , it's this way , " went on Mr . Baxter .
" 出色地 , 它是 这 方式 , " 去 在 先生 . 巴克斯特 .

“好吧，就是这边，”巴克斯特先生继续说道。

" [aɪ][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,
" I had , in the office of Field and Melling ,
" 我 有 , 在 这 办公室 的 场地 和 梅林 ,

“我在菲尔德和梅林律师事务所的办公室里，

[ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] ['telɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [daɪz] .
all the papers telling exactly how to make the dyes .
全部 这 文件 讲述 确切地 如何 到 制作 这 染料 .

所有论文都详细说明了如何制作染料。

['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['rendərd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðoʊz] ['pepərz] ['dɪsə'pɪrd] .
After the fire , in which I was rendered unconscious , those papers disappeared .
后 这 火 , 在 哪个 我 曾是 渲染 无意识 , 那些 文件 消失 .

那场大火让我昏迷不醒，之后那些文件就消失了。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [daɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ]
" The only way in which any one could make the dyes in question was by following
" 这 仅有的 方式 在 哪个 任何 一 可以 制作 这 染料 在 问题 曾是 经过 下列的
[ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['pepərz] .
the formulae given in those papers .
这 公式 给定 在 那些 文件 .

“要想制造出这些染料，唯一的办法就是按照那些论文中给出的配方来制作。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] , [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg][fɜːrm] ,
And now here is a letter , addressed to me from a big firm ,
和 现在 这里 是 一个 信 , 已解决 到 我 从 一个 大的 公司 ,

现在这里有一封信，是一家大公司寄给我的。

['æskɪŋ] [maɪ]['praɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [daɪ] ,
asking my prices on a certain dye ,
问 我的 价格 在 一个 肯定 染料 ,

问我某种染料的价格，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['frentʃmən] .

which	can	only	be	made	by	the	process	bequeathed	to	me	by	the	Frenchman	.
哪个	能	仅有的	是	制成	经过	这	过程	遗赠	到	我	经过	这	法国人	.

"

"

"

“这只能通过那位法国人传授给我的方法才能做到。”

" [wɪtʃ] [miːnz] [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Which	means	what	?	"	asked	Tom	.
"	哪个	方法	什么	?	"	问	汤姆	.

“那是什么意思？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrm][ɑːn]

"	It	means	that	Field	and	Melling	must	have	been	writing	to	this	firm	on
"	它	方法	那	场地	和	梅林	必须	有	到过	写作	到	这	公司	在

[ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] ,

their	own	hook	,
他们的	自己的	钩	,

“这意味着菲尔德和梅林一定是主动联系这家公司的。”

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ] .

offering	to	sell	them	some	of	this	dye	.
提供	到	卖	他们	一些	的	这	染料	.

向他们兜售这种染料。

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

But	,	in	some	way	,
但	,	在	一些	方式	,

但在某种程度上，

[maɪ] [neɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [ɔːr] ['pepərz] [sent] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['skaʊndrəlz]

my	name	must	have	appeared	on	the	letter	or	papers	sent	on	by	the	scoundrels
我的	姓名	必须	有	出现	在	这	信	或者	文件	发送	在	经过	这	无赖

,

,

,

我的名字一定出现在了那些恶棍寄来的信件或文件上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg][fɜːrm][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][də'rekt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [fiːld] [ænd; ənd]

and	this	big	firm	replies	to	me	direct	,	instead	of	to	Field	and
和	这	大的	公司	回复	到	我	直接的	,	反而	的	到	场地	和

[mel] !

Melling	!
梅林	!

而且这家大公司直接回复我，而不是回复给菲尔德和梅林！

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][aɪ]

Even	then	I	would	not	have	benefited	if	they	had	confiscated	this	letter	as	I
甚至	然后	我	会	不是	有	受益	如果	他们	有	没收	这	信	作为	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

即使那样，如果他们没收了这封信，我也不会从中受益，这一点我非常肯定。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

they	have	done	in	the	case	of	others	.
他们	有	完毕	在	这	案件	的	其他的	.

他们在其他人身上也这样做过。

[bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm][slɪp] , [aɪ][get] [ðɪs] .

But	,	by	some	slip	,	I	get	this	.
但	,	经过	一些	滑	,	我	得到	这	.

但是，不知何故，我得到了这个。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] , [tɑːm] [swɪft] , [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ]

"	And	it	proves	,	Tom	Swift	,	that	Field	and	Melling	are	in	possession	of	my
"	和	它	证明	,	汤姆	迅速	,	那	场地	和	梅林	是	在	拥有	的	我的

[daɪ] [ˈfɔːrmjəliː] ,

dye	formulae	,
染料	公式	,

“这证明，汤姆·斯威夫特，菲尔德和梅林掌握了我的染料配方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrm] .

and	that	they	have	tried	to	dispose	of	some	of	the	dye	to	this	firm	.
和	那	他们	有	尝试	到	处置	的	一些	的	这	染料	到	这	公司	.

他们曾试图将部分染料转卖给这家公司。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrm][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Not	knowing	anything	of	this	,	the	firm	replies	to	me	.
不是	会心	任何事物	的	这	,	这	公司	回复	到	我	.

公司回复我说，他们对此一无所知。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][dəˈrekt] [ˈevɪdəns] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ɑːn]

So	now	I	have	direct	evidence	—	just	what	I	wanted	—	and	I	can	get	on
所以	现在	我	有	直接的	证据	—	只是	什么	我	通缉	—	和	我	能	得到	在

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [huː] [hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [raɪts] .

the	trail	of	the	scoundrels	who	have	cheated	me	of	my	rights	.
这	踪迹	的	这	无赖	WHO	有	作弊	我	的	我的	权利	.

现在我有了直接证据——正是我想要的——我可以追查那些剥夺我权利的恶棍了。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,

"	Tom	looked	at	the	letter	which	,	it	appeared	,
"	汤姆	看起来	在	这	信	哪个	,	它	出现	,

汤姆看了看那封信，信的内容似乎是：

[hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːkʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] .

had	been	left	with	Koku	by	a	special	delivery	boy	from	the	post	office	.
有	到过	左边	和	国	经过	一个	特别的	送货	男生	从	这	邮政	办公室	.

是邮局的专人递送员留给 Koku 的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [daɪz] ,

It	was	an	inquiry	about	certain	dyes	,
它	曾是	一个	询问	关于	肯定	染料	,

这是一项关于某些染料的调查，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbækstər][ɪn] [ker] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [ðə; ði]

and	was	addressed	to	Mr	.	Baxter	in	care	of	Field	and	Melling	,	the
和	曾是	已解决	到	先生	.	巴克斯特	在	关心	的	场地	和	梅林	,	这

[ˈfɔːrmər][ˈfaɪərwɜːrks][fɜːrm] ,

former	fireworks	firm	,
以前的	烟花	公司	,

收件人是巴克斯特先生，转交菲尔德和梅林公司（原烟花公司）。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [daɪ] [plænt] , [wɪð; wɪθ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlændmɑːrk]

which	now	had	started	a	big	dye	plant	,	with	offices	in	the	Landmark
哪个	现在	有	开始	一个	大的	染料	植物	,	和	办公室	在	这	地标

[ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ˈnuːmɑːrkɪt] .

Building	in	Newmarket	.
建筑	在	纽马克特	.

该公司当时已开办了一家大型染料厂，办公地点位于纽马克特地标大厦。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] , " [tɑːm] [sed] ,
" It does look as though you might get at them through this , " Tom said ,
" 它 做 看 作为 尽管 你 可能 得到 在 他们 通过 这 , " 汤姆 说 ,

“看起来你或许可以通过这种方式接近他们，”汤姆说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .
as he handed back the letter .
作为 他 递交 后退 这 信 .

他把信还了回去。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'vɪkt]
" But I'm afraid you'll have to get further evidence before you could convict
" 但 我是 害怕的 你会 有 到 得到 更远 证据 前 你 可以 定罪
[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] — [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv]
them in a court of law — you'll have to show that they actually have
他们 在 一个 法庭 的 法律 — 你会 有 到 展示 那 他们 实际上 有
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɔːrmjəliː] . "
possession of your formulae . "
拥有 的 你的 公式 . "

“但我恐怕你必须获得更多证据才能在法庭上给他们定罪——你必须证明他们确实掌握了你的配方。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] .
" That's what I wish I could do , " said the chemist , somewhat wistfully .
" 那就是 什么 我 希望 我 可以 做 , " 说 这 化学家 , 有些 怅然地 .

“那正是我希望自己能做到的，”化学家有些怅然地说。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd] [bɪn] ['lesnd] .
His first enthusiasm had been lessened .
他的 第一的 热情 有 到过 减少 .

他最初的热情已经消退了。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] , " ['ɔːfərd] [tɑːm] .
" I'll help you all I can , " offered Tom .
" 患病的 帮助 你 全部 我 能 , " 提供 汤姆 .

“我会尽我所能帮助你，”汤姆说道。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [træn'spaɪər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
And events were soon to transpire by which the young inventor was to
和 活动 是 很快 到 发散 经过 哪个 这 年轻的 发明者 曾是 到
['rendər] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] ['mænər] .
render help to the chemist in a most sensational manner .
使成为 帮助 到 这 化学家 在 一个 最多 轰动一时 方式 .

不久之后，一系列事件发生，这位年轻的发明家将以一种轰动的方式帮助这位化学家。

" [dʒʌst] [naʊ] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,
" Just now , " Tom went on ,
" 只是 现在 , " 汤姆 去 在 ,

“就在刚才，”汤姆继续说道，

" [aɪ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kemɪklz] [meɪd] ,
" I must arrange about getting a large supply of these chemicals made ,
" 我 必须 安排 关于 获得 一个 大的 供应 的 这些 化学品 制成 ,

我必须安排如何大量生产这些化学品，

[ænd; ənd] [ðen] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [test] [ɪn] [sʌm; səm] [bɪg] ['sɪti] . "
and then plan for a test in some big city . "
和 然后 计划 为了 一个 测试 在 一些 大的 城市 . "

然后计划在某个大城市进行测试。

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] .
" Yes , you have done enough for me , " said Mr . Baxter .
" 是的 , 你 有 完毕 足够的 为了 我 , " 说 先生 . 巴克斯特 .

“是的，你已经为我做够了，”巴克斯特先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [æz; əz] ['evɪdəns] , [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" But I think now , with this letter as evidence , we'll be able to make a
" 但 我 思考 现在 , 和 这 信 作为 证据 , 出色地 是 有能力的 到 制作 一个
[stɑ:rt] . "
start . "
开始 . "

“但我认为现在有了这封信作为证据，我们就能着手解决问题了。”

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [tɑ:m] [sed] .
" I agree with you , " Tom said .
" 我 同意 和 你 , " 汤姆 说 .

“我同意你的看法，”汤姆说。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['deimən] ?
" Why don't you go over to see Mr . Damon ?
" 为什么 不 你 去 超过 到 看 先生 . 达蒙 ?

你为什么不去拜访一下达蒙先生呢?

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi][kæn; kən][əd'vaɪz][ju:; jʊ] .
He's a good business man , and perhaps he can advise you .
他是 一个 好的 商业 男人 , 和 也许 他 能 建议 你 .

他是个很会做生意的人，或许能给你一些建议。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][kɔ:l][ɑ:n][ðæt] ['lɔɪər] [hu:] [dʌz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ki:θ] [ænd; ənd]['mɪstər] .
You might also call on that lawyer who does work for Mr . Keith and Mr .
你 可能 还 称呼 在 那 律师 WHO 做 工作 为了 先生 . 基思 和 先生 .
[bleɪk] .
Blake .
布莱克 .

你也可以联系那位为基思先生和布莱克先生提供法律服务的律师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst][kɔ:l] ['meri] ['nestə] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]
And that reminds me I must call Mary Nestor up and find out when she is
和 那 提醒 我 我 必须 称呼 玛丽 内斯特 向上 和 寻找 出去 什么时候 她 是
['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
coming home .
未来 家 .

这让我想起来，我得给玛丽·内斯特打个电话，问问她什么时候回家。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] . "
I promised to fetch her in one of the airships . "
我 承诺 到 拿来 她 在 一 的 这 飞艇 . "

我答应用其中一艘飞艇去接她。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪstər] . ['deimən] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['bækstər] .
" I will go and see Mr . Damon , " decided Mr . Baxter .
" 我 将要 去 和 看 先生 . 达蒙 , " 决定 先生 . 巴克斯特 .

“我要去见达蒙先生，”巴克斯特先生决定道。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [gʊd] [əd'vaɪs] . "
" He always gives good advice . "
" 他 总是 给予 好的 建议 . "

他总是能给出很好的建议。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [bles] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [si:z] ! " [læft] [tɑ:m] .
" Even if he does bless everything he sees ! " laughed Tom .
" 甚至 如果 他 做 保佑 一切 他 看到 ! " 笑了 汤姆 .

“即便他真的会祝福他所看到的一切！”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ]['oʊvər] .
" But if you're going to see him I'll run you over .
" 但 如果 你是 去 到 看 他 患病的 跑步 你 超过 .

“但如果你非要见他，我就开车撞你。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɔtɜ-fiːld] . "

I'm	going	to	Waterfield	.	"
我是	去	到	水田	.	"

我要去沃特菲尔德。

" [θæŋks] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	Thanks	,	I'll	be	glad	to	go	with	you	,	"	said	the	chemist	.
"	谢谢	,	患病的	是	高兴的	到	去	和	你	,	"	说	这	化学家	.

“谢谢，我很乐意和你们一起去。”化学家说道。

['mɪstər] . ['deɪmən][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd]

Mr	.	Damon	was	glad	to	see	his	friends	,	and	,	when	he	had	listened
先生	.	达蒙	曾是	高兴的	到	看	他的	朋友们	,	和	,	什么时候	他	有	听着

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [di'veləpmənts] ,

to	the	latest	developments	,
到	这	最新的	发展	,

达蒙先生很高兴见到他的朋友们，在听完最新的情况汇报后，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['emfəsɪs] :

he	exclaimed	with	unusual	emphasis	:
他	惊呼	和	异常	强调	:

他用异乎寻常的语气惊呼道：

" [bles] [maɪ] [lɔː] [bʊks] , ['mɪstər] . ['bækstər] !

"	Bless	my	law	books	,	Mr	.	Baxter	!
"	保佑	我的	法律	图书	,	先生	.	巴克斯特	!

“巴克斯特先生，我的法律书籍保佑您！”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl][æt; ət][læst] .

but	I	do	believe	you're	on	the	right	trail	at	last	.
但	我	做	相信	你是	在	这	正确的	踪迹	在	最后的	.

但我相信你最终走对了路。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] .

Come	in	,	and	we'll	talk	this	over	.
来	在	,	和	出色地	讲话	这	超过	.

进来，我们好好谈谈。

" [soʊ][tɑːm] [left] [ðem; ðəm] ,

"	So	Tom	left	them	,
"	所以	汤姆	左边	他们	,

于是汤姆离开了他们。

['trævlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [wer] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

traveling	on	to	a	distant	city	where	he	arranged	for	a	large	supply	of	the
旅行	在	到	一个	遥远	城市	在哪里	他	安排	为了	一个	大的	供应	的	这

['kemɪklz] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

chemicals	he	would	need	in	his	extinguisher	.
化学品	他	会	需要	在	他的	灭火器	.

他随后前往一座遥远的城市，在那里安排采购了大量他灭火器所需的化学品。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]

For	several	days	Tom	was	so	busy	that	he	had	little	time	to	devote	to
为了	一些	天	汤姆	曾是	所以	忙碌的	那	他	有	小的	时间	到	奉献	到

['mɪstər] . ['bækstər] ,

Mr	.	Baxter	,
先生	.	巴克斯特	,

汤姆连续几天都非常忙，几乎没有时间陪伴巴克斯特先生。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

or	even	to	see	him	.
或者	甚至	到	看	他	.

甚至连见他一面都做不到。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɜːr; wər][ɪn] ['friːkwənt]

He	learned	,	however	,	that	the	chemist	and	Mr	.	Damon	were	in	frequent
他	学习	,	然而	,	那	这	化学家	和	先生	.	达蒙	是	在	频繁

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

但他后来得知，那位化学家和达蒙先生经常进行磋商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hoʊpt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	young	inventor	hoped	something	would	come	of	it	.
和	这	年轻的	发明者	希望	某物	会	来	的	它	.

这位年轻的发明家希望它能有所成就。

['tɑːmz] [oʊn] [plænz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wel] .

Tom's	own	plans	were	going	well	.
汤姆的	自己的	计划	是	去	出色地	.

汤姆自己的计划进展顺利。

[hiː; hi][hæd; həd][let] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [wei]

He	had	let	several	large	cities	know	that	he	had	something	new	in	the	way
他	有	让	一些	大的	城市	知道	那	他	有	某物	新的	在	这	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

of	a	fire	-	fighting	machine	,
的	一个	火	-	斗争	机器	,

他曾通知几个大城市，他有一种新型的消防设备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	received	several	offers	to	demonstrate	it	.
和	他	已收到	一些	优惠	到	证明	它	.

他收到了好几份演示邀请。

[hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

He	closed	with	one	of	these	,	some	distance	off	,
他	关闭	和	一	的	这些	,	一些	距离	离开	,

他用其中一个球在远处结束了比赛。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['erkræft] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	agreed	to	fly	over	in	his	aircraft	and	extinguish	a	fire	which	was
和	同意	到	飞	超过	在	他的	飞机	和	熄灭	一个	火	哪个	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] ,

to	be	started	in	an	old	building	which	had	been	condemned	,
到	是	开始	在	一个	老的	建筑	哪个	有	到过	谴责	,

他同意驾驶飞机飞过去，扑灭一座已被判定为危楼的旧建筑即将发生的火灾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	was	to	be	destroyed	.
和	曾是	到	是	损毁	.

并将被销毁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ned] ['nuːtən] [kɔːld]

This	was	in	a	city	some	four	hundred	miles	away	and	when	Ned	Newton	called
这	曾是	在	一个	城市	一些	四	百	英里	离开	和	什么时候	内德	牛顿	称为

[ɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][skaɪ] - [krɑːft][wɪð; wɪθ]

on	him	one	afternoon	he	found	Tom	busily	engaged	in	loading	his	sky	-	craft	with
在	他	一	下午	他	成立	汤姆	忙碌地	已订婚的	在	加载中	他的	天空	-	工艺	和

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['lɪkwɪd] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

a	heavy	cargo	of	the	newest	liquid	extinguisher	.
一个	重的	货物	的	这	最新	液体	灭火器	.

那是在四百英里外的一座城市，一天下午，内德·牛顿去拜访他时，发现汤姆正忙着往他的飞行器上装载大量最新型的液体灭火器。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .

"	You	aren't	taking	any	chances	,	are	you	,	Tom	?	"	asked	Ned	.
"	你	不是	采取	任何	机会	,	是	你	,	汤姆	?	"	问	内德	.

“你不想冒任何风险，是吗，汤姆？”内德问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] - ['faɪər] - [dɪs'kʌrɪdʒər] - [tuː; tə]

"	I	mean	you	seem	to	have	enough	of	the	liquid	'	fire	-	discourager	'	to
"	我	意思是	你	似乎	到	有	足够的	的	这	液体	-	火	-	令人沮丧的	-	到

[daʊs] ['eni] [bleɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['stɑːrtɪd] . "

douse	any	blaze	that	was	ever	started	.	"
浇水	任何	火焰	那	曾是	曾经	开始	.	"

“我的意思是，你似乎有足够的液体‘灭火剂’来扑灭任何曾经燃起的火焰。”

" [noʊ][juːz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] ['erənd] , " [sed] [tɑːm] .

"	No	use	sending	a	boy	on	a	man's	errand	,	"	said	Tom	.
"	不	使用	发送	一个	男生	在	一个	男人的	差事	,	"	说	汤姆	.

“派个男孩去执行大人的事是没用的，”汤姆说。

" [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ned] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bækstər] .

"	I'm	counting	on	you	to	go	with	me	,	Ned	—	you	and	Mr	.	Baxter	.
"	我是	计数	在	你	到	去	和	我	,	内德	—	你	和	先生	.	巴克斯特	.

“我指望你和我一起去，内德——你和巴克斯特先生。”

[wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['dentən] . "

We	leave	this	afternoon	for	Denton	.	"
我们	离开	这	下午	为了	丹顿	.	"

我们今天下午出发去丹顿。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	be	with	you	.
"	患病的	是	和	你	.

我会陪着你。

['kudnt] [pæs] [ʌp][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] .

Couldn't	pass	up	a	chance	like	that	.
不能	经过	向上	一个	机会	喜欢	那	.

这样的机会我怎么能错过呢。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['kɑːkʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	here	comes	Koku	,	and	it	looks	as	if	he	had	something	on	his
但	这里	来	国	,	和	它	看起来	作为	如果	他	有	某物	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但黑悟空出现了，看起来他好像有心事。

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][dɪd] , [ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	The	giant	did	,	indeed	,	seem	to	be	laboring	under	the	stress	of	some
"	这	巨大的	做过	,	的确	,	似乎	到	是	劳动	在下面	这	压力	的	一些

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“巨人确实看起来像是承受着某种情绪的压力。”

" [oʊ] , ['mæstər][tɑːm] !

"	Oh	,	Master	Tom	!
"	哦	,	掌握	汤姆	!

“哦，汤姆少爷！ ”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]

"	**the**	**big**	**man**	**exclaimed**	**when**	**he**	**had**	**got**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**young**	**inventor**
"	这	大的	男人	惊呼	什么时候	他	有	得到	这	注意力	的	这	年轻的	发明者

.

:

.

“当他引起这位年轻发明家的注意时，那个大个子男人惊呼道。”

" [ræd] — [hiː; hi] — [hiː; hi] — "

"	**Rad**	**—**	**he**	**—**	**he**	**—**	**"**
"	辐射	—	他	—	他	—	"

“拉德——他——他——”

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [æskt] [tɑːm] , ['kwɪkli] .

"	**Has**	**anything**	**happened**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**quickly**	**.**
"	有	任何事物	发生	?	"	问	汤姆	,	迅速地	.

“发生什么事了吗？”汤姆急忙问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	**No**	**,**	**not**	**yet**	**.**
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[bʌt; bət][dæt] [pɪl] [mæn] — [hiː; hi] [seɪ] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [noʊ] [ɪf] [ræd] ['evər] [wɪl] [siː] ['sʌnʃaɪn]

But	**dat**	**pill**	**man**	**—**	**he**	**say**	**by**	**tomorrow**	**he**	**know**	**if**	**Rad**	**ever**	**will**	**see**	**sunshine**
但	数据	丸	男人	—	他	说	经过	明天	他	知道	如果	辐射	曾经	将要	看	阳光

[mɔːr] ! "

more	**!**	**"**
更多的	!	"

但是那个吃药的人——他说明天他就能知道拉德是否还能再见到阳光了！

" [oʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['rædz] ['aɪsaɪt] [tə'mɑːroʊ] , [dʌz]

"	**Oh**	**,**	**the**	**doctor**	**says**	**he'll**	**be**	**able**	**to**	**decide**	**about**	**Rad's**	**eyesight**	**tomorrow**	**,**	**does**
"	哦	,	这	医生	说道	地狱	是	有能力的	到	决定	关于	拉德的	视力	明天	,	做

[hiː; hi] ? "

he	**?**	**"**
他	?	"

“哦，医生说他明天就能确定拉德的视力情况了，是吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [soʊ] [pɪl] [mæn] [seɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['kɑːkʊ] .

What	**so**	**pill**	**man**	**say**	**,**	**"**	**repeated**	**Koku**	**.**
什么	所以	丸	男人	说	,	"	重复	国	.

“药丸男怎么说？”Koku重复道。

" [ʌm; əm] , " [mjuːzd] [tɑːm] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

"	**Um**	**,**	**"**	**mused**	**Tom**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**I**	**were**	**going**	**to**	**be**	**here**	**,**
"	嗯	,	"	沉思	汤姆	,	"	我	希望	我	是	去	到	是	这里	,

“嗯，”汤姆沉思道，“我真希望我能在这里。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] .

but	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**can**	**.**
但	我	不	看	如何	我	能	.

但我不知道该怎么做。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] [test] .

I	**must**	**give**	**this**	**test**	**.**
我	必须	给	这	测试	.

我必须参加这次考试。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðæt]

"	But	it	was	with	a	sinking	heart	as	he	thought	of	poor	Eradicate	that
"	但	它	曾是	和	一个	下沉	心	作为	他	想法	的	贫穷的	根除	那

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [prə'siːdid] [tuː; tə][paɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['hevist]

the	young	inventor	proceeded	to	pile	into	his	airship	the	largest	and	heaviest
这	年轻的	发明者	继续	到	桩	进入	他的	飞艇	这	最大	和	最重

[loʊd] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] ['kærid] .

load	of	chemicals	it	had	ever	carried	.
加载	的	化学品	它	有	曾经	携带	.

“但想到可怜的埃拉凯特，这位年轻的发明家心中不禁涌起一股沉重的情绪，于是他开始往自己的飞艇里装运有史以来最大最重的化学品。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]

THE	LIGHT	IN	THE	SKY
这	光	在	这	天空

天空之光

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Well	,	what	do	you	say	,	Tom	?	"	asked	Ned	,	in	a	low	voice	.
"	出色地	,	什么	做	你	说	,	汤姆	?	"	问	内德	,	在	一个	低的	嗓音	.

“怎么样，汤姆？”内德低声问道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

"	She's	all	right	as	far	as	I	can	see	,
"	她是	全部	正确的	作为	远的	作为	我	能	看	,

“就我看来，她一切都好。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['stægər] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [teɪk] [ɔːf] . "

though	she	may	stagger	a	bit	at	the	take	off	.	"
尽管	她	可能	错开	一个	少量	在	这	拿	离开	.	"

虽然她起飞时可能会有点踉跄。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [loʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] ,

"	It's	a	pretty	heavy	load	,	"	agreed	the	young	manager	,
"	它是	一个	漂亮的	重的	加载	,	"	同意	这	年轻的	经理	,

“这确实是个很重的任务，”年轻的经理同意道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [swɪft] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] ['erʃɪp] ['luːsɪfər] ,

as	he	and	Tom	Swift	walked	about	the	big	fire	-	fighting	airship	Lucifer	,
作为	他	和	汤姆	迅速	步行	关于	这	大的	火	-	斗争	飞艇	路西法	,

他和汤姆·斯威夫特在大型消防飞艇“路西法”号上走来走去时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] .

which	had	been	rolled	outside	the	hangar	.
哪个	有	到过	滚动	外部	这	机库	.

它被滚出了机库。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	still	I	think	she'll	take	it	,
"	但	仍然	我	思考	壳	拿	它	,

但我仍然认为她会接受的。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [juːv] [tjʊnd] [ʌp] [ðə; ði]['moʊtər][soʊ] [its] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [pər] [sent] .

especially	since	you've	tuned	up	the	motor	so	it's	at	least	twenty	per	cent	.
尤其	自从	你已经	调谐	向上	这	发动机	所以	它是	在	至少	二十	每	中心	.

尤其是你已经把发动机的性能提升到了至少百分之二十。

[mɔːr] ['pəʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

more	**powerful**	**than**	**it**	**was**	**.**	**"**
更多的	强大的	比	它	曾是	.	"

比以前更强大了。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [liːv] [ˌem 'iː][aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bækstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

"	**Perhaps**	**you'd**	**better**	**leave**	**me**	**out**	**,**	**"**	**suggested**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**,**	**who**	**had**	**been**
"	也许	你会	更好的	离开	我	出去	,	"	建议	先生	.	巴克斯特	,	WHO	有	到过

['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

helping	**the**	**boys**	**.**
帮助	这	男孩们	.

“或许你们最好别把我算在内，”一直在帮助男孩们的巴克斯特先生建议道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [weɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**I'm**	**not**	**a**	**feather**	**weight**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	我是	不是	一个	羽毛	重量	,	你	知道	.	"

“我可不是个轻量级选手，你知道的。”

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [tɑːm] .

"	**I**	**need**	**you**	**with**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我	需要	你	和	我们	,	"	说	汤姆	.

“我们需要你和我们在一起，”汤姆说。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['ekspɜːrt] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [nuː] ['kemɪklz] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .

"	**I**	**want**	**your**	**expert**	**opinion**	**on**	**the**	**effect**	**the**	**new**	**chemicals**	**have**	**on**	**the**	**flames**	**.**
"	我	想	你的	专家	观点	在	这	影响	这	新的	化学品	有	在	这	火焰	.

"

"

"

“我想听听您作为专家对这些新化学品对火焰的影响的意见。”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kemɪst] ,

"	**Well**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**come**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**chemist**	**,**
"	出色地	,	ID	喜欢	到	来	,	"	承认	这	化学家	,

“嗯，我很想去，”化学家承认道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**for**	**it**	**will**	**be**	**a**	**valuable**	**experience**	**for**	**me**	**.**
"	为了	它	将要	是	一个	有价值的	经验	为了	我	.

因为这将是我一次宝贵的经历。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][æn; ən]['æksɪdənt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] . "

But	**I**	**don't**	**want**	**an**	**accident**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**	**"**
但	我	不	想	一个	事故	向上	在	这	空气	.	"

但我不想让空中发生意外。

" [trʌst] [tɑːm] [swɪft] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**Trust**	**Tom**	**Swift**	**for**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	相信	汤姆	迅速	为了	那	!	"	哭	内德	.

“这事儿就该怪汤姆·斯威夫特！”内德喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['erkræft] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [wɪl] . "

"	**If**	**he**	**says**	**his**	**aircraft**	**will**	**do**	**the**	**trick**	**,**	**it**	**positively**	**will**	**.**	**"**
"	如果	他	说道	他的	飞机	将要	做	这	诡计	,	它	积极地	将要	.	"

“如果他说他的飞机能解决问题，那肯定能。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**How**	**about**	**leaving**	**me**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	如何	关于	离开	我	出去	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“把我排除在外怎么样？”达蒙先生问道。

" [aɪm][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "

"	I'm	not	an	expert	in	anything	,	as	far	as	I	know	.	"
"	我是	不是	一个	专家	在	任何事物	,	作为	远的	作为	我	知道	.	"

“据我所知，我在任何方面都不是专家。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	You	are	in	keeping	us	cheerful	.
"	你	是	在	保持	我们	快乐	.

“你让我们一直保持快乐。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bles] [θɪŋz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] ['eniwer] ,

And	we	may	need	you	to	bless	things	if	there's	a	slip	-	up	anywhere	,
和	我们	可能	需要	你	到	保佑	事物	如果	有	一个	滑	-	向上	任何地方	,

如果哪里出了差错，我们可能需要你的祝福。

" [læft] [tɑːm] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

"	laughed	Tom	,	for	Mr	.	Damon	had	been	invited	to	be	one	of	the	party
"	笑了	汤姆	,	为了	先生	.	达蒙	有	到过	受邀	到	是	一	的	这	派对

.

:

.

汤姆笑了，因为达蒙先生也被邀请参加了聚会。

" [aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , " [æz; əz][aɪ][duː][ə; eɪ][slɪp]

"	I	don't	so	much	mind	a	slip	-	up	,	"	said	Mr	.	Damon	,	"	as	I	do	a	slip
"	我	不	所以	很多	头脑	一个	滑	-	向上	,	"	说	先生	.	达蒙	,	"	作为	我	做	一个	滑

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我倒不太在意犯错，”达蒙先生说，“但我更在意跌倒。”

[ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] !

That's	where	it	hurts	!
那就是	在哪里	它	疼痛	!

就是那里疼！

[haʊ'evər] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] .

However	,	I'll	take	a	chance	with	you	,	Tom	Swift	.
然而	,	患病的	拿	一个	机会	和	你	,	汤姆	迅速	.

不过，我愿意冒险信任你，汤姆·斯威夫特。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][læst] .

It	won't	be	the	first	one	—	and	I	guess	it	won't	be	the	last	.
它	惯于	是	这	第一的	一	—	和	我	猜测	它	惯于	是	这	最后的	.

这不会是第一起——而且我想也不会是最后一起。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	The	work	of	getting	the	big	airship	ready	for	what	was	to	be	a
"	这	工作	的	获得	这	大的	飞艇	准备好	为了	什么	曾是	到	是	一个

[kən'kluːsɪv] [test] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] .

conclusive	test	of	her	fire	-	fighting	abilities	from	the	clouds	proceeded	rapidly	.
确凿	测试	的	她	火	-	斗争	能力	从	这	云	继续	快速	.

“准备这艘大型飞艇的工作进展迅速，这将是对它从云端灭火能力的决定性测试。”

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [tɑːm][hæd; həd] [pɜ'fɛktəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bækstər]

As	has	been	related	,	Tom	had	perfected	,	with	the	help	of	Mr	.	Baxter
作为	有	到过	有关的	,	汤姆	有	完善	,	和	这	帮助	的	先生	.	巴克斯特

,

,

,

正如之前所述，在巴克斯特先生的帮助下，汤姆已经完善了……

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪklz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər] [wen]

a	combination	of	chemicals	which	was	effective	in	putting	out	a	fire	when
一个	组合	的	化学品	哪个	曾是	有效的	在	推杆	出去	一个	火	什么时候

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

dropped	into	the	blaze	from	above	.
掉落	进入	这	火焰	从	多于	.

一种化学混合物，从上方投入火中可有效灭火。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn]['met(ə)l] [kənˈteɪnərz] [wɪtʃ] [tɑːm]

Quantities	of	this	combination	had	been	stored	in	metal	containers	which	Tom
数量	的	这	组合	有	到过	存储	在	金属	容器	哪个	汤姆

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [staɪld] " [bɑːmz] ,

had	at	first	styled	"	bombs	,
有	在	第一的	风格	"	炸弹	,

这种混合物被大量储存在金属容器中，汤姆最初称这些容器为“炸弹”。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] " ['eriəl] [grəˈneɪdz] .

"	but	which	he	now	called	"	aerial	grenades	.
"	但	哪个	他	现在	称为	"	天线	手榴弹	.

但他现在称之为“空中手榴弹”。

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [grəˈneɪdz] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

"	The	manner	of	dropping	the	grenades	was	,	on	the	whole	,
"	这	方式	的	下降	这	手榴弹	曾是	,	在	这	所有的	,

“总的来说，投掷手榴弹的方式是……”

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['erʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

similar	to	the	manner	in	which	bombs	were	dropped	from	airships	during	the
相似的	到	这	方式	在	哪个	炸弹	是	掉落	从	飞艇	期间	这

[greɪt] [wɔːr] ,

Great	War	,
伟大的	战争	,

类似于第一次世界大战期间从飞艇上投掷炸弹的方式，

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðɪs] [plæn] .

but	Tom	had	made	several	improvements	in	this	plan	.
但	汤姆	有	制成	一些	改进	在	这	计划	.

但汤姆对这个计划做了一些改进。

[ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] , [ɔːr] , [ɪn] [ðɪs]

These	improvements	had	to	do	with	the	releasing	of	the	bombs	,	or	,	in	this
这些	改进	有	到	做	和	这	发布	的	这	炸弹	,	或者	,	在	这

[keɪs] , [grəˈneɪdz] .

case	,	grenades	.
案件	,	手榴弹	.

这些改进与炸弹的投放有关，或者更确切地说，与手榴弹的投放有关。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][drɑːp][ɔːr] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['erʃɪp] [soʊ]

It	is	not	easy	to	drop	or	throw	something	from	a	swiftly	moving	airship	so
它	是	不是	简单的	到	降低	或者	扔	某物	从	一个	迅速地	移动	飞艇	所以

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɪt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

that	it	will	hit	an	object	on	the	ground	.
那	它	将要	打	一个	目的	在	这	地面	.

从高速飞行的飞艇上扔下或抛出东西，使其击中地面上的物体，这并不容易。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd][tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n]

During	the	war	aviators	had	to	train	for	some	time	before	becoming	even
期间	这	战争	飞行员	有	到	火车	为了	一些	时间	前	成为	甚至

[əˈprɑːksɪmətli] ['ækjərət] .

approximately	accurate	.
大约	准确的	.

战争期间，飞行员必须经过一段时间的训练才能达到大致的准确度。

[tɑːm] [swɪft] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [tʃæns] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	**Swift**	**decided**	**that**	**to**	**leave**	**this**	**matter**	**to**	**chance**	**or**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**the**
汤姆	迅速	决定	那	到	离开	这	事情	到	机会	或者	到	这	眼睛	的	这

['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'defɪnət] .

occupant	**of**	**an**	**airship**	**was**	**too**	**indefinite**	**.**
居住者	的	一个	飞艇	曾是	也	不定	.

汤姆·斯威夫特认为，把这件事交给运气或者交给飞艇上的乘客来判断太不确定了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][reɪndʒ] - ['faɪndər][fɔːr; fər][bɪg] ['gʌnz] .

Accordingly	**he**	**invented**	**a**	**machine**	**,**	**something**	**like**	**a**	**range**	**-**	**finder**	**for**	**big**	**guns**	**.**
因此	他	发明	一个	机器	,	某物	喜欢	一个	范围	-	发现者	为了	大的	枪支	.

于是他发明了一种机器，类似于大型枪支的测距仪。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [grə'neɪd] [æt; ət]

With	**this**	**it**	**was**	**a**	**comparatively**	**easy**	**matter**	**to**	**drop**	**a**	**grenade**	**at**
和	这	它	曾是	一个	比较	简单的	事情	到	降低	一个	手榴弹	在

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] .

almost	**any**	**designated**	**place**	**.**
几乎	任何	指定的	地方	.

这样一来，在几乎任何指定地点投掷手榴弹就变得相对容易了。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

To	**accomplish**	**this**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**take**	**into**	**consideration**	**the**	**speed**	**of**
到	完成	这	它	曾是	必要的	到	拿	进入	考虑	这	速度	的

[ðə; ði] ['erʃɪp] ,

the	**airship**	**,**
这	飞艇	,

为了实现这一目标，必须考虑飞艇的速度。

[ɪts] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	**height**	**above**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**velocity**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**weight**	**of**	**the**
它是	高度	多于	这	地面	,	这	速度	的	这	风	,	这	重量	的	这

[grə'neɪdz] ,

grenades	**,**
手榴弹	,

它离地的高度、风速、手榴弹的重量，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

and	**other**	**things**	**of**	**this**	**sort**	**.**
和	其他	事物	的	这	种类	.

以及其他类似的事情。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɑːses] [tɑːm] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

But	**by**	**an**	**intricate**	**mathematical**	**process**	**Tom**	**solved**	**the**	**problem**	**,**
但	经过	一个	错综复杂	数学	过程	汤姆	已解决	这	问题	,

但汤姆通过复杂的数学运算解决了这个问题。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][set]['sɜːrt(ə)n] ['pɔɪntərz] [ænd; ənd] ['levərz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

so	**that**	**it**	**was**	**only**	**necessary**	**to**	**set**	**certain**	**pointers**	**and**	**levers**	**along**	**a**
所以	那	它	曾是	仅有的	必要的	到	放	肯定	指针	和	杠杆	沿着	一个

[slaɪd] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

slide	**rule**	**in**	**the**	**cockpit**	**of**	**the**	**craft**	**.**
滑动	规则	在	这	座舱	的	这	工艺	.

因此，只需要在飞行器的驾驶舱内，沿着计算尺设置某些指针和杠杆即可。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [kætʃ] [wʌz; wəz] [prest] ,

Then	**when**	**the**	**releasing**	**catch**	**was**	**pressed**	**,**
然后	什么时候	这	发布	抓住	曾是	按下	,

然后，当按下释放按钮时，

[ðə; ði] [grə'neɪdz] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['niːdɪd] .

the	grenades	would	drop	down	just	about	where	they	were	most	needed	.
这	手榴弹	会	降低	向下	只是	关于	在哪里	他们	是	最多	需要	.

手榴弹会落在最需要的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	think	everything	is	ready	,	"	said	Tom	,
"	我	思考	一切	是	准备好	,	"	说	汤姆	,

“我觉得一切都准备就绪了，”汤姆说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][læst] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

when	he	had	taken	a	last	look	over	his	craft	,
什么时候	他	有	已采取	一个	最后的	看	超过	他的	工艺	,

当他最后检查一遍自己的作品时，

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [grə'neɪdz] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

making	sure	that	all	the	chemical	grenades	were	in	place	.
制作	当然	那	全部	这	化学	手榴弹	是	在	地方	.

确认所有化学手榴弹都已就位。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	If	you	will	be	ready	,	gentlemen	,
"	如果	你	将要	是	准备好	,	先生们	,

“先生们，如果你们准备好了，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

we	will	take	our	places	and	start	in	about	half	an	hour	,	"	he	added	.
我们	将要	拿	我们的	地方	和	开始	在	关于	一半	一个	小时	,	"	他	额外	.

“我们将各就各位，大约半小时后开始，”他补充道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] [ræd] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	want	to	say	goodbye	to	my	father	,	and	cheer	up	Rad	—	if	I	can	.	"
"	我	想	到	说	再见	到	我的	父亲	,	和	欢呼	向上	辐射	—	如果	我	能	.	"

“我想向父亲道别，如果可以的话，也想让拉德开心起来。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [noʊ] [tə'mɑːroʊ] , [wɪl] [hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	The	doctor	will	know	tomorrow	,	will	he	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	这	医生	将要	知道	明天	,	将要	他	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“医生明天就会知道结果了，对吧？”达蒙先生问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] [tɑːm] .

And	I'm	sorry	I	will	not	be	here	to	listen	to	the	report	,	"	said	Tom	.
和	我是	对不起	我	将要	不是	是	这里	到	听	到	这	报告	,	"	说	汤姆	.

“很遗憾，我不能到场听取报告，”汤姆说道。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Though	I	am	almost	afraid	to	receive	it	,	"	he	added	in	a	low	voice	.
"	尽管	我	是	几乎	害怕的	到	收到	它	,	"	他	额外	在	一个	低的	嗓音	.

“虽然我几乎不敢接受它，”他低声补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [maɪ'self] [ɪf] [ræd][ɪz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][blaɪnd] . "

"	I	shall	blame	myself	if	Rad	is	to	go	through	the	remainder	of	his	life	blind	.	"
"	我	将	责备	我	如果	辐射	是	到	去	通过	这	余	的	他的	生活	瞎的	.	"

“如果拉德余生都要失明，我会责怪自己。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [ned] .

"	It	couldn't	be	helped	,	"	said	Ned	.
"	它	不能	是	帮助	,	"	说	内德	.

“没办法，”内德说。

" [wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] . "
" We'll hope for the best . "
" 出色地 希望 为了 这 最好的 . "

“我们只能祈祷一切顺利了。”

" [jes] , " [əˈgriːd] [tɑːm] , " [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] — [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
" Yes , " agreed Tom , " that's all we can do — hope for the best .
" 是的 , " 同意 汤姆 , " 那就是 全部 我们 能 做 — 希望 为了 这 最好的 .

“是的，”汤姆同意道，“我们只能这样了——祈祷一切顺利。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbækstər] ,
By the way , " he went on , turning to Mr . Baxter ,
经过 这 方式 , " 他 去 在 , 转弯 到 先生 . 巴克斯特 ,

“对了，”他接着说，转身对巴克斯特先生说道，“

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈnɪrər] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈræskəlz] , [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ?
" are you any nearer fastening the guilt on those two rascals , Field and Melling ?
" 是 你 任何 更近 紧固 这 有罪 在 那些 二 无赖 , 场地 和 梅林 ?
"
"
"

“你们在确定菲尔德和梅林这两个恶棍的罪行方面，是不是更接近真相了？”

" [bles] [maɪ] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [əˈtɜːrni] , [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
" Bless my prosecuting attorney , no ! " exclaimed Mr . Damon .
" 保佑 我的 起诉 律师 , 不 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“感谢我的检察官，不！”达蒙先生惊呼道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈslɪkɪst] [ˈskaʊndrəlz] [aɪ] [ˈevər] [ˈtækld] !
" Those are the slickest scoundrels I ever tackled !
" 那些 是 这 最光滑的 无赖 我 曾经 已解决 !

“这些是我遇到过的最狡猾的恶棍！”

[ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fliː] .
They're like a flea .
它们是 喜欢 一个 跳蚤 .

它们就像跳蚤一样。

[wʌns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] ,
Once you think you have them where you want them ,
一次 你 思考 你 有 他们 在哪里 你 想 他们 ,

一旦你认为你已经把它们控制在你想要的位置，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈskɪpɪŋ] [əˈraʊnd] . "
and they're on the other side of the table , skipping around . "
和 它们是 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 跳过 大约 . "

而他们则在桌子的另一边，蹦蹦跳跳的。

" [aɪv] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbækstər] , [ɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [toʊnz] .
" I've about given up , " said Mr . Baxter , in discouraged tones .
" 我已经 关于 给定 向上 , " 说 先生 . 巴克斯特 , 在 灰心 音调 .

“我差不多放弃了，”巴克斯特先生沮丧地说。

" [aɪ] [ges] [maɪ] [daɪ] [ˈfɔːrmjəliː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [fərˈevər] . "
" I guess my dye formulae are gone forever . "
" 我 猜测 我的 染料 公式 是 已消失 永远 . "

“看来我的染料配方永远都找不回来了。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
" Don't say that ! " exclaimed Tom .
" 不 说 那 ! " 惊呼 汤姆 .

“别这么说！”汤姆惊呼道。

" [wʌns] [aɪ] [get] [ðɪs] ['faɪər] ['mætər] [ɔːf] [maɪ] [hændz] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [maɪ'self] .

"	Once	I	get	this	fire	matter	off	my	hands	,	I'm	going	to	tackle	the	problem	myself	.
"	一次	我	得到	这	火	事情	离开	我的	双手	,	我是	去	到	处理	这	问题	我	.

“等我处理完这场火灾之后，我就要亲自解决这个问题了。”

[wiːl] ['iːðər] [meɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['sɑːri] [ðeɪ] ['evər] ['medld] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

We'll	either	make	those	fellows	sorry	they	ever	meddled	in	this	matter	,
出色地	任何一个	制作	那些	伙伴们	对不起	他们	曾经	干预	在	这	事情	,

我们会让那些家伙后悔插手这件事，

[ɔːr] [wiːl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daɪz] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ! "

or	we'll	get	up	a	new	combination	of	dyes	that	will	put	them	out	of	business	!	"
或者	出色地	得到	向上	一个	新的	组合	的	染料	那	将要	放	他们	出去	的	商业	!	"

否则，我们会研发出一种新的染料组合，让他们破产！

" [bles] [maɪ] ['iːstər] [egz] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	Easter	eggs	,	I'm	glad	to	hear	you	talk	that	way	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	复活节	鸡蛋	,	我是	高兴的	到	听到	你	讲话	那	方式	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪，我很高兴听到你这样说话！”达蒙先生喊道。

" [wel] , [ræd] , [aɪl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ] [get] [bæk] ,

"	Well	,	Rad	,	I'll	expect	to	see	you	up	and	around	when	I	get	back	,
"	出色地	,	辐射	,	患病的	预计	到	看	你	向上	和	大约	什么时候	我	得到	后退	,

“拉德，我希望我回去的时候能看到你精神抖擞、四处走动。”

" [sed] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ]

"	said	Tom	to	his	old	servant	,	as	he	stepped	into	the	sick	room	to	say
"	说	汤姆	到	他的	老的	仆人	,	作为	他	步	进入	这	生病的	房间	到	说

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	.
再见	.

“汤姆走进病房向他的老仆人道别时说道。”

" [oʊ] , [ɪz] [joʊ] - ['gɔɪn] - , ['mæsə] [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

"	Oh	,	is	yo	'	goin	'	,	Massa	Tom	?	"	asked	the	colored	man	,
"	哦	,	是	哟	-	去	-	,	马萨	汤姆	?	"	问	这	有色	男人	,

“哦，汤姆老爷，您要走吗？”黑人问道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] .

turning	his	bandaged	head	in	the	direction	of	the	beloved	voice	.
转弯	他的	包扎	头	在	这	方向	的	这	心爱	嗓音	.

他转过缠着绷带的头，朝着那熟悉的声音的方向望去。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv] [maɪn] — [ðə; ði] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	going	to	try	out	a	new	scheme	of	mine	—	the	fire	extinguisher	,	you	know	.
我是	去	到	尝试	出去	一个	新的	方案	的	矿	—	这	火	灭火器	,	你	知道	.

"

"

"

我打算试试我的新方案——用灭火器，你知道的。

" [diː] [seɪm] [wʌn] [wʌt] [fɪzd] [ʌp] , [æn; ən] - — [æn; ən] - ['bʌstɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [aɪz] , ['mæsə] [tɑːm] ? "

"	De	same	one	whut	fizzed	up	,	an	'	—	an	'	busted	me	in	de	eyes	,	Massa	Tom	?	"
"	德	相同的	一	什么?	冒泡	向上	,	一个	-	—	一个	-	被捕	我	在	德	眼睛	,	马萨	汤姆	?	"

“就是那个冒泡，然后——然后戳瞎我眼睛的，汤姆老爷？”

" [jes] , [ræd] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] . "
" Yes , Rad , I'm sorry to say , it's the same one . "
" 是的 , 辐射 , 我是 对不起 到 说 , 它是 这 相同的 一 . "

“是的，拉德，很遗憾，是同一个。”

" [oʊ] , [ʃʌks] [naʊ] , ['mæsə] [tɑːm] !
" Oh , shucks now , Massa Tom !
" 哦 , 哎呀 现在 , 马萨 汤姆 !

“哦，糟糕，汤姆老爷！”

- [juːz] ['wɜːrɪɪn] - ? " [læft] [ræd] .
whut's use worryin ' ? " laughed Rad .
- 使用 担心 - ? " 笑了 辐射 .

“担心有什么用？”拉德笑着说。

" [aɪ] - [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [joʊ] - [gɪts] [bæk] .
" I suah will be all right when yo ' gits back .
" 我 - 将要 是 全部 正确的 什么时候 哟 - git 后退 .

“等你回来，我肯定一切都会好起来的。”

[diː] ['dɑːktər] [mæn] — [diː] - [pɪl] [mæn] - [dæt] ['dʒaɪənt] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] — [sez] [aɪl] - [biː; bi] ['betər] . "
De doctor man — de ' pill man ' dat giant calls him — says I'll suah be better . "
德 医生 男人 — 德 - 丸 男人 - 数据 巨大的 呼叫 他 — 说道 患病的 - 是 更好的 . "

那个医生——那个巨人叫他“药丸医生”——说我会好起来的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,
" Of course you will , " declared Tom ,
" 的 课程 你 将要 , " 声明 汤姆 ,

“你当然会，”汤姆说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi]
but his heart sank when he saw Mrs . Baggert remove the bandages and he
但 他的 心 沉没 什么时候 他 锯 太太 . - 消除 这 绷带 和 他
[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['rædz] [bəːnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [kloʊzd]
caught sight of Rad's burned face and the eyes that had to be kept closed
捕捉 视线 的 拉德的 烧伤 脸 和 这 眼睛 那 有 到 是 保留 关闭
[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
if ever they were again to look on the sunshine and flowers .
如果 曾经 他们 是 再次 到 看 在 这 阳光 和 花朵 .

但当他看到巴格特太太取下绷带，看到拉德烧伤的脸和那双如果想要再次看到阳光和鲜花就必须紧闭的眼睛时，他的心沉了下去。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ræd] , [aɪl] [steɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,
" And when I come back , Rad , I'll stage a little fire for your benefit ,
" 和 什么时候 我 来 后退 , 辐射 , 患病的 阶段 一个 小的 火 为了 你的 益处 ,

“等我回来的时候，拉德，我会为你生一小堆火。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
and show you how quickly I can put it out . "
和 展示 你 如何 迅速地 我 能 放 它 出去 . "

然后向你展示我能多快把它熄灭。

" [hɑː] ! [dæts] [wʌt] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪ] - [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fairz] !
" Ha ! dat's whut I wants to see , Massa Tom , I suah does like to see fires !
" 哈 ! 数据 什么? 我 想要 到 看 , 马萨 汤姆 , 我 - 做 喜欢 到 看 火灾 !

“哈！这正是我想要看到的，汤姆老爷，我真的很喜欢看火！”

" ['tʃʌkld] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" chuckled Eradicate .
" 轻笑 根除 .

“咯咯地笑着说：根除。”

" ['mɑː] [oʊl] [mjuːl] , ['buːməræŋ] — [dʌz] [joʊ] - - ['membər] [hɪm; ɪm] , ['mæsə] [tɑːm] ? "
" Mah ole mule , Boomerang — does yo ' ' member him , Massa Tom ? "
" 马赫 奥莱 骡子 , 回旋镖 — 做 哟 - - 成员 他 , 马萨 汤姆 ? "

“我的老骡子，回旋镖——汤姆老爷，你还记得它吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ræd] ! "
" Of course , Rad ! "
" 的 课程 , 辐射 ! "

“当然，拉德！”

" [wel] , ['buːməræŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [fairz] , [tuː] .
" Well , Boomerang he liked fires , too .
" 出色地 , 回旋镖 他 喜欢 火灾 , 也 .

“嗯，回旋镖也喜欢火。”

[laɪkt] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dʒest] ['kudnt] [gɪt][hɪm; ɪm][pæst] - [ɪm] [lɑːts][ɔb] [taɪmz] [aɪ]
Liked ' em so much I jest couldn't git him past ' em lots ob times I
喜欢 - 呃 所以 很多 我 笑话 不能 git 他 过去的 - 呃 很多 奥布 时代 我

我太喜欢他们了，以至于很多次都无法让他通过他们那关。

[bʌt; bət] [rʌn] - [lɔːŋ] , ['mæsə] [tɑːm] .
But run ' long , Massa Tom .
但 跑步 - 长的 , 马萨 汤姆 .

但要跑得远点，汤姆老爷。

[joʊ] - [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][æn; ən] [oʊl] [kʌld] [mæn] - [siːn] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] .
Yo ' ain't got no time to waste on an ole culled man whut's seen his best days .
哟 - 不是 得到 不 时间 到 浪费 在 一个 奥莱 已筛选 男人 - 已见 他的 最好的 天 .

你没时间浪费在一个已经过了巅峰期、被淘汰的老头身上。

['jəz] - [sɜːr] , [aɪ] ['rekən] [aɪz] [siːn] ['mɑː] [best] [deɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Yas - sir , I reckon I'se seen mah best days , " and the smile died from the
亚斯 - 先生 , 我 估计 伊塞 已见 玛 最好的 天 , " 和 这 微笑 死亡 从 这
['ɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

“是的，先生，我想我已经过了人生中最美好的日子了。”说完，他脸上的笑容因坦诚而消失了。

[blæk] [feɪs] .
black face .
黑色的 脸 .

黑脸。

" [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Oh , don't talk like that ! " cried Tom , as cheerfully as he could .
" 哦 , 不 讲话 喜欢 那 ! " 哭 汤姆 , 作为 愉快地 作为 他 可以 .

“哦，别那样说话！”汤姆尽可能高兴地喊道。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][juː; jʊ] [jet] , [ræd] .
" You've got a lot of work in you yet , Rad .
" 你已经 得到 一个 很多 的 工作 在 你 然而 , 辐射 .

“拉德，你还有很多工作要做。”

['hæznt] [hiː; hi] , ['kɑːkʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
Hasn't he , Koku ? " and the young inventor appealed to the giant ,
还没有 他 , 国 ? " 和 这 年轻的 发明者 上诉 到 这 巨大的 ,

难道不是吗，Koku？“年轻的发明家向巨人求助道，

[huː] ['seldəm] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['enəmi] .
who seldom left the side of his former enemy .
WHO 很少 左边 这 边 的 他的 以前的 敌人 .

他很少离开他以前的敌人身边。

" [ræd] [gʊd] [mæn] — [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem ˈiː][duː][lɑːts][wɜːrk] — [nekst] [wiːk] [mɛbi] , " [sed] ['kɑːkʊ] ,
" Rad good man — him an ' me do lots work — next week mebby , " said Koku ,
" 辐射 好的 男人 — 他 一个 - 我 做 很多 工作 — 下一个 星期 梅比 , " 说 国 ,
['smaɪlɪŋ] ['veri] ['brɔːdli] .
smiling very broadly .
微笑 非常 总体而言 .

“他是个很棒的人——我和他一起做了很多工作——也许下周吧，”Koku笑着说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
" That's the way to talk ! " exclaimed Tom ,
" 那就是 这 方式 到 讲话 ! " 惊呼 汤姆 ,

“这才叫说话！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [laɪt] .
and he laughed a little though his heart was far from light .
和 他 笑了 一个 小的 尽管 他的 心 曾是 远的 从 光 .

尽管内心无比痛苦，他还是笑了笑。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] ,
And then , having seen to the final details ,
和 然后 , 拥有 已见 到 这 最终的 细节 ,

然后，在处理完所有细节之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ned] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][dʒoʊ'siːfəs]
he took his place in the big airship with Ned , Mr . Damon and Josephus
他 采取 他的 地方 在 这 大的 飞艇 和 内德 , 先生 . 达蒙 和 约瑟夫斯
['bækstər] .
Baxter .
巴克斯特 .

他和奈德、达蒙先生以及约瑟夫斯·巴克斯特一起登上了那艘大型飞艇。

[ðə; ði][krɑːft] ['kærid] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪklz] .
The craft carried the largest possible load of fire extinguishing chemicals .
这 工艺 携带 这 最大 可能的 加载 的 火 熄灭 化学品 .

该飞行器携带了尽可能多的灭火化学品。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [fɪrd] ,
As Tom had feared ,
作为 汤姆 有 害怕 ,

正如汤姆所担心的那样，

[ðə; ði] ['luːsɪfər] ['stægərd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] " ['teɪkɪŋ] [ɔːf] " [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz]
the Lucifer staggered a bit in " taking off " late that afternoon when the start was
这 路西法 交错 一个 少量 在 " 采取 离开 " 晚的 那 下午 什么时候 这 开始 曾是
[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dentən] ,
made for the distant city of Denton ,
制成 为了 这 遥远 城市 的 丹顿 ,

那天下午晚些时候，当“路西法号”启程前往遥远的丹顿市时，它起飞时有些踉跄。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [test] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm]
where the first real test was to be made under the supervision and criticism
在哪里 这 第一的 真实的 测试 曾是 到 是 制成 在下面 这 监督 和 批评
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
of the fire department .
的 这 火 部门 .

第一次真正的考验将在消防部门的监督和批评下进行。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ə'lɔːft][ʃiː; ʃi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] .
But once the craft was aloft she rode on a level keel .
但 一次 这 工艺 曾是 高空 她 骑 在 一个 等级 龙骨 .

但一旦飞船升空，它就平稳地航行了。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	guess	we're	all	right	,	"	Tom	said	.
"	我	猜测	是	全部	正确的	,	"	汤姆	说	.

“我想我们都没事，”汤姆说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi]['səːkld] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

But	to	make	certain	he	circled	several	times	over	his	own	landing	field	,
但	到	制作	肯定	他	圈起来	一些	时代	超过	他的	自己的	降落	场地	,

但为了确保万无一失，他还是在自己的着陆场上空盘旋了好几圈。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [maɪt] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn]

that	a	good	place	to	come	down	might	be	assured	if	something	unforeseen
那	一个	好的	地方	到	来	向下	可能	是	保证	如果	某物	意外

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

如果发生意外情况，可以确保有一个好的降落地点。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt]

However	,	all	went	well	,	and	then	the	course	was	straightened	for	the	distant
然而	,	全部	去	出色地	,	和	然后	这	课程	曾是	拉直	为了	这	遥远

['sɪti] .

city	.
城市	.

然而，一切进展顺利，随后便朝着远方的城市驶去。

" [wiːl] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər] ['nuːmɑːrkɪt] , ['ʃænt] [wiː; wi] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] ,

"	We'll	go	right	over	Newmarket	,	sha'n't	we	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	出色地	去	正确的	超过	纽马克特	,	不会	我们	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“我们就直接飞越纽马克特，对吧，汤姆？”内德问道。

[æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsɪfər] [ɪn'kriːst] .

as	the	speed	of	the	Lucifer	increased	.
作为	这	速度	的	这	路西法	增加	.

随着路西法的速度加快。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] ['meri] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

And	I	wish	I	had	time	to	stop	and	see	Mary	,	but	I	haven't	.
和	我	希望	我	有	时间	到	停止	和	看	玛丽	,	但	我	还没有	.

我真希望有时间停下来看看玛丽，可惜没有。

[its] ['getɪŋ] [dɑːrk][fæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn]

It's	getting	dark	fast	,	and	we	ought	to	arrive	at	our	destination	early	in
它是	获得	黑暗的	快速地	,	和	我们	应该	到	到达	在	我们的	目的地	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

天色渐暗，我们应该在第二天清晨到达目的地。

[ðə; ði] [test] [hæz; həz] [bɪn] [set] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

The	test	has	been	set	by	the	committee	for	ten	o'clock	.
这	测试	有	到过	放	经过	这	委员会	为了	十	点钟	.

委员会已将考试时间定在十点钟。

" [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg][krɑːft][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [trɪp] ,

"	They	settled	themselves	comfortably	in	the	big	craft	for	a	long	night	trip	,
"	他们	定居	他们自己	舒适地	在	这	大的	工艺	为了	一个	长的	夜晚	旅行	,

他们舒舒服服地待在大船上，准备开始漫长的夜航。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bles] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi]

and	Mr	.	Damon	was	just	going	to	bless	something	or	other	when	he
和	先生	.	达蒙	曾是	只是	去	到	保佑	某物	或者	其他	什么时候	他

['pɔɪntɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

pointed	off	into	the	distance	.
尖	离开	进入	这	距离	.

达蒙先生正要祝福什么，这时他指向了远方。

" [lʊk] , [tɑːm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Look	,	Tom	!	"	cried	the	eccentric	man	.
"	看	,	汤姆	!	"	哭	这	偏心	男人	.

“看，汤姆！”那个古怪的男人喊道。

" [siː] [ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ! "

"	See	that	light	in	the	sky	!	"
"	看	那	光	在	这	天空	!	"

“看，天上的那道光！”

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .

"	Seems	to	be	a	fire	,	"	observed	Ned	.
"	似乎	到	是	一个	火	,	"	观察到	内德	.

“好像着火了，”内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	It	is	a	fire	!	"	shouted	Mr	.	Baxter	.
"	它	是	一个	火	!	"	喊叫	先生	.	巴克斯特	.

“着火了！”巴克斯特先生喊道。

" [ænd; ənd] [its] [ɪn] ['nuːmɑːrkɪt] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

"	And	it's	in	Newmarket	,	if	I'm	any	judge	.
"	和	它是	在	纽马克特	,	如果	我是	任何	法官	.

“如果我没猜错的话，它应该在纽马克特。”

" [tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌvd] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['levər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'troʊlz] ,

"	Tom	Swift	did	not	answer	,	but	he	shoved	forward	the	gasolene	lever	of	his	controls	,
"	汤姆	迅速	做过	不是	回答	,	但	他	推搡	向前	这	汽油	杠杆	的	他的	控制	,

汤姆·斯威夫特没有回答，而是向前推了推操纵杆上的汽油控制杆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːsɪfər] [ʃɑːt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [er] [waɪl] [ðə; ði] [red] ,

and	the	Lucifer	shot	ahead	through	the	air	while	the	red	,
和	这	路西法	射击	前方	通过	这	空气	尽管	这	红色的	,

路西法号在空中疾驰而去，而红色的，

['æŋgri] [gloʊ] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

angry	glow	deepened	in	the	evening	sky	.
生气的	辉光	加深	在	这	晚上	天空	.

傍晚的天空中，怒火的光芒愈发浓重。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[træpt]

TRAPPED
被困

被困

[waɪl] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [trɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər]

While	Tom	Swift	was	loading	the	Lucifer	for	her	trip	and	the	fire
尽管	汤姆	迅速	曾是	加载中	这	路西法	为了	她	旅行	和	这	火

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [test] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

extinguishing	test	to	occur	the	next	morning	,
熄灭	测试	到	发生	这	下一个	早晨	,

当汤姆·斯威夫特正在为她的旅程以及第二天早上的灭火测试装载“路西法号”时，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['dʒæspər] [bleɪk] ,

quite	a	different	scene	was	taking	place	in	the	home	of	Jasper	Blake	,
相当	一个	不同的	场景	曾是	采取	地方	在	这	家	的	碧玉	布莱克	,

在贾斯珀·布莱克的家中，却上演着截然不同的一幕。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['meri] ['nestə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

the	uncle	of	Mary	Nestor	,	where	she	had	gone	to	spend	a	few	weeks	.
这	叔叔	的	玛丽	内斯特	,	在哪里	她	有	已消失	到	花费	一个	很少	周	.

玛丽·内斯特的叔叔，她曾去那里待了几个星期。

" [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] , ['meri] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] ,

"	Well	,	are	you	all	ready	,	Mary	?	"	asked	her	aunt	,
"	出色地	,	是	你	全部	准备好	,	玛丽	?	"	问	她	阿姨	,

“好了，玛丽，你都准备好了吗？”她姑姑问道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ned] ['nuːtən] [æskt] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən]

and	it	was	about	the	same	time	that	Ned	Newton	asked	that	same	question
和	它	曾是	关于	这	相同的	时间	那	内德	牛顿	问	那	相同的	问题

[ʌv; əv] [tɑːm] [swɪft] .

of	Tom	Swift	.
的	汤姆	迅速	.

大约在同一时间，内德·牛顿也向汤姆·斯威夫特提出了同样的问题。

['oʊnli] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['nuːmɑːrkɪt] ,

Only	Tom	was	in	Shopton	,	and	Mary	was	in	Newmarket	,
仅有的	汤姆	曾是	在	-	,	和	玛丽	曾是	在	纽马克特	,

只有汤姆在肖普顿，玛丽在纽马克特。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [æn; ən] [er] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	Tom	was	setting	off	on	an	air	voyage	,
和	汤姆	曾是	环境	离开	在	一个	空气	航程	,

汤姆即将开始他的空中之旅。

[waɪl] ['meri] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːr] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ]

while	Mary	was	only	preparing	to	take	a	car	downtown	to	do	some	shopping
尽管	玛丽	曾是	仅有的	准备	到	拿	一个	车	市中心	到	做	一些	购物

.

:

.

而玛丽当时只是准备开车去市中心购物。

" [jes] , [ænt] , [aɪm] [ɔːl] ['redi] , " ['meri] ['ænsər] .

"	Yes	,	Aunt	,	I'm	all	ready	,	"	Mary	answered	.
"	是的	,	阿姨	,	我是	全部	准备好	,	"	玛丽	回答	.

“是的，阿姨，我已经准备好了。”玛丽回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] ['getɪŋ] [hoʊm] . "

"	But	I	may	be	a	bit	late	getting	home	.	"
"	但	我	可能	是	一个	少量	晚的	获得	家	.	"

但我可能会晚点到家。

" [waɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	Why	?	"	asked	Mrs	.	Blake	.
"	为什么	?	"	问	太太	.	布莱克	.

“为什么？”布莱克太太问道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtn] [aɪ'd][stɑːp][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , " ['meri]
" I promised Uncle Barton I'd stop and call on him at his office , " Mary
" 我 承诺 叔叔 巴顿 ID 停止 和 称呼 在 他 在 他的 办公室 , " 玛丽
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我答应过巴顿叔叔，我会去他办公室拜访他，”玛丽回答说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] [wen] [aɪ][goʊ]
" He has something he wants me to take home to mother when I go
" 他 有 某物 他 想要 我 到 拿 家 到 母亲 什么时候 我 去
[tə'mɑːroʊ] . "
tomorrow . "
明天 . "

“他想让我明天走的时候带样东西回家给妈妈。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" I shall be sorry to see you go back , " said Mrs . Blake .
" 我 将 是 对不起 到 看 你 去 后退 , " 说 太太 . 布莱克 .

“我会很遗憾看到你回去，”布莱克太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [ɪn] - [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
" But I imagine there will be those in Shopton who will be glad to see you
" 但 我 想象 那里 将要 是 那些 在 - WHO 将要 是 高兴的 到 看 你
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

“但我相信肖普顿会有人很高兴看到你回来。”

['meri] . "
Mary . "
玛丽 . "

玛丽。

" [jes] , ['mʌðər] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæd][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] , " [ðə; ðiː][gɜːrl]
" Yes , mother wrote that she and dad were getting a bit lonesome , " the girl
" 是的 , 母亲 写道 那 她 和 爸爸 是 获得 一个 少量 寂寞 , " 这 女孩
['kæʒuəli] [rɪ'plaɪd] ,
casually replied ,
随意地 回复 ,

“是的，妈妈写道，她和爸爸有点寂寞了，”女孩漫不经心地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] .
as she adjusted her veil .
作为 她 调整 她 面纱 .

她一边整理着面纱。

" [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] .
" Yes , and some one else .
" 是的 , 和 一些 一 别的 .

“是的，还有其他人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)
第8/9页

[ɑː] , ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [gɜːrl] ! " [læft] [hɜːr; hər] [ænt] ,
Ah , Mary , you are a very lucky girl ! " laughed her aunt ,
啊 , 玛丽 , 你 是 一个 非常 幸运的 女孩 ! " 笑了 她 阿姨 ,

“啊，玛丽，你真是个幸运的女孩！”她姑姑笑着说。

[waɪl] ['meri] [tɜːrnd] [ə'saɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [blʌʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
while Mary turned aside so she would not see her own blushes in the mirror .
尽管 玛丽 转向 旁边 所以 她 会 不是 看 她 自己的 脸红 在 这 镜子 .

玛丽转过身去，不肯在镜子里看到自己脸红的样子。

" [aɪ] [θɔːt] [tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,
" I thought Tom was going to call and take you home in his airship ,
" 我 想法 汤姆 曾是 去 到 称呼 和 拿 你 家 在 他的 飞艇 ,

“我还以为汤姆会打电话来，用他的飞艇接你回家呢。”

['meri] , " [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['relətɪv] .
Mary , " went on her relative .
玛丽 , " 去 在 她 相对的 .

玛丽接着说，她的亲戚也这样说道。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" So he is , I believe ,
" 所以 他 是 , 我 相信 ,

“我相信他就是这样的人。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tə'mɑːroʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
on his way back from a city where he is going to be tomorrow making a
[bɪg]['faɪər] [test] .
big fire test .
大的 火 测试 .

他正从明天要进行大型消防测试的城市返回。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
I am to wait for him until tomorrow afternoon .
我 是 到 等待 为了 他 直到 明天 下午 .

我要等到明天下午才能见到他。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['baːginz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .
But now I really must go shopping , or all the bargains will be taken .
但 现在 我 真的 必须 去 购物 , 或者 全部 这 特价商品 将要 是 已采取 .

但我现在真的必须去购物了，否则所有的便宜货都会被别人买走。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wɜːrd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtn] ? "
Is there any word you want to send to Uncle Barton ? "
是 那里 任何 单词 你 想 到 发送 到 叔叔 巴顿 ? "

你有什么话想对巴顿叔叔说吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" No , " answered Mrs . Blake .
" 不 , " 回答 太太 . 布莱克 .

“不，”布莱克太太回答道。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][fɔːr; fər]

"	Though	you	might	tell	him	to	stop	poking	fun	at	your	Uncle	Jasper	for
"	尽管	你	可能	告诉	他	到	停止	戳	乐趣	在	你的	叔叔	碧玉	为了

['hævɪŋ] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] .

having	invested	money	in	the	Landmark	Building	.
拥有	投资	钱	在	这	地标	建筑	.

“尽管你可能会告诉他不要再取笑你叔叔贾斯珀投资地标大厦了。

[its] ['getɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspɝz] [nəːvs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

It's	getting	on	your	Uncle	Jasper's	nerves	,	"	she	added	.
它是	获得	在	你的	叔叔	碧玉的	神经	,	"	她	额外	.

“这让你的叔叔贾斯珀很恼火，”她补充道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtn] ['nevər] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [wʌns] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] , " [sed]

"	Uncle	Barton	never	can	give	up	a	joke	,	once	he	thinks	he	has	one	,	"	said
"	叔叔	巴顿	绝不	能	给	向上	一个	开玩笑	,	一次	他	思考	他	有	一	,	"	说

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

“巴顿叔叔一旦觉得他讲了个笑话，就绝不会轻易放弃，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['pestərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] . "

"	But	I'll	tell	him	to	stop	pestering	Uncle	Jasper	.	"
"	但	患病的	告诉	他	到	停止	纠缠	叔叔	碧玉	.	"

“但我会告诉他不要再骚扰贾斯珀叔叔了。”

" [pliːz] [duː] , " ['ɜːdʒd] ['mɛriːz] [ænt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [left] .

"	Please	do	,	"	urged	Mary's	aunt	,	and	then	the	girl	left	.
"	请	做	,	"	敦促	玛丽的	阿姨	,	和	然后	这	女孩	左边	.

“请便吧，”玛丽的姑妈恳求道，然后女孩就离开了。

['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l] , ['bɑːrtn] [kiːθ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Mary's	uncle	,	Barton	Keith	,	with	whom	Tom	Swift	had	been	associated	during	the
玛丽的	叔叔	,	巴顿	基思	,	和	谁	汤姆	迅速	有	到过	联系	期间	这

['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ] ,

undersea	search	,
海底	搜索	,

玛丽的叔叔巴顿·基思，汤姆·斯威夫特在海底搜寻期间曾与他有过合作。

[hæd; həd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]

had	offices	in	the	Landmark	Building	,	but	his	home	was	in	an
有	办公室	在	这	地标	建筑	,	但	他的	家	曾是	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sʌbɜːrb] .

adjoining	suburb	.
相邻的	市郊	.

他在地标大厦设有办公室，但他的家在邻近的郊区。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] ,

The	girl	was	pleased	with	the	results	of	her	shopping	,
这	女孩	曾是	高兴	和	这	结果	的	她	购物	,

女孩对购物结果很满意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ]

and	at	the	close	of	the	afternoon	she	stopped	at	the	Landmark	Building
和	在	这	关闭	的	这	下午	她	停止	在	这	地标	建筑

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wer] ['bɑːrtn] [kiːθ]

and	was	soon	being	shot	up	in	the	elevator	to	the	floor	where	Barton	Keith
和	曾是	很快	存在	射击	向上	在	这	电梯	到	这	地面	在哪里	巴顿	基思

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

had	his	offices	.
有	他的	办公室	.

下午临近结束时，她来到地标大厦，很快就乘电梯直达巴顿·基思的办公室所在的楼层。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [kiːθ] [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] [investiŋ] [ɪn][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ]

Though	Mr	.	Keith	had	refrained	from	investing	in	the	Landmark	Building
尽管	先生	.	基思	有	克制	从	投资	在	这	地标	建筑

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] ['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	though	he	laughed	at	Mary's	Uncle	Jasper	for	having	done	so	,
和	尽管	他	笑了	在	玛丽的	叔叔	碧玉	为了	拥有	完毕	所以	,

尽管基思先生没有投资地标大厦，而且他还嘲笑玛丽的叔叔贾斯珀投资了这座大厦，

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ,

this	did	not	prevent	him	from	having	a	suite	of	offices	in	the	big	structure	which	,
这	做过	不是	防止	他	从	拥有	一个	套房	的	办公室	在	这	大的	结构	哪个	,

但这并没有阻止他在那栋大楼里拥有一套办公室，

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] , [wʌz; wəz] [oʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

as	we	already	know	,	was	owned	in	large	part	by	Field	and	Melling	.
作为	我们	已经	知道	,	曾是	拥有	在	大的	部分	经过	场地	和	梅林	.

我们都知道，它很大程度上是由菲尔德和梅林拥有的。

" [ɑː] , ['meri] ! [kʌm] [ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kiːθ] , ['welkəmɪŋ] [tɑːm] ['swɪfts] ['swiːthɑːrt] .

"	Ah	,	Mary	!	Come	in	!	"	exclaimed	Mr	.	Keith	,	welcoming	Tom	Swift's	sweetheart	.
"	啊	,	玛丽	!	来	在	!	"	惊呼	先生	.	基思	,	欢迎	汤姆	斯威夫特的	亲爱的	.

“啊，玛丽！进来吧！”基思先生喊道，欢迎汤姆·斯威夫特的爱人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] ,

"	It	is	so	late	I	was	afraid	you	weren't	coming	,
"	它	是	所以	晚的	我	曾是	害怕的	你	不是	未来	,

“时间太晚了，我还担心你不会来了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] . "

and	I	was	about	to	close	the	office	and	go	home	.	"
和	我	曾是	关于	到	关闭	这	办公室	和	去	家	.	"

我当时正准备关门回家。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ['seɪlz] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'leɪ] , " [læft] ['meri] .

"	You	must	blame	the	bargain	sales	for	my	delay	,	"	laughed	Mary	.
"	你	必须	责备	这	便宜货	销售量	为了	我的	延迟	,	"	笑了	玛丽	.

“你肯定得怪罪那些打折促销才导致我迟到吧，”玛丽笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . "

"	I	hope	I	haven't	kept	you	waiting	.	"
"	我	希望	我	还没有	保留	你	等待	.	"

“希望我没有让您久等。”

" [noʊ] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

"	No	,	I	still	had	a	few	things	to	do	.
"	不	,	我	仍然	有	一个	很少	事物	到	做	.

“不，我还有些事情要做。”

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] ,

One	was	to	write	a	letter	to	your	Uncle	Jasper	,
一	曾是	到	写	一个	信	到	你的	叔叔	碧玉	,

其中一项任务是给你的叔叔贾斯珀写信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['faɪər][træp] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [ɪn'vestəz] . "

telling	him	I	had	heard	of	another	fire	trap	that	was	open	to	investors	.	"
讲述	他	我	有	听到	的	其他	火	陷阱	那	曾是	打开	到	投资者	.	"

我告诉他，我还听说过另一个对投资者开放的火灾陷阱。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] [tuː]
" Oh , and that reminds me I must tell you not to push Uncle Jasper too
" 哦 , 和 那 提醒 我 我 必须 告诉 你 不是 到 推 叔叔 碧玉 也
[fɑːr] !
far !
远的 !

“哦，对了，我得提醒你，不要把贾斯珀叔叔逼得太紧！”

" [wɔːrnd] ['meri] .
" warned Mary .
" 警告 玛丽 .

玛丽警告道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtn] .
" Ha ! Ha ! " laughed Uncle Barton .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 叔叔 巴顿 .

“哈哈！”巴顿叔叔大笑起来。

" [hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [swɪft] .
" He made fun of me for going on the undersea search with Tom Swift .
" 他 制成 乐趣 的 我 为了 去 在 这 海底 搜索 和 汤姆 迅速 .

“他嘲笑我和汤姆·斯威夫特一起去海底探险。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [gʊd] [ɑːn] [ðæt] ,
But I made good on that ,
但 我 制成 好的 在 那 ,

但我兑现了承诺。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] [diːl] ! "
and that's more than he can say about his Landmark Building deal ! "
和 那就是 更多的 比 他 能 说 关于 他的 地标 建筑 交易 ! "

而对于他与地标大厦的交易，他却不能透露这么多！

" [bʌt; bət][dəunt] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ! " ['bɛgd] ['meri] .
" But don't exasperate him too much ! " begged Mary .
" 但 不 恶化 他 也 很多 ! " 乞求 玛丽 .

“但是别太惹他生气！”玛丽恳求道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
" By the way , what are they doing to this building ?
" 经过 这 方式 , 什么 是 他们 正在做 到 这 建筑 ?

“顺便问一下，他们要对这座建筑做什么？”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] [ɔːl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ]
I see the stairways and some of the elevator shafts all littered with building
我 看 这 楼梯 和 一些 的 这 电梯 轴 全部 垃圾 和 建筑
[mə'tɪrɪəl] . "
material . "
材料 . "

我看到楼梯和一些电梯井里到处都是建筑材料。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['faɪərpruːf] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
" They are trying to make it fireproof , " answered her uncle .
" 他们 是 尝试 到 制作 它 防火 , " 回答 她 叔叔 .

“他们正在努力使它防火，”她叔叔回答说。

" [its] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [naʊ] ,
" It's rather late to try that now ,
" 它是 相当 晚的 到 尝试 那 现在 ,

现在尝试这样做已经有点晚了。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] ['iːðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][stænd][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪn'ʃʊrəns] [reɪts] .

but	they've	got	either	to	do	it	or	stand	a	big	increase	in	insurance	rates	.
但	他们有	得到	任何一个	到	做	它	或者	站立	一个	大的	增加	在	保险	利率	.

但他们要么得这么做，要么就得承受保险费大幅上涨的局面。

[aɪm][glæd][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	I'm	out	of	it	.
我是	高兴的	我是	出去	的	它	.

我很高兴自己脱离了那个圈子。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['meri] , [teɪk] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [wɜːrk] ,

But	now	,	Mary	,	take	an	easy	chair	until	I	finish	some	work	,
但	现在	,	玛丽	,	拿	一个	简单的	椅子	直到	我	结束	一些	工作	,

玛丽，你先坐到躺椅上休息一会儿，等我忙完手头的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	then	I'll	walk	out	with	you	.
和	然后	患病的	走	出去	和	你	.

然后我会和你一起走出去。

" ['meri] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ,

"	Mary	took	a	seat	near	one	of	the	front	windows	,
"	玛丽	采取	一个	座位	靠近	一	的	这	正面	视窗	,

玛丽在靠近前窗的地方坐了下来，

[wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naʊ] [fæst] - ['dɑːrkənɪŋ] [striːts] .

whence	she	could	look	down	into	the	now	fast	-	darkening	streets	.
何处	她	可以	看	向下	进入	这	现在	快速地	-	变暗	街道	.

她从那里可以俯瞰逐渐昏暗的街道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [kraʊdz] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] ,

She	could	see	the	supper	crowds	hurrying	home	,
她	可以	看	这	晚餐	人群	匆忙	家	,

她能看到吃完晚饭的人们匆匆赶回家。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['skaɪskreɪpər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv]

and	out	in	the	corridor	of	the	big	skyscraper	could	be	heard	the	banging	of
和	出去	在	这	走廊	的	这	大的	摩天大楼	可以	是	听到	这	砰砰作响	的

['elɪveɪtər] [dɔːz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['tenənts] ,

elevator	doors	as	the	office	tenants	,
电梯	门	作为	这	办公室	租户	,

在摩天大楼的走廊里，可以听到办公楼租户们砰砰地关上电梯门的声音。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

one	after	another	,	left	for	the	day	.
一	后	其他	,	左边	为了	这	天	.

一个接一个地离开了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

Suddenly	there	was	more	commotion	than	usual	,	followed	by	the	sound	of
突然	那里	曾是	更多的	骚动	比	通常	,	随后	经过	这	声音	的

['broʊkən] [glæs] .

broken	glass	.
破碎的	玻璃	.

突然间，现场一片混乱，比平时更加喧闹，随后传来玻璃破碎的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] :

Then	came	a	cry	of	:
然后	来了	一个	哭	的	:

然后传来一声喊叫：

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火!

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

" ['meri] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
" Mary sprang to her feet with a gasp of alarm ,
" 玛丽 弹簧 到 她 脚 和 一个 喘气 的 警报 ,

玛丽惊恐地倒吸一口凉气，猛地站了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [rʌʃt] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd]
and her uncle rushed past her to the door leading into the hall outside
和 她 叔叔 匆忙 过去的 她 到 这 门 领导 进入 这 大厅 外部
[hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
his offices .
他的 办公室 .

她的叔叔从她身边匆匆走过，走向通往他办公室外走廊的门。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meri] ,
As he opened the door a cloud of smoke rushed toward him and Mary ,
作为 他 打开 这 门 一个 云 的 抽烟 匆忙 朝向 他 和 玛丽 ,

他刚打开门，一团烟雾就朝他和玛丽扑了过来。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd][gæsp] .
causing them to choke and gasp .
导致 他们 到 呛 和 喘气 .

导致他们窒息和喘息。

['mɪstər] . [kiːθ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Mr . Keith closed the door a moment ,
先生 . 基思 关闭 这 门 一个 片刻 ,

基思先生关上门片刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] [les] [dens] .
and when he opened it again the smoke in the hall seemed less dense .
和 什么时候 他 打开 它 再次 这 抽烟 在 这 大厅 似乎 较少的 稠密 .

当他再次打开门时，大厅里的烟雾似乎没那么浓了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [bleɪz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] ['wɜkmən]
" It probably is only a slight blaze among some of the material the workmen
" 它 大概 是 仅有的 一个 轻微 火焰 之中 一些 的 这 材料 这 工人
[ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ,
are using ,
是 使用 ,

“这可能只是工人们使用的材料中发生的轻微火灾。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kʌm] , ['meri] , [wiːl] [get] [aʊt] .
" Come , Mary , we'll get out .
" 来 , 玛丽 , 出色地 得到 出去 .

“来吧，玛丽，我们出去。”

" ['pɔ:zɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [swɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [seɪf] [ænd; ənd][tu:; tə] [stʌf] [sʌm; səm]
" Pausing only to swing shut the door of his heavy safe and to stuff some
" 暂停 仅有的 到 摇摆 关闭 这 门 的 他的 重的 安全的 和 到 东西 一些
['væljuəb(ə)l] ['pepərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
valuable papers into his pocket ,
有价值的 文件 进入 他的 口袋 ,

他只停顿了一下，就关上了沉重的保险箱门，并将一些贵重文件塞进口袋里。

['mɪstər] . [ki:θ] [əd'vænst] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['meri] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
Mr . Keith advanced and , taking Mary by the arm , led her into the hall .
先生 . 基思 先进的 和 , 采取 玛丽 经过 这 手臂 , 引领 她 进入 这 大厅 .

基思先生走上前，挽着玛丽的胳膊，领着她走进大厅。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
The smoke was increasing again , and distant shouts and cries could be
这 抽烟 曾是 增加 再次 , 和 遥远 喊叫 和 哭泣 可以 是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

烟雾再次弥漫开来，远处传来喊叫声和哭喊声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] .
mingled with the breaking of glass .
混合 和 这 打破 的 玻璃 .

夹杂着玻璃破碎的声音。

['mɪstər] . [ki:θ] [ræŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['bʌzər] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Mr . Keith rang the elevator buzzer several times ,
先生 . 基思 响铃 这 电梯 蜂鸣器 一些 时代 ,

基思先生按了好几次电梯门铃，

[bʌt; bət] [wen] [noʊ][kɑ:r] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
but when no car came up the shaft in response to his summons he turned
但 什么时候 不 车 来了 向上 这 轴 在 回复 到 他的 传票 他 转向
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [sed] :
to his niece and said :
到 他的 侄女 和 说 :

但是，当他召唤没有一辆车从竖井里驶出时，他转向他的侄女说：

" [wi:l] [traɪ][ðə; ði] [sterz] .
" We'll try the stairs .
" 出色地 尝试 这 楼梯 .

我们试试走楼梯。

[its] ['oʊnli][ten] ['stɔ:riz] [daʊn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
It's only ten stories down , and going down isn't anything like coming up . "
它是 仅有的 十 故事 向下 , 和 去 向下 不是 任何事物 喜欢 未来 向上 . "

它只有十层楼高，而且下去和上来完全不一样。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] ! " [sed] ['meri] .
" Oh , indeed I can walk ! " said Mary .
" 哦 , 的确 我 能 走 ! " 说 玛丽 .

“哦，我确实可以走路了！”玛丽说。

" [lets] ['hɜ:ri] [aʊt] !
" Let's hurry out !
" 我们来吧 匆忙 出去 !

“我们快走吧！”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] , [bʌt; bət]
" They turned toward the stairway , which wound around the elevator shafts , but
" 他们 转向 朝向 这 楼梯 , 哪个 伤口 大约 这 电梯 轴 , 但
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][hɑːt] ,
such a cloud of hot ,
这样的 一个 云 的 热的 ,

他们转向楼梯，楼梯蜿蜒环绕着电梯井，但一团热浪笼罩着他们，

['staɪflɪŋ] [smoʊk] [roʊld] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]
stifling smoke rolled up that it sent them back , choking and gasping for
[breθ] .
breath .
气息 .

浓烟滚滚而来，呛得他们后退，喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌp] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['verɪtəb(ə)l]
And then , as they stood there , up the elevator shafts , which were veritable
['tʃimniz] ,
chimneys ,
烟囱 ,

然后，当他们站在那里，沿着电梯井向上走时，那些电梯井简直就像烟囱一样，

[keɪm] [mɔːr] [hɑːt] [smoʊk] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] .
came more hot smoke , mingled with sparks of fire .
来了 更多的 热的 抽烟 , 混合 和 火花 的 火 .

更多热烟涌出，夹杂着火星。

" [træpt] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . [kiːθ] ,
" Trapped ! " gasped Mr . Keith ,
" 被困 ! " 倒吸一口气 先生 . 基思 ,

“被困住了！”基思先生喘着气说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['meri] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he pulled Mary back toward his offices to get away from the
['tʃoʊkɪŋ] , ['staɪflɪŋ] [smoʊk] .
choking , stifling smoke .
窒息 , 令人窒息 抽烟 .

他拉着玛丽回到自己的办公室，躲避令人窒息的浓烟。

" [wɪə(r)] [træpt] !
" We're trapped !
" 是 被困 !

我们被困住了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

" ['ʌŋk(ə)l] !
" Uncle !
" 叔叔 !

“叔叔！

['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:rtn] ！ " ['fɔ:ltəd] ['meri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [ki:θ] .

Uncle	**Barton**	**!**	**"**	**faltered**	**Mary**	**,**	**as**	**she**	**clung**	**to**	**Mr**	**.**	**Keith**	**.**
叔叔	巴顿	！	"	犹豫不决	玛丽	,	作为	她	紧紧抓住	到	先生	.	基思	.

“巴顿叔叔！”玛丽紧紧抓住基思先生，结结巴巴地喊道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [get] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ？ "

"	**Can't**	**we**	**get**	**down**	**the**	**stairs**	**?**	**"**
"	不能	我们	得到	向下	这	楼梯	？	"

“我们不能下楼吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , ['meri] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,

"	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**Mary**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**
"	我是	害怕的	不是	,	玛丽	,	"	他	回答	,

“恐怕不行，玛丽，”他回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	**he**	**closed**	**the**	**door**	**of**	**his**	**office**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**smoke**	**that**	**was**
和	他	关闭	这	门	的	他的	办公室	到	保持	出去	这	抽烟	那	曾是

['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] .

ever	**increasing**	**.**
曾经	增加	.

他关上办公室的门，挡住越来越浓的烟雾。

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ？ "

"	**And**	**won't**	**the**	**elevators**	**come**	**for**	**us**	**?**	**"**
"	和	惯于	这	电梯	来	为了	我们	？	"

“电梯难道不会来接我们吗？”

" [ðeɪ] [dəunt] [si:m] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ʌp] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

"	**They**	**don't**	**seem**	**able**	**to**	**get**	**up**	**,**	**"**	**was**	**his**	**reply**	**.**
"	他们	不	似乎	有能力的	到	得到	向上	,	"	曾是	他的	回复	.

“他们好像起不来了，”他回答说。

" ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['faɪər] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt] [dʒʌst] [laɪk]

"	**Probably**	**the**	**fire**	**started**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**shafts**	**,**	**and**	**they**	**act**	**just**	**like**
"	大概	这	火	开始	在	这	底部	的	这	轴	,	和	他们	行为	只是	喜欢

[flu:z] ,

flues	**,**
烟道	,

“火灾很可能是从竖井底部开始的，而竖井就像烟道一样。”

['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] . "

drawing	**up**	**the**	**flames**	**and**	**smoke**	**.**	**"**
绘画	向上	这	火焰	和	抽烟	.	"

引燃火焰和浓烟。

" [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [is'keips] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd]

"	**Then**	**we**	**must**	**try**	**the**	**fire**	**escapes**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mary**	**,**	**and**	**she**	**started**
"	然后	我们	必须	尝试	这	火	逃脱	！	"	惊呼	玛丽	,	和	她	开始

[tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

toward	**the**	**front**	**window**	**,**
朝向	这	正面	窗户	,

“那我们一定要试试防火梯！”玛丽喊道，然后朝前面的窗户走去。

['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['æftər] [hɜ:r; hər] .

pulling	**her**	**uncle**	**across**	**the**	**room**	**after**	**her**	**.**
拉	她	叔叔	穿过	这	房间	后	她	.

她拉着叔叔穿过房间。

" ['meri] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] — [ɑ:nt] ['eni] ['faɪər] [is'keips] ！

"	**Mary**	**,**	**there**	**aren't**	**—**	**aren't**	**any**	**fire**	**escapes**	**!**
"	玛丽	,	那里	不是	—	不是	任何	火	逃脱	！

“玛丽，这里没有——这里根本没有消防逃生通道！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" [noʊ]['faɪər] [is'keips] !
" No fire escapes !
" 不 火 逃脱 !

没有消防通道!

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] ['peɪlər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" The girl turned paler than before .
" 这 女孩 转向 肤色较浅 比 前 .

女孩的脸色比之前更苍白了。

" [noʊ] , [nɑːt][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
" No , not an escape as far as I know .
" 不 , 不是 一个 逃脱 作为 远的 作为 我 知道 .

“不，据我所知，这不是逃脱。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərpruːf] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n]
this was thought to be a fireproof building at first and small attention
这 曾是 想法 到 是 一个 防火 建筑 在 第一的 和 小的 注意力
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [is'keips] .
was given to escapes .
曾是 给定 到 逃脱 .

起初人们认为这是一座防火建筑，因此对逃生设施的重视程度不高。

[ðen] [ðə; ði] [lɔː] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['regjələr]
Then the law stepped in and the owners were ordered to put up regular
然后 这 法律 步 在 和 这 所有者 是 订购 到 放 向上 常规的
[is'keips] .
escapes .
逃脱 .

随后法律介入，责令业主安装常规逃生通道。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][ðə; ði][wɜːrk] ,
They have started the work ,
他们 有 开始 这 工作 ,

他们已经开始工作了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [is'keips] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər]
but just now the old escapes have been torn down and the new ones are
但 只是 现在 这 老的 逃脱 有 到过 撕裂 向下 和 这 新的 一个 是
[nɑːt] [jet] [ɪn] [pleɪs] . "
not yet in place . "
不是 然而 在 地方 . "

但是现在旧的逃生通道已经被拆除了，新的通道还没有安装好。

" [oʊ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtn] !
" Oh , but Uncle Barton !
" 哦 , 但 叔叔 巴顿 !

“哦，可是巴顿叔叔啊！”

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] ? " [kraɪd] ['meri] .
can't we do something ? " cried Mary .
不能 我们 做 某物 ? " 哭 玛丽 .

“我们难道就不能做点什么吗？”玛丽喊道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] !
" **There** **must** **be** **some** **way** **out** **!**
" 那里 必须 是 一些 方式 出去 !

“一定有办法脱身！”

[lets] [traɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ə'gen] , [ɔːr][ðə; ði] [sterz] !
Let's **try** **the** **elevators** **again** **,** **or** **the** **stairs** **!**
我们来吧 尝试 这 电梯 再次 , 或者 这 楼梯 !

我们再试试电梯或者楼梯吧!

" [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [kiːθ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ['meri] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" **Before** **Mr** **.** **Keith** **could** **stop** **her** **Mary** **had** **opened** **the** **door** **into** **the** **hall** **.**
" 前 先生 . 基思 可以 停止 她 玛丽 有 打开 这 门 进入 这 大厅 .

“基思先生还没来得及阻止她，玛丽就已经打开了通往大厅的门。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [smoʊk] [naʊ]
To **the** **agreeable** **surprise** **of** **her** **uncle** **there** **seemed** **to** **be** **less** **smoke** **now**
到 这 同意 惊喜 的 她 叔叔 那里 似乎 到 是 较少的 抽烟 现在
.
:
.

令她叔叔惊喜的是，烟雾似乎减少了。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] !
" **We** **may** **have** **a** **chance** **!**
" 我们 可能 有 一个 机会 !

我们或许还有机会!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] .
" **he** **cried** **,** **and** **he** **rushed** **out** **.**
" 他 哭 , 和 他 匆忙 出去 .

他哭着冲了出去。

" ['hɜːri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

“匆忙!

" ['fræntɪkli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .
" **Frantically** **he** **pushed** **the** **button** **that** **summoned** **the** **elevators** **.**
" 疯狂地 他 推动 这 按钮 那 被召唤 这 电梯 .

他慌乱地按下召唤电梯的按钮。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv]
Down **below** **,** **in** **the** **elevator** **shafts** **,** **could** **be** **heard** **the** **roar** **and** **crackle** **of**
向下 以下 , 在 这 电梯 轴 , 可以 是 听到 这 吼 和 裂纹 的
[fleɪmz] .
flames **.**
火焰 .

在下方的电梯井里，可以听到火焰的轰鸣声和噼啪声。

" [lets] [traɪ][ðə; ði] [sterz] ! " [sə'dʒestɪd] ['meri] .
" **Let's** **try** **the** **stairs** **!** " **suggested** **Mary** **.**
" 我们来吧 尝试 这 楼梯 ! " 建议 玛丽 .

“我们试试走楼梯吧！”玛丽建议道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [naʊ] .
" **They** **seem** **to** **be** **free** **now** **.**
" 他们 似乎 到 是 自由的 现在 .

他们现在似乎自由了。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [went] [ɪn] [skwer] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv]

"	She	started	down	the	staircase	which	went	in	square	turns	about	the	battery	of
"	她	开始	向下	这	楼梯	哪个	去	在	正方形	转弯	关于	这	电池	的

['elɪveɪtəz] ,

elevators	,
电梯	,

她开始沿着楼梯往下走，楼梯呈方形转弯，环绕着一组电梯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['fɑːloʊd] .

and	her	uncle	followed	.
和	她	叔叔	随后	.

她的叔叔也跟了上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [wen] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [blæk]

But	they	had	not	more	than	reached	the	first	landing	when	a	roll	of	black
但	他们	有	不是	更多的	比	达到	这	第一的	降落	什么时候	一个	卷	的	黑色的

,

,

,

但他们刚到达第一个着陆点，就看到一卷黑色的.....

['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] , ['sɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

choking	smoke	,	mingled	with	sparks	of	fire	,	surged	into	their	faces	.
窒息	抽烟	,	混合	和	火花	的	火	,	激增	进入	他们的	面孔	.

呛人的浓烟夹杂着火星，扑面而来。

" [bæk] , ['meri] ! [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [kiːθ] ,

"	Back	,	Mary	!	Back	!	"	cried	Mr	.	Keith	,
"	后退	,	玛丽	!	后退	!	"	哭	先生	.	基思	,

“玛丽，回来！回来！”基思先生喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɔːrɪdɔːr] ,

and	he	dragged	the	impetuous	girl	with	him	to	their	own	corridor	,
和	他	拖拽	这	浮躁	女孩	和	他	到	他们的	自己的	走廊	,

他拉着那个任性的女孩来到了他们自己的走廊。

[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli]

and	back	into	his	offices	which	,	for	the	time	being	,	were	comparatively
和	后退	进入	他的	办公室	哪个	,	为了	这	时间	存在	,	是	比较

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['veɪpər] .

free	from	the	choking	vapor	.
自由的	从	这	窒息	汽	.

然后他回到办公室，此时他的办公室里相对来说没有令人窒息的蒸汽。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtn] !

"	We	must	try	the	windows	,	Uncle	Barton	!
"	我们	必须	尝试	这	视窗	,	叔叔	巴顿	!

“我们得试试窗户，巴顿叔叔！”

[wiː; wi][mʌst; məst] ! " [kraɪd] ['meri] .

We	must	!	"	cried	Mary	.
我们	必须	!	"	哭	玛丽	.

“我们必须！”玛丽喊道。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] — ['meɪbi] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] !

"	Surely	there	is	some	way	down	—	maybe	by	dropping	from	ledge	to	ledge	!
"	一定	那里	是	一些	方式	向下	—	或许	经过	下降	从	壁架	到	壁架	!

“肯定有办法下去——也许可以从一个岩架跳到另一个岩架！”

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Her	uncle	shook	his	head	.
"	她	叔叔	摇晃	他的	头	.

她的叔叔摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Then	he	opened	the	window	and	looked	out	.
然后	他	打开	这	窗户	和	看起来	出去	.

然后他打开窗户向外看去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

As	he	did	so	there	arose	from	the	streets	below	the	cries	of	many	voices	,
作为	他	做过	所以	那里	出现	从	这	街道	以下	这	哭泣	的	许多	声音	,

就在这时，下面的街道上传来许多人的喊叫声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [saʊndz] [ʌv; əv]['faɪər] [ˌæpə'rætəs] — [ðə; ði] ['hwɪslz] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ,

mingled	with	the	various	sounds	of	fire	apparatus	—	the	whistles	of	engines	,
混合	和	这	各种各样的	声音	的	火	设备	—	这	哨声	的	发动机	,

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [gɔːŋz] ,

the	clang	of	gongs	,
这	铛	的	锣	,

夹杂着各种消防车辆的声音——引擎的汽笛声、锣的铿锵声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] [s'tiːməz] .

and	the	puffing	of	steamers	.
和	这	抽气	的	蒸汽船	.

以及蒸汽船的冒烟声。

" [ðə; ði]['faiəmən][ɑːr; ər] [hɪr] !

"	The	firemen	are	here	!
"	这	消防员	是	这里	!

消防员来了！

[ðeɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

They'll	save	us	!	"	cried	Mary	,	as	she	heard	the	noises	in	the	street	below	.
他们会	节省	我们	!	"	哭	玛丽	,	作为	她	听到	这	噪音	在	这	街道	以下	.

“他们会救我们的！”玛丽听到楼下街道上的声音，喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] [nets] . "

"	We	can	leap	into	the	life	nets	.	"
"	我们	能	飞跃	进入	这	生活	网	.	"

“我们可以跳进救生网。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][laɪf] [net] [meɪd] , [nɔːr][men] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	isn't	a	life	net	made	,	nor	men	who	could	retain	it	,
"	那里	不是	一个	生活	网	制成	,	也不	男人	WHO	可以	保持	它	,

“既没有制作救生网，也没有人能保管它。”

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] ['stɔːri] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

to	hold	up	a	person	jumping	from	the	tenth	story	,	"	said	her	uncle	.
到	抓住	向上	一个	人	跳	从	这	第十	故事	,	"	说	她	叔叔	.

“托住一个从十楼跳下来的人，”她叔叔说。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði]['faɪər] . "

"	Our	only	chance	is	to	wait	for	them	to	subdue	the	fire	.	"
"	我们的	仅有的	机会	是	到	等待	为了	他们	到	征服	这	火	.	"

“我们唯一的希望就是等待他们扑灭大火。”

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [bæk] [weɪ] [daʊn] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtn] ? "

"	Isn't	there	a	back	way	down	,	Uncle	Barton	?	"
"	不是	那里	一个	后退	方式	向下	,	叔叔	巴顿	?	"

“巴顿叔叔，难道没有后路下去吗？”

" [noʊ] , ['meri] !

"	No	,	Mary	!
"	不	,	玛丽	!

“不，玛丽！”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] , ['oʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	He	closed	the	window	for	,	open	as	it	was	,
"	他	关闭	这	窗户	为了	,	打开	作为	它	曾是	,

他关上了窗户，尽管窗户原本是开着的。

[ðə; ði][dræft] [kri'eɪtɪd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sʌk] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz]

the	draft	created	served	to	suck	smoke	into	the	office	,	and	Mary	was
这	草稿	创建	服务	到	吸	抽烟	进入	这	办公室	,	和	玛丽	曾是

['kɔːfɪŋ] .

coughing	.
咳嗽	.

产生的气流将烟雾吸入办公室，玛丽开始咳嗽。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Uncle	and	niece	faced	each	other	.
叔叔	和	侄女	面对	每个	其他	.

叔叔和侄女面对面站着。

[træpt] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ən'les] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

Trapped	indeed	they	were	,	unless	the	fire	,	which	was	now	raging	all	through	the
被困	的确	他们	是	,	除非	这	火	,	哪个	曾是	现在	愤怒	全部	通过	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他们确实被困住了，除非那场正在整栋大楼里肆虐的大火能够阻止他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [səb'duːd] .

with	the	stairs	and	elevator	shafts	as	a	center	,	could	be	subdued	.
和	这	楼梯	和	电梯	轴	作为	一个	中心	,	可以	是	低沉的	.

以楼梯和电梯井为中心，可以营造一种低调的氛围。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .

That	the	city	fire	department	was	doing	its	best	was	not	to	be	doubted	.
那	这	城市	火	部门	曾是	正在做	它是	最好的	曾是	不是	到	是	怀疑	.

毫无疑问，市消防部门已经尽了全力。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] — [ænd; ənd] [hoʊp] , " [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] ['sɑːləmli] .

"	We	can	only	wait	—	and	hope	,	"	said	Mr	.	Keith	solemnly	.
"	我们	能	仅有的	等待	—	和	希望	,	"	说	先生	.	基思	庄严地	.

“我们只能等待——并抱有希望，”基思先生严肃地说。

['meri] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] .

Mary	gave	a	gasp	.
玛丽	给予	一个	喘气	.

玛丽倒吸了一口气。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

Her	uncle	thought	she	was	going	to	burst	into	tears	,
她	叔叔	想法	她	曾是	去	到	爆裂	进入	眼泪	,

她叔叔以为她要哭出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] ['kɔŋkəd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

but	she	bravely	conquered	herself	and	faced	him	with	what	was	meant	to
但	她	勇敢地	征服	她自己	和	面对	他	和	什么	曾是	意思是	到

[biː; bi][ə; eɪ] [smaɪl] .

be	a	smile	.
是	一个	微笑	.

但她勇敢地战胜了自己，脸上带着微笑面对他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['meri] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]
But 但 **it** 它 **is** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **smile** 微笑 **with** 和 **quivering** 颤抖 **lips** 嘴唇 **,** , **and** 和 **Mary** 玛丽 **soon** 很快 **gave** 给予 **up** 向上 **the** 这
[ə'tempt] .
attempt 试图 **.** .

但嘴唇颤抖很难露出笑容，玛丽很快放弃了尝试。

['mɪstər] . [kiːθ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɜːrtɪd] [lɑːrdʒ] [glæs]
Mr 先生 **.** . **Keith** 基思 **went** 去 **over** 超过 **to** 到 **the** 这 **water** 水 **cooler** 冷却器 **—** — **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **inverted** 倒 **large** 大的 **glass** 玻璃
['bɔtlz] — [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
bottles 瓶子 **—** — **and** 和 **looked** 看起来 **to** 到 **see** 看 **how** 如何 **much** 很多 **water** 水 **it** 它 **contained** 包含 **.** .

基思先生走到饮水机旁——那是一个倒置的大玻璃瓶——看看里面有多少水。

" [its] ['nɪrli] [fʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" " **It's** 它是 **nearly** 几乎 **full** 满的 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **.** .

“几乎满了，”他说。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? " [æskt] ['meri] .
" " **What** 什么 **good** 好的 **will** 将要 **it** 它 **do** 做 **?** ? **"** " **asked** 问 **Mary** 玛丽 **.** .

“这样做有什么用呢？”玛丽问道。

" [ðɪs] ['faɪər][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [laɪk] [ðæt] . "
" " **This** 这 **fire** 火 **is** 是 **beyond** 超过 **a** 一个 **little** 小的 **water** 水 **like** 喜欢 **that** 那 **.** . **"** "

“这点水可烧不转这场火。”

" [jes] ,
" " **Yes** 是的 **,** ,

“是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [wet] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [briːð]
but 但 **it** 它 **will** 将要 **serve** 服务 **to** 到 **keep** 保持 **our** 我们的 **handkerchiefs** 手帕 **wet** 湿的 **so** 所以 **we** 我们 **can** 能 **breathe** 呼吸
[θruː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [gets] [tuː] [θɪk] ,
through 通过 **them** 他们 **if** 如果 **the** 这 **smoke** 抽烟 **gets** 获得 **too** 也 **thick** 厚的 **,** ,

但这可以保持我们的手帕湿润，以便在烟雾太浓时我们可以通过手帕呼吸。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" " **was** 曾是 **his** 他的 **reply** 回复 **.** .

这是他的回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [niːd] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [suːn] , " [sed] ['meri] ,
" " **It** 它 **begins** 开始 **to** 到 **look** 看 **as** 作为 **if** 如果 **we'd** 我们会 **need** 需要 **to** 到 **try** 尝试 **that** 那 **soon** 很快 **,** , **"** " **said** 说 **Mary** 玛丽 **,** ,

“看来我们很快就需要尝试一下了，”玛丽说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θɪk] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .
and 和 **she** 她 **pointed** 尖 **to** 到 **thick** 厚的 **smoke** 抽烟 **curling** 冰壶 **in** 在 **under** 在下面 **the** 这 **door** 门 **.** .

她指着从门缝下卷进来的浓烟。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
" " **Yes** 是的 **,** , **"** " **agreed** 同意 **her** 她 **uncle** 叔叔 **.** .

“是的，”她叔叔同意道。

" [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
" It's getting worse .
" 它是 获得 更糟 .

情况越来越糟了。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spoʊkən] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɔːrɪdɔːr]
" Hardly had he spoken when there came a rush of feet in the corridor
" 几乎 有 他 说 什么时候 那里 来了 一个 匆忙 的 脚 在 这 走廊
[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
outside his office door .
外部 他的 办公室 门 .

他话音未落，办公室门外的走廊里就传来一阵急促的脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
Then a voice exclaimed :
然后 一个 嗓音 惊呼 :

这时，一个声音喊道：

" [wɪə(r)] [træpt] !
" We're trapped !
" 是 被困 !

我们被困住了！

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] ['iːðər] [ðə; ðiː] [sterz] [ɔːr] [ðə; ðiː] ['elɪveɪtəz] ! "
We can't get down either the stairs or the elevators ! "
我们 不能 得到 向下 任何一个 这 楼梯 或者 这 电梯 ! "

我们既下不了楼梯，也下不了电梯！

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" It can't be possible ! " said another voice .
" 它 不能 是 可能的 ! " 说 其他 嗓音 .

“这不可能！”另一个声音说道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] !
" Something must be done !
" 某物 必须 是 完毕 !

必须采取行动！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "
Take us out of here ! "
拿 我们 出去 的 这里 ! "

带我们离开这里！

" ['fuːlɪʃ] ['kaʊədz] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [kiːθ] ,
" Foolish cowards ! " murmured Mr . Keith ,
" 愚蠢 懦夫 ! " 低声说道 先生 . 基思 ,

“愚蠢的懦夫！”基思先生低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [rʌʃt]

and	then	the	door	of	his	office	was	violently	opened	and	two	men	rushed
和	然后	这	门	的	他的	办公室	曾是	暴力	打开	和	二	男人	匆忙

[ɪn] .

in	.
在	.

然后，他办公室的门被猛地推开，两个男人冲了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

They	were	strangers	to	Mary	and	her	uncle	.
他们	是	陌生人	到	玛丽	和	她	叔叔	.

玛丽和她的叔叔与他们素不相识。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] [træp] ? " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	Isn't	there	any	way	out	of	this	fire	trap	?	"	cried	one	of	the	men	.
"	不是	那里	任何	方式	出去	的	这	火	陷阱	?	"	哭	一	的	这	男人	.

“难道就没有办法逃离这个火海吗？”其中一个男人喊道。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['faɪər] [ɪs'keɪps] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] ? "

"	Are	there	any	fire	escapes	at	your	windows	?	"
"	是	那里	任何	火	逃脱	在	你的	视窗	?	"

你们窗户附近有防火逃生通道吗?

" [nʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] .

"	None	,	"	said	Mr	.	Keith	.
"	没有任何	,	"	说	先生	.	基思	.

“没有，”基思先生说。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [mel] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	This	is	all	your	fault	,	Melling	!	"	cried	the	smaller	of	the	two	men	,
"	这	是	全部	你的	过错	,	梅林	!	"	哭	这	较小的	的	这	二	男人	,

“这都是你的错，梅林！”个子较矮的那个男人喊道。

[huːz] [vɔɪs] , [ɪn] ['laʊdnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [pɪtʃ] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

whose	voice	,	in	loudness	and	depth	of	pitch	,	was	out	of	all	proportion	to
谁	嗓音	,	在	响度	和	深度	的	沥青	,	曾是	出去	的	全部	部分	到

[hɪz; ɪz] [saɪz] .

his	size	.
他的	尺寸	.

他的声音，无论从音量还是音调上来说，都与他的体型完全不成比例。

" [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] !

"	All	your	fault	!
"	全部	你的	过错	!

“都是你的错！”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðoʊz] [nuː] ['faɪər] [ɪs'keɪps] ! "

I	told	you	we	should	have	those	new	fire	escapes	!	"
我	讲述	你	我们	应该	有	那些	新的	火	逃脱	!	"

我早就跟你说过我们应该安装那些新的防火梯!

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] , [fiːld] ,

"	And	you	were	the	one	,	Field	,
"	和	你	是	这	一	,	场地	,

“而你就是那个人，菲尔德。”

[huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪs'keɪps] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd]

who	objected	to	the	cost	of	fire	escapes	when	you	found	what	the	charge	would
WHO	反对	到	这	成本	的	火	逃脱	什么时候	你	成立	什么	这	收费	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当你们得知收费标准后，是谁对消防逃生梯的费用提出了异议?

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **retorted** **the** **other** **.**
" 反驳 这 其他 .

另一个人反驳道。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [ˈmʌni] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfaɪər] - [pruːf] . "
" **You** **said** **we** **didn't** **need** **to** **waste** **that** **money** **,** **if** **the** **building** **was** **fire** **-** **proof** **.** "
" 你 说 我们 没有 需要 到 浪费 那 钱 , 如果 这 建筑 曾是 火 - 证明 . "

“你说过，如果这栋楼防火，我们就没必要浪费那笔钱。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , [mel] !
" **But** **it** **isn't** **,** **Melling** **!**
" 但 它 不是 , 梅林 !

“但事实并非如此，梅林！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
It **isn't** **!** **"** **yelled** **the** **other** **.**
它 不是 ! " 大喊 这 其他 .

“才不是呢！”另一个人喊道。

" [wɪə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] [tuː] [leɪt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] .
" **We're** **finding** **that** **out** **too** **late** **!** **"** **came** **the** **retort** **.**
" 是 寻找 那 出去 也 晚的 ! " 来了 这 反驳 .

“我们发现得太晚了！”对方反驳道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] !
" **But** **I'm** **not** **going** **to** **die** **here** **like** **a** **rat** **in** **a** **trap** **!**
" 但 我是 不是 去 到 死 这里 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 !

但我不会像老鼠一样死在这里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd] [jeld] , " [help] !
" **And** **he** **raised** **the** **window** **and** **leaned** **out** **and** **yelled** **,** **"** **Help** **!**
" 和 他 提高 这 窗户 和 倾斜 出去 和 大喊 , " 帮助 !

“然后他摇上车窗，探出身子大喊：‘救命！’

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助！

[help] ! "
Help **!** **"**
帮助 ! "

帮助！ ”

" [dəunt][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kiːθ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
" **Don't** **do** **that** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Keith** **,** **coming** **over** **to** **close** **the** **casement** **.**
" 不 做 那 , " 说 先生 . 基思 , 未来 超过 到 关闭 这 窗扇 .

“别那样做，”基思先生说着，走过来关上了窗户。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [fɪl] [ðɪs] [pleɪs]
" **They** **can't** **hear** **you** **down** **below** **,** **and** **opening** **the** **window** **will** **only** **fill** **this** **place**
" 他们 不能 听到 你 向下 以下 , 和 开幕 这 窗户 将要 仅有的 充满 这 地方
[wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
with **smoke** **.**
和 抽烟 .

“楼下的人听不到你说话，打开窗户只会让这里充满烟雾。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ? "
Are **you** **Field** **and** **Melling** **?** **"**
是 你 场地 和 梅林 ? "

你们是菲尔德和梅林吗?

" [jes] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [daɪ] ['kʌmpəni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][mæn]
" **Yes** **,** **of** **the** **Consolidated** **Dye** **Company** **,** **"** **was** **the** **answer** **from** **the** **big** **man**
" 是的 , 的 这 合并 染料 公司 , " 曾是 这 回答 从 这 大的 男人
.
:
.

“是的，联合染料公司的，”大个子回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][pɑːrt] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wəːnt, weənt] . "
" **We** **are** **also** **part** **owners** **of** **this** **building** **,** **but** **I** **wish** **we** **weren't** **.** **"**
" 我们 是 还 部分 所有者 的 这 建筑 , 但 我 希望 我们 不是 . "

“我们也是这栋楼的部分所有者，但我希望我们不是。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] .
" **It** **is** **a** **pretty** **poor** **specimen** **of** **a** **modern** **building** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Keith** **.**
" 它 是 一个 漂亮的 贫穷的 标本 的 一个 现代的 建筑 , " 说 先生 . 基思 .

“这栋建筑作为现代建筑来说，实在算不上一个好例子，”基思先生说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [hɪr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" **You** **have** **offices** **here** **,** **haven't** **you** **?**
" 你 有 办公室 这里 , 还没有 你 ?

“你们在这里有办公室，对吧？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he** **went** **on** **.**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [də'rektəri] . "
" **I** **remember** **to** **have** **seen** **your** **names** **on** **the** **directory** **.** **"**
" 我 记住 到 有 已见 你的 姓名 在 这 目录 . "

“我记得在名录上看到过你们的名字。”

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [fiːld] .
" **We're** **on** **the** **floor** **above** **,** **"** **was** **the** **answer** **from** **Field** **.**
" 是 在 这 地面 多于 , " 曾是 这 回答 从 场地 .

“我们在楼上，”菲尔德回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ,
" **We** **were** **in** **a** **rear** **room** **,** **going** **over** **some** **accounts** **,**
" 我们 是 在 一个 后部 房间 , 去 超过 一些 账户 ,

“当时我们在后面的房间里，正在核对一些账目，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [smeld] [smoʊk] .
and **we** **didn't** **know** **anything** **was** **wrong** **until** **we** **smelled** **smoke** **.**
和 我们 没有 知道 任何事物 曾是 错误的 直到 我们 闻起来 抽烟 .

直到闻到烟味，我们才知道出了问题。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
We **tried** **to** **get** **down** **,** **and** **managed** **to** **come** **,** **by** **way** **of** **the** **stairs** **,**
我们 尝试 到 得到 向下 , 和 管理 到 来 , 经过 方式 的 这 楼梯 ,

我们试图下去，并且成功地通过楼梯下来了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [flɔːr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .
as **far** **as** **this** **floor** **,** **"** **he** **explained** **quickly** **.**
作为 远的 作为 这 地面 , " 他 解释 迅速地 .

“就这一层而言，”他迅速解释道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , " [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] .

"	You	can't	go	any	farther	,	"	said	Mr	.	Keith	.
"	你	不能	去	任何	更远	,	"	说	先生	.	基思	.

“你不能再往前走了，”基思先生说。

" [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faiəmən] . "

"	All	there	is	to	do	is	to	wait	for	the	firemen	.	"
"	全部	那里	是	到	做	是	到	等待	为了	这	消防员	.	"

“现在只能等消防员来了。”

" [səˈpoʊz] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] ? " [hwaɪnd] [mel] .

"	Suppose	they	never	come	?	"	whined	Melling	.
"	认为	他们	绝不	来	?	"	抱怨	梅林	.

“万一他们不来呢？”梅林抱怨道。

" [oʊ] , [ðeɪl] [kʌm] ! " [əˈsɜːrtɪd] ['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Oh	,	they'll	come	!	"	asserted	Mary's	uncle	,
"	哦	,	他们会	来	!	"	断言	玛丽的	叔叔	,

“哦，他们一定会来的！”玛丽的叔叔断言道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] [əˈlɑːrm] [ðæn; ðən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] ['riːəli] [biˈliːvd]

but	he	spoke	more	to	quiet	her	alarm	than	because	he	really	believed
但	他	辐	更多的	到	安静的	她	警报	比	因为	他	真的	相信

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但他这么说更多是为了安抚她的惊慌，而不是因为他真的相信自己说的话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [fleɪm] ['sentərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]

for	the	Landmark	Building	was	a	seething	furnace	of	flame	centering	in	and
为了	这	地标	建筑	曾是	一个	沸腾	炉	的	火焰	定心	在	和

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [sterz] .

about	the	elevator	shafts	and	stairs	.
关于	这	电梯	轴	和	楼梯	.

地标大厦就像一个熊熊燃烧的火炉，火焰集中在电梯井和楼梯周围。

['miːnwaɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ɪn]

Meanwhile	Tom	and	his	companions	in	the	airship	had	seen	the	red	glow	in
同时	汤姆	和	他的	同伴	在	这	飞艇	有	已见	这	红色的	辉光	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

the	evening	sky	,
这	晚上	天空	,

与此同时，汤姆和他在飞艇上的同伴们看到了傍晚天空中的红色光芒。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [mɔːr]

and	in	another	minute	the	young	inventor	had	turned	his	craft	more
和	在	其他	分钟	这	年轻的	发明者	有	转向	他的	工艺	更多的

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

directly	toward	it	.
直接地	朝向	它	.

又过了一分钟，这位年轻的发明家就将他的研究方向更直接地转向了它。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [ɪn] ['nuːmɑːrkɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	It	surely	is	in	Newmarket	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	它	一定	是	在	纽马克特	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“它肯定在纽马克特，”达蒙先生说。

" [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] .

"	Right	in	the	center	of	the	city	,	too	.
"	正确的	在	这	中心	的	这	城市	,	也	.

“而且就在市中心。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] — [ðə; ði]['lændmɑːrk] . "

There's	one	big	building	there	—	the	Landmark	.	"
有	一	大的	建筑	那里	—	这	地标	.	"

那里有一座大楼——地标大厦。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'faɪr] , " [sed] [ned] ['kwɪkli] .

"	Looks	as	if	that	was	afire	,	"	said	Ned	quickly	.
"	看起来	作为	如果	那	曾是	着火	,	"	说	内德	迅速地	.

“看起来好像着火了，”内德赶紧说道。

" ['hæznt] [sʌm; səm] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] , [tɑːm] ? "

"	Hasn't	some	relative	of	Mary's	an	office	there	,	Tom	?	"
"	还没有	一些	相对的	的	玛丽的	一个	办公室	那里	,	汤姆	?	"

“汤姆，玛丽的某个亲戚是不是在那里有办公室？”

" [jes] . ['mɪstər] . [kiːθ] .

"	Yes	.	Mr	.	Keith	.
"	是的	.	先生	.	基思	.

“是的，基思先生。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l] , ['dʒæspər] [bleɪk] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

And	her	other	uncle	,	Jasper	Blake	,	is	also	interested	in	the	building	.
和	她	其他	叔叔	,	碧玉	布莱克	,	是	还	感兴趣的	在	这	建筑	.

她的另一位叔叔贾斯珀·布莱克也对这座建筑很感兴趣。

[its] [ðə; ði]['lændmɑːrk] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,

It's	the	Landmark	all	right	!	"	cried	Tom	,
它是	这	地标	全部	正确的	!	"	哭	汤姆	,

“没错，就是地标酒店！”汤姆喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][krɑːft][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['nɪrər] [ðə; ði] [bleɪz] .

as	his	craft	rose	higher	and	advanced	nearer	the	blaze	.
作为	他的	工艺	玫瑰	更高	和	先进的	更近	这	火焰	.

随着他的飞行器越升越高，越靠近火焰。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [jeld] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	What	are	you	going	to	do	?	"	yelled	Mr	.	Damon	,
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	大喊	先生	.	达蒙	,

“你打算怎么办？”达蒙先生吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] ['mʌʃrʊm]

as	he	saw	the	young	inventor	head	directly	toward	a	spouting	mushroom
作为	他	锯	这	年轻的	发明者	头	直接地	朝向	一个	喷水	蘑菇

[ʌv; əv] [fleɪm] ,

of	flame	,
的	火焰	,

当他看到年轻的发明家径直走向一团喷涌而出的蘑菇状火焰时，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

which	showed	that	the	fire	had	broken	through	the	roof	.
哪个	显示	那	这	火	有	破碎的	通过	这	屋顶	.

这表明火势已经蔓延到屋顶。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! " ['ænsər] [tɑːm] [swɪft] .

"	Go	to	the	rescue	!	"	answered	Tom	Swift	.
"	去	到	这	救援	!	"	回答	汤姆	迅速	.

“去营救！”汤姆·斯威夫特回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [æsk][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [nuː] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] !

"	I	couldn't	ask	a	better	opportunity	to	try	my	new	extinguisher	!
"	我	不能	问	一个	更好的	机会	到	尝试	我的	新的	灭火器	!

“我再也找不到比这更好的机会来试用我的新灭火器了！”

[sɪt] [taɪt] , ['evri] [wʌn] !

Sit	tight	,	every	one	!
坐	紧的	,	每一个	一	!

大家请坐稳！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]

A	STRANGE	DISCOVERY
一个	奇怪的	发现

一项奇怪的发现

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌt] [tɑːm] ['swɪfts] [plænz]

Once	it	became	evident	to	the	occupants	of	the	airship	what	Tom	Swift's	plans
一次	它	成为	明显	到	这	居住者	的	这	飞艇	什么	汤姆	斯威夫特的	计划

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

当飞艇上的乘客们清楚地了解了汤姆·斯威夫特的计划后，

[ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

they	all	prepared	to	help	him	.
他们	全部	准备	到	帮助	他	.

他们都准备帮助他。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪp] ['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

Previous	to	the	trip	certain	duties	had	been	assigned	to	each	one	,
以前的	到	这	旅行	肯定	职责	有	到过	分配	到	每个	一	,

出发前，每个人都被分配了特定的任务。

['duːtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [wen] [tɑːm] [geɪv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

duties	which	were	to	be	exercised	when	Tom	gave	the	exhibition	of	his	new
职责	哪个	是	到	是	锻炼	什么时候	汤姆	给予	这	展览	的	他的	新的

['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][ðə; ði] [set] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

aerial	fire	-	fighting	apparatus	at	the	set	fire	before	the	fire	department	of
天线	火	-	斗争	设备	在	这	放	火	前	这	火	部门	的

['dentən] .

Denton	.
丹顿	.

汤姆在丹顿消防局的模拟火灾现场展示他的新型空中消防设备时，将履行相应的职责。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn] [gʊd] [sted] ,

This	preparation	now	stood	the	young	inventor	in	good	stead	,
这	准备	现在	站立	这	年轻的	发明者	在	好的	坚定	,

这样的准备让这位年轻的发明家受益匪浅。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪŋd] [hɜːr; hər] [wei]

for	there	was	no	confusion	aboard	the	Lucifer	when	she	winged	her	way
为了	那里	曾是	不	困惑	船上	这	路西法	什么时候	她	有翅膀的	她	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] ,

toward	the	burning	Landmark	Building	,
朝向	这	燃烧	地标	建筑	,

当“路西法号”飞向燃烧的地标大厦时，船上并没有一片混乱。

[wer] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['spaʊtɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt]

where	the	flames	were	continually	spouting	higher	and	higher	as	they	rushed
在哪里	这	火焰	是	持续	喷水	更高	和	更高	作为	他们	匆忙

[θruː] [ðə; ðɪ] [ruːf] ,

through	the	roof	,
通过	这	屋顶	,

火焰不断窜过屋顶，越烧越高。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [wel] [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] .

directly	above	the	stairway	well	and	elevator	shafts	.
直接地	多于	这	楼梯	出色地	和	电梯	轴	.

正上方是楼梯井和电梯井。

[soʊ][fɑːr][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

So	far	the	flames	had	confined	themselves	to	this	central	part	of	the	big
所以	远的	这	火焰	有	受限	他们自己	到	这	中央	部分	的	这	大的

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

目前为止，火势仅限于这座大型建筑的中心部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [spred] [aʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

but	it	was	only	a	question	of	time	when	they	would	spread	out	on	all	sides	,
但	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	什么时候	他们	会	传播	出去	在	全部	侧面	,

但他们向四面八方扩散只是时间问题。

['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪl] .

licking	up	the	remainder	of	the	pile	.
舔舐	向上	这	余	的	这	桩	.

舔干净剩下的那堆东西。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ðɪ]['faɪəmən][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

And	,	for	the	most	part	,	the	firemen	on	the	ground	were	at	a	great
和	,	为了	这	最多	部分	,	这	消防员	在	这	地面	是	在	一个	伟大的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

而且，在大多数情况下，地面上的消防员处于非常不利的地位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [laɪnz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	had	run	in	lines	as	near	as	they	could	get	to	the	center	of	the
他们	有	跑步	在	线条	作为	靠近	作为	他们	可以	得到	到	这	中心	的	这

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

他们排成一列，尽可能地靠近火场中心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'tætʃt] [hoʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stændpaɪp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

and	had	also	attached	hose	to	the	standpipes	inside	the	building	.
和	有	还	随附的	软管	到	这	立管	里面	这	建筑	.

并且还将软管连接到了建筑物内的立管上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] ['efərt] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] , [æz; əz] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] ,

But	this	last	effort	was	wasted	,	as	developed	later	,
但	这	最后的	努力	曾是	浪费	,	作为	发达	之后	,

但后来的研究表明，这最后一次努力是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['nɑːzl] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz]

for	there	was	no	one	in	the	building	to	direct	the	nozzle	ends	of	the	hose
为了	那里	曾是	不	一	在	这	建筑	到	直接的	这	喷嘴	结束	的	这	软管

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændpaɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flɔːrz] .

attached	to	the	standpipes	on	the	different	floors	.
随附的	到	这	立管	在	这	不同的	楼层	.

因为大楼里没有人可以控制连接到不同楼层立管上的软管喷嘴。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] ['ferli] [meltid] [ðə; ði] [paɪps] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Also	the	fierce	heat	fairly	melted	the	pipes	themselves	in	the	vicinity	of	the
还	这	凶猛的	热	相当	融化	这	管道	他们自己	在	这	附近	的	这

['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] ,

elevator	shafts	,
电梯	轴	,

此外，电梯井附近的管道几乎都被高温熔化了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sprɪŋklɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	there	was	no	automatic	sprinkling	system	in	the	building	.
和	那里	曾是	不	自动的	洒	系统	在	这	建筑	.

而且这栋楼里没有自动喷水灭火系统。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ,

This	was	the	situation	,	then	,
这	曾是	这	情况	,	然后	,

当时的情况就是这样。

[wen] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪklz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	Tom	in	his	airship	loaded	with	fire	-	extinguishing	chemicals	headed	for	the
什么时候	汤姆	在	他的	飞艇	已加载	和	火	-	熄灭	化学品	标题	为了	这

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

汤姆驾驶着装满灭火化学品的飞艇前往火灾现场。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd] ['meri] ['nestə] [ænd; ənd]

And	this	,	also	,	was	the	desperate	situation	that	confronted	Mary	Nestor	and
和	这	,	还	,	曾是	这	绝望的	情况	那	面对	玛丽	内斯特	和

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

而这，也正是玛丽·内斯特和她叔叔当时面临的绝境。

['bɑːrtn] [kiːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪməs] [fiːld] [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [mel] .

Barton	Keith	,	as	well	as	Amos	Field	and	Jason	Melling	.
巴顿	基思	,	作为	出色地	作为	阿莫斯	场地	和	杰森	梅林	.

巴顿·基思，以及阿莫斯·菲尔德和杰森·梅林。

[ðoʊz] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] ,

Those	unscrupulous	and	cowardly	men	were	in	a	veritable	panic	of	fear	,
那些	无良的	和	胆小	男人	是	在	一个	真正的	恐慌	的	害怕	,

那些卑鄙无耻、胆小如鼠的人当时真是吓坏了。

[wɪtʃ] ['kɔntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] , [rɪ'zaɪnd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

which	contrasted	strangely	with	the	calm	,	resigned	attitude	of	Mary	and	her
哪个	对比	奇怪的	和	这	冷静的	,	辞职	态度	的	玛丽	和	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

这与玛丽和她叔叔平静、顺从的态度形成了鲜明的对比。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] !
" We must get out !
" 我们 必须 得到 出去 !

我们必须离开!

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] [fiːld] .
Some one must save us ! " yelled Field .
一些 一 必须 节省 我们 ! " 大喊 场地 .

“必须有人来救我们!”菲尔德喊道。

" [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " [kraɪd] [mel] .
" Jump from the window ! " cried Melling .
" 跳 从 这 窗户 ! " 哭 梅林 .

“从窗户跳下去!”梅林喊道。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [pər'mɪt] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [kiːθ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
" No , I can't permit that ! " declared Mr . Keith , standing in their path .
" 不 , 我 不能 允许 那 ! " 声明 先生 . 基思 , 常设 在 他们的 小路 .

“不行，我不能允许!”基思先生挡在他们面前，大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [deθ] !
" It would be sure death !
" 它 会 是 当然 死亡 !

“那肯定会要了你的命!”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] . "
As it is , there may be a chance . "
作为 它 是 , 那里 可能 是 一个 机会 . "

这样看来，或许还有一线希望。

" [ə; eɪ] [tʃæns] ?
" A chance ?
" 一个 机会 ?

机会?

[haʊ] ? " [æskt] [fiːld] .
How ? " asked Field .
如何 ? " 问 场地 .

“怎么会这样?”菲尔德问道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
" Listen to that !
" 听 到 那 !

“听听那个!”

" [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kiːθs] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]
" Through the closed door of Mr . Keith's office could be heard the roar and
" 通过 这 关闭 门 的 先生 . 基思的 办公室 可以 是 听到 这 吼 和
['krækl] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,
crackle of flames ,
裂纹 的 火焰 ,

“透过基思先生办公室紧闭的房门，可以听到火焰的咆哮声和噼啪声。”

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [naʊ] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd][hɑːt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ækrɪd] [smoʊk] .
while the very air was now stifling and hot , filled with acrid smoke .
尽管 这 非常 空气 曾是 现在 令人窒息 和 热的 , 已填 和 辛辣 抽烟 .

空气闷热难耐，弥漫着刺鼻的烟雾。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] ,
" We can only wait , " said Mr . Keith ,
" 我们 能 仅有的 等待 , " 说 先生 . 基思 ,

“我们只能等待,”基思先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wet] ['mɛriːz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	he	wet	Mary's	handkerchief	in	the	water	and	handed	it	to	her
和	他	湿的	玛丽的	手帕	在	这	水	和	递交	它	到	她

[tuː; tə][baɪnd]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

to	bind	over	her	face	.
到	绑定	超过	她	脸	.

他把玛丽的手帕浸湿，递给她，让她蒙住脸。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ned] ? " [kɔːld] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] ,

"	Is	everything	all	right	,	Ned	?	"	called	Tom	,	as	he	turned	on	a	little	more	power	,
"	是	一切	全部	正确的	,	内德	?	"	称为	汤姆	,	作为	他	转向	在	一个	小的	更多的	力量	,

“一切都好吗，内德？”汤姆一边问，一边又调大了点功率。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [lʌndʒd] [ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [naʊ] ['rednd]

so	that	the	Lucifer	lunged	ahead	toward	the	great	pillar	of	fire	that	now	reddened
所以	那	这	路西法	猛扑	前方	朝向	这	伟大的	支柱	的	火	那	现在	发红

[ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	sky	for	miles	around	.
这	天空	为了	英里	大约	.

于是，路西法猛地扑向那道巨大的火柱，那火柱此刻已将周围数英里内的天空染成一片红色。

" [ɔːl] ['redi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	All	ready	,	"	was	the	answer	.
"	全部	准备好	,	"	曾是	这	回答	.

“一切就绪。”对方回答道。

" [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][goʊ] . "

"	You	only	have	to	give	the	word	when	you	want	us	to	let	go	.	"
"	你	仅有的	有	到	给	这	单词	什么时候	你	想	我们	到	让	去	.	"

“你只需要一声令下，我们就可以放手了。”

" [let] [goʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Let	go	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	让	去	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“放开我！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] , [tɑːm] !

"	Bless	my	umbrella	,	Tom	!
"	保佑	我的	伞	,	汤姆	!

“汤姆，保佑我的伞！”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] , [duː][wiː; wi] ? "

We	don't	have	to	jump	out	,	do	we	?	"
我们	不	有	到	跳	出去	,	做	我们	?	"

我们不必跳出去，对吧?

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [grə'neɪdz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	He	means	to	let	go	the	extinguisher	grenades	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	他	方法	到	让	去	这	灭火器	手榴弹	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“他打算投掷灭火器手榴弹，”巴克斯特先生说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm][ɔːl][goʊ][æt; ət][wʌns] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	Shall	we	let	them	all	go	at	once	,	Tom	?	"	asked	the	chemist	.
"	将	我们	让	他们	全部	去	在	一次	,	汤姆	?	"	问	这	化学家	.

“汤姆，我们一次性放他们走好吗？”化学家问道。

" [noʊ] , [drɑːp][hæf] [wen] [aɪ] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	No	,	drop	half	when	I	shoot	over	the	first	time	.
"	不	,	降低	一半	什么时候	我	射击	超过	这	第一的	时间	.

“不，第一次投篮时掉一半。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] . "

We'll	see	what	effect	they	have	,	and	then	come	back	with	the	rest	.	"
出色地	看	什么	影响	他们	有	,	和	然后	来	后退	和	这	休息	.	"

我们会看看它们的效果如何，然后再带来其余的。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ! " [kraɪd] [ned] .

"	That's	the	idea	!	"	cried	Ned	.
"	那就是	这	主意	!	"	哭	内德	.

“就是这个主意！”内德喊道。

" [wel] , [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [wɜːrd] [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] , [tɑːm] . "

"	Well	,	give	us	the	word	when	you're	ready	,	Tom	.	"
"	出色地	,	给	我们	这	单词	什么时候	你是	准备好	,	汤姆	.	"

“好了，汤姆，你准备好了就通知我们。”

" [aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ,

"	I	will	,	"	was	the	answer	of	the	young	inventor	,
"	我	将要	,	"	曾是	这	回答	的	这	年轻的	发明者	,

“我会的，”这位年轻的发明家回答道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈgeɪdʒɪz] [soʊ] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

and	with	keen	eyes	he	began	to	set	the	automatic	gages	so	those	in	charge
和	和	敏锐的	眼睛	他	开始	到	放	这	自动的	量规	所以	那些	在	收费

[ʌv; əv] [ðə; ði] [grəˈneɪdz] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɑːp] [ðem; ðəm] [moʊst] [ɪˈfektɪvli] .

of	the	grenades	would	be	able	to	drop	them	most	effectively	.
的	这	手榴弹	会	是	有能力的	到	降低	他们	最多	有效地	.

他目光敏锐地开始调整自动计量器，以便负责投掷手榴弹的人员能够最有效地投放手榴弹。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈlændmɑːrk] [ˈbɪldɪŋ] .

The	flames	were	mounting	higher	and	higher	above	the	ill	-	fated	Landmark	Building	.
这	火焰	是	安装	更高	和	更高	多于	这	患病的	-	命中注定	地标	建筑	.

火焰在不幸的地标大厦上空越烧越高。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [lænd] - [mɑːrk] " [naʊ] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] — [ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [mɑːrk] , [ɪnˈdiːd] .

It	was	a	"	land	-	mark	"	now	,	for	miles	around	—	a	fearsome	mark	,	indeed	.
它	曾是	一个	"	土地	-	标记	"	现在	,	为了	英里	大约	—	一个	可怕的	标记	,	的确	.

现在它已成为方圆数英里内的“地标”——一个令人畏惧的地标。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ned] ,

"	I	hope	every	one	is	out	of	the	place	,	"	said	Ned	,
"	我	希望	每一个	一	是	出去	的	这	地方	,	"	说	内德	,

“我希望所有人都已经离开了那里，”内德说。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmænɪfest] .

as	the	airship	approached	nearer	and	the	fierceness	of	the	fire	was	more	manifest	.
作为	这	飞艇	接近	更近	和	这	凶猛	的	这	火	曾是	更多的	显现	.

随着飞艇越来越近，火焰的猛烈程度也越来越明显。

" [bles] [maɪ] [θərˈmɑːmɪtər] , [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

"	Bless	my	thermometer	,	you're	right	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	温度计	,	你是	正确的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的温度计，你说得对！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈfɜːrnɪs] .

"	I	don't	see	how	any	one	could	live	in	that	furnace	.
"	我	不	看	如何	任何	一	可以	居住	在	那	炉	.

“我不明白怎么会有人能在那种火炉里生活。”

" [siːn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɪnˈgʌlfɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] ,

"	Seen	from	above	it	appeared	that	the	fire	was	engulfing	the	whole	building	,
"	已见	从	多于	它	出现	那	这	火	曾是	吞噬	这	所有的	建筑	,

从高处俯瞰，似乎整栋大楼都被大火吞噬了。

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [jet] [ˈbleɪzɪŋ] .

while	,	as	a	matter	of	fact	,	only	the	central	portion	was	yet	blazing	.
尽管	,	作为	一个	事情	的	事实	,	仅有的	这	中央	部分	曾是	然而	炽烈	.

但事实上，只有中心部分还在燃烧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wʊd] [ɪgˈnaɪt] .

But	it	was	only	a	question	of	time	when	the	remainder	would	ignite	.
但	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	什么时候	这	余	会	点燃	.

但剩余部分燃烧只是时间问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] — [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ]

And	it	was	to	this	fact	—	that	the	fire	was	rushing	up	the	stairway
和	它	曾是	到	这	事实	—	那	这	火	曾是	匆忙	向上	这	楼梯

[ænd; ənd] [ˈelɪveɪtər] [ʃɑːfts] [æz; əz][ʌp][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] — [ðæt] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,

and	elevator	shafts	as	up	a	chimney	—	that	Mary	and	her	uncle	,
和	电梯	轴	作为	向上	一个	烟囱	—	那	玛丽	和	她	叔叔	,

正是因为火势像烟囱一样沿着楼梯和电梯井迅速蔓延，玛丽和她的叔叔才意识到这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [oʊd] [ðer; ðər] [ˈtempəreri] [ˈseɪfti] .

as	well	as	Field	and	Melling	,	owed	their	temporary	safety	.
作为	出色地	作为	场地	和	梅林	,	欠款	他们的	暂时的	安全	.

菲尔德和梅林也因此获得了暂时的安全。

[hæd; həd][tɑːm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdaɪrfəl] [ˈdeɪndʒər] ,

Had	Tom	known	that	the	girl	he	loved	was	in	such	direful	danger	,
有	汤姆	已知	那	这	女孩	他	喜爱	曾是	在	这样的	雒	危险	,

如果汤姆知道自己心爱的女孩身处如此危险的境地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn]

it	is	doubtful	if	his	hand	would	have	been	as	steady	as	it	was	on
它	是	疑	如果	他的	手	会	有	到过	作为	稳定的	作为	它	曾是	在

['θrɑːtl] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

throttle	and	steering	wheel	.
风门	和	转向	车轮	.

他的手是否能像握住油门和方向盘时那样稳定，令人怀疑。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɔːr] [nɜːrv] ['kwivəd] .

But	not	a	muscle	or	nerve	quivered	.
但	不是	一个	肌肉	或者	神经	颤抖	.

但是，我的肌肉和神经却纹丝不动。

[tuː; tə][tɑːm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [tæsk] .

To	Tom	it	was	but	carrying	out	a	prearranged	task	.
到	汤姆	它	曾是	但	携带	出去	一个	预先安排	任务	.

对汤姆来说，这只不过是执行一项预先安排好的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	was	going	to	extinguish	a	great	blaze	,	or	attempt	to	do	so	,
他	曾是	去	到	熄灭	一个	伟大的	火焰	,	或者	试图	到	做	所以	,

他打算扑灭一场大火，或者至少尝试这样做。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

by	means	of	his	aerial	fire	-	fighting	apparatus	.
经过	方法	的	他的	天线	火	-	斗争	设备	.

利用他的空中消防设备。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [tests] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

And	his	previous	tests	had	given	him	confidence	in	his	device	.
和	他的	以前的	测试	有	给定	他	信心	在	他的	设备	.

之前的测试让他对自己的设备充满信心。

[hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz]

His	one	regret	was	that	the	fire	department	of	the	city	that	was
他的	一	后悔	曾是	那	这	火	部门	的	这	城市	那	曾是

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪtnəs] [wʌt]

contemplating	the	purchase	of	certain	rights	in	his	invention	could	not	witness	what
沉思	这	购买	的	肯定	权利	在	他的	发明	可以	不是	证人	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

he	was	about	to	do	.
他	曾是	关于	到	做	.

他唯一的遗憾是，那个正在考虑购买他发明某些权利的城市消防部门没能亲眼目睹他即将要做的事情。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ned] , [wen] [tɑːm] [vɔɪst] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	But	they'll	hear	of	it	,	"	declared	Ned	,	when	Tom	voiced	this	idea	to	his
"	但	他们会	听到	的	它	,	"	声明	内德	,	什么时候	汤姆	配音	这	主意	到	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“但他们肯定会知道的，”当汤姆向他的朋友提出这个想法时，内德说道。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - ['spaʊtɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪŋd]

Nearer	and	nearer	to	the	up	-	spouting	column	of	flames	the	airship	winged
更近	和	更近	到	这	向上	-	喷水	柱子	的	火焰	这	飞艇	有翅膀的

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

飞艇乘着翅膀，越来越靠近那喷涌而出的火焰柱。

[tens] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [tɑːm][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][loʊd][ʌv; əv]

Tense	and	alert	,	Tom	sat	at	the	wheel	guiding	his	craft	with	her	load	of
紧张	和	警报	,	汤姆	卫星	在	这	车轮	指导	他的	工艺	和	她	加载	的

['faɪər] - [dɪ'faɪɪŋ] ['kemɪklz] .

fire	-	defying	chemicals	.
火	-	反抗	化学品	.

汤姆神情紧张而警觉地坐在驾驶座上，操控着满载着防火化学品的船只。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ned] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bækstər] , ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]

Behind	him	were	Ned	,	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Baxter	,	ready	to	drop	the
在后面	他	是	内德	,	先生	.	达蒙	和	先生	.	巴克斯特	,	准备好	到	降低	这

[grə'neɪdz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .

grenades	at	the	word	.
手榴弹	在	这	单词	.

在他身后是内德、达蒙先生和巴克斯特先生，他们随时准备在接到命令后投掷手榴弹。

" ['getɪŋ] [kloʊz] , [tɑːm] ! " [kɔːld] [ned] ,

"	Getting	close	,	Tom	!	"	called	Ned	,
"	获得	关闭	,	汤姆	!	"	称为	内德	,

“快到了，汤姆！”内德喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] ,

as	they	could	all	feel	the	heat	of	the	conflagration	in	the	Landmark	Building	,
作为	他们	可以	全部	感觉	这	热	的	这	大火	在	这	地标	建筑	,

因为他们都能感受到地标大厦内熊熊燃烧的火焰带来的热浪。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [duːmd] .

which	now	seemed	doomed	.
哪个	现在	似乎	注定失败	.

现在看来，它注定要失败了。

" [juːl] [nɑːt] [der] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [loʊ] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You'll not dare cross it too low down , will you ? "
" 你会 不是 敢 叉 它 也 低的 向下 , 将要 你 ? "

“你不敢从太低的地方越过去，对吧？”

" [noʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] [wel] [ʌp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No , I'll have to keep pretty well up , " was the answer .
" 不 , 患病的 有 到 保持 漂亮的 出色地 向上 , " 曾是 这 回答 .

“不，我得保持清醒，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ['oʊvər] [ðæt] ['faɪər] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːrn][ˌjuː 'es]['tɜːrt(ə)l] .
" There's a current of air over that fire which might turn us turtle .
" 有 一个 当前的 的 空气 超过 那 火 哪个 可能 转动 我们 龟 .

“火上有一股气流，可能会把我们掀翻。”

" [hiːt] [kri'eɪts] [ə; eɪ][dræft] , ['sʌkɪŋ] [ɪn]['koʊldʒ] [er] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
" Heat creates a draft , sucking in colder air from below , and making an
" 热 创建 一个 草稿 , 吸吮 在 更冷 空气 从 以下 , 和 制作 一个
['ʌpwərd] - ['rʌʃɪŋ] ['kɑːləm] [wɪtʃ] ,
upward - rushing column which ,
向上 - 匆忙 柱子 哪个 ,

“热空气会产生气流，从下方吸入冷空气，形成向上涌动的冷空气柱，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] , [ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .
in the case of a big blaze , is very powerful .
在 这 案件 的 一个 大的 火焰 , 是 非常 强大的 .

如果发生大火，威力非常大。

[tɑːm] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] .
Tom knew he had to avoid this .
汤姆 知道 他 有 到 避免 这 .

汤姆知道他必须避免这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .
It was now almost time to act .
它 曾是 现在 几乎 时间 到 行为 .

现在差不多到了采取行动的时候了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
In another few seconds they would be sailing directly into the path of
在 其他 很少 秒 他们 会 是 帆船 直接地 进入 这 小路 的
[ðə; ði][ʌp] - ['spaʊtɪŋ] [fleɪmz] .
the up - spouting flames .
这 向上 - 喷水 火焰 .

再过几秒钟，他们就会径直冲进喷涌而出的火焰之中。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət] [tuː] [loʊ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][dɪ'zæstər] ,
Realizing that to do this at too low an elevation would result in disaster ,
意识到 那 到 做 这 在 也 低的 一个 海拔 会 结果 在 灾难 ,

意识到在海拔过低的情况下进行这项操作会导致灾难性后果，

[tɑːm] [sent] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .
Tom sent his craft upward at a sharp angle .
汤姆 发送 他的 工艺 向上 在 一个 锋利的 角度 .

汤姆以一个锐角将他的飞行器向上发射。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Then he turned to call to his companions .
然后 他 转向 到 称呼 到 他的 同伴 .

然后他转身呼唤他的同伴们。

" [biː; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] ! "

"	Be	ready	when	I	give	the	word	!	"
"	是	准备好	什么时候	我	给	这	单词	!	"

“我一声令下，你们就做好准备！”

" [ɔːl] [set] [ænd; ənd] ['redi] ! " ['ænsər] [ned] ,

"	All	set	and	ready	!	"	answered	Ned	,
"	全部	放	和	准备好	!	"	回答	内德	,

“一切就绪！”内德回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðæt] [suːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

and	the	others	signified	their	attention	to	the	command	that	soon	was	to	be	given	.
和	这	其他的	表示	他们的	注意力	到	这	命令	那	很快	曾是	到	是	给定	.

其他人则表示他们正在留意即将下达的命令。

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Having	attained	what	he	considered	a	sufficient	elevation	,
拥有	已达到	什么	他	经过考虑的	一个	充足的	海拔	,

当他达到他认为足够的高度后，

[tɑːm] ['hedɪd] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌp] - ['spaʊtɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] .

Tom	headed	the	Lucifer	straight	toward	the	up	-	spouting	column	of	fire	and	smoke	.
汤姆	标题	这	路西法	直的	朝向	这	向上	-	喷水	柱子	的	火	和	抽烟	.

汤姆驾驶着“路西法号”径直冲向喷涌而出的火柱和浓烟。

[ɪf] ['evər] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] !

If	ever	his	craft	of	the	air	was	to	justify	her	name	it	was	now	!
如果	曾经	他的	工艺	的	这	空气	曾是	到	证明合法	她	姓名	它	曾是	现在	!

如果说他的飞行器有什么时候能配得上她的名字，那就是现在了！

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪəri] ['pɪlər] !

Straight	and	true	as	an	arrow	she	headed	for	the	fiery	pillar	!
直的	和	真的	作为	一个	箭	她	标题	为了	这	火热	支柱	!

她像箭一样笔直地朝着火焰柱冲去！

['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [gruː] [ðə; ði] [er] !

Hotter	and	hotter	grew	the	air	!
更热	和	更热	生长	这	空气	!

空气变得越来越热！

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['faɪər] ,

The	darkness	of	the	night	was	lighted	by	the	awful	fire	,
这	黑暗	的	这	夜晚	曾是	照明	经过	这	可怕	火	,

夜幕被可怕的大火照亮。

[wɪtʃ] ['rendərd] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

which	rendered	objects	in	the	street	clear	and	distinct	.
哪个	渲染	对象	在	这	街道	清除	和	清楚的	.

这使得街上的物体清晰可见。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

But	Tom	and	his	friends	had	little	time	for	such	observation	.
但	汤姆	和	他的	朋友们	有	小的	时间	为了	这样的	观察	.

但汤姆和他的朋友们没有时间进行这样的观察。

" [get] ['redi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hi:t] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
" Get ready ! " cried the young inventor , as he felt a rush of heat across his
" 得到 准备好 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 作为 他 毛毡 一个 匆忙 的 热 穿过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“准备好！”年轻的发明家喊道，他感到一股热流涌上脸颊。

['pɑ:rtli] [prə'tektɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [baɪ] [greɪt] ['gɑ:g(ə)lz] .
partly protected , as it was , by great goggles .
部分 受保护 , 作为 它 曾是 , 经过 伟大的 风镜 .

部分防护措施是靠厚重的护目镜完成的。

" [ɔ:l] ['redi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] .
" All ready ! " shouted Ned .
" 全部 准备好 ! " 喊叫 内德 .

“一切就绪！”内德喊道。

" [let] [goʊ] ! " [kraɪd] [tɑ:m] ,
" Let go ! " cried Tom ,
" 让 去 ! " 哭 汤姆 ,

“放开我！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and with a click of springs the fire extinguishers dropped from the
和 和 一个 点击 的 弹簧 这 火 灭火器 掉落 从 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lændmɑ:rk] ['bɪldɪŋ]
bottom of the Lucifer into the very heart of the flames in the Landmark Building
底部 的 这 路西法 进入 这 非常 心 的 这 火焰 在 这 地标 建筑
.
:
.

随着弹簧的咔哒一声，灭火器从路西法号的底部落入地标大厦熊熊燃烧的中心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæst] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['hi:tɪd] ,
There was a blast as from a furnace seventy times heated ,
那里 曾是 一个 爆炸 作为 从 一个 炉 七十 时代 加热 ,

一声巨响，如同从温度高出七十倍的熔炉中喷涌而出。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a choking and gasping for breath on the part of the occupants of the
一个 窒息 和 喘息 为了 气息 在 这 部分 的 这 居住者 的 这
['erʃɪp] ,
airship ,
飞艇 ,

飞艇上的乘客们呼吸困难，发出窒息般的喘息声。

[ə; eɪ] ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
a shriveling , as it seemed , of the naked flesh , and then ,
一个 萎缩 , 作为 它 似乎 , 的 这 裸 肉 , 和 然后 ,

裸露的肌肤似乎开始萎缩，然后，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [en'gʌlft] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] ,
when it appeared that all of them must be engulfed in the great heat ,
什么时候 它 出现 那 全部 的 他们 必须 是 吞噬 在 这 伟大的 热 ,

当所有人都似乎要被高温吞噬时，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['faɪər] .
the airship passed out of the zone of fire .
这 飞艇 通过了 出去 的 这 区 的 火 .

飞艇飞出了火场区域。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kuːl] [er] ['fɑːloʊd] , [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	rush	of	cool	air	followed	,	reviving	them	all	,	and	then	,
一个	匆忙	的	凉爽的	空气	随后	,	复苏	他们	全部	,	和	然后	,

一阵凉风吹来，让他们都精神一振，然后，

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][swɜːrlz][ʌv; əv] [smoʊk] , [ned] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [kraɪd] :

when	out	of	the	swirls	of	smoke	,	Ned	,	looking	back	,	cried	:
什么时候	出去	的	这	漩涡	的	抽烟	,	内德	,	寻找	后退	,	哭	:

当奈德从烟雾中走出来，回头望去时，他喊道：

" [gʊd] [wɜːrk] , [tɑːm] !

"	Good	work	,	Tom	!
"	好的	工作	,	汤姆	!

“干得好，汤姆！”

[gʊd] [wɜːrk] ! "

Good	work	!	"
好的	工作	!	"

干得好！

" [dɪd][wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Did	we	hit	it	?	"	cried	the	young	inventor	.
"	做过	我们	打	它	?	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“我们成功了吗？”年轻的发明家喊道。

" [ʃiːz] [hæf] [gɔːn] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	She's	half	gone	!	"	declared	Mr	.	Baxter	.
"	她是	一半	已消失	!	"	声明	先生	.	巴克斯特	.

“她已经走了一半了！”巴克斯特先生说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] ? "

"	Can	you	give	her	the	rest	of	the	load	?	"
"	能	你	给	她	这	休息	的	这	加载	?	"

“你能把剩下的行李交给她吗？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	I'm	going	to	try	!	"	declared	Tom	.
"	我是	去	到	尝试	!	"	声明	汤姆	.

“我要试试！”汤姆说道。

" [bles] [maɪ][bæŋk] ['bæləns] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt]

"	Bless	my	bank	balance	!	"	shouted	Mr	.	Damon	,	"	are	we	going	through	that
"	保佑	我的	银行	平衡	!	"	喊叫	先生	.	达蒙	,	"	是	我们	去	通过	那

['ɔːf(ə)l] ['fɜːrnɪs] [ə'gen] ? "

awful	furnace	again	?	"
可怕	炉	再次	?	"

“感谢上帝，我的银行账户里还有存款！”达蒙先生喊道，“我们又要经历那可怕的炼狱了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] [ðɪs] [taɪm] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .

"	It	will	not	be	so	bad	this	time	,	"	observed	Ned	.
"	它	将要	不是	是	所以	坏的	这	时间	,	"	观察到	内德	.

“这次不会那么糟糕了，”内德说道。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪz][hæf] [aʊt] [naʊ] .

"	The	fire	is	half	out	now	.
"	这	火	是	一半	出去	现在	.

“火势现在已经扑灭一半了。”

['tɑːmz] [stʌf] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] !

Tom's	stuff	did	the	trick	!
汤姆的	东西	做过	这	诡计	!

汤姆的东西果然奏效了！

" [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [æz; əz][tɑ:m] [sent] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] ,
" Indeed it was evident , as Tom sent the Lucifer around in a sharp turn ,
" 的确 它 曾是 明显 , 作为 汤姆 发送 这 路西法 大约 在 一个 锋利的 转动 ,

"的确很明显，汤姆让路西法猛地转弯，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði][gæs] [ðæt] [naʊ] [leɪ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] [laɪk]
that the fire had been largely smothered by the gas that now lay over it like
那 这 火 有 到过 很大程度上 窒息 经过 这 气体 那 现在 躺 超过 它 喜欢
[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] .
a wet blanket .
一个 湿的 毯子 .

大火很大程度上被覆盖在火面上的气体闷住了，气体就像一块湿毯子一样覆盖着火面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['faɪər] ['spaʊtɪŋ] [ʌp] .
But there was still some fire spouting up .
但 那里 曾是 仍然 一些 火 喷水 向上 .

但仍然有一些火苗喷涌而出。

" [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] ! " [jeld] [tɑ:m] , [æz; əz] , [wʌns] [mɔ:r] ,
" Give her all we have ! " yelled Tom , as , once more ,
" 给 她 全部 我们 有 ! " 大喊 汤姆 , 作为 , 一次 更多的 ,

“把我们所有的一切都给她！”汤姆喊道，同时，

[hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv]['faɪər] .
he prepared to cross the zone of fire .
他 准备 到 叉 这 区 的 火 .

他准备穿越交火区。

" [raɪt] , " [sæŋ] [aʊt] [ned] .
" Right , " sang out Ned .
" 正确的 , " 唱 出去 内德 .

“没错，”内德高声说道。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
Once more the Lucifer swept over the burning building .
一次 更多的 这 路西法 扫荡 超过 这 燃烧 建筑 .

路西法再次席卷了燃烧的建筑物。

[daʊn] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [grə'neɪdz] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ,
Down shot the remaining grenades , falling into the mass of flames and bursting ,
向下 射击 这 其余的 手榴弹 , 坠落 进入 这 大量的 的 火焰 和 爆发 ,

剩余的手榴弹被向下射出，落入熊熊烈火中爆炸。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt][ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
though the reports could not be heard because of the tumult in the streets
尽管 这 报告 可以 不是 是 听到 因为 的 这 骚乱 在 这 街道
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

尽管由于楼下街道上的骚乱，人们听不到这些报道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd] [spek'teitəs] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the firemen and spectators had seen the sudden dying down of the
为了 这 消防员 和 观众 有 已见 这 突然 垂死 向下 的 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

因为消防员和围观者都目睹了火势的突然减弱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]

they	had	caught	sight	of	a	shadowy	shape	in	the	night	,	hovering	over	the
他们	有	捕捉	视线	的	一个	阴暗的	形状	在	这	夜晚	,	悬停	超过	这

['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

blazing	building	,
炽烈	建筑	,

夜色中，他们瞥见一个黑影盘旋在燃烧的建筑物上方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	they	wondered	what	it	all	meant	.
和	他们	想知道	什么	它	全部	意思是	.

他们想知道这一切意味着什么。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	How	is	it	?	"	asked	Tom	,
"	如何	是	它	?	"	问	汤姆	,

“怎么样？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑːft] [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

as	he	guided	the	craft	back	to	get	a	view	of	his	work	.
作为	他	引导	这	工艺	后退	到	得到	一个	看法	的	他的	工作	.

他驾着船返回，以便欣赏自己的作品。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ænsər] [ned] .

"	That	settles	it	!	"	answered	Ned	.
"	那	定居点	它	!	"	回答	内德	.

“那就这么定了！”内德回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['faɪər] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [brɔɪl] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] !

"	There	isn't	fire	enough	now	to	broil	a	beefsteak	!
"	那里	不是	火	足够的	现在	到	烤	一个	牛排	!

“现在火不够大，没法烤牛排！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [səb'duːd] .

"	This	was	not	exactly	true	,	for	the	blaze	was	not	entirely	subdued	.
"	这	曾是	不是	确切地	真的	,	为了	这	火焰	曾是	不是	完全	低沉的	.

“这并不完全属实，因为火势并没有完全被扑灭。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kɪld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lændmɑːrk]

But	the	flames	had	all	been	killed	off	in	the	higher	parts	of	the	Landmark
但	这	火焰	有	全部	到过	被杀	离开	在	这	更高	部分	的	这	地标

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

但地标大厦高层的火势已被全部扑灭。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['faiəmən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	what	remained	could	easily	be	dealt	with	by	the	firemen	on	the	ground	.
和	什么	剩余	可以	容易地	是	已处理	和	经过	这	消防员	在	这	地面	.

剩下的部分可以由地面上的消防员轻松处理。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

They	proceeded	to	make	short	work	of	the	remainder	of	the	conflagration	,
他们	继续	到	制作	短的	工作	的	这	余	的	这	大火	,

他们迅速扑灭了剩余的火势。

[ðə; ði] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪ'fektɪvli] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

the	while	wondering	who	had	so	effectively	aided	them	from	the	clouds	.
这	尽管	好奇	WHO	有	所以	有效地	协助	他们	从	这	云	.

他们一边疑惑着是谁从云端如此有效地帮助他们。

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] ['smʌðəd] [ðə; ði]

"	Well	,	"	observed	Tom	,	as	he	saw	how	effectively	he	had	smothered	the
"	出色地	,	"	观察到	汤姆	,	作为	他	锯	如何	有效地	他	有	窒息	这

[greɪt] ['faɪər] ,

great	fire	,
伟大的	火	,

“嗯，”汤姆看着自己有效地扑灭了那场大火，说道。

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [naʊ] .

"	it's	of	no	use	to	go	on	now	.
"	它是	的	不	使用	到	去	在	现在	.

现在继续下去已经没有意义了。

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [left] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	haven't	an	ounce	of	chemical	left	on	board	.
我	还没有	一个	盎司	的	化学	左边	在	木板	.

我的船上连一丁点儿化学品都没剩了。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [plænd] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] . "

I	can't	give	the	demonstration	that	I	planned	for	tomorrow	.	"
我	不能	给	这	示范	那	我	计划	为了	明天	.	"

我无法进行原定于明天进行的演示了。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

"	You've	given	a	better	demonstration	here	than	you	ever	could	have	in	the
"	你已经	给定	一个	更好的	示范	这里	比	你	曾经	可以	有	在	这

['ʌðər] ['sɪti] ,

other	city	,
其他	城市	,

“你在这里的表现比你在另一个城市能做到的要好得多。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

"	declared	Mr	.	Baxter	.
"	声明	先生	.	巴克斯特	.

巴克斯特先生宣称。

" [aɪ] ['fænsi] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [test] ['niːdɪd] , [tɑːm] [swɪft] ! "

"	I	fancy	this	will	be	all	the	test	needed	,	Tom	Swift	!	"
"	我	想要	这	将要	是	全部	这	测试	需要	,	汤姆	迅速	!	"

“我想这应该就是全部的考验了，汤姆·斯威夫特！”

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lænd][ænd; ənd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

But	we	may	as	well	land	and	see	from	the	ground	the	effect	of
但	我们	可能	作为	出色地	土地	和	看	从	这	地面	这	影响	的

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

our	work	.
我们的	工作	.

但我们不妨降落下来，从地面上看看我们的工作效果如何。

[aɪ'd]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] .

I'd	also	like	to	inquire	if	any	one	was	hurt	.
ID	还	喜欢	到	查询	如果	任何	一	曾是	伤害	.

我还想问一下是否有人受伤。

[lets] [goʊ] [daʊn] .
Let's go down .
我们来吧 去 向下 .

我们下去吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtɪklɪʃ] [wɜːrk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs]
" It was rather ticklish work , making a landing in the midst of a populous
" 它 曾是 相当 痒痒的 工作 , 制作 一个 降落 在 这 中间 的 一个 人口众多
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

在人口稠密的城市中心着陆，真是一件棘手的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
and at night .
和 在 夜晚 .

晚上也是如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
But as it happened ,
但 作为 它 发生 ,

但事情的发展却是，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændmɑːrk]
there had been a number of buildings razed in the vicinity of the Landmark
那里 有 到过 一个 数字 的 建筑物 夷为平地 在 这 附近 的 这 地标
['strʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

地标建筑附近有多栋建筑物被夷为平地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['veɪkənt]['lev(ə)l] [speɪs] .
and there was a large , vacant level space .
和 那里 曾是 一个 大的 , 空缺 等级 空间 .

那里有一大片空旷平坦的场地。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Also several of the city's fire department searchlights were focused around the
还 一些 的 这 城市的 火 部门 探照灯 是 专注 大约 这
['bɜːrnɪŋ] ['strʌktʃər] ,
burning structure ,
燃烧 结构 ,

此外，市消防部门的多盏探照灯也对准了燃烧的建筑物。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] — [ðoʊ]
and when it became evident that an airship was going to land — though
和 什么时候 它 成为 明显 那 一个 飞艇 曾是 去 到 土地 — 尽管
[æz; əz] [jet] [nʌn] [gest] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
as yet none guessed whose it was — the searchlights were turned on the
作为 然而 没有任何 猜对了 谁 它 曾是 — 这 探照灯 是 转向 在 这
['veɪkənt][spɑːt][ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] ,
vacant spot and Tom was able to make a good landing ,
空缺 点 和 汤姆 曾是 有能力的 到 制作 一个 好的 降落 ,

当人们意识到一艘飞艇即将降落时——尽管当时还没有人猜到是谁的——探照灯照向了空地，汤姆得以顺利降落。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][eɪd] .
his own powerful searchlight giving effective aid .
他的 自己的 强大的 探照灯 给予 有效的 援助 .

他那盏威力强大的探照灯提供了有效的帮助。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmɑːrkɪt]
" What did you do that put out the fire ? " demanded the chief of the Newmarket
" 什么 做过 你 做 那 放 出去 这 火 ? " 要求 这 首席 的 这 纽马克特
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

“你们是怎么把火扑灭的？”纽马克特消防局局长质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wen] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
as he rushed up with a crowd of others when Tom and his friends
作为 他 匆忙 向上 和 一个 人群 的 其他的 什么时候 汤姆 和 他的 朋友们
[ə'laɪt] .
alighted .
下车 .

当汤姆和他的朋友们下车时，他和一群人冲了上来。

" [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [grə'neɪdz] [daʊn] [ðæt] ['tʃɪmni] , " ['mɑːdɪstli] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ]
" I dropped a few grenades down that chimney , " modestly answered the young
" 我 掉落 一个 很少 手榴弹 向下 那 烟囱 , " 谦虚地 回答 这 年轻的
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

“我从那个烟囱里扔了几枚手榴弹，”这位年轻的发明家谦虚地回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [grə'neɪdz] !
" A few grenades !
" 一个 很少 手榴弹 !

“几枚手榴弹！”

[seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['rɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [luːs] ! " [kraɪd][ðə; ði]
Say , you must have turned a whole river of them loose ! " cried the
说 , 你 必须 有 转向 一个 所有的 河 的 他们 松动的 ! " 哭 这
[dɪ'laɪtɪd] [tʃiːf] .
delighted chief .
高兴极了 首席 .

“哎呀，你肯定放出了一整条河的河水！”欣喜若狂的酋长喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [daʊst] [ðə; ði]['faɪər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔː] [wʌn] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! "
" It doused the fire quicker than I ever saw one put out in all my life ! "
" 它 浇灭 这 火 更快 比 我 曾经 锯 一 放 出去 在 全部 我的 生活 ! "

“它扑灭火焰的速度比我这辈子见过的任何一次都快！”

" [aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , " [sed] [tɑːm] .
" I'm glad I was successful , " said Tom .
" 我是 高兴的 我 曾是 成功的 , " 说 汤姆 .

“我很高兴我成功了，”汤姆说。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "
" But was any one in the building ? "
" 但 曾是 任何 一 在 这 建筑 ? "

“但当时楼里有人吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
" Yes , a few , " answered a policeman ,
" 是的 , 一个 很少 , " 回答 一个 警察 ,

“是的，有几个，”一名警察回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] .
who was trying to keep the crowd back from the airship .
WHO 曾是 尝试 到 保持 这 人群 后退 从 这 飞艇 .

他当时正试图阻止人群靠近飞艇。

" [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] . "
" They're bringing them out now . "
" 它们是 带来 他们 出去 现在 . "

“他们现在正把它们运出来。”

" [kɪld] ? " [gɑ:spt] [tɑ:m] .
" Killed ? " gasped Tom .
" 被杀 ? " 倒吸一口气 汤姆 .

“死了？”汤姆倒吸一口凉气。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['bædli] [hɜ:rt] , " [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['ænsər] .
But some of them are badly hurt , " the officer answered .
但 一些 的 他们 是 糟糕 伤害 , " 这 官 回答 .

“但他们中有些人伤得很重，”警官回答道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['bɑ:rtn] [ki:θ] — "
" There was one young lady and a man named Barton Keith — "
" 那里 曾是 一 年轻的 女士 和 一个 男人 命名 巴顿 基思 — "

“有一位年轻女士和一个名叫巴顿·基思的男士——”

" ['bɑ:rtn] [ki:θ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" Barton Keith ! " shouted Tom , springing forward .
" 巴顿 基思 ! " 喊叫 汤姆 , 弹簧 向前 .

“巴顿·基思！”汤姆喊道，猛地向前扑去。

" [wʌz; wəz] [hi:; hi] — [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" Was he — Who was the young lady ?
" 曾是 他 — WHO 曾是 这 年轻的 女士 ?

“他是——那位年轻女士是谁？”

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" But at that moment there was a stir in the crowd about the building ,
" 但 在 那 片刻 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 人群 关于 这 建筑 ,

但就在这时，人群中出现了关于那栋建筑的骚动，

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [floʊ] [rɪ'meɪnd] ,
in which only a little fire flow remained ,
在 哪个 仅有的 一个 小的 火 流动 剩余 ,

其中只剩下少量火苗。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [smoʊk] - ['blækənd] [jʌŋ] ['leɪdi]
and through the throng came a disheveled and smoke - blackened young lady
和 通过 这 人群 来了 一个 蓬头垢面 和 抽烟 - 变黑 年轻的 女士
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'reɪd] .
and a man whose clothing was also greatly disarrayed .
和 一个 男人 谁 衣服 曾是 还 非常 混乱 .

人群中走来一位衣衫褴褛、浑身被烟熏黑的年轻女子，还有一位衣衫也十分凌乱的男子。

" ['meri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Mary ! " cried the young inventor .
" 玛丽 ! " 哭 这 年轻的 发明者 .

“玛丽！”年轻的发明家喊道。

" [tɑːm] ! " [gɑːspt] ['meri] ['nestə] .

"	Tom	!	"	gasped	Mary	Nestor	.
"	汤姆	！	"	倒吸一口气	玛丽	内斯特	.

“汤姆！”玛丽·内斯特惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

"	How	did	you	get	here	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I	came	to	put	out	the	fire	,	"	was	the	answer	,
"	我	来了	到	放	出去	这	火	,	"	曾是	这	回答	,

“我是来灭火的，”对方回答说。

[ænd; ənd][tɑːm] [kuːld] [daʊn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['meri] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

and	Tom	cooled	down	now	that	he	saw	Mary	was	unharmed	.
和	汤姆	冷却	向下	现在	那	他	锯	玛丽	曾是	毫发无损	.

看到玛丽安然无恙，汤姆的情绪也平静了下来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "

"	How	did	you	happen	to	be	in	the	building	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	是	在	这	建筑	?	"

“你是怎么出现在这栋楼里的？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtənz] ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] , " ['ænsər] ['meri] ,

"	I	was	in	Uncle	Barton's	office	when	the	fire	broke	out	,	"	answered	Mary	,
"	我	曾是	在	叔叔	巴顿的	办公室	什么时候	这	火	打破	出去	,	"	回答	玛丽	,

“火灾发生时，我正在巴顿叔叔的办公室里，”玛丽回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] .

"	and	we	were	trapped	.
"	和	我们	是	被困	.

我们被困住了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] . "

We	had	to	stay	there	,	with	two	men	from	the	floor	above	.	"
我们	有	到	停留	那里	,	和	二	男人	从	这	地面	多于	.	"

我们不得不待在那里，还有楼上那两个人。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , "

"	Yes	,	and	if	they	had	stayed	with	us	they	wouldn't	have	been	hurt	,	"
"	是的	,	和	如果	他们	有	入住	和	我们	他们	不会	有	到过	伤害	,	"

[sed] ['mɪstər] . [kiːθ] .

said	Mr	.	Keith	.
说	先生	.	基思	.

“是的，如果他们和我们待在一起，就不会受伤了，”基思先生说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	But	,	as	it	was	,	they	rushed	out	and	tried	to	get	down	the	stairs	.
"	但	,	作为	它	曾是	,	他们	匆忙	出去	和	尝试	到	得到	向下	这	楼梯	.

“但是，他们却冲了出去，试图下楼。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][dræft][ænd; ənd]['bædli] [bəːnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

They	were	caught	in	the	draft	and	badly	burned	,	I	believe	.
他们	是	捕捉	在	这	草稿	和	糟糕	烧伤	,	我	相信	.

我相信，他们被卷入了风暴中，严重烧伤了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .

They	are	bringing	them	out	now	.
他们	是	带来	他们	出去	现在	.

他们现在正在把它们推出来。

" [tuː] ['stretʃərz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪ'nɜːrt] [fɔːrmz] ,
" Two stretchers , on which lay inert forms ,
" 二 担架 , 在 哪个 躺 惰性 表格 ,

两副担架，上面躺着一具具尸体，

[wɜːr; wər] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] [kraʊd] [baɪ] ['faiəmən] [ænd; ənd] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]
were borne through the now silent crowd by firemen and police officers , and
是 出生 通过 这 现在 沉默的 人群 经过 消防员 和 警察 警官 , 和
['teɪkən] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] ['æmbjulənsiz] .
taken to waiting ambulances .
已采取 到 等待 救护车 .

他们被消防员和警察抬着穿过此刻鸦雀无声的人群，送上等候的救护车。

" [ðæts] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , " [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] [tuː; tə] [tɑːm] .
" That's Field and Melling , " said Mr . Keith to Tom .
" 那就是 场地 和 梅林 , " 说 先生 . 基思 到 汤姆 .

“那是菲尔德和梅林，”基思先生对汤姆说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] , [æz; əz] [wɜːr; wər]
" They had offices just above me , and they were trapped , as were
" 他们 有 办公室 只是 多于 我 , 和 他们 是 被困 , 作为 是
['meri] [ænd; ənd] [aɪ] .
Mary and I .
玛丽 和 我 .

“他们的办公室就在我楼上，他们被困住了，就像我和玛丽一样。”

[ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [bɪg] ['kaʊədz] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [nɑːt] ['bædli] [hɜːrt] .
They acted like big cowards , too , though I hope they're not badly hurt .
他们 行动 喜欢 大的 懦夫 , 也 , 尽管 我 希望 它们是 不是 糟糕 伤害 .

他们表现得像个十足的懦夫，不过我希望他们没有受重伤。

[wiː; wi] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,
We stayed inside my office ,
我们 入住 里面 我的 办公室 ,

我们待在我的办公室里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [siːmd]
and we were just giving up the hope of rescue when the fire seemed
和 我们 是 只是 给予 向上 这 希望 的 救援 什么时候 这 火 似乎
['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] . "
suddenly to die down . "
突然 到 死 向下 . "

正当我们放弃获救的希望时，火势似乎突然减弱了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['loʊk(ə)l] [tʃiːf] .
" I should say it was sudden ! " cried the enthusiastic local chief .
" 我 应该 说 它 曾是 突然 ! " 哭 这 热情的 当地的 首席 .

“我得说，这太突然了！”热情的当地酋长喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kemɪklz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['erʃɪp] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] ! "
" It was the chemicals from this young man's airship that did the trick ! "
" 它 曾是 这 化学品 从 这 年轻的 男人的 飞艇 那 做过 这 诡计 ! "

“是这个年轻人飞艇上的化学物质起了作用！”

" [oʊ] , [tɑːm] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [nuː] [mə'ʃiːn] ? " [æskt] ['meri] .
" Oh , Tom , was it your new machine ? " asked Mary .
" 哦 , 汤姆 , 曾是 它 你的 新的 机器 ? " 问 玛丽 .

“哦，汤姆，是你的新机器吗？”玛丽问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [test] [təˈmɑːroʊ] [ɪn] ['dentən] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['faɪər] .

"	I	was	on	my	way	to	give	a	test	tomorrow	in	Denton	when	I	saw	this	fire	.
"	我	曾是	在	我的	方式	到	给	一个	测试	明天	在	丹顿	什么时候	我	锯	这	火	.

“我当时正要去丹顿参加明天的考试，结果看到了这场火灾。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ['meri] . "

I	didn't	know	you	were	in	it	,	though	,	Mary	.	"
我	没有	知道	你	是	在	它	,	尽管	,	玛丽	.	"

玛丽，我不知道你也参演了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	but	I'm	glad	you	came	,	"	she	said	.
"	哦	,	但	我是	高兴的	你	来了	,	"	她	说	.

“哦，但我很高兴你来了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] — ['ɔːf(ə)l] !

"	It	was	just	—	awful	!
"	它	曾是	只是	—	可怕	!

真是太糟糕了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['tɑːmz][ɑːrm] , ['tremblɪŋ] .

"	and	she	clung	to	Tom's	arm	,	trembling	.
"	和	她	紧紧抓住	到	汤姆的	手臂	,	发抖	.

她紧紧抓住汤姆的胳膊，浑身颤抖。

[wen] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [huːz] [ræʃ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

When	Field	and	Melling	,	whose	rash	conduct	had	caused	them	to	be
什么时候	场地	和	梅林	,	谁	皮疹	执行	有	导致	他们	到	是

[sɪ'vɪrli] [bʌt; bət][nɑːt] ['feɪtəli] [bəːnd] ,

severely	but	not	fatally	burned	,
严重	但	不是	致命的	烧伤	,

菲尔德和梅林因鲁莽的行为导致自己严重烧伤但并未致命，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]

had	been	taken	to	a	hospital	and	the	fire	was	declared	to	be
有	到过	已采取	到	一个	医院	和	这	火	曾是	声明	到	是

['præktɪkli] [aʊt] ,

practically	out	,
几乎	出去	,

伤者已被送往医院，火势也基本被扑灭。

[tɑːm] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fiːld] [ɔːl] [naɪt] .

Tom	made	arrangements	to	leave	his	airship	in	the	city	field	all	night	.
汤姆	制成	安排	到	离开	他的	飞艇	在	这	城市	场地	全部	夜晚	.

汤姆安排将他的飞艇停放在城市田野里一整夜。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspɝz] [haʊs] , " [sed] ['meri]

"	And	you	and	your	friends	can	come	to	Uncle	Jasper's	house	,	"	said	Mary
"	和	你	和	你的	朋友们	能	来	到	叔叔	碧玉的	房子	,	"	说	玛丽

.

:
.

“你和你的朋友们可以来贾斯珀叔叔家玩，”玛丽说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

"	Of	course	!	"	said	Uncle	Jasper	himself	,	who	had	arrived	on	the	scene	,
"	的	课程	!	"	说	叔叔	碧玉	他自己	,	WHO	有	到达的	在	这	场景	,

“当然！”赶到现场的贾斯珀叔叔说道。

[əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kiːθ] [wɜːr; wər][ɪn]

attracted	to	the	fire	by	the	news	that	his	niece	and	Mr	.	Keith	were	in
吸引	到	这	火	经过	这	消息	那	他的	侄女	和	先生	.	基思	是	在

[ˈdeɪndʒər] .

danger	.
危险	.

得知侄女和基思先生身处险境，他被吸引到火灾现场。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [ruːm] !

"	Lots	of	room	!
"	很多	的	房间	!

空间很大!

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

[wiːl] [ˈselɪbreɪt] [jʊr; jər] [ˈreskjuː] .

We'll	celebrate	your	rescue	.
出色地	庆祝	你的	救援	.

我们会庆祝你获救。

" [soʊ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈfaɪtɪŋ] [ˈluːsɪfər] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [waɪl] [ðə; ði]['faiəmən] ,

"	So	the	crew	of	the	fire	-	fighting	Lucifer	went	with	Mary	,	while	the	firemen	,
"	所以	这	全体人员	的	这	火	-	斗争	路西法	去	和	玛丽	,	尽管	这	消防员	,

“于是，消防船‘路西法号’的船员们跟着玛丽去了，而消防员们，

[ˈæftər] [əˈgen] [ˈθæŋkɪŋ] [tɑːm][moʊst] [ɪˌnˌθuːziˈæstɪkli] , [kept] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] ,

after	again	thanking	Tom	most	enthusiastically	,	kept	on	playing	,	as	a	precaution	,
后	再次	谢谢	汤姆	最多	踊跃	,	保留	在	玩耍	,	作为	一个	预防	,

再次热情地感谢汤姆之后，为了以防万一，他继续演奏。

[ðer; ðər] [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [hɑːt] [ˈbɪldɪŋ] .

their	streams	of	water	on	the	still	hot	building	.
他们的	溪流	的	水	在	这	仍然	热的	建筑	.

水流倾泻在依然滚烫的建筑物上。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtər] [ʃɑːfts] , [wɜːr; wər]

Only	the	central	portion	of	the	structure	,	the	stairs	and	elevator	shafts	,	were
仅有的	这	中央	部分	的	这	结构	,	这	楼梯	和	电梯	轴	,	是

[bəːnd] [əˈweɪ] .

burned	away	.
烧伤	离开	.

只有建筑物的中心部分，即楼梯和电梯井，被烧毁了。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈʌpwərd] [dræft][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] ['spreding] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈiːðər] [saɪd]

The	strong	upward	draft	had	kept	the	fire	from	spreading	much	to	either	side
这	强的	向上	草稿	有	保留	这	火	从	传播	很多	到	任何一个	边

.

:
.

强劲的上升气流阻止了火势向两侧蔓延。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [bleɪz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][maɪ] [ˈkemɪklz] [tʊk] [sʌtʃ] [prɑːmpt]

"	It	certainly	was	a	fierce	blaze	,	and	I'm	glad	my	chemicals	took	such	prompt
"	它	当然	曾是	一个	凶猛的	火焰	,	和	我是	高兴的	我的	化学品	采取	这样的	迅速的

[ɪˈfekt] ,

effect	,
影响	,

“那确实是一场猛烈的火灾，我很高兴我的化学药剂能如此迅速地发挥作用。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] ['eni] [test] ['æftər] [ðɪs] .
" I shall not fear any test after this .
" 我 将 不是 害怕 任何 测试 后 这 .

“此后我将不再惧怕任何考验。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" It was the day following the night of excitement , and Tom and his
" 它 曾是 这 天 下列的 这 夜晚 的 激动 , 和 汤姆 和 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“那是激动人心的一夜之后的第二天，汤姆和他的朋友们，

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['nuːmɑːrkɪt] ,
at the invitation of the fire department of Newmarket ,
在 这 邀请 的 这 火 部门 的 纽马克特 ,

应纽马克特消防部门的邀请，

[wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
were inspecting what was left of the Landmark Building — and there was
是 检查 什么 曾是 左边 的 这 地标 建筑 — 和 那里 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)l] [left] — [ðoʊ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli]
considerable left — though access to the upper floors was to be had only
大量 左边 — 尽管 使用权 到 这 上 楼层 曾是 到 是 有 仅有的
[baɪ] ['lædərz] ,
by ladders ,
经过 梯子 ,

他们正在查看地标大厦的残骸——残骸相当多——尽管只能通过梯子才能到达上层。

[daʊn] [wɪtʃ] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['bɑːrtn] [kiːθ] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] .
down which Mary and her uncle , Barton Keith , had been carried .
向下 哪个 玛丽 和 她 叔叔 , 巴顿 基思 , 有 到过 携带 .

玛丽和她的叔叔巴顿·基思就是被抬下去的。

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] , [huː] [ə'kʌmpənid] [tɑːm] , [ned] , ['mɪstər] .
" Here are my offices , " said Mr . Keith , who accompanied Tom , Ned , Mr .
" 这里 是 我的 办公室 , " 说 先生 . 基思 , WHO 伴随 汤姆 , 内德 , 先生 .
['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bækstər] ,
Damon and Mr . Baxter ,
达蒙 和 先生 . 巴克斯特 ,

“这是我的办公室，”基思先生说道，他陪同汤姆、内德、达蒙先生和巴克斯特先生前来。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .
as he ushered them into his suite of rooms .
作为 他 引导 他们 进入 他的 套房 的 房间 .

他领着他们走进他的套房房间。

" [bles] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] !
" Bless my fountain pen !
" 保佑 我的 喷泉 笔 !

“我的钢笔万岁！”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [bəːnd] [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
nothing is burned here , " cried the eccentric man .
没有什么 是 烧伤 这里 , " 哭 这 偏心 男人 .

“这里什么都没烧，”那个古怪的男人喊道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [dʒʌst] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['faɪər] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" No , the flames just shot upward , " explained the fire chief , who was leading
" 不 , 这 火焰 只是 射击 向上 , " 解释 这 火 首席 , WHO 曾是 领导
[ðə; ði]['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

“不，火焰是向上窜的，”带领救援队的消防队长解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['kemɪklz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
" But I think those chemicals of yours would have been just as effective ,
" 但 我 思考 那些 化学品 的 你的 会 有 到过 只是 作为 有效的 ,

但我认为你们的那些化学品也同样有效。

['mɪstər] . [swɪft] , [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['mʌʃrʊmd] [aʊt] [mɔːr] . "
Mr . Swift , if the fire had mushroomed out more . "
先生 . 迅速 , 如果 这 火 有 蘑菇 出去 更多的 . "

斯威夫特先生，如果火势蔓延得更厉害的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] .
" It was hot enough as it was , " answered Tom , with a grim laugh .
" 它 曾是 热的 足够的 作为 它 曾是 , " 回答 汤姆 , 和 一个 严峻 笑 .

“本来就已经够热的了，”汤姆苦笑着回答道。

" [bles] [maɪ] [θər'mɑːmɪtər] , [tuː] [hɑːt] — [tuː] [hɑːt][baɪ][fɑːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['swɪfts] [ɪk'sentrɪk]
" Bless my thermometer , too hot — too hot by far ! " exclaimed Tom Swift's eccentric
" 保佑 我的 温度计 , 也 热的 — 也 热的 经过 远的 ! " 惊呼 汤姆 斯威夫特的 偏心
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我的温度计真是太准了，太热了——简直热得离谱！”汤姆·斯威夫特的古怪朋友惊呼道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ned] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ə'griːmənt] .
and to this Ned nodded an amused agreement .
和 到 这 内德 点头 一个 觉得好笑 协议 .

对此，奈德带着一丝笑意点了点头表示同意。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bækstər] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['mɪstər] .
An exclamation from Mr . Baxter attracted the attention of all in Mr .
一个 感叹 从 先生 . 巴克斯特 吸引 这 注意力 的 全部 在 先生 .
['kiːθs] ['ɑːfɪs] .
Keith's office .
基思的 办公室 .

巴克斯特先生的一声惊呼引起了基思先生办公室里所有人的注意。

[ðə; ði] ['kemɪst] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] .
The chemist picked up from the floor a bundle of papers .
这 化学家 挑选 向上 从 这 地面 一个 捆 的 文件 .

化学家从地上捡起一捆纸。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['dɑːkjuments] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [drɑːpt] , ['mɪstər] . [kiːθ] , "
" Here is a bundle of documents that some one has dropped , Mr . Keith , "
" 这里 是 一个 捆 的 文件 那 一些 一 有 掉落 , 先生 . 基思 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“基思先生，这里有一捆文件，是有人掉落的，”他说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [seɪf] .
" I guess you forgot to put it in your safe .
" 我 猜测 你 忘了 到 放 它 在 你的 安全的 .

“我猜你忘了把它放进保险箱里。”

[waɪ] — [waɪ] — [noʊ] — [ðeɪ] [ɑːnt] [jɔːrz] !
Why — why — no — they aren't yours !
为什么 — 为什么 — 不 — 他们 不是 你的 !

为什么——为什么——不——它们不是你的!

[ðeə(r)] [maɪn] .
They're mine .
它们是 矿 .

它们是我的。

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['mɪsɪŋ] [daɪ] ['fɔːrmjəliː] !
Here are my missing dye formulae !
这里 是 我的 丢失的 染料 公式 !

以下是我缺失的染料配方!

[ðə; ði]['siːkrət] ['pepərz] [aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] !
The secret papers I've been searching for so long !
这 秘密 文件 我已经 到过 搜索 为了 所以 长的 !

我苦苦寻找的秘密文件!

[ðə; ði][wʌnz][aɪ] [θɔːt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['bækstər] .
The ones I thought Field and Melling had ! " cried Mr . Baxter .
这 一个 我 想法 场地 和 梅林 有 ! " 哭 先生 . 巴克斯特 .

“我以为菲尔德和梅林那里有呢!”巴克斯特先生喊道。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ?
" How — how did they get here ?
" 如何 — 如何 做过 他们 得到 这里 ?

“他们是怎么到这儿来的?”

" [ænd; ənd] , ['wʌndrɪŋli] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd]
" and , wonderingly , he looked at the bundle of papers he had
" 和 , 惊奇地 , 他 看起来 在 这 捆 的 文件 他 有

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .
discovered in such a strange manner .
发现 在 这样的 一个 奇怪的 方式 .

“然后，他惊奇地看着以如此奇怪的方式发现的那捆文件。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
THE LIGHT OF DAY
这 光 的 天

白昼之光

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[jʊr; jər] [daɪ] ['fɔːrmjəliː] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ? " [kraɪd]['mɪstər] . [kiːθ] ,
Your dye formulae here in my office ? " cried Mr . Keith ,
你的 染料 公式 这里 在 我的 办公室 ? " 哭 先生 . 基思 ,

“你的染料配方就在我办公室里?”基思先生喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemists] [lɔːs] ,
for he had heard something of the chemist's loss ,
为了 他 有 听到 某物 的 这 化学家的 损失 ,

因为他听说了那位化学家的损失。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

though	he	did	not	directly	associate	Field	and	Melling	with	it	.
尽管	他	做过	不是	直接地	联系	场地	和	梅林	和	它	.

虽然他并没有直接将菲尔德和梅林与此事联系起来。

" [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] !

"	That's	what	this	is	!
"	那就是	什么	这	是	!

原来是这样!

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpepərz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rer] [ˈsiːkrɪts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][æt; ət]

The	very	papers	,	containing	all	the	rare	secrets	,	for	which	I	have	been	so	at
这	非常	文件	,	包含	全部	这	稀有的	秘密	,	为了	哪个	我	有	到过	所以	在

[ə; eɪ] [lɔːs] !

a	loss	!
一个	损失	!

正是这些文件，其中包含着我一直苦苦寻找的所有珍贵秘密!

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [oʊld][mæn] .

"	cried	the	delighted	old	man	.
"	哭	这	高兴极了	老的	男人	.

“高兴的老人喊道。”

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [daɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn]

"	Now	I	can	give	to	the	world	the	dyes	for	which	it	has	long	been
"	现在	我	能	给	到	这	世界	这	染料	为了	哪个	它	有	长的	到过

[ˈweɪtɪŋ] !

waiting	!
等待	!

“现在我可以把全世界期盼已久的染料带给大家了！”

[oʊ] , [tɑːm] [swɪft] , [juː; jʊ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [aʊt] [ðɪs] [ˈfaɪər] !

Oh	,	Tom	Swift	,	you	did	more	than	you	knew	when	you	put	out	this	fire	!
哦	,	汤姆	迅速	,	你	做过	更多的	比	你	知道	什么时候	你	放	出去	这	火	!

哦，汤姆·斯威夫特，你扑灭这场大火时所做的贡献远超你的想象!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [smoʊk] - [smelɪŋ] ['pepərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	and	he	hugged	the	bundle	of	smoke	-	smelling	papers	to	his	breast	.
"	和	他	拥抱	这	捆	的	抽烟	-	闻起来	文件	到	他的	胸部	.

“然后他把那捆散发着烟味的纸张紧紧抱在胸前。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	But	how	did	they	get	here	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	但	如何	做过	他们	得到	这里	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“可是他们是怎么到这里来的呢？”年轻的发明家问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	I	know	that	Field	and	Melling	had	offices	in	this	building	.
"	我	知道	那	场地	和	梅林	有	办公室	在	这	建筑	.

我知道菲尔德和梅林在这栋楼里设有办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)
第9/9页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [daɪ] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd] ,
They **were** **starting** **a** **new** **dye** **concern** **,** **and** **,**
他们 是 开始 一个 新的 染料 忧虑 , 和 ,

他们当时正在筹建一家新的染料公司，而且，

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['bækstər][ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][hɪz; ɪz]['siːkrət] , [wiː; wi]
though **Mr** **.** **Baxter** **and** **I** **suspected** **them** **of** **having** **stolen** **his** **secret** **,** **we**
尽管 先生 . 巴克斯特 和 我 怀疑 他们 的 拥有 被盗 他的 秘密 , 我们
['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
couldn't **prove** **it** **.** **"**
不能 证明 它 . "

虽然我和巴克斯特先生怀疑他们窃取了他的秘密，但我们无法证明这一点。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ！ " [kraɪd]['mɪstər] . ['bækstər] .
" **But** **we** **can** **now** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Baxter** **.**
" 但 我们 能 现在 ！ " 哭 先生 . 巴克斯特 .

“但是我们现在可以了！”巴克斯特先生喊道。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪl] ['bɑːðər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] ,
" **Though** **I** **don't** **know** **that** **I'll** **bother** **even** **to** **accuse** **them** **,**
" 尽管 我 不 知道 那 患病的 打扰 甚至 到 控 他们 ,

“虽然我不知道我是否会费心去指控他们，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bæk] [maɪ] ['priːviəs] ['pepərz] .
as **long** **as** **I** **have** **back** **my** **previous** **papers** **.**
作为 长的 作为 我 有 后退 我的 以前的 文件 .

只要我能拿回之前的试卷就行。

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I **see** **how** **it** **happened** **.**
我 看 如何 它 发生 .

我明白事情是怎么发生的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .
They **had** **the** **formulae** **in** **their** **office** **.**
他们 有 这 公式 在 他们的 办公室 .

他们办公室里有配方。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːkjuments] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [pæst]
They **rushed** **out** **with** **the** **documents** **,** **and** **,** **when** **they** **found** **they** **couldn't** **get** **past**
他们 匆忙 出去 和 这 文件 , 和 , 什么时候 他们 成立 他们 不能 得到 过去的
[ðɪs] [flɔːr] ,
this **floor** **,**
这 地面 ,

他们拿着文件冲了出去，却发现自己被困在这一层楼之外。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['kiːθs] ['ɑːfɪs] .
they **went** **into** **Mr** **.** **Keith's** **office** **.**
他们 去 进入 先生 . 基思的 办公室 .

他们走进基思先生的办公室。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt]

There	,	in	their	excitement	,	they	dropped	the	papers	,	and	you	put	the	fire	out
那里	,	在	他们的	激动	,	他们	掉落	这	文件	,	和	你	放	这	火	出去

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

just	in	time	,
只是	在	时间	,

他们激动之下，不小心把文件掉在了地上，你及时把火扑灭了。

[tɑ:m] , [ɔ:r] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [bɪ'jɑ:nd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] .

Tom	,	or	they'd	have	been	burned	beyond	hope	of	saving	.
汤姆	,	或者	他们会	有	到过	烧伤	超过	希望	的	保存	.

汤姆，否则他们早就被烧成灰烬，无力回天了。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][laɪf] , [tɑ:m] [swɪft] ! "

You	have	given	me	back	something	almost	as	valuable	as	life	,	Tom	Swift	!	"
你	有	给定	我	后退	某物	几乎	作为	有价值的	作为	生活	,	汤姆	迅速	!	"

汤姆·斯威夫特，你给了我几乎和生命一样珍贵的东西！

" [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd] ['rendər] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sɜ:rvɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I'm	glad	I	could	render	you	that	service	,	"	said	the	young	inventor	.
"	我是	高兴的	我	可以	使成为	你	那	服务	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我很高兴能为您提供这项服务，”这位年轻的发明家说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , [wen] [aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['kemɪklz] ,

"	And	I	had	no	idea	,	when	I	dropped	the	chemicals	,
"	和	我	有	不	主意	,	什么时候	我	掉落	这	化学品	,

“我当时完全没有意识到，我把化学品掉在了地上。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['sʌmwʌn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['si:krət] ['fɔ:rmjəli:] ,

that	I	was	saving	someone	even	more	valuable	than	your	secret	formulae	,
那	我	曾是	保存	某人	甚至	更多的	有价值的	比	你的	秘密	公式	,

我当时正在拯救一个比你的秘方更宝贵的人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['meri] ['nestə] .

"	and	they	all	knew	he	referred	to	Mary	Nestor	.
"	和	他们	全部	知道	他	指	到	玛丽	内斯特	.

他们都知道他指的是玛丽·内斯特。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [faʊnd] [ɑ:n]['mɪstər] . ['ki:θs] ['ɑ:fɪs] [flɔ:r] [ʃoʊd] [ðæt] [nɑ:t]

An	examination	of	the	papers	found	on	Mr	.	Keith's	office	floor	showed	that	not
一个	考试	的	这	文件	成立	在	先生	.	基思的	办公室	地面	显示	那	不是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] ['si:krɪts] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

one	of	the	dye	secrets	was	missing	.
一	的	这	染料	秘密	曾是	丢失的	.

对在基思先生办公室地板上发现的文件进行检查后发现，染料秘方一个也没有丢失。

[ðʌs] ['mɪstər] . ['bækstər] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] ,

Thus	Mr	.	Baxter	came	into	possession	of	his	own	again	,
因此	先生	.	巴克斯特	来了	进入	拥有	的	他的	自己的	再次	,

就这样，巴克斯特先生重新拥有了自己的财产。

[ænd; ənd] [wen] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd]

and	when	Field	and	Melling	were	sufficiently	recovered	they	were	charged
和	什么时候	场地	和	梅林	是	足够	恢复	他们	是	带电

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

with	the	theft	of	the	papers	.
和	这	盗窃	的	这	文件	.

当菲尔德和梅林被彻底救回后，他们被指控犯有盗窃文件罪。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [pru:vd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

The	charge	was	proved	,	and	,	in	addition	,
这	收费	曾是	已证实	,	和	,	在	添加	,

指控属实，此外，

['ʌðər] [ˌækju:'zeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊrd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪndər] [ɪn][dʒeɪl]

other	accusations	were	brought	against	them	which	insured	their	remainder	in	jail
其他	指控	是	带来	反对	他们	哪个	投保人	他们的	余	在	监狱

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .

for	a	considerable	period	.
为了	一个	大量	时期	.

他们还面临其他指控，这确保了他们在监狱中度过相当长的一段时间。

[æz; əz]['mɪstər] . ['bækstər][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [rɔbd]

As	Mr	.	Baxter	had	suspected	,	Field	and	Melling	had	,	indeed	,	robbed
作为	先生	.	巴克斯特	有	怀疑	,	场地	和	梅林	有	,	的确	,	被抢劫

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daɪ] ['fɔ:rmjəli:] ['pepərz] .

him	of	his	dye	formulae	papers	.
他	的	他的	染料	公式	文件	.

正如巴克斯特先生所怀疑的那样，菲尔德和梅林确实偷走了他的染料配方文件。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðem; ðəm] ,

They	learned	that	he	possessed	them	,
他们	学习	那	他	拥有	他们	,

他们得知他们被他附身了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ]

and	they	invited	him	to	a	night	conference	with	the	purpose	of	robbing
和	他们	受邀	他	到	一个	夜晚	会议	和	这	目的	的	抢劫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们邀请他参加夜间会议，目的是抢劫他。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

The	fire	in	their	factory	was	an	accident	,
这	火	在	他们的	工厂	曾是	一个	事故	,

他们工厂发生的火灾是一起意外事故。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]

of	which	they	took	advantage	to	make	it	appear	that	the	chemist	lost	his
的	哪个	他们	采取	优势	到	制作	它	出现	那	这	化学家	丢失的	他的

['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] .

papers	in	the	blaze	.
文件	在	这	火焰	.

他们利用这一点，伪造了化学家在火灾中丢失文件的证据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ,

But	they	had	taken	them	,
但	他们	有	已采取	他们	,

但他们已经拿走了它们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [pʊr] ['bækstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	though	they	did	not	mean	to	leave	poor	Baxter	to	his	fate	,
和	尽管	他们	做过	不是	意思是	到	离开	贫穷的	巴克斯特	到	他的	命运	,

虽然他们并非有意弃可怜的巴克斯特于不顾，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['selfɪʃ] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][tɑ:m][ænd; ənd]

that	would	have	been	the	result	of	their	selfish	action	had	not	Tom	and
那	会	有	到过	这	结果	的	他们的	自私	行动	有	不是	汤姆	和

[ned] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

Ned	come	to	the	rescue	.
内德	来	到	这	救援	.

如果不是汤姆和内德出手相救，那将会是他们自私行为的后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] " ['pʊtɪŋ] ['oʊvər] " [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd] ['boʊstɪd]

And	it	was	of	this	"	putting	over	"	that	Field	and	Melling	had	boasted
和	它	曾是	的	这	"	推杆	超过	"	那	场地	和	梅林	有	吹嘘

,

,

,

而菲尔德和梅林正是以此为傲的。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [tɑːm] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðer; ðər] [tɔːk] [æt; ət] ['medoʊ] [ɪn] .

the	time	Tom	overheard	their	talk	at	Meadow	Inn	.
这	时间	汤姆	无意中听到	他们的	讲话	在	草地	客栈	.

汤姆在草甸旅馆无意中听到他们谈话的那次。

[æz; əz]['mɪstər] . ['bækstər] [gest] ,

As	Mr	.	Baxter	guessed	,
作为	先生	.	巴克斯特	猜对了	,

正如巴克斯特先生所猜测的那样，

[ðə; ðɪ] ['letər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['tɑːmz] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['skaʊndrəlz]

the	letter	delivered	to	him	at	Tom's	place	was	one	that	the	two	scoundrels
这	信	发表	到	他	在	汤姆的	地方	曾是	一	那	这	二	无赖

[wʊd] [hæv; həv] [riˈteind] ,

would	have	retained	,
会	有	保留	,

送到汤姆那里的那封信，是那两个恶棍会留下的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	had	others	like	it	,	if	they	had	seen	it	.
作为	他们	有	其他的	喜欢	它	,	如果	他们	有	已见	它	.

如果他们见过的话，就会知道他们还有其他类似的物品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [klɜːrk] ['fɔrwɚdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] [helpt] [tuː; tə]

But	a	new	clerk	forwarded	it	,	and	the	evidence	it	contained	helped	to
但	一个	新的	职员	转发	它	,	和	这	证据	它	包含	帮助	到

[kənˈvɪkt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

convict	Field	and	Melling	.
定罪	场地	和	梅林	.

但一位新来的办事员转发了这份文件，而其中包含的证据帮助定罪了菲尔德和梅林。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lændmɑːrk] ['bɪldɪŋ] , [waɪl] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,

As	for	the	Landmark	Building	,	while	badly	damaged	,
作为	为了	这	地标	建筑	,	尽管	糟糕	损坏的	,

至于地标大厦，虽然损毁严重，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [bəːnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['tɑːmz] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] .

it	would	have	been	worse	burned	but	for	Tom's	prompt	action	.
它	会	有	到过	更糟	烧伤	但	为了	汤姆的	迅速的	行动	.

若非汤姆及时采取行动，火势会更加严重。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hænd] ,

And	though	he	was	more	than	glad	that	he	had	been	on	hand	,
和	尽管	他	曾是	更多的	比	高兴的	那	他	有	到过	在	手	,

虽然他非常庆幸自己当时在场，

[hiː; hi] ['ræðər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [test] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [set]

he	rather	regretted	that	he	could	not	give	the	test	for	which	he	had	set
他	相当	后悔	那	他	可以	不是	给	这	测试	为了	哪个	他	有	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

他很遗憾自己没能参加他原定的考试。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔ:r] ['nɪrli] ['faɪər] - [pru:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [is'keips]

Eventually	**the**	**building**	**was**	**made**	**more**	**nearly**	**fire**	**-**	**proof**	**and**	**the**	**fire**	**-**	**escapes**
最终	这	建筑	曾是	制成	更多的	几乎	火	-	证明	和	这	火	-	逃脱

[wɜ:r; wər] [ˌri:'bɪlt] ,

were	**rebuilt**	**,**
是	重建	,

最终，这座建筑的防火性能得到了提升，消防通道也进行了重建。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bleɪk] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] ,

and	**Mr**	**.**	**Blake**	**did**	**not**	**lose**	**his**	**money**	**,**	**as**	**he**	**had**	**feared**	**,**
和	先生	.	布莱克	做过	不是	失去	他的	钱	,	作为	他	有	害怕	,

布莱克先生并没有像他担心的那样损失钱财。

[ðoʊ] ['bɑ:rtn] [ki:θ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] ['swɪfts] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən]

though	**Barton**	**Keith**	**said**	**it**	**was**	**more**	**owing**	**to**	**Tom**	**Swift's**	**good**	**luck**	**than**
尽管	巴顿	基思	说	它	曾是	更多的	欠款	到	汤姆	斯威夫特的	好的	运气	比

[tu:; tə]['mɪstər] . ['bleɪks] ['mænɪdʒmənt] .

to	**Mr**	**.**	**Blake's**	**management**	**.**
到	先生	.	布莱克的	管理	.

不过巴顿·基思表示，这更多是汤姆·斯威夫特的好运，而不是布莱克先生的管理。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:n] [ðæn; ðən]['tɑ:mz]

But	**,**	**as**	**it**	**developed**	**,**	**nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**opportune**	**than**	**Tom's**
但	,	作为	它	发达	,	没有什么	可以	有	到过	更多的	适时的	比	汤姆的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

但随着事态发展，汤姆的行动可谓恰逢其时。

[fɔ:r; fər][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwentʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪgə(r)] [bleɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

for	**word**	**of**	**his**	**quenching**	**a**	**bigger**	**blaze**	**than**	**he**	**would**	**have**	**had**
为了	单词	的	他的	淬火	一个	大	火焰	比	他	会	有	有

[tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [test] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dentən] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

to	**encounter**	**in**	**the**	**official**	**test**	**reached**	**the**	**Denton**	**fire**	**department**	**.**
到	遇到	在	这	官方的	测试	达到	这	丹顿	火	部门	.

他扑灭的火比他在正式测试中遇到的火还要大的消息传到了丹顿消防局。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] , [ænd; ənd] , ['æftər]['oʊnli][ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l] ['ʃoʊɪŋ]

As	**a**	**result**	**there**	**was**	**a**	**conference**	**,**	**and**	**,**	**after**	**only**	**a**	**nominal**	**showing**
作为	一个	结果	那里	曾是	一个	会议	,	和	,	后	仅有的	一个	名义上的	显示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] ,

of	**his**	**apparatus**	**,**
的	他的	设备	,

结果召开了一次会议，而他仅仅象征性地展示了一下他的设备之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] .

it	**was**	**adopted**	**by**	**a**	**unanimous**	**vote**	**.**
它	曾是	已采用	经过	一个	一致	投票	.

该法案经全票通过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] , [fɔ:r; fər] ,

But	**this**	**occurred**	**some**	**time**	**afterward**	**,**	**for**	**,**
但	这	发生	一些	时间	之后	,	为了	,

但这发生在一段时间之后，因为，

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reskju:] [ʌv; əv] ['meri] ['nestə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]

following	**his**	**rescue**	**of**	**Mary**	**Nestor**	**and**	**her**	**uncle**	**and**	**the**	**saving**	**of**
下列的	他的	救援	的	玛丽	内斯特	和	她	叔叔	和	这	保存	的

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] ,

the	**lives**	**of**	**Field**	**and**	**Melling**	**,**
这	生活	的	场地	和	梅林	,

在救出玛丽·内斯特和她的叔叔，并拯救了菲尔德和梅林的性命之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz][prɑ:mpt] ['smʌðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

as	well	as	others	in	the	building	,	by	his	prompt	smothering	of	the	fire	,
作为	出色地	作为	其他的	在	这	建筑	,	经过	他的	迅速的	窒息	的	这	火	,

他还救了楼里其他人，因为他迅速扑灭了大火。

[tɑ:m] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - .

Tom	returned	to	Shopton	.
汤姆	返回	到	-	.

汤姆回到了肖普顿。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [ɪn][ðə; ði] ['lu:sɪfər] , ['maɪnəs] , [naʊ] , [ðə; ði][bɪg] [loʊd] [ʌv; əv]

He	and	his	companions	went	in	the	Lucifer	,	minus	,	now	,	the	big	load	of
他	和	他的	同伴	去	在	这	路西法	,	减	,	现在	,	这	大的	加载	的

['kemɪklz] ,

chemicals	,
化学品	,

他和同伴们乘坐“路西法号”出发了，不过这次船上少了那一大堆化学品。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋər] [tɑ:m][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['kɑ:kʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	on	landing	near	the	hangar	Tom	was	surprised	to	see	Koku	the	giant
和	在	降落	靠近	这	机库	汤姆	曾是	惊讶	到	看	国	这	巨大的

['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

running	toward	him	.
跑步	朝向	他	.

当飞机降落在机库附近时，汤姆惊讶地发现巨人科库正朝他跑来。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃoʊd] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] :

The	big	man	showed	every	symptom	of	great	excitement	as	he	cried	:
这	大的	男人	显示	每一个	症状	的	伟大的	激动	作为	他	哭	:

这个大个子男人激动得哭了起来，表现出极度兴奋的各种迹象：

" [oʊ] , ['mæstər][tɑ:m] !

"	Oh	,	Master	Tom	!
"	哦	,	掌握	汤姆	!

“哦，汤姆少爷！”

[hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɔb] [deɪ] !

He	see	the	light	ob	day	!
他	看	这	光	奥布	天	!

他终于看到了光明!

[hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɔb] [deɪ] [naʊ] !

he	see	the	light	ob	day	now	!
他	看	这	光	奥布	天	现在	!

他今天终于明白了!

[oʊ] , [soʊ][glæd] !

Oh	,	so	glad	!
哦	,	所以	高兴的	!

哦，太好了!

[soʊ][glæd] ! "

So	glad	!	"
所以	高兴的	!	"

太好了!

" [hu:] [si:z] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Who	sees	the	light	of	day	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	WHO	看到	这	光	的	天	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“谁能见到阳光？”这位年轻的发明家问道。

" [blæk] [ræd] !
" Black Rad !
" 黑色的 辐射 !

“黑色拉德!

[ɪ'rædɪkeɪt] !
Eradicate !
根除 !

根除!

[hɪm; ɪm] [aɪz] [ɔːl] ['betər] [naʊ] !
Him eyes all better now !
他 眼睛 全部 更好的 现在 !

他的眼睛现在完全好了!

[pɪl] [mæn] [teɪk] [ɔːf] [klɔːθ] .
Pill man take off cloth .
丸 男人 拿 离开 布 .

药丸男脱掉衣服。

[ræd] — [hiː; hi] [siː] [laɪt] [ɔb] [deɪ] ! "
Rad — he see light ob day ! "
辐射 — 他 看 光 奥布 天 ! "

拉德——他终于看到了曙光!

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[soʊ] ['θæŋkfl] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
So thankful ! " cried Tom .
所以 感恩 ! " 哭 汤姆 .

“太感谢了！”汤姆喊道。

" [haʊ] [aɪv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
" How I've wished for this !
" 如何 我已经 希望 为了 这 !

“我多么希望这一天到来啊！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , ['kɑːkʊ] ? "
Is it really true , Koku ? "
是 它 真的 真的 , 国 ? "

是真的吗，Koku?

" [ʃʊr] [truː] !
" Sure true !
" 当然 真的 !

“确实如此！”

[pɪl] [mæn] [seɪ] [ræd] [siː] [keɪ][oʊ] [naʊ] .
Pill man say Rad see K O now .
丸 男人 说 辐射 看 K 哦 现在 .

药丸男说拉德现在看到KO了。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['daʊtləs] , [ment] " [oʊ][keɪ] , " [bʌt; bət][tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] .
" The giant , doubtless , meant " O K , " but Tom understood .
" 这 巨大的 , 毫无疑问 , 意思是 " 哦 K , " 但 汤姆 理解 .

巨人无疑想表达的是“好的”，但汤姆听懂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
And it was true , as he learned more directly a little later .
和 它 曾是 真的 , 作为 他 学习 更多的 直接地 一个 小的 之后 .

后来他更直接地了解到，这是真的。

[wen] [tɑːm] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ræd][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk]['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ]

When	Tom	entered	the	room	where	Rad	had	been	kept	in	the	dark	ever	since	the
什么时候	汤姆	进入	这	房间	在哪里	辐射	有	到过	保留	在	这	黑暗的	曾经	自从	这

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

汤姆走进房间时，拉德自爆炸后一直被关在黑暗中。

[ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [aɪz] ,

the	colored	man	looked	at	his	master	with	seeing	eyes	,
这	有色	男人	看起来	在	他的	掌握	和	看到	眼睛	,

黑人用充满洞察力的眼神望着他的主人。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

though	the	apartment	was	still	but	dimly	lighted	.
尽管	这	公寓	曾是	仍然	但	依稀	照明	.

虽然公寓里一片寂静，但灯光昏暗。

" ['aɪz][ɔːl] [raɪt] [-] [naʊ] , ['mæsə] [tɑːm] ! " [kraɪd] [ræd] .

"	I's	all	right	ag'in	now	,	Massa	Tom	!	"	cried	Rad	.
"	是	全部	正确的	再次	现在	,	马萨	汤姆	!	"	哭	辐射	.

“我现在没事了，汤姆老爷！”拉德喊道。

" [siː] [faɪn] !

"	See	fine	!
"	看	美好的	!

“看得很清楚！”

['aɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['smɛlɪn] - [stʌf] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [fairz] ! "

I's	all	ready	to	make	more	smellin	'	stuff	to	put	out	fires	!	"
是	全部	准备好	到	制作	更多的	闻起来	-	东西	到	放	出去	火灾	!	"

我已经准备好制作更多香氛来灭火了！

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [ræd] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['dʒɔɪfəli] .

"	You	won't	have	to	,	Rad	!	"	cried	Tom	joyfully	.
"	你	惯于	有	到	,	辐射	!	"	哭	汤姆	欣喜地	.

“你不用了，拉德！”汤姆高兴地喊道。

" [maɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	My	chemical	extinguisher	is	completed	,	and	you	did	your	share	in	making	it	a
"	我的	化学	灭火器	是	完全的	,	和	你	做过	你的	分享	在	制作	它	一个

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“我的化学灭火器已经完成了，你的参与让它成功了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] —

But	I	never	would	have	felt	like	claiming	credit	for	it	if	you	had	been	—
但	我	绝不	会	有	毛毡	喜欢	声称	信用	为了	它	如果	你	有	到过	—

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] . "

had	been	left	in	the	dark	.	"
有	到过	左边	在	这	黑暗的	.	"

但如果你被蒙在鼓里，我绝不会想把功劳揽到自己身上。

" [noʊ][moʊ] - [dɑːrk] , ['mæsə] [tɑːm] ! " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	No	mo	'	dark	,	Massa	Tom	!	"	said	Eradicate	.
"	不	莫	-	黑暗的	,	马萨	汤姆	!	"	说	根除	.

“不再黑暗了，汤姆老爷！”根除者说道。

" [aɪ] [kɪn] [siː] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛbɚ] ,

"	I	kin	see	now	as	good	as	eber	,
"	我	亲属	看	现在	作为	好的	作为	埃伯	,

“我现在看得和埃伯一样清楚了，

[æn; ən] - [joʊ] - - [ɔːl] [wəʊnt] [hæb] [tuː; tə] - [pend] [ɑːn] [dæt] ['leɪzi] [gʊd] - [ˌɛf'oʊ] - - ['nʌfɪn] ['kəukə,nʌt] !

an	'	yo	'	-	all	won't	hab	to	'	pend	on	dat	lazy	good	-	fo	'	-	nuffin	cocoanut	!
一个	-	哟	-	-	全部	惯于	哈布	到	-	待定	在	数据	懒惰的	好的	-	fo	-	-	无事	椰子	!

你们再也不用依赖那个懒惰的、一无是处的椰子了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	and	he	chuckled	as	he	looked	at	the	giant	.
"	和	他	轻笑	作为	他	看起来	在	这	巨大的	.

他看着巨人，轻笑了一声。

" [hʌ] ! ['leɪzi] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .

"	Huh	!	Lazy	!	"	retorted	the	big	man	.
"	嗯	!	懒惰的	!	"	反驳	这	大的	男人	.

“哼！懒鬼！”大个子反驳道。

" [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [blæk] [kuːn] ! "

"	I	show	you	—	black	coon	!	"
"	我	展示	你	—	黑色的	浣熊	!	"

“我给你看看——黑浣熊！”

" [baɪ] ['gɑːli] ! " [læft] [ræd] .

"	By	golly	!	"	laughed	Rad	.
"	经过	发誓	!	"	笑了	辐射	.

“我的天哪！”拉德笑道。

" [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [gʊd] [frendz] [naʊ] , ['mæsə] [tɑːm] .

"	Him	an	'	me	good	friends	now	,	Massa	Tom	.
"	他	一个	-	我	好的	朋友们	现在	,	马萨	汤姆	.

“现在我和他是好朋友了，汤姆老爷。”

['niːbər] [aɪ] [fʌs] [wɪf] ['kɑːkʊ] ['eni] [moʊ] - !

Neber	I	fuss	wif	Koku	any	mo	'	!
内伯	我	大惊小怪	妻子	国	任何	莫	-	!

Neber I fuss wif Koku any mo'!

[hiː; hi] - [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [diː] [dɑːrk] !

He	suah	was	good	to	me	when	I	had	to	stay	in	de	dark	!
他	-	曾是	好的	到	我	什么时候	我	有	到	停留	在	德	黑暗的	!

当我在黑暗中待着的时候，他真的对我很好！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['kɑːkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['nevər]

"	Of	course	it	would	be	too	much	to	hope	that	Koku	and	Eradicate	never
"	的	课程	它	会	是	也	很多	到	希望	那	国	和	根除	绝不

[ə'gen] ['kwɑːrəld] ,

again	quarreled	,
再次	争吵	,

“当然，指望Koku和Eradicate永远不再争吵是不切实际的。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɔːrm] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]

but	for	a	long	time	their	warm	friendship	was	a	thing	at	which	to
但	为了	一个	长的	时间	他们的	温暖的	友谊	曾是	一个	事物	在	哪个	到

['mɑːrv(ə)l] ,

marvel	,
奇迹	,

但很长一段时间以来，他们之间深厚的友谊一直令人惊叹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pæst] .

considering	the	past	.
考虑	这	过去的	.

回顾过去。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [ned] [wʌn] [deɪ] ,

"	Well	,	I	guess	this	settles	it	,	"	said	Tom	to	Ned	one	day	,
"	出色地	,	我	猜测	这	定居点	它	,	"	说	汤姆	到	内德	一	天	,

“好吧，我想这件事就这么定了。”有一天，汤姆对内德说。

['æftər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['deɪz] [meɪl] .

after	going	over	the	day's	mail	.
后	去	超过	这	天	邮件	.

在查看完当天的邮件之后。

" ['setlz] [wʌt] , [tɑːm] ? "

"	Settles	what	,	Tom	?	"
"	定居点	什么	,	汤姆	?	"

“解决了什么问题，汤姆？”

" [maɪ] ['eriəl] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

"	My	aerial	fire	-	fighting	apparatus	.
"	我的	天线	火	-	斗争	设备	.

我的空中消防设备。

[hɪəz] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['faɪər] ['ʌndəraitəz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Here's	word	from	the	National	Fire	Underwriters	Association	that	they	have
这里是	单词	从	这	国家的	火	承销商	协会	那	他们	有

[ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

adopted	it	,
已采用	它	,

美国国家消防保险商协会已采纳该条款，以下是他们的消息：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪts] [ɪn] [ɔːl] ['sɪtiz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt]

and	there	will	be	a	big	reduction	of	rates	in	all	cities	where	it	is	a	part
和	那里	将要	是	一个	大的	减少	的	利率	在	全部	城市	在哪里	它	是	一个	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	the	fire	department	equipment	.
的	这	火	部门	设备	.

在所有将这种设备作为消防部门设备一部分的城市，费率都将大幅降低。

[its] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz] ['mɪstər] . ['bækstɚz] [nuː] [daɪ] . "

It's	been	as	great	a	success	as	Mr	.	Baxter's	new	dye	.	"
它是	到过	作为	伟大的	一个	成功	作为	先生	.	巴克斯特	新的	染料	.	"

它和巴克斯特先生的新染料一样取得了巨大的成功。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	Yes	,	and	he	has	had	wonderful	success	with	that	.
"	是的	,	和	他	有	有	精彩的	成功	和	那	.

“是的，他在这方面取得了巨大的成功。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] , [tɑːm] ?

But	what	are	you	going	to	do	now	,	Tom	?
但	什么	是	你	去	到	做	现在	,	汤姆	?

汤姆，你现在打算怎么办？

[wʌt] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ?

What	new	line	of	endeavor	are	you	going	to	aim	at	?
什么	新的	线	的	努力	是	你	去	到	目的	在	?

你打算进军哪个新的领域？

" [tɑːm] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Tom	arose	and	reached	for	his	hat	.
"	汤姆	出现	和	达到	为了	他的	帽子	.

汤姆站起身，伸手去拿帽子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] ['praɪvət]
" I am now going , " he said , with a grin , " to see somebody on private
" 我 是 现在 去 , " 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 , " 到 看 某人 在 私人的
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

“我现在要走了，”他笑着说，“去见一位有私事的人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['meri] ['nestə] ! " [broʊk] [aʊt] [ned] .
" You are going to see Mary Nestor ! " broke out Ned .
" 你 是 去 到 看 玛丽 内斯特 ! " 打破 出去 内德 .

“你要去见玛丽·内斯特了！”内德突然说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [tɑːm] .
" I am , " said Tom .
" 我 是 , " 说 汤姆 .

“是的，”汤姆说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ðə; ði][tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]
THE TOM SWIFT SERIES
这 汤姆 迅速 系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .
Individual Colored Wrappers .
个人 有色 包装纸 .

独立彩色包装。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

['evri] [bɔɪ] [pə'zesiz] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .
Every boy possesses some form of inventive genius .
每一个 男生 拥有 一些 形式 的 富有创造力的 天才 .

每个男孩都拥有某种形式的创造天赋。

[tɑːm] [swɪft] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ,
Tom Swift is a bright ,
汤姆 迅速 是 一个 明亮的 ,

汤姆·斯威夫特是一位聪明的，

[ɪn'dʒi:niəs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

ingenious	boy	and	his	inventions	and	adventures	make	the	most	interesting
巧妙	男生	和	他的	发明	和	冒险	制作	这	最多	有趣的

[kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .

kind	of	reading	.
种类	的	阅读	.

一个聪明伶俐的男孩，他的发明创造和冒险经历，构成了最引人入胜的阅读故事。

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	CYCLE
汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	发动机	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɑ:m] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɑ:m] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɑ:m] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɝz]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC LOCOMOTIVE
汤姆 迅速 和 他的 电的 机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt]
TOM SWIFT AND HIS FLYING BOAT
汤姆 迅速 和 他的 飞行 船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃər]
TOM SWIFT AND HIS GREAT OIL GUSHER
汤姆 迅速 和 他的 伟大的 油 喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]
TOM SWIFT AND HIS CHEST OF SECRETS
汤姆 迅速 和 他的 胸部 的 秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres]
TOM SWIFT AND HIS AIRLINE EXPRESS
汤姆 迅速 和 他的 航空公司 表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[ðə; ði] [dɑːn] ['stɜːrdi] ['sɪriːz]
THE DON STURDY SERIES
这 大学教师 结实的 系列

唐·斯图迪系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz] ['evri] ['vɑːljəm]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations by WALTER S . ROGERS Every Volume
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 经过 沃尔特 S . 罗杰斯 每一个 体积
[kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Complete in Itself .
完全的 在 本身 .

沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色封面和文字插图，每卷都是完整的。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [wʌn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['noʊtɪd]
In company with his uncles , one a mighty hunter and the other a noted
在 公司 和 他的 叔叔们 , 一 一个 强大的 猎人 和 这 其他 一个 著名的
['saɪəntɪst] ,
scientist ,
科学家 ,

他与两位叔叔同行，一位是强大的猎人，另一位是著名的科学家。

[dɑːn] ['stɜːrdi] ['trævlz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ]
Don Sturdy travels far and wide , gaining much useful knowledge and meeting
大学教师 结实的 旅行 远的 和 宽的 , 获得 很多 有用 知识 和 会议
['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .
many thrilling adventures .
许多 惊险 冒险 .

唐·斯图迪游历四方，积累了许多有用的知识，也经历了许多惊险刺激的冒险。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;
DON STURDY ON THE DESERT OF MYSTERY ;
大学教师 结实的 在 这 沙漠 的 神秘 ;

唐·斯图迪谈神秘沙漠；

[æn; ən] [ɪn'groʊsɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] , [ʌv; əv] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz]
An **engrossing** **tale** **of** **the** **Sahara** **Desert** **,** **of** **encounters** **with** **wild** **animals**
一个 引人入胜 故事 的 这 撒哈拉沙漠 沙漠 , 的 遭遇 和 荒野 动物
[ænd; ənd] ['kræfti] ['ærəbz] .
and **crafty** **Arabs** **.**
和 狡猾 阿拉伯人 .

这是一个引人入胜的撒哈拉沙漠故事，讲述了与野生动物和狡猾的阿拉伯人的遭遇。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntərz] ;
DON **STURDY** **WITH** **THE** **BIG** **SNAKE** **HUNTERS** **;**
大学教师 结实的 和 这 大的 蛇 猎人 ;

唐·斯图迪与大蛇猎人；

['dɑːnz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['hʌntər] ,
Don's **uncle** **,** **the** **hunter** **,**
不要 叔叔 , 这 猎人 ,

唐的叔叔，那个猎人，

[tʊk] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sneɪks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [saʊθ]
took **an** **order** **for** **some** **of** **the** **biggest** **snakes** **to** **be** **found** **in** **South**
采取 一个 命令 为了 一些 的 这 最大 蛇 到 是 成立 在 南
[ə'merɪkə] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ə'laɪv] !
America **—** **to** **be** **delivered** **alive** **!**
美国 — 到 是 发表 活 !

接到了一份订单，要把南美洲最大的几条蛇活生生地送来！

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [goʊld] ;
DON **STURDY** **IN** **THE** **TOMBS** **OF** **GOLD** **;**
大学教师 结实的 在 这 陵墓 的 金子 ;

唐·斯图迪在黄金陵墓中；

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
A **fascinating** **tale** **of** **exploration** **and** **adventure** **in** **the** **Valley** **of** **Kings** **in** **Egypt** **.**
一个 迷人 故事 的 勘探 和 冒险 在 这 谷 的 国王 在 埃及 .

这是一个关于在埃及帝王谷进行探索和冒险的精彩故事。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ;
DON **STURDY** **ACROSS** **THE** **NORTH** **POLE** **;**
大学教师 结实的 穿过 这 北 极 ;

唐·斯图迪穿越北极；

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊlər] ['blɪzərd] ['nɪrli] [reks] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] .
A **great** **polar** **blizzard** **nearly** **wrecks** **the** **airship** **of** **the** **explorers** **.**
一个 伟大的 极性 暴风雪 几乎 残骸 这 飞艇 的 这 探险家 .

一场巨大的极地暴风雪几乎摧毁了探险家们的飞艇。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [vɔl'keɪnəuz] ;
DON **STURDY** **IN** **THE** **LAND** **OF** **VOLCANOES** **;**
大学教师 结实的 在 这 土地 的 火山 ;

唐·斯图迪在火山之地；

[æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [ʌv; əv] [ə'læskə] .
An **absorbing** **tale** **of** **adventures** **among** **the** **volcanoes** **of** **Alaska** **.**
一个 吸收 故事 的 冒险 之中 这 火山 的 阿拉斯加州 .

一个引人入胜的阿拉斯加火山探险故事。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːst] [ʃɪps] ;
DON **STURDY** **IN** **THE** **PORT** **OF** **LOST** **SHIPS** **;**
大学教师 结实的 在 这 港口 的 丢失的 船舶 ;

唐·斯图迪在失落船只的港口；

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

This	story	is	just	full	of	exciting	and	fearful	experiences	on	the	sea	.
这	故事	是	只是	满的	的	激动人心	和	可怕	经历	在	这	海	.

这个故事充满了在海上惊险刺激的经历。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'rilə] z ;

DON	STURDY	AMONG	THE	GORILLAS	;
大学教师	结实的	之中	这	大猩猩	;

唐·斯图迪在大猩猩群中；

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['dɑːrkəst] ['æfrɪkə] .

A	thrilling	story	of	adventure	in	darkest	Africa	.
一个	惊险	故事	的	冒险	在	最黑暗的	非洲	.

一段发生在非洲腹地的惊险冒险故事。

[dɑːn] [ɪz] ['kærid] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːtərfɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] [lænd] .

Don	is	carried	over	a	mighty	waterfall	into	the	heart	of	gorilla	land	.
大学教师	是	携带	超过	一个	强大的	瀑布	进入	这	心	的	大猩猩	土地	.

唐被冲过一道巨大的瀑布，进入了大猩猩的领地中心。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz] (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])

THE	RADIO	BOYS	SERIES	(	Trademark	Registered	)
这	收音机	男孩们	系列	(	商标	挂号的	)

广播男孩系列（商标注册）

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['reɪlroʊd] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	the	"	Railroad	Series	,	"	Etc	.
作者	的	这	"	铁路	系列	,	"	ETC	.

《铁路系列》等书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

Individual	Colored	Wrappers	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ['gɪvɪŋ] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] [wɜːrk] ,

A	new	series	for	boys	giving	full	details	of	radio	work	,
一个	新的	系列	为了	男孩们	给予	满的	细节	的	收音机	工作	,

一套面向男孩的新系列丛书，详细介绍了广播工作。

[bəuθ] [ɪn] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] — ['telɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['æmətər] [sets] [kæn; kən]

both	in	sending	and	receiving	—	telling	how	small	and	large	amateur	sets	can
两个都	在	发送	和	接收	—	讲述	如何	小的	和	大的	业余	套	能

[biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɑːpəˌeɪtəd] ,

be	made	and	operated	,
是	制成	和	经营的	,

包括发送和接收两方面——讲述如何制作和操作小型和大型业余无线电台。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]

and	how	some	boys	got	a	lot	of	fun	and	adventure	out	of	what	they	did
和	如何	一些	男孩们	得到	一个	很多	的	乐趣	和	冒险	出去	的	什么	他们	做过

.

:

.

以及一些男孩如何从他们的所作所为中获得了许多乐趣和冒险。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] [ɪz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [soʊ] [ˈstrɪktli] [ʌp] - [tuː; tə] -

Each	volume	from	first	to	last	is	so	thoroughly	fascinating	,	so	strictly	up	-	to	-
每个	体积	从	第一的	到	最后的	是	所以	彻底	迷人	,	所以	严格	向上	-	到	-

[deɪt] [ænd; ənd] [ˈækjərət] ,

date	and	accurate	,
日期	和	准确的	,

每一卷从第一卷到最后一卷都引人入胜，而且内容严格符合最新标准，准确无误。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ɔːl] [lædz] [wɪl] [pəˈruːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .

we	feel	sure	all	lads	will	peruse	them	with	great	delight	.
我们	感觉	当然	全部	小伙子们	将要	仔细阅读	他们	和	伟大的	喜	.

我们相信所有的小伙子们都会非常高兴地阅读它们。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɔːrwɜːrd] [baɪ][dʒæk] [ˈbɪnz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈreɪdioʊ][ˈekspɜːrt] .

Each	volume	has	a	Foreword	by	Jack	Binns	,	the	well	-	known	radio	expert	.
每个	体积	有	一个	前言	经过	杰克	宾斯	,	这	出色地	-	已知	收音机	专家	.

每卷都由著名无线电专家杰克·宾斯作序。

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] - [fɜːrst] [ˈwaɪərləs]

THE	RADIO	BOYS	'	FIRST	WIRELESS
这	收音机	男孩们	-	第一的	无线的

无线电男孩乐队的首部无线电作品

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈoʊʃ(ə)n] [pɔɪnt]

THE	RADIO	BOYS	AT	OCEAN	POINT
这	收音机	男孩们	在	海洋	观点

海洋角的广播男孩

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n]

THE	RADIO	BOYS	AT	THE	SENDING	STATION
这	收音机	男孩们	在	这	发送	车站

广播站的男孩们

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs]

THE	RADIO	BOYS	AT	MOUNTAIN	PASS
这	收音机	男孩们	在	山	经过

广播男孩乐队在山口

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs]

THE	RADIO	BOYS	TRAILING	A	VOICE
这	收音机	男孩们	尾随	一个	嗓音

电台男孩乐队《拖着声音》

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒəz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FOREST	RANGERS
这	收音机	男孩们	和	这	森林	护林员

无线电男孩与森林巡护员

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪsbɜːrg] [pəˈtroʊl]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	ICEBERG	PATROL
这	收音机	男孩们	和	这	冰山	巡逻

冰山巡逻队的无线电男孩

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ['faɪtərz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FLOOD	FIGHTERS
这	收音机	男孩们	和	这	洪水	战士

电台男孩与防洪战士

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɑːn] ['sɪgnəl] ['aɪlənd]

THE	RADIO	BOYS	ON	SIGNAL	ISLAND
这	收音机	男孩们	在	信号	岛

信号岛上的广播男孩

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɪn] [goʊld] ['væli]

THE	RADIO	BOYS	IN	GOLD	VALLEY
这	收音机	男孩们	在	金子	谷

金谷的广播男孩

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɪriːz]

THE	RAILROAD	SERIES
这	铁路	系列

铁路系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['reɪdioʊ] [bɔɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	the	"	Radio	Boys	,	"	Etc	.
作者	的	这	"	收音机	男孩们	,	"	ETC	.

《广播男孩》等书的作者

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Uniform	Style	of	Binding	,	illustrated	.
制服	风格	的	结合	,	插图	.

装订样式统一图解。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən]

In	this	line	of	books	there	is	revealed	the	whole	workings	of	a	great	American
在	这	线	的	图书	那里	是	揭晓	这	所有的	运作	的	一个	伟大的	美国人

['reɪlroʊd] ['sɪstəm] .

railroad	system	.
铁路	系统	.

这套丛书揭示了美国庞大铁路系统的全部运作机制。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] — ['reɪlroʊd] [reks] , ['dæʃɪz] [θruː] ['fɔːrɪst] [fairz] , [ðə; ði]

There	are	adventures	in	abundance	—	railroad	wrecks	,	dashes	through	forest	fires	,	the
那里	是	冒险	在	丰富	—	铁路	残骸	,	破折号	通过	森林	火灾	,	这

[pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['waɪldkæt] " [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

pursuit	of	a	"	wildcat	"	locomotive	,
追逐	的	一个	"	野猫	"	机车	,

冒险经历数不胜数——铁路事故、穿越森林大火、追逐“野猫”式机车，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪ] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [bɔːrd] —
the disappearance of a pay car with a large sum of money on board —
这 消失 的 一个 支付 车 和 一个 大的 和 的 钱 在 木板 —
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðə; ði] [ɪn'tens] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['reilrəudz] [ænd; ənd]
but there is much more than this — the intense rivalry among railroads and
但 那里 是 很多 更多的 比 这 — 这 激烈的 对抗 之中 铁路 和
['reɪlroʊd] [men] ,
railroad men ,
铁路 男人 ,

一辆载有大量现金的运钞车失踪——但这远不止于此——铁路公司和铁路工人之间激烈的竞争，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [θruː] " [ɑːn] [taɪm] " [ɪn] [spaɪt]
the working out of running schedules , the getting through " on time " in spite
这 在职的 出去 的 跑步 日程安排 , 这 获得 通过 " 在 时间 " 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ,
of all obstacles ,
的 全部 障碍 ,

制定跑步计划，克服一切障碍，按时完成任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [si'kjuəritis][baɪ]['iːv(ə)l] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] [ɔːr]
and the manipulation of railroad securities by evil men who wish to rule or
和 这 操纵 的 铁路 证券 经过 邪恶的 男人 WHO 希望 到 规则 或者
['ruːɪn] .
ruin .
废墟 .

以及心怀不轨之人操纵铁路证券以图统治或毁灭。

[rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] ;
RALPH OF THE ROUND HOUSE ;
拉尔夫 的 这 圆形的 房子 ;

圆屋的拉尔夫；

[ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] .
Or , Bound to Become a Railroad Man .
或者 , 边界 到 变得 一个 铁路 男人 .

或者，注定要成为一名铁路工人。

[rælf; reɪf] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] ;
RALPH IN THE SWITCH TOWER ;
拉尔夫 在 这 转变 塔 ;

拉尔夫在信号塔里；

[ɔːr] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [træk] .
Or , Clearing the Track .
或者 , 清理 这 追踪 .

或者，清理道路。

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] ;
RALPH ON THE ENGINE ;
拉尔夫 在 这 引擎 ;

拉尔夫在引擎上；

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪərmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [meɪl] .
Or , The Young Fireman of the Limited Mail .
或者 , 这 年轻的 消防队员 的 这 有限的 邮件 .

或者，《特快邮件的年轻消防员》。

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ɪk'spres] ;
RALPH ON THE OVERLAND EXPRESS ;
拉尔夫 在 这 陆路 表达 ;

拉尔夫乘坐陆路快车；

[ɔːr] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Or	**,**	**The**	**Trials**	**and**	**Triumphs**	**of**	**a**	**Young**	**Engineer**	**.**
或者	,	这	试验	和	胜利	的	一个	年轻的	工程师	.

或者，一位年轻工程师的考验与成就。

[rælf; reɪf] , [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃər] ;

RALPH	**,**	**THE**	**TRAIN**	**DISPATCHER**	**;**
拉尔夫	,	这	火车	调度员	;

拉尔夫，列车调度员；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .

Or	**,**	**the**	**Mystery**	**of**	**the**	**Pay**	**Car**	**.**
或者	,	这	神秘	的	这	支付	车	.

或者，付费车厢之谜。

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmi] [treɪn] ;

RALPH	**ON**	**THE**	**ARMY**	**TRAIN**	**;**
拉尔夫	在	这	军队	火车	;

拉尔夫在军用火车上；

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [moʊst] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt] .

Or	**,**	**The**	**Young**	**Railroader's**	**Most**	**Daring**	**Exploit**	**.**
或者	,	这	年轻的	-	最多	大胆	开发	.

或者，年轻铁路工人最大胆的冒险。

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['flaɪər] ;

RALPH	**ON**	**THE**	**MIDNIGHT**	**FLYER**	**;**
拉尔夫	在	这	午夜	传单	;

拉尔夫在午夜飞行器上；

[ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [æt; ət] ['ʃædoʊ] ['væli] .

Or	**,**	**The**	**Wreck**	**at**	**Shadow**	**Valley**	**.**
或者	,	这	破坏	在	阴影	谷	.

或者，《影子谷的沉船》。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [meɪl] [paʊtʃ] ;

RALPH	**AND**	**THE**	**MISSING**	**MAIL**	**POUCH**	**;**
拉尔夫	和	这	丢失的	邮件	小袋	;

拉尔夫和丢失的邮袋；

[ɔːr] , [ðə; ði]['stoʊlən] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] .

Or	**,**	**The**	**Stolen**	**Government**	**Bonds**	**.**
或者	,	这	被盗	政府	债券	.

或者，被盗的政府债券。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [bʊks]

THE	**RIDDLE**	**CLUB**	**BOOKS**
这	谜语	俱乐部	图书

谜语俱乐部书籍

[baɪ] ['ælɪs] [deɪl] ['hɑːrdi]

By	**ALICE**	**DALE**	**HARDY**
经过	爱丽丝	戴尔	耐寒的

作者：爱丽丝·戴尔·哈迪

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

Individual	**Colored**	**Wrappers**	**.**
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

[ə'træktɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Attractively	**Illustrated**	**.**
吸引人	插图	.

插图精美。

['evri]	['vɑːljəm]	[kəm'pliːt]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[hɪr]	[ɪz][æz; əz]	[ɪn'dʒiːniəs]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	['lɪt(ə)l]	[foʊks]	[æz; əz]	[hæz; həz]	['evər]	[ə'pɪrd]
Here	**is**	**as**	**ingenious**	**a**	**series**	**of**	**books**	**for**	**little**	**folks**	**as**	**has**	**ever**	**appeared**
这里	是	作为	巧妙	一个	系列	的	图书	为了	小的	各位	作为	有	曾经	出现

[sɪns]	"	['ælɪs]	[ɪn]	['wʌndərlænd]	.
since	**"**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**.**
自从	"	爱丽丝	在	仙境	.

这是一套堪称自《爱丽丝梦游仙境》以来最巧妙的儿童读物系列。

"	[ðə; ði][aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪd(ə)l]	[bʊks]	[ɪz][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]	—	[θriː]	['gɜːlz][ænd; ənd]
"	**The idea**	**of**	**the**	**Riddle**	**books**	**is**	**a**	**little**	**group**	**of**	**children**	**—**	**three**	**girls**	**and**
"	这 主意	的	这	谜语	图书	是	一个	小的	团体	的	孩子们	—	三	女孩们	和

[θriː]	[bɔɪz]	[dɪ'saɪd]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	[klʌb]	.
three	**boys**	**decide**	**to**	**form**	**a**	**riddle**	**club**	**.**
三	男孩们	决定	到	形式	一个	谜语	俱乐部	.

“谜语书的构思是，一群孩子——三个女孩和三个男孩——决定成立一个谜语俱乐部。

[iːtʃ]	[bʊk]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ədˈventʃəz]	[ænd; ənd]	['duːɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[sɪks]	['jʌŋstəz]	,
Each	**book**	**is**	**full**	**of**	**the**	**adventures**	**and**	**doings**	**of**	**these**	**six**	**youngsters**	**,**
每个	书	是	满的	的	这	冒险	和	行为	的	这些	六	年轻人	,

每本书都充满了这六个年轻人的冒险经历和趣事。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ædɪd]	[ə'trækʃ(ə)n]	[iːtʃ]	[bʊk]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]
but	**as**	**an**	**added**	**attraction**	**each**	**book**	**is**	**filled**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**best**
但	作为	一个	额外	景点	每个	书	是	已填	和	一个	很多	的	这	最好的

['ridlz]	[juː; jʊ]	['evər]	[hɜːrd]	.
riddles	**you**	**ever**	**heard**	**.**
谜语	你	曾经	听到	.

但更吸引人的是，每本书都充满了你听过的许多最好的谜语。

[ðə; ði]	['rɪd(ə)l]	[klʌb]	[æt; ət]	[hoʊm]
THE	**RIDDLE**	**CLUB**	**AT**	**HOME**
这	谜语	俱乐部	在	家

家庭谜语俱乐部

[æn; ən]	[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]	[teɪl]	[ðæt]	[ɔːl]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜːlz]	[wɪl]	[ɪn'dʒɔɪ]	['riːdɪŋ]	.
An	**absorbing**	**tale**	**that**	**all**	**boys**	**and**	**girls**	**will**	**enjoy**	**reading**	**.**
一个	吸收	故事	那	全部	男孩们	和	女孩们	将要	享受	阅读	.

这是一个引人入胜的故事，所有男孩女孩都会喜欢阅读。

[haʊ]	[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klʌb]	[fɪkst]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['klʌb'ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɜˈuː]	[bɑːrn]	,
How	**the**	**members**	**of**	**the**	**club**	**fixed**	**up**	**a**	**clubroom**	**in**	**the**	**Larue**	**barn**	**,**
如何	这	成员	的	这	俱乐部	固定的	向上	一个	俱乐部会所	在	这	拉鲁	谷仓	,

俱乐部成员是如何在拉鲁谷仓里布置俱乐部活动的，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	,	['leɪtər][ɑːn]	,	[helpt]	[sɑːlv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[mɪ'stɪriəs]	['hæpənɪŋ]	,
and	**how**	**they**	**,**	**later**	**on**	**,**	**helped**	**solve**	**a**	**most**	**mysterious**	**happening**	**,**
和	如何	他们	,	之后	在	,	帮助	解决	一个	最多	神秘	发生	,

以及后来他们如何帮助解开了一起极其神秘的事件。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['membər]	[wʌn]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[praɪz]	,
and	**how**	**one**	**of**	**the**	**members**	**won**	**a**	**valuable**	**prize**	**,**
和	如何	一	的	这	成员	韩元	一个	有价值的	奖	,

以及其中一位成员如何赢得一份丰厚奖品。

[ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ]	['mænər]	[tuː; tə]	[pliːz]	['evri]	[jʌŋ]	['riːdər]	.
is	**told**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**please**	**every**	**young**	**reader**	**.**
是	讲述	在	一个	方式	到	请	每一个	年轻的	读者	.

故事讲述的方式会让每个小读者都喜欢。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [ɪn] [kæmp]

THE	RIDDLE	CLUB	IN	CAMP
这	谜语	俱乐部	在	营

营地里的谜语俱乐部

[ðə; ði] [klʌb] ['membər] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

The	club	members	went	into	camp	on	the	edge	of	a	beautiful	lake	.
这	俱乐部	成员	去	进入	营	在	这	边缘	的	一个	美丽的	湖	.

俱乐部成员们在美丽的湖边扎营。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊzɪŋ] [gʊd] [taɪmz] ['swɪmɪŋ] , ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

Here	they	had	rousing	good	times	swimming	,	boating	and	around	the	campfire	.
这里	他们	有	振奋人心的	好的	时代	游泳	,	划船	和	大约	这	营火	.

他们在这里度过了非常愉快的时光，游泳、划船、围着篝火玩耍。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [oʊld][mæn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv]['traɪæŋg(ə)l] ['aɪlənd]

They	fell	in	with	a	mysterious	old	man	known	as	The	Hermit	of	Triangle	Island
他们	跌倒	在	和	一个	神秘	老的	男人	已知	作为	这	隐士	的	三角形	岛

.

:

.

他们结识了一位被称为三角岛隐士的神秘老人。

['noʊbɑːdi] [nuː] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'paʊndɪŋ] [ʌv; əv]

Nobody	knew	his	real	name	or	where	he	came	from	until	the	propounding	of
无人	知道	他的	真实的	姓名	或者	在哪里	他	来了	从	直到	这	提出	的

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ['sɑːlvd] [ðiːz] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃənz] .

a	riddle	solved	these	perplexing	questions	.
一个	谜语	已解决	这些	令人费解	问题	.

直到一个谜语的提出才解开了这些令人困惑的问题，此前没有人知道他的真名或他来自哪里。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]

THE	RIDDLE	CLUB	THROUGH	THE	HOLIDAYS
这	谜语	俱乐部	通过	这	假期

假期谜语俱乐部

[ðɪs] ['vɑːljəm] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪntər] [spɔːrts] ,

This	volume	takes	in	a	great	number	of	winter	sports	,
这	体积	需要	在	一个	伟大的	数字	的	冬天	运动的	,

本书涵盖了大量冬季运动项目，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sledɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['snoʊmæn] .

including	skating	and	sledding	and	the	building	of	a	huge	snowman	.
包括	溜冰	和	雪橇	和	这	建筑	的	一个	巨大的	雪人	.

包括滑冰、滑雪橇和堆一个巨大的雪人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['treʒərər] [lɔːst] [ðə; ði] [djuːz] [ɪn'trʌstɪd]

It	also	gives	the	particulars	of	how	the	club	treasurer	lost	the	dues	entrusted
它	还	给予	这	细节	的	如何	这	俱乐部	财务主管	丢失的	这	会费	受托

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['snoʊmæn] [rɪ'viːld] .

to	his	care	and	what	the	melting	of	the	great	snowman	revealed	.
到	他的	关心	和	什么	这	融化	的	这	伟大的	雪人	揭晓	.

文章还详细描述了俱乐部财务主管如何丢失了他保管的会费，以及大雪人融化后揭示了什么。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [biːtʃ]

THE	RIDDLE	CLUB	AT	SUNRISE	BEACH
这	谜语	俱乐部	在	日出	海滩

日出海滩的谜语俱乐部

[ðɪs] ['vɑːljəm] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli]

This	volume	tells	how	the	club	journeyed	to	the	seashore	and	how	they	not	only
这	体积	讲述	如何	这	俱乐部	旅程	到	这	海滨	和	如何	他们	不是	仅有的

[kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['ridlz] [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

kept	up	their	riddles	but	likewise	had	good	times	on	the	sand	and	on	the
保留	向上	他们的	谜语	但	同样地	有	好的	时代	在	这	沙	和	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

本书讲述了俱乐部成员如何前往海边，以及他们不仅如何继续猜谜游戏，还在沙滩上和水面上度过了美好的时光。

[wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mə'ruːnd] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

Once	they	got	lost	in	a	fog	and	are	marooned	on	an	island	.
一次	他们	得到	丢失的	在	一个	多雾路段	和	是	被困	在	一个	岛	.

他们曾经在大雾中迷路，被困在一个岛上。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .

Here	they	made	a	discovery	that	greatly	pleased	the	folks	at	home	.
这里	他们	制成	一个	发现	那	非常	高兴	这	各位	在	家	.

他们的这一发现令家乡的人们非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神